叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 交配中心(mating Center) 000001

2. 交配中心(mating Center) 000002

3. 交配中心(mating Center) 000003

4. 交配中心(mating Center) 000004

5. 交配中心(mating Center) 000005

6. 交配中心(mating Center) 000006

7. 交配中心(mating Center) 000007

8. 交配中心(mating Center) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

交配中心(Mating center)
第1/8页

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sentər]
The **Mating** **Center**
这 交配 中心

交配中心

[baɪ] [fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ]
by **FRANK** **BELKNAP** **LONG**
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔克纳普·朗

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1961**
版权 -

版权所有 1961 年

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[**Transcriber's** **Note** **:** **Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any**
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
evidence **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [bʊk]
A **Chariot** **Book**
一个 战车 书

《战车之书》

[ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [men]
EXCITING **READING** **FOR** **MEN**
激动人心 阅读 为了 男士

精彩的男性读物

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [fɪk'tɪʃəs]
The **characters** **in** **this** **book** **are** **entirely** **fictitious**
这 人物 在 这 书 是 完全 虚拟

本书中的人物均为虚构。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **are** **the** **products** **of** **the** **author's** **imagination** **.**
和 是 这 产品 的 这 作者的 想像力 .

这些都是作者想象的产物。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌreprɪ'zent] ['æktʃuəl] ['piːp(ə)l] .

in	no	way	represent	actual	people	.
在	不	方式	代表	实际的	人们	.

绝不代表任何真实人物。

['telimæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] . . . .

TELEMAN	BEGAN	TO	TREMBLE	.	.	.	.
特莱曼	开始	到	颤抖	.	.	.	.

特勒曼开始颤抖.....

[ðə; ði] ['lʌvlɪ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['træv(ə)l] [strɪp] [wʌz; wəz][nɑːn] - [seks] - ['prɪvəlɪdʒd]

The	lovely	woman	approaching	him	on	the	travel	strip	was	non	-	sex	-	privileged
这	迷人的	女士	接近	他	在	这	旅行	条	曾是	非	-	性别	-	特权

— [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər][ə'taɪər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['boʊldli] .

—	he	could	tell	by	her	attire	—	but	she	looked	at	him	boldly	.
—	他	可以	告诉	经过	她	服装	—	但	她	看起来	在	他	大胆地	.

在旅游街上，一位美丽的女子走近他，她并非性特权阶层——他从她的穿着就能看出来——但她却大胆地看着他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ,

As	she	came	abreast	of	him	she	stumbled	,
作为	她	来了	并排	的	他	她	踉跄	,

当她走到他面前时，她踉跄了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

and	he	instinctively	flung	out	his	arm	to	catch	her	.
和	他	本能地	扔	出去	他的	手臂	到	抓住	她	.

他本能地伸出手臂去接她。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

The	feel	of	her	body	against	his	sent	a	shock	through	his	system	.
这	感觉	的	她	身体	反对	他的	发送	一个	震惊	通过	他的	系统	.

她身体贴着他的感觉让他浑身一震。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	was	trembling	also	,	and	she	whispered	strange	words	to	him	.
她	曾是	发抖	还	,	和	她	低声说道	奇怪的	字	到	他	.

她也在颤抖，并低声对他说着一些奇怪的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] !

"	It	is	breaking	down	!
"	它	是	打破	向下	!

它快要崩溃了!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	feel	it	?
不能	你	感觉	它	?

你难道感觉不到吗?

[ðə; ði] [lʌv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — "

The	love	instincts	are	returning	—	"
这	爱	本能	是	返回	—	"

爱情的本能正在回归——

" [noʊ] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	No	,	"	he	protested	.
"	不	,	"	他	抗议	.

“不,”他抗议道。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

She	clung	to	him	,	grinding	her	body	against	his	.
她	紧紧抓住	到	他	,	研磨	她	身体	反对	他的	.

她紧紧地抱着他，身体贴着他的身体磨蹭。

" [lʌv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Love me , " she whispered .
" 爱 我 , " 她 低声说道 .

“爱我，”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] .
" I know you want me .
" 我 知道 你 想 我 .

我知道你想要我。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
I can see it in your eyes .
我 能 看 它 在 你的 眼睛 .

我能从你的眼神中看出来。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
" He tried to push her away .
" 他 尝试 到 推 她 离开 .

他试图推开她。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Look at me , " she pleaded .
" 看 在 我 , " 她 恳求 .

“看着我，”她恳求道。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Am I not beautiful ?
" 是 我 不是 美丽的 ?

难道我不漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʌnˈbʌkəld] [ðə; ði]['goʊldən] [belt] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] , [daɪˈæfənəs]
" She unbuckled the golden belt at her waist so that the brief , diaphanous
" 她 解开 这 金的 腰带 在 她 腰部 所以 那 这 简短的 , 透明的
['gɑːrmənt] [hʌŋ] [friː] ,
garment hung free ,
服装 悬挂 自由的 ,

她解开腰间的金腰带，让那件轻薄的短裙自由垂落。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
revealing the generous curves of her body .
揭示 这 慷慨的 曲线 的 她 身体 .

展现出她曼妙的身材曲线。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [streɪt] , [hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ,
She stood very straight , her full red lips slightly parted ,
她 站立 非常 直的 , 她 满的 红色的 嘴唇 轻微地 分手了 ,

她站得笔直，饱满的红唇微微张开。

[hɜːr; hər] ['dʒʌtɪŋ] [brests] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] . . . .
her jutting breasts heaving with the intensity of her emotion . . . .
她 突出 乳房 起伏 和 这 强度 的 她 情感 . . . .

她挺立的乳房随着她强烈的情绪而剧烈起伏……

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['speʃəlɪst] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stres] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

The	Guiding	Specialist	paused	,	as	if	to	stress	the	importance	of	what	he
这	指导	专家	暂停	,	作为	如果	到	压力	这	重要性	的	什么	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

was	about	to	say	.
曾是	关于	到	说	.

导游专家停顿了一下，似乎是为了强调他接下来要说的话的重要性。

" [lʌv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] ,

"	Love	,	"	he	went	on	,	his	voice	rising	slightly	,
"	爱	,	"	他	去	在	,	他的	嗓音	上升	轻微地	,

“爱，”他继续说道，声音略微提高了一些。

" [mʌst; məst][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][roʊ'mæntɪk] ['glæmər] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [wʌt]

"	must	be	stripped	of	all	artificial	romantic	glamour	and	exposed	for	what
"	必须	是	脱衣舞	的	全部	人造的	浪漫的	魅力	和	裸露	为了	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

it	is	:
它	是	:

必须剥去所有虚假的浪漫光环，揭露其本来面目：

[ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tek'niːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

a	necessary	biological	technique	for	the	propagation	of	the	race	.
一个	必要的	生物	技术	为了	这	传播	的	这	种族	.

这是种族繁衍所必需的生物学技术。

[ɪts] ['eksərsaɪz][mʌst; məst][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪgərəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fjuː] [men] [ænd; ənd]

Its	exercise	must	be	confined	to	a	rigorously	selected	few	men	and
它是	锻炼	必须	是	受限	到	一个	严格地	已选	很少	男人	和

['wɪmɪn] [huːz] [soʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðæt] [eɪm] .

women	whose	sole	function	in	our	society	is	to	further	that	aim	.
女性	谁	唯一	功能	在	我们的	社会	是	到	更远	那	目的	.

这项权利的行使必须仅限于经过严格挑选的少数男女，他们在我们社会中的唯一作用就是推进这一目标。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪəz] .

"	A	murmuring	arose	in	the	hall	and	ran	back	and	forth	between	the	tiers	.
"	一个	淙淙	出现	在	这	大厅	和	跑	后退	和	前进	之间	这	层级	.

大厅里响起一阵低语声，在各个座位间来回传来。

[ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] ['æspekt] ,

The	speaker	paused	again	and	his	features	took	on	a	harsher	aspect	,
这	扬声器	暂停	再次	和	他的	特征	采取	在	一个	更严厉	方面	,

说话者再次停顿了一下，表情变得更加严厉。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [skriːn] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [bʌt; bət] [ri'zembld]

so	that	his	image	on	the	lighted	screen	no	longer	seemed	beneficent	but	resembled
所以	那	他的	图像	在	这	照明	屏幕	不	更长	似乎	仁慈的	但	类似

[mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

more	that	of	a	man	passing	inexorable	judgment	.
更多的	那	的	一个	男人	通过	无情的	判断	.

因此，他在灯光屏幕上的形象不再显得仁慈，而更像是一个做出无情审判的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [tɪrd] ['spiːkər] - ['gaɪd(ə)ns] [hɔːl] , [ə; eɪ]

There	was	a	murmuring	in	the	seven	-	tiered	speaker	-	guidance	hall	,	a
那里	曾是	一个	淙淙	在	这	七	-	分层	扬声器	-	指导	大厅	,	一个

['haitniŋ] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,

heightening	of	tension	,
提高	的	紧张	,

七层高的演讲指导大厅里响起一阵低语声，气氛愈发紧张。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] .

a	drawing	together	of	many	thoughtful	minds	.
一个	绘画	一起	的	许多	周到	思想	.

汇集众多深思熟虑的思想。

[ðə; ðiː] [hɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]

The	hall	had	a	seating	capacity	of	eight	thousand	,	and	every	seat	was
这	大厅	有	一个	座位	容量	的	八	千	,	和	每一个	座位	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

大厅可容纳八千人，所有座位都坐满了人。

['evri] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ruːlɪŋ] - [kæst] ['mɑːnətɚz] ,

Every	seat	was	occupied	by	Ruling	-	Caste	Monitors	,
每一个	座位	曾是	占领	经过	裁决	-	种姓	显示器	,

每个座位都坐满了统治阶级的监察员。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleks] [wɜːrld] [steɪt] [ðæt] [ɜːrθ] [hæd; həd]

the	guardians	of	the	most	powerful	and	complex	World	State	that	Earth	had
这	守护者	的	这	最多	强大的	和	复杂的	世界	状态	那	地球	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

地球有史以来最强大、最复杂的世界国家的守护者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪn'dʌstriəl] [plænts] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] ,

It	was	a	society	of	gigantic	industrial	plants	and	research	laboratories	,
它	曾是	一个	社会	的	巨大	工业的	植物	和	研究	实验室	,

[ʌv; əv] [væst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

of	vast	agricultural	projects	,
的	广阔的	农业	项目	,

这是一个拥有巨型工业工厂和研究实验室、以及庞大农业项目的社会。

[ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['wɔːtərweɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] - ['spænɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [ænd; ənd]

of	inland	waterway	and	harbor	-	spanning	bridges	,	of	atomic	generators	and
的	内陆	水路	和	港口	-	跨越	桥梁	,	的	原子	发电机	和

[θrɑːbɪŋ] ['paʊər] ['tɜːbaɪnz] ,

throbbing	power	turbines	,
悸动	力量	涡轮机	,

内河航道和港口大桥，原子能发电机和轰鸣的涡轮机，

[ʌv; əv] ['pɑːrks] [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɜˈ'iːnəz] [wer] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wʌz; wəz]

of	parks	and	playgrounds	and	athletic	arenas	where	recreation	was
的	公园	和	游乐场	和	运动	竞技场	在哪里	娱乐	曾是

['kerfəli] ['sjuːpəvaizd] .

carefully	supervised	.
小心	受监督	.

公园、游乐场和体育场馆等场所，娱乐活动都受到精心监管。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [sər'vaɪv(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænəteri] [skeɪl] [tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [tə'buːz]

It	was	the	first	experiment	in	survival	on	a	planetary	scale	to	sanction	taboos
它	曾是	这	第一的	实验	在	生存	在	一个	行星	规模	到	制裁	禁忌

[wɪtʃ] ['priːviəs] ['eɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

which	previous	ages	would	have	rejected	with	horror	,
哪个	以前的	年龄	会	有	拒绝	和	恐怖	,

这是行星尺度上首次允许违背前人避之不及的禁忌的生存实验。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'buːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːnəst] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	to	punish	the	violation	of	those	taboos	with	the	sternest	kind	of
和	到	惩治	这	违反	的	那些	禁忌	和	这	最严厉的	种类	的

[rɪ'presɪv] ['meʒərz] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] - [træns'fɔːmɪŋ] [tek'niːks] .

repressive	measures	and	personality	-	transforming	techniques	.
压制性的	措施	和	性格	-	转变	技术	.

对于违反这些禁忌的行为，将采取最严厉的镇压措施和人格改造技术进行惩罚。

" [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [went] [ɑːn] ,

"	Far	back	in	the	twentieth	century	,	"	the	speaker	went	on	,
"	远的	后退	在	这	第二十	世纪	,	"	这	扬声器	去	在	,

“早在二十世纪，”演讲者继续说道，

" [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [wʊd]

"	the	kind	of	social	control	which	we	have	succeeded	in	exercising	would
"	这	种类	的	社会的	控制	哪个	我们	有	成功了	在	锻炼	会

[hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædnəs] .

have	seemed	a	folly	and	a	madness	.
有	似乎	一个	蠢事	和	一个	疯狂	.

“我们成功实施的这种社会控制，在过去看来既愚蠢又疯狂。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvəbl] [ɑːn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] ,

It	would	not	even	have	been	achievable	on	a	purely	scientific	basis	,
它	会	不是	甚至	有	到过	可实现的	在	一个	纯粹	科学	基础	,

即使仅从纯粹的科学角度来看，这也是不可能实现的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [səb'duː]

for	our	remote	ancestors	did	not	have	sufficient	scientific	knowledge	to	subdue
为了	我们的	偏僻的	祖先	做过	不是	有	充足的	科学	知识	到	征服

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [lʌv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə]

and	regulate	the	love	impulse	and	keep	it	from	becoming	a	danger	to
和	调节	这	爱	冲动	和	保持	它	从	成为	一个	危险	到

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

the	entire	social	fabric	.
这	全部的	社会的	织物	.

因为我们的远古祖先没有足够的科学知识来抑制和控制爱情冲动，防止它对整个社会结构造成危险。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] ['liːniənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	been	much	too	lenient	,	"	he	said	.
"	我们	有	到过	很多	也	宽容	,	"	他	说	.

“我们太宽容了，”他说。

" [wen] [ðə; ði] [lʌv] - ['ɪmpʌls] ['mænifests] [ɪt'self] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][wiː; wi]

"	When	the	love	-	impulse	manifests	itself	outside	of	the	mating	centers	we
"	什么时候	这	爱	-	冲动	表现	本身	外部	的	这	交配	中心	我们

[mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [ɪ'miːdiətli] .

must	punish	the	offenders	immediately	.
必须	惩治	这	罪犯	立即地	.

“当恋爱冲动在交配中心之外表现出来时，我们必须立即惩罚违法者。”

[noʊ] ['mɜːrsi] [kæn; kən][biː; bi] ['tɔləreitid] .

No	mercy	can	be	tolerated	.
不	怜悯	能	是	容忍	.

绝不容忍任何怜悯。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

We	must	not	attempt	to	deceive	ourselves	as	to	the	extent	of	the	evil
我们	必须	不是	试图	到	欺骗	我们自己	作为	到	这	程度	的	这	邪恶的

.

:

.

我们绝不能自欺欺人，低估罪恶的严重程度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wer] [noʊ]['blaɪnd͵fəʊldz] .

We	must	wear	no	blindfolds	.
我们	必须	穿	不	眼罩	.

我们绝不能蒙住双眼。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'doʊn] [ɔːr] [͵oʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [͵ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sɪmpli]

We	must	not	condone	or	overlook	the	wickedness	of	a	few	individuals	simply
我们	必须	不是	宽恕	或者	俯瞰	这	邪恶	的	一个	很少	个人	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pə'zes] [ʌn'juːʒuəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

because	they	possess	unusual	qualities	of	body	and	mind	.
因为	他们	具有	异常	品质	的	身体	和	头脑	.

我们绝不能因为少数人拥有非凡的身心素质就纵容或忽视他们的邪恶行为。

[ɔːl] [huː] [ə'fend] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .

All	who	offend	must	be	brought	to	judgment	.
全部	WHO	得罪	必须	是	带来	到	判断	.

凡触犯法律者，都必须接受审判。

" [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [͵aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	The	whispering	began	again	and	this	time	it	seemed	to	annoy	the	speaker	.
"	这	耳语	开始	再次	和	这	时间	它	似乎	到	烦人	这	扬声器	.

“窃窃私语声再次响起，这一次似乎惹恼了说话的人。”

[ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'kriːst] [ɪn] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː][bɪ'gæn]

The	frown	on	his	face	increased	in	severity	and	a	tiny	muscle	in	his	jaw	began
这	皱眉	在	他的	脸	增加	在	严重性	和	一个	微小的	肌肉	在	他的	颚	开始

[tuː; tə] [twɪtʃ] .

to	twitch	.
到	抽搐	.

他脸上的眉头皱得更紧了，下巴上的一小块肌肉开始抽搐。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːm] [ræŋ] [aʊt]

Before	he	could	completely	regain	his	composure	an	hysterical	scream	rang	out
前	他	可以	完全地	恢复	他的	镇定	一个	歇斯底里的	尖叫	响铃	出去

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

at	the	rear	of	the	hall	.
在	这	后部	的	这	大厅	.

他还没来得及完全恢复镇定，大厅后方就传来一声歇斯底里的尖叫。

" [͵aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['kruːəli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd][blaɪnd] .

"	It	is	you	who	are	cruelly	distorted	and	blind	.
"	它	是	你	WHO	是	残酷地	扭曲	和	瞎的	.

“是你们这些被残酷扭曲、盲目的人。”

[juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]

You	call	the	refusal	to	deny	all	men	and	women	the	right	to	love	a
你	称呼	这	拒绝	到	否定	全部	男人	和	女性	这	正确的	到	爱	一个

['mædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːli] .

madness	and	a	folly	.
疯狂	和	一个	蠢事	.

你把拒绝剥夺所有男女的恋爱权利称为疯狂和愚蠢。

[bʌt; bət][͵aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [͵aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][͵juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər][mæd] !

But	it	is	you	,	it	is	all	of	us	,	who	are	mad	!
但	它	是	你	,	它	是	全部	的	我们	,	WHO	是	疯狂的	!

但其实是你们，是我们所有人，都疯了！

[wiː; wi][hæv; həv][kʌt] [ɑːr'selvz] [ɔːf][frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [frʌm; frəm] ['bjuːti] , [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz]

We	have	cut	ourselves	off	from	joy	,	from	beauty	,	from	everything	that	is
我们	有	切	我们自己	离开	从	喜悦	,	从	美丽	,	从	一切	那	是

['truːli] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][laɪf] - [træns'fɔːmɪŋ] .

truly	creative	and	life	-	transforming	.
真的	有创造力的	和	生活	-	转变	.

我们已经把自己与快乐、美丽以及所有真正具有创造性和改变人生的事物隔绝开来。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] .

And	I	,	for	one	,	will	not	submit	.
和	我	,	为了	一	,	将要	不是	提交	.

而我，绝不会屈服。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪrəni] .

I	will	no	longer	endure	such	a	tyranny	.
我	将要	不	更长	忍受	这样的	一个	暴政	.

我再也无法忍受这种暴政。

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːm] ,

"	The	words	followed	closely	upon	the	scream	,
"	这	字	随后	密切	之上	这	尖叫	,

尖叫声之后紧接着就是这些话语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	there	could	be	no	doubt	that	the	voice	was	that	of	a	woman	.
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	嗓音	曾是	那	的	一个	女士	.

毫无疑问，这声音是一位女性的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , [nekst] - [tuː; tə] - [læst] [tɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	risen	in	her	seat	on	the	elevated	,	next	-	to	-	last	tier	,	and	she
她	有	升起	在	她	座位	在	这	升高	,	下一个	-	到	-	最后的	层级	,	和	她

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

was	trembling	violently	,
曾是	发抖	暴力	,

她从倒数第二层高处的座位上站了起来，浑身剧烈颤抖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlər] .

her	face	drained	of	all	color	.
她	脸	排水	的	全部	颜色	.

她脸色苍白，毫无血色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːkt] ['saɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

There	was	a	shocked	silence	for	an	instant	and	then	one	of	the	male
那里	曾是	一个	震惊	沉默	为了	一个	立即的	和	然后	一	的	这	男性

['mɑːnətɝz] [kraɪd] [aʊt] :

Monitors	cried	out	:
显示器	哭	出去	:

一阵令人震惊的沉默之后，一名男性监工喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

"	This	is	a	shame	and	a	scandal	.
"	这	是	一个	耻辱	和	一个	丑闻	.

“这真是耻辱和丑闻。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] !

She	is	herself	a	Monitor	!
她	是	她自己	一个	监视器	!

她本人就是一名监察员！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [der] — "

That	she	should	dare	—	"
那	她	应该	敢	—	"

她竟然敢——”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [der] !
" **Yes , I will dare !**
" 是的 , 我 将要 敢 !

“是的，我愿意尝试！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [dɪ'faɪəntli] .
" **the woman proclaimed defiantly .**
" 这 女士 宣布 公然挑衅 .

“那女人挑衅地宣称。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪ'sterɪk(ə)l]
She was standing very straight now , and her voice was no longer hysterical
她 曾是 常设 非常 直的 现在 , 和 她 嗓音 曾是 不 更长 歇斯底里的
, [bʌt; bət] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .
, but firm and unyielding .
, 但 公司 和 不屈 .

她现在站得笔直，声音也不再歇斯底里，而是坚定而毫不妥协。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]
She was a woman of striking beauty , with lustrous dark hair and flashing
她 曾是 一个 女士 的 引人注目 美丽 , 和 光泽的 黑暗的 头发 和 闪烁
[dɑːrk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

她是一位容貌惊艳的女子，有着乌黑亮丽的秀发和炯炯有神的黑眼睛。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [peɪl] [braʊ] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ] [ti'ɑːrə] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]
and her pale brow was encircled by a tiara which glittered in the light
和 她 苍白 眉头 曾是 包围 经过 一个 头饰 哪个 闪闪发光 在 这 光
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['riːgl] ['æspekt] .
from the screen and gave her an almost regal aspect .
从 这 屏幕 和 给予 她 一个 几乎 尊贵 方面 .

她苍白的额头上戴着一顶头冠，在屏幕的灯光下闪闪发光，使她看起来颇具王者风范。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .
" **I am in love with love and I am not ashamed .**
" 我 是 在 爱 和 爱 和 我 是 不是 羞愧 .

我热爱爱情，我并不为此感到羞耻。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] .
I am proud .
我 是 自豪的 .

我感到自豪。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd]
" As she spoke the woman unfastened her outer garment and quickly removed
" 作为 她 辐 这 女士 解开 她 外 服装 和 迅速地 已移除
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“说话间，那女人解开了外衣的扣子，迅速脱了下来。”

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['praɪdfl] [dɪs'deɪn] .
tossing it from her with a gesture of prideful disdain .
抛掷 它 从 她 和 一个 手势 的 骄傲的 蔑视 .

她带着骄傲和轻蔑的神情，将东西从自己手中扔了出去。

" [juː; jʊ] [huː] [ə'pɪr] ['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [skriːn] ,
" **You who appear merely as an image on a screen ,**
" 你 WHO 出现 仅仅 作为 一个 图像 在 一个 屏幕 ,

“你们这些仅仅以屏幕图像形式出现的人们，

[bʌt; bət][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [ri'kɔːdəz]

but	can	see	and	hear	me	clearly	enough	through	the	audio	-	visual	recorders
但	能	看	和	听到	我	清楚地	足够的	通过	这	声音的	-	视觉的	录音机

[wɪtʃ] [prə'tekt] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [frʌm; frəm]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

which	protect	you	so	well	from	anger	and	rebellion	,
哪个	保护	你	所以	出色地	从	愤怒	和	叛乱	,

但是，通过那些保护你免受愤怒和反抗的音视频记录设备，你仍然可以清楚地看到和听到我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪr] !

and	a	violence	which	you	fear	!
和	一个	暴力	哪个	你	害怕	!

以及你所恐惧的暴力！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,

And	you	who	are	seated	here	in	the	security	of	your	high	office	,
和	你	WHO	是	坐着	这里	在	这	安全	的	你的	高的	办公室	,

而你们这些高高在上、安坐于高位的人，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] ,

pretending	to	be	all	-	powerful	and	untroubled	,
假装	到	是	全部	-	强大的	和	平静无波	,

假装无所不能、泰然自若，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑːr; ər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊər] , [deɪ]

but	knowing	full	well	that	whirlwinds	of	rebellion	are	undermining	your	power	,	day
但	会心	满的	出色地	那	旋风	的	叛乱	是	破坏	你的	力量	,	天

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

但他非常清楚，叛乱的旋风正在日复一日地削弱你的权力，

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] .

hour	by	hour	.
小时	经过	小时	.

一小时一小时地过去。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

All	of	you	!
全部	的	你	!

你们所有人！

['mɑːnətɚz] , ['gaɪdɪŋ] ['speʃəlɪst] , ['kreɪvənz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Monitors	,	Guiding	Specialist	,	cravens	to	the	bone	,	look	upon	me	as	I	am	.
显示器	,	指导	专家	,	懦夫	到	这	骨	,	看	之上	我	作为	我	是	.

监视者、指导专家、骨子里卑鄙无耻之徒，都用这种眼光看待我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .

"	I	am	not	ashamed	of	my	body	.
"	我	是	不是	羞愧	的	我的	身体	.

“我不为我的身体感到羞耻。”

[lʊk] [wel] [ə'pɑːn][maɪ] ['bjuːti] ,

Look	well	upon	my	beauty	,
看	出色地	之上	我的	美丽	,

请好好欣赏我的美貌，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['trædʒɪkli] ['krɪpld]

which	was	given	to	me	for	a	purpose	which	you	are	too	tragically	crippled
哪个	曾是	给定	到	我	为了	一个	目的	哪个	你	是	也	悲剧的是	残疾的

[ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

in	body	and	mind	to	understand	.
在	身体	和	头脑	到	理解	.

这是我被赋予的使命，但你身心俱残，无法理解。

[lʊk] [wel] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

Look	well	—	and	for	the	first	time	—	on	a	beauty	which	was	made	for
看	出色地	—	和	为了	这	第一的	时间	—	在	一个	美丽	哪个	曾是	制成	为了

[laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] .

light	and	love	and	laughter	.
光	和	爱	和	笑声	.

好好看看——这是你第一次——一个为光明、爱和欢笑而生的美丽女子。

[fɔːr; fər] [griːf] , [tuː] ,

For	grief	,	too	,
为了	悲伤	,	也	,

对于悲伤也是如此，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]

and	a	mutual	sharing	in	a	fulfillment	which	was	once	the	heritage	of	every
和	一个	相互的	分享	在	一个	履行	哪个	曾是	一次	这	遗产	的	每一个

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] .

man	and	woman	on	Earth	.
男人	和	女士	在	地球	.

共同分享曾经是地球上每个男人和女人共同拥有的遗产的成就。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [raɪt] ,

To	love	and	be	loved	is	also	a	right	,
到	爱	和	是	喜爱	是	还	一个	正确的	,

爱与被爱也是一项权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]

and	if	it	is	grasped	firmly	and	with	courage	no	power	on	Earth	can
和	如果	它	是	抓住	牢牢	和	和	勇气	不	力量	在	地球	能

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

destroy	the	glory	of	it	.
破坏	这	荣耀	的	它	.

只要坚定勇敢地抓住它，世上没有任何力量能够摧毁它的荣耀。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] ,

"	The	woman	continued	to	remove	her	garments	,
"	这	女士	持续	到	消除	她	服装	,

“那名女子继续脱掉她的衣服，

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] [ɪn][ðə; ði]

tossing	them	aside	one	by	one	until	she	stood	naked	and	unadorned	in	the
抛掷	他们	旁边	一	经过	一	直到	她	站立	裸	和	缦	在	这

[daʊnstriːmɪŋ] [laɪt] .

downstreaming	light	.
下游	光	.

她将它们一件件扔到一边，直到赤身裸体地站在落日余晖中。

[hɜːr; hər] [fʊl] [brests] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [roʊz] - [tɪpt] .

Her	full	breasts	were	high	and	proud	and	rose	-	tipped	.
她	满的	乳房	是	高的	和	自豪的	和	玫瑰	-	倾斜	.

她丰满的乳房高高挺立，乳尖呈玫瑰色。

[hɜːr; hər] ['nærəʊ] [weɪst] [flerd] ['ɪntuː] ['dʒenərəs] [hɪps] , [ðə; ði][hɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] [mə'tʃʊr] ['wʊmən] .

Her	narrow	waist	flared	into	generous	hips	,	the	hips	of	a	fully	mature	woman	.
她	狭窄的	腰部	喇叭口	进入	慷慨的	臀部	,	这	臀部	的	一个	完全	成熟	女士	.

她纤细的腰肢向下延伸至丰满的臀部，那是成熟女性的臀部。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θaɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['velvɪt] .

Her	long	thighs	were	the	texture	of	velvet	.
她	长的	大腿	是	这	质地	的	天鹅绒	.

她修长的双腿触感如天鹅绒般柔软。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][seks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

She	was	the	essence	of	sex	,	and	she	displayed	it	like	a	badge	of	honor
她	曾是	这	本质	的	性别	,	和	她	显示	它	喜欢	一个	徽章	的	荣誉

.

:

.

她浑身散发着性感的魅力，并把它当作荣誉勋章来炫耀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkər] - ['gaɪd(ə)ns] [hɔːl] .

For	a	moment	there	was	complete	stillness	in	the	speaker	-	guidance	hall	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	完全的	寂静	在	这	扬声器	-	指导	大厅	.

演讲指导厅里顿时一片寂静。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , ['sʌmwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] . . . .

Then	,	in	the	midst	of	the	gathering	,	someone	began	to	sob	.	.	.	.
然后	,	在	这	中间	的	这	采集	,	某人	开始	到	哭泣	.	.	.	.

随后，在人群中，有人开始啜泣……

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] ['speʃəlɪst] [drəʊnd] [ɑːn] .

The	guidance	specialist	droned	on	.
这	指导	专家	无人机	在	.

指导员喋喋不休。

" ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪlz] [ʌv; əv] [men]

"	Our	society	could	not	endure	for	a	single	day	without	the	skills	of	men
"	我们的	社会	可以	不是	忍受	为了	一个	单身的	天	没有	这	技能	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][dʒʌst][wʌn][tæsk] [wel] .

and	women	who	have	been	trained	to	perform	just	one	task	well	.
和	女性	WHO	有	到过	受过训练	到	履行	只是	一	任务	出色地	.

“如果没有那些受过专门训练、能够出色完成一项任务的男男女女的技能，我们的社会一天都无法运转。”

" [hɪz; ɪz] [greɪt] ['goʊldən] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['teli] - [skriːn] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

"	His	great	golden	head	on	the	illuminated	tele	-	screen	stood	out	with	a	startling
"	他的	伟大的	金的	头	在	这	照明	电视	-	屏幕	站立	出去	和	一个	令人震惊

['klærəti] ,

clarity	,
明晰	,

“他那张金色的大脑袋在明亮的电视屏幕上清晰得惊人，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['spelbaʊnd] .

holding	his	audience	spellbound	.
保持	他的	观众	着迷	.

他让听众如痴如醉。

" [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən][æk'tɪvəti][hæz; həz] [kept] [dɪ'zæstər][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	Specialization	in	every	human	activity	has	kept	disaster	from	overtaking	us	,
"	专业化	在	每一个	人类	活动	有	保留	灾难	从	超车	我们	,

“人类各项活动的专业化使我们免于遭受灾难。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌəʊvə'teikən][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɜːrld] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	has	overtaken	so	many	of	the	powerful	world	civilizations	of	the
作为	它	有	被超越	所以	许多	的	这	强大的	世界	文明	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

因为它已经超越了过去许多强大的世界文明，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['eləkwəntli] .

"	he	went	on	eloquently	.
"	他	去	在	雄辩地	.

他继续雄辩地说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

"	We	have	created	a	social	structure	that	should	endure	for	five	thousand	years	.
"	我们	有	创建	一个	社会的	结构	那	应该	忍受	为了	五	千	年	.

“我们创造了一种可以持续五千年的社会结构。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [stʊd] [fɜːrm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsentʃəriz] .

It	has	already	stood	firm	for	four	centuries	.
它	有	已经	站立	公司	为了	四	几个世纪	.

它已经屹立了四个世纪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈstrʌktʃər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndəˈmaind] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] .

But	now	that	structure	is	being	undermined	by	a	very	great	evil	.
但	现在	那	结构	是	存在	被削弱	经过	一个	非常	伟大的	邪恶的	.

但现在，这种结构正受到一股巨大邪恶力量的破坏。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndəˈmaind] [baɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [rɪˈbeljəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]

"	It	is	being	undermined	by	the	strongest	and	most	rebellious	of	human
"	它	是	存在	被削弱	经过	这	最强	和	最多	叛逆的	的	人类

['ɪmpʌlsɪz] : [ðə; ði][blaɪnd] ,

impulses	:	the	blind	,
冲动	:	这	瞎的	,

“它正被人类最强烈、最叛逆的冲动所破坏：那就是盲目，

[ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ɜːrdʒ][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈevriwer] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] , [tuː; tə] [meit]

uncontrollable	urge	of	men	and	women	everywhere	to	make	love	,	to	mate
不可控的	敦促	的	男人	和	女性	到处	到	制作	爱	,	到	伴侣

[ænd; ənd] [ˌriːprəˈduːs] [ðəmˈselvz] .

and	reproduce	themselves	.
和	复制	他们自己	.

世界各地男女无法抑制的交配、繁衍后代的冲动。

[ɪf] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [stæmpt] [aʊt] , [ɪf] [stɜːrn] [ˈmeʒərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈteɪkən] [æt; ət]

If	that	primitive	aberration	is	not	stamped	out	,	if	stern	measures	are	not	taken	at
如果	那	原始	像差	是	不是	盖章	出去	,	如果	船尾	措施	是	不是	已采取	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果不消除这种原始的偏差，如果不立即采取严厉措施，

[ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] [wɪl] [kəˈlæps] .

our	society	will	collapse	.
我们的	社会	将要	坍塌	.

我们的社会将会崩溃。

" [wʌn]

"	ONE
"	一

“一

['telimæn] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tɔːrment] .

Teleman	couldn't	remember	when	he	had	first	experienced	the	strange	torment	.
特莱曼	不能	记住	什么时候	他	有	第一的	经验丰富的	这	奇怪的	折磨	.

特莱曼记不清自己是什么时候第一次经历这种奇怪的折磨的了。

[ðə; ði] ['restləsnəs] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [sʌm; səm][mæd]['krɪmɪn(ə)l] ,

The	restlessness	,	the	almost	frightening	desire	to	behave	like	some	mad	criminal	,
这	躁动不安	,	这	几乎	令人恐惧	欲望	到	表现	喜欢	一些	疯狂的	刑事	,

那种躁动不安，那种几乎令人恐惧的、想要像个疯狂罪犯一样行事的欲望，

[wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['moʊmənts] .

would	come	upon	him	at	the	most	unexpected	moments	.
会	来	之上	他	在	这	最多	意外	时刻	.

会在最意想不到的时刻遇到他。

['hiːd] [faɪnd] [hɪm'self] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pæst]

He'd	find	himself	turning	his	head	and	staring	wildly	at	the	women	who	passed
他会	寻找	他自己	转弯	他的	头	和	凝视	疯狂地	在	这	女性	WHO	通过了

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [strɪp] .

him	on	the	travel	strip	.
他	在	这	旅行	条	.

他会不由自主地转头，疯狂地盯着在旅游街上与他擦肩而过的女性。

['hiːd] [wɑːʧ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [went] [straɪdɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ]

He'd	watch	them	while	they	went	striding	on	ahead	of	him	toward	the	mating
他会	手表	他们	尽管	他们	去	大步走	在	前方	的	他	朝向	这	交配

[ænd; ənd] [ʧaɪld] - ['rɪrɪŋ] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] ,

and	child	-	rearing	centers	,
和	孩子	-	饲养	中心	,

他会看着它们大步走在他前面，朝着交配和育幼中心前进。

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən]

never	taking	his	eyes	from	them	until	they	were	swallowed	up	in	the	golden
绝不	采取	他的	眼睛	从	他们	直到	他们	是	吞咽	向上	在	这	金的

[gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɪldɪŋz] .

glow	from	the	distant	buildings	.
辉光	从	这	遥远	建筑物	.

他的目光始终没有离开过它们，直到它们被远处建筑物的金色光芒吞没。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ʌn'lɔːfl] .

It	was	incredible	,	and	completely	unlawful	.
它	曾是	极好的	,	和	完全地	非法的	.

这太不可思议了，而且完全违法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .

It	made	no	sense	at	all	.
它	制成	不	感觉	在	全部	.

这完全说不通。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['wɜːrkər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [seks] - ['prɪvəlɪdʒd]

He	was	an	engineer	and	a	construction	worker	,	not	a	sex	-	privileged
他	曾是	一个	工程师	和	一个	建造	工人	,	不是	一个	性别	-	特权

[mæn] .

man	.
男人	.

他是一名工程师和建筑工人，不是一名有性特权的人。

[ˌθiːə'retɪkli] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [baɪoʊdʒe'netɪk]

Theoretically	all	physical	desire	had	been	eliminated	from	his	biogenetic
理论上	全部	身体的	欲望	有	到过	已淘汰	从	他的	生物遗传

['herɪtɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] .

heritage	for	four	generations	.
遗产	为了	四	几代人	.

理论上，他的生物遗传基因中已经四代人没有出现任何生理欲望。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['fɪfti] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] .

In	the	year	2061	only	one	man	in	fifty	was	supposed	to	feel	the	stirring	.
在	这	年	-	仅有的	一	男人	在	五十	曾是	据称	到	感觉	这	搅拌	.

2061年，据说只有五十分之一的男人会感受到这种悸动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	had	read	about	it	in	books	,	of	course	.
他	有	读	关于	它	在	图书	,	的	课程	.

他当然是从书里读到过的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [hæd; həd]['nevər] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

But	the	scientific	descriptions	had	never	stirred	him	before	,
但	这	科学	描述	有	绝不	搅拌	他	前	,

但此前，科学描述从未让他产生过任何共鸣。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['wɪmɪn] ,

and	neither	had	the	sight	of	the	passing	women	,
和	两者都不	有	这	视线	的	这	通过	女性	,

他们俩都没能看到路过的妇女们。

['sweɪɪŋ] [ðer; ðər][hɪps][ɪn] [və'lʌptʃuəs] [ə'bændənmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd]

swaying	their	hips	in	voluptuous	abandonment	as	they	went	about	their	appointed
摇晃	他们的	臀部	在	丰满的	放弃	作为	他们	去	关于	他们的	任命

['tæsks] .

tasks	.
任务	.

她们一边做着各自的工作，一边放荡不羁地扭动着臀部。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] " [sɪ'dʌktɪv] " [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑ:nsept] ['soʊlli] .

The	very	word	"	seductive	"	had	been	to	him	an	intellectual	concept	solely	.
这	非常	单词	"	诱人的	"	有	到过	到	他	一个	知识分子	概念	仅	.

对他来说，“诱人”这个词原本只是一个概念。

[ɪ'moʊʃənəli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Emotionally	it	had	awakened	no	response	in	him	,
情感上	它	有	觉醒	不	回复	在	他	,

他内心并没有产生任何情感上的反应。

[noʊ]['ri:əl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ]

no	real	understanding	of	how	a	man	could	be	drawn	from	his	work	by
不	真实的	理解	的	如何	一个	男人	可以	是	绘制	从	他的	工作	经过

[ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz]['koʊldli] ['mi:nɪŋləs] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

enticements	of	the	flesh	that	were	as	coldly	meaningless	as	a	row	of
诱惑	的	这	肉	那	是	作为	冷冷地	无意义的	作为	一个	排	的

['nu:mɜ-əlz] [set] [daʊn] [æt; ət]['rændəm][ɑ:n][ə; eɪ][blæŋk] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .

numerals	set	down	at	random	on	a	blank	sheet	of	paper	.
数字	放	向下	在	随机的	在	一个	空白的	床单	的	纸	.

完全不理解，为什么一个男人会被肉体的诱惑而放弃工作，而这些肉体的诱惑就像在一张白纸上随意写下的一串数字一样冷酷无情、毫无意义。

['mi:nɪŋləs] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . .

Meaningless	once	,	but	now	.	.	.	.
无意义的	一次	,	但	现在	.	.	.	.

曾经毫无意义，但现在.....

[naʊ] . . . .

NOW	.	.	.	.
现在	.	.	.	.

现在....

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] , [hɜ:r; hər] ['taɪtli] - [ʃi:ðd] [brests]

Another	woman	passed	him	,	her	eyes	downcast	,	her	tightly	-	sheathed	breasts
其他	女士	通过了	他	,	她	眼睛	沮丧	,	她	紧紧	-	鞘	乳房

['bɜ:rdʒənɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [baʊnd] [steɪt] ,

burgeoning	despite	their	bound	state	,
蓬勃发展	尽管	他们的	边界	状态	,

另一个女人从他身边经过，她低着头，尽管被紧紧包裹着，她的乳房依然丰满起来。

['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] , ['semi] - [trænz'lu:s(ə)nt]['fæbrɪk] .

breaking	through	the	restraining	,	semi	-	translucent	fabric	.
打破	通过	这	限制	,	半	-	半透明	织物	.

突破那层束缚的半透明布料。

[laɪk] [greɪt] ['trɑːpɪk(ə)l] [bluːmz] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] ,

Like	great	tropical	blooms	the	breasts	of	the	women	seemed	,
喜欢	伟大的	热带	花朵	这	乳房	的	这	女性	似乎	,

女人的乳房就像盛开的热带花朵，

[en'sneəd] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌpærə'sɪtɪk][ænd; ənd] ['hoʊlli] [pər'nɪʃəs] ,

ensnared	by	clinging	vines	which	were	parasitic	and	wholly	pernicious	,
陷入	经过	依恋	藤蔓	哪个	是	寄生	和	完全	有害	,

被缠绕的藤蔓缠住，这些藤蔓是寄生的，而且完全有害。

[ə; eɪ] [nuː] [groʊθ] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kruːəl] ['plæntɪŋ] .

a	new	growth	introduced	by	Man	in	a	jungle	of	his	own	cruel	planting	.
一个	新的	生长	介绍	经过	男人	在	一个	丛林	的	他的	自己的	残忍的	种植	.

这是人类在自己残酷种植的丛林中引入的一种新植物。

[haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

How	cruel	it	was	to	select	one	woman	out	of	fifty	and	say	to	her
如何	残忍的	它	曾是	到	选择	一	女士	出去	的	五十	和	说	到	她

[ə'loʊn] :

alone	:
独自的	:

从五十个女人中挑出一个，单独对她说：这是多么残忍啊！

" [juː; jʊ] [meɪ] [meit] [ænd; ənd] [ber] ['tʃɪldrən] .

"	You	may	mate	and	bear	children	.
"	你	可能	伴侣	和	熊	孩子们	.

你们可以交配并生育子女。

" [haʊ] ['kruːəl][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

"	How	cruel	to	compel	the	rest	to	conceal	their	charms	and	pretend	to	be
"	如何	残忍的	到	迫使	这	休息	到	隐藏	他们的	魅力	和	假装	到	是

[kəm'pliːtli] ['seksləs] !

completely	sexless	!
完全地	无性	!

“强迫其他人隐藏自己的魅力，假装完全没有性欲，这是多么残酷啊！”

['telimæn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

Teleman	drew	in	his	breath	sharply	.
特莱曼	画	在	他的	气息	尖锐地	.

特莱曼猛地倒吸了一口气。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	was	happening	to	him	?
什么	曾是	发生	到	他	?

他到底怎么了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] ['æŋgri] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ɪn]

Why	should	he	feel	angry	and	resentful	when	he	knew	that	only	one	woman	in
为什么	应该	他	感觉	生气的	和	不满	什么时候	他	知道	那	仅有的	一	女士	在

['fɪfti] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

fifty	could	be	stirred	by	the	sight	of	a	man	,
五十	可以	是	搅拌	经过	这	视线	的	一个	男人	,

他明明知道五十个女人中只有一个会被男人的外表所吸引，为什么还要感到愤怒和怨恨呢?

[ɔːr] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ?

or	respond	to	a	man's	love	-	making	?
或者	回应	到	一个	男人的	爱	-	制作	?

或者回应男人的性爱?

[hæd; həd][nɑːt][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [bɪn] [meɪd] ['vɜːrtʃuəli] ['seksləs] [ɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [baɪ]

Had	not	all	other	women	been	made	virtually	sexless	in	their	mental	processes	by
有	不是	全部	其他	女性	到过	制成	几乎	无性	在	他们的	精神的	流程	经过

[sɪ'lektɪv] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒiːn] - ['ɔːltərɪŋ] [tek'niːks] ?

selective	mating	and	other	gene	-	altering	techniques	?
选择性	交配	和	其他	基因	-	改变	技术	?

难道其他所有女性不是都通过选择性交配和其他基因改造技术，在心理过程中变得几乎没有性别特征了吗?

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [sɪ'dʌktɪv] [ɔːr][tuː; tə]

Surely	a	woman	without	physical	desire	had	no	need	to	appear	seductive	or	to
一定	一个	女士	没有	身体的	欲望	有	不	需要	到	出现	诱人的	或者	到

[flɔːnt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

flaunt	her	charms	.
标榜	她	魅力	.

如果一个女人没有性欲，她当然不需要表现得妩媚动人或炫耀自己的魅力。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən]

And	surely	a	man	without	physical	desire	would	not	care	at	all	if	a	woman
和	一定	一个	男人	没有	身体的	欲望	会	不是	关心	在	全部	如果	一个	女士

[lækt] [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [lʊk] ,

lacked	a	mating	look	,
缺乏	一个	交配	看	,

当然，一个没有性欲的男人根本不会在意一个女人是否具有求偶的眼神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɔnˌtʊəz] [ðæt]

and	was	just	a	human	being	more	fragile	than	himself	with	contours	that
和	曾是	只是	一个	人类	存在	更多的	脆弱的	比	他自己	和	轮廓	那

[wɜːr; wər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['raʊndɪd] .

were	softer	and	more	rounded	.
是	更柔和	和	更多的	圆润	.

而他只是一个比他自己更脆弱、轮廓更柔和圆润的人类。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][mæd] ?

Am	I	going	mad	?
是	我	去	疯狂的	?

我是不是疯了?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][nɑːn]

In	all	the	books	there	was	no	reference	to	the	possibility	of	a	change	in	non
在	全部	这	图书	那里	曾是	不	参考	到	这	可能性	的	一个	改变	在	非

- [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

-	sex	-	privileged	men	and	women	.
-	性别	-	特权	男人	和	女性	.

所有这些书中都没有提到非性别特权男性和女性发生改变的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ə'kɜːr] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] .

It	could	hardly	occur	biologically	.
它	可以	几乎	发生	生物学	.

这在生物学上几乎不可能发生。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɔːl][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [seks] - ['prɪvəlɪdʒd]

How	could	it	,	when	all	desire	had	been	bred	out	of	the	non	-	sex	-	privileged
如何	可以	它	,	什么时候	全部	欲望	有	到过	繁殖	出去	的	这	非	-	性别	-	特权

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ?

for	four	generations	?
为了	四	几代人	?

怎么可能呢? 要知道，在非性特权阶层中，欲望已经被彻底抹杀了四代之久。

[tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] , [hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

To	every	man	his	appointed	task	,	his	niche	in	the	social	fabric	.
到	每一个	男人	他的	任命	任务	,	他的	小众市场	在	这	社会的	织物	.

每个人都有自己被赋予的任务，自己在社会结构中的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] .

And	to	every	woman	.
和	到	每一个	女士	.

致每一位女性。

[ðə; ði][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

The	sex	-	privileged	were	naturally	in	the	minority	.
这	性别	-	特权	是	自然	在	这	少数民族	.

性别特权者自然是少数群体。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,

How	could	it	have	been	otherwise	,
如何	可以	它	有	到过	否则	,

还能有别的结果吗?

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [treɪnd] ['speʃəlɪst] [ɪn][æn; ən] [əd'vænst]

when	there	was	so	great	a	need	for	trained	specialists	in	an	advanced
什么时候	那里	曾是	所以	伟大的	一个	需要	为了	受过训练	专家	在	一个	先进的

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ?

technological	society	?
技术	社会	?

在科技高度发达的社会中，对训练有素的专业人才的需求如此之大，那么，为什么还要继续发展呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

How	could	a	reasonable	and	thoughtful	man	fly	in	the	face	of	what	history
如何	可以	一个	合理的	和	周到	男人	飞	在	这	脸	的	什么	历史

[hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ?

had	confirmed	time	and	time	again	?
有	确认的	时间	和	时间	再次	?

一个理智而深思熟虑的人，怎么会违背历史一次又一次证实的事实呢?

[hæd; həd][nɑːt] [θriː] [greɪt] [sə'saiətiz] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['ruːɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn][hæd; həd]

Had	not	three	great	societies	gone	down	in	flaming	ruin	because	Man	had
有	不是	三	伟大的	社会	已消失	向下	在	炽盛	废墟	因为	男人	有

[pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['prɑːgres] ?

permitted	his	animal	instincts	to	block	the	road	to	progress	?
允许	他的	动物	本能	到	堵塞	这	路	到	进步	?

难道不是因为人类放任自己的动物本能阻碍了进步的道路，才导致三个伟大的文明走向毁灭吗?

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl]

Another	woman	passed	him	and	this	time	the	stirring	became	almost	uncontrollable
其他	女士	通过了	他	和	这	时间	这	搅拌	成为	几乎	不可控的

.

:

.

又一个女人从他身边经过，这一次，他的激动几乎无法控制。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

He	had	a	wild	desire	to	abandon	all	restraint	,
他	有	一个	荒野	欲望	到	放弃	全部	克制	,

他有一种想要彻底抛弃一切约束的强烈欲望，

[krɔːs] [ðə; ði] [strɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

cross	the	strip	to	her	side	and	plead	with	her	for	permission	to	take
叉	这	条	到	她	边	和	恳求	和	她	为了	允许	到	拿

[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [meɪk] ['pæʃənət] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

her	into	his	arms	and	make	passionate	love	to	her	.
她	进入	他的	武器	和	制作	热情的	爱	到	她	.

穿过人群来到她身边，恳求她允许他将她拥入怀中，与她激情缠绵。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	blonde	and	very	beautiful	,
她	曾是	金发	和	非常	美丽的	,

她金发碧眼，非常漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] ['goʊldən] [fliːs] [spred] ['fæn͵waɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

her	hair	a	golden	fleece	spread	fanwise	across	the	dazzling	whiteness	of	her
她	头发	一个	金的	羊毛	传播	粉丝	穿过	这	耀眼的	白人	的	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她的头发如同金色的羊毛，像扇子一样铺展在她洁白耀眼的肩膀上。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [friː] - ['floʊɪŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ['tæntəlaɪzɪŋli] [͵ʌnkən'faɪnd] .

Her	garments	were	free	-	flowing	,	all	of	her	charms	tantalizingly	unconfined	.
她	服装	是	自由的	-	流动	,	全部	的	她	魅力	令人垂涎地	不受限制的	.

她衣着宽松飘逸，将她所有的魅力都毫无遮掩地展现出来。

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊl] [brests] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]

The	tips	of	her	full	breasts	were	clearly	visible	,	pushing	against	the	material
这	尖端	的	她	满的	乳房	是	清楚地	可见的	,	推动	反对	这	材料

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] ,

of	her	tunic	,
的	她	束腰外衣	,

她丰满的乳房尖清晰可见，顶着束腰外衣的布料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kəːviŋ] ,

and	the	other	curving	,
和	这	其他	弯曲	,

以及其他弯曲的部分，

['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

secret	places	of	her	body	were	revealed	in	the	play	of	light	and	shadow	,
秘密	地方	的	她	身体	是	揭晓	在	这	玩	的	光	和	阴影	,

光影交错间，她身体的隐秘部位显露出来。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['fæbrɪk] .

the	rippling	of	fabric	.
这	涟漪	的	织物	.

布料的波纹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['daʊnkæst] ,

Her	eyes	were	not	downcast	,
她	眼睛	是	不是	沮丧	,

她的目光并没有低垂，

[bʌt; bət] [boʊld] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

but	bold	and	fearless	and	she	met	his	gaze	searchingly	and	without
但	大胆的	和	无畏	和	她	遇见	他的	目光	仔细地	和	没有

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

但她大胆无畏，毫不羞涩地迎上他的目光，眼神中充满了探索和自信。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ]

as	if	she	were	greeting	a	sex	-	privileged	man	without	shame	in	the	mating
作为	如果	她	是	问候	一个	性别	-	特权	男人	没有	耻辱	在	这	交配

['sentər] .

center	.
中心	.

就好像她在交配中心毫无羞耻地迎接一个享有性特权的男人一样。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] ['wʊmən] .

He	knew	at	once	that	she	was	a	sex	-	privileged	woman	.
他	知道	在	一次	那	她	曾是	一个	性别	-	特权	女士	.

他立刻意识到她是一个在性方面享有特权的女人。

[noʊ] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ə'taɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

No	modesty	of	attire	had	been	imposed	on	her	.
不	谦逊	的	服装	有	到过	强加	在	她	.

她没有被要求穿着任何保守的服饰。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['hevɪli] [ru:ʒd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['slendər] [jʌŋ] ['bɑ:di][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌp(ə)l]

Her	lips	were	heavily	rouged	and	her	slender	young	body	had	the	supple
她	嘴唇	是	重度	胭脂	和	她	苗条	年轻的	身体	有	这	柔软

[greɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði][a:ts] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] - [ʃraɪn] .

grace	of	one	adept	in	the	arts	which	can	only	be	learned	at	Eros	'	shrine	.
优雅	的	一	熟练	在	这	艺术	哪个	能	仅有的	是	学习	在	爱神	-	神社	.

她的嘴唇涂着厚厚的胭脂，纤细的年轻身躯展现出一种柔美优雅的气质，这种气质只有在爱神厄洛斯的圣殿才能学到。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stedəli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] [ʌv; əv]

She	returned	his	gaze	steadily	for	an	instant	,	with	an	unmistakable	look	of
她	返回	他的	目光	稳步	为了	一个	立即的	,	和	一个	毋庸置疑	看	的

['æmərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

amorous	invitation	.
多情	邀请	.

她与他对视了一瞬，眼神中充满了爱意和邀请。

[ðen] , ['sloʊli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [kɜ:rld] [ɪn][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .

Then	,	slowly	,	her	eyes	hardened	and	her	lips	curled	in	scorn	and	derision	.
然后	,	缓慢地	,	她	眼睛	硬化	和	她	嘴唇	卷曲	在	轻蔑	和	嘲笑	.

然后，她的眼神渐渐变得冷峻，嘴角也露出了轻蔑和嘲讽的笑容。

[hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃi:kˌbəʊnz] [hæd; həd]

His	hesitation	and	the	flush	which	had	mounted	to	his	cheekbones	had
他的	犹豫	和	这	冲洗	哪个	有	安装	到	他的	颧骨	有

[kwaɪt] [træns'pærəntli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

quite	transparently	given	him	away	.
相当	透明地	给定	他	离开	.

他的犹豫和脸颊上泛起的红晕，完全出卖了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] .

He	was	not	one	of	the	sex	-	privileged	.
他	曾是	不是	一	的	这	性别	-	特权	.

他并非享有性别特权的人之一。

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	instantly	lost	all	interest	in	him	,	and	moved	away	from	him	with	a
她	即刻	丢失的	全部	兴趣	在	他	,	和	已搬	离开	从	他	和	一个

[slaɪt] [ʃrʌg] ,

slight	shrug	,
轻微	耸肩	,

她立刻对他失去了兴趣，微微耸了耸肩，转身走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɜːrn] [təˈbuːz] [iˈrektɪd] [baɪ] [səˈsaɪəti] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kənˈsɜːrn] [hɜːr; hər] .

as	if	the	stern	taboos	erected	by	society	did	not	in	any	way	concern	her	.
作为	如果	这	船尾	禁忌	竖立	经过	社会	做过	不是	在	任何	方式	忧虑	她	.

仿佛社会制定的种种严苛禁忌与她毫无关系。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈhoʊpləsnəs] ,

A	feeling	of	despair	,	of	bitter	hopelessness	,
一个	感觉	的	绝望	,	的	苦的	绝望	,

一种绝望的感觉，一种痛苦的无助感，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

made	him	groan	inwardly	and	increase	the	length	of	his	stride	.
制成	他	呻吟	内心	和	增加	这	长度	的	他的	步幅	.

这让他内心呻吟一声，并加快了步伐。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈtræv(ə)l] [strɪp] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Swiftly	the	moving	travel	strip	continued	to	carry	him	toward	the	heart	of	the
迅速地	这	移动	旅行	条	持续	到	携带	他	朝向	这	心	的	这

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

移动的列车迅速地载着他向城市中心驶去。

[pæst] [səˈbɜːrbən] [ˈgaːdnz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [vərˈmɪljən] - [ˈpetld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

past	suburban	gardens	bright	with	vermillion	-	petaled	flowers	and	small	artificial
过去的	郊区	花园	明亮的	和	朱红色	-	花瓣	花朵	和	小的	人造的

[leɪks] [wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈgɑːnits] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .

lakes	which	gleamed	like	gigantic	garnets	in	the	early	morning	sunlight	.
湖泊	哪个	闪闪发光	喜欢	巨大	石榴石	在	这	早期的	早晨	阳光	.

穿过郊区花园，花园里盛开着鲜艳的朱红色花瓣花朵，还有小型人工湖，在清晨的阳光下闪闪发光，就像巨大的石榴石。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtræv(ə)l] [strɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [swiːp]

It	was	difficult	to	wait	patiently	on	the	travel	strip	for	the	city	to	sweep
它	曾是	难的	到	等待	耐心	在	这	旅行	条	为了	这	城市	到	扫

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

在交通要道上耐心等待城市逐渐收拢，真是难熬。

[ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈliːg(ə)l] [ænd; ənd] [fjuː] [ˌenərˈdʒetɪk] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [æn; ən]

Walking	was	not	illegal	and	few	energetic	men	and	women	could	resist	an
步行	曾是	不是	非法的	和	很少	精力充沛	男人	和	女性	可以	抵抗	一个

[ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

impulse	to	exercise	their	legs	and	swing	their	arms	before	their	technological
冲动	到	锻炼	他们的	腿	和	摇摆	他们的	武器	前	他们的	技术

[ˈduːtiz] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [dʒʌst] [wʌn] [tæsk] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd] [ækˈtɪvəti]

duties	compelled	them	to	perform	just	one	task	well	in	a	glass	-	enclosed	activity
职责	被迫	他们	到	履行	只是	一	任务	出色地	在	一个	玻璃	-	内	活动

[sel] .

cell	.
细胞	.

步行并不违法，很少有精力充沛的男男女女能够抵挡住锻炼双腿和挥动双臂的冲动，直到他们的技术职责迫使他们在玻璃封闭的活动室中出色地完成一项任务。

[wʌn] [tæsk] [wel] !

One	task	well	!
一	任务	出色地	!

把一件事做好！

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][fər'get] [haʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt][wʌz; wəz] .

He	must	never	allow	himself	to	forget	how	important	that	was	.
他	必须	绝不	允许	他自己	到	忘记	如何	重要的	那	曾是	.

他绝不能让自己忘记这件事的重要性。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

There	would	always	be	a	constantly	growing	need	for	men	and	women
那里	会	总是	是	一个	不断地	生长	需要	为了	男人	和	女性

[kən'dɪʃnd] [baɪ] [hə'redəti] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][bend][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðer; ðər][wɪl][ɔːr] [sɪ'kjʊr]

conditioned	by	heredity	and	training	to	bend	a	machine	to	their	will	or	secure
条件反射	经过	遗传	和	训练	到	弯曲	一个	机器	到	他们的	将要	或者	安全的

[ðə; ðɪ] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][ɪn][ðə; ðɪ] ['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

the	right	answers	to	difficult	problems	in	the	research	laboratories	and	industrial
这	正确的	答案	到	难的	问题	在	这	研究	实验室	和	工业的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['juːnɪts] .

administration	units	.
行政	单位	.

总会不断需要那些受遗传和训练影响的男男女女，让他们能够驾驭机器，或者在研究实验室和工业管理部门中找到解决难题的正确答案。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['speʃəlɪst] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi]

Without	such	specialists	the	entire	fabric	of	twenty	-	first	century	civilization	would	be
没有	这样的	专家	这	全部的	织物	的	二十	-	第一的	世纪	文明	会	是

[rent] [ə'sʌndər] .

rent	asunder	.
租	分离	.

如果没有这些专家，二十一世纪文明的整个结构将会分崩离析。

[ɪn][fækt] —

In	fact	—
在	事实	—

实际上-

['telimæn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Teleman	began	to	tremble	.
特莱曼	开始	到	颤抖	.

特莱曼开始颤抖。

[ə; eɪ][nɑːn] - [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] ['wʊmən] [hæd; həd] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] [aʊt'reɪdʒəs] ['breɪznnəs] [ə'genst]

A	non	-	sex	-	privileged	woman	had	brushed	with	outrageous	brazenness	against
一个	非	-	性别	-	特权	女士	有	刷过	和	令人愤慨	厚颜无耻	反对

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [wʌn][ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər][ʌv; əv][self] -

him	and	he	had	thrown	out	one	arm	in	an	instinctive	gesture	of	self	-
他	和	他	有	抛掷	出去	一	手臂	在	一个	本能	手势	的	自己	-

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

一个没有性特权的女人肆无忌惮地与他擦肩而过，他本能地伸出一只手臂进行自卫。

[ɔːf] ['bæləns] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['stʌmblɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

Off	balance	,	he	had	gone	stumbling	past	her	,	and	now	she	was	at
离开	平衡	,	他	有	已消失	踉跄	过去的	她	,	和	现在	她	曾是	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他失去平衡，踉跄着从她身边走过，现在她已在他身边。

['græspɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ðɪ] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

grasping	him	firmly	by	the	elbow	and	helping	him	to	his	feet	.
抓握	他	牢牢	经过	这	弯头	和	帮助	他	到	他的	脚	.

紧紧抓住他的胳膊肘，把他扶了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	was	trembling	also	,	and	her	breath	was	warm	on	his	face	.
她	曾是	发抖	还	,	和	她	气息	曾是	温暖的	在	他的	脸	.

她也在颤抖，温热的呼吸喷在他的脸上。

[ðə; ðɪ][dɑːrk] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] ['freɪgrənt][ðæn; ðən][hiː; hi]

The	dark	wilderness	of	her	hair	was	more	intoxicatingly	fragrant	than	he
这	黑暗的	荒野	的	她	头发	曾是	更多的	令人陶醉地	香	比	他

[hæd; həd]['evər] [driːmd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] [kʊd; kəd][biː; bi] .

had	ever	dreamed	a	woman's	hair	could	be	.
有	曾经	梦见	一个	女性的	头发	可以	是	.

她那乌黑浓密的秀发散发着比他梦寐以求的任何女人秀发都要更加令人陶醉的芬芳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kwɪkənɪŋ] .

She	was	whispering	strange	words	to	him	,	her	breath	quickening	.
她	曾是	耳语	奇怪的	字	到	他	,	她	气息	加速	.

她低声对他说着一些奇怪的话，呼吸也变得急促起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] !

"	It	is	breaking	down	!
"	它	是	打破	向下	!

它快要崩溃了!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	feel	it	?
不能	你	感觉	它	?

你难道感觉不到吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] ?

Can't	you	tell	?
不能	你	告诉	?

你难道看不出来吗?

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi]

For	five	days	and	nights	now	I	have	wanted	only	one	thing	—	to	be
为了	五	天	和	夜晚	现在	我	有	通缉	仅有的	一	事物	—	到	是

[ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

embraced	by	a	man	.
拥抱	经过	一个	男人	.

五天五夜以来，我只想要一件事——被一个男人拥抱。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meɪt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [twaɪs] ,

But	no	man	free	to	choose	a	mate	would	look	at	me	twice	,
但	不	男人	自由的	到	选择	一个	伴侣	会	看	在	我	两次	,

但任何一个有择偶自由的男人都不会多看我一眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] .

because	I	am	not	supposed	to	feel	as	I	do	.
因为	我	是	不是	据称	到	感觉	作为	我	做	.

因为我不应该有这样的感觉。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

If	I	should	attempt	to	visit	a	mating	center	I	would	be	condemned	to	death	.
如果	我	应该	试图	到	访问	一个	交配	中心	我	会	是	谴责	到	死亡	.

如果我胆敢去交配中心，我就会被判处死刑。

[ðə; ðɪ][mæn] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

The	man	,	too	,	would	be	punished	.
这	男人	,	也	,	会	是	受到惩罚	.

那名男子也将受到惩罚。

[tuː; tə] [kɔːrt] [ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] — ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] , ['mɑːnstrəs] .

To	court	me	would	be	a	crime	—	anti	-	social	,	monstrous	.
到	法庭	我	会	是	一个	犯罪	—	反对	-	社会的	,	滔天	.

追求我简直就是犯罪——反社会、丧尽天良。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [brest] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]

"	She	touched	the	small	,	glittering	insignia	on	her	right	breast	,	invisible	from
"	她	感动	这	小的	,	闪闪发光	徽章	在	她	正确的	胸部	,	无形的	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

她抚摸着右胸上那枚从远处看不见的、闪闪发光的小徽章。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɔːl] [tuː] ['klɪrli] [hɜːr; hər] [prɪ'saɪs] ['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [ɪn'dʌstriəl]

which	indicated	all	too	clearly	her	precise	status	as	a	specialized	industrial
哪个	表明的	全部	也	清楚地	她	精确的	地位	作为	一个	专门	工业的

['wɜːrkər] .

worker	.
工人	.

这清楚地表明了她作为一名专业产业工人的确切身份。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['telimæn] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtəs; 'stætəs] [ɪn'sɪgniə] .

Instinctively	Teleman	glanced	down	at	his	own	status	insignia	.
本能地	特莱曼	瞥了一眼	向下	在	他的	自己的	地位	徽章	.

泰勒曼本能地低头看了看自己的身份徽章。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] [gliːmd] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] [brɪdʒ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [haɪ'drɔːlɪk]

On	his	right	shoulder	there	gleamed	a	tiny	silver	bridge	supported	by	hydraulic
在	他的	正确的	肩膀	那里	闪闪发光	一个	微小的	银	桥	有	经过	液压

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

在他的右肩上，一座由液压柱支撑的小型银色桥梁闪闪发光。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .

a	miracle	in	miniature	of	engineering	perfection	.
一个	奇迹	在	微型	的	工程	完美	.

工程学完美典范的微型奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['embləm] [siːmd] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ,

For	the	first	time	the	silver	emblem	seemed	a	badge	of	dishonor	,
为了	这	第一的	时间	这	银	徽	似乎	一个	徽章	的	羞辱	,

银色徽章第一次似乎成了耻辱的象征。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]

an	insult	to	his	dignity	as	a	man	with	the	blood	warm	in	his	veins
一个	侮辱	到	他的	尊严	作为	一个	男人	和	这	血	温暖的	在	他的	静脉

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [niːd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] .

and	a	desperate	need	to	love	and	be	loved	.
和	一个	绝望的	需要	到	爱	和	是	喜爱	.

这是对他作为一个男人尊严的侮辱，他血管里流淌着温暖的血液，渴望爱与被爱。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [kə'dʒoʊlɪŋ] .

Her	voice	became	cajoling	.
她	嗓音	成为	哄骗	.

她的声音变得哄骗起来。

" [tuː; tə][ə; eɪ][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [mæn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .

"	To	a	sex	-	privileged	man	making	love	to	me	would	be	a	crime	.
"	到	一个	性别	-	特权	男人	制作	爱	到	我	会	是	一个	犯罪	.

“对于一个性欲旺盛的男人来说，与我做爱是一种犯罪。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [hoʊld][ˌem ˈiː][kloʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

But	you	can	look	at	me	,	touch	me	,	hold	me	close	if	you	wish	.
但	你	能	看	在	我	,	触碰	我	,	抓住	我	关闭	如果	你	希望	.

但是，如果你愿意，你可以看着我，触摸我，拥抱我。

[ðə; ði]['mɑːnətɚz][hæv; həv] [pæst] [noʊ] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɔːr][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

The	Monitors	have	passed	no	laws	to	protect	a	woman	like	me	or	a	man	like
这	显示器	有	通过了	不	法律	到	保护	一个	女士	喜欢	我	或者	一个	男人	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

监察员们没有通过任何法律来保护像我这样的女性，也没有通过任何法律来保护像你这样的男性。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] , ['fɪzɪk(ə)l] [wei] ?

Who	would	believe	that	we	could	desire	each	other	in	an	intimate	,	physical	way	?
WHO	会	相信	那	我们	可以	欲望	每个	其他	在	一个	亲密的	,	身体的	方式	?

谁会相信我们会彼此产生亲密的、肉体上的欲望呢?

[let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Let	us	show	them	how	mistaken	they	are	!
让	我们	展示	他们	如何	错误	他们	是	!

让我们让他们明白他们错得有多离谱!

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl] [lɔːz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !

Let	us	make	a	mockery	of	their	cruel	laws	here	and	now	!
让	我们	制作	一个	嘲讽	的	他们的	残忍的	法律	这里	和	现在	!

让我们现在就来嘲弄他们残酷的法律!

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [lʌv] ['boʊldli][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][duː] . "

Let	us	make	love	boldly	as	we	have	every	right	to	do	.	"
让	我们	制作	爱	大胆地	作为	我们	有	每一个	正确的	到	做	.	"

让我们大胆地做爱吧，这是我们完全有权利做的。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [prəu'test, 'prəu-] .

"	he	heard	himself	protesting	.
"	他	听到	他自己	抗议	.

他听到自己在抗议。

['fɔːrsəbli] , ['ɔːlmoʊst] ['bruːtəli] , [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] ,

Forcibly	,	almost	brutally	,	he	freed	himself	,
强制	,	几乎	残酷地	,	他	自由	他自己	,

他用尽全力，近乎残暴地挣脱了束缚。

[ʌn'twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

untwining	her	clinging	arms	and	turning	his	face	aside	to	avoid	the
解开	她	依恋	武器	和	转弯	他的	脸	旁边	到	避免	这

['mædnɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [klentʃt] [tiːθ] .

maddening	thrust	of	her	lips	against	his	tightly	clenched	teeth	.
令人抓狂	推力	的	她	嘴唇	反对	他的	紧紧	紧握	牙齿	.

他挣脱了她紧紧缠绕的双臂，将脸转向一边，躲避她那令人抓狂的嘴唇撞击他紧咬的牙齿。

" [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] !

"	For	five	minutes	I	have	been	watching	you	!
"	为了	五	分钟	我	有	到过	观看	你	!

“我已经观察你五分钟了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

Don't	be	a	fool	.
不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] .

I	know	you	feel	as	I	do	.
我	知道	你	感觉	作为	我	做	.

我知道你和我感同身受。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['disˈrəubd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['evri] ['wʊmən] [huː] [pæst] [juː; jʊ]

You	have	followed	and	disrobed	with	your	eyes	every	woman	who	passed	you
你	有	随后	和	脱衣	和	你的	眼睛	每一个	女士	WHO	通过了	你

[ɑːn][ðə; ði][strɪp] ,

on	the	strip	,
在	这	条	,

你用目光注视着每一个从你身边经过的女人，并试图剥去她们的衣衫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ʌgli] ,

and	some	of	them	were	quite	ugly	,
和	一些	的	他们	是	相当	丑陋的	,

有些长得相当丑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	would	like	me	to	be	completely	honest	about	it	.
如果	你	会	喜欢	我	到	是	完全地	诚实的	关于	它	.

如果你希望我完全坦诚的话。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [rɪˈzent] ['kændər][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [sɔːrt] .

Perhaps	you	resent	candor	in	a	woman	and	prefer	the	lying	sort	.
也许	你	怨恨	坦率	在	一个	女士	和	更喜欢	这	说谎	种类	.

或许你讨厌女人的坦率，更喜欢爱说谎的女人。

[aɪ][dəunt] [pərˈtɪkjələrli] [ker] ,

I	don't	particularly	care	,
我	不	特别	关心	,

我不太在意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

because	I	know	that	I	am	so	desirable	in	your	sight	that	you	would	like	to
因为	我	知道	那	我	是	所以	理想	在	你的	视线	那	你	会	喜欢	到

[teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

take	me	into	your	arms	and	tell	me	how	beautiful	I	am	.
拿	我	进入	你的	武器	和	告诉	我	如何	美丽的	我	是	.

因为我知道在你眼里我是如此迷人，你会想要把我拥入怀中，告诉我我有多漂亮。

[tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [waɪl] [juː; jʊ][ˌʌn'luːsən][maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] — "

To	whisper	it	tenderly	while	you	unloosen	my	gown	and	—	"
到	耳语	它	温柔地	尽管	你	松开	我的	袍	和	—	"

在你解开我的长袍时，温柔地低语——”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kraɪm] !
It would be a dark and terrible crime !
它 会 是 一个 黑暗的 和 糟糕的 犯罪 !

这将是一起黑暗而可怕的罪行!

" ['hæmərz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['paʊndɪŋ] [ɪn] - ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
" Hammers had started pounding in Teleman's temples and he could scarcely
" 锤子 有 开始 猛击 在 - 寺庙 和 他 可以 几乎
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

“铁锤开始猛击泰勒曼的太阳穴，他几乎无法呼吸。”

" [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool , you fool !
" 你 傻子 , 你 傻子 !

你这个傻瓜，你这个傻瓜!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [belt] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
" she went on quickly , unbuckling the golden belt at her waist and throwing
" 她 去 在 迅速地 , 解开 这 金的 腰带 在 她 腰部 和 投掷
[bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
back her head .
后退 她 头 .

她迅速地解开腰间的金腰带，仰起头。

[hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Her shimmering dark hair was a miracle of loveliness , the sunlight
她 闪闪发光 黑暗的 头发 曾是 一个 奇迹 的 可爱 , 这 阳光
[braɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
bright upon it .
明亮的 之上 它 .

她那闪亮的黑发美得令人惊叹，阳光洒在上面，熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [streɪt] , [hɜːr; hər] [niːz] [tə'geðər] , [hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ,
She stood very straight , her knees together , her full red lips slightly parted ,
她 站立 非常 直的 , 她 膝盖 一起 , 她 满的 红色的 嘴唇 轻微地 分手了 ,
['mɔːrnɪŋ] - [duː] [mɔɪst] .
morning - dew moist .
早晨 - 露 潮湿 .

她站得笔直，双膝并拢，饱满的红唇微微张开，沾着晨露。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pæst] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" Some of the women who passed were not beautiful at all .
" 一些 的 这 女性 WHO 通过了 是 不是 美丽的 在 全部 .

“有些去世的女性长得一点也不漂亮。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['reɪdiənt][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][jʊr; jər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
But others were radiant and when you stared at them your eyes lit up .
但 其他的 是 辐射状 和 什么时候 你 凝视 在 他们 你的 眼睛 点燃 向上 .

但另一些人则光彩照人，当你凝视他们时，你的眼睛也会亮起来。

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['liːpɪŋ] [fleɪm] .
In your eyes desire was a high - leaping flame .
在 你的 眼睛 欲望 曾是 一个 高的 - 跳跃 火焰 .

在你眼中，欲望如同熊熊燃烧的火焰。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɪts] [braɪt] ['splendər] .

You	were	powerless	to	quench	its	bright	splendor	.
你	是	无力	到	淬火	它是	明亮的	辉煌	.

你无力熄灭它耀眼的光芒。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

You	were	tormented	and	afraid	.
你	是	饱受折磨	和	害怕的	.

你当时饱受折磨，恐惧不已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spaɪər] .

But	you	did	not	really	want	the	fire	to	dwindle	and	expire	.
但	你	做过	不是	真的	想	这	火	到	减少	和	到期	.

但你其实并不希望火势减弱熄灭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['kloʊsli] .

I	was	watching	you	closely	.
我	曾是	观看	你	密切	.

我一直在密切观察你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

I	could	not	have	been	mistaken	.
我	可以	不是	有	到过	错误	.

我不可能弄错。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [di'siːvd] [ə'baʊt] .

There	are	some	things	no	woman	can	be	deceived	about	.
那里	是	一些	事物	不	女士	能	是	受骗	关于	.

有些事是任何女人都无法欺骗的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	She	moved	close	to	him	again	.
"	她	已搬	关闭	到	他	再次	.

她再次靠近了他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪrloʊb] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] , ['nɪbəld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspəd]

She	caught	his	right	earlobe	between	her	lips	,	nibbled	at	it	,	whispered
她	捕捉	他的	正确的	耳垂	之间	她	嘴唇	,	轻咬	在	它	,	低声说道

['pæʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['riːses] ,

passionately	into	the	chambered	recess	,
热情地	进入	这	膛室	凹陷处	,

她用嘴唇轻轻咬住他的右耳垂，对着他耳垂深处热情地低语。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火!

[ɪn][jʊr; jər][veɪnz][ænd; ənd][ɪn][maɪn] !

In	your	veins	and	in	mine	!
在	你的	静脉	和	在	矿	!

流淌在你我的血管里!

[ɪn] ['evri] [breθ] [wiː; wi] [drɔː] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [briːð] [æz; əz][wʌn] . "

In	every	breath	we	draw	and	when	we	breathe	as	one	.	"
在	每一个	气息	我们	画	和	什么时候	我们	呼吸	作为	一	.	"

我们每一次呼吸，我们每一次合而为一地呼吸。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['despərət] ['prəʊtest] .

"	he	cried	,	in	desperate	protest	.
"	他	哭	,	在	绝望的	反对	.

他绝望地抗议着，喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Look	at	me	,	"	she	pleaded	.
"	看	在	我	,	"	她	恳求	.

“看着我，”她恳求道。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Am	I	not	beautiful	?
"	是	我	不是	美丽的	?

难道我不漂亮吗?

[meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Make	love	to	me	now	.
制作	爱	到	我	现在	.

现在就和我做爱。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] [pə'destriənz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

There	are	no	other	pedestrians	close	to	us	at	the	moment	.
那里	是	不	其他	行人	关闭	到	我们	在	这	片刻	.

目前附近没有其他行人。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn] ['noʊˌwaɪz] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] .

If	they	see	us	at	all	we	will	in	nowise	astonish	them	.
如果	他们	看	我们	在	全部	我们	将要	在	现在	震惊	他们	.

如果他们看到我们，我们绝不会让他们感到惊讶。

[ðə; ði] [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'breɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	sex	-	privileged	often	embrace	quickly	and	furtively	on	their	way	to	the
这	性别	-	特权	经常	拥抱	迅速地	和	偷偷摸摸	在	他们的	方式	到	这

['meɪtɪŋ] ['sentər] ,

mating	center	,
交配	中心	,

性方面占优势的男女往往会在前往交配场所的路上迅速而隐秘地拥抱。

[wen] ['dɪstəns] [tɜːrnz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [smɔːl] , ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['fɪgjərz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]

when	distance	turns	them	into	small	,	barely	distinguishable	figures	black	against	the
什么时候	距离	转弯	他们	进入	小的	,	仅仅	可区分的	数据	黑色的	反对	这

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

当距离将他们变成渺小、几乎无法辨认的黑色身影，在日出的映衬下显得格外醒目。

['evriwʌn] [iks'pekts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːn] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Everyone	expects	it	of	them	,	since	they	are	naturally	on	fire	with	impatience
每个人	预期	它	的	他们	,	自从	他们	是	自然	在	火	和	不耐烦

. "

:	"
.	"

大家都对他们抱有这样的期望，因为他们天生就缺乏耐心。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] — "

"	I	have	never	seen	—	"
"	我	有	绝不	已见	—	"

我从未见过——

" [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [noʊ] .
" At close range , no .
" 在 关闭 范围 , 不 .

近距离，不。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]
But surely you have seen men and women acting strangely at a great
但 一定 你 有 已见 男人 和 女性 表演 奇怪的 在 一个 伟大的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

但你肯定见过一些远距离行为举止怪异的人吧?

['bɑːbɪŋ] [laɪk] ['taɪni] [seɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] [wen] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz] [ðem; ðəm] ,
bobbing like tiny sails in a breeze when fortune favors them ,
上下摆动 喜欢 微小的 帆 在 一个 微风 什么时候 财富 恩惠 他们 ,

当幸运女神眷顾他们时，他们就像微风中的小帆一样摇曳。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [waɪd] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['empti] ['træv(ə)l] [strɪp] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]
and gives them as wide an expanse of empty travel strip to rejoice in
和 给予 他们 作为 宽的 一个 广阔 的 空的 旅行 条 到 麾 在
[æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊz(ə)l] . "
as we now have at our disposal . "
作为 我们 现在 有 在 我们的 处理 . "

并让他们拥有和我们现在一样广阔的空旷旅行地带，让他们尽情享受。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [prəu'testid]
" There are at least five men and women coming toward us , " he protested
" 那里 是 在 至少 五 男人 和 女性 未来 朝向 我们 , " 他 抗议
,
,
,

“至少有五名男女正朝我们走来，”他抗议道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] [draɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['berli] ['ɔːdəbl] .
but his throat was so dry the words were barely audible .
但 他的 喉 曾是 所以 干燥 这 字 是 仅仅 可听见的 .

但他喉咙干涩，说话的声音几乎听不见。

" [mɪr] [ˌmæriə'net] , ['dwɔrft] [baɪ] ['dɪstəns] .
" Mere marionettes , dwarfed by distance .
" 仅仅 木偶 , 矮小的 经过 距离 .

“不过是些木偶，在距离面前显得渺小。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Think of them as such .
思考 的 他们 作为 这样的 .

就这么看待它们吧。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['splendər] ?
What do they know of love's splendor ?
什么 做 他们 知道 的 爱的 辉煌 ?

他们对爱情的辉煌又了解多少呢?

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːn] - [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['empti] [hʌsks] ,
In all likelihood they are non - sex - privileged men and women , empty husks ,
在 全部 可能性 他们 是 非 - 性别 - 特权 男人 和 女性 , 空的 谷壳 ,
['hɑːloʊ] ['ʃelz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .
hollow shells filled with ashes .
空洞的 贝壳 已填 和 灰烬 .

他们很可能都是没有性特权的男女，空洞的躯壳，装满了灰烬的空壳。

[wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ðem; ðəm][wʌns] , [bʌt; bət][ɔːl][ðæt][ɪz][tʃeɪndʒd] [naʊ] .

We	were	like	them	once	,	but	all	that	is	changed	now	.
我们	是	喜欢	他们	一次	,	但	全部	那	是	已更改	现在	.

我们曾经也和他们一样，但现在一切都变了。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['boʊldli] .

Embrace	me	quickly	and	boldly	.
拥抱	我	迅速地	和	大胆地	.

快快地、大胆地拥抱我吧。

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

['wɪspər] [swiːt] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Whisper	sweet	words	to	me	.
耳语	甜的	字	到	我	.

请轻声对我说些甜言蜜语。

[kɔːl] [ˌem 'iː][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər][braɪd] .

Call	me	your	life	and	your	bride	.
称呼	我	你的	生活	和	你的	新娘	.

叫我你的生命，你的新娘。

['lʌvər] , [biː; bi][boʊld] .

Lover	,	be	bold	.
情人	,	是	大胆的	.

爱人，大胆些。

['lʌvər] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] .

Lover	be	sweet	and	gentle	and	fierce	and	ardent	.
情人	是	甜的	和	温和的	和	凶猛的	和	热心	.

爱人既要温柔甜蜜，又要热情似火。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ?

Can	you	not	see	that	I	am	aflame	with	passion	?
能	你	不是	看	那	我	是	燃烧	和	热情	?

难道你看不出我热情似火吗?

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] .

Make	haste	,	my	darling	,	my	dearest	one	.
制作	匆忙	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	一	.

快点，我的爱人，我最亲爱的。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

The	opportunity	may	not	come	again	.
这	机会	可能	不是	来	再次	.

机会可能不会再有了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] ,

"	He	looked	at	her	then	,
"	他	看起来	在	她	然后	,

他当时看着她，

['riːəli] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənli] [kəm'pliːtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

really	saw	her	in	all	of	her	womanly	completeness	for	the	first	time	.
真的	锯	她	在	全部	的	她	女性	完整性	为了	这	第一的	时间	.

我第一次真正看到了她作为女性的完整魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['luːsnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strɪktɪŋ] ['bændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər]

She	had	loosened	all	of	the	constricting	bands	which	had	confined	her
她	有	松动	全部	的	这	收缩	乐队	哪个	有	受限	她

[tʃɑːrmz] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə]['æŋk(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

charms	from	neck	to	ankle	only	a	moment	before	,
魅力	从	脖子	到	踝	仅有的	一个	片刻	前	,

就在片刻前，她还解开了所有束缚她从脖子到脚踝的饰物。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [friː] - ['floʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɑːrb] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrn]

so	that	her	attire	was	now	as	free	-	flowing	as	the	garb	that	was	worn
所以	那	她	服装	曾是	现在	作为	自由的	-	流动	作为	这	外衣	那	曾是	磨损

[ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði]['træv(ə)l] [strɪp] [baɪ][seks] - ['prɪvəlɪdʒd]

in	the	mating	centers	and	occasionally	on	the	travel	strip	by	sex	-	privileged
在	这	交配	中心	和	偶尔	在	这	旅行	条	经过	性别	-	特权

['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] .

women	who	were	unusually	bold	and	fearless	.
女性	WHO	是	异常地	大胆的	和	无畏	.

因此，她的穿着打扮现在就像交配中心里，以及偶尔在旅游街上，那些性特权女性所穿的宽松飘逸的服装一样，这些女性异常大胆无畏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][gɑːrb][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

He	did	not	stare	at	her	garb	for	long	.
他	做过	不是	盯	在	她	外衣	为了	长的	.

他没有长时间盯着她的穿着打扮看。

[ɪn] [mjuːt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɑːbɪŋ] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)l] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm]

In	mute	adoration	,	his	temples	throbbing	,	he	let	his	gaze	travel	downward	from
在	沉默的	崇拜	,	他的	寺庙	悸动	,	他	让	他的	目光	旅行	向下	从

[hɜːr; hər] [peɪl] ,

her	pale	,
她	苍白	,

他默默地爱慕着她，太阳穴隐隐作痛，目光从她苍白的脸上缓缓移下。

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [hɪps][ænd; ənd][ðə; ði]

beautiful	face	to	her	swelling	bosom	and	perfectly	formed	hips	and	the
美丽的	脸	到	她	肿胀	怀	和	完美	形成	臀部	和	这

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlf] - ['slendər] [θaɪz] .

enchanting	whiteness	of	her	sylph	-	slender	thighs	.
妖娆	白人	的	她	精灵	-	苗条	大腿	.

从她美丽的脸庞到丰满的胸部和完美曲线的臀部，再到她纤细如仙女般白皙的大腿。

[ðə; ði] [twɪn] [maʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [wɜːr; wər][roʊz] - [tɪpt] [ænd; ənd][tɪp] - ['tɪltɪd] [ænd; ənd]

The	twin	mounds	of	her	breasts	were	rose	-	tipped	and	tip	-	tilted	and
这	双	土堆	的	她	乳房	是	玫瑰	-	倾斜	和	提示	-	斜	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][moʊl][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['neɪvl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [siːm]

there	was	a	tiny	mole	just	above	her	navel	which	made	the	whiteness	seem
那里	曾是	一个	微小的	痣	只是	多于	她	脐	哪个	制成	这	白人	似乎

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

even	more	of	a	miracle	,
甚至	更多的	的	一个	奇迹	,

她那对乳头呈玫瑰花瓣状，微微倾斜，肚脐上方还有一颗小痣，更衬得她的肌肤白皙如奇迹。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['bjuːti] - [pætʃ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs]

just	as	a	tiny	beauty	-	patch	will	often	enhance	the	loveliness	of	a	face
只是	作为	一个	微小的	美丽	-	修补	将要	经常	提高	这	可爱	的	一个	脸

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

designed	by	nature	to	drive	a	man	to	a	frenzy	of	desire	,
设计	经过	自然	到	驾驶	一个	男人	到	一个	狂热	的	欲望	,

就像一小块美人痣可以提升天生丽质的容颜，让男人为之疯狂一样

[əˈmɪdst] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] - [braɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kənˈfeti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['æmərəs] ['mjuːzɪk]

amidst	a	carnival	-	bright	shower	of	confetti	and	the	strains	of	amorous	music
在……之中	一个	狂欢	-	明亮的	淋浴	的	五彩纸屑	和	这	菌株	的	多情	音乐

.

:

.

在漫天飞舞的五彩纸屑和悠扬的情歌声中。

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [sweld] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

His	temples	swelled	to	bursting	and	there	was	a	roaring	in	his	ears
他的	寺庙	肿胀	到	爆发	和	那里	曾是	一个	咆哮	在	他的	耳朵

[ænd; ənd] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	deep	within	his	groin	a	trip	-	hammer	had	started	up	and	was
和	深的	之内	他的	腹股沟	一个	旅行	-	锤	有	开始	向上	和	曾是

['paʊndɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

pounding	faster	and	faster	.
猛击	快点	和	快点	.

他的太阳穴肿胀得快要爆炸了，耳朵里传来轰鸣声，腹股沟深处仿佛有一把重锤开始猛烈地敲击，而且越来越快。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [swei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	moaned	and	swayed	toward	him	.
她	呻吟	和	摇摆	朝向	他	.

她呻吟着，摇摇晃晃地向他走去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [fʊl] , [red]

Then	she	was	in	his	arms	and	he	could	no	longer	see	even	her	full	,	red
然后	她	曾是	在	他的	武器	和	他	可以	不	更长	看	甚至	她	满的	，红色的	

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

然后她就在他的怀里，他甚至再也看不到她饱满红润的嘴唇了。

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən]

moist	and	trembling	and	so	hungry	for	kisses	that	he	feared	for	an
潮湿	和	发抖	和	所以	饥饿的	为了	吻	那	他	害怕	为了	一个

['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [briːð] .

instant	that	he	would	not	be	permitted	to	breathe	.
立即的	那	他	会	不是	是	允许	到	呼吸	.

他浑身湿润颤抖，渴望亲吻，以至于有一瞬间害怕自己会无法呼吸。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [səbˈduː] [ðer; ðər] ['viːəməns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	spread	his	mouth	over	her	lips	to	subdue	their	vehemence	and	her
他	传播	他的	嘴	超过	她	嘴唇	到	征服	他们的	激烈	和	她

[tʌŋ] [rɪˈbeld] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ɪn] [dɑːtɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪrs] [æn; ən]

tongue	rebelled	and	came	through	in	darting	defiance	and	with	so	fierce	an
舌头	叛乱	和	来了	通过	在	飞镖	蔑视	和	和	所以	凶猛的	一个

['ɑːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wiːvɪŋ] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

ardor	that	his	mouth	seemed	filled	with	weaving	filaments	of	flame	.
热情	那	他的	嘴	似乎	已填	和	编织	丝状物	的	火焰	.

他张开嘴，用嘴唇压住她的嘴唇，想要压制住它们的强烈欲望，但她的舌头却反抗着，带着迅猛的挑衅和如此炽烈的热情，以至于他的嘴里仿佛充满了交织的火焰丝线。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər]

His	hands	moved	up	and	down	and	across	her	back	and	he	held	her
他的	双手	已搬	向上	和	向下	和	穿过	她	后退	和	他	握住	她

[soʊ] [ˈtaɪtli] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] [ˈmʌsld] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [soʊ] [ˈpæʃənətli]

so	tightly	pressed	to	his	finely	muscled	body	and	she	pressed	so	passionately
所以	紧紧	按下	到	他的	精细地	肌肉发达	身体	和	她	按下	所以	热情地

[əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [kʊd; kəd]

against	him	in	return	that	it	was	hard	to	believe	that	human	flesh	could
反对	他	在	返回	那	它	曾是	难的	到	相信	那	人类	肉	可以

[ɪnˈdʊr] [soʊ] [kloʊz] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [wɪˈðaʊt] [diˈzɔlviŋ] [ˈɪntuː][ˈfaɪəri] [moʊts] [swəːliŋ] [ˈmaɪndləsli]

endure	so	close	an	embrace	without	dissolving	into	fiery	motes	swirling	mindlessly
忍受	所以	关闭	一个	拥抱	没有	溶解	进入	火热	微粒	旋转	漫不经心地

[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

about	in	the	blazing	heat	of	the	sun	.
关于	在	这	炽烈	热	的	这	太阳	.

他的手在她背上上下下地抚摸着，他紧紧地抱着她，让她贴着他肌肉线条优美的身体，而她也热情地回应着他，让人难以置信人类的肉体能够承受如此紧密的拥抱而不化作燃烧的尘埃，在烈日下漫无目的地旋转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈekstəsi] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt]

But	the	ecstasy	which	came	to	them	both	in	the	same	moment	was	not
但	这	狂喜	哪个	来了	到	他们	两个都	在	这	相同的	片刻	曾是	不是

[ˈmaɪndləs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diˈzɔlviŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər]

mindless	and	if	there	was	a	dissolving	it	was	of	a	different	nature
无意识	和	如果	那里	曾是	一个	溶解	它	曾是	的	一个	不同的	自然

[ɪnˈtaɪərli] .

entirely	.
完全	.

但是，两人同时感受到的狂喜并非毫无意识，即使存在某种消融，也是完全不同的性质。

[tuː]

TWO
二

二

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

His	arms	were	still	tight	about	her
他的	武器	是	仍然	紧的	关于	她

他依然紧紧地搂着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	was	murmuring	strange	words	of	endearment	when	one	of	the
和	她	曾是	淙淙	奇怪的	字	的	爱称	什么时候	一	的	这

[əˈproʊtʃɪŋ] [pəˈdestriənz] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːn] ,

approaching	pedestrians	swung	about	and	gestured	to	a	lean	,
接近	行人	摇摆	关于	和	做手势	到	一个	倾斜	,

她正低声说着一些奇怪的爱语，这时一个迎面走来的行人突然转过身，指着一个倚靠着的身子，

[bɪg] - [boʊnd] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

big	-	boned	woman	a	few	feet	to	the	left	of	him	.
大的	-	骨	女士	一个	很少	脚	到	这	左边	的	他	.

他左边几英尺处站着一位身材魁梧的女人。

[bəuθ] [pəˈdestriənz] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [straɪdz] , [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ˈdʒɑːgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

Both	pedestrians	increased	their	strides	,	their	shoulders	jogging	in	the	sunlight	.
两个都	行人	增加	他们的	步幅	,	他们的	肩膀	慢跑	在	这	阳光	.

两名行人加快了步伐，肩膀在阳光下晃动。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dʒestʃərɪŋ] [pə'destriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːt] , ['mʌskjələr] ['bɑːdi][ænd; ənd]

The	first	gesturing	pedestrian	was	a	man	with	a	squat	,	muscular	body	and
这	第一的	做手势	行人	曾是	一个	男人	和	一个	蹲	,	肌肉发达的	身体	和

[kɔːrs] - ['fitʃərd] [feɪs] .

coarse	-	featured	face	.
粗	-	特色	脸	.

第一个做出手势的行人身材矮壮，肌肉发达，面部轮廓粗犷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

He	was	not	a	civilian	.
他	曾是	不是	一个	平民	.

他不是平民。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] - [kæst] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	wore	the	iron	-	gray	uniform	of	a	Monitor	-	caste	security	guard	and	the
他	穿着	这	铁	-	灰色的	制服	的	一个	监视器	-	种姓	安全	警卫	和	这

[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

insignia	of	his	rank	,
徽章	的	他的	秩	,

他身穿监视者阶层保安人员的铁灰色制服，并佩戴着他的军衔标志。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [meɪs] , ['glitəd] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

a	silver	mace	,	glittered	conspicuously	on	his	chest	.
一个	银	锤	,	闪闪发光	显眼地	在	他的	胸部	.

一根银色的权杖，在他胸前闪闪发光，十分显眼。

[ə; eɪ] [θɪk] ['leðər] [belt] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

A	thick	leather	belt	encircled	his	waist	,
一个	厚的	皮革	腰带	包围	他的	腰部	,

一条厚厚的皮带系在他的腰间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][rɑːd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['kætgʌt] ['wɪplæʃ] ['dæŋgəld][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp]

and	a	flexible	metal	rod	terminating	in	a	catgut	whiplash	dangled	at	his	hip
和	一个	灵活的	金属	杆	终止	在	一个	羊肠线	鞭打	悬挂着	在	他的	时髦的

.

:
.

他的臀部垂着一根末端系着羊肠线的柔性金属杆。

[ðə; ði][bɪg] - [boʊnd] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

The	big	-	boned	woman	also	wore	a	uniform	.
这	大的	-	骨	女士	还	穿着	一个	制服	.

这位身材魁梧的女子也穿着制服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊldɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

It	was	so	tight	-	fitting	that	it	seemed	molded	to	her	body	,
它	曾是	所以	紧的	-	配件	那	它	似乎	模制	到	她	身体	,

那件衣服非常紧身，仿佛是为她量身定做的一样。

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [ɪts]['æŋgjələr] ['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

accentuating	its	angular	contours	and	stripping	her	of	every	vestige	of
强调	它是	角度	轮廓	和	脱衣舞	她	的	每一个	痕迹	的

[ˌfemə'nɪnəti] .

femininity	.
女性气质	.

突出她棱角分明的轮廓，剥夺她身上所有女性特质。

['læntərn] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] ['gɪmlət] - [aɪd] ,

Lantern	-	jawed	and	gimlet	-	eyed	,
灯笼	-	下巴	和	金利口酒	-	眼睛	,

棱角分明的下巴和锐利的目光，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈtelimæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪd] [soʊ]

she	bore	down	upon	Teleman	and	the	girl	in	his	arms	with	a	stride	so
她	钻孔	向下	之上	特莱曼	和	这	女孩	在	他的	武器	和	一个	步幅	所以

[ˈvɪgərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði] [mæn] ,

vigorous	that	she	quickly	outdistanced	the	man	,
蓬勃	那	她	迅速地	落后	这	男人	,

她迈着轻快的步伐，朝泰勒曼和他怀里的女孩逼近，很快就甩开了泰勒曼。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈrezəluːtli] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [heɪst] .

who	was	moving	forward	resolutely	enough	but	without	undue	haste	.
WHO	曾是	移动	向前	坚决地	足够的	但	没有	过度	匆忙	.

他步伐坚定，但又不急于求成。

[ˈtelimæn] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Teleman	turned	pale	when	he	saw	her	.
特莱曼	转向	苍白	什么时候	他	锯	她	.

泰勒曼看到她时脸色苍白。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈslendər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]

He	swung	about	,	relaxing	his	grip	on	his	companion's	slender	waist	,	and	taking
他	摇摆	关于	,	放松	他的	紧握	在	他的	同伴的	苗条	腰部	,	和	采取

[ə; eɪ] [swɪft] [step] [ˈbækwərd] .

a	swift	step	backward	.
一个	迅速	步	落后	.

他猛地转身，放松了搂着同伴纤细腰肢的手，迅速后退了一步。

[hɪz; ɪz] [əˈlɑːrm] [kəˈmjuːnikeitid] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ˈɔːlsoʊ] ,

His	alarm	communicated	itself	to	the	girl	and	she	stepped	back	also	,
他的	警报	沟通	本身	到	这	女孩	和	她	步	后退	还	,

他的警觉传到了女孩耳中，女孩也后退了一步。

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [drɑːp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

letting	her	arms	drop	to	her	side	and	shaking	her	head	,	as	if	her
出租	她	武器	降低	到	她	边	和	摇晃	她	头	,	作为	如果	她

[her] ,

hair	,
头发	,

她让双臂垂在身侧，摇了摇头，仿佛在甩掉她的头发。

[ɪn] [ɪts] [waɪld] [ˌdɪsəˈreɪ] ,

in	its	wild	disarray	,
在	它是	荒野	混乱	,

在其混乱不堪的状态下，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [brænd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəsli] [rɪˈviːlɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [flʌʃt]

had	become	a	brand	of	shame	as	dangerously	revealing	as	her	flushed
有	变得	一个	品牌	的	耻辱	作为	危险地	揭示	作为	她	酡

[feɪs] [ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈtaɪər] .

face	and	heightened	breathing	and	the	crumpled	condition	of	her	attire	.
脸	和	增强	呼吸	和	这	皱巴巴的	状况	的	她	服装	.

她的羞耻感如同她涨红的脸、急促的呼吸和皱巴巴的衣服一样，危险地暴露了一切。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [əˈraʊnd]

The	memory	of	what	had	just	happened	seemed	suddenly	like	a	stone	around
这	记忆	的	什么	有	只是	发生	似乎	突然	喜欢	一个	石头	大约

- [nek] .

Teleman's	neck	.
-	脖子	.

刚才发生的事情的记忆突然像一块石头一样压在泰勒曼的脖子上。

[hiː; hi] [felt] ['weɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

He	felt	weighted	down	and	helpless	,	and	filled	with	a	terrible	burden	of
他	毛毡	加权	向下	和	无助	,	和	已填	和	一个	糟糕的	负担	的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

他感到身心俱疲，无助至极，心中充满了沉重的罪恶感。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ,

He	felt	as	if	he	had	been	hurled	from	the	heights	into	a	dark	,
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	投掷	从	这	高度	进入	一个	黑暗的	,

他感觉自己仿佛从高处被抛入一个黑暗之中，

[diːp] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['θræʃɪŋ] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

deep	well	and	was	sinking	down	in	thrashing	helplessness	and	despair	,
深的	出色地	和	曾是	下沉	向下	在	猛烈抽打	无助	和	绝望	,

深井，他挣扎着，下沉下去，感到无助和绝望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

with	the	weight	still	attached	to	his	throat	.
和	这	重量	仍然	随附的	到	他的	喉	.

喉咙上还挂着重物。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði]['boʊni] ['wʊmənz] ['sævɪdʒli] [kən'demnətəri] [geɪz] [ɔːr][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

He	dared	not	meet	the	bony	woman's	savagely	condemnatory	gaze	or	the	gaze	of
他	敢于	不是	见面	这	骨质	女性的	野蛮地	谴责	目光	或者	这	目光	的

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

他不敢直视那个骨瘦如柴的女人充满敌意的目光，也不敢直视她同伴的目光。

[huː] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [hændz][ænd; ənd]

who	had	gripped	the	whiplash	at	his	waist	in	one	of	his	wide	hands	and
WHO	有	紧握	这	鞭打	在	他的	腰部	在	一	的	他的	宽的	双手	和

[wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] .

was	using	the	other	to	gesture	with	.
曾是	使用	这	其他	到	手势	和	.

他一只大手紧紧抓住腰间的鞭子，另一只手则在做手势。

[ðə; ði]['boʊni] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	bony	woman	was	the	first	to	speak	.
这	骨质	女士	曾是	这	第一的	到	说话	.

那个骨瘦如柴的女人率先开口说话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['telimæn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]

She	came	to	a	halt	directly	in	front	of	Teleman	and	the	girl	and
她	来了	到	一个	停止	直接地	在	正面	的	特莱曼	和	这	女孩	和

[lʊkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

looked	them	up	and	down	,
看起来	他们	向上	和	向下	,

她径直走到泰勒曼和那个女孩面前停了下来，上下打量了他们一番。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['kɜːrlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][skɔːrn][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

her	lips	curling	back	from	her	teeth	in	scorn	and	loathing	.
她	嘴唇	冰壶	后退	从	她	牙齿	在	轻蔑	和	厌恶	.

她嘴角因鄙夷和厌恶而向后翘起。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	not	privileged	to	make	love	,	"	she	said	.
"	你	是	不是	特权	到	制作	爱	,	"	她	说	.

“你没有资格享受性爱，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] .

"	You	have	done	an	outrageous	thing	.
"	你	有	完毕	一个	令人愤慨	事物	.

你做了件令人发指的事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] .

There	is	no	precedent	for	such	behavior	.
那里	是	不	先例	为了	这样的	行为	.

这种行为史无前例。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

It	cannot	be	tolerated	and	you	will	both	be	punished	.
它	不能	是	容忍	和	你	将要	两个都	是	受到惩罚	.

这种行为绝不能容忍，你们两人都将受到惩罚。

[haʊ] [sɪˈvɪrli] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] .

How	severely	I	am	not	in	a	position	to	say	.
如何	严重	我	是	不是	在	一个	位置	到	说	.

我无法断定严重程度。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

But	you	will	be	punished	.
但	你	将要	是	受到惩罚	.

但你将受到惩罚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] . "

You	can	rest	assured	of	that	.	"
你	能	休息	保证	的	那	.	"

您可以放心。

" [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] !

"	They	may	find	themselves	begging	for	death	!
"	他们	可能	寻找	他们自己	乞讨	为了	死亡	!

他们可能会发现自己竟然在乞求死亡!

" [ðə; ði]['mɑːnɪtər] - [kæst] [sɪˈkjʊrəti] [gɑːrd] [sed] ,

"	the	Monitor	-	caste	security	guard	said	,
"	这	监视器	-	种姓	安全	警卫	说	,

“监视者保安说，

['hɔːltɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] - ['hændəld] ['wɪplæʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [left]

halting	at	her	side	and	slapping	the	metal	-	handled	whiplash	against	his	left
停止	在	她	边	和	拍打	这	金属	-	处理	鞭打	反对	他的	左边

[pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] ,

palm	with	a	look	of	brutal	impatience	in	his	red	-	rimmed	,
棕榈	和	一个	看	的	野蛮	不耐烦	在	他的	红色的	-	带边	,

他停在她身边，用金属柄鞭子猛击自己的左手掌心，红框眼镜中流露出粗暴的不耐烦。

[slɪt] [aɪz] .

slitted	eyes	.
开缝	眼睛	.

眯缝眼。

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] ['veri] [streɪt] ,

He	held	himself	very	straight	,
他	握住	他自己	非常	直的	,

他挺直了身子，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['telimæn] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

his	gaze	passing	from	Teleman	to	the	girl	and	lingering	with	an
他的	目光	通过	从	特莱曼	到	这	女孩	和	挥之不去的	和	一个

[ɪn'sʌltɪŋ] ,

insulting	,
侮辱	,

他的目光从泰勒曼移到女孩身上，停留了一会儿，带着侮辱的语气说道：

['ʌtərli] ['breɪz(ə)n] ['boʊldnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪvəri] - ['tekstʃərd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'baʊnd] [brests] .

utterly	brazen	boldness	on	the	ivory	-	textured	whiteness	of	her	unbound	breasts	.
完全地	厚颜无耻	大胆	在	这	象牙	-	纹理	白人	的	她	无界	乳房	.

她那未加束缚的、象牙般洁白的乳房上，展现出一种完全肆无忌惮的大胆。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , " [ðə; ði]['boʊni] ['wʊmən] [sed] .

"	Be	quiet	,	"	the	bony	woman	said	.
"	是	安静的	,	"	这	骨质	女士	说	.

“安静点，”骨瘦如柴的女人说道。

" [aɪl] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

"	I'll	do	the	talking	.
"	患病的	做	这	说	.

“我来发言。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] ,

"	She	looked	directly	at	the	girl	,	and	her	voice	,	when	she	spoke	again	,
"	她	看起来	直接地	在	这	女孩	,	和	她	嗓音	,	什么时候	她	辐	再次	,

[wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] .

was	harsh	and	derisive	.
曾是	残酷的	和	嘲讽的	.

她直视着那个女孩，再次开口说话时，语气生硬而嘲讽。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [mæn][plænt] ['sensləs] ['kɪsɪz] [ɑ:n][fæt][lɪps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	have	seen	love	-	privileged	man	plant	senseless	kisses	on	fat	lips	,	"	she	said	,
"	我	有	已见	爱	-	特权	男人	植物	无意义的	吻	在	胖的	嘴唇	,	"	她	说	,

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] ,

her	color	rising	,
她	颜色	上升	,

“我见过那些被爱情宠坏的男人，在肥胖的嘴唇上落下毫无意义的吻，”她说着，脸色涨红了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæz; həz] [rɪ'voʊltɪd] [ˌem 'i:] .

"	and	the	sight	has	revolted	me	.
"	和	这	视线	有	反抗	我	.

“这景象令我作呕。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'voʊltɪŋ] .

But	what	I	just	saw	was	far	more	revolting	.
但	什么	我	只是	锯	曾是	远的	更多的	令人作呕的	.

但我刚才看到的景象更加令人作呕。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [gɜ:rl] ? "

What	is	your	name	,	girl	?	"
什么	是	你的	姓名	,	女孩	?	"

女孩，你叫什么名字?

" [ə'liʃiə] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .

"	Alicia	,	"	the	girl	replied	.
"	艾丽西亚	,	"	这	女孩	回复	.

“艾丽西亚，”女孩回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ʃeɪmfl] .

"	We	have	done	nothing	wrong	,	nothing	that	is	in	the	least	shameful	.
"	我们	有	完毕	没有什么	错误的	,	没有什么	那	是	在	这	至少	可耻	.

“我们没有做错任何事，没有做任何有丝毫可耻的事。”

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

The	shame	is	all	in	your	mind	.
这	耻辱	是	全部	在	你的	头脑	.

羞耻感完全是你自己想象出来的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] - [ʌp][oʊld] ['hærɪdən] .

You	are	a	shriveled	-	up	old	harridan	.
你	是	一个	干瘪	-	向上	老的	泼妇	.

你这个干瘪的老泼妇。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

You	don't	know	the	meaning	of	love	and	never	will	.
你	不	知道	这	意义	的	爱	和	绝不	将要	.

你不懂爱的真谛，也永远不会懂。

[noʊ][mæn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [twaɪs] .

No	man	would	look	at	you	twice	.
不	男人	会	看	在	你	两次	.

没有男人会多看你一眼。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [feɪs] [fleɪmd] ['skɑːrlət] .

"	The	gaunt	woman's	face	flamed	scarlet	.
"	这	瘦削	女性的	脸	火焰	猩红	.

“那瘦削的女人脸涨得通红。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][raɪz] .

But	her	voice	did	not	rise	.
但	她	嗓音	做过	不是	上升	.

但她的声音并没有提高。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['venəməs] [ɪn'flekʃn]

She	lowered	it	deliberately	to	a	whisper	and	said	with	a	venomous	inflexion
她	降低	它	故意地	到	一个	耳语	和	说	和	一个	有毒	拐点

,

,

,

她故意压低声音，用一种恶毒的语气说道：

['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə] .

strangely	like	the	hiss	of	a	cobra	.
奇怪的	喜欢	这	嘶	的	一个	眼镜蛇	.

奇怪的是，声音很像眼镜蛇的嘶嘶声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [sʌtʃ] [tɔːk] .

"	You	will	regret	such	talk	.
"	你	将要	后悔	这样的	讲话	.

你会后悔说这种话的。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

I	warn	you	.
我	警告	你	.

我警告你。

[fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['mændətɔːri] .

For	conduct	so	outrageous	the	death	penalty	may	well	be	mandatory	.
为了	执行	所以	令人愤慨	这	死亡	惩罚	可能	出色地	是	强制的	.

对于如此令人发指的行为，死刑很可能是强制性的。

[ðə; ði] ['mɑːnətɝz] [wɪl] [dɪ'saɪd] [baɪ] ['siːkrət] ['bælət] .

The	Monitors	will	decide	by	secret	ballot	.
这	显示器	将要	决定	经过	秘密	选票	.

监事会将以不记名投票的方式做出决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .

It	is	not	for	me	to	say	.
它	是	不是	为了	我	到	说	.

这不由我来评判。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [wʊd] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ,

If	it	were	,	I	would	pity	you	,
如果	它	是	,	我	会	遗憾	你	,

如果真是那样，我会同情你的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ˈveri] [ˈduːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [gɑːrd] [ðæt]

for	I	would	like	very	much	to	tell	this	very	dutiful	and	conscientious	guard	that
为了	我	会	喜欢	非常	很多	到	告诉	这	非常	尽职尽责的	和	尽责的	警卫	那

[hiː; hi] [niːd] [ˈeksərsaɪz][noʊ] [rɪˈstreɪnt] [wətˈevər] . "

he	need	exercise	no	restraint	whatever	.	"
他	需要	锻炼	不	克制	任何	.	"

因为我非常想告诉这位尽职尽责的警卫，他完全不必有所顾忌。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] ?

"	What	would	you	have	him	do	?
"	什么	会	你	有	他	做	?

你希望他怎么做?

[reɪp] [ˌem ˈiː] ? "

Rape	me	?	"
强奸	我	?	"

强奸我?

" [biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] .

"	Be	silent	,	you	little	fool	.
"	是	沉默的	,	你	小的	傻子	.

“闭嘴，你这个小傻瓜。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] . "

You	are	straining	my	patience	beyond	endurance	.	"
你	是	紧张	我的	耐心	超过	耐力	.	"

你快要耗尽我的耐心了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪp] [ˌem ˈiː] .

"	He	is	a	brute	and	would	like	to	rape	me	.
"	他	是	一个	蛮力	和	会	喜欢	到	强奸	我	.

“他是个畜生，想强奸我。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

I	can	see	it	in	his	eyes	.	"
我	能	看	它	在	他的	眼睛	.	"

我能从他的眼神里看出来。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	is	not	true	and	you	know	it	.
"	那	是	不是	真的	和	你	知道	它	.

“那不是真的，你自己也知道。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][riˈvəults][hɪm; ɪm] . "

He	is	a	high	-	minded	man	and	the	very	sight	of	you	revolts	him	.	"
他	是	一个	高的	-	有思想	男人	和	这	非常	视线	的	你	叛乱	他	.	"

他是个高尚的人，你一出现就让他感到厌恶。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	is	true	,	"	the	guard	said	,	smiling	.
"	那	是	真的	,	"	这	警卫	说	,	微笑	.

“没错，”警卫笑着说。

" [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'vəults] [ˌem 'i:] .

"	The	very	sight	of	her	revolts	me	.
"	这	非常	视线	的	她	叛乱	我	.

“我一看到她就感到恶心。”

" [hi:; hi] [wiŋkt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət]['koʊvɜ:rtli][ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] ['sterɪŋ] .

"	He	winked	as	he	spoke	,	but	covertly	and	resumed	his	brazen	staring	.
"	他	眨眼	作为	他	辐	,	但	隐蔽	和	恢复	他的	厚颜无耻	凝视	.

“他一边说话一边眨眼，但动作很隐蔽，然后又继续肆无忌惮地盯着我看。”

[ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['telimæn] .

The	hypocrisy	of	it	infuriated	Teleman	.
这	虚伪	的	它	愤怒的	特莱曼	.

这种虚伪激怒了泰勒曼。

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Or	perhaps	it	was	the	girl's	incredible	and	splendid	courage	that	made	him
或者	也许	它	曾是	这	女孩们	极好的	和	灿烂	勇气	那	制成	他

[li:p] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] ,

leap	to	her	defense	,
飞跃	到	她	防御	,

或许正是女孩令人难以置信的勇气和英勇无畏，才让他挺身而出保护她。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

with	no	concern	for	his	own	safety	.
和	不	忧虑	为了	他的	自己的	安全	.

他丝毫不顾及自身安危。

[hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] ,

He	lunged	forward	and	struck	the	security	guard	a	resounding	blow	on	the	jaw	,
他	猛扑	向前	和	击	这	安全	警卫	一个	高亢	吹	在	这	颚	,

他猛地扑上前去，狠狠地一拳击中保安的下巴。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] ['bækwərdz] .

sending	him	reeling	backwards	.
发送	他	卷轴	向后	.

把他打得踉跄后退。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz]['teɪkən][soʊ] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [fel] .

The	guard	was	taken	so	completely	by	surprise	that	he	nearly	fell	.
这	警卫	曾是	已采取	所以	完全地	经过	惊喜	那	他	几乎	跌倒	.

守卫完全被吓了一跳，差点摔倒。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [strɪp]

He	had	to	throw	out	his	arms	to	maintain	his	balance	on	the	moving	strip
他	有	到	扔	出去	他的	武器	到	维持	他的	平衡	在	这	移动	条

,

,

,

他不得不伸出双臂来保持自己在移动轨道上的平衡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [geɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [dɪ'stɪŋktli] ['lu:dɪkrəs] .

and	his	staggering	gait	made	him	look	distinctly	ludicrous	.
和	他的	令人震惊	步态	制成	他	看	明显地	荒谬	.

他蹒跚的步伐使他看起来十分滑稽可笑。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	dropped	the	whiplash	and	bent	to	recover	it	,
他	掉落	这	鞭打	和	弯曲	到	恢复	它	,

他扔掉了鞭子，弯腰去捡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pleɪ] ['telimæn] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

but	before	he	could	bring	it	into	play	Teleman	was	upon	him	.
但	前	他	可以	带来	它	进入	玩	特莱曼	曾是	之上	他	.

但他还没来得及施展，特勒曼就扑了上来。

[ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

The	hand	-	to	-	hand	struggle	which	followed	was	a	test	of	strength	and
这	手	-	到	-	手	斗争	哪个	随后	曾是	一个	测试	的	力量	和

['telimæn] [wʌz; wəz][noʊ] ['wi:klɪŋ] .

Teleman	was	no	weakling	.
特莱曼	曾是	不	弱者	.

随后的肉搏战是一场力量的较量，而泰勒曼绝非弱者。

[ðə; ði] [tu:] [men] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊldz] [bɑ:rd] , ['prɪmətɪvli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .

The	two	men	fought	with	no	holds	barred	,	primitively	and	savagely	.
这	二	男人	战斗	和	不	持有	禁止	,	原始的	和	野蛮地	.

两人毫无保留地展开了一场原始而野蛮的搏斗。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [fɔ:r] [taɪmz] , ['gaʊdʒɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['pʌm(ə)l] .

They	rolled	over	four	times	,	gouging	,	kicking	,	pummeling	.
他们	滚动	超过	四	时代	,	敲诈勒索	,	踢	,	猛击	.

他们翻滚了四次，又是抓又是踢，又是捶。

['telimæn] [əb'zɔ:rbd] ['pʌnɪʃmənt] ['stoʊɪkli] ,

Teleman	absorbed	punishment	stoically	,
特莱曼	吸收	惩罚	坚忍地	,

特莱曼默默地承受了惩罚。

['groʊnɪŋ] ['oʊnli] [wʌns] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]

groaning	only	once	and	meting	it	out	with	a	vigor	and	assurance	that
呻吟	仅有的	一次	和	会议	它	出去	和	一个	活力	和	保证	那

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

surprised	him	.
惊讶	他	.

他只呻吟了一声，然后以一种令他惊讶的力度和自信将其执行。

[fɪst] [faɪts] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi]

Fist	fights	and	close	in	-	fighting	in	general	were	not	to	his	liking	and	he
拳头	战斗	和	关闭	在	-	斗争	在	一般的	是	不是	到	他的	喜欢	和	他

[hæd; həd][noʊ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑ:mbæt][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

had	no	strong	desire	to	engage	in	physical	combat	for	its	own	sake	.
有	不	强的	欲望	到	从事	在	身体的	战斗	为了	它是	自己的	清酒	.

他不喜欢拳击和近身搏斗，也没有什么强烈的欲望为了打架而打架。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['sɪvəlaɪzd][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn]

He	liked	to	think	of	himself	as	a	completely	civilized	man	who	had	risen
他	喜欢	到	思考	的	他自己	作为	一个	完全地	文明	男人	WHO	有	升起

[ə'bʌv] [sʌtʃ] ['bɑ:rbərɪzəm] .

above	such	barbarism	.
多于	这样的	野蛮	.

他喜欢把自己看作是一个完全文明的人，已经超越了这种野蛮行径。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] . . . .

But	there	were	times	.	.	.	.
但	那里	是	时代	.	.	.	.

但也有那么一些时候.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	curious	,	but	he	did	seem	to	be	enjoying	it	,
它	曾是	好奇的	,	但	他	做过	似乎	到	是	享受	它	,

虽然很奇怪，但他似乎确实很享受。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ['lændɪd] ['sɑːlɪdli] [ɑːn] ['miːti] [fleʃ] [ɔːr] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

getting	**a**	**thrill**	**every**	**time**	**his**	**right**	**fist**	**landed**	**solidly**	**on**	**meaty**	**flesh**	**or**	**increased**	**the**
获得	一个	刺激	每一个	时间	他的	正确的	拳头	登陆	稳固地	在	肉质的	肉	或者	增加	这

['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [lɪərɪŋ] ,

redness	**of**	**the**	**guard's**	**leering**	**,**
发红	的	这	警卫的	色眯眯的	,

每次他的右拳重重地击中肉体，或者让守卫的笑容更加扭曲时，他都会感到一阵快感。

['rʌfɪənli] [feɪs] , [ɔːl'redi] ['blʌdid] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['priːviəs] [dʒæbz] ,

ruffianly	**face**	**,**	**already**	**bloodied**	**by**	**a**	**dozen**	**previous**	**jabs**	**,**
粗暴地	脸	,	已经	血淋淋的	经过	一个	打	以前的	刺拳	,

狰狞的脸，之前已被十几拳打得血肉模糊，

[ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒæbz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

the	**sturdiest**	**kind**	**of**	**jabs**	**delivered**	**with**	**a**	**maximum**	**of**	**accuracy**	**.**
这	最坚固的	种类	的	刺拳	发表	和	一个	最大限度	的	准确性	.

最强劲、最精准的刺拳。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Over	**and**	**over**	**.**
超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[hɪt] [hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

Hit	**hard**	**and**	**often**	**,**
打	难的	和	经常	,

重击并频繁出击

[ænd; ənd][stɑːp] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [bruːzd] ['nʌklz] [ɔːr] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌgli] [sʌn]

and	**stop**	**worrying**	**about**	**bruised**	**knuckles**	**or**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**the**	**ugly**	**son**
和	停止	令人担忧	关于	瘀伤	指关节	或者	什么	会	发生	如果	这	丑陋的	儿子

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['krɪplɪŋ] [bloʊ] .

should	**get**	**in**	**a**	**really**	**crippling**	**blow**	**.**
应该	得到	在	一个	真的	致残	吹	.

别再担心指关节淤青或者丑儿子如果挨了一记重击会发生什么事了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ɔːr][get][hɪz; ɪz]

It	**can't**	**happen**	**if**	**you**	**don't**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**breathe**	**freely**	**or**	**get**	**his**
它	不能	发生	如果	你	不	给	他	一个	机会	到	呼吸	自由	或者	得到	他的

['sekənd] [wɪnd] .

second	**wind**	**.**
第二	风	.

如果你不给他机会自由呼吸或恢复体力，这一切就不会发生。

[kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Keep	**at**	**it**	**,**
保持	在	它	,

坚持下去！

[kiːp] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [juːl] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

keep	**pounding**	**away**	**at**	**him**	**and**	**you'll**	**wear**	**him**	**down**	**and**	**turn**	**him**	**into**
保持	猛击	离开	在	他	和	你会	穿	他	向下	和	转动	他	进入

[ə; eɪ] [lɪmp] [klaʊn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] ,

a	**limp**	**clown**	**begging**	**for**	**quarter**	**,**
一个	跛行	小丑	乞讨	为了	四分之一	,

坚持不懈地攻击他，你会把他打垮，让他变成一个只会乞求饶命的软弱小丑。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]

begging	**for**	**just**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**wipe**	**the**	**blood**	**from**
乞讨	为了	只是	一个	机会	到	得到	到	他的	脚	和	擦拭	这	血	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [blɪŋk] [gleɪzd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

his	**mouth**	**and**	**blink**	**glazed**	**eyes**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
他的	嘴	和	眨	釉面	眼睛	在	这	阳光	.

他乞求着能有机会站起来，擦掉嘴角的血迹，在阳光下眨眨迷离的双眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [end][ɪn] [kwaɪt] [ðæt] [wei] .

It	**didn't**	**end**	**in**	**quite**	**that**	**way**	**.**
它	没有	结尾	在	相当	那	方式	.

事情并没有完全按照那样发展下去。

[ðə; ði] [θɪk] - ['bɑdɪd] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] ['sɪmpli] [said] [wʌns] , ['hevɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

The	**thick**	**-**	**bodied**	**security**	**guard**	**simply**	**sighed**	**once**	**,**	**heavily**	**and**	**unexpectedly**	**,**
这	厚的	-	有形的	安全	警卫	简单地	叹了口气	一次	,	重度	和	不料	,

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**rolled**	**over**	**on**	**his**	**back**	**.**
和	滚动	超过	在	他的	后退	.

这位身材魁梧的保安突然重重地叹了口气，翻身仰躺下来。

[hiː; hi] [leɪ] ['suːpaɪn][ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['træv(ə)l][strɪp] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

He	**lay**	**supine**	**on**	**the**	**moving**	**travel**	**strip**	**,**	**his**	**breathing**	**harsh**	**and**	**ragged**	**,**
他	躺	仰卧	在	这	移动	旅行	条	,	他的	呼吸	残酷的	和	破烂不堪	,

他仰面躺在行驶中的列车轨道上，呼吸粗重而急促。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [sprɔːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

in	**a**	**grotesque**	**sprawl**	**with**	**one**	**arm**	**twisted**	**under**	**him**	**.**
在	一个	怪诞	蔓延	和	一	手臂	扭曲	在下面	他	.

他以一种怪异的姿势瘫倒在地，一只手臂扭曲地躺在身下。

" [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	**You've**	**killed**	**him**	**!**
"	你已经	被杀	他	!

你杀了他!

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [ʃriːkt] .

"	**the**	**gaunt**	**woman**	**shrieked**	**.**
"	这	瘦削	女士	尖叫	.

“那个骨瘦如柴的女人尖叫起来。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [naʊ] .

"	**You**	**won't**	**escape**	**the**	**death**	**penalty**	**now**	**.**
"	你	惯于	逃脱	这	死亡	惩罚	现在	.

“你现在逃不过死刑了。”

[ʌn'lɔːfl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'lɪbərət] , ['wɪlfl] ['hɑːmɪsaɪd] .

Unlawful	**love**	**-**	**making**	**and**	**now**	**deliberate**	**,**	**wilful**	**homicide**	**.**
非法的	爱	-	制作	和	现在	商榷	,	故意	杀人	.

非法性行为，如今又演变为蓄意谋杀。

[juːv] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] .

You've	**attacked**	**and**	**killed**	**a**	**security**	**guard**	**.**
你已经	遭到攻击	和	被杀	一个	安全	警卫	.

你袭击并杀害了一名保安。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [kraɪm] —

There	**is**	**no**	**more**	**terrible**	**crime**	**—**
那里	是	不	更多的	糟糕的	犯罪	—

没有比这更可怕的罪行了——

" ['telimæn] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sloʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] ,
" **Teleman got to his feet slowly and a little wearily** ,
" 特莱曼 得到 到 他的 脚 缓慢地 和 一个 小的 疲劳 ,

“特莱曼缓缓站起身来，显得有些疲惫。”

['raɪzɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
rising first to one knee and shaking his head to clear it .
上升 第一的 到 一 膝盖 和 摇晃 他的 头 到 清除 它 .

他先是单膝跪地，然后摇了摇头，试图让自己清醒过来。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [swei] [ʌn'stedəli] [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
For an instant he swayed unsteadily but he managed to retain his balance
为了 一个 立即的 他 摇摆 不稳定地 但 他 管理 到 保持 他的 平衡
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] [pæst] .
until the wave of dizziness passed .
直到 这 海浪 的 头晕 通过了 .

他瞬间摇晃了一下，但还是保持住了平衡，直到眩晕感过去。

" [aɪ] ['hævnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I haven't killed him ,** " **he said .**
" 我 还没有 被杀 他 , " 他 说 .

“我没有杀他，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
" **It might be better if I had .**
" 它 可能 是 更好的 如果 我 有 .

“如果我当时那样做，也许会更好。”

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [kraɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ænd; ənd]
The most terrible crimes are the ones you would like to commit and
这 最多 糟糕的 犯罪 是 这 一个 你 会 喜欢 到 犯罪 和
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
usually do commit in the end .
通常 做 犯罪 在 这 结尾 .

最可怕的罪行是那些你想犯而且最终也确实犯下的罪行。

[ðə; ði]['bru:t(ə)l]['seɪdɪzəm][ɪn][hɪm; ɪm] [meɪ] [teɪk] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwʌn] [dɪs'kʌvəz] [dʒʌst] [haʊ]
The brutal sadism in him may take many lives before someone discovers just how
这 野蛮 虐待狂 在 他 可能 拿 许多 生活 前 某人 发现 只是 如何
['deɪndʒərəs] [hi:; hi][ɪz] .
dangerous he is .
危险的 他 是 .

他身上那种残忍的虐待狂倾向，可能会夺走许多人的生命，才会有人发现他究竟有多危险。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] - ['maɪndɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . "
He is about as high - minded as a rattlesnake . "
他 是 关于 作为 高的 - 有思想 作为 一个 响尾蛇 . "

他简直毫无道德底线，跟响尾蛇一样卑鄙无耻。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **That's a lie !**
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

" [ðə; ði] [gɔ:nt] ['wʊmən] [kraɪd] [ɪn] ['fjʊriəs] ['proʊtest] .
" **the gaunt woman cried in furious protest .**
" 这 瘦削 女士 哭 在 狂怒 反对 .

“那位面容憔悴的女人愤怒地抗议着。”

" [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] .
" **Security guards are completely impartial .**
" 安全 守卫 是 完全地 公正 .

保安人员完全公正无私。

[ðeɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti][frʌm; frəm] ['krɪmənəlz] [laɪk] [juː; jʊ]

They	do	what	they	have	to	do	to	protect	society	from	criminals	like	you
他们	做	什么	他们	有	到	做	到	保护	社会	从	罪犯	喜欢	你

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] .

and	this	girl	.
和	这	女孩	.

他们这样做是为了保护社会免受像你和这个女孩这样的罪犯的侵害。

[ʌn'lɔːfl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [wiː; wi]

Unlawful	love	-	making	would	destroy	all	specialization	and	without	specialization	we
非法的	爱	-	制作	会	破坏	全部	专业化	和	没有	专业化	我们

[wʊd] [ɔːl] ['perɪʃ] .

would	all	perish	.
会	全部	沦	.

非法性行为会摧毁所有专业分工，而没有专业分工，我们都会灭亡。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ！ "

The	wickedness	in	you	is	beyond	belief	!	"
这	邪恶	在	你	是	超过	信仰	！	"

你内心的邪恶简直令人难以置信！

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['telimæn] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ,

"	I	don't	intend	to	argue	with	you	about	it	,	"	Teleman	heard	himself	saying	,
"	我	不	打算	到	争论	和	你	关于	它	,	"	特莱曼	听到	他自己	说	,

“我不想和你争论这件事，”泰勒曼听到自己这样说道。

[sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .

surprised	by	his	own	boldness	.
惊讶	经过	他的	自己的	大胆	.

他对自己如此大胆感到惊讶。

" [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

"	This	girl	has	done	nothing	criminal	and	neither	have	I	.	I	intend	to	go	on
"	这	女孩	有	完毕	没有什么	刑事	和	两者都不	有	我	.	我	打算	到	去	在

[prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

protecting	her	—	with	my	life	,
保护	她	—	和	我的	生活	,

“这个女孩没有做任何违法的事情，我也没有。我打算继续保护她——用我的生命。”

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

" [ðə; ði]['boʊni] ['wʊmən] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	The	bony	woman	swayed	back	and	forth	,
"	这	骨质	女士	摇摆	后退	和	前进	,

“那个骨瘦如柴的女人摇摇晃晃地走来走去，

[gript] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['ækses] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər]

gripped	by	such	an	ungovernable	access	of	rage	that	it	drained	all	of	the	color
紧握	经过	这样的	一个	无法治理的	使用权	的	愤怒	那	它	排水	全部	的	这	颜色

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [fitʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæsk][soʊ] [rɪ'pelənt] [ðæt]

from	her	cheeks	and	twisted	her	features	into	a	mask	so	repellent	that
从	她	脸颊	和	扭曲	她	特征	进入	一个	面具	所以	驱虫剂	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['telimæn] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] .

it	made	Teleman	shudder	and	look	away	.
它	制成	特莱曼	不寒而栗	和	看	离开	.

她被无法控制的愤怒所攫住，以至于脸色苍白，五官扭曲成一副令人作呕的模样，令泰勒曼不寒而栗，不敢直视。

[ə'liʃiə] [hæd; həd] [drɔ:n] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Alicia had drawn close to him again ,
艾丽西亚 有 绘制 关闭 到 他 再次 ,

艾丽西亚再次靠近了他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
and suddenly his arm was about her and they were facing the
和 突然 他的 手臂 曾是 关于 她 和 他们 是 面向 这
['tremblɪŋ] , ['fjʊri] - [kən'vʌlst] [kroʊn] [tə'geðər] ,
trembling , fury - convulsed crone together ,
发抖 , 愤怒 - 抽搐 老妪 一起 ,

突然间，他的手臂搂住了她，他们一起面对着那个颤抖着、怒火中烧的老妪。

[ɪn] [kəm'pli:t] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [wi:ld] .
in complete defiance of the authority she was still attempting to wield .
在 完全的 蔑视 的 这 权威 她 曾是 仍然 尝试 到 挥 .

她完全无视自己仍在试图行使的权威。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['telimæn] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv]
The security guard was moaning and stirring a little but Teleman did not give
这 安全 警卫 曾是 呻吟 和 搅拌 一个 小的 但 特莱曼 做过 不是 给
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] .
him a second glance .
他 一个 第二 瞥一眼 .

保安呻吟着，微微动了动，但特莱曼连看都没看他一眼。

" [wɪə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [strɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're leaving the strip , " he said .
" 是 离开 这 条 , " 他 说 .

“我们要离开这条街了，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rt] [ju:l] [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" If you don't want to be hurt you'll stay right where you are .
" 如果 你 不 想 到 是 伤害 你会 停留 正确的 在哪里 你 是 .

“如果你不想受伤，就待在原地。”

[dəunt] [kəm'pel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] .
Don't compel me to use force to keep you here .
不 迫使 我 到 使用 力量 到 保持 你 这里 .

不要逼我用武力把你留在这里。

[aɪv] ['nevər] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ]
I've never struck a woman in my life but I won't hesitate to use force if you
我已经 绝不 击 一个 女士 在 我的 生活 但 我 惯于 犹豫 到 使用 力量 如果 你
[tɜ:rn] ['stʌbərn] .
turn stubborn .
转动 固执的 .

我这辈子从未打过女人，但如果你不听话，我会毫不犹豫地使用武力。

[aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] . "
I'll have no choice . "
患病的 有 不 选择 . "

我别无选择。

" [aɪl] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [help] , " [ʃi:; ʃi] ['θretnd] .
" I'll shout for help , " she threatened .
" 患病的 喊 为了 帮助 , " 她 威胁 .

“我会大声呼救的，”她威胁道。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [strɪp] !
" The instant you leave the strip !
" 这 立即的 你 离开 这 条 !

“你一离开这条街就！”

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [get] ?

Just	how	far	do	you	think	you'll	get	?
只是	如何	远的	做	你	思考	你会	得到	?

你觉得你能走多远?

[ðeɪl] [pʊt] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [sˈkænəz] [ɑːn] [ˈevri] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] , [ˈevri] [bæk] [ˈkʌntri] [ˈʃeltər]

They'll	put	electronic	scanners	on	every	stretch	of	woodland	,	every	back	country	shelter
他们会	放	电子的	扫描仪	在	每一个	拉紧	的	林地	,	每一个	后退	国家	庇护所

,

,

,

他们会在每一片林地、每一个偏远地区的避难所都安装电子扫描仪。

[ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .

every	dwelling	in	this	region	.
每一个	住宅	在	这	地区	.

该地区的每一处住宅。

[juːl] [biː; bi] [kɔːt] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] .

You'll	be	caught	quickly	enough	,	and	brought	back	and	punished	.
你会	是	捕捉	迅速地	足够的	,	和	带来	后退	和	受到惩罚	.

你很快就会被抓获，带回来接受惩罚。

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpleks][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

You're	making	the	mistake	of	forgetting	that	we're	living	in	a	complex	technological
你是	制作	这	错误	的	遗忘	那	是	活的	在	一个	复杂的	技术

[səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntərˈlɑːkɪŋ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] - [priˈventɪŋ] [ˈmekəˌnɪzəm] .

society	with	an	interlocking	network	of	crime	-	preventing	mechanisms	.
社会	和	一个	互锁	网络	的	犯罪	-	预防	机制	.

你犯了一个错误，那就是忘记了我们生活在一个复杂的科技社会中，拥有一个相互关联的犯罪预防机制网络。

[noʊ]['krɪmɪn(ə)l][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "

No	criminal	can	hope	to	escape	for	long	.	"
不	刑事	能	希望	到	逃脱	为了	长的	.	"

任何罪犯都不可能长期逃脱法律的制裁。

" [wiːl] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['telimæn] [sed] .

"	We'll	risk	it	,	"	Teleman	said	.
"	出色地	风险	它	,	"	特莱曼	说	.

“我们会冒险一试，”特莱曼说道。

" [wɪð; wɪθ] [lʌk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈkænɪk(ə)l] [fæŋz] . "

"	With	luck	I	may	be	able	to	draw	some	of	those	mechanical	fangs	.	"
"	和	运气	我	可能	是	有能力的	到	画	一些	的	那些	机械的	獠牙	.	"

“如果运气好的话，我或许能画出一些机械獠牙。”

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['kerfəli] [dəˈrektɪd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wʊd] [nɑːk] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] , "

"	A	single	,	carefully	directed	blow	on	the	head	would	knock	her	unconscious	,	"
"	一个	单身的	,	小心	指导	吹	在	这	头	会	敲	她	无意识	,	"

[əˈliʃiə] [sed] ,

Alicia	said	,
艾丽西亚	说	,

“只要精准地击中她的头部，就能让她失去知觉，”艾丽西亚说。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

a	sudden	hardness	in	her	voice	.
一个	突然	硬度	在	她	嗓音	.

她的声音突然变得生硬起来。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

"	She	might	suffer	a	concussion	,	but	the	chances	are	she	wouldn't	.
"	她	可能	遭受	一个	脑震荡	,	但	这	机会	是	她	不会	.

“她可能会脑震荡，但可能性不大。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

She	has	invited	it	by	threatening	to	shout	.
她	有	受邀	它	经过	威胁	到	喊	.

她以大声喊叫相威胁，引来了这种行为。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	want	me	to	do	it	?
做	你	想	我	到	做	它	?

你想让我做吗?

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [ˈwɪplæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — "

If	you'll	just	let	me	have	that	whiplash	for	a	moment	—	"
如果	你会	只是	让	我	有	那	鞭打	为了	一个	片刻	—	"

如果你能让我暂时感受一下那种鞭打的感觉——”

" [noʊ] , " ['telimæn] [sed] ['fɜːrmli] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] .

"	No	,	"	Teleman	said	firmly	,	tightening	his	hold	on	her	waist	.
"	不	,	"	特莱曼	说	牢牢	,	收紧	他的	抓住	在	她	腰部	.

“不，”特莱曼坚定地说，同时收紧了搂在她腰间的手臂。

" [jʊə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .

"	You're	justified	in	suggesting	it	and	I'm	almost	tempted	to	say	yes	.
"	你是	合理的	在	建议	它	和	我是	几乎	受诱惑	到	说	是的	.

“你的建议很有道理，我几乎都想答应了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðæt] [əbˈdʒektɪv] [ænd; ənd]

But	I	guess	,	because	I'm	a	man	,	I	can't	be	quite	that	objective	and
但	我	猜测	,	因为	我是	一个	男人	,	我	不能	是	相当	那	客观的	和

['sensəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

sensible	about	it	.
明智的	关于	它	.

但我想，因为我是个男人，所以我无法在这件事上做到那么客观和理智。

[aɪ] ['kudnt] [dʒʌst][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	couldn't	just	stand	here	and	let	you	do	it	.	"
我	不能	只是	站立	这里	和	让	你	做	它	.	"

我不能就这么站在这里让你这么做。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈliʃiə] [sed] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	I'm	sorry	I	suggested	it	,	"	Alicia	said	,	all	of	the	harshness	gone	from	her
"	我是	对不起	我	建议	它	,	"	艾丽西亚	说	,	全部	的	这	严厉	已消失	从	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我很抱歉我提出了这个建议，”艾丽西亚说道，语气中的严厉消失了。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] — "

"	I	didn't	really	want	to	,	but	—	"
"	我	没有	真的	想	到	,	但	—	"

“我其实并不想那样，但是——”

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

"	You'll	be	sorry	you	didn't	!
"	你会	是	对不起	你	没有	!

你会后悔没那么做的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

交配中心(Mating center)
第2/8页

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

"	the	gaunt	woman	said	,	her	eyes	blazing	with	defiance	and	contempt	.
"	这	瘦削	女士	说	,	她	眼睛	炽烈	和	蔑视	和	鄙视	.

“那个面容憔悴的女人说道，她的眼中燃烧着挑衅和轻蔑的火焰。”

" [straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

"	Strike	me	if	you	dare	.
"	罢工	我	如果	你	敢	.

“有种就打我啊。”

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['mɑːnɪtər] 6Y9 .

I	haven't	told	you	,	but	I'm	Monitor	6Y9	.
我	还没有	讲述	你	,	但	我是	监视器	6Y9	.

我还没告诉过你，但我是 6Y9 号监控员。

[rɪ'membər] [ðæt] !

Remember	that	!
记住	那	!

记住这一点！

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['mɑːnətɚz] .

I	am	one	of	the	Ruling	Monitors	.
我	是	一	的	这	裁决	显示器	.

我是执政监督员之一。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [bæk] [aɪ] [wɪl] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — [fɔːr; fər] [deθ] ! "

When	you	are	brought	back	I	will	vote	with	the	others	—	for	death	!	"
什么时候	你	是	带来	后退	我	将要	投票	和	这	其他的	—	为了	死亡	!	"

等你被带回来，我会和其他人一起投票——判你死刑！

" [wer] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][nekst] [taɪm] , " [ə'liʃiə] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Wear	the	insignia	on	your	uniform	next	time	,	"	Alicia	flung	back	at	her	.
"	穿	这	徽章	在	你的	制服	下一个	时间	,	"	艾丽西亚	扔	后退	在	她	.

“下次记得把徽章戴在制服上，”艾丽西亚回敬道。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[strɪp] [jɔːr'self] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][brænd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['ʃrɪvld] [brests] .

Strip	yourself	naked	and	wear	it	as	a	brand	between	your	shriveled	breasts	.
条	你自己	裸	和	穿	它	作为	一个	品牌	之间	你的	干瘪	乳房	.

脱光衣服，把它当作烙印夹在你干瘪的乳房之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

It	is	a	mark	of	shame	.
它	是	一个	标记	的	耻辱	.

这是耻辱的标志。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ɪn] ['tɔːrment] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	would	rather	die	in	torment	than	be	a	Monitor	with	all	men	hating	me	,
我	会	相当	死	在	折磨	比	是	一个	监视器	和	全部	男人	憎恨	我	,

我宁愿在痛苦中死去，也不愿做一个被所有人憎恨的监视者。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] .
and **all** **women** **.**
和 全部 女性 .

以及所有女性。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] ?
Is **that** **why** **you** **go** **in** **disguise** **,** **in** **the** **uniform** **of** **a** **female** **security** **guard** **?**
是 那 为什么 你 去 在 伪装 , 在 这 制服 的 一个 女性 安全 警卫 ?

这就是你乔装打扮，穿上女保安制服去的原因吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] ? "
Is **that** **why** **?** **"**
是 那 为什么 ? "

原来是这样吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
" **There** **is** **no** **need** **for** **me** **to** **wear** **the** **insignia** **of** **my** **high** **station** **,**
" 那里 是 不 需要 为了 我 到 穿 这 徽章 的 我的 高的 车站 ,

“我没有必要佩戴象征我高贵身份的徽章。”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [praɪd] .
" **the** **gaunt** **woman** **said** **,** **drawing** **herself** **up** **in** **pride** **.**
" 这 瘦削 女士 说 , 绘画 她自己 向上 在 自豪 .

“那个面容憔悴的女人骄傲地挺直了身子说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][maɪ] ['berɪŋ] .
" **It** **is** **visible** **in** **my** **bearing** **.**
" 它 是 可见的 在 我的 轴承 .

“这从我的举止中就能看出来。”

['mɑːnətɚz] [wɔːk] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [tɔːk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['speʃəlɪst] .
Monitors **walk** **differently** **and** **talk** **differently** **from** **all** **other** **specialists** **.**
显示器 走 不同 和 讲话 不同 从 全部 其他 专家 .

监护员的走路方式和说话方式与其他所有专科医生都不同。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] . "
We **look** **upon** **even** **the** **love** **-** **privileged** **with** **scorn** **.** **"**
我们 看 之上 甚至 这 爱 - 特权 和 轻蔑 . "

我们甚至对那些享有爱情特权的人也嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] !
" **The** **truth** **at** **last** **!**
" 这 真相 在 最后的 !

真相终于大白了!

" [ə'liʃiə] [flerd] .
" **Alicia** **flared** **.**
" 艾丽西亚 喇叭口 .

“艾丽西亚怒火中烧。”

" [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪk] .
" **Take** **care** **not** **to** **say** **that** **in** **public** **.**
" 拿 关心 不是 到 说 那 在 民众 .

“注意不要在公共场合说这种话。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ! "
You **would** **be** **torn** **limb** **from** **limb** **!** **"**
你 会 是 撕裂 肢 从 肢 ! "

你会被撕成碎片!

" [suːn] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːt] , " [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [sed] .
" **Soon** **our** **rule** **will** **be** **absolute** **,** **"** **the** **gaunt** **woman** **said** **.**
" 很快 我们的 规则 将要 是 绝对 , " 这 瘦削 女士 说 .

“很快，我们的统治将达到绝对的程度，”那位面容憔悴的女人说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['stəːrɪŋz] , [rɪ'beliənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

"	There	are	strange	and	disturbing	stirrings	,	rebellions	taking	place	.
"	那里	是	奇怪的	和	令人不安	搅拌	,	叛乱	采取	地方	.

“出现了奇怪且令人不安的动乱，叛乱正在发生。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][dʒiːn] - [kən'troʊld] [mjuː'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [æn'sestrəl] [taɪp] .

Here	and	there	the	gene	-	controlled	mutations	are	reverting	to	ancestral	type	.
这里	和	那里	这	基因	-	受控	突变	是	恢复	到	祖先的	类型	.

有些地方，基因控制的突变正在恢复到祖先类型。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] — [ə'wer] [ʌv; əv] [seks] [ə'gen] .

Men	and	women	are	becoming	—	aware	of	sex	again	.
男人	和	女性	是	成为	—	意识到的	的	性别	再次	.

男性和女性正在重新意识到性的重要性。

[ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [nɑːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] .

All	men	and	women	,	not	just	the	sex	-	privileged	.
全部	男人	和	女性	,	不是	只是	这	性别	-	特权	.

所有男性和女性，而不仅仅是那些拥有性别特权的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [rɪ'greʃn] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θret] .

It	is	an	outrageous	regression	,	a	corruption	and	a	threat	.
它	是	一个	令人愤慨	回归	,	一个	腐败	和	一个	威胁	.

这是令人愤慨的倒退，是腐败，也是威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [stæmpt] [aʊt] ,

It	must	be	stamped	out	,
它	必须	是	盖章	出去	,

必须彻底根除这种行为。

[baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnətɚz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['penəltiz] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [noʊ]

by	all	of	the	Monitors	acting	in	unison	and	imposing	penalties	so	severe	that	no
经过	全部	的	这	显示器	表演	在	齐声	和	气势磅礴	处罚	所以	严重	那	不

[wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [tə'deɪ] .

one	will	dare	to	do	what	you	have	done	here	today	.
一	将要	敢	到	做	什么	你	有	完毕	这里	今天	.

所有监督员一致行动，并施加了极其严厉的惩罚，以至于没有人敢再做你们今天在这里所做的事情。

[noʊ] [wʌn] [nɑːt] [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['nuːmərəs] .

No	one	not	sex	-	privileged	;	and	even	the	sex	-	privileged	have	become	too	numerous	.
不	一	不是	性别	-	特权	;	和	甚至	这	性别	-	特权	有	变得	也	很多的	.

没有哪个人不享有性特权；甚至连享有性特权的人也太多了。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['braɪdl] [bed] ,

Even	they	have	become	too	numerous	and	just	thinking	about	it	—	the	bridal	bed	,
甚至	他们	有	变得	也	很多的	和	只是	思维	关于	它	—	这	新娘	床	,

甚至连数量都太多了，光是想想就觉得——新娘的床，

['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

everything	that	takes	place	in	the	mating	centers	night	and	day	—	has	become
一切	那	需要	地方	在	这	交配	中心	夜晚	和	天	一	有	变得

['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

hateful	to	me	.	"
可恶	到	我	.	"

交配中心日夜发生的一切——都让我感到憎恶。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] !

"	That	does	not	surprise	me	!
"	那	做	不是	惊喜	我	!

“这我一点也不惊讶！”

" [ə'liʃiə] [kraɪd] .

"	Alicia	cried	.
"	艾丽西亚	哭	.

艾丽西亚哭了。

" ['envi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [blaɪt] . "

"	Envy	can	become	a	corrosive	blight	.	"
"	嫉妒	能	变得	一个	腐蚀性	枯萎病	.	"

“嫉妒会变成一种腐蚀性的祸害。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['envi] ! "

"	It	is	not	envy	!	"
"	它	是	不是	嫉妒	!	"

“这不是嫉妒！”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊld] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ]

"	Listen	to	me	,	old	woman	,	I	will	tell	you	what	takes	place	in	the	mating
"	听	到	我	,	老的	女士	,	我	将要	告诉	你	什么	需要	地方	在	这	交配

['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] .

centers	.
中心	.

“听我说，老太太，我会告诉你交配中心里发生的事情。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [strɔːŋ] - [lɪmd] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,

A	young	man	,	strong	-	limbed	and	comely	,
一个	年轻的	男人	,	强的	-	有肢的	和	漂亮	,

一位年轻男子，四肢健壮，相貌英俊。

[rɪ'muːvz] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['iːgər] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]

removes	all	of	his	garments	and	walks	with	proud	and	eager	steps	into	the
移除	全部	的	他的	服装	和	散步	和	自豪的	和	渴望的	步骤	进入	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

chamber	of	his	beloved	.
房间	的	他的	心爱	.

他脱去所有衣物，昂首阔步，满怀骄傲和渴望地走进他心爱之人的房间。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] — "

She	too	has	removed	—	"
她	也	有	已移除	—	"

她也删除了——

" [noʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] .

"	No	,	be	quiet	.
"	不	,	是	安静的	.

“不，安静。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

I	will	not	listen	.
我	将要	不是	听	.

我不会听的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [ʃeɪm] ? "
Are you lost to all shame ? "
是 你 丢失的 到 全部 耻辱 ? "

你是否羞愧难当?

" [nɑːt][æz; əz][lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld]['wʊmən] .
" Not as lost to shame as you are , old woman .
" 不是 作为 丢失的 到 耻辱 作为 你 是 , 老的 女士 .

“不像你那样羞愧难当，老太太。”

['lɪs(ə)n] [wel] .
Listen well .
听 出色地 .

仔细听。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][frʌm; frəm][lɪps][æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz][maɪn] .
You may never hear it again , at least , not from lips as eloquent as mine .
你 可能 绝不 听到 它 再次 , 在 至少 , 不是 从 嘴唇 作为 雄辩 作为 矿 .

你可能再也听不到这句话了，至少不会从我这样能言善辩的嘴里说出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['glɔːri][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] , [dʒʌst] [rɪ'viːld] .
It is all a great glory new to me — a glory just discovered , just revealed .
它 是 全部 一个 伟大的 荣耀 新的 到 我 — 一个 荣耀 只是 发现 , 只是 揭晓 .

这一切对我来说都是全新的荣耀——一种刚刚被发现、刚刚揭示的荣耀。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] ['mɑːdəsti] .
So I can speak of it without restraint and without false modesty .
所以 我 能 说话 的 它 没有 克制 和 没有 错误的 谦逊 .

所以我可以毫无顾忌、毫不谦虚地谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːks] .
It does not bring a blush to my cheeks .
它 做 不是 带来 一个 脸红 到 我的 脸颊 .

它不会让我脸红。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːrz] ? "
Why should it to yours ? "
为什么 应该 它 到 你的 ? "

为什么非得是你的呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [luːd] ['wɑːntən] . "
" You are a lewd wanton . "
" 你 是 一个 猥亵 放肆 . "

你是个淫荡的浪荡子。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [huː] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [naʊ] [tuː; tə] [lʌv]
I am a proud and honest woman who knows what it means now to love
[ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and be loved in return .
和 是 喜爱 在 返回 .

我是一个骄傲而诚实的女人，现在我明白了爱与被爱的意义。

['lɪs(ə)n] [wel] .
Listen well .
听 出色地 .

仔细听。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃaɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [brests] .

She	is	reclining	on	a	couch	,	and	the	moonlight	shines	on	her	young	breasts	.
她	是	斜倚	在	一个	长椅	,	和	这	月光	闪耀	在	她	年轻的	乳房	.

她斜倚在沙发上，月光洒在她年轻的胸脯上。

[hiː; hi][ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , ['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] ,

He	is	approaching	,	you	see	,	quietly	so	as	not	to	startle	her	,
他	是	接近	,	你	看	,	悄悄	所以	作为	不是	到	惊吓	她	,

你看，他正悄悄地靠近，以免惊吓到她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fərˈevər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgər] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli]

and	for	a	moment	as	long	as	forever	his	eyes	linger	on	that	which	only
和	为了	一个	片刻	作为	长的	作为	永远	他的	眼睛	萦绕	在	那	哪个	仅有的

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] .

a	true	lover	is	privileged	to	see	.
一个	真的	情人	是	特权	到	看	.

他的目光在只有真正的爱人才能看到的景象上停留了片刻，仿佛时间都静止了。

[ðen] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tendərli] — "

Then	very	gently	and	tenderly	—	"
然后	非常	轻轻地	和	温柔地	—	"

然后非常轻柔地、温柔地——”

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

I	will	not	listen	.
我	将要	不是	听	.

我不会听的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['saɪlənt][aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [naʊ] ,

If	you	are	not	silent	I	will	shout	now	,
如果	你	是	不是	沉默的	我	将要	喊	现在	,

如果你还不安静，我现在就要喊了！

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvər] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][strɪp] .

so	loudly	that	you	and	your	lover	will	never	reach	the	edge	of	the	strip	.
所以	高声	那	你	和	你的	情人	将要	绝不	抵达	这	边缘	的	这	条	.

声音大到你和你的爱人永远也到不了脱衣舞俱乐部的边缘。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

You	will	be	caught	and	brought	back	before	you	have	gone	a	hundred	feet
你	将要	是	捕捉	和	带来	后退	前	你	有	已消失	一个	百	脚

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . "

into	the	countryside	.	"
进入	这	农村	.	"

你还没走出乡间一百英尺就会被抓住带回来。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] , " ['telimæn] [sed] ['wɔrnɪŋli] .

"	I	told	you	what	I	would	do	if	you	shouted	,	"	Teleman	said	warningly	.
"	我	讲述	你	什么	我	会	做	如果	你	喊叫	,	"	特莱曼	说	警告	.

“我告诉过你，如果你大喊大叫，我会怎么做，”特莱曼警告道。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['heɪtfl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] !

"	Her	words	are	more	hateful	than	anything	you	could	do	!
"	她	字	是	更多的	可恶	比	任何事物	你	可以	做	!

“她的话比你做的任何事都更可恶！”

[kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][ɔːr][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [breθ]
Keep her quiet or I will take her by the throat and cut off her breath
保持 她 安静的 或者 我 将要 拿 她 经过 这 喉 和 切 离开 她 气息
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] . "
with my bare hands . "
和 我的 裸 双手 . "

“让她安静点，否则我就掐住她的喉咙，用我的双手掐死她。”

" ['skerkroʊ] [hændz] , [oʊld] ['wʊmən] .
" Scarecrow hands , old woman .
" 稻草人 双手 , 老的 女士 .

“稻草人的手，老妇人。”

[ðə; ði]['boʊni][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
The bony hands of a witch .
这 骨质 双手 的 一个 巫婆 .

女巫的骨手。

['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Listen well to the delights of young love in the dark .
听 出色地 到 这 美味 的 年轻的 爱 在 这 黑暗的 .

仔细聆听黑暗中年轻爱情的甜蜜。

[oʊ] , [aɪm] [fə'getiŋ] .
Oh , I'm forgetting .
哦 , 我是 遗忘 .

哦，我忘了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [dɑːrk] .
It isn't quite dark .
它 不是 相当 黑暗的 .

天还没完全黑。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] —
The moonlight is slanting down and —
这 月光 是 斜 向下 和 —

月光斜斜地洒下来——

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" The gaunt woman clapped her hands to her ears and shut her eyes ,
" 这 瘦削 女士 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 和 关闭 她 眼睛 ,

“那位面容憔悴的女人捂住耳朵，闭上了眼睛，

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['ɪnər] ['tɔːrment] .
swaying back and forth in inner torment .
摇晃 后退 和 前进 在 内 折磨 .

内心备受煎熬，左右摇摆。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" ['telimæn] ['wɪspəd] , ['tæpɪŋ] [ə'liʃiə] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Teleman whispered , tapping Alicia lightly on the arm and gesturing toward the
" 特莱曼 低声说道 , 窃听 艾丽西亚 轻轻 在 这 手臂 和 做手势 朝向 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] .
edge of the strip .
边缘 的 这 条 .

“特莱曼轻声说道，轻轻拍了拍艾丽西亚的手臂，并指向了那条带子的边缘。

" [noʊ] [pə'destriənz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz] .
" No pedestrians within fifty yards .
" 不 行人 之内 五十 码 .

“五十码范围内禁止行人通行。”

[wi:; wi] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] !
We won't get a better chance !
我们 惯于 得到 一个 更好的 机会 !

我们不会再有更好的机会了!

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [slʌmpt] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rd] ,
" She nodded , darting a swift glance at the slumped security guard ,
" 她 点头 , 飞镖 一个 迅速 瞥一眼 在 这 瘫倒 安全 警卫 ,

她点点头，迅速瞥了一眼瘫倒在地的保安，

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]
who was still groaning and stirring a little , but had given up his
WHO 曾是 仍然 呻吟 和 搅拌 一个 小的 , 但 有 给定 向上 他的
[ə'tempt] [tu:; tə] [raɪz] .
attempt to rise .
试图 到 上升 .

他仍在呻吟，微微动弹，但已经放弃了起身的尝试。

" [θri:] [men] [went] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" Three men went past without interfering , " she breathed .
" 三 男人 去 过去的 没有 干扰 , " 她 呼吸 .

“三个男人经过时没有阻拦，”她轻声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [lʌk] . . . .
" That was blind luck . . . .
" 那 曾是 瞎的 运气 . . . .

那纯粹是运气好.....

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [wʌt] [fɪr] [kæn; kən] [du:] . "
It shows what fear can do . "
它 演出 什么 害怕 能 做 . "

它展现了恐惧的威力。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rts] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['telimæn] ['wɪspəd] ,
" No one will try to stop us , even if she starts shouting , " Teleman whispered ,
" 不 一 将要 尝试 到 停止 我们 , 甚至 如果 她 开始 喊叫 , " 特莱曼 低声说道 ,

“就算她开始大喊大叫，也没人会阻止我们，”特莱曼低声说道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taitniŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
his fingers tightening on her arm .
他的 手指 收紧 在 她 手臂 .

他的手指紧紧地抓着她的手臂。

" [nɑ:t] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Not right away .
" 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

['pi:p(ə)l] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
People stay out of trouble when they can . "
人们 停留 出去 的 麻烦 什么时候 他们 能 . "

人们能不惹麻烦就尽量不惹麻烦。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] ['hɜːri] .

But	hurry	.
但	匆忙	.

但要快。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

We	have	no	time	to	lose	.
我们	有	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	They	turned	and	started	walking	with	no	appearance	of	haste	for	an
"	他们	转向	和	开始	步行	和	不	外貌	的	匆忙	为了	一个

['ɪnstənt] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] .

instant	,	their	shoulders	almost	touching	.
立即的	,	他们的	肩膀	几乎	接触	.

“他们转身开始行走，一时之间丝毫没有慌张之感，肩膀几乎碰在一起。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest]

The	gaunt	woman	continued	to	sway	back	and	forth	,	her	lips	tightly	compressed
这	瘦削	女士	持续	到	摇摆	后退	和	前进	,	她	嘴唇	紧紧	压缩

,

,

,

那个骨瘦如柴的女人继续前后摇晃，嘴唇紧紧抿着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

her	eyes	glazed	and	unseeing	.
她	眼睛	釉面	和	看不见	.

她眼神呆滞，目光空洞。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Close	to	the	edge	of	the	strip	they	abandoned	all	caution	and	broke	into	a
关闭	到	这	边缘	的	这	条	他们	弃	全部	警告	和	打破	进入	一个

[rʌn] .

run	.
跑步	.

快到赛道边缘时，他们放弃了所有谨慎，开始奔跑。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['telimæn] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

But	not	before	Teleman	said	,	with	glowing	admiration	in	his	eyes	:
但	不是	前	特莱曼	说	,	和	发光	钦佩	在	他的	眼睛	:

但在此之前，泰勒曼眼中满是赞赏之情，说道：

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

"	I	knew	what	you	had	in	mind	.
"	我	知道	什么	你	有	在	头脑	.

我知道你的意图。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

But	I	never	thought	it	would	work	.
但	我	绝不	想法	它	会	工作	.

但我从没想过这会成功。

[juː; jʊ] ['ʃætərd] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃənəli] .

You	shattered	her	emotionally	.
你	破碎	她	情感上	.

你让她在情感上彻底崩溃了。

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ɔːf] . "

Better	than	a	blow	until	it	wears	off	.	"
更好的	比	一个	吹	直到	它	穿着	离开	.	"

比挨一拳强，直到效果消退为止。

" [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Much better , " she agreed .
" 很多 更好的 , " 她 同意 .

“好多了，”她同意道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['θerəpi] ['speʃəlɪst] .
" You see , darling , I'm an emotional therapy specialist .
" 你 看 , 亲爱的 , 我是 一个 情绪 治疗 专家 .

“亲爱的，你看，我是一名情绪治疗专家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [bəuθ] [weɪz] .
And it works both ways .
和 它 作品 两个都 方式 .

双向都适用。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hiːl] — [ɔːr] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] [ʃɑːk] [riˈækʃ(ə)n] .
You can use it to heal — or bring about a kind of sick shock reaction .
你 能 使用 它 到 愈合 — 或者 带来 关于 一个 种类 的 生病的 震惊 反应 .

你可以用它来治病，或者引发某种病态的休克反应。

[ə; eɪ] [self] - [ɪn'djʊst] [hɪp'noʊsɪs] . "
A self - induced hypnosis . "
一个 自己 - 诱导 催眠 . "

自我催眠。

" ['bɪtər] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪm] - [bɑːm] ,
" Bitter frustration can explode in the brain like a time - bomb ,
" 苦的 挫折 能 爆炸 在 这 脑 喜欢 一个 时间 - 炸弹 ,

“极度的挫败感就像一颗定时炸弹，会在大脑中爆炸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fjuːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
if you know how to light the fuse , " she added ,
如果 你 知道 如何 到 光 这 保险丝 , " 她 额外 ,

“如果你知道如何点燃导火索的话，”她补充道。

[praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] .
pride in her specialization making her voice ring out triumphantly .
自豪 在 她 专业化 制作 她 嗓音 戒指 出去 凯旋而归 .

她对自己的专业感到自豪，声音里充满了胜利的喜悦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Then she was running at his side .
然后 她 曾是 跑步 在 他的 边 .

然后她就跟在他身边跑了。

[θriː]
THREE
三

三

[ðə; ði] ['træv(ə)l] [strɪp] [ˌoʊvər'loʊkt] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɔːn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['niːtli] [trɪmd] ['hedʒroʊ]
The travel strip overlooked a spacious lawn adorned with neatly trimmed hedgerows
这 旅行 条 被忽视的 一个 宽敞 草地 装饰 和 整齐地 修剪过的 树篱
[ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz] .
and stately trees .
和 庄严 树木 .

这条公路俯瞰着一片宽阔的草坪，草坪上点缀着修剪整齐的树篱和高大的树木。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [θriː] ['piːˌkɔks] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Behind the gleaming waters of a fountain three peacocks walked to and fro ,
在后面 这 闪闪发光 水 的 一个 喷泉 三 孔雀 步行 到 和 弗 ,

在喷泉波光粼粼的水面后，三只孔雀来回踱步。

[ðer; ðər] [teɪlz] [spred] [rɪ'splendəntli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [laɪt] .

their	**tails**	**spread**	**resplendently**	**in**	**the**	**dawn**	**light**	**.**
他们的	尾巴	传播	光彩夺目	在	这	黎明	光	.

它们的尾巴在晨光中绚丽地展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['dwelɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][strɪp] , [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] ['rezɪdəns]

There	**was**	**only**	**one**	**dwelling**	**visible**	**from**	**the**	**strip**	**,**	**the**	**white**	**stone**	**residence**
那里	曾是	仅有的	一	住宅	可见的	从	这	条	,	这	白色的	石头	住宅

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['su:pərvaɪzər] .

of	**an**	**agricultural**	**supervisor**	**.**
的	一个	农业	导师	.

从这条小路上只能看到一处住宅，那是农业主管的白色石头房子。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [lu:md] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntrisaɪd] ,

In	**the**	**near**	**distance**	**there**	**loomed**	**a**	**stretch**	**of**	**open**	**countryside**	**,**
在	这	靠近	距离	那里	迫近	一个	拉紧	的	打开	农村	,

不远处是一片开阔的乡村地带。

[ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [leɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv] ['densli] ['fɔ:rɪstɪd]

the	**bright**	**waters**	**of**	**a**	**small**	**lake**	**and**	**several**	**acres**	**of**	**densely**	**forested**
这	明亮的	水	的	一个	小的	湖	和	一些	英亩	的	密集地	森林

['wʊdlənd] .

woodland	**.**
林地	.

小湖清澈的湖水和几英亩茂密的森林。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][strɪp] ,

A	**long**	**range**	**of**	**distant**	**hills**	**was**	**also**	**visible**	**from**	**the**	**strip**	**,**
一个	长的	范围	的	遥远	丘陵	曾是	还	可见的	从	这	条	,

从这条地带还可以看到远处绵延起伏的山峦。

[ðer; ðər] [doʊmd] ['sʌmits] ['spɑ:rsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] ['fɜ:z][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd] [skrʌb]

their	**domed**	**summits**	**sparsely**	**covered**	**with**	**tall**	**firs**	**and**	**hemlocks**	**and**	**scrub**
他们的	圆顶	峰会	稀疏地	涵盖	和	高的	杉树	和	铁杉	和	擦洗

[oʊks] [ðæt] [gru:] [ɪn]['sɜ:rkjələr] ['klʌstərz] .

oaks	**that**	**grew**	**in**	**circular**	**clusters**	**.**
橡树	那	生长	在	圆	集群	.

它们的圆顶山顶上稀疏地覆盖着高大的冷杉、铁杉和成簇生长的矮橡树。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [strɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rti] [fʊt] [drɑ:p] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**moving**	**strip**	**there**	**was**	**a**	**thirty**	**foot**	**drop**	**,**
在	这	边缘	的	这	移动	条	那里	曾是	一个	三十	脚	降低	,

在移动轨道边缘，有一个三十英尺的落差。

[streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [sɔ:ft] [græs] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['spʌndʒi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv]

straight	**down**	**to**	**soft**	**grass**	**and**	**earth**	**spongy**	**enough**	**to**	**cushion**	**the**	**jolt**	**of**
直的	向下	到	柔软的	草	和	地球	海绵状的	足够的	到	软垫	这	颠簸	的

[ə; eɪ] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [li:p] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ɔ:r][æn; ən]

a	**carefully**	**calculated**	**leap**	**and**	**diminish**	**the**	**risk**	**of**	**a**	**sprained**	**ankle**	**or**	**an**
一个	小心	计算	飞跃	和	减少	这	风险	的	一个	扭伤	踝	或者	一个

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

even	**more**	**serious**	**injury**	**.**
甚至	更多的	严肃的	受伤	.

直接跳到柔软的草地和泥土上，草地和泥土足够松软，可以缓冲精心计算的跳跃带来的冲击，降低扭伤脚踝甚至更严重受伤的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['telimæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

But	the	risk	could	not	be	lightly	dismissed	,	and	Teleman	hesitated
但	这	风险	可以	不是	是	轻轻	解雇	,	和	特莱曼	犹豫了一下

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

但这种风险不容忽视，特莱曼犹豫了一下。

['hoʊldɪŋ] [ə'lɪʃiə] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

holding	Alicia	very	tightly	to	him	.
保持	艾丽西亚	非常	紧紧	到	他	.

他紧紧地抱着艾丽西亚。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We've	got	to	chance	it	,	"	she	whispered	.
"	我们已经	得到	到	机会	它	,	"	她	低声说道	.

“我们必须冒险一试，”她低声说道。

" [wiːv] [noʊ] [tʃɔɪs] . "

"	We've	no	choice	.	"
"	我们已经	不	选择	.	"

我们别无选择。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['telimæn] [sed] .

"	All	right	,	"	Teleman	said	.
"	全部	正确的	,	"	特莱曼	说	.

“好的，”特莱曼说道。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] .

"	I'll	go	first	.
"	患病的	去	第一的	.

我先来。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	He	kissed	her	.
"	他	亲吻	她	.

他吻了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ,

She	returned	the	kiss	with	fervor	,
她	返回	这	吻	和	热情	,

她热情地回应了这个吻。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]

pushing	her	lips	hard	against	his	mouth	and	running	her	fingers	through	his
推动	她	嘴唇	难的	反对	他的	嘴	和	跑步	她	手指	通过	他的

[her] .

hair	.
头发	.

她用力地将嘴唇贴在他的嘴唇上，手指穿过他的头发。

[ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

She	let	out	a	long	sigh	when	he	released	her	and	moved	quickly	to	the
她	让	出去	一个	长的	叹	什么时候	他	发布	她	和	已搬	迅速地	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] ,

edge	of	the	strip	,
边缘	的	这	条	,

他放开她后，她长长地叹了口气，迅速走到了脱衣舞俱乐部的边缘。

['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][strɪp] - [edʒ] [tuː; tə] [græs] , ['getɪŋ] [ðə; ði]

measuring	with	his	eyes	the	distance	from	strip	-	edge	to	grass	,	getting	the
测量	和	他的	眼睛	这	距离	从	条	-	边缘	到	草	,	获得	这

[fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

feel	of	the	distance	.
感觉	的	这	距离	.

他用眼睛测量从球道边缘到草地的距离，感受距离的感觉。

" [dəunt] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	tighten	up	too	much	,	"	he	said	.
"	不	拧紧	向上	也	很多	,	"	他	说	.

“不要勒得太紧，”他说。

" [liːp] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tel] [jɔːr'self] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

"	Leap	out	just	a	little	and	tell	yourself	you're	going	to	land	on	your	feet	.
"	飞跃	出去	只是	一个	小的	和	告诉	你自己	你是	去	到	土地	在	你的	脚	.

“稍微跳出去一点，告诉自己你会双脚着地。”

[wɑːtʃ] [haʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Watch	how	I	do	it	.	"
手表	如何	我	做	它	.	"

看着我怎么做。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Don't	worry	,	darling	.
"	不	担心	,	亲爱的	.

“别担心，亲爱的。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	make	it	.	"
患病的	制作	它	.	"

我会成功的。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	It	won't	hurt	to	be	sure	.
"	它	惯于	伤害	到	是	当然	.

“确认一下总没坏处。”

[ɔːl] [raɪt] — [hɪr] [aɪ][goʊ] .

All	right	—	here	I	go	.
全部	正确的	—	这里	我	去	.

好了，我开始了。

" [hiː; hi] [lept] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] , ['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	leapt	out	and	down	,	landing	on	his	feet	.
"	他	跳跃	出去	和	向下	,	降落	在	他的	脚	.

他纵身跃下，稳稳落地。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊlt][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['bæləns] .

But	the	jolt	was	severe	,	throwing	him	off	balance	.
但	这	颠簸	曾是	严重	,	投掷	他	离开	平衡	.

但震动非常剧烈，让他失去了平衡。

[hiː; hi] [sprɔːld] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][ʌp][ɪn][kən'sɜːrn] ,

He	sprawled	forward	on	the	grass	,	picked	himself	up	and	stared	up	in	concern	,
他	蔓延	向前	在	这	草	,	挑选	他自己	向上	和	凝视	向上	在	忧虑	,

他向前扑倒在草地上，然后爬起来，担忧地抬头望着前方。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

rubbing	his	right	shoulder	vigorously	and	flexing	his	knees	.
擦	他的	正确的	肩膀	大力	和	弯曲	他的	膝盖	.

他用力揉搓着右肩，并弯曲膝盖。

[ðə; ði] [slaɪt] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [bruːzd] ['fiːlɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][nɑːt]

The	slight	stiffness	and	bruised	feeling	evaporated	almost	immediately	,	but	not
这	轻微	刚性	和	瘀伤	感觉	蒸发	几乎	立即地	,	但	不是

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .

his	alarm	.
他的	警报	.

轻微的僵硬和淤青感几乎立刻消失了，但他的惊恐却并未消散。

" [weɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Wait	,	"	he	shouted	.
"	等待	,	"	他	喊叫	.

“等等！”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	It	shook	me	up	a	bit	.
"	它	摇晃	我	向上	一个	少量	.

“这让我有点震惊。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	catch	you	.
我是	去	到	抓住	你	.

我一定会抓住你的。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

Catch	you	in	my	arms	.
抓住	你	在	我的	武器	.

我会把你拥入怀中。

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] . "

That's	the	best	way	.	"
那就是	这	最好的	方式	.	"

这是最好的办法。

" [aɪm] ['laɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	I'm	lighter	than	you	are	!
"	我是	打火机	比	你	是	!

“我比你轻！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	she	shouted	back	.
"	她	喊叫	后退	.

她大声回应道。

" [aɪ][wəʊnt][lænd][soʊ] ['hevɪli] . "

"	I	won't	land	so	heavily	.	"
"	我	惯于	土地	所以	重度	.	"

“我不会落地太重。”

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] — "

"	I	still	think	—	"
"	我	仍然	思考	—	"

“我仍然认为——”

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	No	,	darling	.
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[hɪr] [aɪ] [kʌm] .
Here I come .
这里 我 来 .

我来了。

" [hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .
" His breath caught in his throat when he saw her spinning through the air .
" 他的 气息 捕捉 在 他的 喉 什么时候 他 锯 她 旋转 通过 这 空气 .

“当他看到她在空中旋转时，他倒吸了一口气。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
But she landed without mishap , and with a lightness which a professional
但 她 登陆 没有 意外 , 和 和 一个 亮度 哪个 一个 专业的
['ækrəbæt] [wʊd] [hæv; həv] ['envɪd] .
acrobat would have envied .
杂技演员 会 有 令人羡慕 .

但她安全着陆，动作轻盈，连专业杂技演员都会羡慕不已。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][fɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
She swayed a little but did not fall , and she was smiling when he reached
她 摇摆 一个 小的 但 做过 不是 落下 , 和 她 曾是 微笑 什么时候 他 达到
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

她身子微微摇晃了一下，但没有摔倒，当他走到她身边时，她正面带微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
He took her in his arms and they remained motionless for an instant ,
他 采取 她 在 他的 武器 和 他们 剩余 静止不动 为了 一个 立即的 ,
['briːðɪŋ] ['hɑːrʃli] ,
breathing harshly ,
呼吸 严厉地 ,

他将她抱在怀里，两人静止了一会儿，呼吸急促。

[ðer; ðər][hændz] [in'twain] .
their hands entwined .
他们的 双手 交织 .

他们的手紧紧相扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌskjələr] [rɪb] - ['kævərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [klʌŋ]
Then she buried her face in the muscular rib - cavern of his chest and clung
然后 她 埋葬 她 脸 在 这 肌肉发达的 肋骨 - 洞穴 的 他的 胸部 和 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wei] ,
to him in a fierce and impatient way ,
到 他 在 一个 凶猛的 和 不耐烦 方式 ,

然后她把脸埋进他结实的胸膛肋骨间，急切而凶狠地紧紧抱住他。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ðɪ]
as if even in that moment of great danger she would have welcomed the
作为 如果 甚至 在 那 片刻 的 伟大的 危险 她 会 有 欢迎 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
coming of the night .
未来 的 这 夜晚 .

仿佛即使在那危难之际，她也盼望着夜幕降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] [taɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['sɜːdʒd]
There was a stirring in his loins and a restless tide of passion surged
那里 曾是 一个 搅拌 在 他的 腰肉 和 一个 不安 潮 的 热情 激增
[θruː] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

他下身一阵悸动，一股躁动不安的激情涌遍全身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

But	he	contented	himself	with	stroking	her	hair	and	whispering	words	of
但	他	满足	他自己	和	抚摸	她	头发	和	耳语	字	的

[ˌriːə'ʃʊrəns] .

reassurance	.
放心	.

但他只是抚摸着她的头发，轻声说着安慰的话语，便心满意足了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] .

"	We've	got	to	keep	moving	.
"	我们已经	得到	到	保持	移动	.

我们必须继续前进。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['suːpəvaɪzəz] [dəunt][goʊ] [ə'baʊt] [ɑːrmd]

Agricultural	supervisors	don't	go	about	armed
农业	主管	不	去	关于	武装

农业监管人员不会携带武器。

[soʊ][aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

so	I'm	not	worried	about	being	stopped	before	we	reach	the	forest	.
所以	我是	不是	担心	关于	存在	停止	前	我们	抵达	这	森林	.

所以我并不担心在到达森林之前会被拦住。

['prɑːbəbli] ['hiːz] [ˌɪn'dɔːrz] ['sliːpɪŋ] .

Probably	he's	indoors	sleeping	.
大概	他是	室内	睡眠	.

他可能正在屋里睡觉。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [pər'mɪt] .

If	he	comes	to	the	door	I'll	tell	him	we've	got	a	hunting	permit	.
如果	他	来	到	这	门	患病的	告诉	他	我们已经	得到	一个	打猎	允许	.

如果他来敲门，我会告诉他我们有狩猎许可证。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	demands	to	see	it	,
如果	他	需求	到	看	它	,

如果他要求看，

[ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiːl] [niːd] .

a	blow	to	the	jaw	will	give	us	all	the	time	we'll	need	.
一个	吹	到	这	颚	将要	给	我们	全部	这	时间	出色地	需要	.

击中下巴能给我们争取到足够的时间。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

"	He	took	her	firmly	by	the	shoulders	and	held	her	at	arm's	length	,
"	他	采取	她	牢牢	经过	这	肩膀	和	握住	她	在	武器	长度	,

他紧紧抓住她的肩膀，将她拉开一段距离。

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['greɪtfəlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	warm	gratefulness	in	his	eyes	.
一个	温暖的	感恩	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了温暖的感激之情。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	got	to	keep	moving	,	"	he	said	.
"	我们已经	得到	到	保持	移动	,	"	他	说	.

“我们必须继续前进，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	haven't	time	to	say	all	the	things	I'd	like	to	say	to	you	,
"	我	还没有	时间	到	说	全部	这	事物	ID	喜欢	到	说	到	你	,

“我没时间把所有想对你说的话都跟你说完。”

[nɑːt][wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] - [tɔːk] .

not	one	small	part	of	all	the	wonder	-	talk	.
不是	一	小的	部分	的	全部	这	想知道	-	讲话	.

并非所有奇谈怪论中的一小部分。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ðə; ði] [gɪlt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [gɔːn] , [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

The	guilt	feeling	is	gone	,	washed	away	.
这	有罪	感觉	是	已消失	,	洗过	离开	.

内疚感消失了，彻底消散了。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	She	nodded	,	her	eyes	shining	.
"	她	点头	,	她	眼睛	灼灼	.

她点了点头，眼睛闪闪发光。

" [noʊ] [rɪ'grets] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	No	regrets	,	darling	.
"	不	遗憾	,	亲爱的	.

亲爱的，我不后悔。

[aɪm][glæd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

I'm	glad	for	both	of	us	.
我是	高兴的	为了	两个都	的	我们	.

我为我们俩感到高兴。

" [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [laɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [lɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	They	moved	swiftly	in	the	dawn	light	,	across	the	wide	lawn	and	between	the
"	他们	已搬	迅速地	在	这	黎明	光	,	穿过	这	宽的	草地	和	之间	这

['taʊərɪŋ] [triːz] ,

towering	trees	,
参天	树木	,

“他们在晨光中迅速移动，穿过宽阔的草坪，穿梭在参天大树之间。”

['sendɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['emərəld] ['piːˌkɔks] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['taɪtn] [oʊks]

sending	the	gold	and	emerald	peacocks	fluttering	into	the	shadows	of	titan	oaks
发送	这	金子	和	翠	孔雀	飘动	进入	这	阴影	的	泰坦	橡树

[ænd; ənd] ['siːdəz] ,

and	cedars	,
和	雪松	,

金色和翠绿色的孔雀翩翩飞入参天橡树和雪松的阴影中。

[ðer; ðər] [oʊn] ['smɔːlər] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [duː] - [braɪt] [græs] .

their	own	smaller	shadows	lengthening	on	the	dew	-	bright	grass	.
他们的	自己的	较小的	阴影	延长	在	这	露	-	明亮的	草	.

它们在露水映照下的草地上投下的影子越来越小，越来越长。

['telimæn] ['streɪtnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['werinəs] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [stoʊn]

Teleman	straightened	in	sudden	wariness	as	they	drew	near	to	the	white	-	stone
特莱曼	拉直	在	突然	警惕	作为	他们	画	靠近	到	这	白色的	-	石头

['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .

dwelling	of	the	supervisor	.
住宅	的	这	导师	.

当他们靠近主管的白色石头住所时，特莱曼突然警觉起来，挺直了身子。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] ,

He	reached	out	and	took	his	companion's	hand	,
他	达到	出去	和	采取	他的	同伴的	手	,

他伸出手，握住了同伴的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['swɪftər] [steps] [pæst][ðə; ðɪ] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

and	they	moved	with	even	swifter	steps	past	the	east	wall	of	the	building	.
和	他们	已搬	和	甚至	更迅捷	步骤	过去的	这	东方	墙	的	这	建筑	.

他们迈着更快的步伐，绕过了建筑物的东墙。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr][ʌv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd]

No	one	appeared	in	the	doorway	and	there	was	no	stir	of	movement	behind
不	一	出现	在	这	门口	和	那里	曾是	不	搅拌	的	移动	在后面

[ðə; ðɪ][hæf] - ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [sɪlz] .

the	half	-	shuttered	windows	with	their	orange	awnings	and	projecting	sills	.
这	一半	-	百叶窗	视窗	和	他们的	橙子	遮阳篷	和	投影	门槛	.

门口没有人出现，半掩着的窗户后面也没有动静，窗户上有橙色的遮阳篷和突出的窗台。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stretʃ]

Then	the	dwelling	was	behind	them	and	they	were	moving	across	a	stretch
然后	这	住宅	曾是	在后面	他们	和	他们	是	移动	穿过	一个	拉紧

[ʌv; əv]['oʊpən] ['wʊdlənd] ,

of	open	woodland	,
的	打开	林地	,

然后，他们身后就是那座房子，他们正穿过一片开阔的林地。

['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['tʌmbld] , ['laɪkən] - [ɪn'krʌstɪd] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] ,

weaving	in	and	out	between	tumbled	,	lichen	-	encrusted	boulders	and	the	gray	,
编织	在	和	出去	之间	翻滚	,	地衣	-	结壳的	巨石	和	这	灰色的	,

[baːrk] - [dɪ'nuːdɪd] ['boʊlz] [ʌv; əv] ['sentʃəri] - [oʊld] [triːz] .

bark	-	denuded	boles	of	century	-	old	trees	.
吠	-	赤裸裸的	树干	的	世纪	-	老的	树木	.

在倒塌的、长满地衣的巨石和百年老树灰白、树皮剥落的树干之间穿梭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtnɪŋ] - ['blæstɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [mɪr]

One	of	the	larger	trees	had	been	lightning	-	blasted	and	several	were	mere
一	的	这	更大的	树木	有	到过	闪电	-	炸毁	和	一些	是	仅仅

['rɔtɪŋ] [stʌmps] ['luːmɪŋ] ['goʊstˌlaɪk] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

rotting	stumps	looming	ghostlike	and	isolated	against	the	dark	green	foliage	of	the
腐烂	树桩	迫在眉睫	幽灵般的	和	孤立	反对	这	黑暗的	绿色的	叶子	的	这

['dɛnsɚ] ['fɔːrɪstɪd] ['riːdʒən][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

denser	forested	region	just	beyond	.
密度更高	森林	地区	只是	超过	.

其中一棵较大的树被闪电击中，还有几棵只剩下腐烂的树桩，像幽灵一样孤零零地耸立在远处茂密森林的深绿色树叶中。

[ə; eɪ]['goʊldən] - [wɪŋd] [hɔːk] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

A	golden	-	winged	hawk	,	startled	by	their	approach	,
一个	金的	-	有翅膀的	鹰	,	惊慌	经过	他们的	方法	,

一只金翅鹰，被他们的靠近吓了一跳。

[ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [went] [sɔːrɪŋ] ['saʊθwərd] ,

arose	with	a	tumultuous	flapping	of	wings	and	went	soaring	southward	,
出现	和	一个	动荡的	扑	的	翅膀	和	去	翱翔	向南	,

它振翅高飞，发出震耳欲聋的声响，然后向南翱翔而去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [puːl] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

and	from	a	shadowed	pool	less	than	twenty	feet	in	diameter	there	came	a
和	从	一个	阴影	水池	较少的	比	二十	脚	在	直径	那里	来了	一个

['sʌd(ə)n] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz] .

sudden	splashing	and	the	hoarse	croaking	of	frogs	.
突然	溅起水花	和	这	嘶哑	呱呱叫	的	青蛙	.

突然，在一个直径不到二十英尺的阴暗水洼里传来一阵水花声和青蛙沙哑的叫声。

['telimæn] [bent] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɔ:tər] ,

Teleman	bent	,	picked	up	a	small	pebble	and	tossed	it	into	the	dark	water	,
特莱曼	弯曲	,	挑选	向上	一个	小的	卵石	和	抛掷	它	进入	这	黑暗的	水	,

泰勒曼弯下腰，捡起一块小石子，扔进了漆黑的水中。

['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌdɪsə'pɪr] .

standing	motionless	as	he	watched	the	ripples	spread	out	and	slowly	disappear	.
常设	静止不动	作为	他	观看	这	涟漪	传播	出去	和	缓慢地	消失	.

他一动不动地站在那里，看着涟漪扩散开来，然后慢慢消失。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [ə'liʃiə] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Alicia	asked	,	coming	to	an	abrupt	halt	at	his	side	.
"	艾丽西亚	问	,	未来	到	一个	突然	停止	在	他的	边	.

“艾丽西亚问道，突然停在他身边。”

[hɜ:r; hər] ['hʌrɪŋ] [steps] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk]

Her	hurrying	steps	had	brought	a	flush	to	her	cheeks	and	she	spoke
她	匆忙	步骤	有	带来	一个	冲洗	到	她	脸颊	和	她	辐

['ɔ:lmoʊst] ['breθləsli] ,

almost	breathlessly	,
几乎	气喘吁吁	,

她匆匆的脚步让她双颊泛红，说话也几乎气喘吁吁。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rm] .

her	eyes	wide	with	alarm	.
她	眼睛	宽的	和	警报	.

她惊恐地睁大了眼睛。

" [ðə; ði] [s'kænəz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	scanners	,	"	he	said	.
"	这	扫描仪	,	"	他	说	.

“扫描仪，”他说。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [ə'lə:ts] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðeɪl] [pʊt] ['skænɪŋ] [bi:mz] [ɑ:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] ['pɪnpɔɪnt]

"	The	instant	she	alerts	the	guards	they'll	put	scanning	beams	on	us	and	pinpoint
"	这	立即的	她	警报	这	守卫	他们会	放	扫描	光束	在	我们	和	查明

['evri] [mu:v] [wi:; wi] [meɪk] .

every	move	we	make	.
每一个	移动	我们	制作	.

“她一旦通知守卫，他们就会用扫描光束监视我们，精确定位我们的一举一动。”

[ðeɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .

They'll	know	exactly	where	we	are	.
他们会	知道	确切地	在哪里	我们	是	.

他们会确切地知道我们在哪里。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [seɪf] [soʊ] [fɑ:r] . "

But	we're	safe	so	far	.	"
但	是	安全的	所以	远的	.	"

但目前为止我们都很安全。

" [seɪf] ?

"	Safe	?
"	安全的	?

“安全的?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

How	can	you	be	sure	?
如何	能	你	是	当然	?

你怎么能确定?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['peb(ə)l] —

You	mean	that	pebble	—
你	意思是	那	卵石	—

你是说那颗鹅卵石——

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" ['ɪnfrə] - [biːm] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['speʃəlti] .

"	Infra	-	beam	electronics	just	happens	to	be	part	of	my	specialty	.
"	基础设施	-	光束	电子学	只是	发生	到	是	部分	的	我的	专业	.

“红外电子学恰好是我的专长之一。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪpəlz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

If	they	were	scanning	us	now	the	rhythm	of	those	ripples	would	be	quite
如果	他们	是	扫描	我们	现在	这	韵律	的	那些	涟漪	会	是	相当

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

如果现在扫描我们，那些涟漪的节奏将会截然不同。

[juːd] [get] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['dʒəːkinis] — [ə; eɪ] ['dʒəːkinis] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [tuː; tə]

You'd	get	a	more	pronounced	jerkiness	—	a	jerkiness	I've	learned	precisely	how	to
你会	得到	一个	更多的	发音	抽搐	—	一个	抽搐	我已经	学习	恰恰	如何	到

[aɪ'dentɪfaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

identify	at	a	glance	.
确认	在	一个	瞥一眼	.

你会看到更明显的顿挫感——这种顿挫感我已经学会了如何一眼就辨别出来。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [her] - ['trɪgər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] .

That	kind	of	hair	-	trigger	recognition	is	part	of	my	job	.
那	种类	的	头发	-	扳机	认出	是	部分	的	我的	工作	.

这种瞬间反应能力是我的工作内容之一。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

You	can't	build	a	good	bridge	without	such	knowledge	.
你	不能	建造	一个	好的	桥	没有	这样的	知识	.

没有这方面的知识，就建不出好的桥梁。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] , [let] [ə'loʊn] [mɔːr] [kəm'pleks] ['strʌktʃər] . "

Not	even	a	good	bridge	,	let	alone	more	complex	structures	.	"
不是	甚至	一个	好的	桥	,	让	独自的	更多的	复杂的	结构	.	"

连座像样的桥都建不好，更别提更复杂的结构了。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Oh	,	darling	,	"	she	whispered	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

“哦，亲爱的，”她低声说道。

" [aɪm][glæd] [wɪə(r)] [bəuθ] ['speʃəlɪst] .

"	I'm	glad	we're	both	specialists	.
"	我是	高兴的	是	两个都	专家	.

“我很高兴我们都是专家。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wei] .

It	may	help	us	in	a	far	more	important	way	.
它	可能	帮助	我们	在	一个	远的	更多的	重要的	方式	.

它或许能以更重要的方式帮助我们。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌaut'ges] [ðem; ðəm][ɔːl] — "

If	we	can	outguess	them	all	—	"
如果	我们	能	猜对	他们	全部	—	"

如果我们能猜透他们所有人——”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taitniŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

"	We	have	a	fighting	chance	,	"	he	said	,	his	fingers	tightening	on	her	hand	.
"	我们	有	一个	斗争	机会	,	"	他	说	,	他的	手指	收紧	在	她	手	.

“我们还有一线生机，”他说着，手指紧紧地攥住了她的手。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

He	picked	up	another	pebble	and	tossed	it	into	the	stream	.
他	挑选	向上	其他	卵石	和	抛掷	它	进入	这	溪流	.

他捡起另一颗鹅卵石，扔进了溪流里。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	rhythm	of	the	ripples	remain	unchanged	.
这	韵律	的	这	涟漪	保持	未更改	.

涟漪的节奏保持不变。

" [lʌv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Love	,	"	he	whispered	.
"	爱	,	"	他	低声说道	.

“爱，”他低声说道。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['speʃəlti] , [maɪ] [swiːt] [bɪ'lʌvɪd] .

"	Our	new	specialty	,	my	sweet	beloved	.
"	我们的	新的	专业	,	我的	甜的	心爱	.

“我们新的特色菜，我亲爱的。”

[its] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

It's	new	,	but	I	think	—	I	think	we	know	more	about	it	right	now	than	they
它是	新的	,	但	我	思考	—	我	思考	我们	知道	更多的	关于	它	正确的	现在	比	他们

[duː] .

do	.
做	.

虽然是新的，但我认为——我认为我们现在比他们更了解它。

[kəm'perd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [ɑːr; ər]['dʒeɪdɪd] , [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]

Compared	to	us	,	even	the	love	-	privileged	are	jaded	,	blind	to	the	bursting
比较的	到	我们	,	甚至	这	爱	-	特权	是	厌倦	,	瞎的	到	这	爆发

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

与我们相比，即使是那些有幸拥有爱情的人也变得麻木不仁，对迸发的美好视而不见。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk]

the	glory	of	a	fulfillment	so	complete	that	it	changes	everything	we	think
这	荣耀	的	一个	履行	所以	完全的	那	它	变化	一切	我们	思考

[ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .

and	say	and	do	.
和	说	和	做	.

圆满的荣耀，如此彻底，以至于改变了我们的一切思想、言语和行为。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][braɪd] ? "

Do	you	mind	if	I	call	you	my	life	and	my	bride	?	"
做	你	头脑	如果	我	称呼	你	我的	生活	和	我的	新娘	?	"

我是否可以称你为我的生命和我的新娘?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,
" Of course not , " she breathed ,
" 的 课程 不是 , " 她 呼吸 ,

“当然不是，”她轻声说道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]
coming into his arms again and drawing his head down until it rested in the
未来 进入 他的 武器 再次 和 绘画 他的 头 向下 直到 它 休息 在 这
[sɔːft] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] .
soft hollow between her breasts .
柔软的 空洞的 之间 她 乳房 .

她再次投入他的怀抱，将他的头拉下来，直到它落在她双乳间柔软的凹陷处。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [mɔɪst] [red] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .
She swayed a little , her eyes closed , her moist red lips parted .
她 摇摆 一个 小的 , 她 眼睛 关闭 , 她 潮湿 红色的 嘴唇 分手了 .

她微微摇晃了一下，双眼紧闭，红润的嘴唇微微张开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
Then she drew in her breath convulsively , and slipped from his embrace ,
然后 她 画 在 她 气息 痉挛地 , 和 滑倒了 从 他的 拥抱 ,

然后她猛地倒吸一口气，从他的怀抱中滑了出来。

[stɪl] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
still caressing him with her eyes .
仍然 爱抚 他 和 她 眼睛 .

她依然用眼神爱抚着他。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːnstrʌk] [bɔɪ] ,
" We're in the deadliest kind of danger and you're acting like a moonstruck boy ,
" 是 在 这 最致命的 种类 的 危险 和 你是 表演 喜欢 一个 月光下的 男生 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“我们正处于最危险的境地，而你却像个着了魔的男孩一样，”她说。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] — "
" Don't you realize — "
" 不 你 意识到 — "

“你难道没意识到吗——”

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I only know that I love you , " he said .
" 我 仅有的 知道 那 我 爱 你 , " 他 说 .

“我只知道我爱你，”他说。

" [ðə; ði] [gɪlt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] , [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
" The guilt feeling is gone now , washed away .
" 这 有罪 感觉 是 已消失 现在 , 洗过 离开 .

“内疚感现在已经消失了，被冲刷干净了。”

[aɪ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
I realize we haven't a moment to lose .
我 意识到 我们 还没有 一个 片刻 到 失去 .

我意识到我们一刻也不能耽搁。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] .
You don't have to remind me .
你 不 有 到 提醒 我 .

不用提醒我。

[bʌt; bət] [juːv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	you've	changed	the	world	for	me	and	I	had	to	tell	you	.
但	你已经	已更改	这	世界	为了	我	和	我	有	到	告诉	你	.

但你改变了我的世界，我必须告诉你。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

I	had	to	make	sure	that	you	feel	as	I	do	.
我	有	到	制作	当然	那	你	感觉	作为	我	做	.

我必须确认你和我感觉一样。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [fliːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] ['wɪldərnəs] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['pɔːzɪz]

A	man	who	flees	for	his	life	in	a	parched	wilderness	loses	nothing	if	he	pauses
一个	男人	WHO	逃跑	为了	他的	生活	在	一个	干渴	荒野	失败	没有什么	如果	他	停顿

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

for	an	instant	to	quench	his	thirst	.
为了	一个	立即的	到	淬火	他的	口渴	.

在干旱的荒野中逃命的人，即使停下来喝一口水解渴，也不会损失什么。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [mɔːr] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [floʊz] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] . "

When	he	is	renewed	and	refreshed	,	more	life	and	strength	flows	into	him	.	"
什么时候	他	是	更新	和	焕然一新	,	更多的	生活	和	力量	流量	进入	他	.	"

当他恢复活力、精神焕发时，更多的生命力和力量就会流入他的体内。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] [wen] [wɪə(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	we'll	be	much	safer	when	we're	deep	in	the	forest	,	"	she	said	.
"	但	出色地	是	很多	更安全	什么时候	是	深的	在	这	森林	,	"	她	说	.

“但是当我们深入森林时，就会安全得多，”她说。

" [ðeɪl] [stɪl] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪf] [ðeɪ] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [s'kænəz] .

"	They'll	still	know	where	we	are	if	they	pick	us	up	with	the	scanners	.
"	他们会	仍然	知道	在哪里	我们	是	如果	他们	挑选	我们	向上	和	这	扫描仪	.

“如果他们用扫描仪找到我们，他们仍然会知道我们在哪里。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [wiːv] [ə'baʊt] , [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

But	we	can	weave	about	,	hide	in	a	cave	,
但	我们	能	编织	关于	,	隐藏	在	一个	洞穴	,

但我们可以四处躲藏，藏身于山洞中，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] . "

make	it	more	difficult	for	them	to	overtake	us	.	"
制作	它	更多的	难的	为了	他们	到	超过	我们	.	"

让他们更难超越我们。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [haɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	won't	hide	,	"	he	said	.
"	我们	惯于	隐藏	,	"	他	说	.

“我们不会躲藏，”他说。

" [wiːl] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['gɪvz] [aʊt] .

"	We'll	keep	moving	until	our	strength	gives	out	.
"	出色地	保持	移动	直到	我们的	力量	给予	出去	.

“我们会一直前进，直到筋疲力尽为止。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [s'kænəz] .

There	are	ways	of	defeating	the	scanners	.
那里	是	方式	的	击败	这	扫描仪	.

有办法可以绕过扫描器。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] ,

If	we	can	get	far	enough	away	we	may	be	able	to	disguise	ourselves	,
如果	我们	能	得到	远的	足够的	离开	我们	可能	是	有能力的	到	伪装	我们自己	,

如果我们能逃到足够远的地方，或许可以伪装自己。

[teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdentəti] . "
take on a new identity . "
拿 在 一个 新的 身份 . "

接受新的身份。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — "
" I don't see how — "
" 我 不 看 如何 — "

“我不明白——”

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
" Just wait and trust me .
" 只是 等待 和 相信 我 .

“等着瞧，相信我。”

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [dɪˈleɪ] [ˌjuː ˈes] .
Talking about it right now will only delay us .
说 关于 它 正确的 现在 将要 仅有的 延迟 我们 .

现在讨论这件事只会耽误时间。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" He reached out and took her hand .
" 他 达到 出去 和 采取 她 手 .

他伸出手，握住了她的手。

" [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .
" You're right about the need for haste .
" 你是 正确的 关于 这 需要 为了 匆忙 .

你说得对，确实需要抓紧时间。

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [wʌn] [mɔːr] [kɪs] [fɜːrst] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
" One more kiss first , darling !
" 一 更多的 吻 第一的 , 亲爱的 !

“亲爱的，再亲我一下！”

" [hɜːr; hər][lɪps] [bəːnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈgen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" Her lips burned against his again for an instant .
" 她 嘴唇 烧伤 反对 他的 再次 为了 一个 立即的 .

她的嘴唇再次灼热地贴上他的嘴唇，只一瞬间。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈdɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [læʃ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
He opened his lips and her tongue darted like a wet lash into his mouth
他 打开 他的 嘴唇 和 她 舌头 飞镖 喜欢 一个 湿的 睫毛 进入 他的 嘴
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn] [ˈpæʃənət] [səˈrendər] .
and her hands dropped to her side in passionate surrender .
和 她 双手 掉落 到 她 边 在 热情的 投降 .

他张开嘴唇，她的舌头像湿漉漉的鞭子一样探入他的口中，她的双手热情地垂落在身侧。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ˈletɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
She moaned a little and then pushed him away from her , letting out a
她 呻吟 一个 小的 和 然后 推动 他 离开 从 她 , 出租 出去 一个
[lɔːŋ] [saɪ] .
long sigh .
长的 叹 .

她轻哼了一声，然后推开他，长叹一声。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [wʌn] [ðæt] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	was	the	impulsive	one	that	time	,	"	she	whispered	.
"	我	曾是	这	冲动	一	那	时间	,	"	她	低声说道	.

“那次是我太冲动了，”她低声说道。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	Forgive	me	,	darling	.
"	原谅	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，请原谅我。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hevɪli]

"	They	were	out	of	breath	again	from	running	when	they	reached	the	heavily
"	他们	是	出去	的	气息	再次	从	跑步	什么时候	他们	达到	这	重度

['fɔ:rɪstɪd] ['ri:dʒən] .

forested	region	.
森林	地区	.

“当他们到达茂密的森林地区时，他们又因为奔跑而气喘吁吁了。”

[ðə; ði][dɑ:rk] ['bæriər] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [lu:md] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [kʌt] [ɔ:f] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]

The	dark	barrier	of	vegetation	which	loomed	before	them	cut	off	two	-	thirds	of
这	黑暗的	障碍	的	植被	哪个	迫近	前	他们	切	离开	二	-	三分之一	的

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['mɜ:rmərɪŋ] ,

the	sky	and	seemed	filled	with	a	vast	murmuring	,
这	天空	和	似乎	已填	和	一个	广阔的	淙淙	,

眼前那片浓密的植被如同一道黑色屏障，遮蔽了三分之二的天空，仿佛充满了巨大的低语声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɔ:l] ['fɜ:ri] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd]

as	if	a	thousand	small	furry	creatures	were	breathing	in	unison	while	the	wind
作为	如果	一个	千	小的	毛茸茸的	生物	是	呼吸	在	齐声	尽管	这	风

[said] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [aulz] [hu:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] .

sighed	between	the	trees	and	owls	hooted	from	the	higher	branches	.
叹了口气	之间	这	树木	和	猫头鹰	发出嘘声	从	这	更高	分支	.

仿佛上千只毛茸茸的小动物齐声呼吸，微风在树间叹息，猫头鹰在高高的树枝上鸣叫。

['kwɪkli] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɪldərnəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,

Quickly	they	passed	into	the	dark	wilderness	between	the	trees	,
迅速地	他们	通过了	进入	这	黑暗的	荒野	之间	这	树木	,

他们迅速进入了树林间的黑暗荒野。

['oʊvər] ['eriəz] [ʌv; əv] [mɔɪst] [pi:t] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

over	areas	of	moist	peat	moss	and	across	gigantic	,
超过	区域	的	潮湿	泥炭	苔藓	和	穿过	巨大	,

在潮湿的泥炭藓区域和巨大的.....

['hɑ:loʊ] [lɔ:gz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [goʊst] - [peɪl] [k'ri:pəz] [ðæt] [si:md] ['dri:mlaɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'ri:əl]

hollow	logs	overgrown	with	ghost	-	pale	creepers	that	seemed	dreamlike	and	unreal
空洞的	日志	长得太茂盛了	和	鬼	-	苍白	爬行者	那	似乎	如梦似幻	和	虚幻

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .

in	the	half	-	light	.
在	这	一半	-	光	.

空心的树干上长满了苍白如鬼魅的藤蔓，在昏暗的光线下显得如梦似幻，不真实。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌlu:mɪ'nesns] ['stri:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [hʌgɪŋ] ['fʌŋgəs]

A	faint	luminescence	streamed	from	a	few	of	the	ground	-	hugging	fungus
一个	头晕的	发光	流媒体	从	一个	很少	的	这	地面	-	拥抱	菌

[groʊθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['veɪpər] [ʃraʊdz] ['evriwer] ,

growths	and	there	were	vapor	shrouds	everywhere	,
增长	和	那里	是	汽	裹尸布	到处	,

一些贴地生长的真菌散发出微弱的光芒，周围到处都笼罩着一层水汽。

['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] ['sɪnjuəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] [triːz] [soʊ]

hanging	suspended	in	the	air	and	coiling	sinuously	about	the	boles	of	trees	so
绞刑	暂停	在	这	空气	和	卷绕	蜿蜒地	关于	这	树干	的	树木	所以

['mæsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [riˈzembld] ['redwʊd] [ɪn] [gɜːrθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,

massive	that	they	resembled	redwoods	in	girth	and	height	,
大量的	那	他们	类似	红杉	在	周长	和	高度	,

悬挂在空中，蜿蜒盘绕在粗壮的树干上，这些树干的粗度和高度都堪比红杉。

[ænd; ənd] [kənˈveid] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɔːsəm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːri] [eɪdʒ] .

and	conveyed	an	even	more	awesome	impression	of	hoary	age	.
和	传递	一个	甚至	更多的	惊人的	印象	的	苍老	年龄	.

并给人一种更加令人敬畏的古老印象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈhæps] ['eɪti] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɔːl] ,

They	were	perhaps	eighty	feet	beyond	the	edge	of	the	forest	wall	,
他们	是	也许	八十	脚	超过	这	边缘	的	这	森林	墙	,

他们当时可能已经越过了森林边缘八十英尺。

[wel] [wɪˈðɪn] [ɪts] ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] .

well	within	its	pulsing	heart	of	darkness	,	when	they	heard	the	thrumming	.
出色地	之内	它是	脉动	心	的	黑暗	,	什么时候	他们	听到	这	嗡嗡作响	.

当他们身处黑暗脉动的中心时，听到了嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] - [ɔːf] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] ['laʊdər] ,

It	was	faint	and	far	-	off	at	first	,	but	it	grew	steadily	louder	,
它	曾是	头晕的	和	远的	-	离开	在	第一的	,	但	它	生长	稳步	更大声	,

起初声音微弱且遥远，但后来逐渐变得越来越响亮。

['kɔːzɪŋ] ['telimæn] [tuː; tə] [hɔːlt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ster] ['ʌpwərd] [ɪn] [əˈlɑːrm] .

causing	Teleman	to	halt	abruptly	and	stare	upward	in	alarm	.
导致	特莱曼	到	停止	突然	和	盯	向上	在	警报	.

这让泰勒曼猛然停下脚步，惊恐地抬头望去。

[haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˌɪntərˈlɑːkɪŋ] ['brænʧɪz] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːlɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]

High	above	his	head	the	interlocking	branches	formed	an	almost	solid	ceiling	of
高的	多于	他的	头	这	互锁	分支	形成	一个	几乎	坚硬的	天花板	的

[dɑːrk] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [stɜːrd] ['oʊnli] ['slaɪtli] [baɪ] [gʌsts] [ænd; ənd] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [wɪnd] .

dark	green	foliage	stirred	only	slightly	by	gusts	and	flurries	of	wind	.
黑暗的	绿色的	叶子	搅拌	仅有的	轻微地	经过	阵风	和	阵雪	的	风	.

在他头顶上方，交错的树枝形成了一片几乎密不透风的深绿色树叶穹顶，只有阵阵微风吹拂才会轻轻摇曳。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːrs] [bluː] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brænʧɪz]

Suddenly	,	as	he	stared	,	a	gust	of	unusual	force	blew	two	of	the	branches
突然	,	作为	他	凝视	,	一个	阵风	的	异常	力量	吹	二	的	这	分支

[əˈpɑːrt] ,

apart	,
除	,

突然，他正盯着看，一股异乎寻常的力量将两根树枝吹断了。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæʧ] [ʌv; əv] ['oʊpən] [skaɪ] .

revealing	a	narrow	patch	of	open	sky	.
揭示	一个	狭窄的	修补	的	打开	天空	.

露出一小片开阔的天空。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæʧ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [muːvd] , [glɪntɪŋ] [məˈtælɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Across	the	patch	a	shape	moved	,	glinting	metallically	in	the	sunlight	.
穿过	这	修补	一个	形状	已搬	,	闪闪发光	金属	在	这	阳光	.

阳光下，一个身影在地面上移动，闪着金属光泽。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [hʌŋ] [pɔɪzd] ['ɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['hʌvər]

The	flying	machine	hung	poised	almost	directly	overhead	,	like	a	great	,	hovering
这	飞行	机器	悬挂	准备	几乎	直接地	开销	,	喜欢	一个	伟大的	,	悬停

[hɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [waɪd] - [spred] .

hawk	with	its	wings	wide	-	spread	.
鹰	和	它是	翅膀	宽的	-	传播	.

飞行器几乎垂直悬停在头顶，就像一只巨大的、张开双翼盘旋的雄鹰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [aʊt] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪl] ,

It	was	moving	,	but	slowly	,	slowly	,	as	if	seeking	out	prey	in	the	forest	aisle	,
它	曾是	移动	,	但	缓慢地	,	缓慢地	,	作为	如果	寻求	出去	猎物	在	这	森林	走道	,

它在移动，但速度很慢，很慢，仿佛在森林小径中寻找猎物。

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [twɪn] ['tɜːbaɪnz] ['saʊndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['stedi] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

the	thrumming	of	its	twin	turbines	sounding	very	much	like	the	steady	beating	of
这	嗡嗡作响	的	它是	双	涡轮机	听起来	非常	很多	喜欢	这	稳定的	殴打	的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

它的双涡轮机发出嗡嗡声，听起来很像翅膀有节奏地拍打。

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ˌoʊvərˈhed] [stɜːrd] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən][skaɪ] ['dɪsəˈpɪrd] .

The	foliage	overhead	stirred	again	and	the	patch	of	open	sky	disappeared	.
这	叶子	开销	搅拌	再次	和	这	修补	的	打开	天空	消失	.

头顶的树叶再次摇曳，那片开阔的天空消失了。

" [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['telimæn] [sed] , ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] .

"	They	know	where	we	are	,	"	Teleman	said	,	standing	very	still	.
"	他们	知道	在哪里	我们	是	,	"	特莱曼	说	,	常设	非常	仍然	.

“他们知道我们在哪里，”特莱曼站着不动说道。

[əˈlɪʃiə] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][lɪps] [waɪt] .

Alicia	shivered	and	moved	a	little	closer	to	him	,	her	lips	white	.
艾丽西亚	瑟瑟发抖	和	已搬	一个	小的	更近	到	他	,	她	嘴唇	白色的	.

艾丽西亚打了个寒颤，向他靠近了一些，嘴唇苍白。

[əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] ,

Above	their	heads	the	thrumming	sound	grew	in	volume	,
多于	他们的	头部	这	嗡嗡作响	声音	生长	在	体积	,

他们头顶上的嗡嗡声越来越大，

['draʊnɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

drowning	out	all	the	small	voices	of	the	forest	.
溺水	出去	全部	这	小的	声音	的	这	森林	.

淹没了森林里所有细小的声音。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [her] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd] [went] ['skɜːriːɪŋ]

Almost	at	their	feet	a	startled	hare	broke	from	cover	and	went	scurrying
几乎	在	他们的	脚	一个	惊慌	野兔	打破	从	覆盖	和	去	匆匆忙忙

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

into	the	shadows	.
进入	这	阴影	.

就在他们脚边，一只受惊的野兔从掩体中窜出，飞快地钻进了阴影里。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['skænɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['pærə] -

"	If	they're	scanning	us	now	it	will	be	easy	for	them	to	send	a	para	-
"	如果	它们是	扫描	我们	现在	它	将要	是	简单的	为了	他们	到	发送	一个	帕拉	-

[gɑːrd] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

guard	after	us	,
警卫	后	我们	,

“如果他们现在正在扫描我们，那么他们很容易就能派伞兵来对付我们。”

" [əˈlɪʃiə] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃɑːpənɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [ˈʌpwərd] .
" **Alicia** **said** **,** **her** **eyes** **sharpening** **as** **she** **stared** **upward** **.**
" 艾丽西亚 说 , 她 眼睛 磨利 作为 她 凝视 向上 .

“艾丽西亚说着，目光锐利地向上望去。”

" [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [ˈskænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [gʌn] .
" **He'll** **be** **carrying** **a** **hand** **-** **scanner** **,** **and** **a** **hand** **-** **gun** **.**
" 地狱 是 携带 一个 手 - 扫描器 , 和 一个 手 - 枪 .

“他会携带手持扫描仪和手枪。”

[ˈhiːl] [hæv; həv][noʊ][ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfaɪər] . "
He'll **have** **no** **scruples** **about** **opening** **fire** **.** **"**
地狱 有 不 顾虑 关于 开幕 火 . "

他会毫不犹豫地开枪。

" [ðeɪ] [meɪ] [drɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpærə] - [gɑːrd] , " [ˈtelimæn] [sed] .
" **They** **may** **drop** **more** **than** **one** **para** **-** **guard** **,** **"** **Teleman** **said** **.**
" 他们 可能 降低 更多的 比 一 帕拉 - 警卫 , " 特莱曼 说 .

“他们可能会空投不止一名伞兵卫士，”特莱曼说。

" [wiːd] [ˈbetər] [hed] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] [fæst] !
" **We'd** **better** **head** **for** **cover** **fast** **!**
" 我们会 更好的 头 为了 覆盖 快速地 !

我们最好赶紧找掩体！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪl] - [əbˈzəviŋ, ɔb-]
" **He** **swung** **about** **,** **his** **gaze** **sweeping** **the** **forest** **aisle** **with** **detail** **-** **observing**
" 他 摇摆 关于 , 他的 目光 扫荡 这 森林 走道 和 细节 - 观察
[ˈækjərəsi] .
accuracy **.**
准确性 .

他猛地转过身，目光如炬地扫过林间小道，细致入微。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈfɔːlən] [ˈbræntʃɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
There **were** **several** **fallen** **branches** **directly** **in** **his** **line** **of** **vision** **,**
那里 是 一些 倒下 分支 直接地 在 他的 线 的 想象 ,

他的视线正前方有好几根掉落的树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ʃæft] [ʌv; əv] [daʊnstriːmɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈglɪsənd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]
and **a** **thin** **shaft** **of** **downstreaming** **sunlight** **glistened** **on** **a** **tangled** **mass** **of**
和 一个 薄的 轴 的 下游 阳光 闪闪发光 在 一个 纠缠不清 大量的 的
[ˌvedʒəˈteɪʃn] .
vegetation **.**
植被 .

一束顺流而下的阳光洒在一片茂密的植被上，闪闪发光。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɔːg] .
His **lips** **tightened** **when** **he** **saw** **the** **log** **.**
他的 嘴唇 收紧 什么时候 他 锯 这 日志 .

看到那根木头时，他抿紧了嘴唇。

[hjuːdʒ] , [ˈgreɪɪʃ] [ænd; ənd][hæf] [rɔtid] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [θʌm] [əˈgenst]
Huge **,** **grayish** **and** **half** **rotted** **away** **,** **it** **stood** **out** **like** **a** **giant's** **thumb** **against**
巨大的 , 灰蒙蒙的 和 一半 腐烂的 离开 , 它 站立 出去 喜欢 一个 巨人的 拇指 反对
[ðə; ði] [klɑːtɪd] [ˈgriːnəri] .
the **clotted** **greenery** **.**
这 凝块 绿植 .

它巨大、灰白，而且已经腐烂了一半，在茂密的绿色植物中显得格外显眼，就像巨人的拇指一样。

[hiː; hi] [gript] [əˈlɪʃəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] .
He **gripped** **Alicia's** **arm** **and** **gestured** **.**
他 紧握 艾丽西亚的 手臂 和 做手势 .

他抓住艾丽西亚的手臂，做了个手势。

" [ðæt] [lɔːg] [lʊks] ['hɑːloʊ] .
" That log looks hollow .
" 那 日志 看起来 空洞的 .

那根木头看起来是空心的。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][blaɪnd][æz; əz] ['eni] .
If we can crawl inside it will be as good a blind as any .
如果 我们 能 爬行 里面 它 将要 是 作为 好的 一个 瞎的 作为 任何 .

如果我们能爬进去，那它就和其他任何遮蔽物一样好用了。

[hænd] - [s'kænəz] [ɑːnt] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][bɪg] [s'kænəz] .
Hand - scanners aren't as accurate as big scanners .
手 - 扫描仪 不是 作为 准确的 作为 大的 扫描仪 .

手持式扫描仪不如大型扫描仪准确。

[nɑːt][hæf][æz; əz] ['ækjərət] .
Not half as accurate .
不是 一半 作为 准确的 .

准确度远不如预期。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [kɔːt] [dɪ'fensləs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
We've got to guard against being taken by surprise , caught defenseless in the open .
我们已经 得到 到 警卫 反对 存在 已采取 经过 惊喜 , 捕捉 毫无防备 在 这 打开 .

我们必须防范被突袭，在开阔地带毫无防备地遭到攻击。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [ðæt] [lɔːg] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
If we can get far enough into that log they'll have to search .
如果 我们 能 得到 远的 足够的 进入 那 日志 他们会 有 到 搜索 .

如果我们能深入到那份日志中，他们就不得不搜索了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] . "
It will give us a breathing spell . "
它 将要 给 我们 一个 呼吸 拼写 . "

这将给我们喘息之机。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] !
" It's worth trying !
" 它是 值得 尝试 !

值得一试！

" [ə'liʃiə] [briːðd] .
" Alicia breathed .
" 艾丽西亚 呼吸 .

艾丽西亚喘了口气。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pærə] - [gɑːrd] [dɪ'sendɪŋ] .
" They were half way to the log when they saw the para - guard descending .
" 他们 是 一半 方式 到 这 日志 什么时候 他们 锯 这 帕拉 - 警卫 下降 .

“他们走到原木一半的时候，看到伞兵正在降落。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [haɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ,
There was a glistening high up between the trees and they saw the dangling ,
那里 曾是 一个 闪闪发光 高的 向上 之间 这 树木 和 他们 锯 这 悬挂 ,

树丛间高处闪闪发光，他们看到了悬挂着的东西，

[rʌst] - ['kʌlərd] [bu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erbɔ:rn] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [keɪm] ['ɪntu:]
rust - colored boots of the airborne man before his head and shoulders came into
锈 - 有色 靴子 的 这 空中 男人 前 他的 头 和 肩膀 来了 进入
[vju:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r] .
view a hundred feet above the forest floor .
看法 一个 百 脚 多于 这 森林 地面 .

在距离森林地面一百英尺的地方，可以看到一名空降兵的锈红色靴子，他的头部和肩膀也随之出现在视野中。

[ðeɪ] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][lɔ:g][ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
They crawled into the big log on their hands and knees ,
他们 爬行 进入 这 大的 日志 在 他们的 双手 和 膝盖 ,

他们手脚并用地爬进了那根大圆木里。

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]
clearing a space for themselves by thrusting vigorously with their shoulders
清理 一个 空间 为了 他们自己 经过 推进 大力 和 他们的 肩膀
[ænd; ənd] ['sku:pɪŋ] [aʊt] [hændfʊlz] [ʌv; əv][dæmp] ,
and scooping out handfulls of damp ,
和 舀取 出去 一把 的 潮湿 ,

他们用肩膀用力顶撞，为自己腾出空间，并舀起一把把潮湿的东西。

['wi:vl] - ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wʊd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] .
weevil - shredded wood and clinging vegetable mold .
象鼻虫 - 碎 木头 和 依恋 蔬菜 模具 .

象鼻虫啃噬的木头和附着的蔬菜霉菌。

[ðeɪ] [wedʒd] [ðəm'selvz] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][lɔ:g] ,
They wedged themselves deep into the log ,
他们 楔形 他们自己 深的 进入 这 日志 ,

它们把自己深深地楔入了原木中，

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [prest] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər] [breθs] [kə'mɪŋgld] [ænd; ənd] [ðeɪ]
their bodies pressed so close together that their breaths commingled and they
他们的 身体 按下 所以 关闭 一起 那 他们的 呼吸 混合 和 他们
[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['hɑ:tbi:ts] .
became aware of each other's heartbeats .
成为 意识到的 的 每个 其他的 心跳 .

他们的身体紧紧贴在一起，呼吸交融在一起，彼此都能感受到对方的心跳。

[tʃi:k] [tu:; tə] [tʃi:k] [ɪn] ['staɪflɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Cheek to cheek in stifling darkness they clung to each other ,
脸颊 到 脸颊 在 令人窒息 黑暗 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 ,

在令人窒息的黑暗中，他们脸贴着脸紧紧相拥。

[fleʃ] ['bru:zɪŋ] [fleʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
flesh bruising flesh in an intimacy so strange and unexpected that for an
肉 瘀伤 肉 在 一个 亲密关系 所以 奇怪的 和 意外 那 为了 一个
['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
instant it drove all thought of danger from their minds .
立即的 它 驾驶 全部 想法 的 危险 从 他们的 思想 .

肉体与肉体相碰，这种亲密如此奇特而出乎意料，以至于在那一刻，他们忘记了所有的危险。

[laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑ:tn] ['poʊət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [flæʃt] ['ɪntu:] -
Lines from a half - forgotten poet in one of the old books flashed into Teleman's -
线条 从 一个 一半 - 被遗忘的 诗人 在 一 的 这 老的 图书 闪光灯 进入 -
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

泰勒曼的脑海中突然闪过一本旧书中一位几乎被人遗忘的诗人的诗句。

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [ə; eɪ] ['taɪmləs] ['æspekt] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

giving	that	intimacy	a	timeless	aspect	,	making	it	seem	eternal	.
给予	那	亲密关系	一个	永恒	方面	,	制作	它	似乎	永恒	.

赋予这种亲密关系一种永恒感，使其显得永恒不朽。

" [baʊnd] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm]

"	Bound	limb	to	limb
"	边界	肢	到	肢

肢体相连

[ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] ,

And	breast	to	breast	,
和	胸部	到	胸部	,

胸贴胸，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][soʊl][fɔːr; fər] [ðɪs]

And	I	would	give	my	soul	for	this
和	我	会	给	我的	灵魂	为了	这

我愿意为此付出我的灵魂。

[tuː; tə][bɜːrn] [fər'evər] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [hel] .

To	burn	forever	in	burning	hell	.
到	烧伤	永远	在	燃烧	地狱	.

永远在烈火地狱中燃烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [briːð] .

"	It	seemed	incredible	,	but	they	could	still	breathe	.
"	它	似乎	极好的	,	但	他们	可以	仍然	呼吸	.

“这看起来难以置信，但他们居然还能呼吸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˊsʌfəkeitiŋli] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	almost	suffocatingly	cramped	in	the	narrow	space	into	which	they	had
它	曾是	几乎	令人窒息地	狭窄	在	这	狭窄的	空间	进入	哪个	他们	有

[wedʒd] [ðəm'selvz] .

wedged	themselves	.
楔形	他们自己	.

他们挤进的狭窄空间里几乎令人窒息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɪ'keɪd] [wʊd] [wɪtʃ] [let][ɪn][ðə; ði]

But	there	were	eroded	patches	in	the	half	-	decayed	wood	which	let	in	the
但	那里	是	侵蚀	补丁	在	这	一半	-	腐烂的	木头	哪个	让	在	这

[er] [ænd; ənd][baɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [tuː; tə]

air	and	by	controlling	their	breathing	they	could	avoid	straining	their	lungs	to
空气	和	经过	控制	他们的	呼吸	他们	可以	避免	紧张	他们的	肺	到

['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːmentid] [wei] .

bursting	and	turning	and	twisting	in	a	tormented	way	.
爆发	和	转弯	和	扭曲	在	一个	饱受折磨	方式	.

但是，半腐烂的木头上有一些被侵蚀的缝隙，空气可以进入，通过控制呼吸，他们可以避免肺部过度用力以至于爆裂，并以一种痛苦的方式扭动和旋转。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] [taɪm] [lɔːst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] , [fɔːr; fər]['moʊmənts][pər'hæps] ['deɪndʒərəsli] [lɔːŋ]

As	they	clung	together	time	lost	all	meaning	,	for	moments	perhaps	dangerously	long
作为	他们	紧紧抓住	一起	时间	丢失的全部		意义	,	为了	时刻	也许	危险地	长的

.

:
.

他们紧紧相拥，时间仿佛失去了意义，那一刻或许漫长得危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['nɪrnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][nɑːt]
They **were** **only** **aware** **of** **each** **other's** **nearness** **,** **and** **the** **sweetness** **of** **not**
他们 是 仅有的 意识到的 的 每个 其他的 接近 , 和 这 甜味 的 不是
['kerɪŋ] ,
caring **,**
关怀 ,

他们只感受到彼此的亲近，以及那种毫不在乎的甜蜜。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [groʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə'gen] .
not **even** **allowing** **themselves** **to** **think** **and** **grow** **fearful** **again** **.**
不是 甚至 允许 他们自己 到 思考 和 生长 可怕 再次 .

甚至不允许自己再次思考和产生恐惧。

[wʌt] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'wernəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðeɪ] ['nevər]
What **aroused** **them** **to** **an** **acute** **awareness** **of** **danger** **drawing** **near** **they** **never**
什么 被唤醒 他们 到 一个 急性 意识 的 危险 绘画 靠近 他们 绝不
[kwaɪt] [nuː] .
quite **knew** **.**
相当 知道 .

他们始终不知道是什么让他们对即将到来的危险产生了如此敏锐的意识。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gluːm] , [pər'hæps] ,
The **snapping** **of** **a** **twig** **in** **the** **forest** **gloom** **,** **perhaps** **,**
这 啪啪 的 一个 枝条 在 这 森林 愁云 , 也许 ,

或许是森林幽暗中树枝断裂的声音。

[ɔːr][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['wɪŋɪŋ] ['skaɪwərd] , [ɔːr][ðə; ði] [sloʊ] ,
or **the** **screaming** **of** **a** **bird** **winging** **skyward** **,** **or** **the** **slow** **,**
或者 这 尖叫 的 一个 鸟 翅膀 向天空 , 或者 这 慢的 ,

或是鸟儿展翅飞向天空的尖叫声，或是缓慢的，

['stedi] [klʌmp] [ʌv; əv] [buːts] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːgi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs]
steady **clump** **of** **boots** **where** **the** **ground** **was** **not** **soggy** **and** **the** **stillness**
稳定的 丛 的 靴子 在哪里 这 地面 曾是 不是 湿漉漉的 和 这 寂静
['mægnɪfaɪd] [saʊnd] .
magnified **sound** **.**
放大 声音 .

在地面不泥泞的地方，靴子稳稳地踩在地上，寂静中声音被放大了。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] [ɜ'aɪzɪŋ] , - [ə'lɜːrtnəs] [bɪ'keɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ɔːl] - [pər'veɪsɪv]
From **whatever** **cause** **arising** **,** **Teleman's** **alertness** **became** **instant** **and** **all** **-** **pervasive**
从 任何 原因 产生 , - 警觉 成为 立即的 和 全部 - 普遍的
.
:
.

无论出于何种原因，泰勒曼的警觉性都变得迅速而全面。

[ə'liʃiə] , [tuː] , ['stɪfnd] [ɪn][ə'lɑːrm] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['taitniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Alicia **,** **too** **,** **stiffened** **in** **alarm** **,** **her** **fingers** **tightening** **on** **his** **arm** **.**
艾丽西亚 , 也 , 僵硬 在 警报 , 她 手指 收紧 在 他的 手臂 .

艾丽西亚也惊恐地僵住了，手指紧紧地抓着他的胳膊。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Listen** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 听 , " 她 低声说道 .

“听着，”她低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] — "
" **Did** **you** **hear** **—** **"**
" 做过 你 听到 — "

你听到了吗——

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Be	quiet	,	"	he	warned	.
"	是	安静的	,	"	他	警告	.

“安静点，”他警告道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] .

"	I	think	he's	close	to	the	log	.
"	我	思考	他是	关闭	到	这	日志	.

“我觉得他离原木很近了。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][hiː; hi] [meɪ] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

If	we	stay	just	as	we	are	he	may	pass	us	by	.
如果	我们	停留	只是	作为	我们	是	他	可能	经过	我们	经过	.

如果我们保持现状，他或许会超越我们。

" ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Silence	for	a	moment	.
"	沉默	为了	一个	片刻	.

沉默片刻。

[ðen] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ə'nʌðər] [saʊnd] — [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

Then	,	unmistakably	,	another	sound	—	a	grunt	of	anger	and	frustration	close	at	hand	.
然后	,	毫无疑问	,	其他	声音	—	一个	咕哝	的	愤怒	和	挫折	关闭	在	手	.

然后，清晰地传来另一个声音——一声愤怒和沮丧的低吼，就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] ['telimæn] ,

It	came	clearly	to	their	ears	and	suddenly	,	to	Teleman	,
它	来了	清楚地	到	他们的	耳朵	和	突然	,	到	特莱曼	,

他们听得清清楚楚，突然间，泰勒曼也听到了。

['fɜːrðər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['stɪlnəs] [siːmd] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'bætld] [mæn] .

further	waiting	in	complete	stillness	seemed	an	affront	to	his	dignity	as	an	angry	and	embattled	man	.
更远	等待	在	完全的	寂静	似乎	一个	冒犯	到	他的	尊严	作为	一个	生气的	和	陷入困境的	男人	.

继续一动不动地等待，对他这个愤怒而饱受战火蹂躏的人来说，似乎是对他尊严的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

It	was	intolerable	and	could	no	longer	be	endured	.
它	曾是	无法容忍	和	可以	不	更长	是	忍受	.

这令人无法容忍，再也无法忍受了。

['rekləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

Recklessness	and	defiance	overcame	him	.
鲁莽	和	蔑视	克服	他	.

他被鲁莽和叛逆冲住了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [prest] ['fɜːrmli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

He	raised	his	fist	and	pressed	firmly	and	with	all	his	strength	against	the	rotting	inner	surface	of	the	log	.
他	提高	他的	拳头	和	按下	牢牢	和	和	全部	他的	力量	反对	这	腐烂	内	表面	的	这	日志	.

他举起拳头，用尽全力用力按压木头腐烂的内表面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	did	not	forget	to	exercise	caution	,	tried	not	to	make	a	sound	.
他	做过	不是	忘记	到	锻炼	警告	,	尝试	不是	到	制作	一个	声音	.

他没有忘记谨慎行事，尽量不发出任何声音。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kælkjuleɪtɪd] [rɪsk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl]

He	knew	that	he	was	taking	a	very	great	calculated	risk	,	but	a	peep	-	hole
他	知道	那	他	曾是	采取	一个	非常	伟大的	计算	风险	,	但	一个	窥视	-	洞

[wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .

was	vital	.
曾是	必不可少的	.

他知道自己是在冒很大的风险，但窥视孔至关重要。

[kəm'pliːt] ['saɪtləsnəs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

Complete	sightlessness	was	no	longer	to	be	endured	.
完全的	失明	曾是	不	更长	到	是	忍受	.

他再也无法忍受完全失明的痛苦。

[ðə; ði] [wʊd] ['krʌmbld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stedi] ['preʃər] ,

The	wood	crumbled	under	the	steady	pressure	,
这	木头	崩溃了	在下面	这	稳定的	压力	,

木头在持续的压力下碎裂了。

[fleɪkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hænd] .

flaked	away	in	a	patch	a	little	wider	than	his	hand	.
片状的	离开	在	一个	修补	一个	小的	更广泛	比	他的	手	.

一块比他的手掌略宽的区域剥落下来。

['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] ['dæzld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən]

Sunlight	flooded	into	the	log	,	and	the	sudden	brightness	dazzled	him	for	an
阳光	被淹	进入	这	日志	,	和	这	突然	亮度	眼花缭乱	他	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

阳光倾泻而入原木，突如其来的强光让他瞬间眼花缭乱。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ['stedid] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ]

Then	his	vision	steadied	and	he	realized	that	the	brightness	was	caused	by	a
然后	他的	想象	稳定	和	他	已实现	那	这	亮度	曾是	导致	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːg] .

single	shaft	of	sunlight	slanting	downward	across	the	log	.
单身的	轴	的	阳光	斜	向下	穿过	这	日志	.

然后他的视线逐渐稳定下来，他意识到这道亮光是由一束斜射下来的阳光照射在原木上造成的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃæft] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [gluːm] - [ɪn'ʃraudid] ,

Beyond	the	shaft	the	forest	was	still	gloom	-	enshrouded	,
超过	这	轴	这	森林	曾是	仍然	愁云	-	笼罩	,

竖井之外，森林依然笼罩在昏暗之中。

[beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [siːm] [groʊ'teskli] [ə'laɪv] ,

bathed	in	a	half	-	light	that	made	the	flickering	shadows	seem	grotesquely	alive	,
洗澡	在	一个	一半	-	光	那	制成	这	闪烁	阴影	似乎	怪诞地	活	,

笼罩在昏暗的光线中，摇曳的影子显得怪诞而生动。

[wɔːltsɪŋ] ['naɪtmer] [ʃeɪps] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dæns] [mə'kɑːbrə] .

waltzing	nightmare	shapes	caught	up	in	a	danse	macabre	.
华尔兹	恶梦	形状	捕捉	向上	在	一个	舞蹈	恐怖	.

梦魇般的华尔兹舞姿，陷入了一场死亡之舞。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

In	the	midst	of	the	shadows	a	silent	,	gray	-	uniformed	figure	stood	with	his
在	这	中间	的	这	阴影	一个	沉默的	,	灰色的	-	制服	数字	站立	和	他的

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] ,

back	to	the	log	,
后退	到	这	日志	,

在阴影之中，一个身穿灰色制服的沉默身影背对着圆木站着。

[ə; eɪ][hænd] - [gʌn] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz] [ˌhevi'set] ['bɑːdi] ,

a	hand	-	gun	gleaming	at	his	hip	,	his	heavyset	body	,
一个	手	-	枪	闪闪发光	在	他的	时髦的	,	他的	体型魁梧	身体	,

他腰间别着一把闪闪发光的手枪，身形魁梧。

['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [bʊl] - [laɪk] [nek] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['bruːtɪʃnəs] .

shaven	head	and	bull	-	like	neck	giving	him	an	aspect	of	primitive	brutishness	.
剃光	头	和	公牛	-	喜欢	脖子	给予	他	一个	方面	的	原始	野蛮	.

光头和牛一样的脖子使他看起来原始野蛮。

[sɪ'kjʊrətɪ] [gɑːrdz] , ['weðər] ['erbɔːrn] [ɔːr][nɑːt] , [wɜːr; wər] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][sɔːrt] ,

Security	guards	,	whether	airborne	or	not	,	were	specialists	of	an	unusual	sort	,
安全	守卫	,	无论	空中	或者	不是	,	是	专家	的	一个	异常	种类	,

无论是否乘坐飞机，保安人员都是一些非同寻常的专家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪoʊdʒe'netɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['kæləsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ju'niːk] .

with	a	biogenetic	heritage	of	brutal	callousness	which	made	them	unique	.
和	一个	生物遗传	遗产	的	野蛮	冷漠	哪个	制成	他们	独特的	.

他们天生具有冷酷无情的生物遗传基因，这使他们独一无二。

['kæləs] [frʌm; frəm][bɜːrθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [rɪ'streɪnt] , ['killɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] .

Callous	from	birth	,	they	were	under	compulsion	to	exercise	restraint	,	killing	only	when	necessary	.
冷酷	从	出生	,	他们	是	在下面	强迫症	到	锻炼	克制	,	杀	仅有的	什么时候	必要的	.

他们生来冷酷无情，被迫克制自己，只在必要时才杀人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dedli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

They	were	dangerous	and	deadly	at	all	times	,
他们	是	危险的	和	致命	在	全部	时代	,

它们始终危险致命。

['ækjərət] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

accurate	in	the	use	of	weapons	and	completely	sure	of	themselves	.
准确的	在	这	使用	的	武器	和	完全地	当然	的	他们自己	.

武器使用精准，并且对自己充满信心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dedlɪnɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['trɪgər] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnɪtərz] [kə'mænd] ,

But	the	deadliness	had	to	be	triggered	by	a	Monitor's	command	,
但	这	致命性	有	到	是	触发	经过	一个	显示器的	命令	,

但这种致命性必须由监视者的命令触发。

[set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] ['despərət] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [flaɪt] .

set	in	motion	by	desperate	men	and	women	in	flight	.
放	在	运动	经过	绝望的	男人	和	女性	在	航班	.

由绝望的逃亡者发起。

['pɪti] [wʌz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

Pity	was	alien	to	their	nature	,
遗憾	曾是	外星人	到	他们的	自然	,

怜悯之心与他们本性格格不入。

[fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [siːmd] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['freɪlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] .

for	compassion	of	any	kind	seemed	monstrous	and	abnormal	to	them	and	human	frailty	they	could	not	even	understand	.
为了	同情	的	任何	种类	似乎	滔天	和	异常	到	他们	和	人类	虚弱	他们	可以	不是	甚至	理解	.

在他们看来，任何形式的同情都是怪诞和不正常的，而人类的脆弱也是他们根本无法理解的。

[ænd; ənd] [jet] . . .

And	yet	.	.	.
和	然而	.	.	.

然而.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['tɔ:mentid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

there	was	something	quiet	,	dark	and	inwardly	tormented	about	them	,	a
那里	曾是	某物	安静的	,	黑暗的	和	内心	饱受折磨	关于	他们	,	一个

['restləsnəs] , [æn; ən] [ʌn'i:z] ,

restlessness	,	an	unease	,
躁动不安	,	一个	不安	,

他们身上有一种安静、阴郁、内心饱受折磨的气质，一种躁动不安的情绪。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]

as	if	they	could	not	quite	bring	themselves	to	believe	that	they	were	not	as
作为	如果	他们	可以	不是	相当	带来	他们自己	到	相信	那	他们	是	不是	作为

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

仿佛他们始终无法相信自己与其他人不同。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz] ['telimæn] [stɛərd] , [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	figure	did	not	move	as	Teleman	stared	,	did	not	even	change	the	position	of
这	数字	做过	不是	移动	作为	特莱曼	凝视	,	做过	不是	甚至	改变	这	位置	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

泰勒曼盯着那个人影，那人影一动不动，甚至连头的位置都没变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gli:mɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]

There	was	a	small	gleaming	instrument	in	his	right	hand	and	the	hand	was
那里	曾是	一个	小的	闪闪发光	乐器	在	他的	正确的	手	和	这	手	曾是

[hæf] [reɪzd] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .

half	raised	and	he	seemed	to	be	listening	.
一半	提高	和	他	似乎	到	是	聆听	.

他右手拿着一个闪闪发光的小仪器，手半举着，似乎在倾听。

['telimæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

Teleman	knew	that	the	instrument	was	a	small	,
特莱曼	知道	那	这	乐器	曾是	一个	小的	,

泰勒曼知道这件乐器很小，

['pɔ:rtəb(ə)l] ['skænər] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] .

portable	scanner	and	that	he	was	using	his	eyes	alone	.
便携的	扫描器	和	那	他	曾是	使用	他的	眼睛	独自的	.

他使用的是便携式扫描仪，而且他只用眼睛进行扫描。

[saʊnd] [dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

Sound	did	not	interest	him	,	and	there	was	no	need	for	him	to	listen
声音	做过	不是	兴趣	他	,	和	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	听

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	his	ears	.
和	他的	耳朵	.

他对声音不感兴趣，也不需要用耳朵去听。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑ:di] , ['stændɪŋ] [tens]

In	a	sense	,	though	he	was	listening	,	with	his	entire	body	,	standing	tense
在	一个	感觉	,	尽管	他	曾是	聆听	,	和	他的	全部的	身体	,	常设	紧张

[ænd; ənd][ə'lɜ:rt] ,

and	alert	,
和	警报	,

从某种意义上说，虽然他全身都在倾听，身体紧绷而警觉，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['niːd(ə)l] ['ɑːsɪleɪt] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] ['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði]

and	watching	a	tiny	needle	oscillate	and	vibration	frequencies	register	on	the
和	观看	一个	微小的	针	摆动	和	振动	频率	登记	在	这

['skænərz] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] .

scanner's	luminous	dial	.
扫描仪的	发光的	拨号	.

看着扫描仪的发光表盘上显示着微小的指针摆动和振动频率。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'stɪmjəˌleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [priˈɑːkjupaɪd] [weɪ] ,

It	had	to	mean	that	he	was	overstimulated	in	a	deep	,	preoccupied	way	,
它	有	到	意思是	那	他	曾是	过度刺激	在	一个	深的	,	心事重重	方式	,

这必然意味着他受到了某种程度的过度刺激，并且心神不宁。

[kɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trænsˌlaɪk] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

caught	up	in	such	a	trancelike	intensity	of	concentration	that	it	would	take	a
捕捉	向上	在	这样的	一个	恍惚状态	强度	的	专注	那	它	会	拿	一个

[ʃaʊt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [bræntʃ] .

shout	to	arouse	him	or	the	crash	of	a	falling	branch	.
喊	到	引起	他	或者	这	碰撞	的	一个	坠落	分支	.

他全神贯注，进入一种恍若入迷的状态，只有大声喊叫或者树枝掉落的撞击声才能把他唤醒。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [smɔːl] [saʊndz] .

He	would	be	unlikely	to	hear	small	sounds	.
他	会	是	不太可能	到	听到	小的	声音	.

他不太可能听到细微的声音。

[ðə; ði] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ['iːv(ə)n] — [ɔːl'ðoʊ] ['rɔtiŋ] [wʊd] [dʌz] [nɑːt] ['splɪntər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	splintering	of	wood	even	—	although	rotting	wood	does	not	splinter	and	it
这	分裂	的	木头	甚至	—	虽然	腐烂	木头	做	不是	碎片	和	它

[kæn; kən][biː; bi] [piːld] [əˈweɪ] [ɪn][dæmp] ['frægmənts] [ɔːr][tɔːrn] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rentʃ] .

can	be	peeled	away	in	damp	fragments	or	torn	loose	with	a	violent	wrench	.
能	是	去皮	离开	在	潮湿	片段	或者	撕裂	松动的	和	一个	暴力	扳手	.

即使是木头也会碎裂——尽管腐烂的木头不会碎裂，而且可以用潮湿的碎片剥落，或者用猛力撬开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['telimæn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['pærə] - [gɑːrd] [stænd]

It	wasn't	the	first	time	that	Teleman	had	watched	a	para	-	guard	stand
它	不是	这	第一的	时间	那	特莱曼	有	观看	一个	帕拉	-	警卫	站立

[ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] [æb'nɔːrməli] [ɑːn] [edʒ] ,

immobilized	and	entranced	and	abnormally	on	edge	,
固定	和	着迷	和	异常地	在	边缘	,

这并非特莱曼第一次看到伞兵士兵呆立不动、神情恍惚、异常紧张。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfəntaɪl] [weɪ] .

but	in	an	almost	infantile	way	.
但	在	一个	几乎	婴儿	方式	.

但方式却近乎幼稚。

[ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ˌpriːdi'spəuzd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ʌv; əv]

The	brutish	simplicity	of	their	natures	predisposed	them	to	devote	all	of
这	野蛮的	简单	的	他们的	自然	易感	他们	到	奉献	全部	的

[ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

their	energies	to	one	thing	at	a	time	,
他们的	能量	到	一	事物	在	一个	时间	,

他们天性中的野蛮和单纯使他们倾向于一次只专注于一件事。

[tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [step] - [baɪ] - [step] ['fæʃ(ə)n] .

to	make	progress	slowly	and	in	step	-	by	-	step	fashion	.
到	制作	进步	缓慢地	和	在	步	-	经过	-	步	时尚	.

循序渐进地取得进展。

[naʊ] [lʌk] — [blaɪnd] [lʌk] [pər'hæps] — [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [pleɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

Now	**luck**	**—**	**blind**	**luck**	**perhaps**	**—**	**was**	**making**	**that**	**limitation**	**play**	**directly**	**into**
现在	运气	—	瞎的	运气	也许	—	曾是	制作	那	局限性	玩	直接地	进入

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

现在，运气——或许是盲目的运气——让这种限制反而对他有利。

[ðə; ði]['pærə] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] [pri'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ]

The	**para**	**-**	**guard**	**was**	**abnormally**	**preoccupied**	**,**	**and**	**he**	**was**	**facing**	**away**
这	帕拉	-	警卫	曾是	异常地	心事重重	,	和	他	曾是	面向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .

from	**the**	**log**	**.**
从	这	日志	.

那名伞兵卫士心事重重，背对着那根圆木。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

He	**was**	**facing**	**away**	**,**	**his**	**back**	**was**	**turned**	**.**
他	曾是	面向	离开	,	他的	后退	曾是	转向	.

他背对着我，背对着我。

['telimæn] [juːst] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][waɪd][gæp][ɪn][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [wʊd] .

Teleman	**used**	**both**	**hands**	**to**	**tear**	**a**	**wide**	**gap**	**in**	**the**	**rotting**	**wood**	**.**
特莱曼	用过的	两个都	双手	到	撕	一个	宽的	差距	在	这	腐烂	木头	.

特莱曼用双手在腐烂的木头上撕开一道大口子。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər][bɑːrk] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] [hɪr] [ænd; ənd]

The	**decay**	**was**	**not**	**uniform**	**and**	**the**	**outer**	**bark**	**remained**	**firm**	**here**	**and**
这	衰变	曾是	不是	制服	和	这	外	吠	剩余	公司	这里	和

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

腐烂程度并不均匀，外皮在某些地方仍然坚硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ə'pɑːrt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːgi] ,

But	**he**	**managed**	**to**	**rip**	**apart**	**enough**	**of**	**the**	**soggy**	**,**
但	他	管理	到	撕裂	除	足够的	的	这	湿漉漉的	,

但他还是设法撕开了足够多的湿漉漉的东西，

['fleɪkɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

flaking	**wood**	**to**	**clear**	**a**	**space**	**for**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**.**
剥落	木头	到	清除	一个	空间	为了	他的	头	和	肩膀	.

他劈开木头，腾出地方让他的头和肩膀能躺下。

[hiː; hi] ['waidnd] [ðə; ði][gæp] ['fɜːrðər] [baɪ] ['sweɪɪŋ] ['vɪgərəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hæf]

He	**widened**	**the**	**gap**	**further**	**by**	**swaying**	**vigorously**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**half**
他	扩大	这	差距	更远	经过	摇晃	大力	从	边	到	边	,	一半

[prə'pelɪŋ] ,

propelling	**,**
推进	,

他左右剧烈摇晃，半推半就地进一步拉大了差距。

[hæf] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] .

half	**dragging**	**himself**	**from**	**the**	**log**	**to**	**the**	**forest**	**floor**	**.**
一半	拖拽	他自己	从	这	日志	到	这	森林	地面	.

他几乎是拖着自己从圆木上爬到林地上。

[ðə; ði] [liːvz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɔːg] ['kʊʃnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

The	**leaves**	**directly**	**beneath**	**the**	**log**	**cushioned**	**his**	**descent**	**,**
这	树叶	直接地	下面	这	日志	缓冲	他的	下降	,

圆木正下方的树叶缓冲了他的下落。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['krækl] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['ædʒaɪlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	did	not	crackle	as	he	rose	swiftly	and	agilely	to	his	feet	.
但	做过	不是	裂纹	作为	他	玫瑰	迅速地	和	敏捷地	到	他的	脚	.

但他迅速而敏捷地站起身来时，并没有发出噼啪声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɪʃəz] [waɪt] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]

He	turned	just	as	swiftly	,	his	eyes	darting	to	Alicia's	white	face	framed	in	the
他	转向	只是	作为	迅速地	,	他的	眼睛	飞镖	到	艾丽西亚的	白色的	脸	框	在	这

[gæp] ,

gap	,
差距	,

他迅速转身，目光扫过缝隙中映出的艾丽西亚苍白的脸庞。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	pressed	a	finger	to	his	lips	.
和	按下	一个	手指	到	他的	嘴唇	.

他用一根手指按住嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] [stɑːrtəlmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

There	was	a	look	of	wild	startlement	in	her	eyes	but	she	managed	to
那里	曾是	一个	看	的	荒野	惊吓	在	她	眼睛	但	她	管理	到

[nɑːd][ɪn] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

nod	in	quick	understanding	,
点头	在	快的	理解	,

她眼中闪过一丝惊愕，但很快便点头表示明白。

['ænsər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [taɪt] [smaɪl] .

answering	his	look	of	reassurance	with	a	thin	,	tight	smile	.
回答	他的	看	的	放心	和	一个	薄的	,	紧的	微笑	.

她用一个勉强的微笑回应了他安慰的眼神。

[fɔːr]

FOUR
四

四

[les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærə] - [gɑːrd] .

Less	than	thirty	feet	separated	him	from	the	para	-	guard	.
较少的	比	三十	脚	分开	他	从	这	帕拉	-	警卫	.

他与伞兵卫队之间的距离不到三十英尺。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] ,

He	covered	two	-	thirds	of	the	distance	without	haste	,	moving	stealthily	,
他	涵盖	二	-	三分之一	的	这	距离	没有	匆忙	,	移动	悄悄地	,

他不慌不忙地走完了三分之二的路程，动作轻快隐蔽。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tɛnsɪŋ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] .

his	muscles	tensing	in	preparation	for	a	leap	.
他的	肌肉	紧张	在	准备	为了	一个	飞跃	.

他肌肉紧绷，准备跳跃。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Ten	feet	from	the	guard	he	abandoned	all	caution	,
十	脚	从	这	警卫	他	弃	全部	警告	,

在距离守卫十英尺的地方，他放弃了所有谨慎。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] .

not	caring	if	the	man	heard	him	and	turned	.
不是	关怀	如果	这	男人	听到	他	和	转向	.

他毫不在意那人是否听到他的话并转过身来。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'lɜːt] [ə'poʊnənt] .

He	preferred	to	grapple	with	a	slightly	alerted	opponent	.
他	首选	到	抓钩	和	一个	轻微地	已发出警报	对手	.

他更喜欢与稍稍警觉的对手搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [æn; ən][æn'tægənɪst] ,

It	was	the	surest	way	of	measuring	an	antagonist	,
它	曾是	这	最可靠的	方式	的	测量	一个	反派	,

这是衡量对手最可靠的方法。

[ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːˌfleksiz] [wɪð; wɪθ] [her] - ['trɪgər] ['ækjərəsi] .

of	estimating	the	quickness	of	his	reflexes	with	hair	-	trigger	accuracy	.
的	估算	这	速度	的	他的	反射	和	头发	-	扳机	准确性	.

能够以极高的准确度估算他的反应速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

It	was	also	the	surest	way	of	getting	just	the	right	grip	on	him	from
它	曾是	还	这	最可靠的	方式	的	获得	只是	这	正确的	紧握	在	他	从

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

这也是从一开始就牢牢掌控他的最可靠方法。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [bɪ'niːθ] - [noʊ][lɔːŋgər] ['kɔːʃəs] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærə] - [gɑːrd]

A	twig	snapped	beneath	Teleman's	no	longer	cautious	tread	and	the	para	-	guard
一个	枝条	啪啪	下面	-	不	更长	谨慎	踏	和	这	帕拉	-	警卫

[swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] .

swung	about	with	a	hoarse	cry	.
摇摆	关于	和	一个	嘶哑	哭	.

特莱曼不再小心翼翼地迈着步子，脚下的一根树枝断裂了，伞兵卫兵发出一声嘶哑的叫喊，猛地转过身来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [wen] ['telimæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	still	turning	when	Teleman	flung	himself	upon	him	.
他	曾是	仍然	转弯	什么时候	特莱曼	扔	他自己	之上	他	.

他还在转身的时候，泰勒曼就扑向了他。

- [left] [ɑːrm] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [weɪst] [ænd; ənd] ['taɪtnd] .

Teleman's	left	arm	whipped	around	the	guard's	waist	and	tightened	.
-	左边	手臂	鞭打	大约	这	警卫的	腰部	和	收紧	.

特莱曼的左臂猛地搂住守卫的腰，紧紧地搂住。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['miːti] [dʒɔː] .

He	drew	back	his	right	arm	and	sent	his	fist	crashing	against	a	meaty	jaw	.
他	画	后退	他的	正确的	手臂	和	发送	他的	拳头	崩溃	反对	一个	肉质的	颚	.

他收回右臂，一拳狠狠地砸在一张肉乎乎的下巴上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

He	swung	the	man	around	and	went	staggering	with	him	across	the	forest
他	摇摆	这	男人	大约	和	去	令人震惊	和	他	穿过	这	森林

[aɪl] ,

aisle	,
走道	,

他一把将那人拽了过来，踉跄着带着他穿过林间小道。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['dʒæbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

hitting	him	again	and	again	with	all	his	strength	,	jabbing	at	his	stomach	,
击中	他	再次	和	再次	和	全部	他的	力量	,	刺击	在	他的	胃	,

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他用尽全力一次又一次地击打他，猛击他的腹部、鼻子，

['lændɪŋ] ['saːlɪd] [bloʊz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

landing	solid	blows	on	both	sides	of	his	face	.
降落	坚硬的	打击	在	两个都	侧面	的	他的	脸	.

狠狠地击中了他脸部的两侧。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	the	advantage	of	surprise	and	refused	to	relinquish	it	,
他	有	这	优势	的	惊喜	和	拒绝	到	放弃	它	,

他占据了出其不意的优势，并且拒绝放弃这一优势。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] ['ɪntuː] [iːtʃ] [bloʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

putting	a	savage	fury	into	each	blow	,	giving	the	other	no	chance	to	regain	his	breath	.
推杆	一个	野蛮的	愤怒	进入	每个	吹	,	给予	这	其他	不	机会	到	恢复	他的	气息	.

每一击都倾注了野蛮的怒火，不给对方喘息的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['strʌg(ə)l] .

But	it	was	far	from	a	one	-	sided	struggle	.
但	它	曾是	远的	从	一个	一	-	侧面	斗争	.

但这远非一场一边倒的斗争。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [spiːd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

The	guard	was	armed	and	that	knowledge	alone	can	speed	the	recovery	of	a	man	caught	off	guard	and	forced	on	the	defensive	.
这	警卫	曾是	武装	和	那	知识	独自的	能	速度	这	恢复	的	一个	男人	捕捉	离开	警卫	和	强制	在	这	防守	.

守卫配备了武器，仅凭这一点就能加快被打个措手不及、被迫防守的人的恢复速度。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [aʊt'weɪd] ['telimæn] [baɪ] ['θɜːrti] [paʊndz] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [riːtʃ] ,

He	also	outweighed	Teleman	by	thirty	pounds	,	had	a	longer	reach	,
他	还	被压倒	特莱曼	经过	三十	磅	,	有	一个	更长	抵达	,

他的体重也比泰勒曼重30磅，臂展更长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] - ['mʌsld] [streŋθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['sɪti] - [bred] [mæn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]['iːkwəl] .

and	a	thick	-	muscled	strength	which	no	city	-	bred	man	could	hope	to	equal	.
和	一个	厚的	-	肌肉发达	力量	哪个	不	城市	-	繁殖	男人	可以	希望	到	平等的	.

以及一种城里长大的男人无法企及的强壮肌肉。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [raɪt] [hænd] [bloʊ] [tuː; tə] - [dʒɔː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [friː] ,

He	got	in	a	jarring	right	hand	blow	to	Teleman's	jaw	before	he	broke	free	,
他	得到	在	一个	刺耳的	正确的	手	吹	到	-	颚	前	他	打破	自由的	,

在挣脱束缚之前，他一记重拳击中了特莱曼的下巴。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] ['mænz] [grɪp] [baɪ] ['niːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [lɜːrtʃ] .

loosening	the	lighter	man's	grip	by	kneeing	him	in	the	stomach	and	shattering	it	completely	by	twisting	his	torso	sideways	with	a	violent	lurch	.
松动	这	打火机	男人的	紧握	经过	跪	他	在	这	胃	和	破碎	它	完全地	经过	扭曲	他的	躯干	侧身	和	一个	暴力	困境	.

他用膝盖顶住较轻男子的腹部，挣脱了他的控制，然后猛地将他的躯干向侧面扭转，彻底粉碎了他的控制。

['telimæn] [went] ['stægərɪŋ] ['bækwərdz] , [blʌd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Teleman	went	staggering	backwards	,	blood	bubbling	from	his	mouth	and	running	down	his	chin	.
特莱曼	去	令人震惊	向后	,	血	冒泡	从	他的	嘴	和	跑步	向下	他的	下巴	.

特莱曼踉跄后退，鲜血从他嘴角汩汩涌出，顺着下巴流了下来。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	wiped	the	blood	away	with	the	back	of	his	hand	,
他	擦拭	这	血	离开	和	这	后退	的	他的	手	,

他用手背擦掉了血迹。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

shook	his	head	to	clear	it	and	kept	his	distance	for	an	instant	,
摇晃	他的	头	到	清除	它	和	保留	他的	距离	为了	一个	立即的	,

他摇了摇头，想让自己清醒一下，并保持了片刻的距离。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['pærə] - ['gɑːrdz] [raɪt] [hænd] .

his	eyes	on	the	para	-	guard's	right	hand	.
他的	眼睛	在	这	帕拉	-	警卫的	正确的	手	.

他的目光落在伞兵的右手上。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] ['boʊni] - ['nʌkld] [hænd][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp]

The	guard's	bony	-	knuckled	hand	was	darting	toward	the	weapon	at	his	hip
这	警卫的	骨质	-	指关节	手	曾是	飞镖	朝向	这	武器	在	他的	时髦的

[wen] ['telimæn] [muːvd] [ɪn] [kloʊz] [əˈgen] .

when	Teleman	moved	in	close	again	.
什么时候	特莱曼	已搬	在	关闭	再次	.

当泰勒曼再次靠近时，守卫骨节分明的手正迅速摸向腰间的武器。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][wʌn] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['bætərd] ,

He	lashed	out	with	both	fists	,	directing	one	blow	at	the	guard's	battered	,
他	鞭打	出去	和	两个都	拳头	,	导演	一	吹	在	这	警卫的	伤痕累累	,

他双拳猛击，其中一拳打在守卫伤痕累累的脸上，

['bliːdɪŋ] [noʊz][ænd; ənd] ['spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz][reɪdʒ] -

bleeding	nose	and	splaying	his	fingers	to	spread	the	blood	over	the	man's	rage	-
出血	鼻子	和	展开	他的	手指	到	传播	这	血	超过	这	男人的	愤怒	-

[ɪnˈfleɪmd] [aɪz] .

inflamed	eyes	.
发炎的	眼睛	.

他鼻血直流，张开手指将血抹在男人因愤怒而怒火中烧的双眼上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bloʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	other	blow	caught	the	guard	on	the	wrist	and	was	aimed	with	such
这	其他	吹	捕捉	这	警卫	在	这	手腕	和	曾是	旨在	和	这样的

['ækjərəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

accuracy	that	the	weapon	remained	where	it	was	.
准确性	那	这	武器	剩余	在哪里	它	曾是	.

另一击击中了守卫的手腕，而且击中得非常精准，以至于武器仍然留在原地。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [θɪk] - ['mʌsld] [bruːt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][əbˈzɔːrb] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]

He	gave	the	thick	-	muscled	brute	no	time	to	absorb	punishment	and	go	on
他	给予	这	厚的	-	肌肉发达	蛮力	不	时间	到	吸收	惩罚	和	去	在

[ðə; ði] [əˈfensɪv] [əˈgen] .

the	offensive	again	.
这	进攻	再次	.

他没有给这个肌肉发达的壮汉任何喘息之机，让他有机会承受打击并再次发起进攻。

[hiː; hi] [læʃ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	lashed	him	twice	across	the	face	with	the	edge	of	his	hand	,
他	鞭打	他	两次	穿过	这	脸	和	这	边缘	的	他的	手	,

他用手掌边缘抽了他两下脸，

[stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk]
stamped **on** **his** **foot** **and** **,** **because** **more** **than** **his** **own** **life** **was** **at** **stake**
盖章 在 他的 脚 和 , 因为 更多的 比 他的 自己的 生活 曾是 在 赌注
, [əˈbændənd] [ɔːl] [ˈskruːpəlz] ,
, **abandoned** **all** **scruples** **,**
, 弃 全部 顾虑 ,

他跺了跺脚，因为事关重大，不仅仅是自己的性命，他抛弃了所有顾虑。

[ænd; ənd] [niːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪgər] [ðæt] [hiː; hi] [groʊn] ,
and **kneed** **him** **in** **the** **groin** **with** **such** **vigor** **that** **he** **groaned** **,**
和 膝盖 他 在 这 腹股沟 和 这样的 活力 那 他 呻吟 ,

然后他用膝盖猛击他的腹股沟，力道之大，让他呻吟出声。

[bent] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ˈriːlɪŋ] [ˈbækwərdz] .
bent **almost** **double** **and** **went** **reeling** **backwards** **.**
弯曲 几乎 双倍的 和 去 卷轴 向后 .

他几乎弯成了两截，踉跄后退。

[ˈtelimæn] [ˈdɑːrtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wɪpt] [ðə; ði][hænd] - [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
Teleman **darted** **after** **him** **,** **whipped** **the** **hand** **-** **gun** **from** **its** **sheath** **on** **his** **hip** **,**
特莱曼 飞镖 后 他 , 鞭打 这 手 - 枪 从 它是 鞘 在 他的 时髦的 ,
[rɪˈvɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
reversed **it** **,**
反转 它 ,

特莱曼猛地追了上去，从腰间的枪套里拔出手枪，反手一握。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwepən] [daʊn] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [skʌl] .
and **brought** **the** **weapon** **down** **sharply** **on** **a** **very** **thick** **skull** **.**
和 带来 这 武器 向下 尖锐地 在 一个 非常 厚的 颅骨 .

然后他用武器狠狠地砸向一个非常厚的头骨。

[ðə; ði] [gɑːrd] [slʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈʃɪvəd] [wʌns] [kənˈvʌlsɪvli] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn]
The **guard** **slumped** **to** **his** **knees** **,** **shivered** **once** **convulsively** **and** **fell** **forward** **on**
这 警卫 瘫倒 到 他的 膝盖 , 瑟瑟发抖 一次 痉挛地 和 跌倒 向前 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

卫兵跪倒在地，抽搐了一下，然后脸朝下摔倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .
He **lay** **still** **.**
他 躺 仍然 .

他一动不动地躺着。

[ˈtelimæn] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhɑːrʃli] , [blæk]
Teleman **stood** **staring** **down** **at** **him** **for** **an** **instant** **,** **breathing** **harshly** **,** **black**
特莱曼 站立 凝视 向下 在 他 为了 一个 立即的 , 呼吸 严厉地 , 黑色的
[ˈnɔːziə] [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
nausea **clawing** **at** **his** **stomach** **.**
恶心 爪子 在 他的 胃 .

泰勒曼站在那里，低头盯着他看了一会儿，呼吸急促，一阵恶心涌上心头。

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈgɪdinəs] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ,
Then **the** **wave** **of** **giddiness** **passed** **and** **he** **bent** **,**
然后 这 海浪 的 眩晕 通过了 和 他 弯曲 ,

然后眩晕感过去了，他弯下了腰。

[ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [slʌmpt] ['mænz]['juːnɪfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn]

unbuttoned	the	slumped	man's	uniform	at	the	throat	and	slipped	his	hand	down
解开纽扣	这	瘫倒	男人的	制服	在	这	喉	和	滑倒了	他的	手	向下

['oʊvər][ðə; ði][koʊld] [fleʃ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtɪŋ]

over	the	cold	flesh	directly	over	a	heart	that	still	appeared	to	be	beating
超过	这	寒冷的	肉	直接地	超过	一个	心	那	仍然	出现	到	是	殴打

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

他解开了瘫倒在地的男人的制服领口，将手滑过冰冷的皮肤，直接接触到一颗似乎仍在稳定跳动的心脏。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] [ɪn][ɪts] ['rɪðəm] .

with	no	break	in	its	rhythm	.
和	不	休息	在	它是	韵律	.

节奏丝毫没有中断。

['telimæn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['streɪtnd] ,

Teleman	waited	for	a	moment	to	make	sure	,	swayed	a	little	,	straightened	,
特莱曼	等待	为了	一个	片刻	到	制作	当然	,	摇摆	一个	小的	,	拉直	,

特莱曼等了一会儿，确认无误后，微微晃了晃身子，然后站直了身子。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] .

shook	his	head	for	the	second	time	,	and	walked	unsteadily	back	to	the	log	.
摇晃	他的	头	为了	这	第二	时间	,	和	步行	不稳定地	后退	到	这	日志	.

他第二次摇了摇头，摇摇晃晃地走回圆木旁。

[ə'liʃiə] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] , [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Alicia	arose	from	the	log	,	ran	to	him	and	locked	her	hands	behind	his
艾丽西亚	出现	从	这	日志	,	跑	到	他	和	已锁定	她	双手	在后面	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

艾丽西亚从圆木上站起来，跑到他身边，双手反剪在他的脖子后面。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	drew	his	head	down	and	kissed	him	so	passionately	on	the	mouth	that	it
她	画	他的	头	向下	和	亲吻	他	所以	热情地	在	这	嘴	那	它

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedinəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

increased	his	unsteadiness	and	almost	stopped	his	breathing	.
增加	他的	不稳定	和	几乎	停止	他的	呼吸	.

她将他的头拉下来，热情地吻了他的嘴唇，这让他更加摇晃，几乎停止了呼吸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd]

He	was	still	clasping	the	hand	-	gun	which	he	had	taken	from	the	guard
他	曾是	仍然	紧握	这	手	-	枪	哪个	他	有	已采取	从	这	警卫

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	tapped	her	gently	on	the	shoulder	with	it	,
和	他	轻敲	她	轻轻地	在	这	肩膀	和	它	,

他仍然紧紧握着从警卫那里缴获的手枪，并用枪托轻轻拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stiːl] ['mʌzl] ['dʒentli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər][spaɪn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

and	ran	the	long	steel	muzzle	gently	up	and	down	her	spine	,	hoping	that
和	跑	这	长的	钢	枪口	轻轻地	向上	和	向下	她	脊柱	,	希望	那

[ðə; ði][fɜːrm] ,

the	firm	,
这	公司	,

然后，他用长长的钢制枪口轻轻地在她脊背上上下滑动，希望这根坚固的枪口能.....

[bɪ'zɑ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [fi:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɑ:m][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l]

bizarre	**caressment**	**and**	**the**	**cold**	**feel**	**of**	**it**	**would**	**calm**	**her**	**and**	**enable**
怪异	-	和	这	寒冷的	感觉	的	它	会	冷静的	她	和	使能够

[ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [streɪn] [ænd; ənd] ['tɔ:rment] ,

them	**both**	**to**	**recover**	**a**	**little**	**from**	**shock**	**and**	**strain**	**and**	**torment**	**,**
他们	两个都	到	恢复	一个	小的	从	震惊	和	拉紧	和	折磨	,

这种怪异的爱抚和冰冷的触感会让她平静下来，也能让他们两人从震惊、紧张和折磨中稍稍恢复过来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst][du:][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

and	**decide**	**what**	**they**	**still**	**must**	**do**	**to**	**save**	**themselves**	**.**
和	决定	什么	他们	仍然	必须	做	到	节省	他们自己	.

然后决定他们为了自救还必须做些什么。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɑ:rmd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

"	**If**	**I'd**	**been**	**armed**	**I**	**could**	**have**	**taken**	**him**	**completely**	**by**	**surprise**	**and**
"	如果	ID	到过	武装	我	可以	有	已采取	他	完全地	经过	惊喜	和

[nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

knocked	**him**	**unconscious**	**without**	**a**	**struggle**	**,**
敲门	他	无意识	没有	一个	斗争	,

“如果我当时有武器，我可以完全出其不意地把他打晕，根本不用费力。”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɔ:l] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .

"	**I've**	**managed**	**to**	**knock**	**him**	**unconscious**	**,**	**all**	**right**	**,**	**with**	**his**	**own**	**weapon**	**.**
"	我已经	管理	到	敲	他	无意识	,	全部	正确的	,	和	他的	自己的	武器	.

“我已经用他自己的武器把他打晕了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['bru:t(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

But	**I**	**had**	**to**	**be**	**as**	**brutal**	**as**	**he**	**was**	**.**
但	我	有	到	是	作为	野蛮	作为	他	曾是	.

但我必须像他一样残忍。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ['sʌmhaʊ] . "

It	**went**	**against**	**the**	**grain**	**somehow**	**.**	**"**
它	去	反对	这	粮食	不知何故	.	"

这似乎有点反常。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ɪn] ['vi:əmənt] ['proʊtest] .

"	**But**	**you**	**had**	**no**	**choice**	**,**	**"**	**she**	**breathed**	**in**	**vehement**	**protest**	**.**
"	但	你	有	不	选择	,	"	她	呼吸	在	慷慨	反对	.

“但你别无选择，”她激动地抗议道。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

"	**Darling**	**,**	**you**	**had**	**no**	**choice**	**at**	**all**	**.**
"	亲爱的	,	你	有	不	选择	在	全部	.

亲爱的，你根本没有选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][laɪf][ɔ:r][hɪz; ɪz] .

It	**was**	**your**	**life**	**or**	**his**	**.**
它	曾是	你的	生活	或者	他的	.

要么你的命，要么他的命。

[ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t] [ded] , [ɪz][hi:; hi] ?

And	**he's**	**not**	**dead**	**,**	**is**	**he**	**?**
和	他是	不是	死的	,	是	他	?

他没死吧?

" ['telimæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Teleman shook his head .
" 特莱曼 摇晃 他的 头 .

特莱曼摇了摇头。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['hiːl] [rɪ'kʌvər] .
" I'm pretty sure he'll recover .
" 我是 漂亮的 当然 地狱 恢复 .

“我很确定他会康复。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] , ['frendli] ['lɪt(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [skʌl] .
But I couldn't just give him a light , friendly little tap on the skull .
但 我 不能 只是 给 他 一个 光 , 友好的 小的 轻敲 在 这 颅骨 .

但我不能只是轻轻地、友好地敲一下他的头骨。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒʌst] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː]
I had to make sure he wouldn't just blink his eyes and come at me
我 有 到 制作 当然 他 不会 只是 眨 他的 眼睛 和 来 在 我
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我必须确保他不会眨眨眼就再次朝我扑过来。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ʃʊr] .
" You made sure .
" 你 制成 当然 .

你确保了。

[juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , ['dɑːrlɪŋ] .
You did very well , darling .
你 做过 非常 出色地 , 亲爱的 .

亲爱的，你做得很好。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm proud of you .
我是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

" ['telimæn] [said] .
" Teleman sighed .
" 特莱曼 叹了口气 .

特莱曼叹了口气。

" [juːv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've no reason to be , " he said .
" 你已经 不 原因 到 是 , " 他 说 .

“你没有理由这样，”他说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] ['hjuːmən]['prɔːbləms][ðæn; ðən]['goʊɪŋ][æt; ət]
" There must be a better way of solving human problems than going at
" 那里 必须 是 一个 更好的 方式 的 解决 人类 问题 比 去 在
[ˌaɪ 'tiː] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
it tooth and claw like beasts of the jungle .
它 齿 和 爪 喜欢 野兽 的 这 丛林 .

“解决人类问题一定有比像丛林野兽一样互相残杀更好的方法。”

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] .
You'd have a right to feel proud of a man who could think out a way .
你会 有 一个 正确的 到 感觉 自豪的 的 一个 男人 WHO 可以 思考 出去 一个 方式 .

你有理由为一个能想办法解决问题的人感到骄傲。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "

I'm	afraid	it's	beyond	me	.	"
我是	害怕的	它是	超过	我	.	"

恐怕我无能为力。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['tɪrəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	we	have	to	resist	tyranny	,	"	she	said	.
"	但	我们	有	到	抵抗	暴政	,	"	她	说	.

“但我们必须反抗暴政，”她说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wepən] [wiː; wi] [kæn; kən] [siːz] [hoʊld] [ʌv; əv] — [wɪð; wɪθ]

"	We	have	to	fight	with	every	weapon	we	can	seize	hold	of	—	with
"	我们	有	到	斗争	和	每一个	武器	我们	能	抢占	抓住	的	—	和

['aʊər; ɑːr] ['neɪkɪd] [fɪsts] [wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] .

our	naked	fists	when	there's	no	other	weapon	.
我们的	裸	拳头	什么时候	有	不	其他	武器	.

“我们必须用尽一切可以抓住的武器去战斗——当没有其他武器时，就用我们的拳头战斗。”

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːmən] [sens] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

That's	simple	common	sense	,	human	nature	being	what	it	is	.	"
那就是	简单的	常见的	感觉	,	人类	自然	存在	什么	它	是	.	"

这是简单的常识，因为人性就是如此。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'fɔːr] , " ['telimæn] [sed] .

"	I've	heard	that	argument	before	,	"	Teleman	said	.
"	我已经	听到	那	争论	前	,	"	特莱曼	说	.

“我以前就听过这种说法，”特莱曼说。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] .

"	I'm	not	sure	that	it	completely	convinces	me	.
"	我是	不是	当然	那	它	完全地	令人信服	我	.

“我不太确定它是否完全说服了我。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] .

But	I	haven't	got	what	it	takes	to	think	out	a	better	answer	.
但	我	还没有	得到	什么	它	需要	到	思考	出去	一个	更好的	回答	.

但我没有足够的能力想出一个更好的答案。

['sʌmdeɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [kɑːm] ,

Someday	a	man	will	be	born	who	will	have	such	a	great	,	calm	,
总有一天	一个	男人	将要	是	出生	WHO	将要	有	这样的	一个	伟大的	,	冷静的	,

总有一天，会有一个人出生，他拥有如此伟大、平静的.....

[waɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

wise	mind	that	it	won't	even	seem	like	a	problem	to	him	.
明智的	头脑	那	它	惯于	甚至	似乎	喜欢	一个	问题	到	他	.

他头脑清醒，根本不会觉得这是个问题。

['hiːl] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænsər] [æz; əz] [wel] , [tuː; tə] ['ʌðər] [laɪf] - [dis'trɔɪŋ]

He'll	know	the	answer	,	and	other	answers	as	well	,	to	other	life	-	destroying
地狱	知道	这	回答	,	和	其他	答案	作为	出色地	,	到	其他	生活	-	摧毁

[ænd; ənd] ['bjuːti] - [dis'trɔɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] - [dis'trɔɪŋ] ['prɔːbləms] .

and	beauty	-	destroying	and	peace	-	destroying	problems	.
和	美丽	-	摧毁	和	和平	-	摧毁	问题	.

他不仅知道答案，还知道其他一些会摧毁生活、破坏美丽、破坏和平的问题的答案。

['ænsər] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [mæn] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

Answers	must	be	found	or	Man	will	go	down	into	everlasting	night	and	darkness
答案	必须	是	成立	或者	男人	将要	去	向下	进入	永恒	夜晚	和	黑暗

. "

: "

. "

必须找到答案，否则人类将陷入永恒的黑夜和黑暗。

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	The	man	you	speak	of	.
"	这	男人	你	说话	的	.

“你说的那个人。”

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . . . [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speʃəlɪst] . "

He'd	have	to	be	.	.	.	a	very	great	scientific	specialist	.	"
他会	有	到	是	.	.	.	一个	非常	伟大的	科学	专家	.	"

他必须是一位……非常杰出的科学专家。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['saɪəns] .

"	He	will	not	turn	his	back	on	science	.
"	他	将要	不是	转动	他的	后退	在	科学	.

他不会背弃科学。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	can	be	sure	of	that	.
你	能	是	当然	的	那	.

这一点你可以肯定。

[wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [wɜːrld] [vjuː] , [noʊ]

Without	science	there	can	be	no	truly	great	and	enlarged	world	view	,	no
没有	科学	那里	能	是	不	真的	伟大的	和	放大	世界	看法	,	不

['pɜːrfɪkt] [sə'saɪəti] ,

perfect	society	,
完美的	社会	,

没有科学，就不会有真正伟大而广阔的世界观，也不会有完美的社会。

[noʊ][juː'toʊpiə] [wɜːrθ] ['bɪldɪŋ] .

no	Utopia	worth	building	.
不	乌托邦	值得	建筑	.

没有值得建造的乌托邦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

But	he	will	be	more	than	a	scientist	and	more	than	a	specialist	.
但	他	将要	是	更多的	比	一个	科学家	和	更多的	比	一个	专家	.

但他不仅是一位科学家，也不仅仅是一位专家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

交配中心(Mating center)
第3/8页

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

He	will	know	how	to	create	a	completely	new	kind	of	human	being	.	"
他	将要	知道	如何	到	创造	一个	完全地	新的	种类	的	人类	存在	.	"

他将懂得如何创造一种全新的人类。

" [ænd; ənd] [lʌv] ?

"	And	love	?
"	和	爱	?

“还有爱情呢？”

[wɪl] [hiː; hi] [liːv] [ðæt] [aʊt] ? "

Will	he	leave	that	out	?	"
将要	他	离开	那	出去	?	"

他会把那部分省略掉吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

"	No	,	I	am	sure	that	he	will	not	.
"	不	,	我	是	当然	那	他	将要	不是	.

“不，我确信他不会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['splendər]

It	will	be	the	cornerstone	and	the	arch	,	and	the	gateway	to	all	splendor
它	将要	是	这	基石	和	这	拱	,	和	这	网关	到	全部	辉煌

.

:
.

它将成为基石和拱门，以及通往一切辉煌的大门。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]['blaɪndˌfəʊldz] , [friː] [ɔːl][ðə; ði] ['kæptivz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [naʊ] [baɪ]

He	will	remove	all	the	blindfolds	,	free	all	the	captives	who	are	imprisoned	now	by
他	将要	消除	全部	这	眼罩	,	自由的	全部	这	俘虏	WHO	是	被监禁	现在	经过

[ə; eɪ]['kruːəl] ,

a	cruel	,
一个	残忍的	,

他将揭开所有蒙蔽双眼的布条，释放所有被残酷的囚禁者。

['niːdləs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

needless	hatred	of	beauty	.
不必要	仇恨	的	美丽	.

对美毫无必要的憎恨。

" ['telimæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [slʌmpt] [ænd; ənd] [ʌn'stɜːrɪŋ] ['pærə] - [gɑːrd] , [hɪz; ɪz]

"	Teleman	turned	and	stared	at	the	slumped	and	unstirring	para	-	guard	,	his
"	特莱曼	转向	和	凝视	在	这	瘫倒	和	平静	帕拉	-	警卫	,	他的

[lɪps] ['taitniŋ] [ɪn] [grɪm] [ˌæprɪ'henʃn] .

lips	tightening	in	grim	apprehension	.
嘴唇	收紧	在	严峻	忧虑	.

“特勒曼转过身，盯着瘫倒在地、一动不动的伞兵卫兵，嘴唇因紧张而紧抿。

" [wɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	cutting	down	our	chances	by	standing	here	talking	,	"	he	said	.
"	是	切割	向下	我们的	机会	经过	常设	这里	说	,	"	他	说	.

他说：“我们站在这里空谈，只会降低我们的机会。”

" [aɪv] ['nevər] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ber] [ʌv; əv][maɪ]
" I've never talked to a woman before with such a complete baring of my
" 我已经 绝不 谈话 到 一个 女士 前 和 这样的 一个 完全的 禁止 的 我的
['ɪnmoʊst] [θɔ:ts] .
inmost thoughts .
最 想法 .

“我以前从未如此坦诚地向一位女性敞开心扉，倾诉我内心深处的想法。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz]
It made me forget for a moment where we are , and what has
它 制成 我 忘记 为了 一个 片刻 在哪里 我们 是 , 和 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

它让我暂时忘记了我们身在何处，以及已经发生了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] .
and how great the danger is .
和 如何 伟大的 这 危险 是 .

以及这种危险有多么巨大。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
We may not be alive a week from now to talk again in this way ,
我们 可能 不是 是 活 一个 星期 从 现在 到 讲话 再次 在 这 方式 ,

我们或许无法在一周后再次以这种方式交谈。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [trʌst] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
with complete trust and understanding .
和 完全的 相信 和 理解 .

带着完全的信任和理解。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nu:] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
It's a strange , new , intoxicating kind of fulfillment .
它是 一个 奇怪的 , 新的 , 醉人 种类 的 履行 .

这是一种奇特的、全新的、令人陶醉的满足感。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] —
If we were not in love and you were not so very beautiful —
如果 我们 是 不是 在 爱 和 你 是 不是 所以 非常 美丽的 —

如果我们没有相爱，而你也没有那么美丽——

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" She nodded , her eyes shining .
" 她 点头 , 她 眼睛 灼灼 .

她点了点头，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði]['deɪndʒər] [tu:] .
" I forgot the danger too .
" 我 忘了 这 危险 也 .

“我也忘了危险。”

[wi:d] ['betər] [baɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] .
We'd better bind him before we go on .
我们会 更好的 绑定 他 前 我们 去 在 .

我们最好先把他绑起来再继续前进。

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][klɔːθ][frʌm; frəm][maɪ][dres] .

I	could	tear	a	strip	of	cloth	from	my	dress	.
我	可以	撕	一个	条	的	布	从	我的	裙子	.

我可以从裙子上撕下一小块布。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bent] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌʌn'leɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] - [leŋkθ; leŋθ]

"	He	shook	his	head	,	bent	and	quickly	unlaced	one	of	his	medium	-	length
"	他	摇晃	他的	头	,	弯曲	和	迅速地	解开	一	的	他的	中等的	-	长度

[sə'vɪliən] [buːts] .

civilian	boots	.
平民	靴子	.

他摇了摇头，弯下腰，迅速解开一只中等长度的便靴的鞋带。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['leɪsiz][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	no	laces	on	his	boots	,	"	he	said	.
"	那里	是	不	鞋带	在	他的	靴子	,	"	他	说	.

“他的靴子上没有鞋带，”他说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [pʊl] [raɪt] [ɑːn] .

"	They're	the	kind	you	pull	right	on	.
"	它们是	这	种类	你	拉	正确的	在	.

“它们是那种可以直接套上去的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [duː][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [tə'geðər] .

But	this	will	do	to	bind	his	wrists	together	.
但	这	将要	做	到	绑定	他的	手腕	一起	.

但这足以将他的手腕绑在一起。

[aɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪs] [ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['dʌb(ə)l] ['duːti] — [hæf] [ə; eɪ] [leɪs] [fɔːr; fər]

I'll	cut	the	other	lace	in	half	and	make	it	do	double	duty	—	half	a	lace	for
患病的	切	这	其他	蕾丝	在	一半	和	制作	它	做	双倍的	责任	—	一半	一个	蕾丝	为了

[iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] .

each	of	my	boots	.
每个	的	我的	靴子	.

我把另一根鞋带剪成两半，让它发挥双重作用——每只靴子用半根鞋带。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['θredɪd] ['aɪlɪts] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [buːt] [ɑːn] [sɪ'kjʊrli] [ɪ'nʌf] .

Seven	or	eight	threaded	eyelets	will	keep	a	boot	on	securely	enough	.
七	或者	八	螺纹	孔眼	将要	保持	一个	启动	在	安全地	足够的	.

七八个螺纹鞋眼就能把靴子牢牢地穿在脚上。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [muːd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ə'lɪʃəz] [lɪps] .

"	Despite	the	grimness	of	their	mood	,	a	faint	smile	flickered	across	Alicia's	lips	.
"	尽管	这	阴郁	的	他们的	情绪	,	一个	头晕的	微笑	闪烁	穿过	艾丽西亚的	嘴唇	.

尽管气氛沉重，但艾丽西亚的嘴角还是闪过一丝淡淡的微笑。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] [buːts] [fɔːl] [ɔːf] .

But	don't	blame	me	if	your	boots	fall	off	.
但	不	责备	我	如果	你的	靴子	落下	离开	.

但如果你的靴子掉了，可别怪我。

[ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən]['oʊnli]['ɔːfər] .

A	girl	can	only	offer	.
一个	女孩	能	仅有的	提供	.

女孩只能付出。

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] — "

I	could	as	easily	—	"
我	可以	作为	容易地	—	"

我也可以很容易地——”

" [ju:d] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['tætərz] , " ['telimæn] [sed] ,

"	You'd	be	just	as	beautiful	if	you	were	in	tatters	,	"	Teleman	said	,
"	你会	是	只是	作为	美丽的	如果	你	是	在	破烂不堪	,	"	特莱曼	说	,

“即使你衣衫褴褛，你也一样美丽，”特莱曼说。

['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['bæntər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] ,

grateful	for	the	way	the	banter	in	her	voice	had	relieved	his	tension	,
感激的	为了	这	方式	这	闲聊	在	她	嗓音	有	松了口气	他的	紧张	,

他很感激她语气中轻松幽默的语气缓解了他的紧张情绪。

[ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['levəti] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [fɔ:rst] .

and	matching	it	with	a	levity	that	wasn't	entirely	forced	.
和	匹配	它	和	一个	轻浮	那	不是	完全	强制	.

并以一种不显得刻意的轻松幽默来与之搭配。

" [dʒʌst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['glæmər] .

"	Just	as	beautiful	,	give	or	take	a	few	inches	of	added	glamour	.
"	只是	作为	美丽的	,	给	或者	拿	一个	很少	英寸	的	额外	魅力	.

“同样美丽，只是多了些许魅力。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

But	I	like	you	the	way	you	are	.	"
但	我	喜欢	你	这	方式	你	是	.	"

但我喜欢你现在的样子。

" [ju:d] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ! "

"	You'd	see	more	of	me	!	"
"	你会	看	更多的	的	我	!	"

“你会经常见到我的！”

" [ɪf] [ju:d] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [met] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærə] - [gɑ:rd] [tu:; tə]

"	If	you'd	said	that	when	I	first	met	you	and	there	was	a	para	-	guard	to
"	如果	你会	说	那	什么时候	我	第一的	遇见	你	和	那里	曾是	一个	帕拉	-	警卫	到

[baɪnd][aɪ'd][hæv; həv] ['bɛgd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][jʊr; jər] [dres] [tu:; tə] [ʃredz] .

bind	I'd	have	begged	you	to	go	ahead	and	rip	your	dress	to	shreds	.
绑定	ID	有	乞求	你	到	去	前方	和	撕裂	你的	裙子	到	碎屑	.

“如果你在我第一次见到你的时候就这么说，而且当时还有伞兵需要捆绑，我会求你把你的裙子撕成碎片。”

[aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['ni:dɪd] [eɪt] [ɔ:r][ten] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [æt; ət] [li:st] . "

I'd	tell	you	I	needed	eight	or	ten	strips	of	cloth	at	least	.	"
ID	告诉	你	我	需要	八	或者	十	条状物	的	布	在	至少	.	"

我估计至少需要八到十条布条。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒeɪdɪd] , ['lʌvər] ? "

"	You	mean	you're	becoming	jaded	,	lover	?	"
"	你	意思是	你是	成为	厌倦	,	情人	?	"

“你是说你变得麻木了，亲爱的？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪm'pru:v] [ɑ:n][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['lɪli] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['glɔ:ri] .

But	you	can't	improve	on	a	snow	-	white	lily	in	all	of	its	natural	glory	.
但	你	不能	提升	在	一个	雪	-	白色的	百合	在	全部	的	它是	自然的	荣耀	.

但是，你无法超越一朵纯白无瑕、自然美丽的百合花。

[nɑːt] [wen] [juːv] [wʌns] [siːn] [ðə; ði] ['lɪli] . "

Not	when	you've	once	seen	the	lily	.	"
不是	什么时候	你已经	一次	已见	这	百合	.	"

当你见过百合花之后，就不会这么想了。

" [ðæt] [dʒʌst] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [blaɪnd] [juː; jʊ] [stɪl] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm]

"	That	just	goes	to	show	how	blind	you	still	are	in	some
"	那	只是	去	到	展示	如何	瞎的	你	仍然	是	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

“这正好说明你在某些方面仍然多么盲目。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'taɪər] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪts] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]

If	a	woman's	attire	is	unusual	and	exciting	,	it's	more	exciting	when	she	takes	the
如果	一个	女性的	服装	是	异常	和	激动人心	,	它是	更多的	激动人心	什么时候	她	需要	这

[dres] [ɔːf] .

dress	off	.
裙子	离开	.

如果一个女人的穿着打扮新颖独特，那么当她脱下衣服时，会更加令人兴奋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wer] [blæk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Of	course	some	women	wear	black	to	conceal	all	of	their	charms	because
的	课程	一些	女性	穿	黑色的	到	隐藏	全部	的	他们的	魅力	因为

[ðæts] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

that's	exciting	too	in	a	different	way	.
那就是	激动人心	也	在	一个	不同的	方式	.

当然，有些女性穿黑色是为了掩盖她们所有的魅力，因为这从另一个角度来说也令人着迷。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] .

I	read	that	in	one	of	the	old	books	.
我	读	那	在	一	的	这	老的	图书	.

我是在一本旧书里读到的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	must	be	true	,	because	all	of	our	experience	confirms	it	.
但	它	必须	是	真的	,	因为	全部	的	我们的	经验	确认	它	.

但这一定是真的，因为我们所有的经验都证实了这一点。

" ['telimæn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'gen] .

"	Teleman	reached	out	and	took	firm	hold	of	her	hand	again	.
"	特莱曼	达到	出去	和	采取	公司	抓住	的	她	手	再次	.

“特莱曼伸出手，再次紧紧握住她的手。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	We've	got	to	keep	moving	,	"	he	warned	.
"	我们已经	得到	到	保持	移动	,	"	他	警告	.

“我们必须继续前进，”他警告说。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [ə'nʌðər] ['pærə] - [gɑːrd] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] . "

"	They'll	be	dropping	another	para	-	guard	any	moment	now	.	"
"	他们会	是	下降	其他	帕拉	-	警卫	任何	片刻	现在	.	"

“他们随时可能再空投一队伞兵。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	I	know	,	"	she	breathed	.
"	我	知道	,	"	她	呼吸	.

“我知道，”她轻声说道。

" [ðeɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	They'll	surround	the	forest	.
"	他们会	环绕	这	森林	.

他们会包围这片森林。

[wiːl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɔːf] . "

We'll	be	completely	at	their	mercy	,	with	all	escape	cut	off	.	"
出色地	是	完全地	在	他们的	怜悯	,	和	全部	逃脱	切	离开	.	"

我们将完全受他们摆布，所有退路都被切断。

" [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər] [maɪlz] , " ['telimæn] [sed] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

"	This	stretch	of	woodland	extends	for	miles	,	"	Teleman	said	,	his	fingers
"	这	拉紧	的	林地	扩展	为了	英里	,	"	特莱曼	说	,	他的	手指

['taitniŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

tightening	on	her	hand	.
收紧	在	她	手	.

“这片林地绵延数英里，”特莱曼说着，手指紧紧地握住了她的手。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['dwelɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns]

"	If	we	can	find	an	isolated	dwelling	we'll	have	at	least	a	fighting	chance
"	如果	我们	能	寻找	一个	孤立	住宅	出色地	有	在	至少	一个	斗争	机会

.

:

.

“如果我们能找到一处偏僻的住所，至少还有一线生机。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['skænər] ['riːdiŋz] [kʌm] [aʊt] [rɔːŋ] .

There	are	certain	ways	of	making	scanner	readings	come	out	wrong	.
那里	是	肯定	方式	的	制作	扫描器	阅读	来	出去	错误的	.

有些方法会导致扫描仪读数出现错误。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['njʊtrəlˌaɪz] [tek'niːks] .

There	are	neutralizing	techniques	.
那里	是	中和	技术	.

有一些中和方法。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][aɪ] [meɪ]

With	all	of	the	household	equipment	of	a	dwelling	to	work	with	I	may
和	全部	的	这	家庭	设备	的	一个	住宅	到	工作	和	我	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .

be	able	to	confuse	them	completely	.
是	有能力的	到	迷惑	他们	完全地	.

如果我能利用家里所有的设备，或许可以把他们彻底搞糊涂。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

They'll	have	to	search	every	square	foot	of	the	forest	to	get	to	us	,
他们会	有	到	搜索	每一个	正方形	脚	的	这	森林	到	得到	到	我们	,

他们需要搜遍森林的每一寸土地才能找到我们。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːrtʃ] [teɪks] [taɪm] .

and	an	exhaustive	search	takes	time	.
和	一个	详尽的	搜索	需要	时间	.

而彻底的搜索需要时间。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['aʊərz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

With	fifteen	or	twenty	hours	of	grace	,
和	十五	或者	二十	小时	的	优雅	,

宽限十五到二十个小时，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]

I	may	be	able	to	work	out	some	plan	of	escape	that	will	get	us	to	a
我	可能	是	有能力的	到	工作	出去	一些	计划	的	逃脱	那	将要	得到	我们	到	一个

['kraʊdɪd] ['sentər] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

crowded	center	undetected	.
挤	中心	未被发现	.

我或许可以想出一个逃跑计划，让我们能够不被发现地到达人多的地方。

[wiːl] [siː] ！ "
We'll see ! "
出色地 看 ！ "

我们拭目以待！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sentər] [ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] ,
" But even if we lose ourselves in a crowded center they'll find us in the end ,
" 但 甚至 如果 我们 失去 我们自己 在 一个 挤 中心 他们会 寻找 我们 在 这 结尾 ,

“但即使我们在拥挤的中心地带迷失了方向，他们最终也会找到我们。”

" [ə'liʃiə] [prəu'testid] .
" Alicia protested .
" 艾丽西亚 抗议 .

“艾丽西亚抗议道。”

" [aɪ][wɑːnt] ['despərətli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiːl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .
" I want desperately to believe we'll have at least a fighting chance .
" 我 想 绝望地 到 相信 出色地 有 在 至少 一个 斗争 机会 .

“我非常希望相信我们至少还有一线生机。”

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəlɪst] — "
But I'm too much of a realist — "
但 我是 也 很多 的 一个 现实主义者 — "

但我太现实了——”

" [dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['telimæn] ['wɪspəd] .
" Just don't think about it , darling , " Teleman whispered .
" 只是 不 思考 关于 它 , 亲爱的 , " 特莱曼 低声说道 .

“亲爱的，别想这件事了，”特莱曼低声说道。

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] .
" Not right now .
" 不是 正确的 现在 .

“现在还不行。”

[trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] .
Trust me and believe in miracles .
相信 我 和 相信 在 奇迹 .

相信我，相信奇迹。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪl] [aɪ][baɪnd]['aʊər; ɑːr] [frend] .
Just enough , anyway , to stay right where you are while I bind our friend .
只是 足够的 , 反正 , 到 停留 正确的 在哪里 你 是 尽管 我 绑定 我们的 朋友 .

总之，刚好够你待在原地，好让我把我们的朋友绑起来。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [dens] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ,
" The forest grew increasingly dense as they continued on ,
" 这 森林 生长 日益 稠密 作为 他们 持续 在 ,

随着他们继续前行，森林变得越来越茂密。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] - ['fɪltərd] ['sʌnlaɪt] [sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]['dɑːrkər] [rɪ'sesɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] , ['emərəld] [gloʊ] .
the foliage - filtered sunlight suffusing the darker recesses with an eerie , emerald glow .
这 叶子 - 过滤 阳光 弥漫 这 较暗 凹陷处 和 一个 怪异 , 翠 辉光 .

透过树叶的缝隙，阳光洒进较暗的角落，泛起一种诡异的翡翠般的光芒。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]

The	droning	of	the	flying	machine	had	diminished	and	they	heard	it	only
这	无人机	的	这	飞行	机器	有	减少	和	他们	听到	它	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ,

as	a	faint	,
作为	一个	头晕的	,

飞行器的嗡嗡声渐渐减弱，他们只能听到微弱的声音。

[fɑ:r] - [ɔ:f] ['ekoʊ] .

far	-	off	echo	.
远的	-	离开	回声	.

远处的回声。

[ðeɪ] [mu:vd] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'twi:n] ['tʌmbld] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

They	moved	swiftly	but	cautiously	,	picking	their	way	between	tumbled	masses	of
他们	已搬	迅速地	但	谨慎地	,	挑选	他们的	方式	之间	翻滚	群众	的

['fɔ:lən] ['foʊliɪdʒ] , [hju:dʒ] ,

fallen	foliage	,	huge	,
倒下	叶子	,	巨大的	,

他们行动迅速但谨慎，小心翼翼地在堆积如山的落叶间穿行，这些落叶巨大无比。

['braɪtli] - ['kʌlərd] ['mʌʃrʊm] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .

brightly	-	colored	mushroom	growths	,	and	boulders	overgrown	with	moss	.
明亮地	-	有色	蘑菇	增长	,	和	巨石	长得太茂盛了	和	苔藓	.

色彩鲜艳的蘑菇丛生，巨石上长满了苔藓。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊnd] ['pærə] - [gɑ:rd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [kwaɪt]

They	were	five	or	six	miles	from	the	bound	para	-	guard	when	they	emerged	quite
他们	是	五	或者	六	英里	从	这	边界	帕拉	-	警卫	什么时候	他们	出现	相当

['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][æn; ən]['eɪkər] - [waɪd] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

suddenly	into	an	acre	-	wide	clearing	and	saw	a	small	,
突然	进入	一个	英亩	-	宽的	清理	和	锯	一个	小的	,

他们距离被绑的伞兵卫队还有五六英里，突然间，他们出现在一片一英亩左右的空地上，看到了一小群人，

[stoʊn] - [wɔ:ld] ['dwelɪŋ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

stone	-	walled	dwelling	glimmering	in	bright	sunlight	.
石头	-	有围墙的	住宅	微光	在	明亮的	阳光	.

阳光下，石墙房屋闪闪发光。

[faɪv]

FIVE
五

五

['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['densli] ['fɔ:rɪstɪd] ['eriə] [wer] ['telimæn] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [hæd; həd]['teɪkən]

Fifty	miles	from	the	densely	forested	area	where	Teleman	and	Alicia	had	taken
五十	英里	从	这	密集地	森林	区域	在哪里	特莱曼	和	艾丽西亚	有	已采取

['refju:dʒ] ,

refuge	,
避难所	,

距离泰勒曼和艾丽西亚藏身的茂密森林地区五十英里，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]

and	completely	unknown	to	them	,	another	rebellion	was	causing	the
和	完全地	未知	到	他们	,	其他	叛乱	曾是	导致	这

['mɑ:nətɝz] [kən'sɜ:rn] .

Monitors	concern	.
显示器	忧虑	.

然而，他们完全不知道的是，另一场叛乱正在引起监视者的担忧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊpən] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	first	open	challenge	to	their	rule	that	could	not	be	met	with
它	曾是	这	第一的	打开	挑战	到	他们的	规则	那	可以	不是	是	遇见	和

[ˈmeʒərz] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [skoʊp] :

measures	limited	in	scope	:
措施	有限的	在	范围	:

这是对他们统治的首次公开挑战，而这种挑战无法通过范围有限的措施来应对：

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfjʊdʒətɪv] ,

the	drone	of	flying	machines	in	pursuit	of	individual	fugitives	,
这	无人机	的	飞行	机器	在	追逐	的	个人	逃犯	,

飞行器追捕单个逃犯的嗡嗡声

[ðə; ði] [ˈbiləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpærəˌʃʊt] [əˈbʌv] [ˈerbɔːrn] [sɪˈkjʊrəti] [gɑːrdz] , [ðə; ði] [sloʊ] ,

the	billowing	of	parachutes	above	airborne	security	guards	,	the	slow	,
这	翻滚	的	降落伞	多于	空中	安全	守卫	,	这	慢的	,

空中安保人员头顶上方降落伞的鼓动，缓慢地，

[rɪˈlentləs] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]

relentless	descent	of	guards	under	instructions	to	kill	if	the	fugitives
狠	下降	的	守卫	在下面	指示	到	杀	如果	这	逃犯

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [əˈrest] [ɔːr] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] .

resisted	arrest	or	became	too	stubborn	and	resourceful	.
抵抗	逮捕	或者	成为	也	固执的	和	足智多谋	.

奉命毫不留情地向下扑杀逃犯，如果逃犯拒捕或过于顽固狡猾，则予以击毙。

[ɑːn][ðə; ði] [breɪt] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] - [lɔkt] [ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [boʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

On	the	bright	waters	of	a	land	-	locked	harbor	a	pleasure	boat	two	hundred	feet	in
在	这	明亮的	水	的	一个	土地	-	已锁定	港口	一个	乐趣	船	二	百	脚	在

[leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbɚz] [ˈoʊnli] [ˈaʊtlet] ,

length	was	moving	toward	the	harbor's	only	outlet	,
长度	曾是	移动	朝向	这	港口的	仅有的	出路	,

在内陆港口波光粼粼的水面上，一艘两百英尺长的游艇正驶向港口唯一的出口。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ˈθredɪd] [ɪts] [weɪ] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [bæŋks][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]

a	narrow	,	winding	channel	which	threaded	its	way	between	high	banks	to	the	open
一个	狭窄的	,	绕线	渠道	哪个	螺纹	它是	方式	之间	高的	银行	到	这	打开

[siː] .

sea	.
海	.

一条狭窄蜿蜒的水道，从高高的河岸间穿过，通向大海。

[ðə; ði] [boʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪmələr][krɑːft][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [beɪz] ,

The	boat	,	like	a	thousand	similar	craft	on	a	hundred	rivers	and	bays	,
这	船	,	喜欢	一个	千	相似的	工艺	在	一个	百	河流	和	海湾	,

这艘船，就像上百条河流和海湾中成千上万艘类似的船只一样，

[wʌz; wəz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈæspekts] ;

was	graceful	in	all	of	its	aspects	;
曾是	优美	在	全部	的	它是	方面	;

各方面都很优雅；

[ˈgreɪsf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [dɑːrk] [hʌl] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [vɪəd] [ˈslaɪtli] [ɪn]

graceful	when	the	gleaming	dark	hull	caught	the	sunlight	and	it	veered	slightly	in
优美	什么时候	这	闪闪发光	黑暗的	船体	捕捉	这	阳光	和	它	转向	轻微地	在

[ɪts] [kɔːrs] ,

its	course	,
它是	课程	,

当闪亮的深色船体沐浴在阳光下，船身略微偏离航线时，显得格外优雅。

[ɪts] ['meni] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['penən] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][slænt][ʌv; əv]

its	many	brightly	-	colored	pennons	fluttering	in	the	breeze	,	graceful	in	the	slant	of
它是	许多	明亮地	-	有色	旗帜	飘动	在	这	微风	,	优美	在	这	倾斜	的

[ɪts] [braʊ] ,

its	brow	,
它是	眉头	,

它身上许多色彩鲜艳的旗帜在微风中飘扬，倾斜的额头显得格外优雅。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ] , [glæs] - [ɪn'keɪst] ['sentrəl] ['kæbɪn] ,

the	beauty	and	perfection	of	its	high	,	glass	-	encased	central	cabin	,
这	美丽	和	完美	的	它是	高的	,	玻璃	-	包裹	中央	舱	,

它那高耸的、玻璃包裹的中央舱室的美丽与完美，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [brɑːnz] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [ɪts] ['fɔːdek] .

and	the	rail	of	burnished	bronze	which	completely	encircled	its	foredeck	.
和	这	轨	的	抛光	青铜	哪个	完全地	包围	它是	前甲板	.

还有环绕前甲板的闪亮青铜栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [skoʊp] ,

It	was	designed	for	pleasure	,	but	the	pleasure	was	limited	in	scope	,
它	曾是	设计	为了	乐趣	,	但	这	乐趣	曾是	有限的	在	范围	,

它的设计初衷是为了带来享乐，但这种享乐的范围却很有限。

[kən'faɪnd] [baɪ]['mɑːnɪtər] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [æθ'letɪk] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['strenjuəs] [ænd; ənd]

confined	by	Monitor	vigilance	to	athletic	activities	which	were	strenuous	and
受限	经过	监视器	警觉	到	运动	活动	哪个	是	费力的	和

['enərdʒi] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

energy	draining	and	to	games	which	required	intense	concentration	and
活力	排水	和	到	游戏	哪个	必需的	激烈的	专注	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [skɪl] .

intellectual	skill	.
知识分子	技能	.

受到监察员的严密监视，只能从事剧烈且消耗体力的体育活动，以及需要高度集中注意力和智力技巧的游戏。

[noʊ] [prə'lɔːŋd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['pleʒərz] [wɪtʃ]

No	prolonged	relaxation	was	permitted	and	any	indulgence	in	pleasures	which
不	延长	松弛	曾是	允许	和	任何	放纵	在	快乐	哪个

[wɜːr; wər] [tə'buː] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

were	taboo	was	instantly	reported	and	punished	.
是	忌讳	曾是	即刻	据报道	和	受到惩罚	.

不允许长时间放松，任何沉溺于禁忌享乐的行为都会立即被举报和惩罚。

[noʊ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] [ænd; ənd] ['spekteɪtər] - [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn] ['eni]

No	beguiling	of	the	senses	was	tolerated	and	spectator	-	entertainment	on	any
不	迷人的	的	这	感官	曾是	容忍	和	旁观者	-	娱乐	在	任何

['lev(ə)l][dɪd][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [niːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] ['boʊts]

level	did	not	form	a	part	of	the	recreational	needs	which	the	pleasure	boats
等级	做过	不是	形式	一个	部分	的	这	休闲	需求	哪个	这	乐趣	船

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

had	been	designed	to	serve	.
有	到过	设计	到	服务	.

任何形式的感官诱惑都是不允许的，任何程度的观赏性娱乐都不属于游船设计所要满足的休闲需求的一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['laɪtɪd] [skriːnz] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][roʊ'mæntɪk][roʊlz] ['stændɪŋ]

There	were	no	lighted	screens	with	men	and	women	in	romantic	roles	standing
那里	是	不	照明	屏幕	和	男人	和	女性	在	浪漫的	角色	常设

[ɑːn] [haɪ] ['bælkəniz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] [gloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stɜːr][ðə; ðɪ]

on	high	balconies	in	a	sunset	glow	and	indulging	in	pleasures	which	could	stir	the
在	高的	阳台	在	一个	日落	辉光	和	沉溺于	在	快乐	哪个	可以	搅拌	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ʌn'lɔːfl] [weɪz] .

imagination	in	unlawful	ways	.
想像力	在	非法的	方式	.

没有灯光璀璨的屏幕，没有男女扮演浪漫角色站在高高的阳台上，沐浴着夕阳的余晖，沉溺于可能以非法方式激发人们想象力的享乐之中。

[noʊ] ['dæzlɪŋ] ['drɑːmə][ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][waɪld] ['læftər] ,

No	dazzling	drama	and	poetry	and	wild	laughter	,
不	耀眼的	戏剧	和	诗	和	荒野	笑声	,

没有华丽的戏剧、诗歌和狂野的笑声，

[wɪð; wɪθ]['lʌvəz] - [hændz] [in'twain] [ænd; ənd][lɪps] [prest] [tuː; tə] ['iːgər] [lɪps][ɪn] ['pæʃənət]

with	lovers	'	hands	entwined	and	lips	pressed	to	eager	lips	in	passionate
和	恋人	-	双手	交织	和	嘴唇	按下	到	渴望的	嘴唇	在	热情的

[ə'bændənmənt] [ɪn] [siːnz] [tuː] [pʌls] - ['stɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nɑːn] - [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

abandonment	in	scenes	too	pulse	-	stirring	for	the	non	-	love	-	privileged	to	endure	.
放弃	在	场景	也	脉冲	-	搅拌	为了	这	非	-	爱	-	特权	到	忍受	.

恋人们十指紧扣，双唇紧紧相贴，激情四溢，如此令人心跳加速的场景，非恋爱之人难以承受。

['æbsəluːt] [sə'braɪəti][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

Absolute	sobriety	was	insisted	upon	.
绝对	清醒	曾是	坚持	之上	.

必须绝对保持清醒。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][nɑːn] - [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [sʌtʃ] [drə'mætɪk] [pɔː'treɪəlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnlɪ] [tə'buː] ,

To	the	non	-	love	-	privileged	such	dramatic	portrayals	were	not	only	taboo	,
到	这	非	-	爱	-	特权	这样的	戏剧性	描绘	是	不是	仅有的	忌讳	,

对于那些没有爱情特权的人来说，这种戏剧化的描写不仅是禁忌，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [ɔːr]

they	were	an	affront	to	the	dignity	and	self	-	respect	of	industrial	or
他们	是	一个	冒犯	到	这	尊严	和	自己	-	尊重	的	工业的	或者

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['eni] [fiːld] .

scientific	specialists	in	any	field	.
科学	专家	在	任何	场地	.

这些行为是对任何领域工业或科学专家的尊严和自尊的侮辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [sens] , [ɔːr][soʊ][ðə; ðɪ] ['mɑːnətɚz] [wɜːr; wər] [stɪl]

There	was	no	temptation	in	a	strict	sense	,	or	so	the	Monitors	were	still
那里	曾是	不	诱惑	在	一个	严格的	感觉	,	或者	所以	这	显示器	是	仍然

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

determined	to	believe	.
决定	到	相信	.

严格意义上讲，并没有什么诱惑，至少监视者们仍然坚信这一点。

[ɪf] ,

If	,
如果	,

如果，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz][seks][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

in	a	few	men	and	women	outside	the	mating	centers	sex	was	beginning
在	一个	很少	男人	和	女性	外部	这	交配	中心	性别	曾是	开始

[tuː; tə] [rɪr] [ɪts] ['prɪmətɪv] [hed] ,

to	rear	its	primitive	head	,
到	后部	它是	原始	头	,

在少数居住在交配中心之外的男女中，性行为开始显露出其原始的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , ['deɪndʒərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [felt] ,

and	the	old	,	dangerous	impulses	were	making	themselves	felt	,
和	这	老的	,	危险的	冲动	是	制作	他们自己	毛毡	,

那些古老的、危险的冲动开始显现出来。

[noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [ðə; ði] ['pleʒər] ['boʊts] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [lɔːntʃt] .

no	such	danger	had	existed	when	the	pleasure	boats	had	first	been	launched	.
不	这样的	危险	有	存在	什么时候	这	乐趣	船	有	第一的	到过	发射	.

游艇刚推出时并不存在这种危险。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] ,

Even	now	,	such	impulses	were	just	beginning	to	manifest	themselves	,
甚至	现在	,	这样的	冲动	是	只是	开始	到	显现	他们自己	,

即使到了现在，这种冲动也才刚刚开始显现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmənəlz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	the	criminals	could	be	exposed	and	brought	to	justice	.
和	这	罪犯	可以	是	裸露	和	带来	到	正义	.

这样一来，犯罪分子就能被揭露并绳之以法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ,

It	was	not	too	late	,
它	曾是	不是	也	晚的	,

还不算太晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] ['boʊts] - [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['redʒɪmən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ]

and	the	pleasure	boats	'	recreational	regimen	had	been	designed	to	give	such
和	这	乐趣	船	-	休闲	方案	有	到过	设计	到	给	这样的

['krɪmɪn(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][ɔːl] .

criminal	impulses	no	encouragement	at	all	.
刑事	冲动	不	鼓励	在	全部	.

游艇的娱乐活动安排旨在完全杜绝此类犯罪冲动。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] ['waɪzər][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ]

The	original	plan	had	perhaps	been	wiser	in	that	respect	than	an	earlier	age
这	原来的	计划	有	也许	到过	更明智	在	那	尊重	比	一个	早些时候	年龄

[hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

had	realized	.
有	已实现	.

从这个角度来看，最初的计划或许比前人所认识到的要明智得多。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði]['mɑːnətɚz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pleʒər] ['boʊts][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd]

Or	perhaps	the	Monitors	who	had	ordered	the	pleasure	boats	to	be	built	and
或者	也许	这	显示器	WHO	有	订购	这	乐趣	船	到	是	建造	和

[lɔːntʃt] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [maɪt] ['sʌmdeɪ] [ə'raɪz] ,

launched	had	feared	that	such	impulses	might	someday	arise	,
发射	有	害怕	那	这样的	冲动	可能	总有一天	出现	,

或许下令建造和下水这些游艇的监察员们担心，这种冲动有朝一日可能会出现。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [tə'bu:z] [wʊd]

and	had	taken	precautions	to	make	sure	that	the	recreational	taboos	would
和	有	已采取	防范措施	到	制作	当然	那	这	休闲	禁忌	会

[bi:; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:rst] .

be	strictly	enforced	.
是	严格	强制执行	.

并已采取预防措施，确保严格执行娱乐禁忌。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['boʊts] ,

There	were	security	guards	on	all	of	the	pleasure	boats	,
那里	是	安全	守卫	在	全部	的	这	乐趣	船	,

所有游艇上都配备了保安人员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:r] [noʊ]['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] ['miŋgld] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] .

but	they	wore	no	uniforms	and	mingled	freely	with	the	other	passengers	.
但	他们	穿着	不	制服	和	混合	自由	和	这	其他	乘客	.

但他们没有穿制服，与其他乘客自由互动。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['æθli:ts] ,

Some	were	disguised	as	athletes	,
一些	是	伪装	作为	运动员	,

有些人伪装成运动员，

['ʌðər] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɔ:r] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

others	as	members	of	the	crew	or	participants	in	one	or	more	of	the	many
其他的	作为	成员	的	这	全体人员	或者	参与者	在	一	或者	更多的	的	这	许多

[ˌɪntə'lektʃuəl] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃəri] ['kɑ:ntests; kən'tests] .

intellectual	games	and	archery	contests	.
知识分子	游戏	和	射箭	比赛	.

其他人则作为船员或众多智力游戏和射箭比赛的参与者。

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

In	the	pleasure	boat	which	was	now	moving	toward	the	open	sea	,
在	这	乐趣	船	哪个	曾是	现在	移动	朝向	这	打开	海	,

在驶向公海的游艇上，

[ɪts] [hʌl] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wʌn] [sʌtʃ] [gɑ:rd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['fɔ:dek] .

its	hull	resplendent	in	the	sunlight	,	one	such	guard	stood	on	the	open	foredeck	.
它是	船体	灿烂	在	这	阳光	,	一	这样的	警卫	站立	在	这	打开	前甲板	.

阳光下，船体熠熠生辉，一名卫兵站在敞开的前甲板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [moʊst] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rdz]

He	was	a	splendid	figure	of	a	man	and	quite	unlike	most	security	guards
他	曾是	一个	灿烂	数字	的	一个	男人	和	相当	与此不同	最多	安全	守卫

[ɪn] [bɪld] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

in	build	and	carriage	,
在	建造	和	运输	,

他身材魁梧，气宇轩昂，与大多数保安人员的体格和举止截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slendər] [hɪps][ænd; ənd] [brɔ:d] , [streɪt] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['æθli:t] .

with	the	slender	hips	and	broad	,	straight	shoulders	of	a	trained	athlete	.
和	这	苗条	臀部	和	广阔	,	直的	肩膀	的	一个	受过训练	运动员	.

她拥有训练有素的运动员那样纤细的臀部和宽阔笔直的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bru:tɪʃ] [ɔ:r]['oʊvər] - ['mʌskjələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

There	was	nothing	brutish	or	over	-	muscular	about	him	,	and	he	had
那里	曾是	没有什么	野蛮的	或者	超过	-	肌肉发达的	关于	他	,	和	他	有

['hænsəm] [fitʃər] [ænd; ənd] [ki:n] [blu:] [aɪz] .

handsome	features	and	keen	blue	eyes	.
英俊的	特征	和	敏锐的	蓝色的	眼睛	.

他身上没有一丝粗野或肌肉过分发达的迹象，而且五官英俊，有一双锐利的蓝眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd][wɔːr][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɔɪnz][æn; ən][ə'briːvieɪtɪd] ,

He	was	naked	to	the	waist	and	wore	about	his	loins	an	abbreviated	,
他	曾是	裸	到	这	腰部	和	穿着	关于	他的	腰肉	一个	缩写	,

他赤裸着上身，腰间只围着一条短小的.....

[dɑːrk] - [bluː]['tuːnɪk]['fɑːsənd][æt; ət][ðə; ði][weɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['bʌk(ə)l] .

dark	-	blue	tunic	fastened	at	the	waist	with	a	silver	buckle	.
黑暗的	-	蓝色的	束腰外衣	系紧	在	这	腰部	和	一个	银	扣上	.

深蓝色束腰外衣，腰间系有银色搭扣。

[hiː; hi][stʊd]['moʊʃnləs] ,

He	stood	motionless	,
他	站立	静止不动	,

他一动不动地站着，

['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][haɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['siːwərd] - ['waɪndɪŋ]['tʃæn(ə)l][wɪtʃ][ðə; ði]['pleʒər]

staring	at	the	high	banks	of	the	seaward	-	winding	channel	which	the	pleasure
凝视	在	这	高的	银行	的	这	向海	-	绕线	渠道	哪个	这	乐趣

[boʊt][wʌz; wəz][dʒʌst]['entərɪŋ] .

boat	was	just	entering	.
船	曾是	只是	进入	.

凝视着游艇正驶入的蜿蜒入海航道的高耸河岸。

[ə'krɔːs][ðə; ði][dek][tɔːrd][hɪm; ɪm][ə'nʌðər][mæn][wʌz; wəz]['muːvɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][kæt,laɪk]

Across	the	deck	toward	him	another	man	was	moving	with	an	almost	catlike
穿过	这	甲板	朝向	他	其他	男人	曾是	移动	和	一个	几乎	猫科动物

[ə'dʒɪlətɪ] ,

agility	,
敏捷	,

甲板对面，另一个人正以近乎猫一般的敏捷身手朝他走来。

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] , [hɪz; ɪz][feɪs][set][ɪn][hɑːrʃ][laɪnz] .

his	hand	at	his	waist	,	his	face	set	in	harsh	lines	.
他的	手	在	他的	腰部	,	他的	脸	放	在	残酷的	线条	.

他一只手叉腰，脸部线条十分硬朗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪs'gaɪzd][sɪ'kjʊrətɪ][gɑːrd][ænd; ənd][aʊt'weɪd]

He	was	a	little	taller	than	the	disguised	security	guard	and	outweighed
他	曾是	一个	小的	更高	比	这	伪装	安全	警卫	和	被压倒

[hɪm; ɪm][baɪ][ˌfɪf'tiːn][ɔːr]['twenti][paʊndz] .

him	by	fifteen	or	twenty	pounds	.
他	经过	十五	或者	二十	磅	.

他比伪装的保安略高一些，体重也比他重十五到二十磅。

[ðə; ði]['swɪftlɪ][əd'vænsɪŋ][mæn][wʌz; wəz][ə'kʌmpənɪd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][huːz][feɪs][wʌz; wəz]

The	swiftly	advancing	man	was	accompanied	by	a	woman	whose	face	was
这	迅速地	前进	男人	曾是	伴随	经过	一个	女士	谁	脸	曾是

[kən'tɔːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['grɪməs][ʌv; əv][heɪt] ,

contorted	in	a	grimace	of	hate	,
扭曲的	在	一个	鬼脸	的	恨	,

迅速逼近的男子身后跟着一个女人，那女人的脸上扭曲着仇恨的表情。

[ə; eɪ]['grɪməs][soʊ][ɪk'striːm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][mɑːrd][ðə; ði]['bjuːti][ʌv; əv][hɜːr; hər][fitʃər][ænd; ənd][geɪv]

a	grimace	so	extreme	that	it	marred	the	beauty	of	her	features	and	gave
一个	鬼脸	所以	极端	那	它	受损	这	美丽	的	她	特征	和	给予

[hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːlmoʊst][dɪ'moʊniæk]['æspekt] .

her	an	almost	demoniac	aspect	.
她	一个	几乎	恶魔	方面	.

她脸上露出极其怪异的表情，破坏了她原本美丽的容貌，使她看起来几乎像个魔鬼。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

Her	dark	hair	,
她	黑暗的	头发	,

她乌黑的头发，

[wɪpt] ['ɪntuː][waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər]

whipped	into	wild	disarray	by	the	wind	and	her	flashing	dark	eyes	made	her
鞭打	进入	荒野	混乱	经过	这	风	和	她	闪烁	黑暗的	眼睛	制成	她

[siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] ,

seem	even	more	like	one	of	the	Furies	,
似乎	甚至	更多的	喜欢	一	的	这	复仇女神	,

狂风将她吹得凌乱不堪，她那闪烁着黑光的眼睛更让她看起来像个复仇女神。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

a	woman	distraught	and	thirsting	for	vengeance	.
一个	女士	心烦意乱	和	口渴	为了	复仇	.

一个心烦意乱、渴望复仇的女人。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][reɪl][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [per] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

The	man	at	the	rail	did	not	hear	the	approaching	pair	until	they	were	almost
这	男人	在	这	轨	做过	不是	听到	这	接近	一对	直到	他们	是	几乎

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

栏杆边的那个人直到两人快要走到他跟前才听到他们的声音。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [swɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət]

And	by	then	he	could	do	no	more	than	swing	about	and	stare	at
和	经过	然后	他	可以	做	不	更多的	比	摇摆	关于	和	盯	在

[ðem; ðəm][ɪn] ['hɔːrər] .

them	in	horror	.
他们	在	恐怖	.

到那时，他只能四处游荡，惊恐地盯着他们。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	woman's	companion	had	drawn	a	long	,
这	女性的	伴侣	有	绘制	一个	长的	,

女人的同伴画了一张长长的.....

['gliːmɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd]

gleaming	knife	from	the	belt	at	his	waist	and	the	instant	the	security	guard
闪闪发光	刀	从	这	腰带	在	他的	腰部	和	这	立即的	这	安全	警卫

[tɜːrnd] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mænz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['daʊnwərd]

turned	he	plunged	it	into	the	startled	man's	stomach	with	a	vigorous	downward
转向	他	暴跌	它	进入	这	惊慌	男人的	胃	和	一个	蓬勃	向下

[θrʌst] ,

thrust	,
推力	,

他从腰间的皮带上拔出一把闪亮的刀，保安刚一转身，他就猛地向下刺入那惊愕男子的腹部。

[wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['gɑːrdz] [saɪd] ,

whipped	it	free	and	plunged	it	even	more	deeply	into	the	security	guard's	side	,
鞭打	它	自由的	和	暴跌	它	甚至	更多的	深	进入	这	安全	警卫的	边	,

他猛地将鞭子抽出，然后更深地刺入保安的肋部。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [step]

giving	him	no	time	to	ward	off	the	attack	with	his	hands	or	take	a	swift	step
给予	他	不	时间	到	病房	离开	这	攻击	和	他的	双手	或者	拿	一个	迅速	步

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

他根本没有时间用手抵挡攻击，也没有时间迅速后退一步。

[ðə; ði] [gɑːrd] [groʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [slʌmp] ,

The	guard	groaned	and	began	instantly	to	slump	,
这	警卫	呻吟	和	开始	即刻	到	暴跌	,

守卫呻吟一声，随即瘫倒在地。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	crimson	stain	spreading	across	his	stomach	from	the	gaping	wound	which	the
一个	赤红	弄脏	传播	穿过	他的	胃	从	这	张开的	伤口	哪个	这

[fɜːrst] [θrʌst] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

first	thrust	had	left	in	the	white	flesh	just	above	his	tunic	.
第一的	推力	有	左边	在	这	白色的	肉	只是	多于	他的	束腰外衣	.

鲜红的血迹从他腹部被第一刀刺穿的白色皮肤上留下的巨大伤口处蔓延开来，伤口就在他束腰外衣上方。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - ['wiːldər] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	face	of	the	knife	-	wielder	was	dark	with	rage	and	the	veins	on	his
这	脸	的	这	刀	-	持有者	曾是	黑暗的	和	愤怒	和	这	静脉	在	他的

['tɛmpəlz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['wɪpkɔːrd] .

temples	stood	out	like	whipcords	.
寺庙	站立	出去	喜欢	鞭绳	.

持刀者的脸因愤怒而变得阴沉，太阳穴上的青筋像鞭子一样凸起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'mɪt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [tuː; tə] [slʌmp] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɔːr]

He	did	not	even	permit	the	security	guard	to	slump	completely	to	the	deck	or
他	做过	不是	甚至	允许	这	安全	警卫	到	暴跌	完全地	到	这	甲板	或者

[tuː; tə] [groʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrment] .

to	groan	again	and	relieve	a	little	of	his	torment	.
到	呻吟	再次	和	缓解	一个	小的	的	他的	折磨	.

他甚至不允许保安完全瘫倒在甲板上，也不允许他再次呻吟，以减轻一丝痛苦。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

He	caught	him	under	the	arms	as	he	slumped	,	lifted	him	up	,
他	捕捉	他	在下面	这	武器	作为	他	瘫倒	,	抬起	他	向上	,

他一把抓住瘫倒在他身上的胳膊，把他扶了起来。

[ænd; ənd] [slæmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] .

and	slammed	him	back	against	the	rail	.
和	猛烈抨击	他	后退	反对	这	轨	.

然后把他猛地摔到栏杆上。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['mænz]['bɑːdi] ,

He	shifted	his	hold	on	the	mortally	wounded	man's	body	,
他	转移	他的	抓住	在	这	致命的	受伤	男人的	身体	,

他挪动了一下抓着那名身负重伤男子的手臂，

['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪl]

gripping	him	firmly	about	the	knees	and	bending	him	backwards	across	the	rail
扣人心弦	他	牢牢	关于	这	膝盖	和	弯曲	他	向后	穿过	这	轨

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ˌaʊt'bælɪnst] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

until	the	sagging	weight	of	his	shoulders	outbalanced	the	lower	part	of	his	body
直到	这	下垂	重量	的	他的	肩膀	失衡	这	降低	部分	的	他的	身体

.

:

.

紧紧抓住他的膝盖，把他向后弯曲到栏杆上，直到他肩膀下垂的重量超过了他身体下半部分的平衡。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] - ['wiːldər] [tuː; tə] [ʃʌv] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]

After	that	there	was	no	need	for	the	knife	-	wielder	to	shove	vigorously	to
后	那	那里	曾是	不	需要	为了	这	刀	-	持有者	到	推	大力	到

[send][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

send	the	security	guard	toppling	into	the	bay	.
发送	这	安全	警卫	倾倒	进入	这	湾	.

之后，持刀者无需再用力推搡，就能将保安推倒在海湾里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ʃʌv] ['vɪgərəsli] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

But	he	did	shove	vigorously	,	in	an	excess	of	rage	,
但	他	做过	推	大力	,	在	一个	过量的	的	愤怒	,

但他却因极度愤怒而用力推搡。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['heitid] ['vɪktɪm] [θroʊ] [aʊt] [wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][læst]

breathing	heavily	as	he	watched	his	hated	victim	throw	out	one	arm	in	a	last
呼吸	重度	作为	他	观看	他的	憎恨	受害者	扔	出去	一	手臂	在	一个	最后的

['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

futile	effort	to	save	himself	.
徒劳	努力	到	节省	他自己	.

他喘着粗气，看着他憎恨的受害者徒劳地伸出一只手臂，做最后的自救努力。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [went] ['plʌndʒɪŋ]

The	woman	screamed	and	covered	her	eyes	as	the	guard	went	plunging
这	女士	尖叫	和	涵盖	她	眼睛	作为	这	警卫	去	骤降

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

守卫向下坠落时，那名女子尖叫着捂住了眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['bɑːdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [droʊn]

The	sound	of	the	guard's	body	striking	the	water	was	drowned	out	by	the	drone
这	声音	的	这	警卫的	身体	引人注目	这	水	曾是	溺水	出去	经过	这	无人机

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['boʊts] ['endʒɪnz] .

of	the	pleasure	boat's	engines	.
的	这	乐趣	船的	发动机	.

卫兵身体撞击水面的声音被游艇引擎的轰鸣声淹没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]

There	was	a	shower	of	spray	and	a	bubbling	froth	on	the	water	for
那里	曾是	一个	淋浴	的	喷	和	一个	冒泡	泡沫	在	这	水	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ə'gen] .

an	instant	and	then	the	bay	was	smooth	again	.
一个	立即的	和	然后	这	湾	曾是	光滑的	再次	.

水面上瞬间溅起一阵水花，泛起阵阵泡沫，然后海湾又恢复了平静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ,

They	could	not	even	see	his	slowly	turning	body	as	he	sank	,
他们	可以	不是	甚至	看	他的	缓慢地	转弯	身体	作为	他	沉没	,

他们甚至看不到他缓缓下沉时的身体转动的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] .

for	the	pleasure	boat	was	moving	rapidly	.
为了	这	乐趣	船	曾是	移动	快速	.

因为那艘游艇行驶速度很快。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	man	turned	abruptly	and	caught	the	woman	in	his	arms	.
这	男人	转向	突然	和	捕捉	这	女士	在	他的	武器	.

男人猛地转身，一把将女人搂入怀中。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neklaɪn] ,

He	gripped	the	hem	of	her	garment	just	above	the	neckline	,
他	紧握	这	她们	的	她	服装	只是	多于	这	领口	,

他抓住她衣领上方的位置，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [weɪst] , [kəm'pliːtli] [ber]

and	with	a	choking	sob	tore	it	from	neck	to	waist	,	completely	baring
和	和	一个	窒息	哭泣	撕裂	它	从	脖子	到	腰部	,	完全地	禁止

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她哽咽着，从脖子到腰间撕开了衣服，完全露出了胸部。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	buried	his	face	in	the	hollow	between	her	breasts	and	strained	her	to
他	埋葬	他的	脸	在	这	空洞的	之间	她	乳房	和	紧张	她	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他将脸埋进她双乳间的凹陷处，紧紧地把她拉向自己。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] .

his	hands	unyielding	on	her	naked	shoulders	.
他的	双手	不屈	在	她	裸	肩膀	.

他的双手紧紧地按在她裸露的肩膀上。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

So	fierce	was	his	embrace	,
所以	凶猛的	曾是	他的	拥抱	,

他的拥抱如此热烈，

[soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps][ɪn] ['lʌvz] [bɪ'hæf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

so	firm	and	impetuous	the	pressure	of	his	finger	-	tips	in	love's	behalf	that	she
所以	公司	和	浮躁	这	压力	的	他的	手指	-	尖端	在	爱的	代表	那	她

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .

cried	out	in	pain	but	did	not	plead	with	him	to	release	her	.
哭	出去	在	疼痛	但	做过	不是	恳求	和	他	到	发布	她	.

他指尖用力按压，带着浓浓的爱意，让她痛得叫出声来，但她并没有求他放开她。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , ['wɪspərɪŋ] : " [jes] , [jes] , [aɪ]

Instead	she	found	his	hand	and	clasped	it	tightly	,	whispering	:	"	Yes	,	yes	,	I
反而	她	成立	他的	手	和	紧握	它	紧紧	,	耳语	:	"	是的	,	是的	,	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

她却找到了他的手，紧紧地握住，低声说："是的，是的，我知道。"

[jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Yes	,	my	darling	.
是的	,	我的	亲爱的	.

是的，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

It	was	hard	to	do	,	and	terrible	.
它	曾是	难的	到	做	,	和	糟糕的	.

这很难做到，而且很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

But	you	had	no	choice	.
但	你	有	不	选择	.

但你别无选择。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər]

"	He	released	her	after	a	long	moment	and	began	slowly	to	caress	her
"	他	发布	她	后	一个	长的	片刻	和	开始	缓慢地	到	抚摸	她

[her] ,

hair	,
头发	,

“过了好一会儿，他才放开她，开始轻轻抚摸她的头发。”

['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ,

smoothing	and	rearranging	it	a	little	as	he	did	so	,	making	the	dark	,
平滑	和	重新排列	它	一个	小的	作为	他	做过	所以	,	制作	这	黑暗的	,

他一边这样做，一边稍微抚平并重新排列它，使黑暗的部分变得.....

[wɪnd] - ['rʌfld] ['tresɪz] [lʊk] [les] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [wʌn] [strænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪn]

wind	-	ruffled	tresses	look	less	unruly	and	twining	one	strand	around	his	finger	in
风	-	褶皱的	头发	看	较少的	不羁	和	缠绕	一	链	大约	他的	手指	在

['dʒent(ə)l] [lʌv] - [pleɪ] .

gentle	love	-	play	.
温和的	爱	-	玩	.

被风吹乱的头发看起来不再那么凌乱，他温柔地将一缕发丝缠绕在手指上，嬉戏打闹。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [blɜːrd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtfl]

Gradually	,	as	the	gentleness	of	his	caresses	blurred	the	memory	of	a	hateful
逐步地	,	作为	这	温柔	的	他的	爱抚	模糊	这	记忆	的	一个	可恶

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

渐渐地，他温柔的爱抚模糊了那段令人憎恶的暴力记忆，

[ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

the	color	returned	to	her	cheeks	and	she	drew	close	to	him	again	and
这	颜色	返回	到	她	脸颊	和	她	画	关闭	到	他	再次	和

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

kissed	him	on	the	lips	.
亲吻	他	在	这	嘴唇	.

她的脸颊恢复了红润，她再次靠近他，吻了他的嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr]['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	his	life	or	ours	,	"	he	said	.
"	它	曾是	他的	生活	或者	我们的	,	"	他	说	.

“要么他死，要么我们死，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	And	the	lives	of	every	man	and	woman	on	this	ship	.
"	和	这	生活	的	每一个	男人	和	女士	在	这	船	.

“以及船上每一位男女的生命。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

We	discovered	the	identity	of	that	guard	just	in	time	.
我们	发现	这	身份	的	那	警卫	只是	在	时间	.

我们及时发现了那个守卫的身份。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	he	had	kept	silent	,	if	he	had	not	revealed	his	identity	to	you	,
如果	他	有	保留	沉默的	,	如果	他	有	不是	揭晓	他的	身份	到	你	,

如果他保持沉默，如果他没有向你透露他的身份，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

he	would	have	sent	out	a	message	which	would	have	destroyed	us	all	,
他	会	有	发送	出去	一个	信息	哪个	会	有	损毁	我们	全部	,

他本可以发出一条足以毁灭我们所有人的信息。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][rɪ'voʊlt] .

for	we	are	all	in	revolt	.
为了	我们	是	全部	在	反叛	.

因为我们都在反抗。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] .

That	is	the	great	miracle	.
那	是	这	伟大的	奇迹	.

这就是奇迹。

[wiː; wi] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmz] ['krɪmɪn(ə)l]

We	drew	strength	from	one	another	and	love	-	making	no	longer	seems	criminal
我们	画	力量	从	一	其他	和	爱	-	制作	不	更长	似乎	刑事

[tuː; tə][juː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

我们互相汲取力量，对我们来说，做爱不再是犯罪行为了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['krɪmɪn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	never	criminal	,	"	she	said	.
"	它	曾是	绝不	刑事	,	"	她	说	.

“这从来就不是犯罪行为，”她说。

" ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrpt] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnətɚz] [wʊd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːm] [les]

"	Only	to	the	warped	minds	of	the	Monitors	would	anything	so	beautiful	seem	less
"	仅有的	到	这	扭曲的	思想	的	这	显示器	会	任何事物	所以	美丽的	似乎	较少的

[ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['laɪfs] [moʊst] ['dʒenərəs] [gɪft][tuː; tə][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evriwer] .

than	what	it	is	—	life's	most	generous	gift	to	men	and	women	everywhere	.
比	什么	它	是	—	生活的	最多	慷慨的	礼物	到	男人	和	女性	到处	.

“只有在监视者们扭曲的思想中，如此美好的事物才会显得不如它本身——它是生命赐予世界各地男男女女的最慷慨的礼物。”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] [ɔːl] ['bæriərz] , [di'zɔlvz] [ɔːl] ['heɪtrɪd] . "

It	breaks	down	all	barriers	,	dissolves	all	hatreds	.	"
它	休息	向下	全部	障碍	,	溶解	全部	仇恨	.	"

它打破一切隔阂，消除一切仇恨。

" [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ɔːl][ˌʌn'dʒʌst] ['heɪtrɪd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	It	dissolves	all	unjust	hatreds	,	"	the	man	said	.
"	它	溶解	全部	不公正	仇恨	,	"	这	男人	说	.

“它能消除一切不公正的仇恨，”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	But	I	hated	that	security	guard	because	of	what	he	said	to	you	.
"	但	我	憎恨	那	安全	警卫	因为	的	什么	他	说	到	你	.

“但我讨厌那个保安，因为他对你说过那些话。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

Even	though	I	knew	the	wonder	of	your	love	,
甚至	尽管	我	知道	这	想知道	的	你的	爱	,

即使我知道你爱的奇妙，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [draɪv] ['heɪtrɪd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	could	not	quite	drive	hatred	from	my	mind	.
我	可以	不是	相当	驾驶	仇恨	从	我的	头脑	.

我始终无法彻底驱散心中的仇恨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] .

But	that	is	not	why	I	killed	him	,	and	perhaps	it	is	a	fault	in	me	.
但	那	是	不是	为什么	我	被杀	他	,	和	也许	它	是	一个	过错	在	我	.

但这并非我杀害他的原因，或许这是我的过错。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['hjuːmən] . "

I	am	only	human	.	"
我	是	仅有的	人类	.	"

我只是个凡人。

" [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [tuː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	I	hated	him	too	,	"	the	woman	acknowledged	.
"	我	憎恨	他	也	,	"	这	女士	已确认	.

“我也恨他，”女人承认道。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ][ɔːr][ɪn][ˌem 'iː] .

"	No	,	I	do	not	think	it	a	fault	in	you	or	in	me	.
"	不	,	我	做	不是	思考	它	一个	过错	在	你	或者	在	我	.

“不，我不认为这是你或我的错。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

We	have	a	right	to	hate	treachery	and	hypocrisy	and	deceit	.
我们	有	一个	正确的	到	恨	背信弃义	和	虚伪	和	欺骗	.

我们有权憎恨背叛、虚伪和欺骗。

[ɪf] [ðæt] [gɑːrd] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnətɚz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

If	that	guard	had	sent	a	message	of	warning	to	the	Monitors	and	they
如果	那	警卫	有	发送	一个	信息	的	警告	到	这	显示器	和	他们

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

had	ordered	us	all	destroyed	I	would	not	have	held	him	responsible	,
有	订购	我们	全部	损毁	我	会	不是	有	握住	他	负责任的	,

如果那个守卫向监视者发出了警告信息，而监视者下令将我们全部消灭，我不会追究他的责任。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

even	though	you	had	to	kill	him	to	save	the	lives	of	a	hundred	men
甚至	尽管	你	有	到	杀	他	到	节省	这	生活	的	一个	百	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

即使你不得不杀了他来拯救一百名男女的生命。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔːrdərz] .

He	would	have	simply	been	carrying	out	orders	.
他	会	有	简单地	到过	携带	出去	订单	.

他只是在执行命令而已。

[wʌt] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnətɚz] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

What	I	hated	him	for	was	his	betrayal	of	the	Monitors	,	not	out	of
什么	我	憎恨	他	为了	曾是	他的	背叛	的	这	显示器	,	不是	出去	的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

sympathy	for	us	,
同情	为了	我们	,

我恨他，不是出于对我们的同情，而是因为他背叛了监视者。

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	to	gain	a	cruel	and	brutal	advantage	for	himself	.
但	到	获得	一个	残忍的	和	野蛮	优势	为了	他自己	.

但他的目的是为了给自己谋取残酷无情的优势。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['taɪtnd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] [ɪn] ['bɪtər] ['æŋgər] .

"	The	woman	tightened	her	lips	and	her	eyes	flashed	again	in	bitter	anger	.
"	这	女士	收紧	她	嘴唇	和	她	眼睛	闪光灯	再次	在	苦的	愤怒	.

“女人抿紧了嘴唇，眼中再次闪过一丝苦涩的怒火。

" [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] ['bruːt(ə)l] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	hated	him	because	he	made	brutal	advances	to	me	,
"	我	憎恨	他	因为	他	制成	野蛮	进展	到	我	,

“我恨他，因为他对我进行了粗暴的性骚扰。”

[klɑ:spɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [maɪ'self] ,

clasping	me	like	a	ruffian	while	I	struggled	to	free	myself	,
紧握	我	喜欢	一个	痞子	尽管	我	挣扎	到	自由的	我	,

他像个恶棍一样紧紧抓住我，我拼命挣扎想要挣脱。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] —

and	insisting	that	I	endure	a	night	of	shame	and	horror	in	his	embrace	—
和	坚持	那	我	忍受	一个	夜晚	的	耻辱	和	恐怖	在	他的	拥抱	—

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

demanding	that	as	the	price	of	his	silence	.
要求	那	作为	这	价格	的	他的	沉默	.

他坚持要我在他怀里忍受一个充满羞辱和恐惧的夜晚——以此作为他保持沉默的代价。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [fri:] [ˌem 'i:] ,

I	did	not	submit	and	he	had	to	free	me	,
我	做过	不是	提交	和	他	有	到	自由的	我	,

我没有屈服，他不得不放了我。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] ['kɪsɪz] [stɪl] [bɜ:rn] [maɪ] [maʊθ] .

but	his	loathsome	kisses	still	burn	my	mouth	.
但	他的	令人厌恶的	吻	仍然	烧伤	我的	嘴	.

但他那令人作呕的吻仍然灼烧着我的嘴唇。

[ɪf] [lʌv] [ɪz] [fɔ:rst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:]

If	love	is	forced	on	a	woman	by	a	man	not	of	her	choice	how	can	it
如果	爱	是	强制	在	一个	女士	经过	一个	男人	不是	的	她	选择	如何	能	它

[bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn'tegrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən]

be	other	than	intolerable	and	degrading	to	her	integrity	as	a	human
是	其他	比	无法容忍	和	降级	到	她	正直	作为	一个	人类

['bi:ɪŋ] ?

being	?
存在	?

如果爱情是由一个并非女性选择的男人强加给女性的，这难道不是令人无法忍受且有损其人格尊严的吗?

" [wʌt] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zaɪər] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [hɑ:rt] ,

"	What	woman	does	not	desire	,	in	her	secret	heart	,
"	什么	女士	做	不是	欲望	,	在	她	秘密	心	,

女人内心深处不渴望的是什么?

[tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪrəl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

to	have	for	a	lover	a	man	who	is	capable	of	virile	love	-	making	,
到	有	为了	一个	情人	一个	男人	WHO	是	有能力的	的	阳刚的	爱	-	制作	,

找一个性能力强、能进行性爱的男人做爱。

[hu:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,

who	is	not	afraid	to	embrace	her	as	you	did	just	now	,
WHO	是	不是	害怕的	到	拥抱	她	作为	你	做过	只是	现在	,

谁不害怕像你刚才那样拥抱她呢?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [aʊt] ,

with	such	ardor	that	she	cries	out	,
和	这样的	热情	那	她	哭泣	出去	,

她热情洋溢，甚至喊了出来。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps]

and	wishes	almost	that	he	would	take	his	questing	hands	and	burning	lips
和	愿望	几乎	那	他	会	拿	他的	探索	双手	和	燃烧	嘴唇

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [swu:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

away	and	yet	is	swooning	with	the	sweetness	of	it	,
离开	和	然而	是	晕倒	和	这	甜味	的	它	,

他几乎希望自己能收回那双探索的手和滚烫的嘴唇，然而又沉醉于这甜蜜之中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [les] ['vi:əmənt] [bɪ'fɔ:r] [hɑ:t] [taɪdz] [ʌv; əv]

and	would	never	forgive	him	if	he	became	less	vehement	before	hot	tides	of
和	会	绝不	原谅	他	如果	他	成为	较少的	慷慨	前	热的	潮汐	的

['pæʃ(ə)n] [floʊ] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lʌvz] [su'pri:m] [fʊl'fɪlmənt] .

passion	flow	in	the	moment	of	love's	supreme	fulfillment	.
热情	流动	在	这	片刻	的	爱的	最高	履行	.

如果在爱情达到极致圆满的时刻，激情澎湃之时，他却变得不那么热情，她永远不会原谅他。

[wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t] ['welkəm] [sʌtʃ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

What	woman	would	not	welcome	such	love	-	making	,	would	not	rejoice	in	it	?
什么	女士	会	不是	欢迎	这样的	爱	-	制作	,	会	不是	麾	在	它	?

哪个女人会不欢迎这样的性爱，不为此感到高兴呢?

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʊmən] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

But	what	woman	,	by	the	same	token	,
但	什么	女士	,	经过	这	相同的	令牌	,

但同样地，哪个女人呢?

[wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] ?

wishes	to	be	taken	against	her	will	by	a	man	whom	she	does	not	love	?
愿望	到	是	已采取	反对	她	将要	经过	一个	男人	谁	她	做	不是	爱	?

她愿意被自己不爱的男人强行带走吗?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

There	is	an	ugly	word	in	the	old	books	for	that	kind	of	love	-	making	.
那里	是	一个	丑陋的	单词	在	这	老的	图书	为了	那	种类	的	爱	-	制作	.

古籍中有一个难听的词来形容那种性爱方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [reɪp] .

It	was	called	rape	.
它	曾是	称为	强奸	.

这被称为强奸。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] ['veri] [peɪl] .

"	The	man's	face	had	gone	very	pale	.
"	这	男人的	脸	有	已消失	非常	苍白	.

“那人的脸色变得非常苍白。”

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

"	If	I	had	known	that	he	had	dared	to	embrace	you	I	would	not	have
"	如果	我	有	已知	那	他	有	敢于	到	拥抱	你	我	会	不是	有

[stæbd] [hɪm; ɪm] .

stabbed	him	.
刺伤	他	.

“如果我知道他竟敢拥抱你，我就不会刺伤他了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .

I	would	have	seized	him	by	the	throat	and	killed	him	with	my	bare	hands	.
我	会	有	查获	他	经过	这	喉	和	被杀	他	和	我的	裸	双手	.

"

"

"

我本可以掐住他的喉咙，亲手杀了他。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɑ:rm][ˌem 'i:] .

"	I	told	you	that	he	did	not	harm	me	.
"	我	讲述	你	那	他	做过	不是	伤害	我	.

我告诉过你，他没有伤害我。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

His	rough	embrace	was	hard	to	endure	,
他的	粗糙的	拥抱	曾是	难的	到	忍受	,

他粗暴的拥抱令人难以忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['rævɪʃmənt] .

but	it	was	over	in	a	moment	and	an	embrace	is	not	a	ravishment	.
但	它	曾是	超过	在	一个	片刻	和	一个	拥抱	是	不是	一个	强奸	.

但这一切转瞬即逝，拥抱并不等同于强奸。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] .

A	thing	like	that	can	happen	to	any	woman	,	and	often	does	.
一个	事物	喜欢	那	能	发生	到	任何	女士	,	和	经常	做	.

任何女性都可能遇到这样的事情，而且这种情况经常发生。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['tɔ:rment] .

It	need	not	cause	you	torment	.
它	需要	不是	原因	你	折磨	.

这不必让你感到痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] , ['hæznt][hi:; hi] ?

And	he	has	paid	,	hasn't	he	?
和	他	有	有薪酬的	,	还没有	他	?

他已经付出代价了，不是吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

You	have	avenged	me	to	the	full	,	although	you	killed	him	for	a	different
你	有	复仇	我	到	这	满的	,	虽然	你	被杀	他	为了	一个	不同的

['ri:z(ə)n] . "

reason	.	"
原因	.	"

你虽然出于不同的原因杀了他，但你已经彻底替我报了仇。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]

"	I	believe	I	would	have	killed	him	for	that	reason	alone	if	I	had	known
"	我	相信	我	会	有	被杀	他	为了	那	原因	独自的	如果	我	有	已知

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“如果我知道这件事，光凭这一点我就会杀了他。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒeləs] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['veri] [hɑ:t] - ['hedɪd] .

"	You	are	very	jealous	,	my	darling	,	very	hot	-	headed	.
"	你	是	非常	嫉妒的	,	我的	亲爱的	,	非常	热的	-	标题	.

“亲爱的，你真是个爱嫉妒、脾气暴躁的人。”

[noʊ][mæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,

No	man	,	no	matter	how	much	of	a	brute	he	may	be	,
不	男人	,	不	事情	如何	很多	的	一个	蛮力	他	可能	是	,

任何人，无论他多么残暴，

[dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['mɪrli] ['si:zɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bri:fli] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [rʌf]

deserves	to	die	if	he	merely	seizes	a	woman	briefly	and	presses	rough
值得	到	死	如果	他	仅仅	逮捕	一个	女士	简要地	和	出版社	粗糙的

['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,

kisses	upon	her	lips	,
吻	之上	她	嘴唇	,

如果他只是短暂地抓住一个女人，粗暴地亲吻她的嘴唇，他就该死。

[haʊ'evər] [ʌn'welkəm] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] .

however	unwelcome	those	kisses	may	be	.
然而	不受欢迎	那些	吻	可能	是	.

然而，即便这些吻令人不快。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [sɔɪld] [ɔːr] [dɪ'greɪdɪd] .

I	do	not	feel	that	I	have	been	seriously	soiled	or	degraded	.
我	做	不是	感觉	那	我	有	到过	严重地	脏的	或者	退化的	.

我并不觉得自己受到了严重的玷污或侮辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [rɪ'kɔɪld] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

He	was	a	coward	and	his	cowardice	recoiled	upon	himself	.
他	曾是	一个	懦夫	和	他的	怯懦	反冲	之上	他自己	.

他是个懦夫，而他的懦弱最终反噬了他自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnətɚz] .

He	was	afraid	that	I	would	betray	him	to	the	Monitors	.
他	曾是	害怕的	那	我	会	背叛	他	到	这	显示器	.

他害怕我会把他出卖给监视者。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pregnənt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv]

If	I	could	offer	proof	that	he	had	made	me	pregnant	his	fate	would	have
如果	我	可以	提供	证明	那	他	有	制成	我	孕	他的	命运	会	有

[bɪn] [siːld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

been	sealed	along	with	ours	.
到过	密封	沿着	和	我们的	.

如果我能拿出证据证明是他让我怀孕的，那么他的命运就会和我们一起被注定。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] [naʊ] .

"	The	man's	face	was	deathly	pale	now	.
"	这	男人的	脸	曾是	致命的	苍白	现在	.

“那人的脸色现在惨白得像死人一样。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

"	Do	you	have	to	talk	like	that	?
"	做	你	有	到	讲话	喜欢	那	?

你非得那样说话吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Do	you	have	to	say	such	things	?
做	你	有	到	说	这样的	事物	?

你非得说这些话吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	know	what	it	does	to	me	.	"
你	知道	什么	它	做	到	我	.	"

你知道这对我的伤害有多大。

" [aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːtʃəriŋ] [jɔːr'self] [kwaɪt]

"	I	simply	wished	to	make	you	realize	that	you	are	torturing	yourself	quite
"	我	简单地	希望	到	制作	你	意识到	那	你	是	酷刑	你自己	相当

['niːdləsli] .

needlessly	.
不必要的	.

我只是想让你意识到，你这样做完全没有必要，是在折磨自己。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [stɪl] .

I	remain	a	virgin	still	.
我	保持	一个	处女	仍然	.

我依然是处男。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə] [lʌv] , ['dɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪriənst]

We	are	new	to	love	,	darling	—	you	and	I	.	We	have	never	experienced
我们	是	新的	到	爱	,	亲爱的	—	你	和	我	.	我们	有	绝不	经验丰富的

[ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	full	glory	of	it	,
这	满的	荣耀	的	它	,

亲爱的，你和我都是恋爱新手，从未体验过爱情的全部美好。

[nɑːt][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [wei] .

not	in	an	intimate	way	.
不是	在	一个	亲密的	方式	.

并非亲密关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [tuː; tə] [lʌv] [aɪ] [spiːk] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['kændər] .

Because	I	am	new	to	love	I	speak	perhaps	with	too	much	candor	.
因为	我	是	新的	到	爱	我	说话	也许	和	也	很多	坦率	.

因为我恋爱经验尚浅，所以说话可能过于坦率。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ,

I	do	not	even	know	how	to	choose	the	right	words	,
我	做	不是	甚至	知道	如何	到	选择	这	正确的	字	,

我甚至不知道该如何选择合适的词语。

[ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːrdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	delicate	words	that	a	woman	should	perhaps	use	when	she	speaks	of	such
这	精美的	字	那	一个	女士	应该	也许	使用	什么时候	她	说话	的	这样的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

女人在谈论这类事情时或许应该使用一些委婉的措辞。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	do	not	know	—	I	am	not	sure	.
我	做	不是	知道	—	我	是	不是	当然	.

我不知道——我不确定。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] .

There	is	so	much	in	the	old	books	that	I	do	not	completely	understand	.
那里	是	所以	很多	在	这	老的	图书	那	我	做	不是	完全地	理解	.

古籍中有很多内容我并不完全理解。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ,

You	must	teach	me	,	darling	,
你	必须	教	我	,	亲爱的	,

亲爱的，你一定要教我。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [wɜːrdz][ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [wɜːrdz][ə; eɪ]

teach	me	the	exact	meaning	of	the	forbidden	words	and	just	what	words	a
教	我	这	精确的	意义	的	这	禁止	字	和	只是	什么	字	一个

['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .

woman	should	choose	.
女士	应该	选择	.

请告诉我禁忌词语的确切含义，以及女人应该选择哪些词语。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,

"	He	stood	looking	at	her	for	a	moment	in	complete	silence	,
"	他	站立	寻找	在	她	为了	一个	片刻	在	完全的	沉默	,

他站在那里，一言不发地凝视着她片刻。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [fʊl] - ['buzəm]

the	color	coming	back	into	his	face	,	his	eyes	on	her	young	,	full	-	bosomed
这	颜色	未来	后退	进入	他的	脸	,	他的	眼睛	在	她	年轻的	,	满的	-	丐

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他脸色恢复了红润，目光落在了她年轻丰满的美人身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] [maʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm] ,

He	could	not	take	his	eyes	from	the	twin	mounds	of	her	firm	,
他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	双	土堆	的	她	公司	,

他的目光无法从她那对丰满的乳房上移开，

[tɪp] - ['tɪltɪd] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] ['pɪŋknəs] [ðæt] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [θroʊt] .

tip	-	tilted	breasts	and	the	rosy	pinkness	that	suffused	her	exquisite	throat	.
提示	-	斜	乳房	和	这	红润	粉红色	那	弥漫	她	精美的	喉	.

她微微上翘的乳房和她精致的喉咙上泛起的淡淡粉红色。

" [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	will	teach	you	the	meaning	of	more	than	just	the	words	,	"	he	said	.
"	我	将要	教	你	这	意义	的	更多的	比	只是	这	字	,	"	他	说	.

“我不仅会教你字面意思，还会教给你更深层的含义，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	There	is	so	much	that	I	should	like	to	teach	you	if	you	are	willing	to	be
"	那里	是	所以	很多	那	我	应该	喜欢	到	教	你	如果	你	是	愿意的	到	是

[tɔ:t] .

taught	.
教授	.

“如果你愿意学习，我有很多东西想教你。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nu:] [tu:; tə] [lʌv] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] , ['sʌmhaʊ] ,

We	are	new	to	love	,	as	you	have	said	,	but	I	feel	,	somehow	,
我们	是	新的	到	爱	,	作为	你	有	说	,	但	我	感觉	,	不知何故	,

正如你所说，我们恋爱经验尚浅，但我感觉，不知为何，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] . "

that	I	know	more	about	it	than	you	do	.	"
那	我	知道	更多的	关于	它	比	你	做	.	"

我比你更了解这件事。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] ?

"	Are	you	saying	that	because	you	are	a	man	?
"	是	你	说	那	因为	你	是	一个	男人	?

“你这么说是因为你是男人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .

"	she	asked	,	and	her	voice	held	a	tantalizing	hint	of	mockery	.
"	她	问	,	和	她	嗓音	握住	一个	诱人的	暗示	的	嘲讽	.

“她问道，语气中带着一丝令人心痒的嘲讽。”

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	not	sure	,	"	he	said	.
"	我是	不是	当然	,	"	他	说	.

“我不确定，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [ðæt] .

"	But	I	do	feel	that	.
"	但	我	做	感觉	那	.

但我确实有这种感觉。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] ?

Do	you	really	wish	to	know	more	?
做	你	真的	希望	到	知道	更多的	?

你真的想了解更多吗?

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

"	Her	eyes	answered	for	her	,	increasing	in	brightness	and	tenderness	,
"	她	眼睛	回答	为了	她	,	增加	在	亮度	和	压痛	,

她的眼神替她回答了她，变得更加明亮温柔。

['fæsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ə'piːl] .

fastening	on	his	face	with	a	look	of	surrender	and	appeal	.
紧固	在	他的	脸	和	一个	看	的	投降	和	上诉	.

他脸上露出投降和哀求的神情。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	stepped	forward	and	gathered	her	into	his	arms	.
他	步	向前	和	聚集	她	进入	他的	武器	.

他上前一步，将她拥入怀中。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] - [ɪn'keɪst] ['sentrəl] ['kæbɪn] ,

He	carried	her	across	the	deck	toward	the	glass	-	encased	central	cabin	,
他	携带	她	穿过	这	甲板	朝向	这	玻璃	-	包裹	中央	舱	,

['mɜːrmərɪŋ] [en'dɪəmənts] ,

murmuring	endearments	,
淙淙	爱称	,

他抱着她穿过甲板，走向玻璃罩环绕的中央舱室，嘴里低声说着甜言蜜语。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

his	arms	tight	about	her	.
他的	武器	紧的	关于	她	.

他紧紧地搂着她。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	rested	her	head	on	his	chest	,	pressing	her	lips	against	the	hollow	of	his
她	休息	她	头	在	他的	胸部	,	紧迫	她	嘴唇	反对	这	空洞的	的	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

她将头靠在他的胸膛上，嘴唇贴着他喉咙的凹陷处。

['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːgərnəs] , [ðə; ði] [fɪrs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

moving	them	back	and	forth	with	the	exciting	eagerness	,	the	fierce	impatience
移动	他们	后退	和	前进	和	这	激动人心	渴望	,	这	凶猛的	不耐烦

,

,

,

带着兴奋的渴望和强烈的急切，来回移动着它们。

[ʌv; əv][æn; ən] ['æmərəsli] [ə'raʊzd] ['wʊmən] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	an	amorously	aroused	woman	abandoning	herself	to	an	anticipation	of
的	一个	深情地	被唤醒	女士	放弃	她自己	到	一个	预期	的

['lʌvz] [di'laits] .

love's	delights	.
爱的	美味	.

一位情欲高涨的女子沉浸在对爱情欢愉的期盼中。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	will	take	you	to	my	cabin	,	"	he	whispered	.
"	我	将要	拿	你	到	我的	舱	,	"	他	低声说道	.

“我带你去我的小屋，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	It	is	ill	-	equipped	for	the	exploration	of	an	experience	new	to	us	,
"	它	是	患病的	-	配备	为了	这	勘探	的	一个	经验	新的	到	我们	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

for	the	strange	,
为了	这	奇怪的	,

“它不具备探索我们从未体验过的全新经历、陌生事物的能力，

[braɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] .
bright **wonder** **of** **love's** **complete** **fulfillment** **.**
明亮的 想知道 的 爱的 完全的 履行 .

爱情圆满的璀璨奇迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrts][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['tɑːrgɪt][ɑːn][ðə; ðiː][wɔːl] ,
There **are** **darts** **and** **a** **circular** **target** **on** **the** **wall** **,**
那里 是 飞镖 和 一个 圆 目标 在 这 墙 ,

墙上挂着飞镖和一个圆形靶子。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɑːr][ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,
a **double** **bar** **on** **a** **metal** **support** **for** **morning** **exercises** **,**
一个 双倍的 酒吧 在 一个 金属 支持 为了 早晨 练习 ,

用于晨练的金属支架双杆

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [aɪ] ['jestərdeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][reɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː]
a **wooden** **board** **on** **a** **table** **that** **I** **yesterday** **overturned** **in** **rage** **,** **because** **the**
一个 木制的 木板 在 一个 桌子 那 我 昨天 翻覆 在 愤怒 , 因为 这
[geɪm] [ʌv; əv] [trɪg] ,
game **of** **trig** **,**
游戏 的 三角函数 ,

昨天我一怒之下把桌子上的一块木板掀翻了，因为三角函数游戏，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] [laɪkt] ,
which **I** **have** **never** **really** **liked** **,**
哪个 我 有 绝不 真的 喜欢 ,

我一直都不太喜欢它。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] ['aɪvəri] - [ˌɪn'leɪd] ['fɪgjərz] [tuː] ['meni] [ænd; ənd][maɪ] [ə'poʊnənt]
seemed **to** **me** **to** **have** **eight** **ivory** **-** **inlaid** **figures** **too** **many** **and** **my** **opponent**
似乎 到 我 到 有 八 象牙 - 镶嵌 数据 也 许多 和 我的 对手
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] ['kæbɪn] ,
was **more** **skillful** **than** **I** **.** **It** **is** **a** **sparsely** **furnished** **cabin** **,**
曾是 更多的 熟练 比 我 . 它 是 一个 稀疏地 提供 舱 ,

我觉得我的象牙镶嵌人偶多了八个，而且我的对手比我技艺高超。这是一间陈设简陋的小屋。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['spɑːrt(ə)n]['kæbɪn] ,
an **almost** **Spartan** **cabin** **,**
一个 几乎 斯巴达 舱 ,

一间近乎简陋的小屋

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['æθliːt] [ænd; ənd] ['ræðər] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['speʃəlɪst] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]
for **the** **athlete** **and** **rather** **dull** **-** **witted** **agricultural** **specialist** **that** **I** **thought** **myself**
为了 这 运动员 和 相当 乏味的 - 机智的 农业 专家 那 我 想法 我
[tuː; tə][biː; bi] . "
to **be** **.** **"**
到 是 . "

对于我这个自认为的运动员兼略显迟钝的农业专家来说。”

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Until** **you** **fell** **in** **love** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 直到 你 跌倒 在 爱 , " 她 低声说道 .

“直到你坠入爱河，”她低声说道。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] .
" **Yes** **,** **darling** **,** **until** **I** **fell** **in** **love** **.**
" 是的 , 亲爱的 , 直到 我 跌倒 在 爱 .

“是的，亲爱的，直到我坠入爱河。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][noʊ]['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [fiːl] [æz; əz]

And	there	is	no	man	on	this	ship	and	no	woman	who	does	not	now	feel	as
和	那里	是	不	男人	在	这	船	和	不	女士	WHO	做	不是	现在	感觉	作为

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

船上没有一个男人，也没有一个女人，此刻不和我们感同身受。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [wʌn] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪn] ['pɜːrpəs] .

Our	rebellion	is	a	courageous	one	,	unalterable	in	purpose	.
我们的	叛乱	是	一个	勇敢	一	,	不可更改的	在	目的	.

我们的反抗是勇敢的，目标坚定不移。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊərz][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] .

The	ship	is	ours	and	we	shall	take	it	to	sea	.
这	船	是	我们的	和	我们	将	拿	它	到	海	.

这艘船是我们的，我们将驾驶它出海。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] ['lʌvz] [di'laits] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	shall	know	all	of	love's	delights	for	many	days	and	nights	and	the
我们	将	知道	全部	的	爱的	美味	为了	许多	天	和	夜晚	和	这

['mɑːnətɝz] [wɪl] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Monitors	will	be	powerless	to	interfere	.
显示器	将要	是	无力	到	干扰	.

我们将享受爱情的一切美好，度过许多个日日夜夜，而监视者们也无力干涉。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kæbɪn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd]

"	They	had	entered	the	central	cabin	and	he	had	set	her	down	and
"	他们	有	进入	这	中央	舱	和	他	有	放	她	向下	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

she	was	walking	now	with	one	arm	about	his	waist	,
她	曾是	步行	现在	和	一	手臂	关于	他的	腰部	,

“他们进入了中央舱室，他把她放下来，她现在一只胳膊搂着他的腰往前走。”

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

her	head	resting	against	his	shoulder	.
她	头	休息	反对	他的	肩膀	.

她的头靠在他的肩膀上。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv]

The	cabin	was	dimly	lighted	and	on	both	sides	of	them	the	strangest	of
这	舱	曾是	依稀	照明	和	在	两个都	侧面	的	他们	这	最奇怪的	的

['mɜːrmərɪŋz] [ə'roʊz] .

murmurings	arose	.
低语	出现	.

小屋里光线昏暗，他们两侧传来一阵奇怪的低语声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

They	could	not	see	clearly	into	the	shadows	,
他们	可以	不是	看	清楚地	进入	这	阴影	,

他们看不清阴影里的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðeɪ] [senst] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['evriwer] [ʌv; əv] [men]

but	what	they	could	not	see	they	sensed	—	the	presence	everywhere	of	men
但	什么	他们	可以	不是	看	他们	感觉到的	—	这	在场	到处	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

and	women	like	themselves	,
和	女性	喜欢	他们自己	,

但他们看不见的，却能感觉到——到处都有和他们一样的男男女女。

['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['træns,laɪk] ['stɪlnəs] , [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

walking	back	and	forth	in	a	trancelike	stillness	,	enraptured	by	the	preliminary
步行	后退	和	前进	在	一个	恍惚状态	寂静	,	眉飞色舞	经过	这	初步的

['ɪntəməsi:z] [ʌv; əv] [lʌv] .

intimacies	of	love	.
亲密关系	的	爱	.

在恍惚的静谧中来回踱步，沉浸在爱情最初的亲密之中。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] ,

They	caught	a	glimpse	of	white	limbs	in	the	shadows	,
他们	捕捉	一个	一瞥	的	白色的	四肢	在	这	阴影	,

他们在阴影中瞥见了白色的肢体，

[ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [prest] [brest] [tu:; tə] [brest] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æmərəsli] [,intə:'waind] ,

of	bodies	pressed	breast	to	breast	or	even	more	amorously	intertwined	,
的	身体	按下	胸部	到	胸部	或者	甚至	更多的	深情地	交织在一起	,

身体紧贴，胸贴胸，甚至更加亲密地交缠在一起。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [dʒɔɪnd][tu:; tə][lɪps][ænd; ənd][hændz] [ˌɪntə'lɔkt] ,

with	lips	joined	to	lips	and	hands	interlocked	,
和	嘴唇	加入	到	嘴唇	和	双手	互锁	,

唇齿相依，双手紧握

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌvəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd]

and	there	were	a	dozen	lovers	standing	motionless	and	making	no	sound
和	那里	是	一个	打	恋人	常设	静止不动	和	制作	不	声音

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

有十几对情侣静静地站着，一动不动，一声不吭。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['kæbinz] ?

"	Why	do	they	not	all	go	to	their	cabins	?
"	为什么	做	他们	不是	全部	去	到	他们的	小木屋	?

为什么他们不都回自己的小木屋去呢?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] , ['brʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪr] .

"	the	woman	whispered	,	brushing	with	her	lips	her	companion's	ear	.
"	这	女士	低声说道	,	刷牙	和	她	嘴唇	她	同伴的	耳朵	.

女人低声说道，嘴唇轻轻拂过同伴的耳朵。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	You	would	think	they	would	be	consumed	with	a	fierce	impatience	.
"	你	会	思考	他们	会	是	消耗	和	一个	凶猛的	不耐烦	.

“你可能会认为他们会非常不耐烦。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [lʌv] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] . "

There	are	many	things	about	love	that	I	do	not	understand	.	"
那里	是	许多	事物	关于	爱	那	我	做	不是	理解	.	"

关于爱情，有很多事情我不明白。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	They	are	consumed	with	impatience	,	"	the	man	replied	.
"	他们	是	消耗	和	不耐烦	,	"	这	男人	回复	.

“他们急不可耐，”那人回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi]['oʊvər] [tu:] ['kwɪkli] .

"	But	they	wish	to	prolong	what	would	otherwise	be	over	too	quickly	.
"	但	他们	希望	到	延长	什么	会	否则	是	超过	也	迅速地	.

但他们希望延长原本会结束得太快的时间。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

I'm	afraid	there	are	many	things	about	love	which	you	have	yet	to	learn	.	"
我是	害怕的	那里	是	许多	事物	关于	爱	哪个	你	有	然而	到	学习	.	"

恐怕关于爱情，你还有很多东西需要学习。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] ?

"	Did	I	not	just	say	so	?
"	做过	我	不是	只是	说	所以	?

我刚才不是说过吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['tiːtʃər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

You	are	my	teacher	,	are	you	not	?	"
你	是	我的	老师	,	是	你	不是	?	"

你是我的老师，对吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	am	,	my	darling	,	"	he	whispered	.
"	我	是	,	我的	亲爱的	,	"	他	低声说道	.

“是的，我的宝贝，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [maɪ] ['tiːtʃər] .

"	But	you	will	also	be	my	teacher	.
"	但	你	将要	还	是	我的	老师	.

但你也会是我的老师。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [lʌv] . "

There	is	no	end	to	the	things	a	woman	can	teach	a	man	about	love	.	"
那里	是	不	结尾	到	这	事物	一个	女士	能	教	一个	男人	关于	爱	.	"

女人能教给男人关于爱的道理，真是无穷无尽。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	have	only	one	question	to	ask	you	now	.
"	我	有	仅有的	一	问题	到	问	你	现在	.

我现在只有一个问题想问你。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['tæri] [hɪr] [æz; əz] [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? "

Shall	we	tarry	here	as	these	others	are	doing	?	"
将	我们	焦油	这里	作为	这些	其他的	是	正在做	?	"

我们要像其他人一样在这里逗留吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] .

"	No	,	I	am	incapable	of	such	restraint	.
"	不	,	我	是	无法	的	这样的	克制	.

“不，我无法做到这种克制。”

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [tuː] [greɪt] . "

My	impatience	is	too	great	.	"
我的	不耐烦	是	也	伟大的	.	"

我实在太没耐心了。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ]

We	will	go	directly	to	your	cabin	and	you	will	teach	me	as	you
我们	将要	去	直接地	到	你的	舱	和	你	将要	教	我	作为	你

[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] .

have	promised	to	do	.
有	承诺	到	做	.

我们将直接去你的小屋，你会按照你承诺的那样教我。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈpjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni]

I	hope	that	I	will	be	an	accomplished	pupil	and	not	disappoint	you	in	any
我	希望	那	我	将要	是	一个	完成	瞳孔	和	不是	辜负	你	在	任何

[wei] . "

way	.	"
方式	.	"

我希望自己能成为一名优秀的学生，不让您失望。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] . "

"	I	hardly	think	that	you	will	disappoint	me	,	my	darling	.	"
"	我	几乎	思考	那	你	将要	辜负	我	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，我想你很难让我失望。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] ?

"	How	can	you	be	sure	?
"	如何	能	你	是	当然	?

你怎么能确定呢?

[ðə; ði] [oʊld] [bʊks] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [maɪˈself] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] —

The	old	books	say	that	a	woman	like	myself	,	a	woman	who	has	always	been	—
这	老的	图书	说	那	一个	女士	喜欢	我	,	一个	女士	WHO	有	总是	到过	—

古籍上说，像我这样的女人，一个一直以来都是——

" [ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] [krept] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈtaɪtli] .

"	A	slow	flush	crept	up	over	her	cheeks	and	she	gripped	his	arm	tightly	.
"	一个	慢的	冲洗	悄悄地爬向上		超过	她	脸颊	和	她	紧握	他的	手臂	紧紧	.

“她的双颊缓缓泛起红晕，她紧紧抓住他的手臂。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] . "

"	Oh	,	I	cannot	say	the	word	.	"
"	哦	,	我	不能	说	这	单词	.	"

“哦，我不能说那个词。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .

"	You	said	it	once	before	.
"	你	说	它	一次	前	.

你以前说过一次。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [stɪl] [ˈvɜːrdʒɪnl] .

A	woman	who	is	still	virginal	.
一个	女士	WHO	是	仍然	处女	.

一位仍是处女的女子。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ʌnˈjuːʒuəl] [æt; ət] [ɔːl] .

That	is	not	unusual	at	all	.
那	是	不是	异常	在	全部	.

这完全不奇怪。

[ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - [lʌv] - [ˈprɪvəlɪdʒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɜːrdʒɪnl] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [naʊ] — [aɪ]

In	fact	,	all	of	the	non	-	love	-	privileged	have	been	virginal	,	and	only	now	—	I
在	事实	,	全部	的	这	非	-	爱	-	特权	有	到过	处女	,	和	仅有的	现在	—	我

[ˌeɪ ˈem] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] ,

am	myself	a	virgin	,
是	我	一个	处女	,

事实上，所有没有享受过爱情特权的人都是处女，而现在——我自己也是处男。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tɜːrm] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

although	the	term	sounds	a	little	ridiculous	when	it	is	applied	to	a	man	.
虽然	这	学期	声音	一个	小的	荒谬的	什么时候	它	是	应用	到	一个	男人	.

虽然用这个词来形容男人听起来有点荒谬。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [help] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] , ['ri:əli] ,

But	I	cannot	help	that	,	and	it	is	no	disgrace	,	really	,
但	我	不能	帮助	那	,	和	它	是	不	耻辱	,	真的	,

但我对此无能为力，而且这其实也算不上什么耻辱。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .

for	it	is	common	to	us	all	.
为了	它	是	常见的	到	我们	全部	.

因为这是我们所有人的共同点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] . "

It	is	an	absurdity	which	we	shall	soon	put	an	end	to	.	"
它	是	一个	荒谬	哪个	我们	将	很快	放	一个	结尾	到	.	"

这种荒谬的局面我们很快就会制止它。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — "

"	You	mean	to	say	—	"
"	你	意思是	到	说	—	"

你的意思是——

" [let] [ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] ['teknɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

"	Let	us	not	be	technical	about	it	,	my	darling	.
"	让	我们	不是	是	技术的	关于	它	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我们不要太较真了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['tʃæstəti] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]

According	to	the	old	books	a	man	who	has	preserved	his	chastity	is	also
根据	到	这	老的	图书	一个	男人	WHO	有	保存完好	他的	贞洁	是	还

[kɔ:ld] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] . "

called	a	virgin	.	"
称为	一个	处女	.	"

根据古籍记载，保持贞洁的男子也被称为处男。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [jɔ:rz] ?

"	And	you	have	preserved	yours	?
"	和	你	有	保存完好	你的	?

“你保存了你的那份吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ? "

Are	you	telling	me	the	truth	?	"
是	你	讲述	我	这	真相	?	"

你说的都是实话吗?

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	A	woman's	curiosity	.
"	一个	女性的	好奇心	.

女人的好奇心。

[wel] — "

Well	—	"
出色地	—	"

出色地-”

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .

"	Tell	me	the	truth	.
"	告诉	我	这	真相	.

告诉我实话。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ? "

When	did	you	first	experience	the	stirring	?	"
什么时候	做过	你	第一的	经验	这	搅拌	?	"

你第一次感受到这种悸动是什么时候?

" [pərˈhæps][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] . "
" Perhaps a month ago . "
" 也许 一个 月 前 . "

“大概一个月前吧。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] — "
" And in the past four weeks you have never — "
" 和 在 这 过去的 四 周 你 有 绝不 — "

“而且在过去的四个星期里，你从未——”

" [wel] . . . . "
" Well . . . . "
" 出色地 . . . . "

“出色地....”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] [les] ? "
" Do you think it would make me love you less ? "
" 做 你 思考 它 会 制作 我 爱 你 较少的 ? "

你觉得那样我会少爱你一些吗?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] .
" No , I do not think that .
" 不 , 我 做 不是 思考 那 .

不，我不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And I will be honest with you .
和 我 将要 是 诚实的 和 你 .

我会对你坦诚相待。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] .
Do not tell me .
做 不是 告诉 我 .

别告诉我。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I do not want to know .
我 做 不是 想 到 知道 .

我不想知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
It is only natural for a man to lie a little about that ,
它 是 仅有的 自然的 为了 一个 男人 到 说谎 一个 小的 关于 那 ,

男人在这种事情上撒点谎是很自然的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
according to the old books , and I will not hold it against you .
根据 到 这 老的 图书 , 和 我 将要 不是 抓住 它 反对 你 .

根据古籍记载，我不会因此责怪你。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː]

But	**make**	**sure**	**that**	**you**	**love**	**me**	**tonight**	**,**	**darling**	**,**	**make**	**sure**	**that**	**you**	**love**	**me**
但	制作	当然	那	你	爱	我	今晚	,	亲爱的	,	制作	当然	那	你	爱	我

[wel] . "

well	**.**	**"**
出色地	.	"

但亲爱的，今晚你一定要爱我，一定要好好爱我。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**he**	**promised**	**.**
"	我	将要	,	"	他	承诺	.

“我会的，”他承诺道。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

"	**I**	**will**	**,**	**darling**	**.**
"	我	将要	,	亲爱的	.

“我会的，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] .

I	**will**	**.**
我	将要	.

我会。

" [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] [æz; əz]

"	**The**	**cabin**	**was**	**in**	**total**	**darkness**	**,**	**but**	**the**	**man**	**switched**	**on**	**the**	**light**	**as**
"	这	舱	曾是	在	全部的	黑暗	,	但	这	男人	切换	在	这	光	作为

[ðeɪ] [ˈentərd] ,

they	**entered**	**,**
他们	进入	,

“小屋里一片漆黑，但他们进去的时候，那人打开了灯。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɑːrs] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [lept] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [rɪˈliːf] , [θriː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

and	**the**	**sparse**	**furnishings**	**leapt**	**into**	**instant**	**relief**	**,**	**three**	**chairs**	**and**	**a**	**table**	**,**
和	这	疏	家具	跳跃	进入	立即的	宽慰	,	三	椅子	和	一个	桌子	,

简陋的家具顿时显得格外醒目：三把椅子和一张桌子。

[ðə; ðɪ] [æθˈletɪk] [krɔːs] - [bɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

the	**athletic**	**cross**	**-**	**bar**	**he**	**had**	**mentioned**	**,**	**and**	**in**	**the**	**corner**	**a**	**couch**	**.**
这	运动	叉	-	酒吧	他	有	提及	,	和	在	这	角落	一个	长椅	.

他提到的那根运动单杠，以及角落里的一张沙发。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt][ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .

The	**woman**	**did**	**not**	**linger**	**in**	**the**	**doorway**	**staring**	**at**	**the**	**furnishings**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
这	女士	做过	不是	萦绕	在	这	门口	凝视	在	这	家具	的	这	舱	.

那女人没有在门口久久凝视着小屋里的家具。

[ʃiː; ʃi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]

She	**went**	**directly**	**to**	**the**	**couch**	**and**	**reclined**	**upon**	**it**	**,**	**saying**	**in**	**a**	**quiet**
她	去	直接地	到	这	长椅	和	斜倚	之上	它	,	说	在	一个	安静的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

她径直走到沙发旁，斜倚在上面，轻声说道：

" [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

"	**Sit**	**down**	**beside**	**me**	**,**	**darling**	**.**
"	坐	向下	旁	我	,	亲爱的	.

亲爱的，请坐到我旁边。

[laɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Lie	**down**	**if**	**you**	**wish**	**.**
说谎	向下	如果	你	希望	.

想躺下就躺下吧。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] .

You	look	very	tired	.
你	看	非常	疲劳的	.

你看上去很累。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .

It	has	been	a	terrible	ordeal	.
它	有	到过	一个	糟糕的	考验	.

这是一场可怕的磨难。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪz]['nevər] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

The	taking	of	a	human	life	is	never	easy	,	even	when	it	is	justified	,
这	采取	的	一个	人类	生活	是	绝不	简单的	,	甚至	什么时候	它	是	合理的	,

夺走人的生命从来都不是一件容易的事，即使是正当的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	for	the	sake	of	others	.
和	为了	这	清酒	的	其他的	.

也是为了他人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	had	no	right	to	ask	you	to	make	love	to	me	.
我	有	不	正确的	到	问	你	到	制作	爱	到	我	.

我无权要求你和我发生性关系。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	no	right	to	expect	it	.
我	有	不	正确的	到	预计	它	.

我根本没有权利期待这件事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	turned	off	the	light	before	he	crossed	the	room	to	sit	beside	her	.
"	他	转向	离开	这	光	前	他	交叉	这	房间	到	坐	旁	她	.

他关了灯，然后穿过房间走到她身边坐下。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɜːr; hər][lɪps] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

After	a	moment	she	was	in	his	arms	,	her	lips	seeking	his	in	the	darkness	.
后	一个	片刻	她	曾是	在	他的	武器	,	她	嘴唇	寻求	他的	在	这	黑暗	.

片刻之后，她已投入他的怀抱，在黑暗中寻找着他的嘴唇。

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] ,

Their	lips	were	quickly	joined	,
他们的	嘴唇	是	迅速地	加入	,

他们的嘴唇迅速贴在了一起。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi]['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['tuːnɪk] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [lɔɪnz] .

and	in	another	moment	he	gently	removed	the	tunic	which	encircled	her	loins	.
和	在	其他	片刻	他	轻轻地	已移除	这	束腰外衣	哪个	包围	她	腰肉	.

片刻之后，他轻轻地脱去了环绕她腰间的束腰外衣。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [keɪm] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]

The	root	of	his	manhood	came	vigorously	to	life	and	her	body	seemed	to
这	根	的	他的	男子气概	来了	大力	到	生活	和	她	身体	似乎	到

[melt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'mændɪŋ] ['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪs] .

melt	beneath	the	demanding	ardor	of	the	caresses	.
熔化	下面	这	要求	热情	的	这	爱抚	.

他的男性本能瞬间迸发出勃勃生机，而她的身体似乎在他热烈的爱抚下融化了。

[hɜːr; hər] [lɔɪnz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [fleʃ] [bruːzd] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] [bruːzɪŋz] .

Her	loins	quivered	and	flesh	bruised	flesh	in	the	tenderest	of	bruisings	.
她	腰肉	颤抖	和	肉	瘀伤	肉	在	这	最嫩的	的	瘀伤	.

她的腰部颤抖，肌肤相亲，留下了极其轻微的瘀伤。

[kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

Complete	fulfillment	came	to	them	both	at	the	same	moment	,
完全的	履行	来了	到	他们	两个都	在	这	相同的	片刻	,

他们两人同时获得了圆满的满足感。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] ,

and	for	a	full	minute	they	neither	moved	nor	spoke	,
和	为了	一个	满的	分钟	他们	两者都不	已搬	也不	辐	,

整整一分钟，他们既没有动也没有说话。

['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['læŋgər]

content	to	remain	locked	in	each	other's	arms	in	the	warmth	and	melting	languor
内容	到	保持	已锁定	在	每个	其他的	武器	在	这	温暖	和	融化	倦怠

[ʌv; əv] ['pæʃənz] ['æftərgloʊ] .

of	passion's	afterglow	.
的	激情	余辉	.

两人心甘情愿地依偎在一起，沉浸在激情余晖的温暖和慵懒之中。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət][læst] , ['kɑːntent] , [æt; ət] [piːs] ,

They	slept	at	last	,	content	,	at	peace	,
他们	睡着了	在	最后的	,	内容	,	在	和平	,

他们终于安然入睡，心满意足，平静祥和。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['terəb(ə)l][dɑːrk] [stɔːrm] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

unaware	that	all	about	them	terrible	dark	storm	clouds	were	gathering	.
不知情	那	全部	关于	他们	糟糕的	黑暗的	风暴	云	是	采集	.

他们丝毫没有意识到，周围正乌云密布，暴风雨即将来临。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [keɪm] [ɪn] [swɔːmz] , [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

The	flying	machines	came	in	swarms	,	encircling	the	pleasure	ship	without	warning	.
这	飞行	机器	来了	在	蜂群	,	包围	这	乐趣	船	没有	警告	.

飞行器成群结队地出现，毫无预警地包围了这艘游艇。

[ðeɪ] [keɪm] ['treɪlɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'sembld] [ɪn]['sɜːrkjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

They	came	trailing	jets	of	liquid	fire	,	and	assembled	in	circular	formation
他们	来了	尾随	喷气式飞机	的	液体	火	,	和	组装	在	圆	形成

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

directly	above	the	ship	.
直接地	多于	这	船	.

它们拖着喷涌而出的液态火焰，在舰船正上方集结成圆形队形。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [fluː] , [blæk] [mə'kænɪk(ə)l] [hɔːks] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['tælən] ,

Around	and	around	they	flew	,	black	mechanical	hawks	with	iron	talons	,
大约	和	大约	他们	飞翔	,	黑色的	机械的	老鹰	和	铁	利爪	,

它们盘旋着，黑色的机械鹰，长着铁爪，

[ðer; ðər] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

their	crews	on	the	alert	and	awaiting	orders	,
他们的	船员	在	这	警报	和	等待中	订单	,

他们的船员保持警惕，等待命令。

[ðer; ðər] [spred] [wɪŋz] ['dɑːrkli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

their	spread	wings	darkly	silhouetted	against	the	red	disk	of	the	sun	.
他们的	传播	翅膀	黑暗	剪影	反对	这	红色的	磁盘	的	这	太阳	.

它们展开的翅膀在红色的太阳映衬下，勾勒出深色的轮廓。

[ðeɪ] [swuːp] [ænd; ənd] [sɔːd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['oʊpən]['faɪər] .

They	swooped	and	soared	,	but	did	not	open	fire	.
他们	俯冲	和	飙升	,	但	做过	不是	打开	火	.

它们俯冲盘旋，但没有开火。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] ,

Far	**below**	**the**	**ship**	**continued**	**on**	**its**	**course**	**,**
远的	以下	这	船	持续	在	它是	课程	,

船身下方很远的地方，它继续沿着航线航行。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][noʊ] [weɪ] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːn]

as	**if**	**their**	**presence**	**in**	**the**	**sky**	**in**	**no**	**way**	**concerned**	**the**	**men**	**and**	**women**	**on**
作为	如果	他们的	在场	在	这	天空	在	不	方式	担心的	这	男人	和	女性	在

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

仿佛他们在空中的出现与机上的男男女女毫无关系。

[ˈsliːpɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [meɪd] [ˈdraʊzi] [baɪ][ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv]

Sleeping	**men**	**and**	**women**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**made**	**drowsy**	**by**	**the**	**aftermath**	**of**
睡眠	男人	和	女性	为了	这	最多	部分	,	制成	昏昏欲睡	经过	这	后果	的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

大部分男男女女都睡着了，因为爱的余韵让他们昏昏欲睡。

[rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [dɑːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt]

reluctant	**to**	**stir**	**and**	**greet**	**the**	**dawn**	**when**	**it**	**was**	**so**	**much**	**more**	**pleasant**
不情愿的	到	搅拌	和	迎接	这	黎明	什么时候	它	曾是	所以	很多	更多的	令人愉快的

[tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpɑːrtnər] .

to	**rest**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**beloved**	**partner**	**.**
到	休息	在	这	武器	的	一个	心爱	伙伴	.

不愿醒来迎接黎明，因为依偎在爱人的怀抱中休息要惬意得多。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [saɪ] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd][tɜːrn][ˈoʊvər][ænd; ənd][goʊ]

So	**much**	**more**	**pleasant**	**to**	**rest**	**and**	**sigh**	**contentedly**	**and**	**turn**	**over**	**and**	**go**
所以	很多	更多的	令人愉快的	到	休息	和	叹	心满意足地	和	转动	超过	和	去

[tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,

to	**sleep**	**again**	**,**
到	睡觉	再次	,

休息的时候，可以舒服地叹口气，翻个身继续睡，真是太惬意了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [deθ] [ˈhɔvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] [droʊn]

while	**in**	**the**	**air**	**death**	**hovered**	**and**	**the**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**steady**	**drone**
尽管	在	这	空气	死亡	悬停	和	这	空气	曾是	已填	和	这	稳定的	无人机

[ʌv; əv] [wɪŋz] .

of	**wings**	**.**
的	翅膀	.

空中，死神盘旋，空气中充满了翅膀持续的嗡嗡声。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [boʊt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] [sɪˈkjʊrəti] [gɑːrd]

No	**one**	**on**	**board**	**the**	**pleasure**	**boat**	**knew**	**that**	**the**	**body**	**of**	**a**	**slain**	**security**	**guard**
不	一	在	木板	这	乐趣	船	知道	那	这	身体	的	一个	被杀	安全	警卫

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [faʊnd] [ɑːn]

had	**been**	**washed**	**ashore**	**further**	**along**	**the**	**coast**	**and**	**a**	**message**	**found**	**on**
有	到过	洗过	岸上	更远	沿着	这	海岸	和	一个	信息	成立	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

游艇上的乘客都不知道，一名被杀害的保安的尸体已被冲到更远的海岸边，并且在他的身上发现了一条信息。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [səˈkʌmd] [tuː; tə]['pænɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,

They	**would**	**not**	**have**	**succumbed**	**to**	**panic**	**if**	**they**	**had**	**known**	**,**
他们	会	不是	有	屈服了	到	恐慌	如果	他们	有	已知	,

如果他们事先知道，就不会惊慌失措了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'beljən] [hæd; həd] ['streŋθnd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

for	their	rebellion	had	strengthened	their	courage	and	they	had	known
为了	他们的	叛乱	有	加强	他们的	勇气	和	他们	有	已知

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	first	that	the	ship	would	be	in	danger	during	every	moment	of	the
从	这	第一的	那	这	船	会	是	在	危险	期间	每一个	片刻	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

因为他们的反抗增强了他们的勇气，而且他们从一开始就知道，航行的每一刻，船只都将处于危险之中。

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'trævld] ['træfɪk] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]

Escape	to	a	desert	island	in	the	untraveled	traffic	lanes	of	the	South	Pacific
逃脱	到	一个	沙漠	岛	在	这	未曾旅行过的人	交通	车道	的	这	南	太平洋

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [θred] [ʌv; əv][hoʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] .

had	been	the	one	thread	of	hope	they	had	dared	to	take	seriously	.
有	到过	这	一	线	的	希望	他们	有	敢于	到	拿	严重地	.

逃往南太平洋人迹罕至的荒岛，是他们唯一敢认真对待的希望。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['slendər] [θred] [ðeɪ] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

From	that	slender	thread	they	had	woven	a	fabric	of	shimmering
从	那	苗条	线	他们	有	编织	一个	织物	的	闪闪发光

[braɪt] ['kʌlɚz] — [æn; ən]['aɪlənd] ['kɑːləni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːnətɚz] [wʊd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] ,

bright	colors	—	an	island	colony	which	the	Monitors	would	never	discover	,
明亮的	颜色	—	一个	岛	殖民地	哪个	这	显示器	会	绝不	发现	,

他们用那根细线织成了一张闪闪发光的亮色织物——一个监视者永远不会发现的岛屿殖民地。

[smɔːl] [waɪt] [d'welɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl]['ætɔːl] ,

small	white	dwellings	on	a	coral	atoll	,
小的	白色的	住宅	在	一个	珊瑚	环礁	,

珊瑚环礁上的白色小房子，

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] ['mɪnətʃər] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

a	world	in	miniature	where	the	right	to	love	and	be	loved	could	not	be
一个	世界	在	微型	在哪里	这	正确的	到	爱	和	是	喜爱	可以	不是	是

['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

taken	from	them	,
已采取	从	他们	,

一个微缩的世界，在那里，爱与被爱的权利不会被剥夺。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

a	new	world	in	the	making	.
一个	新的	世界	在	这	制作	.

一个崭新的世界正在形成。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hʌnimuːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

But	first	the	long	voyage	,	the	long	honeymoon	beneath	the	stars	.
但	第一的	这	长的	航程	,	这	长的	蜜月	下面	这	明星	.

但首先是漫长的航程，是星空下的漫长蜜月。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

Days	and	nights	of	rapture	,
天	和	夜晚	的	狂喜	,

日日夜夜的狂喜，

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wiːld] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

of	almost	continuous	love	-	making	while	the	constellations	wheeled	above	them
的	几乎	连续的	爱	-	制作	尽管	这	星座	带轮子的	多于	他们

[ænd; ənd] [nuː] [streŋθ] [floʊd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	new	strength	flowed	into	them	.
和	新的	力量	流动	进入	他们	.

他们几乎不停地做爱，头顶的星座旋转，新的力量注入他们体内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt]['boʊldli] ,

They	had	dared	to	dream	and	to	act	boldly	,
他们	有	敢于	到	梦	和	到	行为	大胆地	,

他们敢于梦想，也敢于大胆行动。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][dɪ'zæstər] [wɪʧ] [hæd; həd]

but	from	the	first	they	had	been	prepared	for	the	disaster	which	had
但	从	这	第一的	他们	有	到过	准备	为了	这	灾难	哪个	有

[naʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

now	come	upon	them	.
现在	来	之上	他们	.

但从一开始，他们就对如今降临到他们身上的灾难有所准备。

[ðə; ðiː]['mɑːnətɚz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ænd; ənd][ðə; ðiː][er] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]

The	Monitors	had	been	warned	and	the	air	above	the	ship	was	black	with
这	显示器	有	到过	警告	和	这	空气	多于	这	船	曾是	黑色的	和

[wɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ,

wings	and	there	could	be	no	escape	now	,
翅膀	和	那里	可以	是	不	逃脱	现在	,

监视者们已经得到了警告，飞船上空布满了黑色的翅膀，现在已经无路可逃了。

[fɔːr; fər] [iːʧ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kærid] [ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːrgoʊ] .

for	each	flying	machine	carried	a	deadly	cargo	.
为了	每个	飞行	机器	携带	一个	致命	货物	.

每架飞行器都载有致命的货物。

[ðə; ðiː]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðiː] [blæk] [mə'kænɪk(ə)l]

The	order	to	open	fire	was	given	twenty	minutes	after	the	black	mechanical
这	命令	到	打开	火	曾是	给定	二十	分钟	后	这	黑色的	机械的

[hɔːks] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [sloʊ] - ['trævlɪŋ] ['ves(ə)l] .

hawks	had	assembled	in	battle	formation	above	the	slow	-	traveling	vessel	.
老鹰	有	组装	在	战斗	形成	多于	这	慢的	-	旅行	血管	.

在黑色机械鹰在缓慢航行的船只上空集结成战斗队形二十分钟后，开火命令下达。

[ðə; ðiː] ['mesɪʤ] [wʌz; wəz][ɪn][koʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ðiː]['paɪlət] -

The	message	was	in	code	and	it	was	quietly	communicated	to	the	pilot	-
这	信息	曾是	在	代码	和	它	曾是	悄悄	沟通	到	这	飞行员	-

[kə'mændər] [ʌv; əv] [iːʧ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

commander	of	each	flying	machine	,
指挥官	的	每个	飞行	机器	,

信息是用密码写的，并且悄悄地传达给了每架飞机的飞行员兼机长。

[baɪ][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

by	a	uniformed	man	with	an	expressionless	face	standing	stiffly	at	attention	.
经过	一个	制服	男人	和	一个	面无表情	脸	常设	僵硬地	在	注意力	.

一名身穿制服、面无表情、笔直站着的男子。

[ðə; ðiː] ['mesɪʤ] [bɔːr] [ðə; ðiː] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [θriː] ['mɑːnətɚz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ]

The	message	bore	the	signature	of	three	Monitors	and	was	countersigned	by
这	信息	钻孔	这	签名	的	三	显示器	和	曾是	副署	经过

[ðə; ðiː][ɪn'taɪər]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['mɑːnətɚz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][koʊd] ['letərz] [wɪʧ] [ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l] [juːst] [wen]

the	entire	council	of	Monitors	with	the	code	letters	which	the	Council	used	when
这	全部的	理事会	的	显示器	和	这	代码	信件	哪个	这	理事会	用过的	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] .

it	was	summoned	into	emergency	session	.
它	曾是	被召唤	进入	紧急情况	会议	.

该信息由三名监察员签名，并由整个监察员委员会用委员会在紧急会议召集时使用的代码字母副署。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mesɪʤ] .

There	was	no	escape	from	that	message	.
那里	曾是	不	逃脱	从	那	信息	.

你根本无法逃避这条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [kəm'pliːtli] [ˌʌndrə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['drɑːmə]

It	was	delivered	in	completely	undramatic	fashion	and	there	was	no	drama
它	曾是	发表	在	完全地	不引人注目	时尚	和	那里	曾是	不	戏剧

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] .

in	the	quiet	response	of	the	commanders	.
在	这	安静的	回复	的	这	指挥官	.

整个过程平淡无奇，指挥官们的平静反应也丝毫没有戏剧性。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd]

The	bearers	of	the	messages	were	simply	dismissed	with	a	nod	and
这	持有者	的	这	消息	是	简单地	解雇	和	一个	点头	和

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪk'spreʃənləs] .

when	they	returned	to	their	battle	stations	their	faces	were	still	expressionless	.
什么时候	他们	返回	到	他们的	战斗	车站	他们的	面孔	是	仍然	面无表情	.

送信人只是被示意点头打发走了，当他们返回各自的战斗岗位时，脸上依然毫无表情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'hæps] ,

A	little	tightening	of	the	lips	here	and	there	perhaps	,
一个	小的	收紧	的	这	嘴唇	这里	和	那里	也许	,

或许嘴唇会微微抿紧一些，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [aɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [koʊld][ænd; ənd]['duːti] -

the	faintest	glint	of	sympathy	and	compassion	in	eyes	ordinarily	cold	and	duty	-
这	最微弱	闪烁	的	同情	和	同情	在	眼睛	按说	寒冷的	和	责任	-

['dɪsəplɪnd] .

disciplined	.
纪律严明的	.

在平日里冷漠而恪尽职守的眼神中，闪过一丝不易察觉的同情和怜悯。

[ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

On	the	flying	machines	there	were	a	few	men	who	had	experienced	the	stirring
在	这	飞行	机器	那里	是	一个	很少	男人	WHO	有	经验丰富的	这	搅拌

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'kjʊrəti] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	so	could	have	wished	that	they	were	not	security	specialists	and	could
和	所以	可以	有	希望	那	他们	是	不是	安全	专家	和	可以

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

meet	and	mingle	with	women	,
见面	和	交融	和	女性	,

飞行器上有一些男人体验过那种悸动，他们或许会希望自己不是安保专家，而是能够结识并与女性交往。

[noʊ] [ðə; ði][sɔːft] [kə'res] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

know	the	soft	caress	of	a	woman's	hand	and	look	with	tenderness	into	a
知道	这	柔软的	抚摸	的	一个	女性的	手	和	看	和	压痛	进入	一个

[lʌvd] [feɪs] [ænd; ənd][ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]

loved	face	and	abandon	themselves	to	all	the	delights	of	the	dark	as	the
喜爱	脸	和	放弃	他们自己	到	全部	这	美味	的	这	黑暗的	作为	这

['reblz; rɪ'bel][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [dʌn] .

rebels	far	below	had	done	.
叛军	远的	以下	有	完毕	.

感受女人手的温柔抚摸，深情凝视爱人的脸庞，像下方的叛军一样，沉溺于黑暗的一切乐趣之中。

[bʌt; bət][ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr]['oʊpən] [rɪ'beljən]

But	on	none	of	the	flying	machines	was	there	any	hesitation	or	open	rebellion
但	在	没有任何	的	这	飞行	机器	曾是	那里	任何	犹豫	或者	打开	叛乱

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

when	the	order	to	open	fire	was	given	.
什么时候	这	命令	到	打开	火	曾是	给定	.

但是，在下达开火命令时，所有飞行器上都没有出现任何犹豫或公开反抗的情况。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ˌkætə'klɪzmɪk] .

The	carrying	out	of	that	order	was	immediate	and	cataclysmic	.
这	携带	出去	的	那	命令	曾是	即时	和	灾难性的	.

该命令的执行迅速而惨烈。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm] .

The	entire	sky	seemed	to	burst	into	flame	.
这	全部的	天空	似乎	到	爆裂	进入	火焰	.

整个天空仿佛燃起了熊熊烈火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mə'kænɪk(ə)l] [hɔ:ks]

There	was	a	roaring	and	a	screaming	and	the	black	mechanical	hawks
那里	曾是	一个	咆哮	和	一个	尖叫	和	这	黑色的	机械的	老鹰

[kə'ri:nd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

careened	down	the	sky	,
倾斜	向下	这	天空	,

一阵咆哮和尖叫声响起，黑色的机械鹰从天而降。

[i:tʃ] ['drɑ:pɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

each	dropping	an	egg	on	the	water	below	and	wheeling	and	returning	and
每个	下降	一个	蛋	在	这	水	以下	和	惠灵	和	返回	和

['drɑ:pɪŋ] [mɔ:r] [egz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] .

dropping	more	eggs	until	the	thunder	of	their	wings	became	deafening	.
下降	更多的	鸡蛋	直到	这	雷	的	他们的	翅膀	成为	震耳欲聋	.

它们各自将一枚蛋扔到下面的水面上，然后盘旋返回，继续扔蛋，直到翅膀拍打的雷鸣声震耳欲聋。

[ðə; ði] [egz] [dɪd][nɑ:t][ɪk'sploʊd] ['ɪnstəntli] .

The	eggs	did	not	explode	instantly	.
这	鸡蛋	做过	不是	爆炸	即刻	.

鸡蛋并没有立即爆炸。

[ðeɪ] [bɑ:bd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] -

They	bobbed	about	for	a	moment	in	the	water	on	both	sides	of	the	smoke	-
他们	波波德	关于	为了	一个	片刻	在	这	水	在	两个都	侧面	的	这	抽烟	-

[in'ʃraudid] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['skri:mɪŋ] [weɪk] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

enshrouded	ship	and	in	its	screaming	wake	and	directly	in	front	of	it	.
笼罩	船	和	在	它是	尖叫	唤醒	和	直接地	在	正面	的	它	.

它们在烟雾弥漫的船只两侧、在其呼啸的尾流中以及正前方的水中上下颠簸了一会儿。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [egz] [stɑ:pt] ['bɑ:bɪŋ] .

Then	,	one	by	one	,	the	eggs	stopped	bobbing	.
然后	,	一	经过	一	,	这	鸡蛋	停止	上下摆动	.

然后，鸡蛋一个接一个地停止了漂浮。

[i:tʃ] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌʃrumiŋ] ['mɑ:nstər] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [went] ['spaɪrəlɪŋ]

Each	gave	birth	to	a	mushrooming	monster	,	a	shape	of	flame	that	went	spiraling
每个	给予	出生	到	一个	蘑菇	怪物	,	一个	形状	的	火焰	那	去	螺旋式

['skaɪwərd] .

skyward	.
向天空	.

它们各自孕育出一个蘑菇状的怪物，形状如同火焰般螺旋升空。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə]['kwɪvər][ænd; ənd] [floʊ] ['ɪnwərd] ,

The	air	about	the	ship	seemed	to	quiver	and	flow	inward	,
这	空气	关于	这	船	似乎	到	颤动	和	流动	向内	,

船周围的空气似乎在颤动，并向内流动。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['vækju:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

as	if	to	fill	a	vacuum	that	was	all	flame	and	thunder	.
作为	如果	到	充满	一个	真空	那	曾是	全部	火焰	和	雷	.

仿佛要填补那片只有火焰和雷鸣的真空。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ju'naɪtɪd][ðə; ðɪ] ['mʌʃrumiŋ] ['spaiərəlz] ,

A	blinding	glare	united	the	mushrooming	spirals	,
一个	失明	强光	团结的	这	蘑菇	螺旋	,

一道耀眼的强光将蘑菇状的螺旋结构连接起来，

[spred] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [swə:liŋ]

spread	out	and	beyond	them	until	sea	and	sky	became	enveloped	in	a	swirling
传播	出去	和	超过	他们	直到	海	和	天空	成为	被包裹	在	一个	旋转

[ˌɪnkən'desns] .

incandescence	.
白炽	.

光芒向四周扩散，直至大海和天空都被旋转的炽热光芒所笼罩。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'desns] ['vænɪʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

When	the	incandescence	vanished	the	ship	was	gone	.
什么时候	这	白炽	消失了	这	船	曾是	已消失	.

当白炽光消失时，船已经不见了。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [mu:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] .

Nothing	at	all	moved	upon	the	waters	.
没有什么	在	全部	已搬	之上	这	水	.

水面上纹丝不动。

[sɪks]

SIX
六

六

[ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bændənd] [lʊk] .

The	dwelling	had	an	abandoned	look	.
这	住宅	有	一个	弃	看	.

这间房子看起来像是废弃的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [blaɪndz][ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

There	were	drawn	blinds	on	all	of	the	windows	,
那里	是	绘制	百叶窗	在	全部	的	这	视窗	,

所有窗户都拉上了百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [bedz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [lɔ:n] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['oʊvərʌn]

and	the	flower	beds	running	parallel	with	the	front	lawn	were	heavily	overrun
和	这	花	床	跑步	平行线	和	这	正面	草地	是	重度	超限

[wɪð; wɪθ] [wi:dz] .

with	weeds	.
和	杂草	.

与前院草坪平行的花坛里杂草丛生。

[tɔ:l] ['æstər] [dru:pt] [ɑ:n] ['wɪltɪd] [stɔ:ks] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænts][ʌv; əv] ['brɪliənt] [blu:m]

Tall	asters	drooped	on	wilted	stalks	and	most	of	the	plants	of	brilliant	bloom
高的	紫菀	下垂	在	枯萎的	茎	和	最多	的	这	植物	的	杰出的	盛开

[hæd; həd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [sɪr] .

had	withered	and	turned	sere	.
有	干枯	和	转向	塞雷	.

高大的紫菀花耷拉在枯萎的茎秆上，大多数曾经盛开的艳丽花朵都已凋零枯萎。

['telimæn] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Teleman	and	Alicia	approached	with	caution	,	however	,
特莱曼	和	艾丽西亚	接近	和	警告	,	然而	,

然而，特莱曼和艾丽西亚却谨慎地接近了对方。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [tredɪŋ] ['sɔːftli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

keeping	their	voices	lowered	and	treading	softly	until	they	were	standing
保持	他们的	声音	降低	和	踩踏	轻轻	直到	他们	是	常设

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [-] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] .

directly	under	the	dwelling's	projecting	eaves	.
直接地	在下面	这	住宅的	投影	檐	.

他们压低声音，轻手轻脚，直到站在房屋突出屋檐的正下方。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['entrəns] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] .

The	metal	entrance	panel	was	massive	and	overgrown	with	clinging	vines	.
这	金属	入口	控制板	曾是	大量的	和	长得太茂盛了	和	依恋	藤蔓	.

金属入口面板巨大，上面爬满了攀援的藤蔓。

[wen] ['telimæn] [dɪ'prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪnt] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd]

When	Teleman	depressed	the	switch	to	the	right	of	it	a	faint	,	humming	sound
什么时候	特莱曼	郁闷	这	转变	到	这	正确的	的	它	一个	头晕的	,	哼唱	声音

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

当泰勒曼按下它右边的开关时，发出了一声微弱的嗡嗡声。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['klʌstərd] ['θɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [tuː]

They	stood	in	the	shadows	that	clustered	thickly	at	the	base	of	the	dwelling's	two
他们	站立	在	这	阴影	那	聚类	浓密	在	这	根据	的	这	住宅的	二

- ['stɔːri] [fə'sɑːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [glaidid] [kəm'pliːtli] ['oʊpən] ,

-	story	facade	until	the	panel	glided	completely	open	,
-	故事	正面	直到	这	控制板	滑翔	完全地	打开	,

他们站在住宅两层楼高的立面底部浓密的阴影中，直到面板完全滑开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [flɔːr] [ɪn'tɪriər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	the	main	-	floor	interior	came	into	view	.
和	这	主要的	-	地面	内部的	来了	进入	看法	.

主楼内部景象映入眼帘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer]

From	the	entranceway	they	could	see	almost	the	whole	of	a	large	,	square
从	这	入口	他们	可以	看	几乎	这	所有的	的	一个	大的	,	正方形

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndoʊz] ,

room	with	two	windows	,
房间	和	二	视窗	,

从入口处，他们几乎可以看到整个大方形房间，房间里有两扇窗户。

['fɜːrnɪʃt] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['teɪstfəli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tʃerz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] ,

furnished	simply	but	tastefully	with	several	chairs	of	natural	wood	,
提供	简单地	但	品味高雅	和	一些	椅子	的	自然的	木头	,

房间布置简洁而雅致，摆放着几把天然木制椅子。

[ə; eɪ] ['sentər] ['teɪbl] [ænd; ənd][plænts][ɪn] ['kɑːpər] [ɜːnz] .

a	center	table	and	plants	in	copper	urns	.
一个	中心	桌子	和	植物	在	铜	骨灰瓮	.

一张茶几和几盆铜罐里的植物。

['telimæn] [tæpt] [ə'liʃiə] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

Teleman	tapped	Alicia	lightly	on	the	arm	.
特莱曼	轻敲	艾丽西亚	轻轻	在	这	手臂	.

特莱曼轻轻拍了拍艾丽西亚的手臂。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	first	,	"	he	said	.
"	患病的	去	第一的	,	"	他	说	.

“我先来，”他说。

" [wiːl] [spiːk] [ɪn] ['hwispəz] .
" We'll speak in whispers .
" 出色地 说话 在 低语 .

我们会轻声细语。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz]
We've got to move cautiously until we're absolutely sure that the place is as
我们已经 得到 到 移动 谨慎地 直到 是 绝对地 当然 那 这 地方 是 作为
[dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . "
deserted as it looks . "
荒凉的 作为 它 看起来 . "

我们必须谨慎行事，直到完全确定那里真的像看起来那样荒无人烟。

" [aɪm][nɑːt] [tuː] ['wɜːrid] , " [ə'liʃiə] [sed] .
" I'm not too worried , " Alicia said .
" 我是 不是 也 担心 , " 艾丽西亚 说 .

“我不太担心，”艾丽西亚说。

" ['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz] [ðɪs] . "
" Only an ordinary citizen would live in a dwelling as modest as this . "
" 仅有的 一个 普通的 公民 会 居住 在 一个 住宅 作为 谦虚的 作为 这 . "

“只有普通市民才会住在这样简陋的房子里。”

" ['ɔːrd(ə)neri][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , " ['telimæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Ordinary or not , he could be armed and dangerous , " Teleman pointed out .
" 普通的 或者 不是 , 他 可以 是 武装 和 危险的 , " 特莱曼 尖 出去 .

“不管他是不是普通人，他都可能持有武器，很危险，”特莱曼指出。

" [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [wɪə(r)] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
" Particularly if we're taken by surprise .
" 特别 如果 是 已采取 经过 惊喜 .

“尤其是当我们措手不及的时候。”

" [ə'liʃiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Alicia nodded .
" 艾丽西亚 点头 .

艾丽西亚点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You're right , of course .
" 你是 正确的 , 的 课程 .

“你说的当然是对的。”

[goʊ] [ə'hed] , ['dɑːrlɪŋ] .
Go ahead , darling .
去 前方 , 亲爱的 .

去吧，亲爱的。

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ment] [wʌz; wəz] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [tə'geðər] .
What I really meant was , I'm not worried because we're together .
什么 我 真的 意思是 曾是 , 我是 不是 担心 因为 是 一起 .

我真正的意思是，我不担心，因为我们在一起。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
If we run into trouble we'll know how to deal with it .
如果 我们 跑步 进入 麻烦 出色地 知道 如何 到 交易 和 它 .

如果遇到麻烦，我们知道该如何应对。

" [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] ['dæp(ə)ld][ðə; ði] [flɔːr]

"	The	light	which	streamed	into	the	room	from	the	two	windows	dappled	the	floor
"	这	光	哪个	流媒体	进入	这	房间	从	这	二	视窗	斑驳的	这	地面

[ɪn] ['pætʃɪz] ,

in	patches	,
在	补丁	,

“从两扇窗户射入房间的光线在地板上投下斑驳的光影，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]

and	they	took	care	to	stay	close	to	the	right	-	hand	wall	and	well	out	of
和	他们	采取	关心	到	停留	关闭	到	这	正确的	-	手	墙	和	出色地	出去	的

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns,weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

the	light	as	they	moved	from	the	entranceway	to	the	base	of	an
这	光	作为	他们	已搬	从	这	入口	到	这	根据	的	一个

[ə'sendɪŋ] ['sterweɪ] .

ascending	stairway	.
上升	楼梯	.

他们小心翼翼地贴着右侧的墙壁走，避开光线，从入口走到上行楼梯的底部。

[ðə; ði] ['sterweɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

The	stairway	,	like	the	chairs	and	table	,
这	楼梯	,	喜欢	这	椅子	和	桌子	,

楼梯，就像椅子和桌子一样，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ten] [ɔːr] [twelv] [steps] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

was	of	natural	wood	and	each	of	its	ten	or	twelve	steps	was	covered
曾是	的	自然的	木头	和	每个	的	它是	十	或者	十二	步骤	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] .

with	a	thick	coating	of	dust	.
和	一个	厚的	涂层	的	灰尘	.

它是用天然木材制成的，十级或十二级台阶上都覆盖着厚厚的一层灰尘。

['telimæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] ,

Teleman	started	and	grew	instantly	alert	,
特莱曼	开始	和	生长	即刻	警报	,

Teleman 开始迅速变得警觉，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [steps] .

his	eyes	narrowing	as	he	stared	down	intently	at	the	first	four	steps	.
他的	眼睛	收窄	作为	他	凝视	向下	专注地	在	这	第一的	四	步骤	.

他眯起眼睛，专注地盯着脚下的前四级台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

There	were	markings	in	the	dust	,	faint	but	unmistakable	.
那里	是	标记	在	这	灰尘	,	头晕的	但	毋庸置疑	.

尘土中有痕迹，虽然很淡，但清晰可辨。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ['liːvɪŋ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [im'preʃəns] [wɪtʃ]

Someone	had	ascended	the	stairs	quite	recently	,	leaving	elongated	impressions	which
某人	有	上升	这	楼梯	相当	最近	,	离开	细长的	印象	哪个

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [friː] [ʌv; əv] [dʌst] .

were	completely	free	of	dust	.
是	完全地	自由的	的	灰尘	.

不久前有人上过楼梯，留下了细长的脚印，上面完全没有灰尘。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] !

And	that	someone	had	not	come	down	!
和	那	某人	有	不是	来	向下	!

而且竟然有人没下来！

['telimæn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
Teleman drew in his breath sharply .
特莱曼 画 在 他的 气息 尖锐地 .

特莱曼猛地倒吸了一口气。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪm'preʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [buːts] [hiː; hi][kʊd; kəd]
That the elongated impressions had been made by the soles of boots he could
那 这 细长的 印象 有 到过 制成 经过 这 鞋底 的 靴子 他 可以
[nɑːt] [daʊt] .
not doubt .
不是 怀疑 .

他确信，这些细长的印痕是靴底留下的。

[ə'sendɪŋ] [buːts] ,
Ascending boots ,
上升 靴子 ,

登山靴，

[fɔːr; fər][ðə; ði][toʊz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɑːpəzɪt] [ɪm'preʃəns] [wɪð; wɪθ]
for the toes pointed forward and there were no opposite impressions with
为了 这 脚趾 尖 向前 和 那里 是 不 对面的 印象 和
[ðə; ði] [toʊz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the toes pointing toward him .
这 脚趾 指向 朝向 他 .

因为他的脚趾指向前方，没有脚趾指向他的相反印记。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] [klɪr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪnt] [ˌkɔːrə'geɪʃən] [ɪn][ðə; ði]
Not all of the impressions were clear but there was faint corrugations in the
不是 全部 的 这 印象 是 清除 但 那里 曾是 头晕的 波纹 在 这
[dʌst] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [step] [wer] ,
dust even on the one step where ,
灰尘 甚至 在 这 一 步 在哪里 ,

并非所有痕迹都清晰可见，但即使在唯一一个台阶上，尘土中也留有淡淡的波纹。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['oʊnli][ðə; ði] [dʌst] .
at first glance , he had noticed only the dust .
在 第一的 瞥一眼 , 他 有 注意到 仅有的 这 灰尘 .

乍一看，他只注意到了灰尘。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ə'liʃiə] ['wɪspəd] .
" Alicia whispered .
" 艾丽西亚 低声说道 .

“艾丽西亚低声说道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? "
" What are you staring at ? "
" 什么 是 你 凝视 在 ? "

你盯着什么看?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌʌp'sterz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" There's someone upstairs , " he replied ,
" 有 某人 楼上 , " 他 回复 ,

“楼上有人，”他回答说。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] [bʌt; bət] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] ['taɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

keeping	his	voice	lowered	but	gripping	her	wrist	tightly	to	make	sure	that	she
保持	他的	嗓音	降低	但	扣人心弦	她	手腕	紧紧	到	制作	当然	那	她

[wʊd] [rɪ'meɪn] [kəm'pliːtli] [stɪl] .

would	remain	completely	still	.
会	保持	完全地	仍然	.

他压低声音，但紧紧抓住她的手腕，确保她一动不动。

" [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

"	Footprints	in	the	dust	.
"	脚印	在	这	灰尘	.

尘土中的脚印。

[siː] [ðem; ðəm] ?

See	them	?
看	他们	?

看到他们了吗?

[dəunt] [muːv] , ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] .

Don't	move	,	even	slightly	.
不	移动	,	甚至	轻微地	.

一动也不要动。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

I'm	going	up	a	few	steps	,	but	I'll	be	very	careful	.
我是	去	向上	一个	很少	步骤	,	但	患病的	是	非常	小心	.

我要上几级台阶，但我会非常小心。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['taitniŋ] [fɔːr; fər]

"	She	nodded	,	her	fingers	creeping	over	his	hand	and	tightening	for
"	她	点头	,	她	手指	爬行	超过	他的	手	和	收紧	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

她点了点头，手指滑过他的手，瞬间收紧。

" [jes] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Yes	,	be	careful	.
"	是的	,	是	小心	.

“是的，要小心。”

[ɪf] [ðə; ði] [sterz] [ʃʊd; ʃəd] [kriːk] — "

If	the	stairs	should	creak	—	"
如果	这	楼梯	应该	吱嘎声	—	"

如果楼梯发出吱嘎声——”

" [ðeɪ] [wəʊnt] .

"	They	won't	.
"	他们	惯于	.

他们不会。

[steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] .

Stay	right	where	you	are	and	don't	worry	.
停留	正确的	在哪里	你	是	和	不	担心	.

待在原地别动，别担心。

" ['telimæn] [ə'sendɪd] ['kɔːʃəsli] ,

"	Teleman	ascended	cautiously	,
"	特莱曼	上升	谨慎地	,

特莱曼小心翼翼地向上攀登，

['testɪŋ] [iːtʃ] [step] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː]

testing	**each**	**step**	**before**	**he**	**passed**	**to**	**the**	**next**	**by**	**resting**	**his**	**weight**	**upon**	**it**
测试	每个	步	前	他	通过了	到	这	下一个	经过	休息	他的	重量	之上	它

['gɑːrdɪdli] ,

guardedly	**,**
谨慎地	,

他小心翼翼地将重心放在每一步上，试探着迈向下一步。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

his	**ears**	**alert**	**for**	**the**	**slightest**	**sound**	**.**
他的	耳朵	警报	为了	这	丝毫	声音	.

他耳朵非常灵敏，能听到最细微的声音。

[ðə; ði] [wʊd] [dɪd][nɑːt] [kriːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [ɪn] [kəmˈpliːt] ['saɪləns] .

The	**wood**	**did**	**not**	**creak**	**and**	**he**	**reached**	**the**	**top**	**step**	**in**	**complete**	**silence**	**.**
这	木头	做过	不是	吱嘎声	和	他	达到	这	顶部	步	在	完全的	沉默	.

木头没有发出吱嘎声，他默默地走到了最上面的台阶。

[ðə; ði] [sterz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['kɔːrɪdɔːr] ['baɪˌsektid][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ]

The	**stairs**	**ended**	**in**	**a**	**circular**	**corridor**	**bisected**	**by**	**a**	**narrow**	**beam**	**of**	**sunlight**	**which**
这	楼梯	结束	在	一个	圆	走廊	二等分	经过	一个	狭窄的	光束	的	阳光	哪个

['fɪltərd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ,

filtered	**down**	**from**	**a**	**small**	**,**
过滤	向下	从	一个	小的	,

楼梯尽头是一个圆形走廊，一束狭窄的阳光从一个小窗户倾泻而下，将走廊一分为二。

['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

diamond	**-**	**shaped**	**window**	**high**	**in**	**the**	**wall**	**.**
钻石	-	形状	窗户	高的	在	这	墙	.

墙上高处的菱形窗户。

[ðə; ði] ['futsteps] [dɪd][nɑːt][end][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

The	**footsteps**	**did**	**not**	**end**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
这	脚步声	做过	不是	结尾	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

脚步声并没有在楼梯顶端结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

交配中心(Mating center)
第4/8页

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

but	continued	on	down	the	corridor	to	vanish	in	total	darkness	.
但	持续	在	向下	这	走廊	到	消失	在	全部的	黑暗	.

但他继续沿着走廊走去，消失在完全的黑暗中。

['telimæn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʃek] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvərd] [steps] [tuː; tə]

Teleman	had	intended	merely	to	check	each	of	the	dust	-	covered	steps	to
特莱曼	有	故意的	仅仅	到	查看	每个	的	这	灰尘	-	涵盖	步骤	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] ['pɔɪntɪd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

make	sure	that	all	of	the	footprints	pointed	in	one	direction	.
制作	当然	那	全部	的	这	脚印	尖	在	一	方向	.

特莱曼原本只是想检查每一级布满灰尘的台阶，确保所有的脚印都指向同一个方向。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .

But	now	,	having	satisfied	himself	in	that	respect	,	he	abandoned	all	caution	.
但	现在	,	拥有	使满意	他自己	在	那	尊重	,	他	弃	全部	警告	.

但现在，他既然已经确信了这一点，便放弃了所有谨慎。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'send] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][kɑːm]

Returning	down	the	stairs	only	to	ascend	again	after	a	moment	or	two	of	calm
返回	向下	这	楼梯	仅有的	到	上升	再次	后	一个	片刻	或者	二	的	冷静的

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['moʊmənts] .

thought	would	be	wasting	precious	moments	.
想法	会	是	浪费	宝贵的	时刻	.

如果下楼后，经过一两分钟的冷静思考后再重新上楼，那将是浪费宝贵的时间。

['betər] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl]

Better	,	he	told	himself	,	to	go	on	immediately	and	put	an	end	to	all
更好的	,	他	讲述	他自己	,	到	去	在	立即地	和	放	一个	结尾	到	全部

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

他告诉自己，最好立即行动，结束一切不确定性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə'liʃiə] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

He	was	quite	sure	that	Alicia	would	understand	and	not	attempt	to	follow
他	曾是	相当	当然	那	艾丽西亚	会	理解	和	不是	试图	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他非常确信艾丽西亚会理解，不会试图跟踪他。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

He	glanced	quickly	back	down	the	stairs	,
他	瞥了一眼	迅速地	后退	向下	这	楼梯	,

他迅速回头瞥了一眼楼梯下，

[sɔː] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

saw	her	slender	form	crouching	in	the	shadows	and	waved	to	her	.
锯	她	苗条	形式	蹲伏	在	这	阴影	和	挥手	到	她	.

看到她纤细的身影蹲在阴影里，便向她挥了挥手。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Without	**changing**	**her**	**position**	**she**	**returned**	**the**	**gesture**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**in**	**the**
没有	变化	她	位置	她	返回	这	手势	,	她	眼睛	灼灼	在	这

[hæf] - [laɪt] .

half	**-**	**light**	**.**
一半	-	光	.

她没有改变姿势，而是回以同样的手势，在昏暗的光线下，她的眼睛闪闪发光。

[ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['kɔːrɪdɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə]

Reassured	**,**	**he**	**turned**	**and**	**advanced**	**across**	**the**	**circular**	**corridor**	**,**	**taking**	**care**	**to**
放心	,	他	转向	和	先进的	穿过	这	圆	走廊	,	采取	关心	到

[muːv] ['stelθɪli] .

move	**stealthily**	**.**
移动	悄悄地	.

他放下心来，转身穿过环形走廊，小心翼翼地悄悄前进。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [greɪzd] [bəuθ] [saɪdz]

The	**corridor**	**terminated**	**in**	**a**	**hallway**	**so**	**narrow**	**that**	**his**	**shoulders**	**grazed**	**both**	**sides**
这	走廊	终止	在	一个	门厅	所以	狭窄的	那	他的	肩膀	放牧	两个都	侧面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [tred] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['hezɪtənt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]

of	**it**	**when**	**his**	**tread**	**became**	**slightly**	**hesitant**	**and**	**he**	**shifted**	**his**	**equilibrium**
的	它	什么时候	他的	踏	成为	轻微地	犹豫不决	和	他	转移	他的	平衡

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

in	**the**	**darkness**	**.**
在	这	黑暗	.

走廊尽头是一条狭窄的通道，当他脚步稍稍犹豫，在黑暗中失去平衡时，他的肩膀几乎要碰到通道两侧。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	**hallway**	**was**	**as**	**black**	**as**	**pitch**	**.**
这	门厅	曾是	作为	黑色的	作为	沥青	.

走廊里漆黑一片。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ,

With	**no**	**glimmer**	**of**	**light**	**to**	**guide**	**him**	**he**	**continued**	**on**	**,**
和	不	微光	的	光	到	指导	他	他	持续	在	,

没有一丝光亮指引方向，他继续前行。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'sterz]

straining	**his**	**ears**	**as**	**he**	**traversed**	**the**	**narrow**	**passageway**	**and**	**the**	**upstairs**
紧张	他的	耳朵	作为	他	穿越	这	狭窄的	通道	和	这	楼上

[ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

room	**which**	**he**	**was**	**almost**	**sure**	**he**	**would**	**find**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
房间	哪个	他	曾是	几乎	当然	他	会	寻找	在	这	结尾	的	它	.

他竖起耳朵，穿过狭窄的走廊，走向楼上的房间，他几乎可以肯定，房间就在走廊的尽头。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**
然后	,	相当	突然	,

然后，突然之间，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ruːm] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**stopped**	**trying**	**to**	**visualize**	**the**	**room**	**arrangement**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**of**	**the**
他	停止	尝试	到	可视化	这	房间	安排	在	这	第二	地面	的	这

['dwelɪŋ] .

dwelling	**.**
住宅	.

他不再试图想象这栋住宅二楼的房间布局。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] ['mætər] , ['siːst] [tuː; tə] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	**ceased**	**to**	**matter**	**,**	**ceased**	**to**	**seem**	**important**	**.**
它	停止	到	事情	,	停止	到	似乎	重要的	.

它不再重要，不再显得重要了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

He	was	only	aware	of	the	voices	.
他	曾是	仅有的	意识到的	的	这	声音	.

他只听到了那些声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['hɔːltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs]

The	voices	came	drifting	toward	him	out	of	the	darkness	,	halting	his	cautious
这	声音	来了	漂流	朝向	他	出去	的	这	黑暗	,	停止	他的	谨慎

[step] - [baɪ] - [step] [æd'væns] ,

step	-	by	-	step	advance	,
步	-	经过	-	步	进步	,

声音从黑暗中飘来，打断了他小心翼翼的一步一步前进的步伐。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] ['ʌtərli] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ə'lɜːrt] .

causing	him	to	stand	utterly	motionless	,	with	every	nerve	alert	.
导致	他	到	站立	完全地	静止不动	,	和	每一个	神经	警报	.

这让他一动不动地站在那里，全身的神经都绷得紧紧的。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

A	man's	voice	and	a	woman's	voice	.
一个	男人的	嗓音	和	一个	女性的	嗓音	.

一个男人的声音和一个女人的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [fɜːrst] , ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bəuθ]['læŋgwɪd][ænd; ənd]

He	heard	the	woman's	voice	first	,	vibrant	with	emotion	,	both	languid	and
他	听到	这	女性的	嗓音	第一的	,	充满活力	和	情感	,	两个都	慵懒的	和

[ɪn'tens] , [æz; əz] [ɪf] ,

intense	,	as	if	,
激烈的	,	作为	如果	,

他先听到了女人的声音，声音饱含情感，既慵懒又强烈，仿佛.....

[ɪn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

in	some	sudden	awakening	after	a	dream	of	rapture	,
在	一些	突然	唤醒	后	一个	梦	的	狂喜	,

在梦境狂喜之后突然醒来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [æz; əz]

there	was	a	need	for	words	to	make	happiness	and	fulfillment	as
那里	曾是	一个	需要	为了	字	到	制作	幸福	和	履行	作为

[kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

complete	as	possible	.
完全的	作为	可能的	.

我们需要用语言来尽可能完整地表达幸福和满足感。

" [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [ðə; ði]

"	We	came	back	because	we	had	to	,	my	dearest	one	,	my	beloved	,	"	the
"	我们	来了	后退	因为	我们	有	到	,	我的	亲爱的	一	,	我的	心爱	,	"	这

['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] .

woman	was	murmuring	.
女士	曾是	淙淙	.

“我们回来是因为我们不得不回来，我最亲爱的，我心爱的人，”女人喃喃自语道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['braɪdl] [naɪt] .

"	And	you	carried	me	upstairs	,	just	as	you	did	on	our	bridal	night	.
"	和	你	携带	我	楼上	,	只是	作为	你	做过	在	我们的	新娘	夜晚	.

“你把我抱上楼，就像我们新婚之夜那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

It	all	seems	so	unbelievable	even	now	.
它	全部	似乎	所以	难以置信	甚至	现在	.

即使现在看来，这一切仍然令人难以置信。

[wiː; wi] [derd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekləsli] [roʊ'mæntɪk] , [truː] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

We	dared	to	be	recklessly	romantic	,	true	lovers	in	the	old	,
我们	敢于	到	是	鲁莽地	浪漫的	,	真的	恋人	在	这	老的	,

我们敢于做无畏的浪漫主义者，做旧时的真爱，

[hæf] - [fər'gɑːtn] [wei] — [wiː; wi] [derd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

half	-	forgotten	way	—	we	dared	to	be	true	to	ourselves	.
一半	-	被遗忘的	方式	—	我们	敢于	到	是	真的	到	我们自己	.

一条几乎被遗忘的道路——我们敢于忠于自己。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [wiː; wi] [derd] . "

We	had	the	courage	,	we	dared	.	"
我们	有	这	勇气	,	我们	敢于	.	"

我们有勇气，我们敢于冒险。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] .

"	I	know	,	"	the	man	whispered	,	his	voice	tender	and	exultant	.
"	我	知道	,	"	这	男人	低声说道	,	他的	嗓音	投标	和	眉飞色舞	.

“我知道，”那人低声说道，声音温柔而欣喜。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pæs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [naɪt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ]

"	And	when	we	refused	to	pass	our	first	night	together	in	a	mating
"	和	什么时候	我们	拒绝	到	经过	我们的	第一的	夜晚	一起	在	一个	交配

['sentər] .

center	.
中心	.

“当我们拒绝在交配中心度过我们的第一个夜晚时。”

[wiː; wi] [sɔːd] [tuː; tə] [haɪts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] [ə'gen] .

We	soared	to	heights	that	had	to	be	scaled	again	.
我们	飙升	到	高度	那	有	到	是	缩放	再次	.

我们曾达到过需要再次攀登的高度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['despərətli] , ['mædli] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['lesər] ['glɔːri] .

We	are	too	desperately	,	madly	in	love	to	accept	a	lesser	glory	.
我们	是	也	绝望地	,	疯狂地	在	爱	到	接受	一个	较少	荣耀	.

我们爱得太深太热烈，无法接受逊色的荣耀。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

We	had	to	be	alone	together	in	this	simple	,	beautiful	cottage	in	the	woods	.
我们	有	到	是	独自的	一起	在	这	简单的	,	美丽的	小屋	在	这	树林	.

我们必须单独待在这座位于森林深处的简朴而美丽的小屋里。

['oʊnli] [hɪr] [kæn; kən][wiː; wi] [plʌk] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [roʊz][ʌv; əv] [lʌv] ,

Only	here	can	we	pluck	the	uttermost	rose	of	love	,
仅有的	这里	能	我们	采摘	这	极致	玫瑰	的	爱	,

只有在这里，我们才能采摘到爱情最极致的玫瑰。

[sə'rendər] [ɑːr'selvz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .

surrender	ourselves	one	to	the	other	in	a	secret	place	of	our	own	choosing	.
投降	我们自己	一	到	这	其他	在	一个	秘密	地方	的	我们的	自己的	选择	.

在自己选择的秘密地点，彼此交付对方。

['oʊnli] [hɪr] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['poʊət] [felt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :

Only	here	can	we	know	how	the	poet	felt	when	he	wrote	:
仅有的	这里	能	我们	知道	如何	这	诗人	毛毡	什么时候	他	写道	:

只有在这里，我们才能知道诗人写下这些文字时的感受：

- [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] , [ɪts] [bæŋks] ['flaʊər] - [braɪt] ,

'	Love	is	like	a	shining	river	,	its	banks	flower	-	bright	,
-	爱	是	喜欢	一个	灼灼	河	,	它是	银行	花	-	明亮的	,

爱情就像一条闪亮的河流，两岸鲜花盛开。

[wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ʃrainz] [ænd; ənd] ['baʊərz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [ə'loʊn] [meɪ] ['entər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

with	secret	shrines	and	bowers	which	lovers	alone	may	enter	and	become
和	秘密	神社	和	鲍尔斯	哪个	恋人	独自的	可能	进入	和	变得

[im´periʃəbli] [in'twain] .

imperishably	entwined	.
永不消逝	交织	.

那里有只有恋人才能进入的秘密神龛和幽静的凉亭，在那里，他们可以永不分离地相拥。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] . - "

Love	is	a	flowing	,	a	radiance	in	the	night	.	'	"
爱	是	一个	流动	,	一个	辐射	在	这	夜晚	.	-	"

爱是流动的，是夜空中的光芒。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['mɜːmɜd] .

"	I'm	glad	that	we	came	back	last	night	,	"	the	woman	murmured	.
"	我是	高兴的	那	我们	来了	后退	最后的	夜晚	,	"	这	女士	低声说道	.

“我很高兴我们昨晚回来了，”女人低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

"	If	we	had	waited	we	might	have	lost	a	little	of	our	courage	and
"	如果	我们	有	等待	我们	可能	有	丢失的	一个	小的	的	我们的	勇气	和

['eni] [lɔːs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːnətɜz] [ænd; ənd] [rɪsk]

any	loss	might	have	made	us	hesitate	to	defy	the	Monitors	and	risk
任何	损失	可能	有	制成	我们	犹豫	到	违抗	这	显示器	和	风险

[ˌevər'læstɪŋ] [dɪs'greɪs] .

everlasting	disgrace	.
永恒	耻辱	.

“如果我们再等下去，我们可能会失去一些勇气，任何损失都可能让我们犹豫是否要违抗监察员，冒着永远蒙羞的风险。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɑːt] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] ,

In	a	way	,	I	feel	like	a	woman	who	is	not	love	-	privileged	,
在	一个	方式	,	我	感觉	喜欢	一个	女士	WHO	是	不是	爱	-	特权	,

从某种程度上说，我觉得自己像个没有得到爱情的女人。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gretɪst] [niːd] . "

who	has	been	denied	the	fulfillment	of	a	woman's	greatest	need	.	"
WHO	有	到过	否认	这	履行	的	一个	女性的	最	需要	.	"

一个女人最迫切的需求被剥夺了。

" [ə; eɪ]['mænz] ['gretɪst] [niːd] [tuː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	A	man's	greatest	need	too	,	my	darling	,	"	came	in	quick	reply	.
"	一个	男人的	最	需要	也	,	我的	亲爱的	,	"	来了	在	快的	回复	.

“这也是男人最大的需要，亲爱的，”对方迅速回答道。

" [rɪ'membər] [ðæt] , ['ɔːlweɪz] .

"	Remember	that	,	always	.
"	记住	那	,	总是	.

“永远记住这一点。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [krɪ'eɪtɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] .

No	man	can	live	without	love	and	be	creative	in	the	highest	sense	.
不	男人	能	居住	没有	爱	和	是	有创造力的	在	这	最高	感觉	.

没有爱，人就无法生存，也无法在最高意义上发挥创造力。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][boʊld][ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [der] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

He	cannot	be	bold	and	far	-	seeing	and	dare	the	stars	.
他	不能	是	大胆的	和	远的	-	看到	和	敢	这	明星	.

他不可能既大胆又有远见，敢于挑战星辰。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	needs	the	embrace	of	a	woman	,	the	undying	love	of	a	woman	,
他	需求	这	拥抱	的	一个	女士	,	这	不朽	爱	的	一个	女士	,

他需要女人的拥抱，女人永恒的爱。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['lʌvz] ['siːkrət] [di'laits] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]

a	mutual	sharing	in	all	of	love's	secret	delights	or	he	will	shrivel	in	his	inmost
一个	相互的	分享	在	全部	的	爱的	秘密	美味	或者	他	将要	萎缩	在	他的	最

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

彼此分享爱情中所有隐秘的快乐，否则他的内心深处将会萎缩。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] — [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['seplkər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ]

He	will	become	a	mockery	and	a	sham	—	a	walking	sepulchre	filled	with	dry
他	将要	变得	一个	嘲讽	和	一个	假	—	一个	步行	坟墓	已填	和	干燥

[boʊnz] [ðæt] ['ræt(ə)l][ɪn] ['evri] ['pæsɪŋ] [gʌst] .

bones	that	rattle	in	every	passing	gust	.
骨头	那	嘎嘎作响	在	每一个	通过	阵风	.

他将成为一个笑柄和骗局——一座行走的坟墓，里面装满了枯骨，每一阵吹过的风都会发出嘎嘎声。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd] [fuːl] ,

He	will	become	a	tyrant	and	fool	,
他	将要	变得	一个	暴君	和	傻子	,

他会变成暴君和傻瓜。

['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑːn] [ðoʊz] ['wikər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] — [ðə; ði]

venting	his	inner	frustration	and	his	rage	on	those	weaker	than	himself	—	the
通风	他的	内	挫折	和	他的	愤怒	在	那些	较弱	比	他自己	—	这

['helpləs] , [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ,

helpless	,	the	defenseless	,
无助	,	这	毫无防备	,

他将内心的挫败感和愤怒发泄在比他弱小的人身上——无助的、手无寸铁的人们。

[ðə; ði] ['soʊʃəli] [ˌmælə'dʒʌstɪd] [huː] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	socially	maladjusted	who	in	many	ways	are	often	superior	to	himself	.
这	社会	适应不良	WHO	在	许多	方式	是	经常	优越的	到	他自己	.

社交能力欠佳，但在许多方面却往往比自己更优秀。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [fel] ['saɪlənt] .

"	The	voices	fell	silent	.
"	这	声音	跌倒	沉默的	.

声音渐渐消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

But	there	were	sounds	in	the	darkness	,	a	stirring	,	a	moving	about	and
但	那里	是	声音	在	这	黑暗	,	一个	搅拌	,	一个	移动	关于	和

[tuː; tə] ['telimæn] ,

to	Teleman	,
到	特莱曼	,

但黑暗中传来一些声音，一种骚动，一种走动，泰勒曼说：

[stɪl] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

still	standing	motionless	,
仍然	常设	静止不动	,

仍然一动不动地站着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

it	was	easy	to	imagine	what	was	taking	place	in	the	room	at	the	end	of
它	曾是	简单的	到	想象	什么	曾是	采取	地方	在	这	房间	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the	hallway	.
这	门厅	.

很容易想象走廊尽头的房间里正在发生什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

He	did	not	wish	to	intrude	.
他	做过	不是	希望	到	侵入	.

他不想打扰别人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [in'truːdiŋ] [ɑːn]

He	would	have	struck	down	and	perhaps	attempted	to	kill	anyone	intruding	on
他	会	有	击	向下	和	也许	尝试过	到	杀	任何人	入侵	在

[ə'liʃiə] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Alicia	and	himself	,
艾丽西亚	和	他自己	,

他会击倒任何胆敢闯入他和艾丽西亚之间的人，甚至可能试图杀死他们。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] .

had	the	situation	been	reversed	.
有	这	情况	到过	反转	.

如果情况反过来呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] , ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θrʌst] [ɔːl] [sʌtʃ]

But	now	the	need	for	immediate	,	drastic	action	forced	him	to	thrust	all	such
但	现在	这	需要	为了	即时	,	剧烈	行动	强制	他	到	推力	全部	这样的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'saɪd] .

considerations	aside	.
考虑因素	旁边	.

但现在，迫在眉睫的采取果断行动的需要迫使他将所有这些考虑抛诸脑后。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt]

The	man	and	woman	in	the	room	just	beyond	were	sex	-	privileged	and	that
这	男人	和	女士	在	这	房间	只是	超过	是	性别	-	特权	和	那

[fækt] [ə'loʊn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ,

fact	alone	had	suggested	a	daring	course	of	action	which	he	had	no	right	,
事实	独自的	有	建议	一个	大胆	课程	的	行动	哪个	他	有	不	正确的	,

隔壁房间里的那对男女享有性特权，仅凭这一点就足以让他采取一种他无权采取的大胆行动。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'lɪʃəz] [seɪk] , [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] .

if	only	for	Alicia's	sake	,	to	postpone	.
如果	仅有的	为了	艾丽西亚的	清酒	,	到	推迟	.

哪怕只是为了艾丽西亚，推迟一下也好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [hæd; həd][tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd]

It	was	a	scheme	so	audacious	that	the	first	move	had	to	succeed	and
它	曾是	一个	方案	所以	大胆的	那	这	第一的	移动	有	到	成功	和

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] .

the	second	and	the	third	.
这	第二	和	这	第三	.

这是一个如此大胆的计划，第一步必须成功，第二步、第三步也必须成功。

[iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] [wʊd] [biː; bi][sər'vaɪv(ə)l][ɔːr]

Each	would	be	charged	with	danger	,	and	the	stakes	would	be	survival	or
每个	会	是	带电	和	危险	,	和	这	赌注	会	是	生存	或者

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

almost	certain	death	.
几乎	肯定	死亡	.

每个人都将面临危险，而赌注将是生存或几乎必死无疑的死亡。

[ðə; ði][mæn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	man	making	love	in	the	room	at	the	end	of	the	hallway	was	for	the
这	男人	制作	爱	在	这	房间	在	这	结尾	的	这	门厅	曾是	为了	这

['moʊmənt] [dɪ'fensləs] ,

moment	defenseless	,
片刻	毫无防备	,

走廊尽头房间里正在做爱的男人此刻毫无防备。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

unaware	that	an	intruder	had	entered	his	home	and	was	listening	to
不知情	那	一个	入侵者	有	进入	他的	家	和	曾是	聆听	到

[hɪz; ɪz] ['evri] ['spoʊkən] [wɜːrd] .

his	every	spoken	word	.
他的	每一个	说	单词	.

他丝毫没有意识到，一个入侵者已经进入了他的家中，并且正在监听他说的每一句话。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]

If	there	was	a	weapon	in	the	dwelling	it	was	probably	not	within	his	reach
如果	那里	曾是	一个	武器	在	这	住宅	它	曾是	大概	不是	之内	他的	抵达

.

:

.

如果屋内有武器，那很可能不在他够得着的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	would	have	to	leap	out	of	bed	and	cross	the	room	to	get	his	hands
他	会	有	到	飞跃	出去	的	床	和	叉	这	房间	到	得到	他的	双手

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

他得从床上跳起来，穿过房间才能拿到它。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] .

It	might	even	be	in	the	room	downstairs	.
它	可能	甚至	是	在	这	房间	楼下	.

它甚至可能就在楼下的房间里。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ['telimæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə]

He	appeared	to	be	the	kind	of	man	Teleman	would	have	been	proud	to
他	出现	到	是	这	种类	的	男人	特莱曼	会	有	到过	自豪的	到

['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

number	among	his	friends	.
数字	之中	他的	朋友们	.

他看起来是那种特莱曼会引以为豪的那种朋友。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ; [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

The	woman	too	was	exceptional	;	warm	-	hearted	and	courageous	.
这	女士	也	曾是	非凡的	;	温暖的	-	心地	和	勇敢	.

这位女士也很出色；她热情善良，勇敢无畏。

[bʌt; bət] ['telimæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪsk] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

But	Teleman	could	not	risk	appealing	to	them	directly	.
但	特莱曼	可以	不是	风险	上诉	到	他们	直接地	.

但特莱曼不敢冒险直接向他们提出上诉。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪt] [brɪdʒ] [ɔːl] ['gʌlfs] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Their	sympathy	and	understanding	might	bridge	all	gulfs	and	lead	to	a
他们的	同情	和	理解	可能	桥	全部	海湾	和	带领	到	一个

['læstɪŋ] ['frendʃɪp] .

lasting	friendship	.
持久	友谊	.

他们的同情和理解或许能够弥合所有鸿沟，并促成一段长久的友谊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm]

But	he	would	still	have	to	ask	too	much	of	them	and	expose	them
但	他	会	仍然	有	到	问	也	很多	的	他们	和	暴露	他们

[tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

to	too	much	danger	.
到	也	很多	危险	.

但这样一来，他仍然会对他们提出过高的要求，并将他们置于过大的危险之中。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ðer; ðər] [oʊn]
They would have to agree voluntarily to a plan which would place their own
他们 会 有 到 同意 自愿 到 一个 计划 哪个 会 地方 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒepərdi] .
lives in jeopardy .
生活 在 危险边缘 .

他们必须自愿同意一项会将他们自身生命置于危险之中的计划。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
He had no right to force such a choice upon them ,
他 有 不 正确的 到 力量 这样的 一个 选择 之上 他们 ,

他无权强迫他们做出这样的选择。

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒenərəs] ['neɪtʃɝz] [maɪt] [prɪ'vent]
no right to make an appeal which their own generous natures might prevent
不 正确的 到 制作 一个 上诉 哪个 他们的 自己的 慷慨的 自然 可能 防止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [riˈfjuːzɪŋ] .
them from refusing .
他们 从 拒绝 .

他们无权提出上诉，因为他们的慷慨本性可能会阻止他们拒绝。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] ['helpləs] [ðə; ði]
Unless they were found in the dwelling bound and completely helpless the
除非 他们 是 成立 在 这 住宅 边界 和 完全地 无助 这
['mɑːnətɝz] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
Monitors would refuse to believe that they had not taken part in a criminal
显示器 会 拒绝 到 相信 那 他们 有 不是 已采取 部分 在 一个 刑事
[kənˈspɪrəsi] [tuː; tə][eɪd] [tuː] ['fjuːdʒətɪv] ['lɔˌbreɪkɝz] .
conspiracy to aid two fugitive lawbreakers .
阴谋 到 援助 二 逃犯 违法者 .

除非发现他们被捆绑在住所内，完全无助，否则监视人员不会相信他们没有参与帮助两名逃犯的犯罪阴谋。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
They might still have difficulty in explaining their presence in the dwelling ,
他们 可能 仍然 有 困难 在 解释 他们的 在场 在 这 住宅 ,

他们可能仍然难以解释自己为何会出现在该住所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]
for the love - privileged were required by law to spend their nights in the
为了 这 爱 - 特权 是 必需的 经过 法律 到 花费 他们的 夜晚 在 这
['meɪtɪŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .
mating centers .
交配 中心 .

法律规定，有爱情特权的人必须在交配中心度过夜晚。

[bʌt; bət] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [liːvz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['græntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
But recreational leaves were sometimes granted and the man and the
但 休闲 树叶 是 有时 的确 和 这 男人 和 这
['wʊmən] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
woman were highly intelligent ,
女士 是 高度 聪明的 ,

但有时也会批准休假，而且这对男女都非常聪明。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] .
and would know how to speak with eloquence in their own defense .
和 会 知道 如何 到 说话 和 口才 在 他们的 自己的 防御 .

他们懂得如何雄辩地为自己辩护。

[ðer; ðər] [læps] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,
Their lapse was not a serious one ,
他们的 失效 曾是 不是 一个 严肃的 一 ,

他们的失误并不严重。

[ænd; ənd] ['telimæn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ræθ]

and	Teleman	was	quite	sure	that	they	would	know	how	to	turn	aside	the	wrath
和	特莱曼	曾是	相当	当然	那	他们	会	知道	如何	到	转动	旁边	这	愤怒

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnətɝz] .

of	the	Monitors	.
的	这	显示器	.

特勒曼非常确信，他们知道如何平息监视者的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

It	took	great	courage	to	do	what	they	had	done	.
它	采取	伟大的	勇气	到	做	什么	他们	有	完毕	.

他们所做的一切需要极大的勇气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,

But	they	would	not	be	subject	to	the	death	penalty	,
但	他们	会	不是	是	主题	到	这	死亡	惩罚	,

但他们不会被判处死刑。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

and	would	escape	with	no	more	than	a	stern	admonition	.
和	会	逃脱	和	不	更多的	比	一个	船尾	警告	.

最终只会受到严厉的训诫。

[tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [soʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n]

To	mar	the	happiness	of	a	man	and	woman	so	desperately	in	love	even
到	马尔	这	幸福	的	一个	男人	和	女士	所以	绝望地	在	爱	甚至

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [meɪd] ['telimæn] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

for	a	day	and	a	night	made	Teleman	sick	at	heart	.
为了	一个	天	和	一个	夜晚	制成	特莱曼	生病的	在	心	.

哪怕只是破坏一对如此深爱彼此的男女的幸福一天一夜，都会让泰勒曼感到心痛不已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .

But	he	had	no	choice	.
但	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnətɝz] - [reɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ə'liʃiə] [ænd; ənd] [hɪm'self]

All	of	the	Monitors	'	rage	would	be	directed	against	Alicia	and	himself
全部	的	这	显示器	-	愤怒	会	是	指导	反对	艾丽西亚	和	他自己

所有监视者的怒火都会指向艾丽西亚和他自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [ə'liʃiə] [daɪ] . . . .

and	he	could	not	let	Alicia	die	.	.	.	.
和	他	可以	不是	让	艾丽西亚	死	.	.	.	.

他不能让艾丽西亚死掉.....

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , ['dredɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ,

He	moved	cautiously	forward	,	dreading	what	he	must	do	,
他	已搬	谨慎地	向前	,	恐惧	什么	他	必须	做	,

他小心翼翼地向前走去，心中充满恐惧，害怕自己必须做的事情。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	was	not	aware	that	he	had	reached	the	door	of	the	room	until	he
和	曾是	不是	意识到的	那	他	有	达到	这	门	的	这	房间	直到	他

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] ['gliːmɪŋ] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

saw	the	white	sheets	of	a	bed	gleaming	faintly	in	the	darkness	.
锯	这	白色的	纸张	的	一个	床	闪闪发光	淡淡的	在	这	黑暗	.

直到他看到床上的白色床单在黑暗中微微闪着光，他才意识到自己已经走到了房间门口。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʌn'siːn] , [ʌn'hɜːrd] , ['weɪdʒɪŋ][æn; ən] ['ɪnər]

He	stood	for	a	moment	in	the	doorway	,	unseen	,	unheard	,	waging	an	inner
他	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	看不见	,	闻所未闻	,	工资	一个	内

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

struggle	with	himself	.
斗争	和	他自己	.

他伫立在门口片刻，无人看见，无人听见，内心进行着一场激烈的斗争。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] ,

Should	he	make	some	slight	sound	to	warn	them	,
应该	他	制作	一些	轻微	声音	到	警告	他们	,

如果他发出轻微的声音来警告他们，

[rɪsk] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [ɪn]

risk	that	much	before	he	advanced	upon	the	bed	to	make	his	presence	known	in
风险	那	很多	前	他	先进的	之上	这	床	到	制作	他的	在场	已知	在

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [weɪ] ?

an	unmistakable	way	?
一个	毋庸置疑	方式	?

他冒了这么大的风险，才爬上床，以一种不容置疑的方式表明自己的存在?

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

The	man	would	have	to	be	ordered	from	the	bed	and	threatened	with
这	男人	会	有	到	是	订购	从	这	床	和	威胁	和

[ðə; ði][hænd] - [gʌn] [wɪtʃ] ['telimæn] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærə] - [gɑːrd] .

the	hand	-	gun	which	Teleman	had	taken	from	the	para	-	guard	.
这	手	-	枪	哪个	特莱曼	有	已采取	从	这	帕拉	-	警卫	.

必须命令那人从床上起来，并用特莱曼从伞兵卫队手中夺来的手枪威胁他。

['telimæn] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

Teleman	hoped	that	he	would	not	have	to	use	the	gun	as	he	had	used
特莱曼	希望	那	他	会	不是	有	到	使用	这	枪	作为	他	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['ɪnstənt] [kəm'plaɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

it	against	the	guard	to	exact	instant	compliance	from	the	man	.
它	反对	这	警卫	到	精确的	立即的	遵守	从	这	男人	.

特莱曼希望他不必再像之前那样用枪对付那名警卫，迫使他立即服从。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['despərət] .

But	he	was	prepared	for	any	contingency	,	no	matter	how	desperate	.
但	他	曾是	准备	为了	任何	应急措施	,	不	事情	如何	绝望的	.

但他已做好应对任何突发情况的准备，无论情况多么危急。

['sev(ə)n]

SEVEN
七

七

['mɑːnɪtər] 6Y9 [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['skænər] - [glæs] , [hɜːr; hər] [gɔːnt] ['bɑːdi] ['stuːpɪŋ]

Monitor	6Y9	stood	staring	at	the	electronic	scanner	-	glass	,	her	gaunt	body	stooping
监视器	6Y9	站立	凝视	在	这	电子的	扫描器	-	玻璃	,	她	瘦削	身体	弯腰

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

6Y9号监护员站在那里，盯着电子扫描玻璃，她瘦削的身躯微微佝偻着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæf][ɪn] ['ʃædoʊ] .

her	face	half	in	shadow	.
她	脸	一半	在	阴影	.

她的脸有一半在阴影里。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [əb'zɜːrvətɔːri] ['taʊərd] ,

Behind	**her**	**the**	**high**	**white**	**wall**	**of**	**a**	**Security**	**Observatory**	**towered**	**,**
在后面	她	这	高的	白色的	墙	的	一个	安全	天文台	高耸	,

在她身后，耸立着一座安全观察站高高的白色围墙。

['toʊtəli] [blæŋk][frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['lʌstər] .

totally	**blank**	**from**	**floor**	**to**	**ceiling**	**and**	**shining**	**with**	**a**	**dull**	**lustre**	**.**
完全	空白的	从	地面	到	天花板	和	灼灼	和	一个	乏味的	光泽	.

从地板到天花板一片空白，只散发着暗淡的光泽。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [blæk] [gɑːrb][ʌv; əv][æn; ən]

At	**her**	**side**	**stood**	**a**	**bearded**	**young**	**man**	**in**	**the**	**somber**	**black**	**garb**	**of**	**an**
在	她	边	站立	一个	留着胡子的	年轻的	男人	在	这	忧郁	黑色的	外衣	的	一个

[əd'vaɪzəri] ['speʃəlɪst] ,

Advisory	**Specialist**	**,**
咨询	专家	,

她身边站着一位留着胡须的年轻男子，身穿咨询专家的黑色制服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gɔːnt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənz] [ænd; ənd] ['skersli] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] [ɪn]

his	**face**	**almost**	**as**	**gaunt**	**as**	**the**	**woman's**	**and**	**scarcely**	**more**	**masculine**	**in**
他的	脸	几乎	作为	瘦削	作为	这	女性的	和	几乎	更多的	男性	在

['æspekt] ,

aspect	**,**
方面	,

他的脸几乎和那女人一样消瘦，而且长相也几乎不具备任何男性特征。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən]['æməzɑːn][ɪn] [bɪld] [ænd; ənd] [streŋθ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['liːnnəs]

for	**the**	**woman**	**was**	**an**	**Amazon**	**in**	**build**	**and**	**strength**	**despite**	**her**	**leanness**
为了	这	女士	曾是	一个	亚马逊	在	建造	和	力量	尽管	她	瘦弱

.

:

.

尽管身材苗条，但这位女子却拥有亚马逊女战士般的体格和力量。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , " [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	**They**	**have**	**escaped**	**,**	**"**	**the**	**gaunt**	**woman**	**murmured**	**.**
"	他们	有	逃脱	,	"	这	瘦削	女士	低声说道	.

“他们逃走了，”那瘦骨嶙峋的女人低声说道。

" [siː] [ðer; ðər] !

"	**See**	**there**	**!**
"	看	那里	!

“看那里！”

[ðæt] [blaɪnd] ,

That	**blind**	**,**
那	瞎的	,

那盲人，

['stuːpɪd][pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærə] - [gɑːrd] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

stupid	**pig**	**of**	**a**	**para**	**-**	**guard**	**lying**	**bound**	**and**	**nothing**	**but**	**a**	**stretch**	**of**
愚蠢的	猪	的	一个	帕拉	-	警卫	说谎	边界	和	没有什么	但	一个	拉紧	的

[dens] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['skænər] ['pɪkʌp] ['eniwer] . "

dense	**woodland**	**beyond**	**with**	**no**	**scanner**	**pickup**	**anywhere**	**.**	**"**
稠密	林地	超过	和	不	扫描器	捡起	任何地方	.	"

那个愚蠢的伞兵猪被绑着躺在地上，身后只有一片茂密的树林，没有任何扫描仪信号。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , " [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [sed] ,

"	**No**	**reason**	**to**	**take**	**it**	**so**	**much**	**to**	**heart**	**,**	**"**	**the**	**bearded**	**man**	**said**	**,**
"	不	原因	到	拿	它	所以	很多	到	心	,	"	这	留着胡子的	男人	说	,

“没必要这么放在心上，”留着胡子的男人说道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['blʌdləs] [lɪps] .

a	slight	smile	on	his	thin	,	almost	bloodless	lips	.
一个	轻微	微笑	在	他的	薄的	,	几乎	无血	嘴唇	.

他那瘦削得几乎没有血色的嘴唇上，浮现出一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

"	You	seem	to	hate	them	for	personal	reasons	,	and	that	surprises	me	.
"	你	似乎	到	恨	他们	为了	个人的	原因	,	和	那	惊喜	我	.

“你似乎因为个人原因而憎恨他们，这让我感到惊讶。”

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

I'd	advise	you	to	keep	how	you	feel	to	yourself	.
ID	建议	你	到	保持	如何	你	感觉	到	你自己	.

我建议你把感受藏在心里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [kraɪm] [juːv] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd]

If	they	have	committed	the	grave	crime	you've	charged	them	with	—	and
如果	他们	有	坚定的	这	严重	犯罪	你已经	带电	他们	和	—	和

[ə'tækɪŋ] [ðæt] [gɑːrd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪv] [ə; eɪ] [kraɪm] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər]

attacking	that	guard	was	just	as	grave	a	crime	—	they	will	have	to	answer
攻击	那	警卫	曾是	只是	作为	严重	一个	犯罪	—	他们	将要	有	到	回答

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	their	criminal	behavior	with	their	lives	.
为了	他们的	刑事	行为	和	他们的	生活	.

如果他们犯下了你指控的严重罪行——袭击警卫也是同样严重的罪行——他们将为自己的犯罪行为付出生命的代价。

['dʌznt] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

Doesn't	that	satisfy	you	?
不	那	满足	你	?

这还不能让你满意吗?

[tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɔːbreɪkər] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] .

To	feel	personal	animosity	toward	a	lawbreaker	is	inexcusable	in	a	Monitor	.
到	感觉	个人的	敌意	朝向	一个	违法者	是	不可原谅	在	一个	监视器	.

作为一名监察员，对违法者怀有个人敌意是不可原谅的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] . "

It	would	be	inexcusable	in	me	.	"
它	会	是	不可原谅	在	我	.	"

如果是我，那将是不可原谅的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !

"	You	are	a	fool	!
"	你	是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜!

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['æŋgri] [dɪ'faɪəns] ,

"	the	gaunt	woman	said	,	turning	upon	him	with	a	gesture	of	angry	defiance	,
"	这	瘦削	女士	说	,	转弯	之上	他	和	一个	手势	的	生气的	蔑视	,

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

her	dark	eyes	flashing	.
她	黑暗的	眼睛	闪烁	.

“那个瘦骨嶙峋的女人说着，转身怒视着他，黑眼睛里闪着怒火。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrz] .

"	I	am	not	obliged	to	take	your	advice	,	for	my	authority	is	superior	to	yours	.
"	我	是	不是	有义务	到	拿	你的	建议	,	为了	我的	权威	是	优越的	到	你的	.

"

"

“我没有义务采纳你的建议，因为我的权威高于你。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wel] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	You	might	do	well	to	heed	it	,	"	the	young	man	said	.
"	你	可能	做	出色地	到	注意	它	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“你最好听从这个建议，”年轻人说。

" [jʊr; jər] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [nɑːt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɑːnətɝz] [ɪn] [fʊl] , [lɔː] -

"	Your	authority	is	not	superior	to	the	Supreme	Council	of	Monitors	in	full	,	law	-
"	你的	权威	是	不是	优越的	到	这	最高	理事会	的	显示器	在	满的	,	法律	-

['meɪkɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

making	session	.
制作	会议	.

“你的权力不能凌驾于最高监督委员会全体立法会议之上。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ədˈvaɪzəri] ['suːpərvaɪzər] , ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ədˈvaɪzəri] ['speʃəlɪst] , [kæn; kən] ['strɔːŋli]

And	an	Advisory	Supervisor	,	even	an	Advisory	Specialist	,	can	strongly
和	一个	咨询	导师	,	甚至	一个	咨询	专家	,	能	强烈

['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] . "

influence	the	voting	.	"
影响	这	表决	.	"

咨询主管，甚至是咨询专家，都能对投票结果产生重大影响。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	And	why	should	you	influence	the	Council	in	a	manner	unfavorable	to	me	,
"	和	为什么	应该	你	影响	这	理事会	在	一个	方式	不利	到	我	,

“你为什么要以不利于我的方式影响理事会？”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [diˈmɑːndid] .

"	the	gaunt	woman	demanded	.
"	这	瘦削	女士	要求	.

“那个面容憔悴的女人问道。”

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] ?

"	Have	I	not	always	been	your	friend	?
"	有	我	不是	总是	到过	你的	朋友	?

难道我不是一直都是你的朋友吗?

[dəunt] [fərˈget] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] ['elɪveɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Don't	forget	,	it	was	I	who	elevated	you	to	your	high	station	.
不	忘记	,	它	曾是	我	WHO	升高	你	到	你的	高的	车站	.

别忘了，是我把你捧到今天这个高位的。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [əˈgenst] [ˌem 'iː] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈgret] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	turn	against	me	now	you	will	regret	it	.
如果	你	转动	反对	我	现在	你	将要	后悔	它	.

如果你现在背叛我，你会后悔的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	young	man	inclined	his	head	.
"	这	年轻的	男人	倾斜	他的	头	.

年轻人微微颔首。

" [pərˈhæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[aɪ] [duː] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	do	owe	a	great	deal	to	you	.
我	做	欠	一个	伟大的	交易	到	你	.

我真的非常感激你。

[bʌt; bət]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][kæn; kən][dɪ'stɔːrt]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr]

But	personal	animosity	can	distort	judgment	,	and	further	threaten	our
但	个人的	敌意	能	歪曲	判断	,	和	更远	威胁	我们的

[suː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

但个人恩怨会扭曲判断，并进一步威胁我们的统治地位。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	like	it	.
我	做	不是	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['kuːlli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] . "

We	must	act	coolly	and	without	bias	.	"
我们	必须	行为	冷静地	和	没有	偏见	.	"

我们必须冷静客观地行事。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ækt] ['kuːlli] [wen] [ðoʊz] [tuː] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] — " [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən]

"	How	can	I	act	coolly	when	those	two	accused	me	of	—	"	The	gaunt	woman
"	如何	能	我	行为	冷静地	什么时候	那些	二	被告	我	的	—	"	这	瘦削	女士

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][lɪps] ,

hesitated	and	tightened	her	lips	,
犹豫了一下	和	收紧	她	嘴唇	,

“那两个人指控我，我怎么能保持冷静——”瘦削的女人犹豫了一下，抿紧了嘴唇。

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['kriːpɪŋ] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

a	deep	flush	creeping	up	over	her	cheekbones	.
一个	深的	冲洗	爬行	向上	超过	她	颧骨	.

一抹深红悄然爬上她的颧骨。

" [ɑːn][ðə; ði]['træv(ə)l] [strɪp] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['siːkrətli] ['hɑːrbɝɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz]

"	On	the	travel	strip	they	accused	me	of	secretly	harboring	criminal	impulses	as
"	在	这	旅行	条	他们	被告	我	的	偷偷	窝藏	刑事	冲动	作为

['mɑːnstrəs] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

monstrous	as	their	own	,
滔天	作为	他们的	自己的	,

“在旅游宣传册上，他们指责我暗地里怀有和他们一样可怕的犯罪冲动，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] .

"	she	went	on	in	a	sudden	,	uncontrollable	burst	of	rage	.
"	她	去	在	在	一个	突然	,	不可控的	爆裂	的	愤怒	.

她突然爆发出一阵无法控制的愤怒。

" [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

"	They	dared	to	affront	my	ears	with	outrageous	and	shameful	insinuations	.
"	他们	敢于	到	冒犯	我的	耳朵	和	令人愤慨	和	可耻	暗示	.

“他们竟敢用如此无耻可笑的暗示来侮辱我的耳朵。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

They	said	that	I	too	had	experienced	the	stirring	and	that	I	refused	to
他们	说	那	我	也	有	经验丰富的	这	搅拌	和	那	我	拒绝	到

[feɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪsnəs] [ɪn][ˌem 'iː]

face	the	truth	about	myself	and	that	the	repression	of	that	baseness	in	me
脸	这	真相	关于	我	和	那	这	抑制	的	那	卑鄙	在	我

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .

had	made	me	cruel	and	vindictive	.
有	制成	我	残忍的	和	报复心强的	.

他们说我也经历过这种悸动，但我拒绝面对关于我自己的真相，压抑我内心的卑劣本性使我变得残忍和记仇。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]['oʊpənli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,

They	said	I	was	envious	of	what	they	did	openly	and	without	shame	,
他们	说	我	曾是	羡慕	的	什么	他们	做过	公然	和	没有	耻辱	,

他们说我羡慕他们明目张胆、毫无羞耻地做着这些事。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . "

in	the	full	light	of	day	.	"
在	这	满的	光	的	天	.	"

在光天化日之下。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

"	Was	it	really	as	bad	as	all	that	?
"	曾是	它	真的	作为	坏的	作为	全部	那	?

真的有那么糟糕吗?

" [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] ['speʃəlɪst] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

"	the	Advisory	Specialist	asked	,	his	voice	not	entirely	lacking	in	sympathy	.
"	这	咨询	专家	问	,	他的	嗓音	不是	完全	缺乏	在	同情	.

“咨询专家问道，语气中并非完全缺乏同情。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

"	Well	,	I	can	understand	how	you	must	have	felt	.
"	出色地	,	我	能	理解	如何	你	必须	有	毛毡	.

“嗯，我能理解你当时的感受。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [lʌv] ['oʊpənli] [wen] [ðə; ði]['træv(ə)l] [strɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd]

But	at	least	they	only	made	love	openly	when	the	travel	strip	was	deserted
但	在	至少	他们	仅有的	制成	爱	公然	什么时候	这	旅行	条	曾是	荒凉的

[fɔːr; fər] ['meni] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

for	many	paces	and	when	you	were	still	in	the	distance	.
为了	许多	步幅	和	什么时候	你	是	仍然	在	这	距离	.

但至少他们只会在公路空无一人、你还远远在他们身后的时候才会公开做爱。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [jɔːr'self] . "

You	told	me	so	yourself	.	"
你	讲述	我	所以	你自己	.	"

你自己也这么跟我说过。

" [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	could	still	see	them	.
"	我	可以	仍然	看	他们	.

我还能看到他们。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] . "

The	security	guard	could	see	them	as	well	.	"
这	安全	警卫	可以	看	他们	作为	出色地	.	"

保安也看到了他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	It	might	have	been	better	if	you	had	shut	your	eyes	to	what	you	saw	.
"	它	可能	有	到过	更好的	如果	你	有	关闭	你的	眼睛	到	什么	你	锯	.

“如果你对所看到的一切视而不见，也许会更好。”

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] ['spredɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l]

The	rebellion	is	spreading	rapidly	and	we	encounter	many	such	criminal
这	叛乱	是	传播	快速	和	我们	遇到	许多	这样的	刑事

[trænzg'reʃnz] ['deɪli] ,

transgressions	daily	,
过错	日常的	,

叛乱正在迅速蔓延，我们每天都会遇到许多此类犯罪违法行为。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['træv(ə)l][strɪps] .

even	on	the	travel	strips	.
甚至	在	这	旅行	条状物	.

即使是旅行装的也一样。

[ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['meni] [weɪz] , [mɔ:r] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Those	two	were	unusual	in	many	ways	,	more	daring	than	most	of	the	others	,
那些	二	是	异常	在	许多	方式	,	更多的	大胆	比	最多	的	这	其他的	,

那两个人很多方面都很特别，比大多数人都更大胆。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['greɪtər] [rɪsks] .

willing	to	take	greater	risks	.
愿意的	到	拿	更大的	风险	.

愿意承担更大的风险。

[tu:; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

To	defy	a	Monitor	as	they	did	,
到	违抗	一个	监视器	作为	他们	做过	,

他们竟然敢违抗监视者，

['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [strɪp] [ænd; ənd] [teɪk]

threatening	her	with	physical	violence	and	to	leave	the	strip	and	take
威胁	她	和	身体的	暴力	和	到	离开	这	条	和	拿

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [bɪd][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

to	the	woods	in	a	daring	bid	for	freedom	,
到	这	树林	在	一个	大胆	出价	为了	自由	,

他威胁要对她施以暴力，逼她离开这片区域，逃入树林，以求获得自由。

['skɪlfəli] [ɪ'lu:dɪŋ] [pər'su:t] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət] ['evri]

skilfully	eluding	pursuit	,	displaying	extraordinary	intelligence	,	outwitting	us	at	every
巧妙地	逃避	追逐	,	显示	非凡的	智力	,	智胜	我们	在	每一个

[tɜ:rn] .

turn	.
转动	.

ɪ巧妙地躲避追捕，展现出非凡的智慧，处处胜过我们。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][set][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌðər]

Surely	you	must	realize	that	it	has	set	a	dangerous	example	which	others
一定	你	必须	意识到	那	它	有	放	一个	危险的	例子	哪个	其他的

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sloʊ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] ！ "

may	not	be	slow	in	following	!	"
可能	不是	是	慢的	在	下列的	！	"

你肯定意识到，这树立了一个危险的榜样，其他人很可能会迅速效仿！

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] !

"	That	is	why	they	must	be	caught	and	brought	to	justice	!
"	那	是	为什么	他们	必须	是	捕捉	和	带来	到	正义	！

“所以必须将他们抓捕并绳之以法！”

" [ðə; ði] [gɔ:nt] ['wʊmən] [kraɪd] , [hɜ:r; hər]['fjʊri] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kən'dʒestɪŋ] [ðə; ði]

"	the	gaunt	woman	cried	,	her	fury	making	her	tremble	and	congesting	the
"	这	瘦削	女士	哭	,	她	愤怒	制作	她	颤抖	和	拥堵	这

[waɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

whites	of	her	eyes	.
白人	的	她	眼睛	.

“那个骨瘦如柴的女人哭喊着，愤怒让她浑身颤抖，眼白也变得模糊不清。”

" [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

"	The	death	sentence	must	be	imposed	as	quickly	as	possible	.
"	这	死亡	句子	必须	是	强加	作为	迅速地	作为	可能的	.

“必须尽快执行死刑。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] , [strɪpt] ['neɪkɪd] , [ɪk'spoʊzd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

They	must	stand	before	the	Supreme	Council	,	stripped	naked	,	exposed	in	all	of
他们	必须	站立	前	这	最高	理事会	,	脱衣舞	裸	,	裸露	在	全部	的

[ðer; ðər] [ʃeɪm] ,

their	shame	,
他们的	耻辱	,

他们必须赤身裸体地站在最高委员会面前，暴露出所有的耻辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

and	they	must	be	forced	to	make	a	full	confession	.
和	他们	必须	是	强制	到	制作	一个	满的	忏悔	.

必须强迫他们做出全面供述。

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sper] [ðem; ðəm] .

Oh	,	we	shall	not	spare	them	.
哦	,	我们	将	不是	空闲的	他们	.

我们绝不会放过他们。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðem; ðəm] .

I	will	not	spare	them	.
我	将要	不是	空闲的	他们	.

我绝不会放过他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ðæt] [raɪt] .

I	shall	demand	that	right	.
我	将	要求	那	正确的	.

我将要求获得这项权利。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪts]

"	I	shall	force	them	to	reveal	all	of	the	monstrous	details	of	their	nights
"	我	将	力量	他们	到	揭示	全部	的	这	滔天	细节	的	他们的	夜晚

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] :

together	in	the	dark	:
一起	在	这	黑暗的	:

“我将逼他们吐露在黑暗中共度的那些可怕夜晚的所有细节：

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv] [ʌn'lɔːfl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [hɜːr; hər] ['wɑːntənnəs] , [hɪz; ɪz] ['æmərəs]

the	criminal	moments	of	unlawful	love	-	making	,	her	wantonness	,	his	amorous
这	刑事	时刻	的	非法的	爱	-	制作	,	她	放荡	,	他的	多情

[ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [ɪ'lɪsɪt] [wɪm] .

abandonment	to	her	every	illicit	whim	.
放弃	到	她	每一个	非法	一时兴起	.

那些非法性爱的罪恶时刻，她的放荡，以及他对她每一个非法念头的纵容和纵容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] .

It	is	the	woman	who	is	always	the	most	to	blame	.
它	是	这	女士	WHO	是	总是	这	最多	到	责备	.

总是女人要承担最大的责任。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][led][hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	has	led	him	on	and	destroyed	him	,
她	有	引领	他	在	和	损毁	他	,

她引诱他，又毁了他。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsmənts]

for	no	man	can	resist	a	woman	skilled	in	all	of	the	wiles	and	enticements
为了	不	男人	能	抵抗	一个	女士	熟练	在	全部	的	这	诡计	和	诱惑

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrlət] .

of	the	harlot	.
的	这	妓女	.

因为没有哪个男人能够抵挡住一个精通妓女所有伎俩和诱惑手段的女人。

[jes] , [jes] , [jes] . . .
Yes , yes , yes . . .
是的 , 是的 , 是的 . . .

是的，是的，是的……

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ðæt] [oʊld] , ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wɜːrd] .
I will use that old , almost forgotten word .
我 将要 使用 那 老的 , 几乎 被遗忘的 单词 .

我将使用那个古老而几乎被人遗忘的词。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][oʊld] [bʊks]
I have read the old books
我 有 读 这 老的 图书

我读过那些古书。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɑːrlət][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['hɑːrlət][dɪd] .
and I know what a harlot was and what a harlot did .
和 我 知道 什么 一个 妓女 曾是 和 什么 一个 妓女 做过 .

我知道妓女是什么，妓女都做了些什么。

[aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
I will fling the word in her face .
我 将要 一扔 这 单词 在 她 脸 .

我要把这句话狠狠地甩到她脸上。

['hɑːrlət][ænd; ənd] ['kɔːrtɪzn] , ['strʌmpɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][men] ! "
Harlot and courtesan , strumpet and destroyer of men ! "
妓女 和 妓女 , 妓女 和 驱逐舰 的 男人 ! "

妓女、情妇、荡妇、男人的毁灭者！

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪbld¸raɪbɔːld][wɜːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][best][nɑːt] [seɪ] ,
" There is another word , a more ribald word , that you had best not say ,
" 那里 是 其他 单词 , 一个 更多的 粗俗的 单词 , 那 你 有 最好的 不是 说 ,

“还有一个词，一个更粗俗的词，你最好不要说。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'vaɪzd] .
" the young man advised .
" 这 年轻的 男人 建议 .

“年轻人建议道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][kən'troʊl] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][kɑːm]['dʒʌdʒmənt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk]
" You must try to control yourself and exercise calm judgment when you make
" 你 必须 尝试 到 控制 你自己 和 锻炼 冷静的 判断 什么时候 你 制作
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
the charge .
这 收费 .

“你在提出指控时，必须努力控制自己，保持冷静的判断。”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv]['baɪəs] . "
Otherwise the Council will accuse you of bias . "
否则 这 理事会 将要 控 你 的 偏见 . "

否则，委员会将指控你存在偏见。

" [let] [ðem; ðəm] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] !
" Let them accuse me !
" 让 他们 控 我 !

“让他们控告我吧！”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [maɪ][maɪnd] . "
I will speak my mind . "
我 将要 说话 我的 头脑 . "

我会畅所欲言。

" [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	I	have	advised	and	warned	you	,	"	the	young	man	said	.
"	我	有	建议	和	警告	你	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我已经劝告过你，也警告过你，”年轻人说。

" [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

"	I	can	do	no	more	.
"	我	能	做	不	更多的	.

我已经无能为力了。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['kæptʃərd] .

And	I'm	afraid	you're	forgetting	that	they	must	first	be	captured	.
和	我是	害怕的	你是	遗忘	那	他们	必须	第一的	是	捕获	.

恐怕你忘了，他们首先必须被抓获。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glæs] .

Look	at	the	glass	.
看	在	这	玻璃	.

看看这玻璃杯。

[mɔːr] ['pærə] - [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skænər] [biːmz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

More	para	-	guards	are	descending	and	the	scanner	beams	are	moving	again	.
更多的	帕拉	-	守卫	是	下降	和	这	扫描器	光束	是	移动	再次	.

更多伞兵正在降落，扫描光束再次移动。

[ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

Another	stretch	of	woodland	is	coming	into	view	.
其他	拉紧	的	林地	是	未来	进入	看法	.

另一片林地映入眼帘。

[ðer; ðər] ['kæptʃər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

Their	capture	may	not	be	long	delayed	.
他们的	捕获	可能	不是	是	长的	延迟	.

他们可能很快就会被抓获。

[ðer; ðər][ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [step] ['fɔːrwərd] .

There	is	consolation	in	that	—	it	is	an	encouraging	step	forward	.
那里	是	安慰	在	那	—	它	是	一个	鼓励	步	向前	.

令人欣慰的是，这是一个令人鼓舞的进步。

[ðə; ðɪ] [pər'suːt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zjuːmd] .

The	pursuit	has	been	resumed	.
这	追逐	有	到过	恢复	.

追捕行动已经恢复。

" [ðə; ðɪ] [gɔːnt] ['wʊmən] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [glæs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] ,

"	The	gaunt	woman	swung	about	to	face	the	glass	,	her	eyes	brightening	,
"	这	瘦削	女士	摇摆	关于	到	脸	这	玻璃	,	她	眼睛	提亮	,

“那瘦削的女人猛地转过身面对玻璃，眼睛亮了起来，

[ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ster] .

a	rapacious	eagerness	in	her	stare	.
一个	贪婪	渴望	在	她	盯	.

她眼神中流露出贪婪的渴望。

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtli] [i'ljuːmind] [glæs] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [siːmd] ['elfɪn][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ,

In	the	depths	of	the	brightly	illumined	glass	the	forest	seemed	elfin	and	remote	,
在	这	深度	的	这	明亮地	照明	玻璃	这	森林	似乎	精灵	和	偏僻的	,

在灯光明亮的玻璃深处，森林显得精灵般幽静而遥远。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

enveloped	in	a	weaving	interplay	of	light	and	shade	.
被包裹	在	一个	编织	相互作用	的	光	和	阴影	.

笼罩在光影交错的迷雾之中。

[faɪv] ['pærə] - [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['boʊldər] - [struːn] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]
Five para - guards were descending slowly above a boulder - strewn stretch of forest
五 帕拉 - 守卫 是 下降 缓慢地 多于 一个 巨石 - 散落的 拉紧 的 森林
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

五名伞兵正缓缓降落在一片布满巨石的林地上空。

['braɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [ænd; ənd] [mɔːs] -
brightened here and there by red and yellow fungus growths and moss -
明亮 这里 和 那里 经过 红色的 和 黄色的 菌 增长 和 苔藓 -
['kʌvərd] [lɔːgz] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌfɑːsfə'resns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['hɑːloʊz]
covered logs that glowed with a faint phosphorescence in the shadowed hollows
涵盖 日志 那 发光 和 一个 头晕的 磷光 在 这 阴影 空心
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
between the rocks .
之间 这 岩石 .

岩石间阴暗的凹陷处，点缀着红色和黄色的真菌生长物和长满苔藓的木头，它们发出微弱的磷光，使这里显得格外明亮。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['pærə] - [gɑːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] ['kʌmbərsəm] [er] -
One by one the para - guards reached the ground , threw off their cumbersome air -
一 经过 一 这 帕拉 - 守卫 达到 这 地面 , 扔 离开 他们的 笨重 空气 -
[sə'spenʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] ,
suspension equipment ,
暂停 设备 ,

伞兵们一个接一个地着陆，脱下笨重的气囊悬挂装备。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][hænd] - ['gʌnz] ,
and checked the firing mechanism of their hand - guns ,
和 已检查 这 射击 机制 的 他们的 手 - 枪支 ,

并检查了他们手枪的击发机构。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['pɜːrpəsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [daʊnstriːmɪŋ] [laɪt] .
their faces harsh and grimly purposeful in the downstreaming light .
他们的 面孔 残酷的 和 阴沉地 有目的的 在 这 下游 光 .

在逆光下，他们的脸庞冷峻而坚定。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['pɔːrtəb(ə)l] [s'kænəz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]
Two of them were equipped with portable scanners and as they moved
二 的 他们 是 配备 和 便携的 扫描仪 和 作为 他们 已搬
[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [fɪld]
the instruments about the scene shifted and another stretch of woodland filled
这 仪器 关于 这 场景 转移 和 其他 拉紧 的 林地 已填
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

其中两人配备了便携式扫描仪，当他们移动仪器时，画面也随之变化，玻璃中出现了另一片林地。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən][skaɪ] [swept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
A patch of open sky swept suddenly into view and across it a flying machine
一个 修补 的 打开 天空 扫荡 突然 进入 看法 和 穿过 它 一个 飞行 机器
['dɑːrtɪd] ,
darted ,
飞镖 ,

突然，一片开阔的天空映入眼帘，一架飞行器从中掠过。

['lʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [glæs] - ['mɪnətʃər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən]

looking	,	in	the	glass	-	miniature	reproduction	of	the	scene	,	not	unlike	an
寻找	,	在	这	玻璃	-	微型	生殖	的	这	场景	,	不是	与此不同	一个

[ɪ'nɔːrməs] , [bluː] - [blæk] ['hɔːrnɪt] .

enormous	,	blue	-	black	hornet	.
巨大的	,	蓝色的	-	黑色的	大黄蜂	.

在玻璃微缩模型中，它看起来就像一只巨大的蓝黑色大黄蜂。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , " [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [briːðd] .

"	They	must	be	taken	alive	,	"	the	gaunt	woman	breathed	.
"	他们	必须	是	已采取	活	,	"	这	瘦削	女士	呼吸	.

“他们必须活捉，”瘦骨嶙峋的女人喘着气说。

" [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ] [nɪr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːrdərz] .

"	With	success	so	near	I	would	be	a	fool	not	to	change	my	original	orders	.
"	和	成功	所以	靠近	我	会	是	一个	傻子	不是	到	改变	我的	原来的	订单	.

“成功近在咫尺，如果我不改变最初的指令，那我就是个傻瓜。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

Even	if	they	resist	they	must	not	be	attacked	with	weapons	.
甚至	如果	他们	抵抗	他们	必须	不是	是	遭到攻击	和	武器	.

即使他们反抗，也绝不能用武器攻击他们。

[aɪ] [wɪl] ['ɪʃuː] [nuː] ['ɔːrdərz] [ɪ'miːdiətli] . "

I	will	issue	new	orders	immediately	.	"
我	将要	问题	新的	订单	立即地	.	"

我将立即下达新的命令。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] [θɔːt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	I	would	advise	you	to	give	it	careful	thought	,	"	the	young	man	said	.
"	我	会	建议	你	到	给	它	小心	想法	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我建议你仔细考虑一下，”年轻人说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [faɪv] ['pærə] - [gɑːrdz] .

"	You	will	be	risking	the	lives	of	five	para	-	guards	.
"	你	将要	是	冒险	这	生活	的	五	帕拉	-	守卫	.

“你将拿五名伞兵的生命冒险。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɑːrmd] [naʊ] [ænd; ənd] — "

The	man	is	armed	now	and	—	"
这	男人	是	武装	现在	和	—	"

那人现在有武器了，而且——”

" [biː; bi]['saɪlənt] .

"	Be	silent	.
"	是	沉默的	.

保持安静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

I	shall	do	as	I	please	.
我	将	做	作为	我	请	.

我将随心所欲。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [faɪv] [gɑːrdz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	death	of	five	guards	would	be	a	very	cheap	price	to	pay	for	the
这	死亡	的	五	守卫	会	是	一个	非常	便宜的	价格	到	支付	为了	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ə'laɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] ['krɪmənəlz] .

apprehension	alive	of	such	monstrous	criminals	.
忧虑	活	的	这样的	滔天	罪犯	.

为了活捉这些穷凶极恶的罪犯，牺牲五名守卫的代价非常划算。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] .
" The young man sighed .
" 这 年轻的 男人 叹了口气 .

年轻人叹了口气。

" [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [ðen] .
" Have it your own way , then .
" 有 它 你的 自己的 方式 , 然后 .

“那就按你的方式来吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hed] - [strɔːŋ] [bɪ'heɪvjər] .
But the Council may not take a kindly view of such head - strong behavior .
但 这 理事会 可能 不是 拿 一个 亲切地 看法 的 这样的 头 - 强的 行为 .

但委员会可能不会对这种一意孤行的行为表示赞同。

['æftər] [ɔːl] , ['hjuːmən] [laɪf] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['vælјuː] .
After all , human life has some value .
后 全部 , 人类 生活 有 一些 价值 .

毕竟，人的生命是有价值的。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] [ɪn] ['æŋgər] ,
" The gaunt woman's eyes flashed again in anger ,
" 这 瘦削 女性的 眼睛 闪光灯 再次 在 愤怒 ,

“那瘦削的女人眼中再次闪过一丝怒火，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but before she could reply the entrance panel on the opposite wall of the
[sɪ'kjʊrəti] [əb'zɜːrvətɔːri] [glaidid] ['oʊpən] ,
Security Observatory glided open ,
安全 天文台 滑翔 打开 ,

但她还没来得及回答，安全观察站对面墙上的入口面板就滑开了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [stʊd] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .
and an armed guard stood framed in the aperture .
和 一个 武装 警卫 站立 框 在 这 光圈 .

一名荷枪实弹的警卫站在窗框内。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hænd] [reɪzd] [ɪn] [sə'luːt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tens] ,
He stood stiffly at attention , his hand raised in salute , his expression tense ,
他 站立 僵硬地 在 注意力 , 他的 手 提高 在 礼炮 , 他的 表达 紧张 ,
[bʌt; bət] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
but deferential ,
但 尊重 ,

他笔直地立正，举手敬礼，表情紧张但恭敬。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪf]
as if the news he had to convey would have burst from his lips if
[hiː; hi] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['dɪsəplɪn] .
he had dared to ignore discipline .
他 有 敢于 到 忽略 纪律 .

仿佛他若胆敢违背纪律，他要传达的消息就会脱口而出。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['aɪˌreɪtli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The Monitor regarded him irately for an instant ,
这 监视器 认为 他 愤怒地 为了 一个 立即的 ,

监视者怒视了他一眼，瞬间，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈæŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd]

and	although	the	anger	in	her	eyes	was	not	meant	for	him	it	caused
和	虽然	这	愤怒	在	她	眼睛	曾是	不是	意思是	为了	他	它	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [step] [ˈbækwərd] .

him	to	take	a	swift	step	backward	.
他	到	拿	一个	迅速	步	落后	.

虽然她眼中的怒火并非针对他，却还是让他迅速后退了一步。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər] .

"	Don't	just	stand	there	.
"	不	只是	站立	那里	.

别光站在那里。

[spiːk] [ʌp] . "

Speak	up	.	"
说话	向上	.	"

请大声说出来。

" [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈsev(ə)n][ˈpærə] - [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

"	We	followed	your	instructions	and	dropped	seven	para	-	guards	at	the	opposite
"	我们	随后	你的	指示	和	掉落	七	帕拉	-	守卫	在	这	对面的

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

end	of	the	forest	,
结尾	的	这	森林	,

“我们按照你的指示，在森林的另一端投放了七名伞兵卫士。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

"	They	have	captured	a	man	and	a	woman	.
"	他们	有	捕获	一个	男人	和	一个	女士	.

“他们抓获了一男一女。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [siːk] ,

They	may	be	the	two	you	seek	,
他们	可能	是	这	二	你	寻找	,

他们或许就是你要找的两个人。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌvərd] [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] .

though	it	is	hard	to	believe	they	could	have	covered	so	many	miles	.
尽管	它	是	难的	到	相信	他们	可以	有	涵盖	所以	许多	英里	.

虽然很难相信他们能走完这么多路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] , [lɔkt] [ˈkrɪmɪnəli] [ɪn] [iːtʃ]

They	were	dragged	from	a	tangle	of	underbrush	,	locked	criminally	in	each
他们	是	拖拽	从	一个	纠纷	的	草丛	,	已锁定	犯罪	在	每个

['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

other's	arms	.
其他的	武器	.

他们被从茂密的灌木丛中拖了出来，紧紧地拥抱在一起，仿佛犯了罪一般。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] .
They are not sex - privileged .
他们 是 不是 性别 - 特权 .

他们并不享有性别特权。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [hɜːr; hər][lɪps] ['peɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk]
" The gaunt woman stood very still , her lips paling a little , an indescribable look
" 这 瘦削 女士 站立 非常 仍然 , 她 嘴唇 苍白 一个 小的 , 一个 无法形容 看
,
,
,

“那位面容憔悴的女人一动不动地站着，嘴唇微微泛白，神情难以形容。”

[ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [kə'mɪŋgld] , [pər'hæps] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
of shock and triumph commingled , perhaps , coming into her face .
的 震惊 和 胜利 混合 , 也许 , 未来 进入 她 脸 .

她脸上或许交织着震惊和胜利的神情。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ,
" she demanded ,
" 她 要求 ,

她质问道：“

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [tuː; tə] [kætʃ]
her voice so choked with emotion that the guard had to strain to catch
她 嗓音 所以 窒息 和 情感 那 这 警卫 有 到 拉紧 到 抓住
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

她的声音哽咽得厉害，以至于警卫不得不费力才能听清她说了些什么。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" What have you done with them ? "
" 什么 有 你 完毕 和 他们 ? "

你把它们怎么处理了?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are here , " he said .
" 他们 是 这里 , " 他 说 .

“他们在这里，”他说。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .
" I knew that you would want me to bring them here immediately .
" 我 知道 那 你 会 想 我 到 带来 他们 这里 立即地 .

“我知道你会希望我立刻把他们带到这里来。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] — "
They are just outside — "
他们 是 只是 外部 — "

他们就在外面——”

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] !
" Bring them in !
" 带来 他们 在 !

“把他们带进来！”

[juː; jʊ][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	try	my	patience	.
你	尝试	我的	耐心	.

你真是挑战我的耐心。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bring	them	in	and	be	quick	about	it	.
带来	他们	在	和	是	快的	关于	它	.

把他们带进来，动作要快。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	guard	swung	about	and	was	gone	for	a	moment	.
"	这	警卫	摇摆	关于	和	曾是	已消失	为了	一个	片刻	.

“卫兵猛地转身，消失了一会儿。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

When	he	returned	he	was	accompanied	by	a	man	and	a	woman	,
什么时候	他	返回	他	曾是	伴随	经过	一个	男人	和	一个	女士	,

他回来时，身边跟着一男一女。

[bəuθ] [sɪ'kjʊrli] ['gægd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

both	securely	gagged	and	with	their	hands	tied	behind	them	.
两个都	安全地	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	和	他们的	双手	系	在后面	他们	.

两人都被严密地堵住了嘴，双手也被绑在背后。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɑːtɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər]

The	woman	was	dark	-	haired	and	dark	-	eyed	,	with	exotically	beautiful	features
这	女士	曾是	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	,	和	异国情调	美丽的	特征

, [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] ,

,	her	eyes	almond	-	shaped	,
,	她	眼睛	杏仁	-	形状	,

那女子黑发黑眸，五官精致，极具异域风情，眼睛呈杏仁状。

[hɜːr; hər] [skɪn] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['tekstʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [træns'pærənt] .

her	skin	so	fair	and	delicately	textured	that	it	seemed	almost	transparent	.
她	皮肤	所以	公平的	和	轻柔地	纹理	那	它	似乎	几乎	透明的	.

她的皮肤白皙细腻，几乎透明。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wel] [pæst][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

The	man	was	well	past	his	first	youth	,	but	still	in	his	prime	,
这	男人	曾是	出色地	过去的	他的	第一的	青年	,	但	仍然	在	他的	主要的	,

这个人虽然早已过了青年时期，但仍然正值壮年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] ['pɑːstʃər] , [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [weɪt]

with	a	lithe	strength	in	his	build	and	posture	,	an	absence	of	excess	weight
和	一个	轻盈	力量	在	他的	建造	和	姿势	,	一个	缺席	的	过量的	重量

,

,
,

他体态矫健有力，身形匀称，没有多余的体重。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

which	made	it	hard	to	think	of	him	as	a	man	approaching	middle	age	.
哪个	制成	它	难的	到	思考	的	他	作为	一个	男人	接近	中间	年龄	.

这让人很难把他想象成一个即将步入中年的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [sʌn] - [brɑːnzd] ,

He	was	deeply	sun	-	bronzed	,
他	曾是	深	太阳	-	古铜色	,

他皮肤晒成了深古铜色。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ʌndər]

and	had	the	look	of	a	man	who	has	lived	most	of	his	life	under
和	有	这	看	的	一个	男人	WHO	有	居住地	最多	的	他的	生活	在下面

['oʊpən] [skaɪz] .

open	skies	.
打开	天空	.

他看上去就像一个在蓝天下生活了一辈子的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz] [wel] ,

There	was	great	strength	in	his	features	as	well	,
那里	曾是	伟大的	力量	在	他的	特征	作为	出色地	,

他的五官也极具力量感。

[fitʃər] [tuː] ['rʌgɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['hænsəm] [bʌt; bət][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]

features	too	rugged	to	be	thought	of	as	handsome	but	radiating
特征	也	崎岖	到	是	想法	的	作为	英俊的	但	散热

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsensə'tɪvəti] ,

a	strange	kind	of	sensitivity	,
一个	奇怪的	种类	的	敏感性	,

五官过于粗犷，算不上英俊，但却散发着一种奇特的敏感气质。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bəuθ][æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd]['poʊət] , [mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['driːmər]

as	if	he	were	both	an	athlete	and	poet	,	man	of	action	and	dreamer
作为	如果	他	是	两个都	一个	运动员	和	诗人	,	男人	的	行动	和	梦想家

[ʌv; əv] [driːmz] .

of	dreams	.
的	梦境	.

他仿佛既是运动员又是诗人，既是行动派又是梦想家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['vaɪələntli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]

The	woman	was	shaking	her	head	violently	in	an	attempt	to	dislodge	the
这	女士	曾是	摇晃	她	头	暴力	在	一个	试图	到	松动	这

[gæg] ,

gag	,
插科打诨	,

那名女子剧烈地摇头，试图挣脱嘴里的堵嘴物。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] ,

her	dark	eyes	flashing	with	anger	,	but	the	man	stood	very	still	and	straight	,
她	黑暗的	眼睛	闪烁	和	愤怒	,	但	这	男人	站立	非常	仍然	和	直的	,

她深邃的眼眸中闪过一丝怒火，但那男人却纹丝不动，笔直地站着。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldli][dɪ'faɪənt] [ster] .

regarding	his	captors	with	a	coldly	defiant	stare	.
关于	他的	俘虏者	和	一个	冷冷地	桀骜不驯	盯	.

他用冷酷而挑衅的目光注视着他的俘虏者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [wel] ,

There	was	contempt	in	his	gaze	as	well	,
那里	曾是	鄙视	在	他的	目光	作为	出色地	,

他的眼神中也带着轻蔑。

[ə; eɪ] [praʊd] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] .

a	proud	disdain	which	he	made	no	effort	to	conceal	.
一个	自豪的	蔑视	哪个	他	制成	不	努力	到	隐藏	.

他毫不掩饰自己那份骄傲的轻蔑。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

The	gaunt	woman	stood	staring	at	them	for	a	moment	with	a	look	of
这	瘦削	女士	站立	凝视	在	他们	为了	一个	片刻	和	一个	看	的

['bɪtər] ,

bitter	,
苦的	,

那个面容憔悴的女人站在那里，带着苦涩的神情盯着他们看了一会儿。

[reɪdʒ] - [in'venəmd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

rage	-	envenomed	disappointment	on	her	face	.
愤怒	-	有毒液	失望	在	她	脸	.

她脸上写满了愤怒和失望。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk] ,

Then	,	quite	suddenly	,	her	eyes	clouded	over	and	became	almost	opaque	,
然后	,	相当	突然	,	她	眼睛	阴天	超过	和	成为	几乎	不透明	,

然后，突然间，她的眼睛变得浑浊，几乎看不见了。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

like	the	eyes	of	a	cobra	poised	to	strike	.
喜欢	这	眼睛	的	一个	眼镜蛇	准备	到	罢工	.

就像眼镜蛇蓄势待发的眼睛。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [stuː'pɪdəti] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

"	I	had	never	thought	to	encounter	such	stupidity	,	"	she	breathed	,
"	我	有	绝不	想法	到	遇到	这样的	愚蠢	,	"	她	呼吸	,

“我从未想过会遇到如此愚蠢的事情，”她喘着气说。

[mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzɪli] ['sterɪŋ] [gɑːrd] .

more	to	herself	than	to	the	uneasily	staring	guard	.
更多的	到	她自己	比	到	这	不安地	凝视	警卫	.

与其说是向那个不安地盯着她的警卫说话，不如说是向她自己说话。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪr] ?

"	Why	were	they	brought	here	?
"	为什么	是	他们	带来	这里	?

他们为什么被带到这里?

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

They	do	not	in	the	least	resemble	the	other	two	.
他们	做	不是	在	这	至少	类似	这	其他	二	.

它们与另外两个一点也不像。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	set	eyes	on	them	before	.
我	有	绝不	放	眼睛	在	他们	前	.

我以前从未见过它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [huː] [stænd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	complete	strangers	to	me	and	strangers	who	stand	accused	of	the
他们	是	完全的	陌生人	到	我	和	陌生人	WHO	站立	被告	的	这

[moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

most	revolting	of	crimes	should	not	be	brought	into	my	presence	at	this	time	.
最多	令人作呕的	的	犯罪	应该	不是	是	带来	进入	我的	在场	在	这	时间	.

他们对我来说完全是陌生人，而此时此刻，被指控犯有最令人发指的罪行的陌生人不应该出现在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .

It	is	more	than	I	can	endure	.
它	是	更多的	比	我	能	忍受	.

我实在无法忍受了。

" [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['rʌdi] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [peɪl] .

"	The	guard's	ruddy	face	changed	color	,	becoming	almost	pale	.
"	这	警卫的	红润	脸	已更改	颜色	,	成为	几乎	苍白	.

“卫兵红润的脸色变了，变得几乎苍白。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪvli]

"	We	had	their	description	,	nothing	more	,	"	he	said	,	quickly	and	defensively
"	我们	有	他们的	描述	,	没有什么	更多的	,	"	他	说	,	迅速地	和	防守

.

:

.

“我们只有他们的描述，仅此而已，”他迅速而辩解道。

" [noʊ] ['laɪknəsɪz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] , [sɪns] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

"	No	likenesses	were	transmitted	,	since	you	yourself	could	only	describe	them	.
"	不	肖像	是	传输	,	自从	你	你自己	可以	仅有的	描述	他们	.

“由于只有你自己才能描述它们，所以没有留下任何肖像。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

We	had	to	make	sure	.
我们	有	到	制作	当然	.

我们必须确认一下。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] — "

We	thought	it	was	just	barely	possible	—	"
我们	想法	它	曾是	只是	仅仅	可能的	—	"

我们当时觉得这几乎是不可能的——”

" ['saɪləns] , [juː; jʊ] [fuːl] .

"	Silence	,	you	fool	.
"	沉默	,	你	傻子	.

“闭嘴，你这个傻瓜。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

I	have	heard	enough	.
我	有	听到	足够的	.

我听够了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['wɪplæʃ] .

Give	me	your	whiplash	.
给	我	你的	鞭打	.

把你的鞭子甩给我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [jʊr; jər][hænd] - [gʌn] .

I	will	not	need	your	hand	-	gun	.
我	将要	不是	需要	你的	手	-	枪	.

我不需要你的手枪。

[dʒʌst][ðə; ði] ['wɪplæʃ] . "

Just	the	whiplash	.	"
只是	这	鞭打	.	"

只是颈部扭伤而已。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] — " [ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] [naʊ] .

"	You	are	not	going	to	—	"	The	guard's	face	was	deathly	pale	now	.
"	你	是	不是	去	到	—	"	这	警卫的	脸	曾是	致命的	苍白	现在	.

“你休想——” 守卫的脸色变得惨白如纸。

" [noʊ] , [noʊ] , [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	No	,	no	,	try	to	understand	.
"	不	,	不	,	尝试	到	理解	.

“不，不，试着理解一下。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['merɪtɪd] — "
I have not merited — "
我 有 不是 值得 — "

我不配——”

" [juː; jʊ] ['blʌndərɪŋ] ['stuːpɪd] [fuːl] !
" You blundering stupid fool !
" 你 笨拙 愚蠢的 傻子 !

你这个笨蛋!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] .
It is not you I am going to chastise .
它 是 不是 你 我 是 去 到 惩罚 .

我不是要责备你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [tuː] .
It is these two .
它 是 这些 二 .

就是这两个人。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][fɜːrst][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
I will listen first to what the woman has to say .
我 将要 听 第一的 到 什么 这 女士 有 到 说 .

我先听听这位女士怎么说。

[ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ʃeɪm] ,
Then , if she has no shame ,
然后 , 如果 她 有 不 耻辱 ,

如果她毫无羞耻心，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kən'fes] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [ə'kjuːzd] ,
if she will not confess her guilt and admit that she has been justly accused ,
如果 她 将要 不是 承认 她 有罪 和 承认 那 她 有 到过 公正地 被告 ,

如果她不肯认罪，不承认自己是被冤枉的，

[æz; əz][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fendəz] [mʌst; məst][duː] , [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .
as all criminal offenders must do , I will punish her .
作为 全部 刑事 罪犯 必须 做 , 我 将要 惩治 她 .

我会像所有罪犯一样惩罚她。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪplæʃ] . "
Give me the whiplash . "
给 我 这 鞭打 . "

给我来点鞭打。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] ,
" Yes , of course , " the guard said ,
" 是的 , 的 课程 , " 这 警卫 说 ,

“是的，当然，”警卫说道。

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][rɑːd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [faɪv] ['kætgʌt] [θɔːŋz]
unbuckling from his waist the flexible metal rod terminating in five catgut thongs
解开 从 他的 腰部 这 灵活的 金属 杆 终止 在 五 羊肠线 丁字裤
[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ,
which the gaunt woman was now regarding with a fixed ,
哪个 这 瘦削 女士 曾是 现在 关于 和 一个 固定的 ,

他解开了腰间那根末端系着五根羊肠线的柔性金属杆，瘦削的女人正目不转睛地盯着它。

['ɔːlmoʊst] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪn'tensəti] .
almost hypnotic intensity .
几乎 催眠的 强度 .

近乎催眠般的强度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd] [krept] [bæk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ][lɔːŋ]

Some	of	the	color	had	crept	back	into	his	face	and	he	breathed	a	long
一些	的	这	颜色	有	悄悄地爬	后退	进入	他的	脸	和	他	呼吸	一个	长的

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

sigh	of	relief	as	he	handed	it	to	her	.
叹	的	宽慰	作为	他	递交	它	到	她	.

他脸上的血色渐渐恢复了一些，把东西递给她时，他长长地舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪzəri] ['spɛʃəlɪsts] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

It	was	the	Advisory	Specialist's	turn	to	look	at	her	in	consternation	.
它	曾是	这	咨询	专家的	转动	到	看	在	她	在	惊愕	.

轮到咨询专家惊愕地看着她了。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

He	stepped	quickly	forward	and	laid	a	restraining	hand	on	her	arm	.
他	步	迅速地	向前	和	铺设	一个	限制	手	在	她	手臂	.

他迅速上前一步，将一只手放在她的手臂上，阻止她继续前进。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][mæd] !

"	You	must	be	quite	mad	!
"	你	必须	是	相当	疯狂的	!

你一定是疯了！

" [hiː; hi][sed] , ['wɔrnɪŋli] .

"	he	said	,	warningly	.
"	他	说	,	警告	.

他警告道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːr] [fər'gɪv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][ɪn]

"	The	Council	will	not	overlook	or	forgive	the	use	of	a	whiplash	by	a	Monitor	in
"	这	理事会	将要	不是	俯瞰	或者	原谅	这	使用	的	一个	鞭打	经过	一个	监视器	在

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

a	private	interrogation	.
一个	私人的	审讯	.

“委员会不会忽视或原谅监察员在私人审讯中使用鞭打行为。”

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][juː; jʊ] [juːst] — [tʃæ'staɪz] .

The	very	word	you	used	—	chastise	.
这	非常	单词	你	用过的	—	惩罚	.

你用的那个词——惩戒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bruːtəli] ['prɪmətɪv] [wɜːrd] , [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] ,

It	is	a	brutally	primitive	word	,	a	word	out	of	the	old	books	,
它	是	一个	残酷地	原始	单词	,	一个	单词	出去	的	这	老的	图书	,

这是一个极其原始的词，一个出自古籍的词。

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɪktli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	completely	unscientific	word	that	should	be	strictly	excluded	from	the
一个	完全地	不科学的	单词	那	应该	是	严格	排除	从	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] .

vocabulary	of	a	Monitor	.
词汇	的	一个	监视器	.

这是一个完全不科学的词语，应该严格从监测员的词汇表中排除。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

You	will	bring	ruin	and	disgrace	upon	both	of	us	.
你	将要	带来	废墟	和	耻辱	之上	两个都	的	我们	.

你会给我们俩带来毁灭和耻辱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	not	be	a	party	to	it	.	"
我	将要	不是	是	一个	派对	到	它	.	"

我不会参与其中。

" [ðen] [goʊ] !
" **Then** **go** **!**
" 然后 去 !

“那就走吧！”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" **the** **gaunt** **woman** **cried** **,** **almost** **screaming** **the** **words** **.**
" 这 瘦削 女士 哭 , 几乎 尖叫 这 字 .

“那个瘦骨嶙峋的女人哭了起来，几乎是尖叫着说出这些话。”

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" **I** **have** **always** **suspected** **you** **were** **nothing** **but** **a** **coward** **.**
" 我 有 总是 怀疑 你 是 没有什么 但 一个 懦夫 .

我一直怀疑你不过是个懦夫。

[goʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] .
Go **,** **leave** **me** **.**
去 , 离开 我 .

走吧，离开我。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **can** **no** **longer** **endure** **the** **sight** **of** **you** **.**
我 能 不 更长 忍受 这 视线 的 你 .

我再也无法忍受看到你。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ,
" **Without** **a** **word** **,** **his** **face** **as** **pale** **as** **the** **guard's** **had** **been** **,**
" 没有 一个 单词 , 他的 脸 作为 苍白 作为 这 警卫的 有 到过 ,

他一言不发，脸色和卫兵一样苍白。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
the **young** **man** **turned** **and** **left** **the** **Observatory** **,**
这 年轻的 男人 转向 和 左边 这 天文台 ,

年轻人转身离开了天文台。

[ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [droʊnɪŋ] .
the **entrance** **panel** **closing** **behind** **him** **with** **a** **dull** **droning** **.**
这 入口 控制板 结束 在后面 他 和 一个 乏味的 无人机 .

入口面板在他身后发出沉闷的嗡嗡声缓缓关闭。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] ['fɜːrmli] ,
Grasping **the** **whiplash** **firmly** **,**
抓握 这 鞭打 牢牢 ,

紧紧抓住颈部扭伤处，

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] -
the **gaunt** **woman** **stepped** **quickly** **forward** **and** **tore** **the** **gag** **from** **the** **dark** **-**
这 瘦削 女士 步 迅速地 向前 和 撕裂 这 插科打诨 从 这 黑暗的 -
[aɪd] ['gɝːlz] [maʊθ] .
eyed **girl's** **mouth** **.**
眼睛 女孩们 嘴 .

瘦骨嶙峋的女人迅速上前，扯掉了黑眼睛女孩嘴里的布条。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['moʊʃnləs] ,
The **girl** **recoiled** **a** **step** **,** **and** **stood** **for** **an** **instant** **motionless** **,**
这 女孩 反冲 一个 步 , 和 站立 为了 一个 立即的 静止不动 ,

女孩后退一步，愣住了片刻。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [held] [streɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
her **shoulders** **held** **straight** **and** **her** **eyes** **still** **blazing** **with** **anger** **.**
她 肩膀 握住 直的 和 她 眼睛 仍然 炽烈 和 愤怒 .

她双肩挺直，双眼依然燃烧着怒火。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	did	not	seem	to	want	to	be	the	first	to	speak	,
她	做过	不是	似乎	到	想	到	是	这	第一的	到	说话	,

她似乎不想第一个发言。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [dɪ'faɪəntli] .

for	she	kept	her	lips	tightly	compressed	and	her	chin	tilted	defiantly	.
为了	她	保留	她	嘴唇	紧紧	压缩	和	她	下巴	斜	公然挑衅	.

因为她紧抿着嘴唇，下巴高高扬起，一副挑衅的模样。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['dɪgnəti] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brifəst]

So	fierce	was	her	pride	and	uncompromising	dignity	that	for	the	briefest
所以	凶猛的	曾是	她	自豪	和	毫不妥协	尊严	那	为了	这	最简短

['ɪnstənt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

instant	the	gaunt	woman	hesitated	,
立即的	这	瘦削	女士	犹豫了一下	,

她的骄傲和毫不妥协的尊严如此强烈，以至于那瘦削的女人在那一瞬间犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

as	if	some	vestige	of	human	feeling	,
作为	如果	一些	痕迹	的	人类	感觉	,

仿佛某种人类情感的残余，

[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]

of	compassion	and	respect	deep	in	her	nature	was	urging	her	to	be
的	同情	和	尊重	深的	在	她	自然	曾是	敦促	她	到	是

['mɜːrsɪf(ə)l] .

merciful	.
仁慈	.

她内心深处的同情和尊重驱使她展现仁慈。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['vænɪʃt] ,

Then	,	as	quickly	as	it	had	arisen	,	the	impulse	vanished	,
然后	,	作为	迅速地	作为	它	有	出现	,	这	冲动	消失了	,

然后，这股冲动如同它出现时一样迅速地消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɑːnɪtər] [ˌʌn'liːʃt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]

and	the	enraged	Monitor	unleashed	a	torrent	of	vituperation	,	her	voice
和	这	愤怒	监视器	释放	一个	激流	的	谩骂	,	她	嗓音

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

trembling	with	fury	.
发抖	和	愤怒	.

愤怒的监视者破口大骂，声音因愤怒而颤抖。

" [lə'sɪviəs] ['wɑːntən] , [luːd] ['temptrəs] , [ə'bændənd] ['hɑːrlət] !

"	Lascivious	wanton	,	lewd	temptress	,	abandoned	harlot	!
"	好色的	放肆	,	猥亵	诱惑者	,	弃	妓女	!

“淫荡放荡的女人，下流的诱惑者，被抛弃的妓女！”

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] ?

How	many	men	have	you	betrayed	?
如何	许多	男人	有	你	背叛	?

你背叛过多少男人?

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'raʊzd] [ʌn'lɔːfəli] ,

How	many	men	have	you	aroused	unlawfully	,
如何	许多	男人	有	你	被唤醒	非法地	,

你非法勾引过多少男人?

['temptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ækts][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [kɑː'næliti] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

tempting	them	to	engage	in	acts	of	criminal	carnality	which	all	of	the
诱人的	他们	到	从事	在	行为	的	刑事	肉欲	哪个	全部	的	这

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌædə'les(ə)ns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]

lessons	of	their	childhood	and	early	adolescence	had	given	them	the
课程	的	他们的	童年	和	早期的	青春期	有	给定	他们	这

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ?

strength	and	wisdom	to	withstand	?
力量	和	智慧	到	经受	?

引诱他们从事犯罪的肉欲行为，而他们童年和青春期早期所学到的所有教训本应让他们拥有抵御这种行为的力量和智慧?

[ænd; ənd][ðə; ði]['glændʒələr][in'dʒekʃənz] , [ðə; ði][waɪz] , [seɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

And	the	glandular	injections	,	the	wise	,	sane	quieting	of	desire	,
和	这	腺体	注射	,	这	明智的	,	理智	安静	的	欲望	,

还有腺体注射，这种明智而理智的抑制欲望的方式，

[ɪts]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['speʃəlɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːldz] [huːz]

its	almost	complete	eradication	in	high	-	minded	specialists	in	a	hundred	fields	whose
它是	几乎	完全的	根除	在	高的	-	有思想	专家	在	一个	百	字段	谁

['soʊʃ(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [flɔːnt] [jʊr; jər]

social	dedication	has	made	our	society	what	it	is	—	how	dared	you	flaunt	your
社会的	奉献	有	制成	我们的	社会	什么	它	是	—	如何	敢于	你	标榜	你的

['breɪz(ə)n] ['prɪmətɪvnəs] ['oʊpənli][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kri'eɪt]

brazen	primitiveness	openly	and	destroy	what	it	has	taken	centuries	to	create
厚颜无耻	原始性	公然	和	破坏	什么	它	有	已采取	几个世纪	到	创造

?

?
?

这种现象在一百个领域中思想高尚的专家中几乎被彻底根除，而正是这些专家的社会奉献精神才使我们的社会成为今天的样子——你们怎么敢公开炫耀你们厚颜无耻的原始本性，并摧毁几个世纪以来创造的成果?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv] [kraɪmz] .

"	You	have	committed	the	most	terrible	of	crimes	.
"	你	有	坚定的	这	最多	糟糕的	的	犯罪	.

你犯下了最可怕的罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

You	have	discovered	in	your	wickedness	that	here	and	there	,
你	有	发现	在	你的	邪恶	那	这里	和	那里	,

你在邪恶中发现，在各处，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['krɪmənəlz] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðə; ði][oʊld] ,

among	a	few	men	who	are	criminals	at	heart	,	the	old	,
之中	一个	很少	男人	WHO	是	罪犯	在	心	,	这	老的	,

在少数几个骨子里就是罪犯的人当中，老年人

['deɪndʒərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['hoʊlli] [səb'duːd]

dangerous	impulses	are	stirring	again	and	perhaps	have	never	been	wholly	subdued
危险的	冲动	是	搅拌	再次	和	也许	有	绝不	到过	完全	低沉的

.

:
.

危险的冲动再次蠢蠢欲动，或许从未被彻底压制过。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'bændənd]

And	because	they	are	stirring	in	you	,	because	you	are	an	abandoned
和	因为	他们	是	搅拌	在	你	,	因为	你	是	一个	弃

['kriːtʃər] [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [ʃeɪm] ,

creature	lost	to	all	shame	,
生物	丢失的	到	全部	耻辱	,

因为它们在你心中蠢蠢欲动，因为你是一个被遗弃、丧失了所有羞耻感的生物，

[juː; jʊ][hæv; həv][led] ['meni] [sʌtʃ] [men] [əˈlɔːŋ] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][groʊs] [ˌsenʃu'æləti] , [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfl]

you	have	led	many	such	men	along	pathways	of	gross	sensuality	,	of	unlawful
你	有	引领	许多	这样的	男人	沿着	路径	的	总的	感官享受	,	的	非法的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

你曾引领许多这样的男人走上放荡不羁、沉溺于非法欲望的道路。

[haʊ] ['meni] ?

How	many	?
如何	许多	?

多少?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?

A	hundred	,	a	thousand	?
一个	百	,	一个	千	?

一百个，一千个?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

You	do	not	need	to	tell	me	.
你	做	不是	需要	到	告诉	我	.

你不必告诉我。

[aɪ][kæn; kən] [ges] .

I	can	guess	.
我	能	猜测	.

我可以猜到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] ,

It	is	always	the	woman	who	is	most	to	blame	,
它	是	总是	这	女士	WHO	是	最多	到	责备	,

总是女人要承担最大的责任。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔnˌsɔːts] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['krɪmənəlz] , [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [mæn]

even	when	she	consorts	with	men	who	are	themselves	criminals	,	as	is	this	man
甚至	什么时候	她	配偶	和	男人	WHO	是	他们自己	罪犯	,	作为	是	这	男人

[hɪr] .

here	.
这里	.

即使她与罪犯为伍，就像眼前这个人一样。

" [ðə; ði][gɜːrl][spoʊk] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	The	girl	spoke	then	,	for	the	first	time	.
"	这	女孩	辐	然后	,	为了	这	第一的	时间	.

“女孩这时第一次开口说话了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt]

She	did	not	raise	her	voice	and	the	anger	which	flamed	in	her	eyes	did	not
她	做过	不是	增加	她	嗓音	和	这	愤怒	哪个	火焰	在	她	眼睛	做过	不是

[meɪk] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

make	her	words	come	in	a	rush	,
制作	她	字	来	在	一个	匆忙	,

她没有提高嗓门，眼中燃烧的怒火也没有让她语速飞快地开口。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [wɜːrdz][hæd; həd] [dʌn] .

as	the	Monitor's	words	had	done	.
作为	这	显示器的	字	有	完毕	.

正如《监察报》的言论所表明的那样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd]

She	spoke	with	dignity	and	each	word	was	chosen	with	care	and	each	word
她	辐	和	尊严	和	每个	单词	曾是	选定	和	关心	和	每个	单词

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bjuːk] .

fell	on	the	gaunt	woman's	ears	with	the	force	of	a	stinging	rebuke	.
跌倒	在	这	瘦削	女性的	耳朵	和	这	力量	的	一个	刺痛	训斥	.

她说话很有尊严，每个字都经过精心挑选，每个字都像刺耳的斥责一样落在那个骨瘦如柴的女人耳中。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

"	If	you	had	wisdom	and	warmth	and	understanding	you	would	have	said	,
"	如果	你	有	智慧	和	温暖	和	理解	你	会	有	说	,

[kwaɪt] ['sɪmpli] :

quite	simply	:
相当	简单地	:

“如果你有智慧、有热情、有理解力，你就会简单地说：”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

'	He	is	a	man	—	you	are	a	woman	.
-	他	是	一个	男人	—	你	是	一个	女士	.

他是男人——你是女人。

[noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn]

No	woman	can	live	without	love	and	give	to	the	world	the	best	that	is	in
不	女士	能	居住	没有	爱	和	给	到	这	世界	这	最好的	那	是	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

没有哪个女人能离开爱而活，并将自己最好的东西奉献给世界。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wɜːldz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	increase	the	world's	store	of	radiance	and	tenderness	and	beauty	.
和	增加	这	世界的	店铺	的	辐射	和	压痛	和	美丽	.

并增加世界上的光辉、温柔和美丽。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] ,

And	no	man	can	live	without	love	and	be	complete	in	his	inmost	being	,
和	不	男人	能	居住	没有	爱	和	是	完全的	在	他的	最	存在	,

没有爱，人就无法活得完整。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [bɪld] [praʊd] [nuː] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði]

and	have	the	courage	of	his	beliefs	and	build	proud	new	worlds	on	the
和	有	这	勇气	的	他的	信仰	和	建造	自豪的	新的	世界	在	这

['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

ashes	of	a	world	such	as	this	,
灰烬	的	一个	世界	这样的	作为	这	,

并拥有坚持信念的勇气，在这样一个世界的废墟上建立起令人自豪的新世界。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] . "

a	world	which	is	dying	.	"
一个	世界	哪个	是	垂死	.	"

一个正在走向死亡的世界。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz] ['daɪɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	If	our	world	is	dying	,	you	have	helped	to	kill	it	!
"	如果	我们的	世界	是	垂死	,	你	有	帮助	到	杀	它	!

“如果我们的世界正在走向灭亡，那么你已经助纣为虐了！”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	the	gaunt	woman	cried	,	her	face	dark	with	rage	.
"	这	瘦削	女士	哭	,	她	脸	黑暗的	和	愤怒	.

“那个面容憔悴的女人哭喊着，脸上满是愤怒。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Do you hear ?
" 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɑːntənnəs] .
You have helped with your wantonness .
你 有 帮助 和 你的 放荡 .

你的放荡行为助长了这种风气。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [laɪk] — [laɪk][waɪld] ['ænɪmlz] . "
You were caught making love in the forest like — like wild animals . "
你 是 捕捉 制作 爱 在 这 森林 喜欢 — 喜欢 荒野 动物 . "

你们在森林里做爱被抓了个正着，就像——就像野生动物一样。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , you are mistaken , " the dark - eyed girl said quietly .
" 不 , 你 是 错误 , " 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 说 悄悄 .

“不，你弄错了，”黑眼睛的女孩轻声说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
" We were making love with dignity , tenderness and beauty .
" 我们 是 制作 爱 和 尊严 , 压痛 和 美丽 .

“我们以尊严、温柔和美丽的方式做爱。”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [reɪdʒ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'streɪnd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
" The gaunt woman's rage could no longer be constrained by anything short of
" 这 瘦削 女性的 愤怒 可以 不 更长 是 受限 经过 任何事物 短的 的
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

“除了暴力之外，任何手段都无法抑制这位骨瘦如柴的女人的愤怒。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][rɪ'plaɪ][wɜːr; wər]['nevər] ['ʌtəd] .
The words that came to her lips in reply were never uttered .
这 字 那 来了 到 她 嘴唇 在 回复 是 绝不 说出 .

她本想说些什么，但最终却没说出口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ]
She could no longer articulate and the words became a low muttering which
她 可以 不 更长 能言善辩 和 这 字 成为 一个 低的 喃喃自语 哪个
[kən'tɪnjuːd] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [waɪt] ['gɑːrmənt][ænd; ənd] [rɪpt]
continued even when she seized the hem of the girl's white garment and ripped
持续 甚至 什么时候 她 查获 这 她们 的 这 女孩们 白色的 服装 和 撕裂
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
it from her shoulders ,
它 从 她 肩膀 ,

她已经无法清晰地表达自己的想法，话语变成了低声的喃喃自语，即使她抓住女孩白色衣衫的下摆，把它从女孩的肩膀上撕下来，喃喃自语的声音也依然没有停止。

[ber] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [weɪst] .
baring her back from neck to waist .
禁止 她 后退 从 脖子 到 腰部 .

她露出从脖子到腰部的背部。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði]
She raised the whiplash and brought it down with all her strength on the
她 提高 这 鞭打 和 带来 它 向下 和 全部 她 力量 在 这
['gɝːlz] ['neɪkɪd] [bæk] .
girl's naked back .
女孩们 裸 后退 .

她举起鞭子，用尽全力抽打在女孩裸露的背上。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['pjuːnətɪv] ['wepən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs]
Three **times** **she** **raised** **the** **punitive** **weapon** **and** **brought** **it** **down** **with** **relentless**
三 时代 她 提高 这 惩罚性的 武器 和 带来 它 向下 和 狠
['vaɪələns] ,
violence **,**
暴力 ,

她三次举起刑具，并以毫不留情的暴力将其击落。

[hɜːr; hər] [breθ] ['wiːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
her **breath** **wheezing** **in** **her** **throat** **.**
她 气息 喘息 在 她 喉 .

她呼吸急促，喉咙里发出嘶哑的声音。

[ðə; ði] [θɔːŋz] [kʌt] ['kruːəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [fleʃ] , ['reɪzɪŋ] [lɔːŋ] ['krɪmz(ə)n] ['welts] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]
The **thongs** **cut** **cruelly** **into** **the** **girl's** **flesh** **,** **raising** **long** **crimson** **welts** **,** **and** **sending**
这 丁字裤 切 残酷地 进入 这 女孩们 肉 , 提高 长的 赤红 肿块 , 和 发送
[hɜːr; hər] ['stægərɪŋ] ['fɔːrwərd] .
her **staggering** **forward** **.**
她 令人震惊 向前 .

丁字裤狠狠地勒进女孩的皮肤，留下一道道鲜红的鞭痕，让她踉跄着向前走去。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,
She **raised** **her** **hands** **to** **her** **face** **and** **dropped** **to** **her** **knees** **,**
她 提高 她 双手 到 她 脸 和 掉落 到 她 膝盖 ,

她举起双手捂住脸，跪倒在地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [krɪndʒd] [nɔːr] [kraɪd] [aʊt] .
but **she** **neither** **cringed** **nor** **cried** **out** **.**
但 她 两者都不 畏缩 也不 哭 出去 .

但她既没有畏缩，也没有哭喊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She **remained** **kneeling** **in** **an** **upright** **position** **,**
她 剩余 跪着 在 一个 直立 位置 ,

她保持着跪姿，身体直立。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['oʊnli] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
in **an** **attitude** **that** **only** **great** **courage** **could** **have** **enabled** **her** **to** **maintain** **.**
在 一个 态度 那 仅有的 伟大的 勇气 可以 有 已启用 她 到 维持 .

她展现出的这种态度，只有极大的勇气才能使她保持下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
She **was** **trembling** **a** **little** **,**
她 曾是 发抖 一个 小的 ,

她微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [streɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [moʊn]
but **she** **continued** **to** **hold** **her** **shoulders** **straight** **and** **did** **not** **even** **moan**
但 她 持续 到 抓住 她 肩膀 直的 和 做过 不是 甚至 呻吟
[wen] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] [taɪm] .
when **the** **whiplash** **descended** **for** **the** **fourth** **and** **last** **time** **.**
什么时候 这 鞭打 下降 为了 这 第四 和 最后的 时间 .

但她依然挺直肩膀，即使第四次也是最后一次遭受颈部扭伤，她也没有发出呻吟。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [həːld]
The **gaunt** **woman** **was** **raising** **the** **weapon** **for** **another** **blow** **when** **the** **man** **hurled**
这 瘦削 女士 曾是 提高 这 武器 为了 其他 吹 什么时候 这 男人 投掷
[hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
himself **against** **her** **,**
他自己 反对 她 ,

瘦骨嶙峋的女人正举起武器准备再打一拳，那男人却猛地扑向她。

['bætərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] [went] ['klætɜ-ɪŋ]

battering	her	with	his	shoulders	and	elbows	until	the	whiplash	went	clattering
殴打	她	和	他的	肩膀	和	肘部	直到	这	鞭打	去	咔嗒咔嗒

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['bækwərdz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['skænər] - [glæs] ,

and	she	collapsed	backwards	against	the	electronic	scanner	-	glass	,
和	她	倒塌	向后	反对	这	电子的	扫描器	-	玻璃	,

他用肩膀和手肘猛击她，直到她颈部肌肉剧烈抽搐，发出咔哒咔哒的声响，然后她向后倒在了电子扫描仪的玻璃上。

['ʃeɪkɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

shaking	but	not	shattering	it	,	and	sank	with	a	groan	to	the	floor	.
摇晃	但	不是	破碎	它	,	和	沉没	和	一个	呻吟	到	这	地面	.

它摇晃着但没有破碎，然后发出一声呻吟声倒在了地上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	remained	sprawled	out	on	the	floor	for	a	full	minute	,	clutching	at	her
她	剩余	蔓延	出去	在	这	地面	为了	一个	满的	分钟	,	紧握	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她瘫倒在地上整整一分钟，紧紧捂着腰部。

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [raɪz] ,

twisting	about	in	pain	,	and	trying	several	times	to	rise	,
扭曲	关于	在	疼痛	,	和	尝试	一些	时代	到	上升	,

他痛苦地扭动着身体，多次试图起身，

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ['despərət] [ə'piːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

her	eyes	darting	in	desperate	appeal	toward	the	guard	.
她	眼睛	飞镖	在	绝望的	上诉	朝向	这	警卫	.

她绝望地向卫兵投去求救的目光。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Her	lips	moved	but	no	sound	came	from	them	,
她	嘴唇	已搬	但	不	声音	来了	从	他们	,

她的嘴唇动了动，却发不出声音。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hɜːr; hər]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [θrɔbd]

for	her	throat	had	been	bruised	so	severely	that	her	vocal	cords	throbbed
为了	她	喉	有	到过	瘀伤	所以	严重	那	她	声乐	绳索	悸动

['dʌlli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

dully	and	she	could	not	even	take	a	deep	breath	,
沉闷地	和	她	可以	不是	甚至	拿	一个	深的	气息	,

因为她的喉咙伤势严重，声带麻木地跳动着，甚至无法深呼吸。

[ɔːr] ['sʌmən] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] .

or	summon	the	strength	to	speak	.
或者	召唤	这	力量	到	说话	.

或者鼓起勇气开口说话。

[ðə; ði]['gɜ-ːlz] [ɪn'reɪdʒd] ['lʌvər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

The	girl's	enraged	lover	came	and	stood	over	her	,
这	女孩们	愤怒	情人	来了	和	站立	超过	她	,

女孩愤怒的情人走了过来，站在她面前。

['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]

glaring	savagely	down	at	her	and	shaking	his	head	in	a	vain	attempt	to
刺眼	野蛮地	向下	在	她	和	摇晃	他的	头	在	一个	徒劳	试图	到

[dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [gæg] .

dislodge	the	gag	.
松动	这	插科打诨	.

他恶狠狠地瞪着她，徒劳地摇着头，试图把堵住她嘴的布条弄掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]

He	was	not	aware	that	the	guard	had	caught	and	correctly	interpreted	the
他	曾是	不是	意识到的	那	这	警卫	有	捕捉	和	正确	翻译	这

['mɑːnɪtərz] [ʌn'spoʊkən] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Monitor's	unspoken	message	and	was	now	standing	directly	behind	him
显示器的	未说出口的	信息	和	曾是	现在	常设	直接地	在后面	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

with	a	small	,
和	一个	小的	,

他没有意识到守卫已经捕捉并正确解读了监视者未说出口的信息，现在正拿着一个小东西站在他身后。

[mə'tælɪkli] ['gliːmɪŋ] [hænd] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] .

metallically	gleaming	hand	-	gun	in	his	clasp	.
金属	闪闪发光	手	-	枪	在	他的	搭扣	.

他胸前别着一把闪着金属光泽的手枪。

[ðə; ði] [gɑːrd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,

The	guard	raised	the	weapon	slowly	and	took	careful	aim	,
这	警卫	提高	这	武器	缓慢地	和	采取	小心	目的	,

卫兵缓缓举起武器，仔细瞄准。

['sentərɪŋ] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [saɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [moʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mænz] [bæk]

centering	its	double	sights	on	a	small	mole	in	the	middle	of	the	enraged	man's	back
定心	它是	双倍的	景点	在	一个	小的	痣	在	这	中间	的	这	愤怒	男人的	后退

.

:
.

双瞄准器对准了愤怒男子背部中央的一颗小痣。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

The	report	of	the	weapon	was	loud	in	the	Observatory	,
这	报告	的	这	武器	曾是	大声	在	这	天文台	,

天文台里传来武器爆炸的巨响。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skænər] - [glæs] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] ['hevɪli] [kə'læpsiŋ] ['bɑːdi]

shaking	the	scanner	-	glass	as	violently	as	the	Monitor's	heavily	collapsing	body
摇晃	这	扫描器	-	玻璃	作为	暴力	作为	这	显示器的	重度	崩溃	身体

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

像监视器剧烈坍塌的机身那样，猛烈地摇晃扫描仪玻璃。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ɪts]['enərdʒi] [tʃɑːrdʒ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mæn] [ʌp] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk]

The	impact	of	its	energy	charge	lifted	the	enraged	man	up	and	hurled	him	back
这	影响	的	它是	活力	收费	抬起	这	愤怒	男人	向上	和	投掷	他	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

它的能量冲击将愤怒的男人高高举起，然后又把他猛地甩到墙上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['riː'baʊndid] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

His	body	struck	the	wall	and	rebounded	,	hurling	him	forward	to	the	floor	.
他的	身体	击	这	墙	和	反弹	,	投掷	他	向前	到	这	地面	.

他的身体撞到墙上反弹回来，把他向前抛到地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	was	dead	before	he	struck	the	floor	,
他	曾是	死的	前	他	击	这	地面	,

他还没落地就已经死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑ:di] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪ'rætɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	his	lifeless	body	continued	to	move	about	erratically	for	a	moment	,
但	他的	无生命	身体	持续	到	移动	关于	不规则地	为了	一个	片刻	,

但他毫无生气的身体却又不规则地动了一会儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [tʃɑ:rdʒ] ,

from	the	impetus	of	the	energy	charge	,
从	这	动力	的	这	活力	收费	,

源于能量冲击的推动力，

[ænd; ənd][ɪts] [sloʊ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [θru:'aʊt] ['evri] ['ɔ:rgən][ænd; ənd] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	its	slow	dissipation	throughout	every	organ	and	tissue	of	his	body	.
和	它是	慢的	耗散	自始至终	每一个	器官	和	组织	的	他的	身体	.

并缓慢地扩散到他身体的每一个器官和组织中。

[ðə; ði][gɜ:rl] [skri:md] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

The	girl	screamed	and	ran	to	him	,	and	threw	herself	upon	him	,
这	女孩	尖叫	和	跑	到	他	,	和	扔	她自己	之上	他	,

女孩尖叫着跑向他，扑到他身上。

['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['sweɪɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

cradling	his	head	in	her	arms	,	swaying	despairingly	from	side	to	side	.
摇篮	他的	头	在	她	武器	,	摇晃	绝望地	从	边	到	边	.

她将他的头抱在怀里，绝望地左右摇晃。

['getɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ðə; ði] [gɔ:nt] ['wʊmən] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

Getting	at	last	to	her	feet	,	the	gaunt	woman	experienced	a	moment	of
获得	在	最后的	到	她	脚	,	这	瘦削	女士	经验丰富的	一个	片刻	的

['terəb(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] ,

terrible	remorse	,
糟糕的	悔恨	,

终于站起身来，这位骨瘦如柴的女人心中涌起一阵强烈的悔恨。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kju:t] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn]

of	such	acute	awareness	of	what	had	happened	and	could	not	be	undone
的	这样的	急性	意识	的	什么	有	发生	和	可以	不是	是	未完成

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [swei] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

that	she	swayed	also	and	covered	her	face	with	her	hands	.
那	她	摇摆	还	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她如此深刻地意识到已经发生的事情无法挽回，以至于她也摇晃了一下，并用手捂住了脸。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] ,

In	that	moment	she	knew	that	no	one	,	not	even	a	Monitor	,
在	那	片刻	她	知道	那	不	一	,	不是	甚至	一个	监视器	,

那一刻她明白，没有人，哪怕是监视者，

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt]

could	escape	a	feeling	of	guilt	for	an	act	of	cruelty	and	violence	that
可以	逃脱	一个	感觉	的	有罪	为了	一个	行为	的	残酷	和	暴力	那

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,

could	have	been	avoided	,
可以	有	到过	避免	,

可以逃避因本可避免的残忍暴力行为而产生的罪恶感，

[ðæt] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

that	need	not	have	taken	place	at	all	.
那	需要	不是	有	已采取	地方	在	全部	.

这件事原本完全不必发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [nuːs] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['taɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ræp] [ɪt'self] [ə'raʊnd]

For	a	moment	a	noose	of	savage	tightness	seemed	to	wrap	itself	around
为了	一个	片刻	一个	套索	的	野蛮的	紧绷	似乎	到	裹	本身	大约

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

那一刻，仿佛有一条凶狠的绳索紧紧勒住了她的心脏。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [briːð] .

making	it	impossible	for	her	to	breathe	.
制作	它	不可能的	为了	她	到	呼吸	.

这让她无法呼吸。

[ðen] , ['grædʒuəli] ,

Then	,	gradually	,
然后	,	逐步地	,

然后，逐渐地，

[ðə; ði][oʊld] ['hɑːrdnəs] ['riːə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]

the	old	hardness	reasserted	itself	and	she	told	herself	that	she	was	a	fool	to
这	老的	硬度	重申	本身	和	她	讲述	她自己	那	她	曾是	一个	傻子	到

[fiːl] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɔːr] [rɪ'mɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

feel	any	sympathy	for	the	girl	or	remorse	over	the	death	of	her	lover	.
感觉	任何	同情	为了	这	女孩	或者	悔恨	超过	这	死亡	的	她	情人	.

她旧日的冷酷无情再次占据了上风，她告诉自己，如果对那个女孩产生任何同情，或者对她爱人的死感到任何悔恨，那她就是个傻瓜。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ] ['krɪmənəlz] [huːz] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Were	they	not	both	criminals	whose	rebellion	was	a	threat	to	the	entire
是	他们	不是	两个都	罪犯	谁	叛乱	曾是	一个	威胁	到	这	全部的

['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?

structure	of	society	?
结构	的	社会	?

他们难道不都是罪犯吗？他们的叛乱对整个社会结构构成了威胁。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər]

Was	not	the	stamping	out	of	such	an	evil	the	first	duty	of	a	Monitor
曾是	不是	这	冲压	出去	的	这样的	一个	邪恶的	这	第一的	责任	的	一个	监视器

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðæt] ['duːti] ['evər][biː; bi] [ʃɜːkt] ?

and	could	that	duty	ever	be	shirked	?
和	可以	那	责任	曾经	是	逃避	?

剿灭这种邪恶难道不是监察员的首要职责吗？这项职责怎么能推卸呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['seɪɪŋ] ?

What	was	the	girl	saying	?
什么	曾是	这	女孩	说	?

女孩在说什么？

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	girl	had	raised	her	eyes	and	was	staring	at	her	,
这	女孩	有	提高	她	眼睛	和	曾是	凝视	在	她	,

女孩抬起头，盯着她看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

but	she	couldn't	seem	to	catch	the	words	.
但	她	不能	似乎	到	抓住	这	字	.

但她似乎听不清那些话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [nuːs] ['fiːlɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

Suddenly	she	did	hear	them	and	for	an	instant	the	noose	feeling	returned	,
突然	她	做过	听到	他们	和	为了	一个	立即的	这	套索	感觉	返回	,

她突然听到了他们的声音，那一瞬间，那种绞索般的压迫感再次袭来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'strɪkʃn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	savage	constriction	around	her	heart	.
这	野蛮的	收缩	大约	她	心	.

她心脏周围仿佛被残酷地束缚着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	will	pay	in	your	own	way	in	your	own	time	,	"	the	girl	was	saying	.
"	你	将要	支付	在	你的	自己的	方式	在	你的	自己的	时间	,	"	这	女孩	曾是	说	.

“你会在自己方便的时候，用自己方便的方式付出代价，”女孩说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	If	there	is	any	justice	left	in	the	world	,	you	will	pay	for	what	you	have	done	.
"	如果	那里	是	任何	正义	左边	在	这	世界	,	你	将要	支付	为了	什么	你	有	完毕	.

“如果这世上还有一丝正义，你必将为你的所作所为付出代价。”

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n] [heɪt] [juː; jʊ] .

I	no	longer	even	hate	you	.
我	不	更长	甚至	恨	你	.

我甚至不再恨你了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][maɪndz] [ðæt] [dis'trɔiz] ['evriθɪŋ] [ðæt]

There	is	a	dark	horror	in	the	depth	of	some	minds	that	destroys	everything	that
那里	是	一个	黑暗的	恐怖	在	这	深度	的	一些	思想	那	摧毁	一切	那

[ɪz]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][laɪf] .

is	radiant	and	beautiful	in	life	.
是	辐射状	和	美丽的	在	生活	.

在某些人的内心深处，潜藏着一种黑暗的恐惧，它会摧毁生活中一切美好而光辉的事物。

[ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] .

In	your	mind	there	is	such	a	horror	.
在	你的	头脑	那里	是	这样的	一个	恐怖	.

你的脑海中充满了恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

And	in	the	end	it	will	destroy	you	,
和	在	这	结尾	它	将要	破坏	你	,

最终它会毁了你。

[fɔːr; fər] [greɪt] ['iːv(ə)l] ['fiːdz] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [æt; ət][ɔːl] .

for	great	evil	feeds	upon	evil	until	there	is	nothing	left	at	all	.
为了	伟大的	邪恶的	饲料	之上	邪恶的	直到	那里	是	没有什么	左边	在	全部	.

因为巨大的邪恶会吞噬邪恶，直到彻底消灭一切邪恶为止。

" [ðə; ði]['mɑːnɪtər][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	The	Monitor	had	only	the	vaguest	recollection	of	speaking	to	the	guard	,
"	这	监视器	有	仅有的	这	最模糊	回忆	的	请讲	到	这	警卫	,

[ʌv; əv] ['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

of	gesturing	and	saying	:
的	做手势	和	说	:

“监察员只依稀记得自己曾与警卫交谈，做过手势并说过：”

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	Take	her	away	.
"	拿	她	离开	.

把她带走。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] .

And	remove	the	body	of	that	criminal	from	this	room	.
和	消除	这	身体	的	那	刑事	从	这	房间	.

将那个罪犯的尸体从这个房间里移走。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] [gɔːn] .

When	I	return	I	shall	expect	to	find	them	both	gone	.
什么时候	我	返回	我	将	预计	到	寻找	他们	两个都	已消失	.

我回来的时候，应该会发现他们两个都走了。

" [eɪt]

"	EIGHT
"	八

“八

" [ðə; ði] [glæs] , " ['mɑːnɪtər] 6Y9 ['mɝːmɝd] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	The	glass	,	"	Monitor	6Y9	murmured	,	aloud	to	herself	.
"	这	玻璃	,	"	监视器	6Y9	低声说道	,	大声	到	她自己	.

“玻璃杯，”6Y9号监视器喃喃自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ə'gen] .

"	I	must	go	back	and	look	at	the	glass	again	.
"	我	必须	去	后退	和	看	在	这	玻璃	再次	.

我必须回去再看看那块玻璃。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɪz] [prəg'resɪŋ] , [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrst]

I	must	see	how	the	pursuit	is	progressing	,	the	pursuit	of	the	two	worst
我	必须	看	如何	这	追逐	是	进展	,	这	追逐	的	这	二	最差

['krɪmənəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

criminals	of	all	.
罪犯	的	全部	.

我必须看看追捕行动进展如何，追捕这两个最穷凶极恶的罪犯。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði]['træv(ə)l] [trɪp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]

When	they	spoke	to	me	as	they	did	on	the	travel	trip	a	strange	premonition
什么时候	他们	辐	到	我	作为	他们	做过	在	这	旅行	旅行	一个	奇怪的	预感

[keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

came	upon	me	.
来了	之上	我	.

当他们像在旅途中那样和我说话时，我突然有种奇怪的预感。

[ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər][maɪ] ['riːəl] ['enəmi] ,

Those	two	are	my	real	enemies	,
那些	二	是	我的	真实的	敌人	,

那两个人才是我的真正敌人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'kaʊntər]

for	there	is	in	them	a	will	to	resist	such	as	I	have	never	encountered
为了	那里	是	在	他们	一个	将要	到	抵抗	这样的	作为	我	有	绝不	遭遇

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

因为他们身上有一种我从未见过的反抗意志。

[wen] [aɪ] [met] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [diːp] [ɪn][maɪ][maɪnd] :

When	I	met	them	a	voice	seemed	to	whisper	deep	in	my	mind	:
什么时候	我	遇见	他们	一个	嗓音	似乎	到	耳语	深的	在	我的	头脑	:

当我见到他们时，仿佛有一个声音在我脑海中低语：

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [jɔːrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

'	It	will	be	their	lives	or	yours	—	and	the	security	of	all	of	the
-	它	将要	是	他们的	生活	或者	你的	—	和	这	安全	的	全部	的	这

['mɑːnətɝz] ,

Monitors	,
显示器	,

“这将是他们的生命还是你的生命——以及所有监察员的安全。”

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'vaɪzɝz][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ru:l] [wɪl] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	the	Advisors	and	all	of	us	who	rule	will	hang	in	the	balance	until	they
和	这	顾问	和	全部	的	我们	WHO	规则	将要	悬挂	在	这	平衡	直到	他们

[ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

are	captured	and	brought	to	justice	.
是	捕获	和	带来	到	正义	.

顾问们和我们所有统治者都将面临危险，直到他们被抓获并绳之以法。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['paʊər] , [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ,

There	is	in	them	a	power	,	a	defiance	,
那里	是	在	他们	一个	力量	,	一个	蔑视	,

他们身上蕴藏着力量和反抗精神。

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [dɪs'rʌpt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv]

so	fierce	and	intractable	that	it	could	disrupt	all	of	the	binding	energies	of
所以	凶猛的	和	难以驾驭的	那	它	可以	扰乱	全部	的	这	结合	能量	的

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['ætəm][kæn; kən] ,

our	world	just	as	an	atom	can	,
我们的	世界	只是	作为	一个	原子	能	,

它如此凶猛顽强，甚至能像原子一样破坏我们世界的所有凝聚力。

[baɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] , [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['mætər] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

by	exploding	,	destroy	all	matter	in	its	path	.
经过	爆炸	,	破坏	全部	事情	在	它是	小路	.

通过爆炸，摧毁其路径上的所有物质。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm] , [ænd; ənd] [wen] [tu:] [sʌtʃ] ['ætəmz][ɑ:r; ər][dʒɔɪnd] . . . .

A	single	atom	,	and	when	two	such	atoms	are	joined	.	.	.
一个	单身的	原子	,	和	什么时候	二	这样的	原子	是	加入	.	.	.

单个原子，以及两个这样的原子结合在一起时.....

" [ðə; ði] [gɔ:nt] ['wʊmən] [stɑ:pt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

"	The	gaunt	woman	stopped	walking	and	looked	up	at	the	high	white	walls	of
"	这	瘦削	女士	停止	步行	和	看起来	向上	在	这	高的	白色的	墙壁	的

[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] ,

the	corridor	she	had	been	pacing	,
这	走廊	她	有	到过	踱步	,

“那位面容憔悴的女人停下脚步，抬头望着她一直在踱步的走廊里高高的白色墙壁。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['taɪgrəs] .

back	and	forth	,	like	a	caged	tigress	.
后退	和	前进	,	喜欢	一个	笼中	母老虎	.

来回踱步，像一只被囚禁的母老虎。

" [noʊ] . . . [noʊ] . . . [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	No	.	.	.	no	.	.	.	no	,	"	she	murmured	.
"	不	.	.	.	不	.	.	.	不	,	"	她	低声说道	.

“不.....不.....不，”她喃喃自语道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skænər] - [glæs] [ʌn'tɪl] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [groʊn]

"	I	cannot	go	back	and	look	at	the	scanner	-	glass	until	my	mind	has	grown
"	我	不能	去	后退	和	看	在	这	扫描器	-	玻璃	直到	我的	头脑	有	生长

['kɑ:mɜ˞, 'kɑ:lmɜ˞] ,

calmer	,
更平静	,

“在我心绪平静下来之前，我无法再去看扫描仪玻璃。”

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [maɪ'self] [ə'gen]

and	my	will	has	been	strengthened	,	and	I	am	more	completely	myself	again
和	我的	将要	有	到过	加强	,	和	我	是	更多的	完全地	我	再次

.

:

.

我的意志力得到了增强，我又重新找回了自己。

[pər'hæps][ðə; ði] [pər'suːt] [hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [treɪst] .

Perhaps	the	pursuit	has	failed	and	they	can	no	longer	be	traced	.
也许	这	追逐	有	失败的	和	他们	能	不	更长	是	追踪	.

或许追捕行动已经失败，他们已经消失得无影无踪。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp]

Perhaps	they	have	already	been	surrounded	and	have	escaped	from	the	trap
也许	他们	有	已经	到过	包围	和	有	逃脱	从	这	陷阱

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][blaɪnd] [lʌk] ,

by	a	stroke	of	blind	luck	,
经过	一个	中风	的	瞎的	运气	,

或许他们已经被包围，只是侥幸逃脱了陷阱。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['destəni] [hæz; həz][set][ðem; ðəm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

or	because	some	strange	destiny	has	set	them	apart	from	all	others	.
或者	因为	一些	奇怪的	命运	有	放	他们	除	从	全部	其他的	.

或者因为某种奇特的命运使他们与众不同。

[pər'hæps] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærə] - [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Perhaps	all	of	the	para	-	guards	are	lying	dead	in	the	forest	.
也许	全部	的	这	帕拉	-	守卫	是	说谎	死的	在	这	森林	.

或许所有的伞兵卫队队员都已倒在森林里了。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

"	The	gaunt	woman	drew	herself	up	,	a	look	of	stern	self	-	reproach	coming	into
"	这	瘦削	女士	画	她自己	向上	,	一个	看	的	船尾	自己	-	责备	未来	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“那位面容憔悴的女子挺直了身子，眼中流露出严厉的自责之色。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪrz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] .

"	Enough	of	such	fears	and	misgivings	.
"	足够的	的	这样的	恐惧	和	疑虑	.

“够了，别再有这些恐惧和疑虑了。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

They	will	be	captured	.
他们	将要	是	捕获	.

他们将被俘虏。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

I	will	find	the	strength	to	pursue	them	relentlessly	,	night	and	day	,
我	将要	寻找	这	力量	到	追求	他们	毫不留情	,	夜晚	和	天	,

我将鼓起勇气，日夜不懈地追捕他们。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

to	pursue	them	until	their	will	to	resist	has	been	shattered	and	they
到	追求	他们	直到	他们的	将要	到	抵抗	有	到过	破碎	和	他们

[stænd]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

stand	broken	and	defenseless	before	the	Council	.
站立	破碎的	和	毫无防备	前	这	理事会	.

追捕他们，直到他们的抵抗意志被彻底摧毁，直到他们溃不成军、毫无还手之力地站在议会面前。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [aɪ] [pə'zes] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [streŋθ] —

If I should need more strength than I possess — and I have great strength —

如果 我 应该 需要 更多的 力量 比 我 具有 — 和 我 有 伟大的 力量 —

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

I will draw upon the strength of our world .

我 将要 画 之上 这 力量 的 我们的 世界 .

如果我需要的力量超过我所拥有的力量——而我拥有强大的力量——我将汲取我们世界的力量。

[weɪt] , [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

Wait , wait , let me think .

等待 , 等待 , 让 我 思考 .

等等，等等，让我想想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ə'pɑːn] [ðæt] [streŋθ] .

It may help me now to look well upon that strength .

它 可能 帮助 我 现在 到 看 出色地 之上 那 力量 .

现在，好好看待这种优势或许对我有帮助。

[ðə; ði] [nuː] ['baɪoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [tek'niːks] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi]

The new bio - chemical techniques for changing the structure of the human body

这 新的 生物 - 化学 技术 为了 变化 这 结构 的 这 人类 身体

, ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] ['glændʒələr] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,

, altering its glandular functioning ,

, 改变 它是 腺体 功能 ,

改变人体结构、改变腺体功能的新型生物化学技术，

[ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [lʌv] — [jes] , [ðæt] [greɪt] , ['dʒiːniəs] - [ɪn'spaɪərd] [kiː] , [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]

eradicating the need for love — yes , that great , genius - inspired key , the solution

根除 这 需要 为了 爱 — 是的 , 那 伟大的 , 天才 - 灵感 钥匙 , 这 解决方案

[pər'hæps] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɔːbləms] .

perhaps to all of our problems .

也许 到 全部 的 我们的 问题 .

消除对爱的需求——是的，这把伟大的、天才般的钥匙，或许是解决我们所有问题的方案。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] - [eɪtʃ] !

" The experiment in Research Laboratory 79 H !

" 这 实验 在 研究 实验室 - H !

“在 79 H 研究实验室进行的实验！

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] — ['wʊmən] ['leɪtər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

A completely new kind of man — woman later if the experiment is successful ,

一个 完全地 新的 种类 的 男人 — 女士 之后 如果 这 实验 是 成功的 ,

如果实验成功，之后可能会出现一种全新的男性——女性——

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌv] ['ɪmpʌlsɪz] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] , [haɪ] - ['maɪndɪd]

a man without any love impulses at all , but strong and robust , high - minded

一个 男人 没有 任何 爱 冲动 在 全部 , 但 强的 和 强壮的 , 高的 - 有思想

[ænd; ənd] ['soʊʃəli] ['dedɪkeɪtɪd] .

and socially dedicated .

和 社会 投入的 .

一个完全没有爱情冲动，但身体强壮、意志坚定、志向高尚、热心公益的男人。

[fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [lʌv] ['ɪmpʌls] [baɪ] ['rɪgərəsli]

For three centuries we have tried to eradicate the love impulse by rigorously

为了 三 几个世纪 我们 有 尝试 到 根除 这 爱 冲动 经过 严格地

[kən'troʊld] [sɪ'lektɪv] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['æmərəs] ,

controlled selective mating of the least amorous ,

受控 选择性 交配 的 这 至少 多情 ,

三个世纪以来，我们一直试图通过严格控制选择性交配，淘汰那些最不情愿恋爱的人，来根除爱情冲动。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ]

until	we	thought	we	had	succeeded	in	creating	a	great	and	enduring
直到	我们	想法	我们	有	成功了	在	创建	一个	伟大的	和	持久

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [kəmˈpliːtli] [nɑːn] - [ˈæmərəs] [ˈspeʃəlɪst] .

society	of	completely	non	-	amorous	specialists	.
社会	的	完全地	非	-	多情	专家	.

直到我们认为我们已经成功地创造了一个伟大而持久的、完全没有爱情的专业人士社会。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trædʒɪkli] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði][oʊld] ,

But	we	were	tragically	mistaken	and	everywhere	the	old	,
但	我们	是	悲剧的是	错误	和	到处	这	老的	,

但我们大错特错了，到处都是旧的，

['deɪndʒərəs] ['ʌglinəs] [ɪz] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ænd; ənd]

dangerous	ugliness	is	weakening	the	very	foundations	of	our	world	and
危险的	丑陋	是	减弱	这	非常	基础	的	我们的	世界	和

['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

threatening	us	all	with	destruction	.
威胁	我们	全部	和	破坏	.

危险的丑陋正在削弱我们世界的根基，并威胁着我们所有人的生存。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][best][maɪndz][wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] ['dʒiːniəs] - [ɪn'spaɪərd] .

And	all	because	our	best	minds	were	not	sufficiently	genius	-	inspired	.
和	全部	因为	我们的	最好的	思想	是	不是	足够	天才	-	灵感	.

这一切都是因为我们最优秀的人才缺乏足够的灵感。

" [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] ['glændʒələr] ['θerəpi] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	knew	a	great	deal	about	glandular	therapy	and	had	even	employed	it
"	我们	知道	一个	伟大的	交易	关于	腺体	治疗	和	有	甚至	受雇	它

[ɪkˌsperɪ'mentəli] ,

experimentally	,
实验	,

“我们对腺体疗法了解颇多，甚至还进行过实验性应用。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəsli] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['meɪtɪŋ]

in	a	cautiously	limited	way	,	to	make	the	long	-	range	results	of	selective	mating
在	一个	谨慎地	有限的	方式	,	到	制作	这	长的	-	范围	结果	的	选择性	交配

[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .

more	effective	and	permanent	.
更多的	有效的	和	永恒的	.

以谨慎有限的方式，使选择性交配的长期效果更加有效和持久。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] .

But	even	there	we	were	at	fault	.
但	甚至	那里	我们	是	在	过错	.

但即便在这一点上，我们也有责任。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] .

We	did	not	proceed	boldly	enough	.
我们	做过	不是	继续	大胆地	足够的	.

我们行动不够果断。

[wiː; wi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][glænd]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd][frʌm; frəm] [kəm'baɪnɪŋ] ['kerfəli] [kən'troʊld]

We	drew	back	from	gland	surgery	and	from	combining	carefully	controlled
我们	画	后退	从	腺	外科手术	和	从	结合	小心	受控

['glændʒələr][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] ['θerəpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [di'veləpmənts] [ɪn]

glandular	injection	therapy	with	the	newest	and	most	brilliant	developments	in
腺体	注射	治疗	和	这	最新	和	最多	杰出的	发展	在

['sɜːrdʒəri] .

surgery	.
外科手术	.

我们放弃了腺体手术，也放弃了将精心控制的腺体注射疗法与外科手术中最新、最杰出的进展相结合的做法。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] ,

We	did	not	have	the	boldness	of	vision	,	the	courage	and	foresight	,
我们	做过	不是	有	这	大胆	的	想象	,	这	勇气	和	远见	,

我们缺乏远见卓识、勇气和魄力。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] — [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

to	create	a	completely	new	kind	of	man	—	to	alter	the	physical	structure	of
到	创造	一个	完全地	新的	种类	的	男人	—	到	改变	这	身体的	结构	的

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri]

the	human	body	as	it	has	never	before	been	altered	in	the	entire	history
这	人类	身体	作为	它	有	绝不	前	到过	已修改	在	这	全部的	历史

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

of	our	race	,
的	我们的	种族	,

创造一种全新的人类——以前所未有的方式改变人体的生理结构，这在我们人类的整个历史上都是前所未有的。

[ɪk'sept] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

except	very	occasionally	by	accident	and	disease	.
除了	非常	偶尔	经过	事故	和	疾病	.

除极少数因意外或疾病导致的情况外。

" [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [men] !

"	A	new	race	of	men	!
"	一个	新的	种族	的	男人	!

“人类的新种族！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

Why	should	we	draw	back	from	that	,
为什么	应该	我们	画	后退	从	那	,

我们为什么要退缩呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [naʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['perəl][ɪz][soʊ] [greɪt] ,

why	should	we	hesitate	now	when	our	peril	is	so	great	,
为什么	应该	我们	犹豫	现在	什么时候	我们的	危险	是	所以	伟大的	,

现在我们面临如此巨大的危险，为什么还要犹豫呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ?

and	we	may	all	go	down	into	everlasting	night	and	darkness	?
和	我们	可能	全部	去	向下	进入	永恒	夜晚	和	黑暗	?

我们或许都会坠入永恒的黑夜和黑暗之中?

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .

"	The	gaunt	woman	drew	herself	up	.
"	这	瘦削	女士	画	她自己	向上	.

瘦骨嶙峋的女人挺直了身子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːəmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'vikʃənz] ,

She	seemed	to	draw	strength	from	the	vehemence	of	her	own	convictions	,
她	似乎	到	画	力量	从	这	激烈	的	她	自己的	定罪	,

她似乎从自己坚定的信念中汲取力量。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

which	she	continued	to	express	aloud	to	herself	,
哪个	她	持续	到	表达	大声	到	她自己	,

她继续自言自语地大声表达出来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr'self][ə; eɪ] ['lɪsənər] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs]

as	if	she	were	herself	a	listener	and	needed	to	hear	her	own	voice
作为	如果	她	是	她自己	一个	听众	和	需要	到	听到	她	自己的	嗓音

[ə'fəːm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

affirming	what	she	knew	to	be	true	.
肯定	什么	她	知道	到	是	真的	.

仿佛她自己就是一个倾听者，需要听到自己的声音来肯定她所知道的真理。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['læbrətɔːri] - [eɪtʃ] !
" The experiment in Laboratory 79 H !
" 这 实验 在 实验室 - H !

“79 H 实验室的实验!

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
For six months now we have waited patiently to be told whether it is a
为了 六 几个月 现在 我们 有 等待 耐心 到 是 讲述 无论 它 是 一个
[sək'ses] [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] .
success or a failure .
成功 或者 一个 失败 .

六个月来，我们一直耐心等待着结果，想知道它是成功还是失败。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
We have waited long enough .
我们 有 等待 长的 足够的 .

我们已经等得够久了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [biː; bi]
The Council may condemn me if I go now and demand that the final test be
这 理事会 可能 谴责 我 如果 我 去 现在 和 要求 那 这 最终的 测试 是
[meɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
made at once ,
制成 在 一次 ,

如果我现在去要求立即进行最终测试，委员会可能会谴责我。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
in my presence .
在 我的 在场 .

在我面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

交配中心(Mating center)
第5/8页

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .
But **I** **shall** **take** **that** **risk** **.**
但 我 将 拿 那 风险 .

但我会承担这个风险。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [felt] .
I **have** **the** **right** **to** **demand** **,** **I** **will** **make** **my** **authority** **felt** **.**
我 有 这 正确的 到 要求 , 我 将要 制作 我的 权威 毛毡 .

我有权提出要求，我一定会展现我的权威。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['glændʒələr] ['θerəpi] ; [fɔːr] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] .
The **subject** **has** **undergone** **six** **months** **of** **glandular** **therapy** **;** **four** **of** **surgery** **.**
这 主题 有 经历 六 几个月 的 腺体 治疗 ; 四 的 外科手术 .

该受试者接受了六个月的腺体治疗和四个月的手术。

[ðeɪ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,
They **might** **prefer** **to** **postpone** **the** **final** **test** **for** **another** **week** **,**
他们 可能 更喜欢 到 推迟 这 最终的 测试 为了 其他 星期 ,

他们或许更倾向于将期末考试推迟一周。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət]
but **I** **am** **quite** **sure** **it** **will** **not** **endanger** **the** **subject** **if** **it** **is** **performed** **at**
但 我 是 相当 当然 它 将要 不是 危害 这 主题 如果 它 是 执行 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

但我相当肯定，如果立即进行，不会对受试者造成危险。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] !
I **shall** **be** **the** **first** **to** **know** **!**
我 将 是 这 第一的 到 知道 !

我将第一时间知道!

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" **The** **gaunt** **woman** **stopped** **pacing** **and** **directed** **her** **steps** **toward** **the** **end** **of**
" 这 瘦削 女士 停止 踱步 和 指导 她 步骤 朝向 这 结尾 的
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
the **corridor** **,**
这 走廊 ,

“那位面容憔悴的女人停止了踱步，朝着走廊尽头走去。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæst] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf]
and **from** **there** **passed** **quickly** **down** **the** **shorter** **corridor** **which** **branched** **off**
和 从 那里 通过了 迅速地 向下 这 较短 走廊 哪个 分支 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from **it** **,**
从 它 ,

然后迅速沿着从那里岔出的较短走廊向下走去，

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ten] [mɔːr] [blæŋk] - [wɔːld] ['kɒrɪdɔːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
and **threaded** **a** **maze** **of** **ten** **more** **blank** **-** **walled** **corridors** **until** **she** **came** **to**
和 螺纹 一个 迷宫 的 十 更多的 空白的 - 有围墙的 走廊 直到 她 来了 到
[ðə; ði] [kloʊzd] ['entrəns] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['læbrətɔːri] - [eɪtʃ] .
the **closed** **entrance** **panel** **of** **Laboratory** **79** **H** **.**
这 关闭 入口 控制板 的 实验室 79 H .

她穿过十条光秃秃的走廊组成的迷宫，直到来到 79 H 号实验室紧闭的入口面板前。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [droʊnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['daiəld] [ðə; ði] [koʊd] ['nu:mɝəlz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	panel	opened	with	a	dull	droning	when	she	dialed	the	code	numerals	on	the
这	控制板	打开	和	一个	乏味的	无人机	什么时候	她	拨号	这	代码	数字	在	这

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑ:k] ,

combination	lock	,
组合	锁	,

当她拨动密码锁上的数字时，面板发出沉闷的嗡嗡声打开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] , [haɪ] - ['silɪŋd] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]

and	she	passed	quickly	into	the	silent	,	high	-	ceilinged	compartment	and
和	她	通过了	迅速地	进入	这	沉默的	,	高的	-	天花板	隔间	和

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] ,

remained	for	a	moment	motionless	,
剩余	为了	一个	片刻	静止不动	,

她迅速走进那间安静、高高的车厢，一动不动地待了一会儿。

['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn]

letting	her	eyes	adjust	to	the	dim	light	and	steeling	herself	for	the	stern
出租	她	眼睛	调整	到	这	暗淡	光	和	钢铁	她自己	为了	这	船尾

['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

exercise	of	her	authority	which	she	knew	would	be	required	of	her	,
锻炼	的	她	权威	哪个	她	知道	会	是	必需的	的	她	,

她让眼睛适应昏暗的光线，并让自己做好准备，因为她知道接下来必须严厉地行使自己的权威。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rdʒɪkl] ['speʃəlɪst] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['stʌbərn] .

for	surgical	specialists	could	be	very	stubborn	.
为了	外科	专家	可以	是	非常	固执的	.

外科专家可能非常固执。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['sɜ:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

There	were	four	surgeons	in	the	laboratory	,
那里	是	四	外科医生	在	这	实验室	,

实验室里有四位外科医生，

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [tæsk] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]

and	so	absorbed	were	they	in	their	immediate	task	that	they	remained	for
和	所以	吸收	是	他们	在	他们的	即时	任务	那	他们	剩余	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

an	instant	unaware	that	the	door	had	opened	and	closed	and	that	a
一个	立即的	不知情	那	这	门	有	打开	和	关闭	和	那	一个

['mɑ:nɪtər] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Monitor	stood	silently	watching	them	.
监视器	站立	默默	观看	他们	.

他们全神贯注于眼前的任务，以至于一时之间没有意识到门已经打开又关上，一个监视者正默默地站在那里看着他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

It	was	perhaps	just	as	well	that	they	did	not	know	,
它	曾是	也许	只是	作为	出色地	那	他们	做过	不是	知道	,

或许他们不知道这件事反而是件好事。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌn'nə:vd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

for	her	presence	might	have	unnerved	them	at	a	critical	moment	.
为了	她	在场	可能	有	不安	他们	在	一个	批判的	片刻	.

因为她的出现可能会在关键时刻让他们感到不安。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ə; eɪ] [tɔ:l] [fɔ:rm] , [swɔ:ðd] [ɪn] ['bændidʒ] ,

In	almost	the	precise	center	of	the	laboratory	a	tall	form	,	swathed	in	bandages	,
在	几乎	这	精确的	中心	的	这	实验室	一个	高的	形式	,	裹挟着	在	绷带	,

在实验室正中央，几乎正对着一个高大的身影，全身缠满绷带。

[rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l] ['teɪbl] ,

reposed	**on**	**a**	**white**	**metal**	**table**	**,**
安息	在	一个	白色的	金属	桌子	,

静静地躺在白色金属桌上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per]

and	**the**	**surgeons**	**were**	**busily**	**engaged**	**in**	**removing**	**the**	**bandages**	**from**	**a**	**pair**
和	这	外科医生	是	忙碌地	已订婚的	在	移除	这	绷带	从	一个	一对

[ʌv; əv] [legz] [ðæt] [siːmd] [æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɑːrmz] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [θɪk] -

of	**legs**	**that**	**seemed**	**abnormally**	**long**	**and**	**from**	**arms**	**that**	**terminated**	**in**	**thick**	**-**
的	腿	那	似乎	异常地	长的	和	从	武器	那	终止	在	厚的	-

['fɪŋgərd] ,

fingered	**,**
用手指	,

外科医生们正忙着拆除一双异常长的腿和一对末端手指粗壮的手臂上的绷带。

['heri] [hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [æz; əz] [æb'nɔːrməli] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] -

hairy	**hands**	**and**	**were**	**not**	**so**	**much**	**long**	**as**	**abnormally**	**muscular**	**and**	**strong**	**-**
毛茸茸	双手	和	是	不是	所以	很多	长的	作为	异常地	肌肉发达的	和	强的	-

['sɪnjuː] .

sinewed	**.**
筋腱	.

手毛茸茸的，而且与其说是长，不如说是肌肉异常发达、筋腱粗壮。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [æb'nɔːrməli] ['mʌskjələr] [tuː] ,

The	**shoulders**	**of**	**the**	**man**	**on**	**the**	**table**	**seemed**	**abnormally**	**muscular**	**too**	**,**
这	肩膀	的	这	男人	在	这	桌子	似乎	异常地	肌肉发达的	也	,

桌上那名男子的肩膀似乎也异常粗壮。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zembld] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	**so**	**broad**	**that**	**they**	**resembled**	**more**	**the**	**shoulders**	**of**	**a**	**giant**	**than**	**those**
和	所以	广阔	那	他们	类似	更多的	这	肩膀	的	一个	巨大的	比	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ænd; ənd] ['stætʃər] .

of	**a**	**man**	**of**	**average**	**weight**	**and**	**stature**	**.**
的	一个	男人	的	平均的	重量	和	身材	.

它们的肩膀如此宽阔，与其说像普通人的肩膀，不如说更像巨人的肩膀。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['bændidʒ] ,

The	**surgeons**	**were**	**whispering**	**to**	**one**	**another**	**as**	**they**	**unwound**	**the**	**bandages**	**,**
这	外科医生	是	耳语	到	一	其他	作为	他们	解开	这	绷带	,

外科医生们一边解开绷带，一边低声交谈。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk][hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

as	**if**	**the**	**gravity**	**and**	**importance**	**of**	**their**	**task**	**had**	**bound**	**them**	**over**
作为	如果	这	重力	和	重要性	的	他们的	任务	有	边界	他们	超过

[tuː; tə] ['saɪləns] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['nesəseri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt]

to	**silence**	**or**	**a**	**few**	**words**	**of**	**necessary**	**conversation**	**for**	**so**	**long**	**a**	**period**	**that**
到	沉默	或者	一个	很少	字	的	必要的	对话	为了	所以	长的	一个	时期	那

[tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [naʊ] ,

to	**raise**	**their**	**voices**	**now**	**,**
到	增加	他们的	声音	现在	,

仿佛他们任务的严肃性和重要性让他们长时间保持沉默，或者只进行一些必要的交谈，以至于现在要提高音量，

[wen] [soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

when	**so**	**critical**	**a**	**moment**	**was**	**at**	**hand**	**,**	**would**	**have**	**seemed**	**like**	**a**
什么时候	所以	批判的	一个	片刻	曾是	在	手	,	会	有	似乎	喜欢	一个

[ˌdesɪ'kreɪʃn] .

desecration	**.**
亵渎	.

在如此关键的时刻，这简直就是一种亵渎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [huː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

It	**was**	**the**	**gaunt**	**woman**	**who**	**raised**	**her**	**voice**	**,**
它	曾是	这	瘦削	女士	WHO	提高	她	嗓音	,

是那个面容憔悴的女人提高了嗓门。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

breaking	**in**	**upon**	**the**	**whispering**	**with**	**sharp**	**words**	**of**	**command**	**,**
打破	在	之上	这	耳语	和	锋利的	字	的	命令	,

他用严厉的命令语打断了窃窃私语。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

and	**causing**	**the**	**surgeons**	**to**	**swing**	**about**	**in**	**consternation**	**.**
和	导致	这	外科医生	到	摇摆	关于	在	惊愕	.

这令外科医生们惊恐万分。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**appear**	**to**	**have**	**exceeded**	**your**	**authority**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	出现	到	有	超出	你的	权威	,	"	她	说	.

“你似乎越权了，”她说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔːr] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test]

"	**You**	**were**	**instructed**	**not**	**to**	**remove**	**the**	**bandages**	**or**	**conduct**	**the**	**final**	**test**
"	你	是	指示	不是	到	消除	这	绷带	或者	执行	这	最终的	测试

[bɪ'fɔːr] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

before	**notifying**	**the**	**Council**	**.**
前	通知	这	理事会	.

“你被指示在通知理事会之前，不要移除绷带或进行最终测试。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['haɪt(ə)n] [maɪ] [rɪ'spekt]

I	**can**	**think**	**of**	**only**	**one**	**explanation**	**and**	**it**	**does**	**not**	**heighten**	**my**	**respect**
我	能	思考	的	仅有的	一	解释	和	它	做	不是	增高	我的	尊重

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

我只能想到一种解释，但这并不会让我更加敬佩你。

[ˌaɪ ˈtiː] [di'miniʃiz] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtli] .

It	**diminishes**	**it**	**greatly**	**.**
它	减少	它	非常	.

这会大大降低它的效果。

[juː; jʊ][soʊ] ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

You	**so**	**dreaded**	**the**	**possibility**	**of**	**failure**	**that**	**you**	**preferred**	**to**	**conduct**	**the**	**final**
你	所以	令人恐惧的	这	可能性	的	失败	那	你	首选	到	执行	这	最终的

[test] [ɪn] [kəm'pliːt] ['siːkrəsi] ,

test	**in**	**complete**	**secrecy**	**,**
测试	在	完全的	保密	,

你如此害怕失败，以至于宁愿秘密进行最终测试。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['witnisiz] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

for	**a**	**failure**	**that**	**takes**	**place**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**witnesses**	**can**	**sometimes**	**be**
为了	一个	失败	那	需要	地方	在	这	缺席	的	证人	能	有时	是

['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [floʊ] [ʌv; əv][iks'kjuːziz] .

covered	**up**	**with**	**a**	**fine**	**flow**	**of**	**excuses**	**.**
涵盖	向上	和	一个	美好的	流动	的	借口	.

如果在没有目击者的情况下发生失败，有时可以用一连串巧妙的借口来掩盖。

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][iks'kjuːziz] [naʊ] .

Well	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**excuses**	**now**	**.**
出色地	,	那里	将要	是	不	借口	现在	.

现在没有任何借口了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [aɪ]

I	am	here	to	witness	everything	that	takes	place	and	I	will	report	what	I
我	是	这里	到	证人	一切	那	需要	地方	和	我	将要	报告	什么	我

[hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsə)l] .

have	seen	to	the	Council	.
有	已见	到	这	理事会	.

我来这里是为了见证一切发生的事情，我会将我所看到的汇报给委员会。

" [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ,

"	The	tallest	of	the	four	surgeons	and	the	one	nearest	to	the	Monitor	,
"	这	最高	的	这	四	外科医生	和	这	一	最近的	到	这	监视器	,

“四位外科医生中个子最高的那位，也是离监视器最近的那位，

[ə; eɪ] ['dɑːrkli] ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] ,

a	darkly	bearded	man	with	eyes	so	pale	that	they	seemed	almost	colorless	,
一个	黑暗	留着胡子的	男人	和	眼睛	所以	苍白	那	他们	似乎	几乎	无色	,

一个蓄着浓密黑胡子的男人，他的眼睛苍白得几乎看不见颜色。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

was	the	first	to	recover	his	composure	.
曾是	这	第一的	到	恢复	他的	镇定	.

他是第一个恢复镇定的人。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	were	about	to	conduct	the	final	test	,	"	he	said	.
"	我们	是	关于	到	执行	这	最终的	测试	,	"	他	说	.

“我们正准备进行最终测试，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv]

"	We	were	removing	the	bandages	to	study	the	responses	of
"	我们	是	移除	这	绷带	到	学习	这	回应	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

the	subject	preliminary	to	the	test	,
这	主题	初步的	到	这	测试	,

“我们移除绷带是为了研究受试者在测试前的反应。”

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tə'deɪ] .

which	will	not	take	place	today	.
哪个	将要	不是	拿	地方	今天	.

今天不会举行。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][in'dʒektid][wɪð; wɪθ] [drʌgz] [fɜːrst] ,

He	must	be	injected	with	drugs	first	,
他	必须	是	注射	和	药物	第一的	,

必须先给他注射药物。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ə'kɔːrdɪŋli] .

so	that	when	he	awakens	he	will	not	know	precisely	where	he	is	,	and	behave	accordingly	.
所以	那	什么时候	他	觉醒	他	将要	不是	知道	恰恰	在哪里	他	是	,	和	表现	因此	.

这样，当他醒来时，他就不会确切地知道自己身在何处，并会根据情况行事。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

We	wish	him	to	think	himself	in	a	mating	center	or	,	better	still	,
我们	希望	他	到	思考	他自己	在	一个	交配	中心	或者	,	更好的	仍然	,

我们希望他觉得自己身处交配中心，或者更好的是，

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [wer] ['nʌθɪŋ] ['æmərəs] [ɪz] [fər'bɪdn] .

a	temple	of	love	where	nothing	amorous	is	forbidden	.
一个	寺庙	的	爱	在哪里	没有什么	多情	是	禁止	.

一座爱的殿堂，在这里，任何爱意都不受禁止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

There	were	many	such	temples	in	the	ancient	world	,	as	you	know	,
那里	是	许多	这样的	寺庙	在	这	古老的	世界	,	作为	你	知道	,

如你所知，古代世界有很多这样的寺庙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [səb'dʒɛktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['glændʒələr] ['sɜːrdʒəri] [wiː; wi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

and	before	we	subjected	him	to	glandular	surgery	we	made	sure	that	he
和	前	我们	受	他	到	腺体	外科手术	我们	制成	当然	那	他

[wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

would	read	the	ancient	books	and	become	familiar	with	all	of	the	rites	and
会	读	这	古老的	图书	和	变得	熟悉的	和	全部	的	这	仪式	和

['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪkən] ,

practices	which	would	awaken	,
实践	哪个	会	觉醒	,

在对他进行腺体手术之前，我们确保他阅读古代书籍，熟悉所有能够唤醒他的仪式和做法。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] , ['æmərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l]

even	in	the	kind	of	man	he	was	originally	,	amorous	impulses	of	a	criminal
甚至	在	这	种类	的	男人	他	曾是	起初	,	多情	冲动	的	一个	刑事

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

即使在他原本那样的人身上，也存在着犯罪性质的情欲冲动。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] ,

"	He	was	,	as	you	also	know	,
"	他	曾是	,	作为	你	还	知道	,

正如你所知，他曾是.....

[ə; eɪ] [nɑːn] - [seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːdərət]

a	non	-	sex	-	privileged	man	who	had	experienced	the	stirring	to	a	moderate
一个	非	-	性别	-	特权	男人	WHO	有	经验丰富的	这	搅拌	到	一个	缓和

[ɪk'stent] [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

extent	but	had	not	succumbed	to	it	,
程度	但	有	不是	屈服了	到	它	,

一个没有性特权的男性，虽然感受到了这种冲动，但并未屈服于它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	we	selected	him	for	that	reason	.
和	我们	已选	他	为了	那	原因	.

我们正是因为这个原因才选择他。

[wiː; wi] [θɔːt] — "

We	thought	—	"
我们	想法	—	"

我们当时想——”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] !

"	I	do	not	care	what	you	thought	!
"	我	做	不是	关心	什么	你	想法	!

我不在乎你怎么想！

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [raːspt] , [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremb(ə)l] .

"	the	gaunt	woman	rasped	,	her	impatience	making	her	tremble	.
"	这	瘦削	女士	粗糙的	,	她	不耐烦	制作	她	颤抖	.

“那个骨瘦如柴的女人嘶哑着嗓子说，她的不耐烦让她浑身颤抖。”

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . "

"	Just	tell	me	what	you	hoped	to	accomplish	.	"
"	只是	告诉	我	什么	你	希望	到	完成	.	"

“告诉我你希望达到什么目的。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldər] [juː; jʊ][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl]
I will try not to confuse and bewilder you by discussing in detail the surgical
我 将要 尝试 不是 到 迷惑 和 困惑 你 经过 讨论 在 细节 这 外科
['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] .
aspects of the problem and all of the difficulties which we encountered .
方面 的 这 问题 和 全部 的 这 困难 哪个 我们 遭遇 .

我将尽量避免通过详细讨论该问题的外科手术方面以及我们遇到的所有困难而使你们感到困惑和迷惑。

[kwaɪt] ['sɪmpli] ,
Quite simply ,
相当 简单地 ,

简而言之，

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
our problem was to bring about such a profound physical change in his
我们的 问题 曾是 到 带来 关于 这样的 一个 深刻的 身体的 改变 在 他的
[soʊ'mætɪk][ænd; ənd]['glændʒələr] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['æmərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
somatic and glandular functioning that he would experience no amorous emotion
躯体 和 腺体 功能 那 他 会 经验 不 多情 情感
[æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
at all when he looked upon a woman .
在 全部什么时候 他 看起来 之上 一个 女士 .

我们的问题是如何让他的躯体和腺体功能发生如此深刻的生理变化，以至于当他看到女人时，他不会产生任何爱慕之情。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'tuːəteri] [glænd]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
We have known for a long time that the pituitary gland exercises a profound
我们 有 已知 为了 一个 长的 时间 那 这 垂体 腺 练习 一个 深刻的
['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] - ['ɪmpʌls] .
influence on the love - impulse .
影响 在 这 爱 - 冲动 .

我们早就知道，脑垂体对爱情冲动有着深远的影响。

[wen] [ðə; ði][glænd][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ðə; ði] [lʌv] - ['ɪmpʌls] [ɪz] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [kəm'pliːtli] .
When the gland is very active the love - impulse is inhibited or destroyed completely .
什么时候 这 腺 是 非常 积极的 这 爱 - 冲动 是 抑制 或者 损毁 完全地 .

当腺体非常活跃时，爱情冲动会被抑制或完全消除。

" [wen] [ðə; ði][glænd][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ['tʃeɪndʒɪz] .
" When the gland is very active the entire structure of the human body changes .
" 什么时候 这 腺 是 非常 积极的 这 全部的 结构 的 这 人类 身体 变化 .

“当腺体非常活跃时，人体的整个结构都会发生变化。”

[ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['mæsɪv] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][dʒɔː] , [rɪsts] , [hændz][ænd; ənd] ['æŋklz] .
The body becomes more massive , particularly the jaw , wrists , hands and ankles .
这 身体 变成 更多的 大量的 , 特别 这 颚 , 手腕 , 双手 和 脚踝 .

身体变得更加粗壮，尤其是下巴、手腕、手和脚踝。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
In the past this condition has occasionally been brought about by disease ,
在 这 过去的 这 状况 有 偶尔 到过 带来 关于 经过 疾病 ,

过去，这种情况偶尔是由疾病引起的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] .
and the victims of this disease were known as acromegaliacs .
和 这 受害者 的 这 疾病 是 已知 作为 肢端肥大症 .

这种疾病的患者被称为肢端肥大症患者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən]

When	it	occurs	in	childhood	it	produces	a	very	unusual	kind	of	human
什么时候	它	发生	在	童年	它	产	一个	非常	异常	种类	的	人类

['biːɪŋ] — [ə; eɪ][pɪ'tuːəteri]['dʒaɪənt] .

being	—	a	pituitary	giant	.
存在	—	一个	垂体	巨大的	.

如果这种疾病发生在儿童时期，就会造就一种非常不寻常的人——垂体巨人。

[ə; eɪ][pɪ'tuːəteri]['dʒaɪənt][ɪz][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['vɪrəl] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['aʊtər] ['æspekt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

A	pituitary	giant	is	robust	and	virile	-	looking	enough	in	outer	aspect	but	his
一个	垂体	巨大的	是	强壮的	和	阳刚的	-	寻找	足够的	在	外	方面	但	他的

['æmərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [kəm'pliːtli] ['æbsənt] .

amorous	impulses	are	extremely	sluggish	and	in	some	cases	completely	absent	.
多情	冲动	是	极其	迟缓	和	在	一些	案例	完全地	缺席的	.

脑垂体巨大的人外表强壮有力，看起来很有男子气概，但他的性冲动却极其迟缓，在某些情况下甚至完全缺失。

" [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'tuːəteri][glænd] ,

"	In	this	subject	we	have	not	only	increased	the	activity	of	the	pituitary	gland	,
"	在	这	主题	我们	有	不是	仅有的	增加	这	活动	的	这	垂体	腺	,

“在这个课题上，我们不仅提高了垂体的活动，

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] ['meni] ['ʌðər] ['sɜːrdʒɪkl][ænd; ənd]['glændʒələr][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [tek'niːks] [tuː; tə]['ɔːltər]

we	have	used	many	other	surgical	and	glandular	injection	techniques	to	alter
我们	有	用过的	许多	其他	外科	和	腺体	注射	技术	到	改变

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] [glænd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	functioning	of	virtually	every	gland	in	his	body	.
这	功能	的	几乎	每一个	腺	在	他的	身体	.

我们还采用了许多其他外科手术和腺体注射技术来改变他体内几乎所有腺体的功能。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒenrəlaɪzd] [soʊ'mætɪk][ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː] ,

And	we	have	made	some	more	generalized	somatic	alterations	too	,
和	我们	有	制成	一些	更多的	广义	躯体	变化	也	,

我们也进行了一些更广泛的体细胞改变，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['kemɪklz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdi] -

and	employed	some	of	the	newer	chemicals	in	a	very	daring	kind	of	body	-
和	受雇	一些	的	这	较新的	化学品	在	一个	非常	大胆	种类	的	身体	-

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [breɪn] - ['ɔːltərɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

changing	and	brain	-	altering	experiment	.
变化	和	脑	-	改变	实验	.

他们使用了一些较新的化学物质，进行了一项非常大胆的改变身体和大脑的实验。

" [hiː; hi][ɪz]['truːli][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

"	He	is	truly	a	new	kind	of	human	being	.
"	他	是	真的	一个	新的	种类	的	人类	存在	.

“他真是一种新型的人类。”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [meɪ] [duː] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts]

His	appearance	may	do	violence	to	our	preconceived	ideas	of	what	constitutes
他的	外貌	可能	做	暴力	到	我们的	先入为主的	想法	的	什么	构成

[gʊd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ,

good	looks	in	the	male	,
好的	看起来	在	这	男性	,

他的外貌或许会颠覆我们对男性俊美外表的固有观念。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] ['wʊmən] .

particularly	in	the	eyes	of	a	sex	-	privileged	woman	.
特别	在	这	眼睛	的	一个	性别	-	特权	女士	.

尤其是在性方面享有特权的女性眼中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

But	if	the	experiment	is	a	success	we	shall	soon	become	accustomed	to	seeing
但	如果	这	实验	是	一个	成功	我们	将	很快	变得	习惯	到	看到

['meni] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] [roʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

many	men	of	this	kind	moving	about	and	assuming	a	dominant	role	in	our
许多	男人	的	这	种类	移动	关于	和	假设	一个	主导的	角色	在	我们的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

但如果实验成功，我们很快就会习惯看到很多这样的人在我们的社会中活动并扮演主导角色。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sɑːlvd] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]

We	shall	have	solved	our	greatest	problem	and	removed	a	threat	to
我们	将	有	已解决	我们的	最	问题	和	已移除	一个	威胁	到

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] . "

our	entire	way	of	life	.	"
我们的	全部的	方式	的	生活	.	"

我们将解决最大的难题，消除对我们整个生活方式的威胁。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] ?

"	And	the	final	test	?
"	和	这	最终的	测试	?

“那么最终测试呢？”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	the	gaunt	woman	demanded	.
"	这	瘦削	女士	要求	.

“那个面容憔悴的女人问道。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

"	You	say	you	were	planning	to	conduct	it	tomorrow	.
"	你	说	你	是	规划	到	执行	它	明天	.

你说你计划明天进行这项活动。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ?

Could	you	not	conduct	it	now	,	in	my	presence	?
可以	你	不是	执行	它	现在	,	在	我的	在场	?

你能不能现在当着我的面进行?

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][pər'hæps] ,

I	have	allowed	myself	to	be	impressed	,	despite	my	better	judgment	perhaps	,
我	有	允许	我	到	是	印象深刻	,	尽管	我的	更好的	判断	也许	,

尽管我或许应该听从内心的判断，但我还是被打动了。

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

by	what	you	have	just	said	.
经过	什么	你	有	只是	说	.

根据你刚才所说的话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['mɑːnɪtər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [sək'ses] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sək'siːd]

As	a	ruling	Monitor	,	I	could	bear	witness	to	your	success	,	if	you	do	succeed
作为	一个	裁决	监视器	,	我	可以	熊	证人	到	你的	成功	,	如果	你	做	成功

,

,

,

作为监察员，如果你们成功了，我可以见证你们的成功。

[æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] .

as	few	others	could	do	.
作为	很少	其他的	可以	做	.

很少有人能做到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [maɪ] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wʊd]

And	if	you	fail	my	testimony	as	to	your	complete	honesty	of	purpose	would
和	如果	你	失败	我的	见证	作为	到	你的	完全的	诚实	的	目的	会

['kæri] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

carry	great	weight	with	the	Council	.
携带	伟大的	重量	和	这	理事会	.

如果你辜负我的信任，我关于你动机完全诚实的证词将在理事会中起到非常重要的作用。

" [naɪn]

"	NINE
"	九

“九

[ðə; ði] [tɔːl] ['sɜːrdʒən] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['levə(l)] ,

The	tall	surgeon	stood	very	still	,	regarding	her	for	a	moment	with	a	level	,
这	高的	外科医生	站立	非常	仍然	,	关于	她	为了	一个	片刻	和	一个	等级	,

[ˌnɑːnkə'mɪtl] [ster] .

noncommittal	stare	.
不置可否	盯	.

高大的外科医生纹丝不动地站着，用平静而冷漠的目光打量了她一会儿。

[ðen] , ['sloʊli] ,

Then	,	slowly	,
然后	,	缓慢地	,

然后，慢慢地，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪd] [rɪsk] - ['teɪkɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	look	of	calculated	risk	-	taking	came	into	his	eyes	and	he	turned	to	the
一个	看	的	计算	风险	-	采取	来了	进入	他的	眼睛	和	他	转向	到	这

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] .

others	with	a	slight	shrug	.
其他的	和	一个	轻微	耸肩	.

他眼中闪过一丝经过深思熟虑的冒险神色，然后微微耸了耸肩，转向其他人。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] .

They	nodded	in	assent	and	he	turned	back	again	to	face	the	Monitor	.
他们	点头	在	同意	和	他	转向	后退	再次	到	脸	这	监视器	.

他们点头表示同意，他又转过身去面对监视器。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [test] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	we	can	conduct	the	test	now	,	"	he	said	.
"	我	相信	我们	能	执行	这	测试	现在	,	"	他	说	.

“我相信我们现在可以进行测试了，”他说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒekt] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] - [prə'djʊsɪŋ] [drʌgz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ɪ'fekt] ['ɔːlmoʊst]

"	We	can	inject	the	illusion	-	producing	drugs	now	and	they	take	effect	almost
"	我们	能	注入	这	错觉	-	生产	药物	现在	和	他们	拿	影响	几乎

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“我们现在可以注射产生幻觉的药物，它们几乎立即就能生效。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .

We	could	have	wished	for	more	time	but	—	"	He	shrugged	again	.
我们	可以	有	希望	为了	更多的	时间	但	—	"	他	耸了耸肩	再次	.

我们本希望有更多的时间，但是——”他再次耸了耸肩。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	We	need	not	send	for	the	girl	.
"	我们	需要	不是	发送	为了	这	女孩	.

我们不必派人去接那个女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] — "
She is here and — "
她 是 这里 和 — "

她在这里，而且——”

" [ðə; ði][gɜːrl] ?
" The girl ?
" 这 女孩 ?

“那个女孩？”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːrpli] .
" the gaunt woman cut in sharply .
" 这 瘦削 女士 切 在 尖锐地 .

“那个面容憔悴的女人厉声插话道。”

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɜːrdʒən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]
For answer the tall surgeon turned and walked across the laboratory to a
为了 回答 这 高的 外科医生 转向 和 步行 穿过 这 实验室 到 一个
[smɔːl] ['pæn(ə)l] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
small panel set in the wall .
小的 控制板 放 在 这 墙 .

为了找到答案，这位高个外科医生转身穿过实验室，走到墙上的一个小面板前。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He gripped the projecting knob of the panel and turned it about in his
他 紧握 这 投影 旋钮 的 这 控制板 和 转向 它 关于 在 他的
[hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] [glaidid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,
hand and the thin partition of metal glided back into the wall ,
手 和 这 薄的 分割 的 金属 滑翔 后退 进入 这 墙 ,

他抓住面板上凸出的旋钮，在手中转动，那层薄薄的金属隔板便滑回了墙内。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] .
revealing a glimmering square of radiance .
揭示 一个 微光 正方形 的 辐射 .

显露出一块闪闪发光的方形光斑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] .
" You may come out now , " the surgeon said .
" 你 可能 来 出去 现在 , " 这 外科医生 说 .

“你可以出来了，”外科医生说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɪ'miːdiətli] .
" We have decided to conduct the final test immediately .
" 我们 有 决定 到 执行 这 最终的 测试 立即地 .

“我们决定立即进行最终测试。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər]
You have received your instructions and should be prepared to display your
你 有 已收到 你的 指示 和 应该 是 准备 到 展示 你的
[greɪt] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
great beauty without fear and without shame .
伟大的 美丽 没有 害怕 和 没有 耻辱 .

你已经收到指示，应该做好准备，毫无畏惧、毫无羞耻地展现你的绝世美貌。

" [ə; eɪ] [sɔːft] , ['femənɪn] [vɔɪs] ,
" A soft , feminine voice ,
" 一个 柔软的 , 女性 嗓音 ,

“柔和的女性嗓音，

[soʊ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['mɔdjuleitid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [keɪm] [ɪn]

so	strangely	beautiful	and	well	-	modulated	that	it	seemed	almost	musical	came	in
所以	奇怪的	美丽的	和	出色地	-	调制	那	它	似乎	几乎	音乐	来了	在

[rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnɪtər][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt]

reply	from	deep	within	the	radiance	but	the	Monitor	could	not	catch	what
回复	从	深的	之内	这	辐射	但	这	监视器	可以	不是	抓住	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

从光芒深处传来一个奇异而优美的声音，音调变化恰到好处，几乎像是音乐，但监视器却听不到声音的内容。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,

She	heard	only	the	surgeon's	words	as	he	turned	,
她	听到	仅有的	这	外科医生的	字	作为	他	转向	,

她只听到外科医生转身时说的话。

['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

stepping	back	from	the	panel	aperture	and	facing	her	again	.
步进	后退	从	这	控制板	光圈	和	面向	她	再次	.

他从面板开口处退后一步，再次面对她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sku:ld] [ɪn] ['evri] ['æmərəs] [ɪn'tʃæntmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	has	been	schooled	in	every	amorous	enchantment	,	"	he	said	.
"	她	有	到过	受过教育	在	每一个	多情	魅力	,	"	他	说	.

“她精通各种情爱技巧，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

"	She	knows	how	to	dance	and	sing	,
"	她	知道	如何	到	舞蹈	和	唱歌	,

她会跳舞也会唱歌，

[ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər]['bɑːdiːz] [greɪs] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [kæn; kən][duː] ,

and	use	her	body's	grace	as	only	the	love	-	privileged	can	do	,
和	使用	她	身体的	优雅	作为	仅有的	这	爱	-	特权	能	做	,

并像只有蒙受爱情恩赐的人才能做的那样，运用她身体的优雅。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd]

when	they	have	been	taught	far	more	than	the	love	-	privileged	are	permitted
什么时候	他们	有	到过	教授	远的	更多的	比	这	爱	-	特权	是	允许

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

当他们所学到的知识远远超过那些被赋予爱的特权者所被允许知道的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ðə; ði] [lʌv] -

Even	when	they	abandon	themselves	to	love	in	the	mating	centers	the	love	-
甚至	什么时候	他们	放弃	他们自己	到	爱	在	这	交配	中心	这	爱	-

['prɪvəlɪdʒd] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][mʌst; məst][biː; bi] [veɪld] [ɪn] ['siːkrəsi] ,

privileged	know	that	what	they	do	must	be	veiled	in	secrecy	,
特权	知道	那	什么	他们	做	必须	是	含蓄	在	保密	,

即使他们在交配中心沉浸于爱情，那些享有爱情特权的人也知道他们的所作所为必须秘密进行。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

hidden	from	the	light	of	day	.
隐	从	这	光	的	天	.

隐藏在日光之外。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪz] ['riːəli] ['ʃeɪmfl] , [ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] ,

They	know	that	what	they	do	is	really	shameful	,	a	necessary	evil	,
他们	知道	那	什么	他们	做	是	真的	可耻	,	一个	必要的	邪恶的	,

他们知道自己所做的事情非常可耻，是一种必要的恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪnl] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

and	that	it	would	bring	a	blush	to	even	the	virginal	cheeks	of	a	woman
和	那	它	会	带来	一个	脸红	到	甚至	这	处女	脸颊	的	一个	女士

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .

such	as	you	.
这样的	作为	你	.

甚至连像你这样纯洁无瑕的女子，也会因此而脸红。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [gɜːrl] [hæz; həz] [bɪn] [skuːld] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [raɪts] , [ðə; ði] [fər'bɪdn]

"	Only	this	girl	has	been	schooled	in	all	of	the	ancient	rites	,	the	forbidden
"	仅有的	这	女孩	有	到过	受过教育	在	全部	的	这	古老的	仪式	,	这	禁止

[ˈmɪstəriz] [ʌv; əv] [lʌv] .

mysteries	of	love	.
谜团	的	爱	.

只有这个女孩接受过所有古代仪式和禁忌爱情奥秘的教育。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [gɜːrl] [kæn; kən] [tempt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈmædnəs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈgreɪdɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

Only	this	girl	can	tempt	a	man	to	madness	without	degrading	herself	in	any	way	.
仅有的	这	女孩	能	诱惑	一个	男人	到	疯狂	没有	降级	她自己	在	任何	方式	.

只有她才能在不贬低自己的情况下，让男人为之疯狂。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌvɑːlənˈterəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

For	what	she	does	she	does	voluntarily	,	as	a	great	sacrifice	,	and	in	the
为了	什么	她	做	她	做	自愿	,	作为	一个	伟大的	牺牲	,	和	在	这

[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

interests	of	science	.
兴趣	的	科学	.

她所做的一切都是自愿的，是一种巨大的牺牲，也是为了科学的利益。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɑːnər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

If	the	experiment	is	successful	we	will	honor	her	for	her	courage	and
如果	这	实验	是	成功的	我们	将要	荣誉	她	为了	她	勇气	和

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] - [ˈprɪvəlɪdʒd] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [pjʊr]

even	though	she	is	one	of	the	sex	-	privileged	we	will	think	of	her	as	pure
甚至	尽管	她	是	一	的	这	性别	-	特权	我们	将要	思考	的	她	作为	纯的

.

:
.

如果实验成功，我们将表彰她的勇气，即使她是享有性别特权的人之一，我们也会认为她是纯洁的。

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˈspeʃəlɪst] ,

We	will	think	of	her	as	a	dedicated	specialist	,
我们	将要	思考	的	她	作为	一个	投入的	专家	,

我们将视她为一位敬业的专家。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈselfləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [æn; ən]

just	as	selfless	in	her	devotion	to	all	that	is	best	in	our	society	as	an
只是	作为	无私	在	她	虔诚	到	全部	那	是	最好的	在	我们的	社会	作为	一个

[ˌendʒɪˈnɪr] [ɔːr] [ˈsɜːrdʒən] [ɔːr] [skɪld] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈwɜːrkər] ,

engineer	or	surgeon	or	skilled	industrial	worker	,
工程师	或者	外科医生	或者	熟练	工业的	工人	,

她像工程师、外科医生或技术娴熟的产业工人一样，无私地奉献给我们社会中一切美好的事物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [diːp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,

and	we	will	know	,	and	be	grateful	deep	in	our	hearts	,
和	我们	将要	知道	,	和	是	感激的	深的	在	我们的	心	,

我们将铭记于心，并由衷感激。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [juː ˈes] [ɔːl] .

that	she	has	helped	to	save	us	all	.
那	她	有	帮助	到	节省	我们	全部	.

她帮助拯救了我们所有人。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] ['skɑːrlət][ænd; ənd]['æŋgər] [fleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	gaunt	woman's	cheeks	had	flushed	scarlet	and	anger	flamed	in	her	eyes	.
"	这	瘦削	女性的	脸颊	有	酡	猩红	和	愤怒	火焰	在	她	眼睛	.

“那瘦削的女人双颊绯红，眼中燃起怒火。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['reprəmænd][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [ɪ'mɑːdərətli] —

But	before	she	could	reprimand	the	surgeon	for	speaking	so	immoderately	—
但	前	她	可以	训诫	这	外科医生	为了	请讲	所以	过度	—

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['siːkrətli] [ðə; ði]['gɝːlz] ['lʌvər] ?

was	he	secretly	the	girl's	lover	?
曾是	他	偷偷	这	女孩们	情人	?

但还没等她斥责外科医生说话如此不检点——他是不是那个女孩的秘密情人?

— [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd]

—	the	woman	he	was	defending	emerged	from	the	panel	aperture	and
—	这	女士	他	曾是	防守	出现	从	这	控制板	光圈	和

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk]

stood	with	the	radiance	at	her	back
站立	和	这	辐射	在	她	后退

他所保护的那个女人从面板的开口处走了出来，背对着她，散发着光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] ,

and	her	head	held	high	,
和	她	头	握住	高的	,

她昂着头，

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm]

her	eyes	darting	from	the	Monitor	and	the	four	surgeons	to	the	still	form
她	眼睛	飞镖	从	这	监视器	和	这	四	外科医生	到	这	仍然	形式

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

她的目光在监视器和四位外科医生之间来回扫视，最后落在手术台上静止不动的身影上。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .

The	gaunt	woman	stared	at	her	with	a	sharp	intake	of	her	breath	.
这	瘦削	女士	凝视	在	她	和	一个	锋利的	摄入量	的	她	气息	.

那个面容憔悴的女人倒吸一口凉气，死死地盯着她。

[ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪt'self] [ɪn] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	a	beauty	so	dazzling	should	dare	to	flaunt	itself	in	proud	defiance	before	the
那	一个	美丽	所以	耀眼的	应该	敢	到	标榜	本身	在	自豪的	蔑视	前	这

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] [ɔːr]

eyes	of	a	Monitor	who	had	never	given	a	thought	to	her	own	beauty	or
眼睛	的	一个	监视器	WHO	有	绝不	给定	一个	想法	到	她	自己的	美丽	或者

[læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

lack	of	it	,
缺少	的	它	,

如此耀眼的美人竟敢在一位从未在意过自己美貌的女监察员面前骄傲地炫耀自己，

[siːmd] [aʊt'reɪdʒəs] , [tuː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

seemed	outrageous	,	too	intolerable	to	be	endured	.
似乎	令人愤慨	,	也	无法容忍	到	是	忍受	.

简直令人发指，难以容忍。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [pər'fekʃ(ə)n] ,

So	great	was	the	girl's	beauty	that	it	seemed	almost	to	pass	beyond	perfection	,
所以	伟大的	曾是	这	女孩们	美丽	那	它	似乎	几乎	到	经过	超过	完美	,

这女孩的美貌如此惊艳，几乎超越了完美。

[tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɔːrə] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ju'niːk] ,

to	envelop	her	in	an	aura	that	was	individual	and	unique	,
到	信封	她	在	一个	灵气	那	曾是	个人	和	独特的	,

让她笼罩在一种独特而鲜明的氛围中，

['setɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

setting	her	apart	from	all	other	women	,
环境	她	除	从	全部	其他	女性	,

这使她与其他所有女性截然不同，

[ænd; ənd] [ig'naitɪŋ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːdʒənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	igniting	a	spark	of	ardent	responsiveness	in	the	four	surgeons	which	was
和	点燃	一个	火花	的	热心	响应能力	在	这	四	外科医生	哪个	曾是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

plainly	visible	in	their	eyes	.
显然	可见的	在	他们的	眼睛	.

这点燃了四位外科医生的热情响应，这一点从他们的眼神中可以明显看出。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['mɑːnɪtər][kʊd; kəd]

That	the	surgeons	had	looked	upon	the	girl's	loveliness	before	,	the	Monitor	could
那	这	外科医生	有	看起来	之上	这	女孩们	可爱	前	,	这	监视器	可以

[nɑːt] [daʊt] ,

not	doubt	,
不是	怀疑	,

《监察报》毫不怀疑，外科医生们之前就已注意到这位女孩的美貌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['æŋgər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [briːð] .

and	that	very	realization	increased	her	anger	until	she	could	no	longer	breathe	.
和	那	非常	实现	增加	她	愤怒	直到	她	可以	不	更长	呼吸	.

而正是这种认识让她怒火中烧，最终无法呼吸。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['vaɪələntli] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

She	began	violently	to	tremble	,
她	开始	暴力	到	颤抖	,

她开始剧烈颤抖，

[hɜːr; hər] [geɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ['lʌstrəs] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps][tuː; tə]

her	gaze	passing	from	the	girl's	lustrous	dark	eyes	and	full	red	lips	to
她	目光	通过	从	这	女孩们	光泽的	黑暗的	眼睛	和	满的	红色的	嘴唇	到

[hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][fɜːrm] [jʌŋ] [brests] [ænd; ənd] [ðen] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn]

her	white	shoulders	and	firm	young	breasts	and	then	downward	to	the	thin
她	白色的	肩膀	和	公司	年轻的	乳房	和	然后	向下	到	这	薄的

[gɔːz] ['gɑːrmənt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sək'siːd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][wɜːrst] [ə'frʌnt]

gauze	garment	that	did	not	at	all	succeed	in	concealing	what	seemed	the	worst	affront
纱布	服装	那	做过	不是	在	全部	成功	在	隐藏	什么	似乎	这	最差	冒犯

[ʌv; əv][ɔːl] — [θaɪz] [ðæt] [siːmd] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [hændz]

of	all	—	thighs	that	seemed	fashioned	for	the	caresses	of	a	lover's	hands
的	全部	—	大腿	那	似乎	造型	为了	这	爱抚	的	一个	恋人的	双手

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['hɑːloʊ] [ðæt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

and	a	darkness	in	a	shadowed	hollow	that	only	such	a	lover	,
和	一个	黑暗	在	一个	阴影	空洞的	那	仅有的	这样的	一个	情人	,

她的目光从女孩闪亮的黑眼睛和饱满的红唇移到她白皙的肩膀和坚挺的年轻乳房，然后向下移到那件薄纱衣上，那件衣衫根本无法遮掩最令人难以接受的部位——仿佛天生就是为了爱人的抚摸而生的双腿，以及只有这样的爱人在阴影深处才能触及的幽暗凹陷。

['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

whispering	softly	in	the	night	,	would	have	felt	the	slightest	impulse	to	explore	,
耳语	轻轻	在	这	夜晚	,	会	有	毛毡	这	丝毫	冲动	到	探索	,

夜里轻声低语，哪怕只有一丝探索的冲动，也会涌上心头。

[wɪð; wɪθ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ['stæmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - [ə'raʊzd] [bi:st]

with	degradation	stamping	him	for	what	he	was	,	a	passion	-	aroused	beast
和	降解	冲压	他	为了	什么	他	曾是	,	一个	热情	-	被唤醒	兽

.

:

.

羞辱让他认清了自己的真面目——一头被欲望驱使的野兽。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rdʒən] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [θri:] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

The	surgeon	turned	with	quiet	dignity	and	addressed	his	three	associates	,
这	外科医生	转向	和	安静的	尊严	和	已解决	他的	三	同事	,

外科医生神态平静而庄重地转过身，对他的三位同事说道：

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ðɪ] ['mɑ:nɪtərz] [reɪdʒ] ['klɪrli] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rm] [toʊnz] [ʌv; əv]

his	determination	to	ignore	the	Monitor's	rage	clearly	evident	in	the	firm	tones	of
他的	决心	到	忽略	这	显示器的	愤怒	清楚地	明显	在	这	公司	音调	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

他坚定的语气清楚地表明了他无视监视者愤怒的决心。

" [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

"	Remove	all	of	the	bandages	,	and	make	the	injection	before	he	begins	to
"	消除	全部	的	这	绷带	,	和	制作	这	注射	前	他	开始	到

[stɜ:r] .

stir	.
搅拌	.

“在他开始动弹之前，把所有的绷带都取下来，然后注射药物。”

[rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ] ['bændidʒ] [fɜ:rst] .

Remove	the	bandages	first	.
消除	这	绷带	第一的	.

先取下绷带。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [naʊ] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [nɑ:t] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] .

He	has	been	conscious	for	several	hours	now	,	but	perhaps	not	fully	conscious	.
他	有	到过	有意识的	为了	一些	小时	现在	,	但	也许	不是	完全	有意识的	.

他已经清醒好几个小时了，但可能还没有完全清醒。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] ,

You	will	know	how	to	awaken	him	,
你	将要	知道	如何	到	觉醒	他	,

你会知道如何唤醒他。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	be	sure	to	make	the	injection	before	he	opens	his	eyes	.
但	是	当然	到	制作	这	注射	前	他	打开	他的	眼睛	.

但一定要在他睁开眼睛之前注射。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

It	will	take	effect	in	twenty	or	thirty	seconds	.
它	将要	拿	影响	在	二十	或者	三十	秒	.

将在二三十秒后生效。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔ:ri] [spoʊk] .

"	For	the	next	five	minutes	no	one	in	the	laboratory	spoke	.
"	为了	这	下一个	五	分钟	不	一	在	这	实验室	辐	.

接下来的五分钟里，实验室里没有人说话。

['ni:ðər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:dʒənz] ,

Neither	the	surgeons	,
两者都不	这	外科医生	,

外科医生们也没有

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] [ɔːr][ðə; ði] [tuː]

who	were	too	busy	carrying	out	instructions	to	even	exchange	glances	or	the	two
WHO	是	也	忙碌的	携带	出去	指示	到	甚至	交换	眼神	或者	这	二

['wɪmɪn] [huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['dægər] - [pɔɪnts] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

women	who	stood	facing	each	other	with	dagger	-	points	dancing	in	their	eyes	.
女性	WHO	站立	面向	每个	其他	和	匕首	-	积分	跳舞	在	他们的	眼睛	.

他们忙于执行指令，甚至无暇交换眼神；还有那两个面对面站着的女人，她们的眼神如同匕首般锐利。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː]

The	girl	seemed	to	sense	what	the	Monitor	was	thinking	and	to	resent	it
这	女孩	似乎	到	感觉	什么	这	监视器	曾是	思维	和	到	怨恨	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] .

as	a	matter	of	pride	.
作为	一个	事情	的	自豪	.

女孩似乎察觉到了监视者的想法，并因自尊心而感到愤恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv]

But	she	remained	silent	and	self	-	contained	and	only	the	tightness	of
但	她	剩余	沉默的	和	自己	-	包含	和	仅有的	这	紧绷	的

[hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][hɑː'stɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wɪmənz]

her	lips	and	the	dark	hostility	with	which	she	parried	the	gaunt	women's
她	嘴唇	和	这	黑暗的	敌意	和	哪个	她	招架	这	瘦削	女性的

[ə'kjuːzɪŋ] [ster] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

accusing	stare	betrayed	a	vulnerability	which	her	pride	could	not	quite	overcome	.
指控	盯	背叛	一个	漏洞	哪个	她	自豪	可以	不是	相当	克服	.

但她依然沉默不语，强作镇定，只有她紧抿的嘴唇和她用来抵挡瘦削女人指责目光的阴冷敌意，才流露出一种她的骄傲无法完全克服的脆弱。

[wʌt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

What	broke	the	stillness	at	last	was	the	strangest	and	most	unnerving	of	all
什么	打破	这	寂静	在	最后的	曾是	这	最奇怪的	和	最多	令人不安	的	全部

[saʊndz] :

sounds	:
声音	:

最后打破寂静的，是最奇怪、最令人不安的声音：

[ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

a	groan	from	the	man	who	had	not	moved	even	under	the	administration
一个	呻吟	从	这	男人	WHO	有	不是	已搬	甚至	在下面	这	行政

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [waɪt] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

of	the	figures	in	white	hovering	over	him	,
的	这	数据	在	白色的	悬停	超过	他	,

即使在白衣人笼罩着他的情况下，那个人也一动不动，他发出了一声呻吟。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][leɪn][æz; əz] [ɪf] [ded] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

a	man	who	had	lain	as	if	dead	for	so	long	that	it	seemed	impossible	that
一个	男人	WHO	有	莱恩	作为	如果	死的	为了	所以	长的	那	它	似乎	不可能的	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɜːr] ,

he	could	stir	,
他	可以	搅拌	,

一个男人像死了一样躺了很久，看起来不可能再动弹了。

[ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli]['æftər][soʊ] [ʃɔːrt]

and	open	his	eyes	and	let	out	his	breath	explosively	after	so	short
和	打开	他的	眼睛	和	让	出去	他的	气息	爆炸性地	后	所以	短的

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] .

an	interval	of	time	.
一个	间隔	的	时间	.

仅仅过了很短的时间，他就睁开眼睛，猛地吐出一口气。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [ʌp] .

The	man	on	the	table	sat	up	.
这	男人	在	这	桌子	卫星	向上	.

桌上的男人坐了起来。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

He	sat	up	so	quickly	that	the	surgeons	withdrew	from	him	in	consternation	,
他	卫星	向上	所以	迅速地	那	这	外科医生	退出	从	他	在	惊愕	,

他猛地坐了起来，外科医生们惊恐地退开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mə'sɑːʒ]

as	if	they	had	not	anticipated	so	instant	a	response	to	the	gentle	massage
作为	如果	他们	有	不是	预期	所以	立即的	一个	回复	到	这	温和的	按摩

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

which	they	had	applied	to	his	chest	,
哪个	他们	有	应用	到	他的	胸部	,

仿佛他们没有预料到他对自己胸口的轻柔按摩会有如此迅速的反应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftli] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

and	the	swiftly	following	injection	.
和	这	迅速地	下列的	注射	.

以及随后的注射。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['bækwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd]

The	Monitor	turned	pale	and	took	a	quick	step	backward	and	the	girl	seemed
这	监视器	转向	苍白	和	采取	一个	快的	步	落后	和	这	女孩	似乎

['iːkwəli] ['ʃeɪkən] ,

equally	shaken	,
同样地	摇晃	,

监视者脸色苍白，迅速后退了一步，女孩似乎也同样受到了惊吓。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ,

although	she	did	not	remove	her	eyes	from	the	tall	,
虽然	她	做过	不是	消除	她	眼睛	从	这	高的	,

虽然她没有把目光从高个子身上移开，

[gɔːnt] ['fɪgjər] [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

gaunt	figure	who	sat	looking	at	her	with	his	chest	rising	and	falling	and
瘦削	数字	WHO	卫星	寻找	在	她	和	他的	胸部	上升	和	坠落	和

[hɪz; ɪz] ['heri] [legz] ['dæŋglɪŋ] .

his	hairy	legs	dangling	.
他的	毛茸茸	腿	悬挂	.

一个瘦削的身影坐在那里，胸膛起伏，毛茸茸的双腿晃荡着，看着她。

['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ri'teind] [ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] ,

Only	the	surgeons	retained	their	composure	,
仅有的	这	外科医生	保留	他们的	镇定	,

只有外科医生们保持了镇定。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [ʃɑːkt] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər]

recovering	quickly	from	their	first	shocked	recoil	and	regarding	the	figure
恢复中	迅速地	从	他们的	第一的	震惊	畏缩	和	关于	这	数字

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] .

without	horror	.
没有	恐怖	.

他们很快从最初的震惊中恢复过来，面无表情地看着那个身影。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

The	man	on	the	table	was	both	a	giant	and	a	monster	.
这	男人	在	这	桌子	曾是	两个都	一个	巨大的	和	一个	怪物	.

桌上的那个人既是巨人又是怪物。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['bændz][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ]

His	chest	was	barrel	-	shaped	and	ridged	with	three	bands	of	muscle	which
他的	胸部	曾是	桶	-	形状	和	脊状的	和	三	乐队	的	肌肉	哪个

[kəm'pli:tli] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] .

completely	encircled	his	body	and	rose	and	fell	with	his	breathing	.
完全地	包围	他的	身体	和	玫瑰	和	跌倒	和	他的	呼吸	.

他的胸膛呈桶状，有三道肌肉带环绕着他的身体，随着呼吸起伏。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

His	massive	shoulders	were	ugly	and	misshapen	,
他的	大量的	肩膀	是	丑陋的	和	畸形	,

他那宽阔的肩膀既丑陋又畸形。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hu:z] [tu:] ['ræpɪd] [groʊθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	shoulders	of	a	giant	whose	too	rapid	growth	had	brought	about	the
这	肩膀	的	一个	巨大的	谁	也	迅速的	生长	有	带来	关于	这

[krʊəl] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'fɔ:rməti] .

cruelest	kind	of	deformity	.
最残酷的	种类	的	畸形	.

一个巨人的肩膀，他生长过快，导致身体出现了最残酷的畸形。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [blæk] [her] ,

His	arms	,	which	were	matted	with	coarse	black	hair	,
他的	武器	,	哪个	是	哑光	和	粗	黑色的	头发	,

他双臂上长满了粗糙的黑毛，

[si:md] [æb'nɔ:rməli] [fɔ:r'ʃɔ:rtnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

seemed	abnormally	foreshortened	and	were	less	than	half	the	length	of
似乎	异常地	缩短	和	是	较少的	比	一半	这	长度	的

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] ,

his	lower	limbs	,
他的	降低	四肢	,

看起来异常短小，不到他下肢长度的一半。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] ['slaɪtli] [les] ['heri] .

which	were	very	long	and	only	slightly	less	hairy	.
哪个	是	非常	长的	和	仅有的	轻微地	较少的	毛茸茸	.

它们很长，毛发也只是略少一些。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'pelənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɪl] - [ʃeɪpt] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

Even	more	repellent	than	the	giant's	ill	-	shaped	body	was	the	almost
甚至	更多的	驱虫剂	比	这	巨人的	患病的	-	形状	身体	曾是	这	几乎

[nɪ'ændəθɔl] - [laɪk] ['prɪmətɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Neanderthal	-	like	primitiveness	of	his	face	.
尼安德特人	-	喜欢	原始性	的	他的	脸	.

比巨人畸形的身躯更令人反感的是他那几乎像尼安德特人一样原始的面容。

[ðə; ði][dʒɔ:][wʌz; wəz] ['mæsɪv] ,

The	jaw	was	massive	,
这	颚	曾是	大量的	,

下颚非常巨大。

[ðə; ði] [fitʃər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [sloʊpt] [æz; əz] ['ʃɑ:rpli] ['bækwərd] [æz; əz][ðə; ði] [braʊ]

the	features	coarse	and	the	brow	sloped	as	sharply	backward	as	the	brow
这	特征	粗	和	这	眉头	倾斜的	作为	尖锐地	落后	作为	这	眉头

[ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] .

of	an	ape	.
的	一个	猿	.

五官粗糙，眉毛像猿猴的眉毛一样向后倾斜得很厉害。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eɪˌplaɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - ['sʌŋkən]

But	there	was	nothing	apelike	in	the	burning	intensity	of	his	deep	-	sunken
但	那里	曾是	没有什么	猿猴状	在	这	燃烧	强度	的	他的	深的	-	凹陷

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但他那双深陷眼窝里燃烧的目光，却丝毫没有猿猴的影子。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]

or	the	intelligence	which	animated	the	rest	of	his	features	as	he	fastened	his
或者	这	智力	哪个	动画	这	休息	的	他的	特征	作为	他	系紧	他的

[geɪz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stɪl] [stʊd] ['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

gaze	on	the	girl	who	still	stood	silently	regarding	him	,
目光	在	这	女孩	WHO	仍然	站立	默默	关于	他	,

或者说，当他的目光紧紧锁定在仍然默默注视着他的女孩身上时，他脸上其他部位所流露出的智慧。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	fingers	pressed	to	her	throat	.
她	手指	按下	到	她	喉	.

她用手指按住自己的喉咙。

" [stɑːrt] ['dænsɪŋ] , " [ðə; ði][tɔːl] ['sɜːrdʒən] ['wɪspəd] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Start	dancing	,	"	the	tall	surgeon	whispered	,	tapping	her	gently	on	the	arm	.
"	开始	跳舞	,	"	这	高的	外科医生	低声说道	,	窃听	她	轻轻地	在	这	手臂	.

“开始跳舞吧，”高个外科医生轻声说道，同时轻轻拍了拍她的手臂。

" [wiːl] [suːn] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [stɜːrd] [ɪn][æn; ən] ['æmərəs] [wei] .

"	We'll	soon	know	whether	or	not	he	can	be	stirred	in	an	amorous	way	.
"	出色地	很快	知道	无论	或者	不是	他	能	是	搅拌	在	一个	多情	方式	.

“我们很快就会知道他是否能被激发出爱情的欲望。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	would	have	spared	you	this	ordeal	if	I	could	,
我	会	有	幸存	你	这	考验	如果	我	可以	,

如果可以，我本想让你免受这些折磨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

but	there	is	no	subterfuge	which	would	enable	us	to	postpone	it	in	the
但	那里	是	不	托词	哪个	会	使能够	我们	到	推迟	它	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] .

presence	of	a	Monitor	.
在场	的	一个	监视器	.

但是，在监察员在场的情况下，没有任何诡计能够让我们推迟此事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['enviəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

She	is	envious	of	your	beauty	and	will	not	like	what	you	must	do	.
她	是	羡慕	的	你的	美丽	和	将要	不是	喜欢	什么	你	必须	做	.

她嫉妒你的美貌，不会喜欢你即将要做的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

But	she	will	have	to	watch	.
但	她	将要	有	到	手表	.

但她只能拭目以待。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [test] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər][æt; ət] [tuː] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

The	success	or	failure	of	this	test	touches	her	at	too	vital	a	point	.
这	成功	或者	失败	的	这	测试	触摸	她	在	也	必不可少的	一个	观点	.

这次考试的成败对她来说至关重要。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] — [ə; eɪ][koʊld] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l]['meɪkər]

She	**is**	**a**	**Monitor**	**and**	**must**	**become**	**a**	**judge**	**—**	**a**	**cold**	**,**	**impersonal**	**maker**
她	是	一个	监视器	和	必须	变得	一个	法官	—	一个	寒冷的	,	不具个人色彩	制造商

[ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] .

of	**decisions**	**.**
的	决策	.

她是一名监督员，必须成为一名法官——一个冷酷无情、不带个人感情的决定者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] — "

I	**am**	**not**	**like**	**that**	**,**	**but**	**—**	**"**
我	是	不是	喜欢	那	,	但	—	"

我不是那样的人，但是——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**whispered**	**,**	**grasping**	**his**	**hand**	**and**	**pressing**	**it**	**warmly**	**.**
"	我	知道	,	"	这	女孩	低声说道	,	抓握	他的	手	和	紧迫	它	热情地	.

“我知道，”女孩轻声说道，握住他的手，热情地按压着。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd]

"	**If**	**you**	**were**	**love**	**-**	**privileged**	**you**	**might**	**have**	**taken**	**me**	**into**	**your**	**arms**	**and**
"	如果	你	是	爱	-	特权	你	可能	有	已采取	我	进入	你的	武器	和

['kʌvərd] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] .

covered	**my**	**lips**	**with**	**burning**	**kisses**	**.**
涵盖	我的	嘴唇	和	燃烧	吻	.

“如果你有幸拥有爱情，你或许会把我拥入怀中，用炽热的吻覆盖我的嘴唇。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .

And	**I**	**should**	**have**	**liked**	**that**	**.**
和	我	应该	有	喜欢	那	.

我本该喜欢那样的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**should**	**have**	**liked**	**that**	**very**	**much**	**.**
我	应该	有	喜欢	那	非常	很多	.

我应该会很喜欢的。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	**The**	**surgeon**	**tightened**	**his**	**lips**	**and**	**turned**	**away**	**from**	**her**	**,**	**a**	**look**	**of**
"	这	外科医生	收紧	他的	嘴唇	和	转向	离开	从	她	,	一个	看	的

['tɔːrment] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

torment	**on**	**his**	**face**	**.**
折磨	在	他的	脸	.

外科医生抿紧嘴唇，转过身去，脸上带着痛苦的表情。

" [dæns] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] .

"	**Dance**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**again**	**.**
"	舞蹈	,	"	他	低声说道	再次	.

“跳舞吧，”他再次低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

"	**There**	**is**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**
"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**drug**	**will**	**begin**	**to**	**wear**	**off**	**.**
在	一个	很少	时刻	这	效果	的	这	药品	将要	开始	到	穿	离开	.

过一会儿，药效就会开始消退。

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	**The**	**girl**	**nodded**	**,**	**and**	**walked**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**laboratory**	**.**
"	这	女孩	点头	,	和	步行	朝向	这	中心	的	这	实验室	.

女孩点了点头，走向实验室中央。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	eyes	of	the	man	on	the	table	followed	her	and	when	she	was
这	眼睛	的	这	男人	在	这	桌子	随后	她	和	什么时候	她	曾是

['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

standing	almost	directly	in	front	of	him	,
常设	几乎	直接地	在	正面	的	他	,

桌上男人的目光追随着她，当她几乎站在他正前方时，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	less	than	eight	feet	from	the	table	,
和	较少的	比	八	脚	从	这	桌子	,

距离桌子不到八英尺，

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

his	rigidly	erect	body	seemed	to	stiffen	still	more	and	a	look	of	bewilderment
他的	严格地	直立	身体	似乎	到	变硬	仍然	更多的	和	一个	看	的	困惑

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

came	into	his	eyes	.
来了	进入	他的	眼睛	.

他笔直挺拔的身体似乎更加僵硬了，眼中露出了困惑的神色。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

The	girl	began	to	dance	.
这	女孩	开始	到	舞蹈	.

女孩开始跳舞。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,

Her	movements	were	slow	at	first	,
她	移动	是	慢的	在	第一的	,

她起初动作缓慢，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ]['mjuːzɪk] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]

and	although	no	music	accompanied	the	slow	turning	of	her	body	and	the
和	虽然	不	音乐	伴随	这	慢的	转弯	的	她	身体	和	这

['greɪsf(ə)l] ['wiːvɪŋ] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

graceful	weaving	motions	of	her	arms	,
优美	编织	运动	的	她	武器	,

虽然没有音乐伴随她缓慢转动身体和优雅摆动双臂的动作，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['rɪðəmz] ['senʃuəs] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ]

she	seemed	to	be	dancing	in	response	to	rhythms	sensuous	and	beguiling
她	似乎	到	是	跳舞	在	回复	到	节奏	感性的	和	迷人的

[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

and	audible	to	her	alone	.
和	可听见的	到	她	独自的	.

她似乎在随着只有她自己才能听到的、充满感性、迷人的节奏翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [ɪr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tuːnd] ,

It	was	almost	as	if	her	inner	ear	had	become	attuned	,
它	曾是	几乎	作为	如果	她	内	耳朵	有	变得	协调的	,

仿佛她的内耳已经与周围环境建立了某种联系。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [tuː; tə] ['melədiz] [ʌn'hɜːrd]

at	the	very	beginning	of	the	dance	,	to	melodies	unheard
在	这	非常	开始	的	这	舞蹈	,	到	旋律	闻所未闻

舞蹈伊始，伴着无人听见的旋律。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌpɪruː'etɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ðæt] ,

and	she	was	pirouetting	about	to	the	accompaniment	of	measures	that	,
和	她	曾是	旋转	关于	到	这	伴奏	的	措施	那	,

她伴着乐曲翩翩起舞，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['waɪdli] [speɪst] ['kɔrdz] ,

beginning	**as**	**a**	**series**	**of**	**widely**	**spaced**	**chords**	**,**
开始	作为	一个	系列	的	广泛	间隔	和弦	,

开头是一系列间隔较大的和弦，

[wʊd] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['tempoʊ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]

would	**soon**	**change**	**their**	**tempo**	**and**	**became**	**in**	**an**	**instant**	**tumultuous**	**and**
会	很快	改变	他们的	速度	和	成为	在	一个	立即的	动荡的	和

[waɪld] .

wild	**.**
荒野	.

很快，他们的节奏就发生了变化，瞬间变得混乱而狂野。

[ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

That	**instant**	**was**	**not**	**long**	**delayed**	**.**
那	立即的	曾是	不是	长的	延迟	.

那一刻并没有延迟太久。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

Faster	**and**	**faster**	**her**	**movements**	**became**	**and**	**she**	**was**	**suddenly**	**whirling**
快点	和	快点	她	移动	成为	和	她	曾是	突然	旋转

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] ,

and	**swaying**	**in**	**utter**	**abandonment**	**,**
和	摇晃	在	说出	放弃	,

她的动作越来越快，突然间，她彻底失去了控制，开始旋转摇摆。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ['pʌlsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] .

her	**head**	**thrown**	**back**	**,**	**the**	**veins**	**in**	**her**	**throat**	**pulsing**	**as**	**she**	**whirled**	**.**
她	头	抛掷	后退	,	这	静脉	在	她	喉	脉动	作为	她	旋转	.

她仰起头，喉咙里的血管随着她的旋转而跳动。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

Faster	**and**	**faster**	**she**	**moved**	**,**
快点	和	快点	她	已搬	,

她移动的速度越来越快，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

until	**she**	**seemed**	**not**	**so**	**much**	**a**	**living**	**woman**	**as**	**a**	**shape**	**of**	**flame**	**,**
直到	她	似乎	不是	所以	很多	一个	活的	女士	作为	一个	形状	的	火焰	,

直到她看起来不再像一个活生生的人，而更像是一团火焰。

[hɜːr; hər] [θɪn] [gɔːz] ['tuːnɪk] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli]

her	**thin**	**gauze**	**tunic**	**floating**	**up**	**above**	**her**	**knees**	**and**	**exposing**	**her**	**shapely**
她	薄的	纱布	束腰外衣	漂浮的	向上	多于	她	膝盖	和	暴露	她	优美

[legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θaɪz] .

legs	**and**	**the**	**milk**	**-**	**white**	**flesh**	**of**	**her**	**thighs**	**.**
腿	和	这	牛奶	-	白色的	肉	的	她	大腿	.

她薄薄的纱质束腰外衣向上飘到膝盖以上，露出她线条优美的双腿和白皙的大腿肌肤。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	**,**	**abruptly**	**,**	**she**	**ceased**	**to**	**whirl**	**,**	**and**	**stood**	**poised**	**on**	**the**	**tips**	**of**	**her**
然后	,	突然	,	她	停止	到	旋转	,	和	站立	准备	在	这	尖端	的	她

[toʊz] ,

toes	**,**
脚趾	,

然后，她突然停止了旋转，踮起脚尖，保持着平衡。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [flaɪt] ['kʌmɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [tuː; tə] [rest] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]

like	a	bird	in	flight	coming	miraculously	to	rest	amidst	a	fluttering	tumult	of
喜欢	一个	鸟	在	航班	未来	奇迹般地	到	休息	在……之中	一个	飘动	骚乱	的

['biːtɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

beating	wings	and	spinning	,
殴打	翅膀	和	旋转	,

就像一只飞鸟，在拍打翅膀和旋转的喧闹声中奇迹般地停了下来，

['skaɪwərd] - [ə'sendɪŋ] ['fɛðɚz] .

skyward	-	ascending	feathers	.
向天空	-	上升	羽毛	.

向天空升腾的羽毛。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [bent] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]

Her	arms	were	bent	sharply	at	the	elbows	and	she	was	clutching	at
她	武器	是	弯曲	尖锐地	在	这	肘部	和	她	曾是	紧握	在

[bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔːrsoʊ] ['bækwərdz] .

both	of	her	breasts	and	arching	her	torso	backwards	.
两个都	的	她	乳房	和	拱形	她	躯干	向后	.

她的双臂肘部急剧弯曲，双手紧紧抓住自己的胸部，身体向后弓起。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ,

For	a	full	minute	she	remained	on	her	toes	,	her	eyes	half	-	closed	,
为了	一个	满的	分钟	她	剩余	在	她	脚趾	,	她	眼睛	一半	-	关闭	,

她踮着脚尖，半闭着眼睛，整整保持了一分钟的姿势。

[hɜːr; hər] [mɔɪst] [red] [lɪps] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ; [æz; əz] [ɪf] , ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv]

her	moist	red	lips	opening	and	closing	;	as	if	,	hovering	in	the	air	above
她	潮湿	红色的	嘴唇	开幕	和	结束	;	作为	如果	,	悬停	在	这	空气	多于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她湿润的红唇一张一合，仿佛悬浮在她上方的空中。

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'twiːn] ['moʊmənts]

an	invisible	lover	was	draining	the	sweetness	of	her	lips	between	moments
一个	无形的	情人	曾是	排水	这	甜味	的	她	嘴唇	之间	时刻

[ʌv; əv] ['træns,laɪk] ['ræptʃər] .

of	trancelike	rapture	.
的	恍惚状态	狂喜	.

在她如痴如醉的间隙，一个看不见的爱人正在吸吮她嘴唇上的甜蜜。

[ðen] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɑːn]

Then	her	body	was	in	motion	again	and	as	she	turned	slowly	about	on
然后	她	身体	曾是	在	运动	再次	和	作为	她	转向	缓慢地	关于	在

[hɜːr; hər] [toʊz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [frʌm; frəm]

her	toes	she	unfastened	the	hem	of	her	tunic	and	let	it	slip	from
她	脚趾	她	解开	这	她们	的	她	束腰外衣	和	让	它	滑	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她的身体再次动了起来，她慢慢地踮起脚尖转过身，解开了束腰外衣的下摆，让它从身上滑落。

[waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] [ænd; ənd] ['tɔːrmɛntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ʌn'klæd] ['bɑːdi] ,

White	and	unblemished	and	tormentingly	beautiful	was	her	unclad	body	,
白色的	和	完美无瑕	和	痛苦地	美丽的	曾是	她	裸体	身体	,

她赤裸的身体白皙无瑕，美得令人心痛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pliːt] [ber] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [groʊs] [ˌsenʃu'ælətɪ]

and	in	the	splendor	of	that	complete	baring	of	all	her	charms	gross	sensuality
和	在	这	辉煌	的	那	完全的	禁止	的	全部	她	魅力	总的	感官享受

[siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] ['kaʊərd] ,

seemed	to	turn	coward	,
似乎	到	转动	懦夫	,

在她完全展现所有魅力的光辉照耀下，粗俗的感官享受似乎都变得畏缩了。

[tuː; tə] [fliː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd] [ɪts] [feɪs] ,

to	flee	her	presence	and	to	hide	its	face	,
到	逃跑	她	在场	和	到	隐藏	它是	脸	,

为了逃离她的存在，为了隐藏自己的面目，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['vɜːrdʒɪnl] ,

so	that	for	an	instant	she	seemed	almost	virginal	,
所以	那	为了	一个	立即的	她	似乎	几乎	处女	,

所以那一瞬间，她看起来几乎像个处女。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [er] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a	creature	of	fire	and	air	untouched	by	passion	.
一个	生物	的	火	和	空气	未受触碰	经过	热情	.

一个由火焰和空气构成的生物，不受激情的影响。

[ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

The	moment	might	have	passed	and	changed	her	again	to	a	woman	of
这	片刻	可能	有	通过了	和	已更改	她	再次	到	一个	女士	的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	and	blood	,
肉	和	血	,

那一刻或许已经过去，她又变回了血肉之躯。

[və'lʌptʃuəs] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , ['ɪnfɪnətlɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətlɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

voluptuous	in	all	of	her	movements	,	infinitely	demanding	and	infinitely	desirable
丰满的	在	全部	的	她	移动	,	无限地	要求	和	无限地	理想

.

:

.

她举手投足间都散发着性感魅力，既令人难以抗拒，又令人无比渴望。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃætərd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kraɪd] [aʊt]

But	before	the	illusion	could	be	shattered	the	man	on	the	table	cried	out
但	前	这	错觉	可以	是	破碎	这	男人	在	这	桌子	哭	出去

['hɔːrslɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

hoarsely	and	descended	to	the	floor	with	a	slow	swaying	of	his	entire
沙哑地	和	下降	到	这	地面	和	一个	慢的	摇晃	的	他的	全部的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

但就在幻象即将破灭之际，桌子上的男人发出嘶哑的叫喊，整个身体缓缓摇晃着倒在了地上。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] ['kævərnəs] ,

He	advanced	upon	her	with	his	arms	extended	,	his	cavernous	,
他	先进的	之上	她	和	他的	武器	扩展	,	他的	洞穴状的	,

他张开双臂向她走来，他那深邃的……

[dɑːrk] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][soʊ] [fɪrs] [ɪn][ɪts][stɑːrk] ,

dark	eyes	aflame	with	desire	—	a	desire	so	fierce	in	its	stark	,
黑暗的	眼睛	燃烧	和	欲望	—	一个	欲望	所以	凶猛的	在	它是	斯塔克	,

深邃的眼眸中燃烧着欲望之火——一种如此强烈而赤裸裸的欲望，

['prɪmətɪv] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['ænɪm(ə)l] .

primitive	directness	that	it	was	pure	animal	.
原始	直接	那	它	曾是	纯的	动物	.

它原始而直接，纯粹是动物性的。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ][aʊt][ɔːr] [liːp] [ə'saɪd] ,

He	caught	her	in	his	arms	before	she	could	cry	out	or	leap	aside	,
他	捕捉	她	在	他的	武器	前	她	可以	哭	出去	或者	飞跃	旁边	,

他还没等她喊叫或躲开，就把她抱在了怀里。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	crushed	her	to	him	.
和	碎	她	到	他	.

并将她紧紧地拥入怀中。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'keɪm]

He	lowered	his	head	and	kissed	her	lips	hungrily	and	his	arms	became
他	降低	他的	头	和	亲吻	她	嘴唇	饥饿地	和	他的	武器	成为

['aɪərn]['bændz] [ðæt] [bruːzd] [hɜːr; hər] [fleʃ] ['kruːəli] .

iron	bands	that	bruised	her	flesh	cruelly	.
铁	乐队	那	瘀伤	她	肉	残酷地	.

他低下头，贪婪地吻着她的嘴唇，他的双臂像铁箍一样，残酷地在她身上留下伤痕。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

She	screamed	and	struggled	and	tried	to	free	herself	,	but	there	was	no
她	尖叫	和	挣扎	和	尝试	到	自由的	她自己	,	但	那里	曾是	不

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

escaping	from	the	terrible	,
逃脱	从	这	糟糕的	,

她尖叫、挣扎，试图挣脱束缚，但根本无法逃脱这可怕的境地。

['prɪmətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

primitive	strength	of	those	arms	or	from	the	hands	that	had	begun	to
原始	力量	的	那些	武器	或者	从	这	双手	那	有	开始	到

[ɪk'splɔːr] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

explore	every	part	of	her	body	.
探索	每一个	部分	的	她	身体	.

那双手臂的原始力量，或是那双开始探索她身体每一寸肌肤的手的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]

There	was	no	escape	and	she	felt	herself	to	be	sinking	down	into	a	dark
那里	曾是	不	逃脱	和	她	毛毡	她自己	到	是	下沉	向下	进入	一个	黑暗的

[siː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [ʃeɪps] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər]

sea	filled	with	horrible	nightmare	shapes	that	could	only	in	the	end	deprive	her
海	已填	和	可怕	恶梦	形状	那	可以	仅有的	在	这	结尾	剥夺	她

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]

of	reason	and	cloak	a	little	the	horror	that	was	about	to	come	upon
的	原因	和	披风	一个	小的	这	恐怖	那	曾是	关于	到	来	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她无处可逃，感觉自己正沉入一片黑暗的海洋，那里充满了可怕的噩梦般的形状，最终只会让她丧失理智，并稍微掩盖即将降临在她身上的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,

It	was	not	a	man's	strength	which	saved	her	,
它	曾是	不是	一个	男人的	力量	哪个	已保存	她	,

救了她一命的并非男人的力量。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

causing	the	giant	to	groan	and	release	his	grip	upon	her	,
导致	这	巨大的	到	呻吟	和	发布	他的	紧握	之上	她	,

巨人呻吟一声，松开了对她的手。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [step] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

causing	him	to	take	a	staggering	step	backwards	and	sink	to	the	floor
导致	他	到	拿	一个	令人震惊	步	向后	和	下沉	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['grɪməs] .

with	a	convulsive	grimace	.
和	一个	痉挛	鬼脸	.

这导致他踉跄后退一步，瘫倒在地，脸上露出痛苦的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] ['ni:d(ə)l] ,

It	was	an	instrument	of	science	,	a	long	,	sharp	needle	,
它	曾是	一个	乐器	的	科学	,	一个	长的	,	锋利的	针	,

那是一件科学仪器，一根又长又尖的针。

[dʒæbd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaɪənts] [raɪt] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ku:l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

jabbed	into	the	giant's	right	shoulder	by	a	man	of	cool	presence	of	mind	in	a
刺伤	进入	这	巨人的	正确的	肩膀	经过	一个	男人	的	凉爽的	在场	的	头脑	在	一个

['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] .

moment	when	a	blow	would	have	been	worse	than	useless	.
片刻	什么时候	一个	吹	会	有	到过	更糟	比	无用	.

在巨人右肩被一个头脑冷静的人刺中，而此时一击不仅毫无用处，反而会适得其反。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [spoʊk] ['kɑ:mli] ,

It	was	the	same	man	who	spoke	calmly	,
它	曾是	这	相同的	男人	WHO	辐	平静地	,

还是同一个人，说话却很平静。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ə'kju:zɪŋ] ['æŋgər] .

in	reply	to	a	woman's	voice	raised	in	a	terrible	,	accusing	anger	.
在	回复	到	一个	女性的	嗓音	提高	在	一个	糟糕的	,	指控	愤怒	.

回应一位女士带着可怕的、指责的愤怒提高音量的声音。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] !

"	You	have	failed	and	the	Council	will	want	to	know	why	!
"	你	有	失败的	和	这	理事会	将要	想	到	知道	为什么	！

“你失败了，委员会会想知道为什么！”

" ['mɑ:nɪtər] 6Y9 [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] .

"	Monitor	6Y9	was	screaming	.
"	监视器	6Y9	曾是	尖叫	.

“6Y9 监护人尖叫起来。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['feɪljər] , ['nevər] [fɪr] .

"	You	will	pay	for	your	failure	,	never	fear	.
"	你	将要	支付	为了	你的	失败	,	绝不	害怕	.

“你终将为你的失败付出代价，别担心。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [fər'gɪv] [stu:'pɪdəti] . "

The	Council	will	not	forgive	stupidity	.	"
这	理事会	将要	不是	原谅	愚蠢	.	"

委员会绝不会原谅愚蠢行为。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [kɔ:l][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,

"	No	,	I	am	afraid	the	Council	will	call	us	all	to	account	,
"	不	,	我	是	害怕的	这	理事会	将要	称呼	我们	全部	到	帐户	,

“不，恐怕理事会会追究我们所有人的责任。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

"	the	man	said	in	reply	.
"	这	男人	说	在	回复	.

“那人回答道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] .

"	But	we	did	our	best	.
"	但	我们	做过	我们的	最好的	.

但我们尽力了。

[wiː; wi] [traɪd] .

We	tried	.
我们	尝试	.

我们尽力了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

"	It	was	horrible	.
"	它	曾是	可怕	.

“太可怕了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

She	could	hardly	breathe	and	every	nerve	in	her	body	seemed	to	be	in
她	可以	几乎	呼吸	和	每一个	神经	在	她	身体	似乎	到	是	在

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

她几乎无法呼吸，感觉全身每一根神经都在抗拒。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [paʊnd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] .

causing	her	temples	to	pound	,	her	heart	to	beat	tumultuously	.
导致	她	寺庙	到	磅	,	她	心	到	打	剧烈地	.

这让她太阳穴剧烈跳动，心跳也剧烈加速。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] ['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

In	all	her	life	the	gaunt	woman	had	never	known	such	torment	of	mind	and
在	全部	她	生活	这	瘦削	女士	有	绝不	已知	这样的	折磨	的	头脑	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

这位面容憔悴的女子一生中从未经历过如此身心俱疲的痛苦。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stægərd] [twaɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən]

Returning	to	the	Observatory	she	had	staggered	twice	and	almost	fallen
返回	到	这	天文台	她	有	交错	两次	和	几乎	倒下

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər] [niːz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

and	even	now	her	knees	seemed	about	to	give	way	beneath	her	.
和	甚至	现在	她	膝盖	似乎	关于	到	给	方式	下面	她	.

返回天文台的路上，她踉跄了两次，差点摔倒，即使现在，她的双膝似乎也快要支撑不住了。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [freɪm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['skænər] - [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː]

She	clung	to	the	metal	frame	supporting	the	scanner	-	glass	and	looked	deep	into
她	紧紧抓住	到	这	金属	框架	支持	这	扫描器	-	玻璃	和	看起来	深的	进入

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

the	glass	and	saw	nothing	that	pleased	her	.
这	玻璃	和	锯	没有什么	那	高兴	她	.

她紧紧抓住支撑扫描仪玻璃的金属框架，深深地凝视着玻璃，却没有看到任何令她满意的东西。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A	dark	expanse	of	woodland	,	nothing	more	.
一个	黑暗的	广阔	的	林地	,	没有什么	更多的	.

一片幽暗的林地，仅此而已。

[noʊ]['pærə] - [gɑːrdz] ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [noʊ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [stretʃ]
No para - guards moving between the trees , no flying machines in the narrow stretch
不 帕拉 - 守卫 移动 之间 这 树木 , 不 飞行 机器 在 这 狭窄的 拉紧
[ʌv; əv][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['nʌθɪŋ] .
of sky overhead , nothing .
的 天空 开销 , 没有什么 .

树林间没有伞兵巡逻，头顶狭窄的天空中也没有飞行器，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɪn] [stʌnd]
And then , quite suddenly , she did see something and straightened in stunned
和 然后 , 相当 突然 , 她 做过 看 某物 和 拉直 在 目瞪口呆
[ˌdɪsbɪ'liːf] ,
disbelief ,
怀疑 ,

然后，她突然看到了什么，震惊得难以置信地直起了身子。

[ðə; ði][waɪld] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [səb'saɪdɪŋ] .
the wild beating of her heart subsiding .
这 荒野 殴打 的 她 心 消退 .

她狂乱的心跳渐渐平息下来。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The trees had thinned out and a clearing had come into view between the
这 树木 有 变薄 出去 和 一个 清理 有 来 进入 看法 之间 这
[triːz] .
trees .
树木 .

树木变得稀疏起来，树丛间出现了一片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kænəz]
In the center of the clearing was a small white dwelling and the scanners
在 这 中心 的 这 清理 曾是 一个 小的 白色的 住宅 和 这 扫描仪
[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
were moving slowly toward it .
是 移动 缓慢地 朝向 它 .

空地中央有一座白色的小房子，扫描仪正缓缓向它移动。

[ten]
TEN
十

十

['telimæn] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [s'kænəz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl]
Teleman had no way of knowing that the scanners had picked up his trail
特莱曼 有 不 方式 的 会心 那 这 扫描仪 有 挑选 向上 他的 踪迹
[ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [tuː]
again as he stood listening to the whispered conversation of the dwelling's two
再次 作为 他 站立 聆听 到 这 低声说道 对话 的 这 住宅的 二
['ɔkjuːpənts] .
occupants .
居住者 .

泰勒曼站在那里，听着屋里两个住户的低声交谈，完全不知道扫描仪已经再次追踪到了他的踪迹。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] - ['stɪlnəs] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
Despite the absolute darkness and Teleman's stillness the woman became suddenly
尽管 这 绝对 黑暗 和 - 寂静 这 女士 成为 突然
[ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
aware that she was not alone with the man at her side .
意识到的 那 她 曾是 不是 独自的 和 这 男人 在 她 边 .

尽管周围一片漆黑，特莱曼也一动不动，但女人突然意识到，她身边还有个男人，她并不孤单。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [gæsp][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]

Her	startled	gasp	was	unmistakable	and	the	stirring	and	shifting	of
她	惊慌	喘气	曾是	毋庸置疑	和	这	搅拌	和	转变	的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [left] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

position	which	followed	immediately	left	no	possible	room	for	doubt	.
位置	哪个	随后	立即地	左边	不	可能的	房间	为了	怀疑	.

她惊愕的倒吸一口气，随后的扭动和姿势变化，无疑表明了她的意思。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑːrm] ,

All	of	the	sounds	were	sounds	of	agitation	and	swiftly	mounting	alarm	,
全部	的	这	声音	是	声音	的	搅动	和	迅速地	安装	警报	,

所有的声音都充满了焦躁不安和迅速升级的恐慌。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ['telimæn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] , [ə'nʌðər] [gæsp]

a	whispered	reply	from	the	man	which	Teleman	could	not	catch	,	another	gasp
一个	低声说道	回复	从	这	男人	哪个	特莱曼	可以	不是	抓住	,	其他	喘气

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

from	the	woman	,
从	这	女士	,

男人低声回答了几句，特莱曼没听清；女人又倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

a	rustling	of	the	bedclothes	,	a	creaking	of	the	bed	as	one	of	the	two
一个	沙沙声	的	这	床上用品	,	一个	嘎吱作响	的	这	床	作为	一	的	这	二

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

被褥窸窣作响，床铺吱呀作响，原来是其中一位恋人。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][mæn] ,

probably	the	man	,
大概	这	男人	,

可能是那个人，

['iːðər] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɔːr] [prə'peld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

either	sat	bolt	upright	or	propelled	himself	toward	the	edge	of	the	bed	with	a
任何一个	卫星	螺栓	直立	或者	推进	他自己	朝向	这	边缘	的	这	床	和	一个

['vaɪələnt] [lɜːrtʃ] .

violent	lurch	.
暴力	困境	.

他要么猛地坐直，要么猛地一冲向床边。

[wʌt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['moʊmənt]

What	prompted	the	woman	to	switch	on	the	light	at	precisely	that	moment
什么	提示	这	女士	到	转变	在	这	光	在	恰恰	那	片刻

是什么促使这位女士在那一刻打开了灯?

['telimæn] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Teleman	had	no	way	of	knowing	.
特莱曼	有	不	方式	的	会心	.

特莱曼无从得知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

It	was	an	act	of	folly	,	for	it	placed	them	at	a	disadvantage	.
它	曾是	一个	行为	的	蠢事	,	为了	它	放置	他们	在	一个	劣势	.

这是一个愚蠢的行为，因为它使他们处于不利地位。

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] ,

The	light	streamed	down	from	a	lamp	directly	above	the	bed	,
这	光	流媒体	向下	从	一个	灯	直接地	多于	这	床	,

灯光从床上方正上方的一盏灯倾泻而下。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪŋ] ['eni] [hoʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [per]

flooding	**the**	**entire**	**room**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**defeating**	**any**	**hope**	**which**	**the**	**pair**
洪水	这	全部的	房间	在	一个	立即的	和	击败	任何	希望	哪个	这	一对

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

might	**have**	**had**	**of**	**using**	**the**	**darkness**	**as**	**a**	**shield**	**.**
可能	有	有	的	使用	这	黑暗	作为	一个	盾	.

瞬间，整个房间被水淹没，两人原本想利用黑暗作为掩护的任何希望都破灭了。

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'kloʊðd] .

Both	**the**	**man**	**and**	**the**	**woman**	**were**	**completely**	**unclothed**	**.**
两个都	这	男人	和	这	女士	是	完全地	裸体	.

男女双方都一丝不挂。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

The	**woman**	**had**	**drawn**	**the**	**sheets**	**up**	**to**	**her**	**waist**	**but**	**the**	**way**	**the**
这	女士	有	绘制	这	纸张	向上	到	她	腰部	但	这	方式	这

['klɪŋɪŋ] ['fæbrɪk][moʊldɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd] [θaɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['tremjələs]

clinging	**fabric**	**molded**	**itself**	**to**	**her**	**hips**	**and**	**thighs**	**with**	**every**	**tremulous**
依恋	织物	模制	本身	到	她	臀部	和	大腿	和	每一个	颤抖的

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [jʌŋ] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][nɑːt] [tuː]

movement	**of**	**her**	**slender**	**young**	**body**	**would**	**have**	**convinced**	**even**	**a**	**not**	**too**
移动	的	她	苗条	年轻的	身体	会	有	确信	甚至	一个	不是	也

[əb'zɜːrvənt] [mæn] [ðæt] [noʊ] [naɪt] ['gɑːrmənt] ,

observant	**man**	**that**	**no**	**night**	**garment**	**,**
观察者	男人	那	不	夜晚	服装	,

女人把被子拉到腰间，但紧贴的布料随着她纤细年轻身体每一次颤抖的动作，勾勒出她臀部和大腿的曲线，即使是不太细心的男人也会相信，那并非一件睡衣。

[haʊ'evər] [θɪn] , [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnd'reɪpt] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

however	**thin**	**,**	**intervened**	**between**	**the**	**sheets**	**and**	**the**	**undraped**	**loveliness**	**which**	**she**
然而	薄的	,	介入	之间	这	纸张	和	这	未遮盖	可爱	哪个	她

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] ,

was	**striving**	**,**	**in**	**her**	**modesty**	**,**
曾是	努力	,	在	她	谦逊	,

然而，尽管很薄，却还是挡在了床单和她努力展现的、出于羞涩的裸露之美之间。

[tuː; tə][haɪd] .

to	**hide**	**.**
到	隐藏	.

躲藏。

[ænd; ənd] ['telimæn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [mæn] .

And	**Teleman**	**was**	**not**	**an**	**unobserving**	**man**	**.**
和	特莱曼	曾是	不是	一个	不加观察	男人	.

而特莱曼并非一个观察力迟钝的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['sterɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrm]

Though	**he**	**hated**	**himself**	**for**	**it**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**staring**	**,**	**for**	**her**	**firm**
尽管	他	憎恨	他自己	为了	它	他	可以	不是	停止	凝视	,	为了	她	公司

[jʌŋ] [brests] ,

young	**breasts**	**,**
年轻的	乳房	,

虽然他为此恨自己，但他还是忍不住盯着她那坚挺的年轻乳房看。

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['roʊzinəs] ,

suffused	**with**	**a**	**tender**	**rosiness**	**,**
弥漫	和	一个	投标	玫瑰色	,

泛着柔和的玫瑰色，

[hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θroʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪk'saɪtɪd]

her	white	and	beautiful	throat	and	her	even	more	beautiful	face	excited
她	白色的	和	美丽的	喉	和	她	甚至	更多的	美丽的	脸	兴奋的

[hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] .

him	physically	.
他	身体	.

她白皙美丽的喉咙和她更加美丽的脸庞让他产生了生理上的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][dʒʌst] ['blɑsəmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ,

It	was	the	face	of	a	young	girl	just	blossoming	into	womanhood	,
它	曾是	这	脸	的	一个	年轻的	女孩	只是	盛开	进入	女性	,

那是一张正值青春期、即将步入成年的少女脸庞。

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['lʌvlinəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi]

a	face	of	such	unusual	loveliness	that	his	breath	caught	in	his	throat	and	he
一个	脸	的	这样的	异常	可爱	那	他的	气息	捕捉	在	他的	喉	和	他

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ɪn] [ɪn'ræptʃərd] ['saɪləns] .

could	only	stare	in	enraptured	silence	.
可以	仅有的	盯	在	眉飞色舞	沉默	.

那张脸美得令人窒息，他只能目不转睛地凝视着，沉浸在深深的凝视之中。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ʌn'baʊnd] [her] , [peɪl] ['ɔːbərn] [wɪð; wɪθ] [glɪnts] [ʌv; əv][goʊld] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	long	,	unbound	hair	,	pale	auburn	with	glints	of	gold	,	descended	to	the
她	长的	,	无界	头发	,	苍白	奥本	和	闪光	的	金子	,	下降	到	这

['pɪloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

pillow	at	her	back	,
枕头	在	她	后退	,

她长长的、披散着的、浅红褐色中闪烁着金光的头发，垂到背后的枕头上。

[fel] ['pɑːrtli] ['oʊvər][wʌn] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

fell	partly	over	one	white	shoulder	and	nestled	in	the	cleavage	between	her
跌倒	部分	超过	一	白色的	肩膀	和	依偎	在	这	乳沟	之间	她

[bresta] ,

breasts	,
乳房	,

一部分落在她白皙的肩膀上，一部分落在她双乳之间的乳沟里。

[iːtʃ] [strænd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri] .

each	strand	a	shining	glory	.
每个	链	一个	灼灼	荣耀	.

每一缕都闪耀着光芒。

[ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brests] [wɜːr; wər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ðə; ði][tɪps] ['stændɪŋ] [aʊt] [dɑːrk][ænd; ənd]

Those	magnificent	breasts	were	swollen	with	love	,	the	tips	standing	out	dark	and
那些	壮丽	乳房	是	肿	和	爱	,	这	尖端	常设	出去	黑暗的	和

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

那对丰满的乳房因爱而胀大，乳头高高耸立，乌黑而骄傲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [θroʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

and	there	was	a	red	mark	on	her	lovely	throat	that	could	have	been
和	那里	曾是	一个	红色的	标记	在	她	迷人的	喉	那	可以	有	到过

[meɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [baɪt] .

made	only	by	a	love	bite	.
制成	仅有的	经过	一个	爱	咬	.

她美丽的喉咙上有一道红色的印记，那只能是爱的吻痕。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

Her	lips	were	slightly	parted	and	though	her	eyes	were	wide	with	fright
她	嘴唇	是	轻微地	分手了	和	尽管	她	眼睛	是	宽的	和	惊吓

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [stɪl] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] ,

there	was	about	her	still	an	aspect	of	drowsiness	,
那里	曾是	关于	她	仍然	一个	方面	的	睡意	,

她的嘴唇微微张开，虽然眼睛因惊恐而睁得大大的，但她身上仍然带着一丝睡意。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] — [ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd]

as	if	she	had	just	awakened	from	a	dream	of	love	—	a	sleepy	-	eyed
作为	如果	她	有	只是	觉醒	从	一个	梦	的	爱	—	一个	困	-	眼睛

[nɪmf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['flaʊərz] ,

nymph	in	a	forest	glade	resting	on	a	bank	of	snow	-	white	flowers	,
仙女	在	一个	森林	林间空地	休息	在	一个	银行	的	雪	-	白色的	花朵	,

仿佛她刚从一场浪漫的梦中醒来——一个睡眼惺忪的仙女，躺在林间空地上雪白的花丛中。

[hæf] - [ə'sliːp] [ænd; ənd] [jet] [ə'wer] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [mɔːr]

half	-	asleep	and	yet	aware	in	her	inmost	being	of	love's	rapture	and	more
一半	-	睡着了	和	然而	意识到的	在	她	最	存在	的	爱的	狂喜	和	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [kəm'pliːtli] [ə'weɪkənd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] .

desirable	than	any	completely	awakened	woman	could	ever	be	.
理想	比	任何	完全地	觉醒	女士	可以	曾经	是	.

她半梦半醒，内心深处却感受到了爱情的狂喜，比任何完全清醒的女人都更具魅力。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn'trænst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,

He	stood	for	a	moment	entranced	,	unable	to	move	or	speak	,
他	站立	为了	一个	片刻	着迷	,	无法	到	移动	或者	说话	,

他愣在那里，一时语塞，无法动弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɪk'sept] [wʌn] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪrək(ə)l]

and	that	strange	paralysis	of	all	his	faculties	except	one	,	the	wondrous	miracle
和	那	奇怪的	麻痹	的	全部	他的	学院	除了	一	,	这	奇妙的	奇迹

[ʌv; əv] [ɪn'ræptʃərd] [saɪt] ,

of	enraptured	sight	,
的	眉飞色舞	视线	,

除了一个能力之外，他所有其他能力都出现了奇怪的麻痹状态，那就是令人陶醉的视觉奇迹。

['ɔːlmoʊst] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

almost	led	to	his	undoing	.
几乎	引领	到	他的	撤销	.

几乎导致他身败名裂。

[ðə; ði] [mæn] [lept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

The	man	leapt	from	the	bed	with	a	cry	of	rage	and	advanced	upon	him
这	男人	跳跃	从	这	床	和	一个	哭	的	愤怒	和	先进的	之上	他

.

:

.

那人怒吼一声，从床上跳起来，朝他扑了过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['lʌvɝz] ['fjʊri] [ɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['greɪzɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

There	was	no	escaping	the	outraged	lover's	fury	or	the	first	grazing	blow	of	his
那里	曾是	不	逃脱	这	义愤填膺	恋人的	愤怒	或者	这	第一的	放牧	吹	的	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

她根本无法逃脱愤怒情人的怒火，也无法躲过他第一记擦身而过的拳头。

[wɪtʃ] [sent] ['telimæn] ['riːlɪŋ] ['bækwərdz] .

which	sent	Teleman	reeling	backwards	.
哪个	发送	特莱曼	卷轴	向后	.

这让特莱曼踉跄后退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [bloʊ] ['iːðər] , [dɪ'lɪvərd] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɔːr][ðə; ði]

There	was	no	escaping	the	second	blow	either	,	delivered	just	as	quickly	or	the
那里	曾是	不	逃脱	这	第二	吹	任何一个	,	发表	只是	作为	迅速地	或者	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

第二击和第三击一样迅速袭来，同样无法躲避。

[wɪtʃ] ['lændɪd] ['skwerli] [ɑːn] - [dʒɔː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sweɪ] ['dɪzɪli] [fɔːr; fər][æn; ən]

which	landed	squarely	on	Teleman's	jaw	and	made	him	sway	dizzily	for	an
哪个	登陆	完全	在	-	颚	和	制成	他	摇摆	晕眩地	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

子弹正中泰勒曼的下巴，让他瞬间头晕目眩。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['lʌvz]

But	the	man	had	been	aroused	too	quickly	from	drowsiness	and	love's
但	这	男人	有	到过	被唤醒	也	迅速地	从	睡意	和	爱的

['læŋgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

languors	to	bring	all	of	his	strength	into	play	,
倦怠	到	带来	全部	的	他的	力量	进入	玩	,

但他很快就从睡意和恋爱的慵懒中苏醒过来，无法使出全力。

[ænd; ənd] ['telimæn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

and	Teleman	was	able	to	back	away	and	keep	his	distance	until	a
和	特莱曼	曾是	有能力的	到	后退	离开	和	保持	他的	距离	直到	一个

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

favorable	opportunity	presented	itself	.
有利	机会	呈现	本身	.

于是，特莱曼得以后退并保持距离，直到出现有利的机会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [geɪv] ['telimæn] [æn; ən]

For	a	brief	instant	the	other	lowered	his	guard	and	gave	Teleman	an
为了	一个	简短的	立即的	这	其他	降低	他的	警卫	和	给予	特莱曼	一个

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['telimæn] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

opening	and	Teleman	took	full	advantage	of	it	.
开幕	和	特莱曼	采取	满的	优势	的	它	.

对方短暂地放松了警惕，给了泰勒曼一个机会，泰勒曼充分利用了这个机会。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['æŋgər][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	stopped	thinking	of	his	opponent	as	a	man	whose	anger	he	could
他	停止	思维	的	他的	对手	作为	一个	男人	谁	愤怒	他	可以

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他不再把对手视为一个可以理解其愤怒的人。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [les]

a	man	he	could	have	liked	and	respected	if	circumstances	had	been	less
一个	男人	他	可以	有	喜欢	和	受人尊敬	如果	情况	有	到过	较少的

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [ə'lɪʃəz]

harsh	and	unrelenting	and	thought	of	him	only	as	a	threat	to	Alicia's
残酷的	和	毫不留情	和	想法	的	他	仅有的	作为	一个	威胁	到	艾丽西亚的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

如果情况不那么残酷无情，他或许会喜欢并尊重这个人，但他当时只是把他视为对艾丽西亚安全的威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [æz; əz][æn; ən]

He	saw	him	as	a	danger	that	had	to	be	removed	,	as	an
他	锯	他	作为	一个	危险	那	有	到	是	已移除	,	作为	一个

[ɔː'tɑːmətən] [wɪð; wɪθ] [fleɪlɪŋ] [fɪsts] ,

automaton	with	flailing	fists	,
自动机	和	挥舞	拳头	,

他认为他是个必须除掉的危险人物，就像一个挥舞着拳头的机器人。

['soʊlləs] , ['maɪndləs] ,

soulless	,	mindless	,
无魂	,	无意识	,

没有灵魂，没有思想

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] ['griːvəns] [huː]

and	no	longer	a	man	of	flesh	-	and	-	blood	with	a	just	grievance	who
和	不	更长	一个	男人	的	肉	-	和	-	血	和	一个	只是	不满	WHO

[hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

had	every	right	to	attack	him	with	fury	.
有	每一个	正确的	到	攻击	他	和	愤怒	.

不再是一个有血有肉、有正当理由对他进行愤怒攻击的人。

[hɪz; ɪz][fɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mægnət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æn; ən]['aɪərn]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ] ['swɪftli]

His	fist	became	a	magnet	and	his	opponent	an	iron	robot	with	swiftly
他的	拳头	成为	一个	磁铁	和	他的	对手	一个	铁	机器人	和	迅速地

['muːvɪŋ] [ə'pendidʒiz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mægnət] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn][ðə; ði] [ə'pendidʒiz]

moving	appendages	and	when	the	magnet	crashed	into	the	iron	the	appendages
移动	附属物	和	什么时候	这	磁铁	崩溃了	进入	这	铁	这	附属物

[dʒɜːrk] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['fɪgjər] [went] ['tɔplɪŋ] ['bækwərdz] .

jerked	convulsively	and	the	robot	figure	went	toppling	backwards	.
猛地一抖	痉挛地	和	这	机器人	数字	去	倾倒	向后	.

他的拳头变成了一块磁铁，他的对手变成了一个肢体快速移动的钢铁机器人，当磁铁撞到钢铁上时，机器人的肢体抽搐着，向后倒去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , ['terəb(ə)l] [bloʊ] ,

It	was	a	swift	,	terrible	blow	,
它	曾是	一个	迅速	,	糟糕的	吹	,

这是一个迅猛而可怕的打击。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] - ['nʌklz] ,

delivered	with	such	force	that	it	tore	the	flesh	of	Teleman's	knuckles	,
发表	和	这样的	力量	那	它	撕裂	这	肉	的	-	指关节	,

击打的力度之大，甚至撕裂了泰勒曼的指关节上的皮肉。

[ænd; ənd][hæf] - ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['nʌmnəs] .

and	half	-	paralyzed	his	arm	from	wrist	to	shoulder	,	producing	a	temporary	numbness	.
和	一半	-	瘫痪	他的	手臂	从	手腕	到	肩膀	,	生产	一个	暂时的	麻木	.

导致他从手腕到肩膀的手臂半瘫痪，造成暂时性麻木。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	caught	the	other	on	the	point	of	the	jaw	and	took	him	so	completely	by	surprise	that	his	face	,
它	捕捉	这	其他	在	这	观点	的	这	颚	和	采取	他	所以	完全地	经过	惊喜	那	他的	脸	,

它击中了对方的下巴尖，让他猝不及防，脸上露出了惊愕的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] ['bækwərdz] , [dɪd][nɑːt]['kɑːntrækt][ɪn][peɪn] , [bʌt; bət] [bɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

as	he	collapsed	backwards	,	did	not	contract	in	pain	,	but	bore	only	a	look	of
作为	他	倒塌	向后	,	做过	不是	合同	在	疼痛	,	但	钻孔	仅有的	一个	看	的

[stʌnd] [bɪ'wɪldərmənt] .

stunned	bewilderment	.
目瞪口呆	困惑	.

他向后倒下时，没有因疼痛而抽搐，而是露出了惊愕困惑的表情。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]

His	expression	may	have	changed	as	he	lay	sprawled	out	on	the	floor	at
他的	表达	可能	有	已更改	作为	他	躺	蔓延	出去	在	这	地面	在

- [fiːt] .

Teleman's	feet	.
-	脚	.

当他四仰八叉地躺在泰勒曼脚边的地板上时，他的表情可能发生了变化。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['niːðər] [groʊn] [nɔːr] [stɜːrd]

But	his	face	was	turned	away	and	as	he	neither	groaned	nor	stirred
但	他的	脸	曾是	转向	离开	和	作为	他	两者都不	呻吟	也不	搅拌

['telimæn] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Teleman	felt	convinced	that	he	had	lost	consciousness	and	swung	about	to
特莱曼	毛毡	确信	那	他	有	丢失的	意识	和	摇摆	关于	到

[feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] .

face	the	woman	.
脸	这	女士	.

但他的脸转向一边，他既没有呻吟也没有动弹，特莱曼确信他已经失去了意识，于是转过身面对那个女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['fʊlnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	breathing	harshly	and	there	was	a	throbbing	fullness	at	his
他	曾是	呼吸	严厉地	和	那里	曾是	一个	悸动	饱腹感	在	他的

['tɛmpəlz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - [prə'duːst] ,

temples	and	he	could	not	quite	shake	off	a	shock	-	produced	,
寺庙	和	他	可以	不是	相当	摇	离开	一个	震惊	-	生产	,

他呼吸急促，太阳穴传来阵阵胀痛，而且始终无法摆脱震惊带来的冲击。

['ɔːlmoʊst] ['naɪtmerɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

almost	nightmarish	feeling	of	unreality	.
几乎	噩梦般的	感觉	的	不真实	.

近乎噩梦般的不真实感。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

The	woman	had	not	moved	.
这	女士	有	不是	已搬	.

那名女子一动不动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['waɪdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

Her	eyes	were	wider	than	they	had	been	and	the	fear	in	her	eyes
她	眼睛	是	更广泛	比	他们	有	到过	和	这	害怕	在	她	眼睛

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

was	no	longer	overcast	with	uncertainty	.
曾是	不	更长	灰蒙蒙	和	不确定	.

她的眼睛比之前睁得更大了，眼中的恐惧也不再被不确定所笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃaːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tens] [fɪr] , [ə; eɪ] [fɪr] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn][stɑːrk] ['terər] .

It	had	sharpened	into	a	more	intense	fear	,	a	fear	verging	on	stark	terror	.
它	有	锋利	进入	一个	更多的	激烈的	害怕	,	一个	害怕	接近	在	斯塔克	恐怖	.

这种恐惧已经演变成一种更加强烈的恐惧，一种近乎极度恐惧的恐惧。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [dɪ'strɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [slʌmpt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Her	eyes	darted	from	Teleman's	distraught	face	to	the	slumped	form	of	her
她	眼睛	飞镖	从	-	心烦意乱	脸	到	这	瘫倒	形式	的	她

['lʌvər] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

lover	and	then	toward	the	door	,
情人	和	然后	朝向	这	门	,

她的目光在泰勒曼惊恐的脸上、爱人颓然的身影和门口之间来回游移。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [maɪt] [hoʊld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði]

as	if	she	dreaded	what	the	darkness	might	hold	even	more	than	she	feared	the
作为	如果	她	令人恐惧的	什么	这	黑暗	可能	抓住	甚至	更多的	比	她	害怕	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hæpinəs]

man	who	had	come	out	of	the	darkness	to	put	an	end	to	her	happiness
男人	WHO	有	来	出去	的	这	黑暗	到	放	一个	结尾	到	她	幸福

.

:
.

仿佛她对黑暗中可能隐藏的东西的恐惧，甚至超过了对那个从黑暗中走出来要终结她幸福的男人的恐惧。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

Suddenly	she	moaned	aloud	and	covered	her	face	with	her	hands	.
突然	她	呻吟	大声	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她突然呻吟出声，并用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ðen] , [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['telimæn] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

The	words	came	then	,	words	which	Teleman	had	not	intended	to	speak	.
这	字	来了	然后	,	字	哪个	特莱曼	有	不是	故意的	到	说话	.

话音刚落，泰勒曼便说出了那些他原本并不打算说的话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [hiː; hi]

He	did	not	quite	understand	why	he	abandoned	all	caution	,	and	spoke	as	he
他	做过	不是	相当	理解	为什么	他	弃	全部	警告	,	和	辐	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他不太明白自己为什么会放弃所有谨慎，说出那样的话。

['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [ber] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

freely	and	without	restraint	,	keeping	nothing	back	,	baring	his	inmost	thoughts	.
自由	和	没有	克制	,	保持	没有什么	后退	,	禁止	他的	最	想法	.

他毫无保留、畅所欲言，袒露心声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] ,

It	may	have	been	her	great	beauty	,
它	可能	有	到过	她	伟大的	美丽	,

或许是因为她绝世的美貌，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪn'trænst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pleɪst]

which	had	held	him	so	entranced	for	a	moment	that	it	had	placed
哪个	有	握住	他	所以	着迷	为了	一个	片刻	那	它	有	放置

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

him	at	a	disadvantage	and	endangered	his	life	.
他	在	一个	劣势	和	濒危	他的	生活	.

那东西让他一时着迷，以至于使他处于不利地位，危及了他的生命。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] ,

Or	it	may	have	been	the	overwhelming	sympathy	which	he	now	felt	,
或者	它	可能	有	到过	这	压倒	同情	哪个	他	现在	毛毡	,

或许是因为他此刻感受到了难以抑制的同情心。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .

seeing	her	so	pitiful	and	broken	and	despairing	.
看到	她	所以	可怜	和	破碎的	和	绝望	.

看到她如此可怜、破碎、绝望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [laɪk] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	a	fugitive	like	yourself	,	"	he	said	.
"	我	是	一个	逃犯	喜欢	你自己	,	"	他	说	.

“我和你一样，也是个逃犯，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

"	There	is	a	woman	with	me	,	and	we	are	both	in	great	danger	.
"	那里	是	一个	女士	和	我	,	和	我们	是	两个都	在	伟大的	危险	.

“我身边还有一位女士，我们俩都处境非常危险。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fjʊdʒətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

We	are	not	fugitives	for	a	night	,	as	you	are	,
我们	是	不是	逃犯	为了	一个	夜晚	,	作为	你	是	,

我们不像你们那样，只是一夜的逃亡者。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] ,

for	we	have	never	known	the	freedom	of	the	mating	centers	,
为了	我们	有	绝不	已知	这	自由	的	这	交配	中心	,

因为我们从未体验过交配中心的自由，

[ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [lʌv] - [dis'trɔiŋ] .

a	freedom	which	you	found	incomplete	and	love	-	destroying	.
一个	自由	哪个	你	成立	未完成	和	爱	-	摧毁	.

你觉得这种自由并不完整，而且会破坏爱情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'beljən] ,

We	are	not	sex	-	privileged	,	and	the	penalty	for	our	rebellion	,
我们	是	不是	性别	-	特权	,	和	这	惩罚	为了	我们的	叛乱	,

我们并没有性别特权，而我们反抗的代价是：

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnətɜ-z] [kɔːl] ['dʒʌstɪs] ,

if	we	are	overtaken	by	the	savagery	which	the	Monitors	call	justice	,
如果	我们	是	被超越	经过	这	野蛮	哪个	这	显示器	称呼	正义	,

如果我们被监察员们称之为正义的野蛮行径所吞噬，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

will	not	be	a	severe	reprimand	or	even	a	long	term	of	imprisonment	.
将要	不是	是	一个	严重	训诫	或者	甚至	一个	长的	学期	的	监禁	.

不会是严厉的训诫，甚至不会是长期监禁。

[ðə; ði] ['penəlti] [wɪl] [biː; bi] [deθ] .

The	penalty	will	be	death	.
这	惩罚	将要	是	死亡	.

惩罚将是死刑。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

"	We	cannot	hope	to	escape	the	death	penalty	.
"	我们	不能	希望	到	逃脱	这	死亡	惩罚	.

“我们不可能逃脱死刑。”

[wiː; wi] [ə'fendɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnətɜ-z] ,

We	offended	one	of	the	Monitors	,
我们	被冒犯了	一	的	这	显示器	,

我们得罪了一位监工，

[ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ]

a	frustrated	old	woman	who	will	never	forgive	us	for	telling	her	the	truth
一个	沮丧的	老的	女士	WHO	将要	绝不	原谅	我们	为了	讲述	她	这	真相

[ə'baʊt] [hɜːr'self] .

about	herself	.
关于	她自己	.

一位沮丧的老妇人，她永远不会原谅我们告诉她关于她自己的真相。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærə] - [gɑːrd] ,

And	I	fought	with	a	para	-	guard	,
和	我	战斗	和	一个	帕拉	-	警卫	,

我曾与一名伞兵卫队队员交战，

[dis'aːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

disarmed	him	and	left	him	bound	and	helpless	in	the	forest	a	few	miles
解除武装	他	和	左边	他	边界	和	无助	在	这	森林	一个	很少	英里

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dwelɪŋ] .

from	this	dwelling	.
从	这	住宅	.

他缴了他的械，把他绑起来，无助地扔在离这处住所几英里远的森林里。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hoʊpt]

"	We	thought	this	dwelling	deserted	and	took	refuge	here	because	we	hoped
"	我们	想法	这	住宅	荒凉的	和	采取	避难所	这里	因为	我们	希望

[tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['met(ə)l][juː'tensɪlz][ɔːr] ['haʊshoʊld] [tuːlz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə]

to	find	here	a	few	metal	utensils	or	household	tools	which	I	could	use	to
到	寻找	这里	一个	很少	金属	餐具	或者	家庭	工具	哪个	我	可以	使用	到

[kən'strʌkt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

construct	some	kind	of	hastily	improvised	mechanical	device	powerful	enough	to
构造	一些	种类	的	草草	即兴发挥	机械的	设备	强大的	足够的	到

[ˌmɪsdə'rekt][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [s'kænəz] .

misdirect	and	mislead	the	scanners	.
误导	和	误导	这	扫描仪	.

“我们以为这间房子已经废弃了，所以才在这里避难，因为我们希望在这里找到一些金属器皿或家用工具，以便我能用它们匆忙地制造出某种简易的机械装置，其威力足以误导和迷惑扫描器。

[maɪ] ['speʃəlti] [ɪz] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

My	specialty	is	bridge	-	building	and	I	have	enough	technical	knowledge	to
我的	专业	是	桥	-	建筑	和	我	有	足够的	技术的	知识	到

[kən'strʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][hændz][ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]

construct	such	a	device	if	I	can	get	my	hands	on	a	coil	of	wire	and	a
构造	这样的	一个	设备	如果	我	能	得到	我的	双手	在	一个	线圈	的	金属丝	和	一个

[fjuː] [juː'tensɪlz][ʌv; əv]['plaɪəb(ə)l]['met(ə)l] .

few	utensils	of	pliable	metal	.
很少	餐具	的	柔韧的	金属	.

我的专长是桥梁建造，如果我能弄到一卷金属丝和一些柔韧的金属器具，我有足够的技术知识来建造这样的装置。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp][æt; ət][best] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

"	It	was	a	desperate	hope	at	best	,	the	odds	against	it	overwhelming	.
"	它	曾是	一个	绝望的	希望	在	最好的	,	这	赔率	反对	它	压倒	.

“这充其量只是绝望的一线希望，成功的几率微乎其微。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['mɑːnətɚz] [wʊd] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Even	if	I	had	succeeded	the	Monitors	would	have	located	us	in	a	few
甚至	如果	我	有	成功了	这	显示器	会	有	位于	我们	在	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

即使我成功了，监视者们几天之内也会找到我们。

['pɑːsəbli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

possibly	in	a	few	hours	.
可能	在	一个	很少	小时	.

可能几个小时后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] —

But	it	was	the	only	hope	we	had	until	—
但	它	曾是	这	仅有的	希望	我们	有	直到	—

但这是我们唯一的希望，直到——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	The	woman	had	uncovered	her	eyes	and	was	staring	at	him	with
"	这	女士	有	裸露	她	眼睛	和	曾是	凝视	在	他	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

a	little	of	the	fear	gone	from	her	gaze	and	he	paused	in	relief	,
一个	小的	的	这	害怕	已消失	从	她	目光	和	他	暂停	在	宽慰	,

“那女人睁开眼睛，凝视着他，眼神中恐惧的情绪稍稍消退了一些，他如释重负地停了下来。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [θɔːts] [streɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][lɪmp]

hoping	that	she	would	not	let	her	thoughts	stray	from	his	words	to	the	limp
希望	那	她	会	不是	让	她	想法	流浪	从	他的	字	到	这	跛行

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	still	unconscious	man	on	the	floor	.
和	仍然	无意识	男人	在	这	地面	.

希望她的思绪不会从他的话语中游离到地上那个四肢瘫软、仍然昏迷不醒的男人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

He	was	almost	sure	that	the	man	had	not	been	seriously	hurt	,
他	曾是	几乎	当然	那	这	男人	有	不是	到过	严重地	伤害	,

他几乎可以肯定那名男子没有受重伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['kwɪkli] , [ɪf] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	if	her	thoughts	returned	to	him	too	quickly	,	if	memory	of	the
但	如果	她	想法	返回	到	他	也	迅速地	,	如果	记忆	的	这

['strʌg(ə)l] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [bæk] ,

struggle	came	flooding	back	,
斗争	来了	洪水	后退	,

但如果她的思绪太快回到他身上，如果那场搏斗的记忆如潮水般涌来，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

nothing	that	he	could	say	would	convince	her	that	he	spoke	with	complete
没有什么	那	他	可以	说	会	说服	她	那	他	辐	和	完全的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

无论他说什么，都无法让她相信他是完全真诚的。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .

The	shock	would	be	too	great	.
这	震惊	会	是	也	伟大的	.

冲击力太大了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə]['pænɪk][ænd; ənd][stɑːrk] ['terər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [fɔːl]

She	would	give	way	again	to	panic	and	stark	terror	and	his	words	would	fall
她	会	给	方式	再次	到	恐慌	和	斯塔克	恐怖	和	他的	字	会	落下

[ɑːn] [def] [ɪrz] .

on	deaf	ears	.
在	聋	耳朵	.

她会再次陷入恐慌和极度恐惧之中，他的话语对她来说将如同耳旁风。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	**went**	**on**	**quickly**	**,**	**keeping**	**his**	**eyes**	**on**	**her**	**face**	**,**
他	去	在	迅速地	,	保持	他的	眼睛	在	她	脸	,

他加快脚步，目光始终停留在她的脸上。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] [muːvd] [mæn] [huː] [spiːks] ['oʊnli][ðə; ðɪ]

his	**words**	**taking**	**on**	**the**	**eloquence**	**of**	**a**	**deeply**	**moved**	**man**	**who**	**speaks**	**only**	**the**
他的	字	采取	在	这	口才	的	一个	深	已搬	男人	WHO	说话	仅有的	这

[truːθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

truth	**with**	**no**	**attempt**	**at**	**evasion**	**.**
真相	和	不	试图	在	逃避	.

他的话语变得铿锵有力，仿佛是一位深受感动、只说真话、不加掩饰的男子汉。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['eniwʌn] [hɪr] .

"	**We**	**did**	**not**	**think**	**we**	**would**	**find**	**anyone**	**here**	**.**
"	我们	做过	不是	思考	我们	会	寻找	任何人	这里	.

我们没想到会在这里找到任何人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ,

We	**were**	**quite**	**sure**	**that**	**we**	**would**	**not**	**be**	**taking**	**a**	**great**	**risk**	**,**
我们	是	相当	当然	那	我们	会	不是	是	采取	一个	伟大的	风险	,

我们非常确信我们不会冒太大的风险。

[ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [lʊks]

or	**deliberately**	**walking**	**into**	**danger**	**,**	**for**	**the**	**place**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**looks**
或者	故意地	步行	进入	危险	,	为了	这	地方	,	作为	你	知道	,	看起来

['bændənd] .

abandoned	**.**
弃	.

或者故意走进危险的地方，因为你知道，这个地方看起来像是废弃的。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

But	**I**	**came**	**upstairs**	**to**	**make**	**sure**	**.**
但	我	来了	楼上	到	制作	当然	.

但我还是上楼确认了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

"	**I**	**was**	**standing**	**in**	**darkness**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hallway**	**when**	**I**	**heard**	**you**
"	我	曾是	常设	在	黑暗	在	这	结尾	的	这	门厅	什么时候	我	听到	你

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

“我当时站在走廊尽头的黑暗中，听到了你的声音。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] [ɪf] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt]

I	**would**	**have**	**gone**	**back**	**downstairs**	**if**	**your**	**words**	**had**	**not**	**given**	**me**	**so**	**great**
我	会	有	已消失	后退	楼下	如果	你的	字	有	不是	给定	我	所以	伟大的

[ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

a	**shock**	**,**
一个	震惊	,

如果不是你的话让我如此震惊，我早就下楼了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][jʊr; jər]['praɪvəsi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ækt]

for	**to**	**intrude**	**on**	**your**	**privacy**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**would**	**have**	**been**	**the**	**act**
为了	到	侵入	在	你的	隐私	在	这样的	一个	片刻	会	有	到过	这	行为

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] ['ɑːnər] .

of	**a**	**man**	**lost**	**to**	**all**	**honor**	**.**
的	一个	男人	丢失的	到	全部	荣誉	.

在这种时刻侵犯你的隐私，是一个丧失了所有荣誉的人的行为。

[bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrdz][wɜːr; wər][streɪndʒ][bɪ'jɑːnd][bɪ'liːf] .
But your words were strange beyond belief .
但 你的 字 是 奇怪的 超过 信仰 .

但你的话却奇怪得令人难以置信。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][seks] -
I had never thought to hear such words from the lips of the sex -
我 有 绝不 想法 到 听到 这样的 字 从 这 嘴唇 的 这 性别 -
['prɪvəlɪdʒd] .
privileged .
特权 .

我从未想过会从那些享有性特权的人口中听到这样的话。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'voʊlt] .
" You were also in revolt .
" 你 是 还 在 反叛 .

你们也参与了叛乱。

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnətɝz] ,
You had come here to escape from the tyranny of the Monitors ,
你 有 来 这里 到 逃脱 从 这 暴政 的 这 显示器 ,

你来到这里是为了逃离监视者的暴政，

[tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'gen] [dʒɔɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .
to experience again joys that would not be tolerated in the mating centers .
到 经验 再次 喜悦 那 会 不是 是 容忍 在 这 交配 中心 .

再次体验在交配中心无法容忍的快乐。

[tuː; tə][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]['roʊmæns][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] [ɪk'spɪrɪəns]
To you love and romance were inseparable parts of one imperishable experience
到 你 爱 和 浪漫 是 形影不离 部分 的 一 不朽的 经验
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tendərnəs] [ɪn] [lʌv] ,
and without tenderness in love ,
和 没有 压痛 在 爱 ,

对你而言，爱情和浪漫是不可分割的，是永恒体验的一部分，而爱情中如果没有温柔，那就不完整。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
without complete freedom of choice , love becomes a mockery .
没有 完全的 自由 的 选择 , 爱 变成 一个 嘲讽 .

如果不能完全自由地选择，爱情就成了一场闹剧。

[ðə; ði] [diːp] , [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
The deep , undying love of one man and one woman — that was something
这 深的 , 不朽 爱 的 一 男人 和 一 女士 — 那 曾是 某物
[wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
we too could understand .
我们 也 可以 理解 .

一男一女之间那种深沉而永恒的爱——这也是我们能够理解的。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ə'liʃiə] ,
" Her name is Alicia ,
" 她 姓名 是 艾丽西亚 ,

她的名字叫艾丽西亚，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] ['glædli]
and I love her more than my own life and I would give my life gladly
和 我 爱 她 更多的 比 我的 自己的 生活 和 我 会 给 我的 生活 乐意
[tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] .
to spare her suffering .
到 空闲的 她 痛苦 .

我爱她胜过爱自己的生命，我愿意用我的生命来让她免受痛苦。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ['lɪsnɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] : - [aɪ]['kænɑ:t] [let][hɜ:r; hər][bi:; bi]['teɪkən]
As **I** **stood** **in** **the** **hallway** **listening** **I** **thought** **:** **'** **I** **cannot** **let** **her** **be** **taken**
作为 我 站立 在 这 门厅 聆听 我 想法 : - 我 不能 让 她 是 已采取
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

我站在走廊里听着，心想："我不能让她被俘虏。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]
She **will** **be** **condemned** **to** **death** **and** **I** **will** **die** **a** **thousand** **deaths** **before** **my**
她 将要 是 谴责 到 死亡 和 我 将要 死 一个 千 死亡人数 前 我的
[oʊn] [laɪf][ɪz] ['endɪd] .
own **life** **is** **ended** **.**
自己的 生活 是 结束 .

她将被判处死刑，而我将在自己的生命终结之前经历一千次死亡。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eksɪkju:tɪd][fɜ:rst] ,
Even **if** **I** **am** **executed** **first** **,**
甚至 如果 我 是 执行 第一的 ,

即使我先被处决，

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [dʒʌst] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] [tu:] ,
I **will** **die** **a** **thousand** **deaths** **just** **knowing** **that** **she** **will** **die** **too** **,**
我 将要 死 一个 千 死亡人数 只是 会心 那 她 将要 死 也 ,

一想到她也会死去，我就甘愿死去一千次。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['paʊərləs] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] . -
and **I** **will** **be** **powerless** **to** **save** **her** **.** **'**
和 我 将要 是 无力 到 节省 她 . -

我无力拯救她。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
" **I** **came** **to** **a** **decision** **then** **,** **a** **decision** **that** **was** **forced** **upon** **me** **.**
" 我 来了 到 一个 决定 然后 , 一个 决定 那 曾是 强制 之上 我 .

"当时我做出了一个决定，一个被迫做出的决定。"

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][bəuθ] ['kæptɪv] ,
I **would** **take** **you** **both** **captive** **,**
我 会 拿 你 两个都 俘虏 ,

我会把你们两个都抓起来。

[baɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['mɑ:nətɚz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:t] ['despərətli] [tu:; tə]
bind **you** **and** **make** **the** **Monitors** **believe** **that** **you** **had** **fought** **desperately** **to**
绑定 你 和 制作 这 显示器 相信 那 你 有 战斗 绝望地 到
[rɪ'zɪst] ['kæptʃər] .
resist **capture** **.**
抵抗 捕获 .

把你绑起来，让监视者们相信你曾拼死抵抗俘虏。

[aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜ:rn] ['fɜ:rnɪtʃər] , [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ɪn][waɪld][dɪs'ɔ:rdər] .
I **would** **overturn** **furniture** **,** **leave** **this** **room** **in** **wild** **disorder** **.**
我 会 颠覆 家具 , 离开 这 房间 在 荒野 紊乱 .

我会把家具掀翻，让这个房间一片狼藉。

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [li:st]
Then **you** **would** **not** **be** **accused** **of** **complicity** **and** **we** **would** **have** **at** **least**
然后 你 会 不是 是 被告 的 共谋 和 我们 会 有 在 至少
[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nətɚz] .
a **fighting** **chance** **of** **outwitting** **the** **Monitors** **.**
一个 斗争 机会 的 智胜 这 显示器 .

这样一来，你就不会被指控为同谋，我们至少还有一线生机来智胜监视者。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

We	would	be	safe	not	for	a	few	hours	or	a	few	days	,
我们	会	是	安全的	不是	为了	一个	很少	小时	或者	一个	很少	天	,

我们不会安全几个小时，也不会安全几天。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [plænz][fɔːr; fər] [i'veidiŋ] ['kæptʃər] .

but	long	enough	to	make	new	plans	for	evading	capture	.
但	长的	足够的	到	制作	新的	计划	为了	逃避	捕获	.

但时间足够长，可以制定新的躲避抓捕计划。

" [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] .

"	We	would	take	refuge	in	a	mating	center	.
"	我们	会	拿	避难所	在	一个	交配	中心	.

“我们会躲进交配中心。”

[wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

We	would	put	on	your	garments	and	wear	your	insignia	and	carry	with	us
我们	会	放	在	你的	服装	和	穿	你的	徽章	和	携带	和	我们

[ðə; ði][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [siːlz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] ,

the	identifying	seals	that	cannot	be	counterfeited	,
这	识别	封印	那	不能	是	假冒的	,

我们会穿上你们的服装，佩戴你们的徽章，并随身携带无法伪造的身份识别印章。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ʌv; əv] [siːlz] [ɪz][soʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [siːl] [wʊd] [biː; bi]

for	the	scanning	of	seals	is	so	accurate	a	process	that	a	forged	seal	would	be
为了	这	扫描	的	封印	是	所以	准确的	一个	过程	那	一个	锻造	海豹	会	是

['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] .

instantly	detected	.
即刻	检测到	.

因为印章扫描是一个非常精确的过程，伪造的印章会被立即检测出来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [naʊ] ,

"	She	was	looking	at	him	steadily	now	,
"	她	曾是	寻找	在	他	稳步	现在	,

她现在正专注地看着他，

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['ræpɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred]

her	breathing	rapid	and	her	lips	slightly	parted	but	all	of	the	dread
她	呼吸	迅速的	和	她	嘴唇	轻微地	分手了	但	全部	的	这	恐惧

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

had	vanished	from	her	eyes	.
有	消失了	从	她	眼睛	.

她呼吸急促，嘴唇微微张开，但眼中的恐惧却完全消失了。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪstɪnɪs] [ɪn][ðə; ði]

Her	expression	had	softened	,	and	there	was	a	strange	mistiness	in	the
她	表达	有	软化	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	雾蒙蒙	在	这

[depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

depth	of	her	pupils	,
深度	的	她	学生	,

她的表情柔和了下来，瞳孔深处透着一层奇异的朦胧感。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['siːkrət] ['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]

as	if	from	some	secret	reservoir	of	strength	she	had	drawn	the	will	to
作为	如果	从	一些	秘密	水库	的	力量	她	有	绘制	这	将要	到

['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

listen	and	understand	.
听	和	理解	.

仿佛她从内心深处某个秘密的力量源泉中汲取了倾听和理解的意志。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪmpəθi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	thought	he	saw	sympathy	begin	to	grow	in	her	eyes	as	he	went	on	.
他	想法	他	锯	同情	开始	到	生长	在	她	眼睛	作为	他	去	在	.

随着他继续前行，他觉得他看到她眼中开始浮现出同情的神色。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

"	I	did	not	want	to	resort	to	violence	.
"	我	做过	不是	想	到	采取	到	暴力	.

“我不想诉诸暴力。”

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ['heɪtfl] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

But	circumstances	sometimes	compel	us	to	do	hateful	things	to	protect	those	we	love	.
但	情况	有时	迫使	我们	到	做	可恶	事物	到	保护	那些	我们	爱	.

但有时，迫于形势，我们不得不做出令人憎恶的事情来保护我们所爱的人。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [frend] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'truːdər] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] . "

The	choice	was	a	hard	one	and	I	am	not	even	sure	I	could	have	used	violence	against	a	man	I	would	have	been	proud	to	call	my	friend	if	he	had	not	mistaken	me	for	a	criminal	intruder	and	left	me	no	choice	.	"
这	选择	曾是	一个	难的	一	和	我	是	不是	甚至	当然	我	可以	有	用过的	暴力	反对	一个	男人	我	会	有	到过	自豪的	到	称呼	我的	朋友	如果	他	有	不是	错误	我	为了	一个	刑事	入侵者	和	左边	我	不	选择	.	"

这是一个艰难的选择，我甚至不确定我是否能对一个我引以为豪的朋友使用暴力，如果他没有把我误认为是犯罪闯入者，让我别无选择的话。

" [noʊ] [tʃɔɪs] ?

"	No	choice	?
"	不	选择	?

别无选择?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	she	whispered	,	"	Yes	,	I	believe	you	.
"	她	低声说道	,	"	是的	,	我	相信	你	.

她低声说：“是的，我相信你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ['bædli] —

But	if	he	is	hurt	badly	—
但	如果	他	是	伤害	糟糕	—

但如果他伤势严重——

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['telimæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

"	For	answer	Teleman	turned	and	went	to	the	man	on	the	floor	and	bent	above	him	.
"	为了	回答	特莱曼	转向	和	去	到	这	男人	在	这	地面	和	弯曲	多于	他	.

“泰勒曼转过身，走到地上那个人面前，弯下腰看着他。”

['telimæn] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] ,

Teleman	had	felled	the	man	with	a	powerful	blow	,
特莱曼	有	倒下	这	男人	和	一个	强大的	吹	,

特莱曼一记重拳击倒了那人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]

but	it	had	not	been	a	blow	to	his	skull	and	could	not	have
但	它	有	不是	到过	一个	吹	到	他的	颅骨	和	可以	不是	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] .

resulted	in	a	concussion	.
结果	在	一个	脑震荡	.

但这并没有击中他的头部，也不可能导致脑震荡。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

And	he	had	not	hit	his	head	against	the	floor	in	falling	.
和	他	有	不是	打	他的	头	反对	这	地面	在	坠落	.

而且他摔倒时头部并没有撞到地板。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [stɪl]

But	in	the	back	of	Teleman's	mind	was	the	fear	that	the	man	might	still
但	在	这	后退	的	-	头脑	曾是	这	害怕	那	这	男人	可能	仍然

[hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] [sɪ'vɪrli] .

have	been	hurt	severely	.
有	到过	伤害	严重	.

但特莱曼内心深处始终担心，那个人可能仍然受了重伤。

[ðæt] [fɪr] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [pʌls] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

That	fear	diminished	the	instant	he	felt	the	other's	pulse	and	found	that	it
那	害怕	减少	这	立即的	他	毛毡	这	其他的	脉冲	和	成立	那	它

[wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['regjələrli] .

was	beating	strongly	and	regularly	.
曾是	殴打	强烈	和	经常	.

当他感觉到对方的脉搏，发现脉搏跳动强劲有力且规律时，恐惧感立刻消散了。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɪnɪʃt] [stɪl] ['fɜ:rðər] [wen] [ðə; ði][mæn] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

It	diminished	still	further	when	the	man	stirred	and	opened	his	eyes	and
它	减少	仍然	更远	什么时候	这	男人	搅拌	和	打开	他的	眼睛	和

[stɛərd] [ʌp] [æt; ət] ['telimæn] .

stared	up	at	Teleman	.
凝视	向上	在	特莱曼	.

当那人动了动，睁开眼睛，抬头望着泰勒曼时，声音进一步减弱了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

A	look	of	bewilderment	came	into	the	man's	eyes	for	an	instant	.
一个	看	的	困惑	来了	进入	这	男人的	眼睛	为了	一个	立即的	.

男人的眼中瞬间闪过一丝困惑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪlɪd] [twɪtʃt] ,

Then	his	right	eyelid	twitched	,
然后	他的	正确的	眼皮	抽搐	,

然后他的右眼皮抽搐了一下，

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['mʌslz] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sloʊli] ['dɔ:nɪŋ]

his	jaw	muscles	tightened	and	the	look	changed	to	one	of	slowly	dawning
他的	颚	肌肉	收紧	和	这	看	已更改	到	一	的	缓慢地	黎明

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

他的下颚肌肉紧绷起来，表情慢慢转变为恍然大悟的神情。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] ['telimæn] ['hɑ:rdli] [nu:]

In	a	moment	the	man's	eyes	were	blazing	with	a	fury	that	Teleman	hardly	knew
在	一个	片刻	这	男人的	眼睛	是	炽烈	和	一个	愤怒	那	特莱曼	几乎	知道

[haʊ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

how	to	contend	with	,
如何	到	抗衡	和	,

刹那间，那人眼中燃起熊熊怒火，泰勒曼几乎不知如何应对。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt]

for	he	could	not	bring	himself	to	resort	to	violence	again	,	but	knew	that
为了	他	可以	不是	带来	他自己	到	采取	到	暴力	再次	,	但	知道	那

[kɑːm] ['riːz(ə)n] ,

calm	reason	,
冷静的	原因	,

因为他无法再次诉诸暴力，但他明白冷静的理性，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['fjuːt(ə)l] .

or	anything	he	might	say	,	would	be	worse	than	futile	.
或者	任何事物	他	可能	说	,	会	是	更糟	比	徒劳	.

或者他说的任何话，都将是徒劳无功的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

The	man	had	regained	his	strength	and	the	full	use	of	his	limbs	,
这	男人	有	恢复	他的	力量	和	这	满的	使用	的	他的	四肢	,

男子已恢复体力，四肢也完全可以活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪt] [grɪp][ʌv; əv]

and	was	struggling	violently	to	free	himself	from	the	tight	grip	of
和	曾是	挣扎	暴力	到	自由的	他自己	从	这	紧的	紧握	的

- [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Teleman's	hands	on	his	shoulders	.
-	双手	在	他的	肩膀	.

他拼命挣扎，想要挣脱泰勒曼紧紧按住他肩膀的双手。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ]['saɪləntli] [ðæt] ['telimæn]

The	woman	had	left	the	bed	and	crossed	the	room	so	silently	that	Teleman
这	女士	有	左边	这	床	和	交叉	这	房间	所以	默默	那	特莱曼

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm]

was	not	aware	that	she	was	at	his	side	until	he	saw	her	white	arm
曾是	不是	意识到的	那	她	曾是	在	他的	边	直到	他	锯	她	白色的	手臂

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər]

crossing	his	in	a	gesture	of	caressment	and	felt	the	weight	of	her	slender
过境	他的	在	一个	手势	的	-	和	毛毡	这	重量	的	她	苗条

[jʌŋ] ['bɑːdi] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

young	body	pressing	against	his	right	shoulder	.
年轻的	身体	紧迫	反对	他的	正确的	肩膀	.

女人离开床，悄无声息地穿过房间，以至于泰勒曼没有意识到她就在他身边，直到他看到她白皙的手臂搭在他的手臂上，做出爱抚的姿势，并感觉到她纤细年轻的身体压在他的右肩上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði]['mænz] [her] [ænd; ənd] ['dʒentli]

The	woman	was	running	her	fingers	through	the	man's	hair	and	gently
这	女士	曾是	跑步	她	手指	通过	这	男人的	头发	和	轻轻地

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

stroking	his	face	in	an	effort	to	calm	and	reassure	him	.
抚摸	他的	脸	在	一个	努力	到	冷静的	和	保证	他	.

女人用手指轻轻梳理着男人的头发，温柔地抚摸着他的脸，试图安抚他，让他放心。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] .

She	seemed	unaware	of	her	nakedness	.
她	似乎	不知情	的	她	裸体	.

她似乎没有意识到自己赤身裸体。

['telimæn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brests] ,

Teleman	was	unable	to	tear	his	eyes	away	from	those	magnificent	breasts	,
特莱曼	曾是	无法	到	撕	他的	眼睛	离开	从	那些	壮丽	乳房	,

泰勒曼的目光无法从那对丰满的乳房上移开。

['greɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃest] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
grazing **her** **husband's** **chest** **and** **nestling** **in** **the** **hollow** **of** **his** **neck** **as** **she**
放牧 她 丈夫的 胸部 和 雏鸟 在 这 空洞的 的 他的 脖子 作为 她
[bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
bent **over** **him** **.**
弯曲 超过 他 .

她俯身在他身上，嘴唇轻触丈夫的胸膛，依偎在他颈窝里。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It's all right , darling , " she whispered .
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“没事的，亲爱的，”她轻声说道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][ɔːr][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnətɝz][ænd; ənd][hiː; hi] [berz] [ˌjuː 'es]
This man is not a Monitor or an agent of the Monitors and he bears us
这 男人 是 不是 一个 监视器 或者 一个 代理人 的 这 显示器 和 他 熊 我们
[noʊ] [ɪl] - [wɪl] .
no ill - will .
不 患病的 - 将要 .

这个人既不是监察员，也不是监察员的代理人，他对我们没有任何恶意。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['iːðər] , ['dɑːrlɪŋ] .
He is not a criminal either , darling .
他 是 不是 一个 刑事 任何一个 , 亲爱的 .

亲爱的，他也不是罪犯。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['haʊsbreɪkər] [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ɔːr] [huː] [keɪm] — [ænd; ənd][aɪ]
He is not a housebreaker who came here to rob us or who came — and I
他 是 不是 一个 窃贼 WHO 来了 这里 到 抢 我们 或者 WHO 来了 — 和 我
[noʊ] [juː; jʊ] [fɪrd] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] — [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
know you feared this above all — to force his love upon me ,
知道 你 害怕 这 多于 全部 — 到 力量 他的 爱 之上 我 ,

他不是来抢劫我们的入室盗窃犯，也不是——我知道你最害怕的——来强迫我接受他的爱。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ]['bruːt(ə)l] ['vaɪələns] , [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['wʊmən] .
to take me by brutal violence , to kill you and make me his woman .
到 拿 我 经过 野蛮 暴力 , 到 杀 你 和 制作 我 他的 女士 .

用残暴的暴力手段占有我，杀了你，让我成为他的女人。

[ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['evriwer] [naʊ] ,
That is happening everywhere now ,
那 是 发生 到处 现在 ,

现在这种情况到处都在发生。

[wen] [men] [huː] [ɑːr; ər]['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]
when men who are brutal and cruel and think only of themselves are
什么时候 男人 WHO 是 野蛮 和 残忍的 和 思考 仅有的 的 他们自己 是
[tɜːrnd] ['ɪntuː] [biːsts] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
turned into beasts by the strange ,
转向 进入 野兽 经过 这 奇怪的 ,

当那些残暴残忍、只想着自己的人被异物变成野兽时，

[nuː] ['stɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] .
new stirring which has come upon so many .
新的 搅拌 哪个 有 来 之上 所以 许多 .

许多人都感受到了新的悸动。

" ['dɑ:rlɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	**Darling**	,	**darling**	,	**you**	**must**	**try**	**to**	**understand**	.
"	亲爱的	,	亲爱的	,	你	必须	尝试	到	理解	.

“亲爱的，亲爱的，你一定要试着理解。”

[ðɪs] [mæn] [fi:lz] [æz; əz][wi:; wi][du:] .

This	**man**	**feels**	**as**	**we**	**do**	.
这	男人	感觉	作为	我们	做	.

这个人与我们感同身受。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fi:l] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [lʌv] .

There	**is**	**a**	**woman**	**with**	**him**	,	**and**	**they**	**both**	**feel**	**as**	**we**	**do**	**about**	**love**	.
那里	是	一个	女士	和	他	,	和	他们	两个都	感觉	作为	我们	做	关于	爱	.

他身边有一位女士，他们俩对爱情的感受和我们一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][æz; əz] ['despərətli] , [æz; əz]['bædli][ɪn] [lʌv] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

They	**are**	**both**	**as**	**desperately**	,	**as**	**badly**	**in**	**love**	**as**	**we**	**are**	,
他们	是	两个都	作为	绝望地	,	作为	糟糕	在	爱	作为	我们	是	,

他们俩和我们一样，都深深地、疯狂地爱着彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fli:ɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] .

and	**they**	**are**	**fleeing**	**because**	**they**	**have**	**aroused**	**the**	**anger**	**of**	**a**	**Monitor**	.
和	他们	是	逃离	因为	他们	有	被唤醒	这	愤怒	的	一个	监视器	.

他们逃亡是因为他们激怒了监视者。

[ðæt] ['æŋgər] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪm'plækəbl] , [soʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌn'mə:siful] ,

That	**anger**	**that**	**is**	**so**	**implacable**	,	**so**	**blind**	**and**	**unmerciful**	,
那	愤怒	那	是	所以	冷酷无情	,	所以	瞎的	和	无情	,

那份如此难以化解、如此盲目、如此无情的愤怒，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd] [fɪr] .

so	**full**	**of**	**envy**	**and**	**malice**	**and**	**fear**	.
所以	满的	的	嫉妒	和	恶意	和	害怕	.

充满了嫉妒、恶意和恐惧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nətɝz][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] .

Some	**of**	**the**	**Monitors**	**have**	**experienced**	**the**	**stirring**	.
一些	的	这	显示器	有	经验丰富的	这	搅拌	.

一些监测者已经感受到了这种骚动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['gri:di] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [su:'preməsi] [tu:; tə][bi:; bi]

But	**they**	**are**	**all**	**too**	**greedy**	**for**	**power**	**to**	**allow**	**their**	**supremacy**	**to**	**be**
但	他们	是	全部	也	贪婪的	为了	力量	到	允许	他们的	霸权	到	是

[swept] [ə'weɪ] ,

swept	**away**	,
扫荡	离开	,

但他们都太贪恋权力，绝不会允许自己的霸权地位被撼动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]

and	**those**	**who**	**have**	**experienced**	**it**	**shut**	**the**	**glory**	**of**	**it**	**away**	**in**	**a**	**dark**
和	那些	WHO	有	经验丰富的	它	关闭	这	荣耀	的	它	离开	在	一个	黑暗的

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [gloʊ] ['braɪtli] .

corner	**of**	**their**	**minds**	**and**	**there**	**it**	**continues**	**to**	**glow**	**brightly**	.
角落	的	他们的	思想	和	那里	它	继续	到	辉光	明亮地	.

而那些经历过它的人，将它的荣光封存在自己心灵的某个黑暗角落，在那里，它依然闪耀着光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪmz] [ænd; ənd]

But	**they**	**cannot**	**endure**	**the**	**glow**	**and**	**warmth**	,	**because**	**it**	**shames**	**and**
但	他们	不能	忍受	这	辉光	和	温暖	,	因为	它	耻辱	和

[hju:'mɪlieɪt] [ðem; ðəm] ,

humiliates	**them**	,
羞辱	他们	,

但他们无法忍受那份光芒和温暖，因为它让他们感到羞耻和屈辱。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['trædʒɪkli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] ['retʃɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	makes	them	more	tragically	aware	of	how	wretched	they	are	.
和	制作	他们	更多的	悲剧的是	意识到的	的	如何	可怜	他们	是	.

这让他们更加悲惨地意识到自己有多么悲惨。

" [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [hɪr] .

"	This	man	and	the	woman	with	him	had	every	right	to	take	refuge	here	.
"	这	男人	和	这	女士	和	他	有	每一个	正确的	到	拿	避难所	这里	.

“这名男子和与他同行的女子完全有权利在这里寻求庇护。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ]['pærə] - [gɑːrdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	being	pursued	through	the	forest	by	para	-	guards	as	if	they	had
他们	是	存在	追击	通过	这	森林	经过	帕拉	-	守卫	作为	如果	他们	有

[kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [kraɪm] [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] [meɪk] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi]

committed	some	monstrous	crime	when	all	they	did	was	make	love	as	we
坚定的	一些	滔天	犯罪	什么时候全部		他们	做过	曾是	制作	爱	作为	我们

[hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] [im'breisiz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

have	so	often	done	with	the	tenderest	of	embraces	in	the	night	.
有	所以	经常	完毕	和	这	最嫩的	的	拥抱	在	这	夜晚	.

他们被伞兵卫队追赶着穿过森林，仿佛犯下了滔天罪行，而他们所做的只是像我们经常在夜晚温柔拥抱在一起做爱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [fʊl'fɪlmənt] .

They	have	walked	in	beauty	and	know	the	full	splendor	of	love's	fulfillment	.
他们	有	步行	在	美丽	和	知道	这	满的	辉煌	的	爱的	履行	.

他们曾体验过美好，领略过爱情圆满的全部光辉。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

"	They	have	more	to	fear	than	we	.
"	他们	有	更多的	到	害怕	比	我们	.

他们比我们更应该感到害怕。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][fɑːr] ['greɪtər] [rɪsks] ,

They	have	taken	far	greater	risks	,
他们	有	已采取	远的	更大的	风险	,

他们承担了更大的风险。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər]

for	they	are	not	love	-	privileged	and	if	they	are	caught	they	will	pay	for
为了	他们	是	不是	爱	-	特权	和	如果	他们	是	捕捉	他们	将要	支付	为了

[ðer; ðər] [rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	rebellion	with	their	lives	.
他们的	叛乱	和	他们的	生活	.

因为他们没有被赋予爱的特权，如果他们被抓住了，他们将为自己的反叛付出生命的代价。

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðɪs] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][æsk][ʌv; əv]

Will	we	have	the	courage	to	do	what	this	man	hesitated	to	ask	of
将要	我们	有	这	勇气	到	做	什么	这	男人	犹豫了一下	到	问	的

[ˌjuː 'es] — [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnətɝz] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] [seɪ]

us	—	allow	ourselves	to	be	bound	and	when	the	Monitors	question	us	say
我们	—	允许	我们自己	到	是	边界	和	什么时候	这	显示器	问题	我们	说

[ðæt] [wiː; wi] ['strʌgld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðɪs] ['mænz]

that	we	struggled	to	defend	ourselves	but	were	overpowered	by	this	man's
那	我们	挣扎	到	保卫	我们自己	但	是	实力悬殊	经过	这	男人的

['krɪmɪn(ə)l] [streŋθ] ?

criminal	strength	?
刑事	力量	?

我们是否有勇气去做这个人犹豫不决却又要求我们做的事——让自己被捆绑，然后在监察员质问我们时说我们曾奋力自卫，但最终被这个人的犯罪力量制服了？

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

Will	**we**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**lie**	**to**	**save**	**them**	**,**	**my**	**darling**	**?**
将要	我们	有	这	勇气	到	说谎	到	节省	他们	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，我们有勇气为了拯救他们而撒谎吗?

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] ?

Will	**we**	**have**	**the**	**strength**	**?**
将要	我们	有	这	力量	?

我们有足够的实力吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ɔːl] [tuː] ['hjuːmən][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi]

I	**am**	**myself**	**all**	**too**	**human**	**and**	**when**	**I**	**think**	**of**	**the**	**price**	**that**	**even**	**we**
我	是	我	全部	也	人类	和	什么时候	我	思考	的	这	价格	那	甚至	我们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

would	**have**	**to**	**pay**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
会	有	到	支付	—	我	做	不是	知道	.

我本人也是凡人，当我想到我们这些凡人也要付出的代价时——我不知道。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

"	**The**	**man**	**had**	**ceased**	**to**	**struggle**	**.**
"	这	男人	有	停止	到	斗争	.

“那人已经停止了挣扎。”

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪətnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] ['telimæn] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə]

He	**lay**	**very**	**still**	**,**	**a**	**strange**	**quietness**	**in**	**his**	**gaze**	**and**	**Teleman**	**rose**	**slowly**	**to**
他	躺	非常	仍然	,	一个	奇怪的	寂静	在	他的	目光	和	特莱曼	玫瑰	缓慢地	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

他一动不动地躺着，眼神中透着一种奇异的平静，泰勒曼缓缓站了起来。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['noʊɪŋ]

aware	**of**	**the**	**risk**	**he**	**was**	**taking**	**,**	**but**	**somehow**	**trusting**	**the**	**woman**	**,**	**knowing**
意识到的	的	这	风险	他	曾是	采取	,	但	不知何故	信任	这	女士	,	会心

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他明知自己冒着风险，却还是莫名其妙地信任了这个女人，他知道，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['freɪlti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ber] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

despite	**the**	**human**	**frailty**	**that**	**had**	**been**	**revealed**	**in**	**the**	**complete**	**baring**	**of**	**her**
尽管	这	人类	虚弱	那	有	到过	揭晓	在	这	完全的	禁止	的	她

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

尽管她完全袒露心声，暴露了人性的脆弱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , ['ɜːrnɪstli] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [gɪv]

she	**was**	**speaking**	**in**	**his**	**defense**	**,**	**earnestly**	**pleading**	**with**	**her**	**lover**	**to**	**give**
她	曾是	请讲	在	他的	防御	,	切实	恳求	和	她	情人	到	给

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	**strength**	**.**
她	力量	.

她为他辩护，恳切地请求她的爱人给她力量。

" [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" To allow ourselves to be bound is only a part of what he wants us to
" 到 允许 我们自己 到 是 边界 是 仅有的 一个 部分 的 什么 他 想要 我们 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“允许自己被束缚只是他想让我们做的事情的一部分，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .
" she went on quickly .
" 她 去 在 迅速地 .

她继续快速地说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts]
" He wants us to give him and the woman with him our garments
" 他 想要 我们 到 给 他 和 这 女士 和 他 我们的 服装
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈsɪgniə] ,
and our insignia ,
和 我们的 徽章 ,

“他想让我们把我们的衣服和徽章送给他和他身边的女人，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [rɪ'meɪn]
so that they may take refuge in a mating center and for a short while remain
所以 那 他们 可能 拿 避难所 在 一个 交配 中心 和 为了 一个 短的 尽管 保持
[ðer; ðər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
there disguised as a love - privileged man and woman .
那里 伪装 作为 一个 爱 - 特权 男人 和 女士 .

这样他们就可以躲进交配中心，并在那里短暂地伪装成一对有爱情特权的男女。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [plænz] .
It will give them the time they need to make new plans .
它 将要 给 他们 这 时间 他们 需要 到 制作 新的 计划 .

这将给他们足够的时间制定新的计划。

[ðə; ði] ['mɑːnətɚz] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] .
The Monitors will not think of searching for them in a mating center .
这 显示器 将要 不是 思考 的 搜索 为了 他们 在 一个 交配 中心 .

监视者们不会想到去交配中心寻找它们。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" The man spoke then , for the first time .
" 这 男人 辐 然后 , 为了 这 第一的 时间 .

“这时，那人第一次开口说话了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [jes] . . . [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Yes . . . I understand .
" 是的 . . . 我 理解 .

“是的……我明白了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" There was a great weariness in his eyes ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 疲劳 在 他的 眼睛 ,

“他眼中满是疲惫，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌdisin'heritid] ['restɪd] [ə'pɑ:n]

as	if	the	suffering	of	all	the	world's	outraged	and	disinherited	rested	upon
作为	如果	这	痛苦	的	全部	这	世界的	义愤填膺	和	剥夺继承权	休息	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'loʊn] .

his	shoulders	alone	.
他的	肩膀	独自的	.

仿佛全世界所有受辱和被剥夺权利者的苦难都独自压在他一人肩上。

" [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

"	Will	we	have	the	courage	,	darling	?
"	将要	我们	有	这	勇气	,	亲爱的	?

亲爱的，我们有勇气吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ðeɪ] [æsk] ?

Or	is	it	too	much	they	ask	?
或者	是	它	也	很多	他们	问	?

还是说他们的要求太高了?

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]

Without	your	love	to	give	me	courage	I	would	lack	the	strength	of	purpose
没有	你的	爱	到	给	我	勇气	我	会	缺少	这	力量	的	目的

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .

and	even	with	your	love	I	am	not	sure	.
和	甚至	和	你的	爱	我	是	不是	当然	.

如果没有你的爱给予我勇气，我将缺乏目标的力量；即使有了你的爱，我也不确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['dɑ:rlɪŋ] , [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] —

Because	,	darling	,	your	happiness	is	more	important	to	me	than	—
因为	,	亲爱的	,	你的	幸福	是	更多的	重要的	到	我	比	—

因为，亲爱的，你的幸福对我来说比什么都重要——

" [ðə; ði][mæn] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	man	silenced	her	with	a	quick	look	of	tender	understanding	and	a
"	这	男人	沉默	她	和	一个	快的	看	的	投标	理解	和	一个

[fɜ:rm][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

firm	hand	on	her	arm	.
公司	手	在	她	手臂	.

“那男人迅速地用温柔理解的眼神和一只坚定的手按住她的胳膊，让她噤声。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	You	need	not	tell	me	,	"	he	whispered	.
"	你	需要	不是	告诉	我	,	"	他	低声说道	.

“你不必告诉我，”他低声说道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [haʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [streŋθ] [nɑ:t][tu:; tə]

It	is	very	strange	how	love	such	as	ours	can	give	us	the	strength	not	to
它	是	非常	奇怪的	如何	爱	这样的	作为	我们的	能	给	我们	这	力量	不是	到

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

think	only	of	ourselves	.
思考	仅有的	的	我们自己	.

很奇妙的是，像我们这样的爱情竟然能赋予我们力量，让我们不再只想着自己。

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wʌt] [naɪn] ['lʌvəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

And	perhaps	we	will	only	be	doing	what	nine	lovers	out	of	ten	,
和	也许	我们	将要	仅有的	是	正在做	什么	九	恋人	出去	的	十	,

或许我们只会做十对情侣中九对会做的事，

[kəm'pliːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'daɪɪŋ] , [wʊd] [nɑːt]

completely	**sure**	**of**	**each**	**other**	**,**	**knowing**	**their**	**love**	**to**	**be**	**undying**	**,**	**would**	**not**
完全地	当然	的	每个	其他	,	会心	他们的	爱	到	是	不朽	,	会	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː] .

hesitate	**to**	**do**	**.**
犹豫	到	做	.

他们彼此完全信任，深知彼此的爱永不磨灭，因此会毫不犹豫地去做。

[noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

No	**,**	**he**	**does**	**not**	**ask**	**too**	**much**	**of**	**us**	**.**
不	,	他	做	不是	问	也	很多	的	我们	.

不，他并没有要求我们太多。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ['senʃər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

We	**will**	**escape**	**with**	**a**	**stern**	**censure**	**,**	**nothing**	**more**	**.**
我们	将要	逃脱	和	一个	船尾	谴责	,	没有什么	更多的	.

我们只会受到严厉的谴责，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

It	**is**	**the**	**least**	**we**	**can**	**do**	**.**
它	是	这	至少	我们	能	做	.

这是我们至少应该做的。

" [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	**He**	**arose**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**on**	**the**	**floor**	**,**
"	他	出现	到	一个	坐着	位置	在	这	地面	,

他起身坐回地板上，

[tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

took	**firm**	**hold**	**of**	**the**	**woman's**	**shoulders**	**and**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**,**
采取	公司	抓住	的	这	女性的	肩膀	和	画	她	到	他	,

他紧紧抓住女人的肩膀，把她拉向自己。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər]

kissing	**her**	**hair**	**and**	**lips**	**and**	**eyes**	**,**	**his**	**hands**	**caressing**	**her**	**back**	**,**	**her**
接吻	她	头发	和	嘴唇	和	眼睛	,	他的	双手	爱抚	她	后退	,	她

[hɪps][ænd; ənd] [θaɪz] ,

hips	**and**	**thighs**	**,**
臀部	和	大腿	,

他亲吻她的头发、嘴唇和眼睛，双手爱抚她的背部、臀部和大腿。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

without	**embarrassment**	**.**
没有	尴尬	.

毫不尴尬。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi][æsks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**We**	**will**	**do**	**as**	**he**	**asks**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	我们	将要	做	作为	他	问	,	"	他	低声说道	.

“我们会照他说的做，”他低声说道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnət][baɪ][ðə; ði]

"	**Tell**	**him**	**that**	**our**	**garments**	**and**	**insignia**	**are**	**in**	**the**	**wall**	**cabinet**	**by**	**the**
"	告诉	他	那	我们的	服装	和	徽章	是	在	这	墙	内阁	经过	这

['wɪndoʊ] ;

window	**;**
窗户	;

“告诉他，我们的衣服和徽章都在窗边的壁橱里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

交配中心(Mating center)
第6/8页

['aʊər; ɑːr][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [siːlz] [æz; əz] [wel] .

our	identification	seals	as	well	.
我们的	鉴别	封印	作为	出色地	.

我们的身份识别封条也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['hevi] [kɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

There	is	some	heavy	cord	in	the	cellar	.
那里	是	一些	重的	绳索	在	这	地窖	.

地窖里有一些粗绳。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːnətɚz] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt]

Tell	him	to	overturn	the	furniture	to	make	the	Monitors	believe	that	we	put
告诉	他	到	颠覆	这	家具	到	制作	这	显示器	相信	那	我们	放

[ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] .

up	a	furious	struggle	.
向上	一个	狂怒	斗争	.

告诉他把家具掀翻，好让监视者们相信我们进行了激烈的反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [gæg] [ˌjuː 'es] .

And	he	had	better	gag	us	.
和	他	有	更好的	插科打诨	我们	.

他最好把我们的嘴堵住。

" [ə; eɪ] [briːf] , ['wɔːrmɪŋ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [lɪps] .

"	A	brief	,	warming	smile	appeared	on	her	woman's	lips	.
"	一个	简短的	,	变暖	微笑	出现	在	她	女性的	嘴唇	.

“她女人的嘴角短暂地浮现出一抹温暖的微笑。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .

"	He	thought	of	all	that	.
"	他	想法	的	全部	那	.

他把这些都想到了。

[oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [aɪ] ['siːkrətli] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ]

Oh	,	darling	,	this	is	what	I	wanted	you	to	say	,	what	I	secretly	hoped	you	would	say
哦	,	亲爱的	,	这	是	什么	我	通缉	你	到	说	,	什么	我	偷偷	希望	你	会	说

,

,

,

哦，亲爱的，这正是我希望你说的话，是我暗自希望你说的话。

[diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

deep	in	my	heart	.
深的	在	我的	心	.

深深地印在我的心里。

[bʌt; bət][maɪ] ['wʊmənz] ['freɪlti] — "

But	my	woman's	frailty	—	"
但	我的	女性的	虚弱	—	"

但我妻子的脆弱——”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	know	,	I	understand	.
"	我	知道	,	我	理解	.

我知道，我明白。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] .

You	need	not	tell	me	.
你	需要	不是	告诉	我	.

你不必告诉我。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

But	tell	him	that	there	is	no	time	to	waste	.
但	告诉	他	那	那里	是	不	时间	到	浪费	.

但要告诉他，时间紧迫，不容浪费。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈsɔːrsflnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd]

He	must	be	a	man	of	great	resourcefulness	and	courage	or	he	would
他	必须	是	一个	男人	的	伟大的	足智多谋	和	勇气	或者	他	会

[nɑːt][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

not	be	here	at	all	.
不是	是	这里	在	全部	.

他一定是一位足智多谋、胆识过人的人，否则他根本不可能出现在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [sˈkænəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

It	is	difficult	to	confuse	the	scanners	and	they	are	almost	certain	to	pick	up
它	是	难的	到	迷惑	这	扫描仪	和	他们	是	几乎	肯定	到	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [treɪl] [əˈgen] .

his	trail	again	.
他的	踪迹	再次	.

扫描仪很难被干扰，几乎可以肯定它们会再次追踪到他的踪迹。

" [ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	man	got	to	his	feet	,
"	这	男人	得到	到	他的	脚	,

“那人站了起来，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

his	arm	encircling	the	woman's	waist	and	helping	her	to	rise	with	him	,
他的	手臂	包围	这	女性的	腰部	和	帮助	她	到	上升	和	他	,

他用手臂环住女人的腰，扶她站了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [kəːlz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˈtemp(ə)l] .

his	lips	pressed	to	the	small	cluster	of	curls	just	above	her	right	temple	.
他的	嘴唇	按下	到	这	小的	簇	的	卷发	只是	多于	她	正确的	寺庙	.

他的嘴唇贴在她右侧太阳穴上方的一小簇卷发上。

[ˈtelimæn] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪnɪŋ] , [tuː] [ˈdiːpli] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Teleman	stood	very	still	,	his	eyes	shining	,	too	deeply	moved	to	speak	for	a
特莱曼	站立	非常	仍然	,	他的	眼睛	灼灼	,	也	深	已搬	到	说话	为了	一个

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

泰勒曼呆立不动，双眼闪闪发光，一时说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

He	had	overheard	all	of	their	whispered	conversation	and	they	seemed	to
他	有	无意中听到	全部	的	他们的	低声说道	对话	和	他们	似乎	到

[sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

sense	that	he	had	,
感觉	那	他	有	,

他无意中听到了他们所有的低声交谈，他们似乎也察觉到了这一点。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][əˈpɑːlədʒi] .

for	neither	said	a	word	in	explanation	or	apology	.
为了	两者都不	说	一个	单词	在	解释	或者	道歉	.

两人都没有做出任何解释或道歉。

[ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['telimæn] [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	man	simply	extended	his	hand	and	Teleman	clasped	it	,
这	男人	简单地	扩展	他的	手	和	特莱曼	紧握	它	,

那人只是伸出手，特莱曼便握住了他的手。

[ðə; ði] ['greɪtfəlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

the	gratefulness	in	his	eyes	speaking	for	him	,
这	感恩	在	他的	眼睛	请讲	为了	他	,

他眼中流露出的感激之情足以说明一切。

['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔ:l] [ðæt] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

telling	the	man	and	the	woman	all	that	needed	to	be	said	and	making
讲述	这	男人	和	这	女士	全部	那	需要	到	是	说	和	制作

[spi:tʃ] [ʌn'nesəseri] .

speech	unnecessary	.
演讲	不必要	.

把该说的话都告诉了这对男女，无需多言。

[ɪ'lev(ə)n]

ELEVEN

十一

十一

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [ə'brʌptli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ru:m] ,

The	explosion	came	abruptly	,	shaking	the	entire	room	,
这	爆炸	来了	突然	,	摇晃	这	全部的	房间	,

爆炸来得猝不及防，震动了整个房间。

['hɜ:rlɪŋ] ['telimæn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]

hurling	Teleman	to	his	knees	and	sending	the	man	and	the	woman
投掷	特莱曼	到	他的	膝盖	和	发送	这	男人	和	这	女士

['stægərɪŋ] ['bækwərdz] .

staggering	backwards	.
令人震惊	向后	.

特莱曼被击倒在地，跪倒在地，那名男子和女子也踉跄后退。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

It	did	not	come	from	within	the	room	,	but	from	somewhere	in	the	forest
它	做过	不是	来	从	之内	这	房间	,	但	从	某处	在	这	森林

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

outside	the	house	.
外部	这	房子	.

它不是从房间里传来的，而是从房子外面的森林里的某个地方传来的。

[bʌt; bət] [kloʊz] , [kloʊz] . . .

But	close	,	close	.	.	.
但	关闭	,	关闭	.	.	.

但很近，很近……

['telimæn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ɪts] ['nɪrnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Teleman	could	feel	its	nearness	in	his	bones	,	the	shock	waves	and	the
特莱曼	可以	感觉	它是	接近	在	他的	骨头	,	这	震惊	波浪	和	这

[kən'kʌʃn] ,

concussion	,
脑震荡	,

泰勒曼能感觉到冲击波和脑震荡的临近，它仿佛传到了他的骨头里。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hæf] - ['defnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

as	the	thunder	of	it	roared	in	his	ears	,	half	-	deafening	him	,
作为	这	雷	的	它	咆哮	在	他的	耳朵	,	一半	-	震耳欲聋	他	,

雷鸣般的巨响在他耳边轰鸣，几乎让他耳聋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [fleɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	bright	burst	of	accompanying	flame	danced	and	flicked	on	the
和	一个	明亮的	爆裂	的	随同	火焰	跳舞	和	轻弹	在	这

['vaɪbret] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

vibrating	panes	of	the	window	.
振动	窗格	的	这	窗户	.

伴随着一道明亮的火焰，它在震动的窗户玻璃上跳跃闪烁。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [peɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] ,

For	an	instant	the	panes	continued	to	vibrate	and	then	,	abruptly	,
为了	一个	立即的	这	窗格	持续	到	颤动	和	然后	,	突然	,

玻璃窗继续震动了一会儿，然后突然停止了震动。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] ['frægmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

the	glass	was	shattered	and	fell	in	tinkling	fragments	to	the	floor	.
这	玻璃	曾是	破碎	和	跌倒	在	叮叮当当	片段	到	这	地面	.

玻璃破碎，碎片叮当作响地掉落在地上。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['frægmənts] [wʌz; wəz] [həːld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	one	of	the	spinning	fragments	was	hurled	with	such	violence	from	the
但	一	的	这	旋转	片段	曾是	投掷	和	这样的	暴力	从	这

['wɪnˌdoʊz] ['ʌpər] [freɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

window's	upper	frame	that	it	did	not	drop	to	the	floor	.
视窗	上	框架	那	它	做过	不是	降低	到	这	地面	.

但其中一块旋转的碎片从窗户上框猛烈地抛出，以至于没有落到地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] , [kiːn] - ['bleɪdɪd] [spɪr] ,

With	the	speed	and	flashing	brightness	of	a	tiny	,	keen	-	bladed	spear	,
和	这	速度	和	闪烁	亮度	的	一个	微小的	,	敏锐的	-	带刃的	矛	,

速度之快、光芒之耀眼，如同锋利的小长矛，

[θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] ,

thrown	with	a	deadly	accuracy	of	aim	,
抛掷	和	一个	致命	准确性	的	目的	,

投掷出去，精准无比，致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃest] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

it	went	flying	through	the	air	to	bury	itself	in	the	woman's	chest	,	just	above	the
它	去	飞行	通过	这	空气	到	埋葬	本身	在	这	女性的	胸部	,	只是	多于	这

[haːrt] .

heart	.
心	.

它飞过空中，扎进了女人的胸膛，就在心脏上方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [moʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

The	woman	moaned	and	raised	her	hand	to	the	soft	flesh	of	her	bosom	,
这	女士	呻吟	和	提高	她	手	到	这	柔软的	肉	的	她	怀	,

女人呻吟一声，抬手抚摸自己柔软的胸脯。

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] .

then	let	it	fall	limply	to	her	side	again	.
然后	让	它	落下	软弱无力	到	她	边	再次	.

然后又让它无力地垂落在她身侧。

[ðə; ði] ['slɪvər] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [pɪrst] ['diːpli] ,

The	sliver	of	glass	had	pierced	deeply	,
这	银片	的	玻璃	有	穿孔	深	,

玻璃碎片深深地刺入了皮肤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][dɑːt][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] ['wuːndɪŋ]

but	there	was	only	a	tiny	dot	of	crimson	to	mark	that	mortal	wounding
但	那里	曾是	仅有的	一个	微小的	点	的	赤红	到	标记	那	凡人	受伤

[ænd; ənd][mɑːr][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] .

and	mar	the	whiteness	of	her	skin	.
和	马尔	这	白人	的	她	皮肤	.

但只有一小点鲜红的血迹标记着那致命的伤口，也玷污了她白皙的皮肤。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][peɪn] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'foʊkəst] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Her	eyes	,	wide	with	shock	and	pain	,	remained	unfocused	for	an	instant	,
她	眼睛	,	宽的	和	震惊	和	疼痛	,	剩余	注意力不集中	为了	一个	立即的	,

她双眼因震惊和痛苦而睁大，一时之间目光涣散。

[ðen] [sɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

then	sought	the	face	of	her	lover	.
然后	寻求	这	脸	的	她	情人	.

然后她寻找着爱人的面容。

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sloʊli] , ['tɔːrmɛntɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid]

Realization	seemed	to	come	to	her	slowly	,	tormentingly	,	as	if	it	carried
实现	似乎	到	来	到	她	缓慢地	,	痛苦地	,	作为	如果	它	携带

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

with	it	a	burden	,
和	它	一个	负担	,

她似乎慢慢地、痛苦地领悟到这一点，仿佛背负着沉重的负担。

[tuː; tə][wʌn][soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ,

to	one	so	deeply	in	love	,
到	一	所以	深	在	爱	,

致一位深爱的人，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kwɪkli] [ʃerd] .

that	could	not	be	accepted	at	once	and	must	not	be	too	quickly	shared	.
那	可以	不是	是	公认	在	一次	和	必须	不是	是	也	迅速地	共享	.

这件事不能立即被接受，也不能过快地传播出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] ,

It	was	not	her	own	pain	which	seemed	to	overwhelm	her	,
它	曾是	不是	她	自己的	疼痛	哪个	似乎	到	压倒	她	,

似乎压垮她的并非她自身的痛苦，

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd]['ægəni] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	the	grief	and	agony	which	would	come	to	her	lover	when	she	was
但	这	悲伤	和	痛苦	哪个	会	来	到	她	情人	什么时候	她	曾是

[noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

no	longer	at	his	side	.
不	更长	在	他的	边	.

但当她不在他身边时，她的爱人将会承受怎样的悲痛和痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

There	was	love	and	compassion	and	overwhelming	tenderness	in	her	eyes
那里	曾是	爱	和	同情	和	压倒	压痛	在	她	眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei] ,

as	she	swayed	,
作为	她	摇摆	,

她摇晃着身体，眼中充满了爱意、怜悯和难以抑制的温柔。

[riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

reached	out	with	one	hand	to	steady	herself	against	the	wall	at	her	back	,
达到	出去	和	一	手	到	稳定的	她自己	反对	这	墙	在	她	后退	,

她伸出一只手扶住背后的墙壁，稳住自己。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	then	sank	without	a	murmur	to	the	floor	.
和	然后	沉没	没有	一个	低语	到	这	地面	.

然后悄无声息地倒在了地上。

[ðə; ðɪ][mæn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	man	cried	out	and	threw	himself	down	beside	her	,
这	男人	哭	出去	和	扔	他自己	向下	旁	她	,

那男人大叫一声，扑倒在她身边。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] ,

taking	her	into	his	arms	and	holding	her	tightly	,
采取	她	进入	他的	武器	和	保持	她	紧紧	,

将她抱在怀里，紧紧地搂着她。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

whispering	to	her	words	of	love	and	pleading	with	her	to	tell	him
耳语	到	她	字	的	爱	和	恳求	和	她	到	告诉	他

[haʊ] ['griːvəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,

how	grievously	she	had	been	hurt	,
如何	严重地	她	有	到过	伤害	,

他轻声在她耳边诉说着爱的话语，恳求她告诉他自己受到了多么深重的伤害。

[haʊ] [diːp] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .

how	deep	the	wound	.
如何	深的	这	伤口	.

伤口有多深?

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['muːvɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜːr; hər] [lɪps]

"	Darling	,	"	she	whispered	,	her	fingers	moving	lightly	over	his	face	,	her	lips
"	亲爱的	,	"	她	低声说道	,	她	手指	移动	轻轻	超过	他的	脸	,	她	嘴唇

[waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

white	and	trembling	.
白色的	和	发抖	.

“亲爱的，”她轻声说道，手指轻轻抚过他的脸庞，嘴唇苍白而颤抖。

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] —

"	Darling	,	I	—
"	亲爱的	,	我	—

“亲爱的，我——”

" [ʃiː; ʃi] [went] [lɪmp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]

"	She	went	limp	so	suddenly	that	the	man	seemed	unaware	that	he	was	no	longer
"	她	去	跛行	所以	突然	那	这	男人	似乎	不知情	那	他	曾是	不	更长

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

holding	a	living	woman	in	his	arms	.
保持	一个	活的	女士	在	他的	武器	.

“她突然就瘫软了，以至于那个男人似乎没有意识到他怀里抱着的已经不是一个活生生的女人了。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋli] ,

He	continued	to	whisper	to	her	pleadingly	,
他	持续	到	耳语	到	她	恳求地	,

他继续用恳求的语气在她耳边低语：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [gleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

and	even	the	glaze	which	had	overspread	her	pupils	could	not	make
和	甚至	这	釉	哪个	有	蔓延	她	学生	可以	不是	制作

[hɪm; ɪm] [ək'sept] [ðə; ðɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd]['terəb(ə)l][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

him	accept	the	tragic	and	terrible	finality	of	his	loss	.
他	接受	这	悲惨	和	糟糕的	最终性	的	他的	损失	.

即使她眼中泛起的呆滞也无法让他接受失去挚爱的悲惨而可怕的结局。

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

Only	**after**	**a**	**long**	**moment**	**did**	**he**	**cover**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**begin**
仅有的	后	一个	长的	片刻	做过	他	覆盖	他的	眼睛	和	他的	双手	和	开始

[tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

to	**sob**	**.**
到	哭泣	.

过了好一会儿，他才用手捂住眼睛，开始啜泣。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

The	**echoes**	**of**	**the**	**explosion**	**had**	**died**	**away**	**completely**	**and**	**the**	**room**	**was**
这	回声	的	这	爆炸	有	死亡	离开	完全地	和	这	房间	曾是

['saɪlənt] [ə'gen] [wen] ['telimæn] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['swɪftli]

silent	**again**	**when**	**Teleman**	**heard**	**footsteps**	**ascending**	**the**	**stairs**	**and**	**moving**	**swiftly**
沉默的	再次	什么时候	特莱曼	听到	脚步声	上升	这	楼梯	和	移动	迅速地

[tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['hɔːlweɪ] .

toward	**the**	**room**	**along**	**the**	**upstairs**	**hallway**	**.**
朝向	这	房间	沿着	这	楼上	门厅	.

爆炸的回声完全消失了，房间里再次恢复了寂静。这时，泰勒曼听到脚步声正沿着楼梯向上走，并沿着楼上的走廊迅速向房间靠近。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

The	**relief**	**which**	**he**	**experienced**	**was**	**sudden**	**and**	**overwhelming**	**,**
这	宽慰	哪个	他	经验丰富的	曾是	突然	和	压倒	,

他如释重负的感觉来得突然而强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd]

but	**it**	**did**	**not**	**keep**	**him**	**from**	**crossing**	**the**	**room**	**and**	**laying**	**a**	**firm**	**hand**
但	它	做过	不是	保持	他	从	过境	这	房间	和	躺下	一个	公司	手

[ɑːn][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] .

on	**the**	**sobbing**	**man's**	**shoulder**	**.**
在	这	啜泣	男人的	肩膀	.

但这并没有阻止他穿过房间，将一只手紧紧地放在那个啜泣的男人的肩膀上。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ]

"	**There**	**is**	**nothing**	**I**	**can**	**say**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**his**	**voice**	**tremulous**	**with**
"	那里	是	没有什么	我	能	说	,	"	他	低声说道	,	他的	嗓音	颤抖的	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

“我无话可说，”他低声说道，声音因激动而颤抖。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər][peɪn] .

"	**Nothing**	**to**	**ease**	**your**	**pain**	**.**
"	没有什么	到	舒适	你的	疼痛	.

没有什么能减轻你的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . . .

She	**was**	**your**	**whole**	**life**	**and**	**when**	**a**	**man's**	**life**	**is**	**at**	**an**	**end**	**. . .**
她	曾是	你的	所有的	生活	和	什么时候	一个	男人的	生活	是	在	一个	结尾	. . .

她就是你的一切，而当一个男人的生命走到尽头时.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'evər] , [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [mɔks] [griːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

it	**will**	**not**	**be**	**forever**	**,**	**but**	**that**	**,**	**too**	**,**	**mocks**	**grief**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**.**
它	将要	不是	是	永远	,	但	那	,	也	,	模拟	悲伤	在	这样的	一个	片刻	.

这不会是永远的，但这在这样的时刻也嘲弄了悲伤。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	is	nothing	that	a	stranger	can	say	that	will	be	to	you	more	than
那里	是	没有什么	那	一个	陌生人	能	说	那	将要	是	到	你	更多的	比

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	words	of	a	stranger	.
这	字	的	一个	陌生人	.

陌生人说的话，没有什么比陌生人的话语更能触动你的心弦。

['iːv(ə)n] ['sʌmwʌn] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['fɑːðər][ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

Even	someone	very	close	to	you	,	a	father	or	a	brother	,
甚至	某人	非常	关闭	到	你	,	一个	父亲	或者	一个	兄弟	,

即使是与你关系非常亲近的人，比如父亲或兄弟，

[kʊd; kəd][nɑːt] [iːz] [jʊr; jər] [griːf] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

could	not	ease	your	grief	in	any	way	.
可以	不是	舒适	你的	悲伤	在	任何	方式	.

丝毫不能减轻你的悲痛。

[dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'frendid] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['niːdɪd] [help]

Just	know	that	you	have	befriended	a	man	and	a	woman	who	needed	help
只是	知道	那	你	有	结交朋友	一个	男人	和	一个	女士	WHO	需要	帮助

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

你要知道，你结识了一对急需帮助的男女朋友。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

a	man	and	a	woman	who	will	never	cease	to	be	grateful	to	you	.
一个	男人	和	一个	女士	WHO	将要	绝不	停止	到	是	感激的	到	你	.

一对男女，他们将永远感激你。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [frend] ,

In	all	this	world	,	I	will	never	have	a	better	friend	,
在	全部	这	世界	,	我	将要	绝不	有	一个	更好的	朋友	,

在这个世界上，我再也不会有比他更好的朋友了。

[ɔːr] [miːt] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['praʊder] [tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

or	meet	a	man	I	would	be	prouder	to	claim	as	a	friend	.
或者	见面	一个	男人	我	会	是	更骄傲	到	宣称	作为	一个	朋友	.

或者遇到一个我更愿意称之为朋友的男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	no	longer	a	stranger	to	me	.
你	是	不	更长	一个	陌生人	到	我	.

你对我来说不再是陌生人了。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ,

"	The	man	said	in	a	choked	voice	,
"	这	男人	说	在	一个	窒息	嗓音	,

“那人哽咽着说，

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['emptinəs] , [ʌv; əv] [lɔːs] . . .

"	I	can	feel	nothing	now	except	a	terrible	sense	of	emptiness	,	of	loss	.	.	.
"	我	能	感觉	没有什么	现在	除了	一个	糟糕的	感觉	的	空虚	,	的	损失	.	.	.

“我现在除了可怕的空虚感和失落感之外，什么都感觉不到……”

[ðə; ði][dɑːrk] [gʌlf] [ðæt] ['seprəts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

the	dark	gulf	that	separates	me	from	my	beloved	.
这	黑暗的	海湾	那	分离	我	从	我的	心爱	.

横亘在我与我爱人之间的黑暗鸿沟。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] [krɔːst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Can	it	ever	be	crossed	,	do	you	think	?
能	它	曾经	是	交叉	,	做	你	思考	?

你认为这条线有可能被跨越吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [hoʊp][æt; ət][ɔːl] ? "

Is	there	any	hope	at	all	?	"
是	那里	任何	希望	在	全部	?	"

还有希望吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['telimæn] [sed] .

"	I	do	not	know	,	"	Teleman	said	.
"	我	做	不是	知道	,	"	特莱曼	说	.

“我不知道,”特莱曼说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

"	It	is	something	that	every	man	must	find	out	for	himself	.
"	它	是	某物	那	每一个	男人	必须	寻找	出去	为了	他自己	.

这是每个人都必须自己去发现的事情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] ,

I	have	no	right	to	speak	with	assurance	,
我	有	不	正确的	到	说话	和	保证	,

我没有权利自信地说话。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][æz; əz]['fæləb(ə)l] .

for	I	am	as	human	as	you	are	and	as	fallible	.
为了	我	是	作为	人类	作为	你	是	和	作为	易犯错的	.

因为我和你一样都是凡人，都会犯错。

[aɪ] [pə'zes] [noʊ]['wɪzdəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ænd; ənd] [fɔːls] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz][noʊ] ['kʌmfərt]

I	possess	no	wisdom	that	you	do	not	possess	and	false	confidence	is	no	comfort
我	具有	不	智慧	那	你	做	不是	具有	和	错误的	信心	是	不	舒适

[æt; ət][ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

我并不拥有你所不具备的智慧，虚假的自信也丝毫无法带来任何安慰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	am	grateful	for	your	honesty	,	"	the	man	said	.
"	我	是	感激的	为了	你的	诚实	,	"	这	男人	说	.

“我很感激你的诚实,”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	It	has	helped	me	a	little	.
"	它	有	帮助	我	一个	小的	.

“这对我有点帮助。”

[goʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] .

Go	now	,	quickly	.
去	现在	,	迅速地	.

快走。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	would	like	to	be	alone	with	her	.
我	会	喜欢	到	是	独自的	和	她	.

我想和她单独待一会儿。

[teɪk] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd][goʊ] .

Take	the	garments	and	the	insignia	and	go	.
拿	这	服装	和	这	徽章	和	去	.

带上衣服和徽章，走吧。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	will	have	no	further	need	of	them	.
我们	将要	有	不	更远	需要	的	他们	.

我们将不再需要它们了。

[faɪt] .

Fight	.
斗争	.

斗争。

[faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [maɪn] ,

Fight	for	your	love	as	I	would	have	fought	for	mine	,
斗争	为了	你的	爱	作为	我	会	有	战斗	为了	矿	,

像我捍卫我的爱一样捍卫你的爱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

for	if	you	lose	her	you	will	have	nothing	.
为了	如果	你	失去	她	你	将要	有	没有什么	.

因为如果你失去了她，你将一无所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	will	be	as	despairing	and	empty	as	I	am	.
你	将要	是	作为	绝望	和	空的	作为	我	是	.

你会和我一样感到绝望和空虚。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

I	will	always	think	of	you	as	a	friend	.
我	将要	总是	思考	的	你	作为	一个	朋友	.

我永远都会把你当朋友。

" [wen] ['telimæn] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə'liʃiə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dreɪnd]

"	When	Teleman	turned	he	saw	Alicia	standing	by	the	window	,	her	face	drained
"	什么时候	特莱曼	转向	他	锯	艾丽西亚	常设	经过	这	窗户	,	她	脸	排水

[ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlər] ,

of	all	color	,
的	全部	颜色	,

“泰勒曼转过身，看到艾丽西亚站在窗边，脸色苍白无力。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kreɪdlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

her	eyes	on	the	dead	woman	and	the	man	who	was	cradling	her	in	his
她	眼睛	在	这	死的	女士	和	这	男人	WHO	曾是	摇篮	她	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她的目光落在死去的女人和抱着她的男人身上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .

The	man	had	begun	to	sob	again	.
这	男人	有	开始	到	哭泣	再次	.

那人又开始啜泣起来。

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] !

"	The	explosion	!
"	这	爆炸	!

爆炸！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['berli] ['ɔːdəbl] .

"	she	whispered	,	her	voice	barely	audible	.
"	她	低声说道	,	她	嗓音	仅仅	可听见的	.

她低声说道，声音几乎听不见。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [kɪl] [hɜːr; hər] ?

"	Did	it	—	kill	her	?
"	做过	它	—	杀	她	?

“是它——杀了她吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	thought	it	was	outside	the	house	.
我	想法	它	曾是	外部	这	房子	.

我以为它在房子外面。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['terəbli] [ə'freɪd] .

It	shook	the	stairs	and	I	was	afraid	for	you	,	terribly	afraid	.
它	摇晃	这	楼梯	和	我	曾是	害怕的	为了	你	,	可怕	害怕的	.

楼梯都震动了，我当时真为你害怕，非常害怕。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] .

I	wasn't	sure	I	could	climb	the	stairs	.
我	不是	当然	我	可以	爬	这	楼梯	.

我不确定自己能不能爬上楼梯。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — "

I	had	no	strength	at	all	for	a	moment	—	"
我	有	不	力量	在	全部	为了	一个	片刻	—	"

我一时之间完全没有力气——

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

"	Are	you	all	right	now	?
"	是	你	全部	正确的	现在	?

你现在还好吗?

" ['telimæn] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .

"	Teleman	asked	,	his	voice	harsh	with	concern	.
"	特莱曼	问	,	他的	嗓音	残酷的	和	忧虑	.

“特莱曼问道，语气中带着担忧，略显生硬。”

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	I	am	all	right	.
"	是的	,	我	是	全部	正确的	.

“是的，我没事。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] — "

But	that	woman	—	"
但	那	女士	—	"

但是那个女人——”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs] .

"	She	was	killed	by	a	flying	splinter	of	glass	.
"	她	曾是	被杀	经过	一个	飞行	碎片	的	玻璃	.

她被飞溅的玻璃碎片击中身亡。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pærə] - [gɑːrdz] .

The	dwelling	is	probably	completely	surrounded	by	para	-	guards	.
这	住宅	是	大概	完全地	包围	经过	帕拉	-	守卫	.

这处住所很可能被伞兵卫队完全包围。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [nɪr]

They	must	have	picked	up	our	trail	again	and	are	dropping	bombs	near
他们	必须	有	挑选	向上	我们的	踪迹	再次	和	是	下降	炸弹	靠近

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他们肯定又发现了我们的踪迹，正在房子附近投放炸弹。

[pər'hæps][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] .

perhaps	to	frighten	us	and	force	us	to	leave	.
也许	到	吓唬	我们	和	力量	我们	到	离开	.

或许是为了吓唬我们，迫使我们离开。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə'laɪv][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːmd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]

They	must	want	to	take	us	alive	or	they	would	have	bombed	the	dwelling
他们	必须	想	到	拿	我们	活	或者	他们	会	有	轰炸	这	住宅

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他们一定是想活捉我们，否则他们早就把房子炸毁了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [pɪn] - ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n]

They	would	have	no	trouble	pin	-	pointing	it	as	a	target	for	demolition
他们	会	有	不	麻烦	别针	-	指向	它	作为	一个	目标	为了	拆除

['bɑːmɪŋ] .

bombing	.
轰炸	.

他们很容易就能将其确定为爆破轰炸的目标。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	Then	we'd	better	stay	here	as	long	as	we	can	.
"	然后	我们会	更好的	停留	这里	作为	长的	作为	我们	能	.

“那我们最好尽可能长时间地留在这里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] - [gʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]

You	have	a	hand	-	gun	and	you	could	pick	them	off	as	they	come
你	有	一个	手	-	枪	和	你	可以	挑选	他们	离开	作为	他们	来

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] . "

through	the	door	from	the	top	of	the	stairs	.	"
通过	这	门	从	这	顶部	的	这	楼梯	.	"

你有一把手枪，你可以从楼梯顶端进门的时候把他们一枪毙了。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	No	,	that	would	only	delay	our	capture	by	a	few	minutes	.
"	不	,	那	会	仅有的	延迟	我们的	捕获	经过	一个	很少	分钟	.

“不，那样只会让我们被抓的时间推迟几分钟。”

[ðeɪl] [drɑːp] ['fɪfti] [gɑːrdz] , [ɪf] ['nesəseri] .

They'll	drop	fifty	guards	,	if	necessary	.
他们会	降低	五十	守卫	, 如果		必要的	.

如有必要，他们会撤掉五十名守卫。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

We'll	have	to	do	what	they	expect	us	to	do	,
出色地	有	到	做	什么	他们	预计	我们	到	做	,

我们得按他们想让我们做的去做。

[rɪsk] ['kæptʃər] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][pæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

risk	capture	by	trying	to	get	past	them	in	the	open	.
风险	捕获	经过	尝试	到	得到	过去的	他们	在	这	打开	.

试图公开绕过他们，会造成风险捕获。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][blæst][ˌjuː 'es] [daʊn] , [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]

They're	probably	under	orders	not	to	blast	us	down	,	unless	we	give	them	no
它们是	大概	在下面	订单	不是	到	爆炸	我们	向下	,	除非	我们	给	他们	不

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

他们可能接到命令，除非我们别无选择，否则不得轰炸我们。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌwaɪd'spred] .

And	every	circle	of	armed	guards	has	to	be	widespread	.
和	每一个	圆圈	的	武装	守卫	有	到	是	广泛	.

而且每一圈武装警卫都必须覆盖范围很广。

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

There'll	be	some	unguarded	,
将会	是	一些	无人看守	,

会有一些疏忽大意的情况，

['foʊliɪdʒ] - [tʃoʊkt] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

foliage	-	choked	pathways	leading	deep	into	the	forest	on	the	far	side	of	the
叶子	-	窒息	路径	领导	深的	进入	这	森林	在	这	远的	边	的	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

林间空地另一侧，通往森林深处的小径被茂密的树叶遮蔽。

['pɑːθweiz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

pathways	as	black	as	pitch	.
路径	作为	黑色的	作为	沥青	.

道路漆黑如墨。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][get][tuː; tə][wʌn] — "

If	we	can	just	get	to	one	—	"
如果	我们	能	只是	得到	到	一	—	"

如果我们能达到一个——”

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] ?

"	But	can	we	?
"	但	能	我们	?

但我们能做到吗?

" ['liʃiə] [kʌt] [ɪn] .

"	Alicia	cut	in	.
"	艾丽西亚	切	在	.

“艾丽西亚插话道。”

" [sə'poʊz] [ðeɪv] ['steɪʃənd] [gɑːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Suppose	they've	stationed	guards	in	a	tight	circle	a	few	yards	from	the
"	认为	他们有	驻	守卫	在	一个	紧的	圆圈	一个	很少	码	从	这

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

“假设他们在距离住宅几码远的地方，安排了守卫组成一个紧密的圆圈，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	only	a	few	feet	between	them	.
和	仅有的	一个	很少	脚	之间	他们	.

他们之间只有几英尺的距离。

['evri] ['sɜːrk(ə)l] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌwaɪd'spred] , [ɪf] [its] [nɪr] [ɪ'nʌf] . "

Every	circle	doesn't	have	to	be	widespread	,	if	it's	near	enough	.	"
每一个	圆圈	不	有	到	是	广泛	,	如果	它是	靠近	足够的	.	"

每个圈子不必都很广，只要足够近就行。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [gɑːrdz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

"	If	there	was	a	circle	of	guards	directly	outside	they	would	never	have
"	如果	那里	曾是	一个	圆圈	的	守卫	直接地	外部	他们	会	绝不	有

[drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

dropped	a	bomb	so	close	to	the	dwelling	,
掉落	一个	炸弹	所以	关闭	到	这	住宅	,

“如果外面真的有一圈守卫，他们绝不会在离住所这么近的地方投放炸弹。”

" ['telimæn] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Teleman said , impatiently .
" 特莱曼 说 , 不耐烦地 .

“特莱曼不耐烦地说。”

" ['dɑːrlɪŋ] , [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Darling , we're wasting precious seconds .
" 亲爱的 , 是 浪费 宝贵的 秒 .

亲爱的，我们正在浪费宝贵的几秒钟。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
Take off your clothes .
拿 离开 你的 衣服 .

脱掉衣服。

['kwɪkli] , [strɪp] [jɔːr'self] ['neɪkɪd] .
Quickly , strip yourself naked .
迅速地 , 条 你自己 裸 .

快，把衣服脱光。

" [ə'lɪʃəz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ʃɑːkt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɜːrdləsli] ,
" Alicia's eyes widened in shocked dismay and she stared at him wordlessly ,
" 艾丽西亚的 眼睛 扩大 在 震惊 沮丧 和 她 凝视 在 他 无言 ,

“艾丽西亚震惊地睁大了眼睛，一言不发地盯着他。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
as if she feared that he had suddenly become bereft of his senses .
作为 如果 她 害怕 那 他 有 突然 变得 失去 的 他的 感官 .

仿佛她担心他突然失去了理智。

" [its] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
" It's another string to our bow , " he said , quickly .
" 它是 其他 细绳 到 我们的 弓 , " 他 说 , 迅速地 .

“这是我们的又一项优势，”他迅速说道。

" [wɪə(r)] [dis'gaizɪŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ə; eɪ][seks] - ['prɪvəlɪdʒd] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
" We're disguising ourselves as a sex - privileged man and woman .
" 是 伪装 我们自己 作为 一个 性别 - 特权 男人 和 女士 .

“我们把自己伪装成享有性特权的男人和女人。”

[ðə; ði]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] . "
The garments are here , and the insignia . "
这 服装 是 这里 , 和 这 徽章 . "

衣服在这里，徽章也在这里。

" [ðə; ði]['gɑːrmənts] ?
" The garments ?
" 这 服装 ?

“这些衣服？”

[juː; jʊ] [miːn] —
You mean —
你 意思是 —

你的意思是-

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['telimæn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [wɔːl] ['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
" For answer Teleman went to a built - in wall cabinet on the opposite side of
" 为了 回答 特莱曼 去 到 一个 建造 - 在 墙 内阁 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

为了找到答案，泰勒曼走到窗户对面墙上的一个嵌入式橱柜旁。

[dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] : [tuː] [niː] - [leŋkθ; leŋθ][ˈtjuːnɪks][ʌv; əv]

jerked	it	open	and	removed	all	of	its	contents	:	two	knee	-	length	tunics	of
猛地一抖	它	打开	和	已移除	全部	的	它是	内容	:	二	膝盖	-	长度	束腰外衣	的

[peɪl] [bluː] [ˈfæbrɪk] ,

pale	blue	fabric	,
苍白	蓝色的	织物	,

他猛地拉开袋子，取出里面的所有东西：两件浅蓝色及膝长袍。

[tuː] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪsks] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər]

two	identification	disks	with	corrugated	surface	markings	,	and	two	shining	silver
二	鉴别	磁盘	和	瓦楞	表面	标记	,	和	二	灼灼	银

[ɪnˈsɪgniə] ,

insignia	,
徽章	,

两个带有波纹状表面标记的识别盘，以及两个闪亮的银色徽章，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] - [ˈprɪvəlɪdʒd] ,

bearing	the	emblem	of	the	sex	-	privileged	,
轴承	这	徽	的	这	性别	-	特权	,

带有性别特权的标志，

[ə; eɪ] [nuːd] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [lɔkt] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [ˈɔːlmoʊst]

a	nude	man	and	woman	locked	in	an	embrace	that	made	them	seem	almost
一个	裸体	男人	和	女士	已锁定	在	一个	拥抱	那	制成	他们	似乎	几乎

[tuː; tə] [blend] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfɪgjər] .

to	blend	into	a	single	reclining	figure	.
到	混合	进入	一个	单身的	斜倚	数字	.

一男一女赤身裸体地拥抱在一起，仿佛融为一体，斜倚着。

" [ðiːz] [ˈgɑːrmənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	garments	are	a	gift	to	us	,	"	he	said	.
"	这些	服装	是	一个	礼物	到	我们	,	"	他	说	.

“这些衣服是别人送给我们的礼物，”他说。

" [səˈrendərd] [ˈfriːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [æskt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

"	Surrendered	freely	and	with	nothing	asked	in	return	by	a	man	who	has
"	投降	自由	和	和	没有什么	问	在	返回	经过	一个	男人	WHO	有

[bɪˈkʌm] ,

become	,
变得	,

“一个已经成为……”的人，心甘情愿地献出了自己的东西，不求任何回报。

[ɪn][dʒʌst] [ðiːz] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ə; eɪ] [frend] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] .

in	just	these	few	moments	,	a	friend	I	shall	never	forget	.
在	只是	这些	很少	时刻	,	一个	朋友	我	将	绝不	忘记	.

短短几分钟，我遇见了一位我永远不会忘记的朋友。

[wen] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [meɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [wʊd] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [griːf]

When	the	gift	was	made	he	did	not	know	that	the	garments	would	mock	his	grief
什么时候	这	礼物	曾是	制成	他	做过	不是	知道	那	这	服装	会	嘲笑	他的	悲伤

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	be	of	no	further	use	to	him	.
和	是	的	不	更远	使用	到	他	.

收到礼物时，他并不知道这些衣物会嘲弄他的悲痛，而且对他来说也毫无用处。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈnevər] [biː; bi][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,

Let	me	never	be	cynical	,	and	doubt	human	nature	,	darling	,
让	我	绝不	是	愤世嫉俗	,	和	怀疑	人类	自然	,	亲爱的	,

亲爱的，愿我永远不要愤世嫉俗，永远不要怀疑人性。

[ɪts] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ʃerd] ['deɪndʒər] .

its	capacity	for	generosity	and	unfaltering	courage	in	moments	of	shared	danger	.
它是	容量	为了	慷慨	和	坚定不移	勇气	在	时刻	的	共享	危险	.

在共同面临危险的时刻，它展现出了慷慨大方和毫不动摇的勇气。

" ['telimæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ,

"	Teleman	explained	to	her	swiftly	how	the	garments	would	be	used	,
"	特莱曼	解释	到	她	迅速地	如何	这	服装	会	是	用过的	,

特莱曼迅速向她解释了这些衣服的用途，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [plæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən] ['eni]

and	why	the	mating	center	plan	had	a	better	chance	of	success	than	any
和	为什么	这	交配	中心	计划	有	一个	更好的	机会	的	成功	比	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [plænz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['sekənd] - [tʃɔɪs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

of	the	other	plans	he	had	thought	of	as	second	-	choice	possibilities	.
的	这	其他	计划	他	有	想法	的	作为	第二	-	选择	可能性	.

以及为什么交配中心计划比他考虑过的其他备选方案更有可能成功。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	was	quick	to	agree	and	was	removing	her	garments	before	the
她	曾是	快的	到	同意	和	曾是	移除	她	服装	前	这

['sekənd] [blæst] [keɪm] .

second	blast	came	.
第二	爆炸	来了	.

她很快同意了，并在第二次爆炸发生前脱掉了衣服。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ə'gen] ,

The	room	shook	again	,
这	房间	摇晃	再次	,

房间再次震动起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [glæs] [tuː; tə] ['splɪntər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [laʊd]

but	this	time	there	was	no	glass	to	splinter	and	it	seemed	less	loud
但	这	时间	那里	曾是	不	玻璃	到	碎片	和	它	似乎	较少的	大声

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] .

than	the	first	explosion	.
比	这	第一的	爆炸	.

但这次没有玻璃碎片，而且爆炸声似乎比第一次爆炸小。

[ə; eɪ] [drɑːpt] [bɑːm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [pər'hæps] ,

A	dropped	bomb	falling	into	a	pond	and	detonating	under	water	perhaps	,
一个	掉落	炸弹	坠落	进入	一个	池塘	和	引爆	在下面	水	也许	,

一枚炸弹落入池塘，或许在水下爆炸了。

[ɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːm] [həːld] [baɪ] [hænd] .

or	a	small	bomb	hurled	by	hand	.
或者	一个	小的	炸弹	投掷	经过	手	.

或者用手投掷的小型炸弹。

['telimæn] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nɜːrv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒestʃəd]

Teleman	had	no	intention	of	letting	it	unnerve	him	and	he	gestured
特莱曼	有	不	意图	的	出租	它	令人不安	他	和	他	做手势

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æz; əz] [ə'liʃiə] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

reassuringly	as	Alicia	paused	to	stare	at	him	with	fear	in	her	eyes	,
令人安心	作为	艾丽西亚	暂停	到	盯	在	他	和	害怕	在	她	眼睛	,

泰勒曼并不打算让这件事影响到他，当艾丽西亚停下来，眼中充满恐惧地盯着他时，他做了个安抚的手势。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [drɑ:pt] ['gɑ:rmənts][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nu:d] ['bɑ:di] [beɪðd] [ɪn]

a	tangle	of	dropped	garments	at	her	feet	and	her	nude	body	bathed	in
一个	纠纷	的	掉落	服装	在	她	脚	和	她	裸体	身体	洗澡	在

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [blɪŋk] ['fjʊriəsli] —

light	from	the	window	—	a	light	so	dazzling	it	made	her	blink	furiously	—
光	从	这	窗户	—	一个	光	所以	耀眼的	它	制成	她	眨	愤怒地	—

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] - [lɪmd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] .

she	had	the	white	-	limbed	grace	of	a	statue	carved	in	stone	.
她	有	这	白色的	-	有肢的	优雅	的	一个	雕像	雕刻	在	石头	.

她脚边散落着一堆凌乱的衣物，她赤裸的身体沐浴在窗外的光线中——那光线如此刺眼，让她不停地眨眼——她拥有如同石雕雕像般白皙优雅的体态。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	was	naked	for	a	moment	,
她	曾是	裸	为了	一个	片刻	,

她有一瞬间赤身裸体，

[fɔ:r; fər] ['telimæn] [tɔ:st] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɑ:rmənts][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

for	Teleman	tossed	her	one	of	the	two	garments	he	had	taken	from
为了	特莱曼	抛掷	她	一	的	这	二	服装	他	有	已采取	从

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	cabinet	,
这	内阁	,

特莱曼把从衣柜里拿出的两件衣服中的一件扔给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'piəriŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,

and	she	caught	it	deftly	,	a	smile	appearing	for	an	instant	on	her	lips	,
和	她	捕捉	它	巧妙地	,	一个	微笑	出现	为了	一个	立即的	在	她	嘴唇	,

她机敏地接住了球，嘴角瞬间浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

and	put	it	on	,
和	放	它	在	,

然后穿上它，

['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] - [ʃi:ðz] [ʌn'tɪl]

loosening	the	belt	at	the	waist	a	little	and	adjusting	the	bosom	-	sheaths	until
松动	这	腰带	在	这	腰部	一个	小的	和	调整	这	怀	-	鞘	直到

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['oʊvər][ðə; ði] [twɪn] [maʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒentli] ['swelɪŋ] [brests] .

they	fitted	snugly	over	the	twin	mounds	of	her	gently	swelling	breasts	.
他们	适配	舒适地	超过	这	双	土堆	的	她	轻轻地	肿胀	乳房	.

她稍微放松了腰间的腰带，调整了胸罩，直到它们紧贴着她微微隆起的双峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] [ʃi:θ] ['loʊər] [daʊn] , [wer] [ðə; ði]['gɑ:rmənt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

There	was	a	flame	-	colored	sheath	lower	down	,	where	the	garment	became	more
那里	曾是	一个	火焰	-	有色	鞘	降低	向下	,	在哪里	这	服装	成为	更多的

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ,

tight	-	fitting	,
紧的	-	配件	,

衣服下部有一个火焰色的护套，那里衣服变得更加紧身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] ['kerfəli] [tu:] ,

and	this	she	adjusted	carefully	too	,
和	这	她	调整	小心	也	,

她也仔细地调整了这一点。

['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɔːθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

smoothing	**out**	**the**	**cloth**	**here**	**and**	**then**	**and**	**twisting**	**her**	**body**	**about**	**until**	**she**
平滑	出去	这	布	这里	和	然后	和	扭曲	她	身体	关于	直到	她

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

appeared	**to**	**be**	**wearing**	**a**	**garment**	**which**	**had**	**been**	**made**	**for**	**her**	**.**
出现	到	是	穿着	一个	服装	哪个	有	到过	制成	为了	她	.

她不时地抚平身上的布料，扭动身体，直到看起来像是穿上了一件为她量身定做的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][foʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr] [tuː] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ,

There	**was**	**no**	**fold**	**out**	**of**	**place**	**or**	**too**	**tight**	**-**	**fitting**	**,**
那里	曾是	不	折叠	出去	的	地方	或者	也	紧的	-	配件	,

没有褶皱错位，也没有过紧的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði]['gɑːrmənt] [siːmd] [tuː; tə][moʊld][ɪt'self]['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	**when**	**she**	**raised**	**her**	**arms**	**the**	**garment**	**seemed**	**to**	**mold**	**itself**	**even**	**more**
和	什么时候	她	提高	她	武器	这	服装	似乎	到	模具	本身	甚至	更多的

['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slendər] ['tɔːrsoʊ] ,

perfectly	**to**	**her**	**slender**	**torso**	**,**
完美	到	她	苗条	躯干	,

当她举起双臂时，那件衣服似乎更加完美地贴合了她纤细的身形。

[ɪts] [smuːð] - ['floʊɪŋ] , ['sɪlkən] ['tekstʃər] [ɪn'hænsɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdiːz] [greɪs] .

its	**smooth**	**-**	**flowing**	**,**	**silken**	**texture**	**enhancing**	**her**	**body's**	**grace**	**.**
它是	光滑的	-	流动	,	丝	质地	增强	她	身体的	优雅	.

它柔滑细腻的质地衬托出她曼妙的身姿。

['telimæn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Teleman	**removed**	**his**	**own**	**garment**	**while**	**she**	**was**	**fastening**	**the**	**insignia**	**to**	**her**
特莱曼	已移除	他的	自己的	服装	尽管	她	曾是	紧固	这	徽章	到	她

[brest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['tuːnɪk] ,

breast	**and**	**put**	**on**	**the**	**man's**	**tunic**	**,**
胸部	和	放	在	这	男人的	束腰外衣	,

当她把徽章别在胸前时，泰勒曼脱下自己的衣服，穿上了男人的束腰外衣。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

experiencing	**,**	**despite**	**the**	**grimness**	**of**	**his**	**mood**	**,**
体验	,	尽管	这	阴郁	的	他的	情绪	,

尽管心情低落，但他仍然有所体验。

[ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ]

a	**slight**	**twinge**	**of**	**amusement**	**at**	**the**	**embarrassment**	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**they**
一个	轻微	轻微疼痛	的	娱乐	在	这	尴尬	他	曾是	相当	当然	他们

[bəuθ] [felt] .

both	**felt**	**.**
两个都	毛毡	.

他一想到他们俩都感到尴尬，就忍不住感到一丝好笑。

[haʊ] [streɪndʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

How	**strange**	**were**	**the**	**ways**	**of**	**love**	**,**
如何	奇怪的	是	这	方式	的	爱	,

爱情的方式多么奇怪啊！

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sə'rendərd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [lʌv] [kʊd; kəd]

when	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**surrendered**	**completely**	**to**	**love**	**could**
什么时候	一个	男人	和	一个	女士	WHO	有	投降	完全地	到	爱	可以

[stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn][noʊ] [weɪ] [kən'sɜːrnd] [lʌv] !

still	**feel**	**the**	**tug**	**of**	**modesty**	**when**	**the**	**occasion**	**in**	**no**	**way**	**concerned**	**love**	**!**
仍然	感觉	这	拖船	的	谦逊	什么时候	这	场合	在	不	方式	担心的	爱	!

当一对男女完全沉浸在爱情中，而场合与爱情毫无关系时，他们仍然会感到羞涩！

['telimæn] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz][hænd] - [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði][left] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gɑ:rmənt][ænd; ənd]

Teleman	**transferred**	**his**	**hand**	**-**	**gun**	**to**	**the**	**left**	**pocket**	**of**	**the**	**new**	**garment**	**and**
特莱曼	转移	他的	手	-	枪	到	这	左边	口袋	的	这	新的	服装	和

[glɑ:nst] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

glanced	**once**	**more**	**at**	**his**	**benefactor**	**.**
瞥了一眼	一次	更多的	在	他的	恩人	.

特莱曼将手枪转移到新衣服的左侧口袋里，又看了一眼他的恩人。

[ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [boʊd] [ɪn] [gri:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [ʌp] .

The	**man's**	**shoulders**	**were**	**still**	**bowed**	**in**	**grief**	**,**	**and**	**he**	**had**	**not**	**looked**	**up**	**.**
这	男人的	肩膀	是	仍然	鞠躬	在	悲伤	,	和	他	有	不是	看起来	向上	.

男人的肩膀仍然低垂着，悲痛欲绝，他始终没有抬头。

[ə; eɪ][læst] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [ə'roʊz][tu:; tə] - [lɪps] .

A	**last**	**goodbye**	**and**	**a**	**final**	**word**	**of**	**thanks**	**arose**	**to**	**Teleman's**	**lips**	**.**
一个	最后的	再见	和	一个	最终的	单词	的	谢谢	出现	到	-	嘴唇	.

泰勒曼最后道别，并表达了最后的感谢。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['saɪləns] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] .

But	**he**	**decided**	**that**	**silence**	**would**	**be**	**better**	**.**
但	他	决定	那	沉默	会	是	更好的	.

但他最终决定保持沉默。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

The	**man**	**would**	**know**	**and**	**understand**	**,**
这	男人	会	知道	和	理解	,

这个人会知道并理解的。

[ænd; ənd] ['telimæn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gri:f] .

and	**Teleman**	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**further**	**intrude**	**on**	**his**	**grief**	**.**
和	特莱曼	可以	不是	带来	他自己	到	更远	侵入	在	他的	悲伤	.

特莱曼实在不忍心再去打扰他的悲痛。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['teɪkɪŋ] [fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv] [ə'lɪʃəz] [hænd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**taking**	**firm**	**hold**	**of**	**Alicia's**	**hand**	**.**
"	来	在	,	"	他	低声说道	,	采取	公司	抓住	的	艾丽西亚的	手	.

“来吧，”他低声说道，紧紧握住艾丽西亚的手。

" [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ðæt] ['iznt] [ðer; ðər] .

"	**Try**	**not**	**to**	**see**	**anything**	**in**	**the**	**forest**	**that**	**isn't**	**there**	**.**
"	尝试	不是	到	看	任何事物	在	这	森林	那	不是	那里	.

“尽量不要在森林里看到任何不存在的东西。”

[dʒʌst] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] — ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kæn; kən] [lʊk] ['veri]

Just	**stay**	**close**	**to**	**me**	**,**	**and**	**remember**	**—**	**flickering**	**shadows**	**can**	**look**	**very**
只是	停留	关闭	到	我	,	和	记住	—	闪烁	阴影	能	看	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [əd'vænsɪŋ] ['pærə] - [gɑ:rdz] .

much	**like**	**advancing**	**para**	**-**	**guards**	**.**
很多	喜欢	前进	帕拉	-	守卫	.

只要待在我身边，记住——闪烁的影子看起来很像正在前进的伞兵卫队。

" [twelv]

"	**TWELVE**
"	十二

“十二

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['ʌpər] ['hɔ:lweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	**the**	**darkness**	**and**	**silence**	**of**	**the**	**dwelling's**	**upper**	**hallway**	**,**	**and**	**the**
在	这	黑暗	和	沉默	的	这	住宅的	上	门厅	,	和	这

['ʃædoʊd] [glu:m] ,

shadowed	**gloom**	**,**
阴影	愁云	,

在住宅楼上走廊的黑暗和寂静中，以及阴暗的光线下，

[noʊ] [lɔːŋgər] [pɪrst] [baɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [flɔːr] [ruːm] ,

no	longer	pierced	by	shafts	of	early	morning	sunlight	,	of	the	main	-	floor	room	,
不	更长	穿孔	经过	轴	的	早期的	早晨	阳光	,	的	这	主要的	-	地面	房间	,

主楼房间不再被清晨的阳光照射，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd]

it	was	hard	for	them	to	realize	that	it	was	still	broad	daylight	outside
它	曾是	难的	为了	他们	到	意识到	那	它	曾是	仍然	广阔	日光	外部

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们很难意识到屋外仍然是光天化日之下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] ['pænəld] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] ['braɪtnəs]

But	the	instant	they	emerged	from	the	dwelling's	paneled	doorway	the	brightness
但	这	立即的	他们	出现	从	这	住宅的	镶板	门口	这	亮度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['ʃæˌdoʊləs] ['klɪrɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ə'wer]

of	the	sky	and	the	almost	shadowless	clearing	made	them	instantly	aware
的	这	天空	和	这	几乎	无阴影	清理	制成	他们	即刻	意识到的

[ə'gen] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gluːm] [ɪn'veləpt] ['sæŋktʃueri] .

again	that	only	the	forest	was	a	gloom	enveloped	sanctuary	.
再次	那	仅有的	这	森林	曾是	一个	愁云	被包裹	避难所	.

但当他们走出住所的镶板门时，明亮的天空和几乎没有阴影的空地立刻让他们再次意识到，只有森林才是被黑暗笼罩的避难所。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

They	stood	for	an	instant	motionless	in	the	doorway	,
他们	站立	为了	一个	立即的	静止不动	在	这	门口	,

他们在门口一动不动地站了一会儿。

['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stæb] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

dazzled	by	the	brightness	and	experiencing	a	sharp	stab	of	apprehension	.
眼花缭乱	经过	这	亮度	和	体验	一个	锋利的	刺	的	忧虑	.

被耀眼的光芒晃得睁不开眼，同时感到一阵强烈的恐惧。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pærə] - [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

If	a	para	-	guard	had	been	crouching	at	the	edge	of	the	clearing	,
如果	一个	帕拉	-	警卫	有	到过	蹲伏	在	这	边缘	的	这	清理	,

如果当时有一名伞兵卫队队员蹲伏在空地边缘，

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɛvəld] ['wepən] , ['blæstɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [daʊn] [wʊd]

with	steady	eyes	and	a	leveled	weapon	,	blasting	them	both	down	would
和	稳定的	眼睛	和	一个	平整	武器	,	爆破	他们	两个都	向下	会

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['prɑːbləm] .

have	presented	no	problem	.
有	呈现	不	问题	.

只要目光沉稳，武器保持水平，将他们两个都击倒在地毫无问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['soʊlli] ,

They	had	to	trust	to	their	instincts	solely	,
他们	有	到	相信	到	他们的	本能	仅	,

他们只能完全相信自己的直觉。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd]

the	feeling	that	they	both	had	that	the	house	was	not	yet	completely	surrounded
这	感觉	那	他们	两个都	有	那	这	房子	曾是	不是	然而	完全地	包围

.

:

.

他们俩都有一种感觉，那就是房子还没有被完全包围。

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,

Or	that	if	it	was	,	the	guards	were	under	orders	not	to	open	fire	,
或者	那	如果	它	曾是	,	这	守卫	是	在下面	订单	不是	到	打开	火	,

或者说，即便真是如此，守卫们也接到命令不得开火。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [stelθ] ,

but	to	take	them	by	stealth	,
但	到	拿	他们	经过	隐身	,

但要悄悄地夺取它们，

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ɔːl] [ˈvaɪələns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [muːvd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

withholding	all	violence	until	they	moved	around	and	away	from	the	house
扣留	全部	暴力	直到	他们	已搬	大约	和	离开	从	这	房子

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪnd] - [stɜːrd] [ˈfoʊliɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	reached	the	high	wall	of	wind	-	stirred	foliage	at	the	rear	of	the
和	达到	这	高的	墙	的	风	-	搅拌	叶子	在	这	后部	的	这

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

他们一直克制住没有使用暴力，直到他们绕过房子，来到房屋后方被风吹拂的茂密树丛所形成的高墙前。

[wer] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈgæn] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈklʌstərd] [ˈθɪkli] .

where	the	forest	began	again	and	the	shadows	clustered	thickly	.
在哪里	这	森林	开始	再次	和	这	阴影	聚类	浓密	.

森林再次出现，阴影也变得浓密起来。

['telimæn] [prest] [əˈlɪʃəz] [hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] [ˈveri] [fæst]

Teleman	pressed	Alicia's	hand	and	whispered	:	"	We've	got	to	move	very	fast
特莱曼	按下	艾丽西亚的	手	和	低声说道	:	"	我们已经	得到	到	移动	非常	快速地

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] .

and	keep	moving	.
和	保持	移动	.

特莱曼握住艾丽西亚的手，低声说道：“我们必须快速行动，并且不停地行动。”

[ðeɪ] [meɪ] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][juː ˈes][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wɪə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

They	may	close	in	on	us	the	instant	we're	between	the	trees	,
他们	可能	关闭	在	在	我们	这	立即的	是	之间	这	树木	,

当我们进入树林间时，它们可能会立即包围我们。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

so	we'll	have	to	keep	our	wits	about	us	,
所以	出色地	有	到	保持	我们的	智慧	关于	我们	,

所以我们必须保持警惕。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [stɜːr][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .

and	watch	out	for	the	slightest	stir	of	movement	.
和	手表	出去	为了	这	丝毫	搅拌	的	移动	.

时刻注意任何轻微的动静。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [gɑːrd] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

If	we	see	a	guard	I'll	know	what	to	do	.
如果	我们	看	一个	警卫	患病的	知道	什么	到	做	.

如果看到守卫，我知道该怎么做。

[trʌst] [ˌem ˈiː] . "

Trust	me	.	"
相信	我	.	"

相信我。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈdɑːrlɪŋ] !

"	I	will	,	darling	!
"	我	将要	,	亲爱的	!

“我会的，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] . "
" And I'm not too frightened to think clearly . "
" 和 我是 不是 也 害怕 到 思考 清楚地 . "

“而且我并不害怕到无法冷静思考。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ðen] .
Here we go then .
这里 我们 去 然后 .

那就开始了。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ɪ'miːdiətli] ,
" They did not break into a run immediately ,
" 他们 做过 不是 休息 进入 一个 跑步 立即地 ,

他们并没有立即展开进攻，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but waited until they had moved cautiously around to the back of the
但 等待 直到 他们 有 已搬 谨慎地 大约 到 这 后退 的 这
['dwelɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
dwelling and were facing away from it ,
住宅 和 是 面向 离开 从 它 ,

但等到他们小心翼翼地绕到房屋后面，背对着房屋时，才开始行动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [krɔːst] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
with an open space that could be quickly crossed stretching out in front of
和 一个 打开 空间 那 可以 是 迅速地 交叉 伸展 出去 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

面前是一片可以快速穿过的开阔地带。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɔːl] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]
The forest wall was less than eighty feet away and could be reached in a
这 森林 墙 曾是 较少的 比 八十 脚 离开 和 可以 是 达到 在 一个
['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
matter of seconds .
事情 的 秒 .

森林的围墙距离不到八十英尺，几秒钟就能到达。

- [hænd][hæd; həd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]
Teleman's hand had darted to his pocket and he was firmly clasping the
- 手 有 飞镖 到 他的 口袋 和 他 曾是 牢牢 紧握 这
[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [gʌn] .
stock of the hand - gun .
库存 的 这 手 - 枪 .

特莱曼的手迅速伸进口袋，紧紧握住了手枪的枪托。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
They exchanged no words , but started across the clearing at once ,
他们 交换 不 字 , 但 开始 穿过 这 清理 在 一次 ,

他们一言不发，立刻穿过了空地。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .

running	swiftly	with	only	a	few	feet	separating	them	.
跑步	迅速地	和	仅有的	一个	很少	脚	分离	他们	.

他们飞奔而去，彼此之间只有几英尺的距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [pɔːzd] ['oʊnli][fɔːr; fər]

They	were	out	of	breath	when	they	reached	the	trees	,	but	paused	only	for
他们	是	出去	的	气息	什么时候	他们	达到	这	树木	,	但	暂停	仅有的	为了

[ðə; ði] ['bɛrəst] ['ɪnstənt] ,

the	barest	instant	,
这	最简陋	立即的	,

他们到达树林时已经气喘吁吁，但只稍作停留。

[ðer; ðər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ['dɑːrknəs] [wer] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz]

their	eyes	darting	toward	a	patch	of	weaving	darkness	where	the	foliage	was
他们的	眼睛	飞镖	朝向	一个	修补	的	编织	黑暗	在哪里	这	叶子	曾是

[dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɪnstənt] ['ʃeltər] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

dense	enough	to	provide	instant	shelter	but	not	too	close	to	keep	them
稠密	足够的	到	提供	立即的	庇护所	但	不是	也	关闭	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌntʃɪz] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ]

from	tearing	a	few	of	the	branches	apart	with	their	hands	and	clearing
从	撕裂	一个	很少	的	这	分支	除	和	他们的	双手	和	清理

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pæθ] [ɪn]

a	wide	enough	space	to	move	about	in	until	they	could	find	a	natural	path	in
一个	宽的	足够的	空间	到	移动	关于	在	直到	他们	可以	寻找	一个	自然的	小路	在

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɔːr] [biːt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv]

the	underbrush	or	beat	their	way	through	it	toward	a	more	open	stretch	of
这	草丛	或者	打	他们的	方式	通过	它	朝向	一个	更多的	打开	拉紧	的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他们的目光迅速转向一片交织着黑暗的区域，那里的树叶足够茂密，可以立即提供庇护，但又不会太密，让他们无法用手撕开一些树枝，清理出一个足够宽阔的空间来移动，直到他们在灌木丛中找到一条天然的小路，或者穿过灌木丛，到达一片更开阔的森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [skriːn] ,

They	were	several	feet	inside	the	foliage	screen	,
他们	是	一些	脚	里面	这	叶子	屏幕	,

他们当时在树叶掩映下好几英尺远的地方。

['briːðɪŋ] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['bæklæʃ]

breathing	harshly	and	keeping	their	heads	lowered	to	avoid	the	stinging	backlash
呼吸	严厉地	和	保持	他们的	头部	降低	到	避免	这	刺痛	反弹

[ʌv; əv] [wɪpt] - [ə'pɑːrt] ['brʌntʃɪz] ,

of	whipped	-	apart	branches	,
的	鞭打	-	除	分支	,

它们喘着粗气，低着头，以免被折断的树枝抽打得生疼。

[wen] [ðə; ði]['pærə] - [gɑːrd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

when	the	para	-	guard	came	crashing	toward	them	.
什么时候	这	帕拉	-	警卫	来了	崩溃	朝向	他们	.

当伞兵卫队向他们猛扑过来时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

There	was	blood	on	his	face	and	he	was	cursing	savagely	and	in	an
那里	曾是	血	在	他的	脸	和	他	曾是	咒骂	野蛮地	和	在	一个

['ɪnstənt] [briːfə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɑːpt] ['hɑːrtbiːt] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː] - [maɪnd][æn; ən]

instant	briefer	than	a	dropped	heartbeat	there	flashed	into	Teleman's	mind	an
立即的	简报	比	一个	掉落	心跳	那里	闪光灯	进入	-	头脑	一个

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

image	of	the	man	waiting	for	them	,
图像	的	这	男人	等待	为了	他们	,

他脸上满是鲜血，嘴里恶狠狠地咒骂着。就在一瞬间，比心跳停止还要短暂，泰勒曼的脑海中闪过一个画面：那个男人正在等着他们。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ]

crouching	in	the	underbrush	and	prevented	by	the	dense	growth	from	leaping
蹲伏	在	这	草丛	和	阻止	经过	这	稠密	生长	从	跳跃

['ɪnstəntli] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

instantly	out	at	them	.
即刻	出去	在	他们	.

它们蹲伏在灌木丛中，茂密的植被阻挡了它们瞬间跳出来攻击人类。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] ['telimæn] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [ðə; ði]

The	image	blurred	and	vanished	and	Teleman	saw	only	the	man	himself	,	the
这	图像	模糊	和	消失了	和	特莱曼	锯	仅有的	这	男人	他自己	,	这

['luːmɪŋ] ,

looming	,
迫在眉睫	,

影像模糊消失，泰勒曼只能看到那个人本身，以及他那高高在上的身影。

['deɪndʒərəs] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

dangerous	bulk	of	him	.
危险的	大部分	的	他	.

他庞大的身躯十分危险。

[ðə; ði][hænd] - [gʌn] [wʌz; wəz] [ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] , [ɪts] [rɔːr] ['defnɪŋ] ,

The	hand	-	gun	was	recoiling	in	his	clasp	,	its	roar	deafening	,
这	手	-	枪	曾是	反冲	在	他的	搭扣	,	它是	吼	震耳欲聋	,

手枪在他手中后坐，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [splɪt] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	what	seemed	no	more	than	another	split	second	of	time	,
在	什么	似乎	不	更多的	比	其他	分裂	第二	的	时间	,

仿佛仅仅过了一瞬间，

[soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['telimæn] [hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

so	quickly	that	Teleman	had	no	clear	recollection	of	whipping	it	from	his
所以	迅速地	那	特莱曼	有	不	清除	回忆	的	鞭打	它	从	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

速度之快，以至于泰勒曼完全不记得自己是从口袋里掏出鞭子的。

['oʊnli][ʌv; əv] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɔːlmoʊst] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [reɪndʒ] .

only	of	leveling	it	and	firing	it	at	almost	pointblank	range	.
仅有的	的	水平	它	和	射击	它	在	几乎	近距离	范围	.

只需将其调平，然后几乎以近距离射击即可。

[ðə; ði]['pærə] - [gɑːrd] [skriːmd] [ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] ['bækwərdz] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ]

The	para	-	guard	screamed	and	went	staggering	backwards	,	his	hands	clutching
这	帕拉	-	警卫	尖叫	和	去	令人震惊	向后	,	他的	双手	紧握

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

at	his	chest	.
在	他的	胸部	.

伞兵惨叫一声，踉跄后退，双手捂着胸口。

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['enərdʒi] [tʃɑːrdʒ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər]

Light	from	the	expiring	energy	charge	bathed	his	head	and	shoulders	for
光	从	这	到期	活力	收费	洗澡	他的	头	和	肩膀	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ,

an	instant	in	a	ghastly	,
一个	立即的	在	一个	阴森	,

即将消散的能量光芒瞬间笼罩了他的头部和肩膀，一片凄厉的景象。

[peɪl] [griːn] ['reɪdiəns] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['gəʊstli] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

pale	green	radiance	,	making	him	look	almost	ghostly	as	he	sank	to	his	knees
苍白	绿色的	辐射	,	制作	他	看	几乎	幽灵般的	作为	他	沉没	到	他的	膝盖

,

,

,

他双膝跪地，周身泛着淡绿色的光芒，显得近乎幽灵一般。

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	fell	forward	on	his	face	.
和	跌倒	向前	在	他的	脸	.

然后他向前摔倒，脸朝下摔在了地上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [dʒɜːrk] [kən'vʌlsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

His	arms	jerked	convulsively	for	a	moment	,
他的	武器	猛地一抖	痉挛地	为了	一个	片刻	,

他的双臂猛地抽搐了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [kəm'pliːtli] [stɪl] ,

and	then	the	trembling	and	twitching	ceased	and	he	lay	completely	still	,
和	然后	这	发抖	和	抽搐	停止	和	他	躺	完全地	仍然	,

然后，颤抖和抽搐停止了，他完全静止不动了。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['gliːmɪŋ] [ə'piəriŋ] [ɪn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊtwərd]

a	crimson	gleaming	appearing	in	both	sides	of	his	body	and	spreading	outward
一个	赤红	闪闪发光	出现	在	两个都	侧面	的	他的	身体	和	传播	向外

['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri'zembld] [liːvz] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən] ,

over	the	dry	leaves	of	the	forest	until	they	resembled	leaves	but	recently	fallen	,
超过	这	干燥	树叶	的	这	森林	直到	他们	类似	树叶	但	最近	倒下	,

他身体两侧泛起绯红的光芒，并向外蔓延至森林中干枯的落叶上，直到它们看起来像是刚刚落下的树叶。

[ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːtəm] ['braɪtnəs] [rɪ'stɔːrd] .

all	of	their	autumn	brightness	restored	.
全部	的	他们的	秋天	亮度	恢复	.

它们都恢复了秋日的明亮。

[ə'liʃiə] [swei] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] .

Alicia	swayed	and	turned	deathly	pale	.
艾丽西亚	摇摆	和	转向	致命的	苍白	.

艾丽西亚身子摇晃了一下，脸色变得惨白。

['telimæn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] ,

Teleman	went	to	her	,	drew	her	into	his	arms	and	held	her	tightly	,
特莱曼	去	到	她	,	画	她	进入	他的	武器	和	握住	她	紧紧	,

泰勒曼走到她身边，把她搂进怀里，紧紧地抱着她。

['stɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] , ['kɑːmli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] .

stilling	**her**	**trembling**	**with**	**a**	**few**	**,**	**calmly**	**spoken**	**words**	**.**
静止	她	发抖	和	一个	很少	,	平静地	说	字	.

几句平静的话语止住了她颤抖的身子。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	**If**	**I**	**hadn't**	**killed**	**him**	**,**	**if**	**I**	**had**	**just**	**wounded**	**him**	**,**
"	如果	我	之前没有	被杀	他	,	如果	我	有	只是	受伤	他	,

“如果我没杀了他，如果我只是伤了他，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] .

he	**might**	**still**	**have**	**had**	**the**	**strength**	**to**	**go**	**on**	**fighting**	**.**
他	可能	仍然	有	有	这	力量	到	去	在	斗争	.

他或许还有力气继续战斗。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːzd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

He	**might**	**have**	**seized**	**you**	**and**	**used**	**you**	**as**	**a**	**shield**	**,**
他	可能	有	查获	你	和	用过的	你	作为	一个	盾	,

他可能抓住了你，把你当成了人肉盾牌。

[ɔːr] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] .

or	**grabbed**	**me**	**by**	**the**	**legs**	**and**	**dragged**	**me**	**down**	**.**
或者	抓住	我	经过	这	腿	和	拖拽	我	向下	.

或者抓住我的腿把我拖倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː 'es] .

He	**was**	**too**	**near**	**,**	**coming**	**right**	**at**	**us**	**.**
他	曾是	也	靠近	,	未来	正确的	在	我们	.

他离我们太近了，径直朝我们冲过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr]['aʊərz] . "

It	**was**	**his**	**life**	**or**	**ours**	**.**	**"**
它	曾是	他的	生活	或者	我们的	.	"

“要么他死，要么我们死。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**breathed**	**,**
"	是的	,	我	知道	,	"	她	呼吸	,

“是的，我知道，”她轻声说道。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taitniŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [went] [diːpər]

her	**arms**	**tightening**	**about**	**his**	**shoulders**	**with**	**an**	**understanding**	**that**	**went**	**deeper**
她	武器	收紧	关于	他的	肩膀	和	一个	理解	那	去	更深

[ðæn; ðən][wɜːrdz] .

than	**words**	**.**
比	字	.

她双臂紧紧环住他的肩膀，那种理解远胜于言语。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ,

"	**He**	**was**	**only**	**obeying**	**orders**	**,**
"	他	曾是	仅有的	服从	订单	,

他只是在执行命令而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bruːt(ə)l]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə] [teɪk]

but	**they**	**were**	**brutal**	**orders**	**and**	**it**	**would**	**have**	**been**	**madness**	**to**	**take**
但	他们	是	野蛮	订单	和	它	会	有	到过	疯狂	到	拿

[rɪsks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] .

risks	**with**	**a**	**man**	**so**	**enraged**	**.**
风险	和	一个	男人	所以	愤怒	.

但这些命令十分残酷，对一个如此愤怒的人来说，冒险行事简直是疯了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

If	we	had	resisted	,	he	would	have	killed	us	without	hesitation	.
如果	我们	有	抵抗	,	他	会	有	被杀	我们	没有	犹豫	.

如果我们反抗，他会毫不犹豫地杀了我们。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] .

He	might	even	have	tried	to	ravish	me	.
他	可能	甚至	有	尝试	到	掠夺	我	.

他甚至可能试图强奸我。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "

Did	you	see	his	face	?	"
做过	你	看	他的	脸	?	"

你看到他的脸了吗?

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['telimæn] [sed] .

"	I	saw	it	,	"	Teleman	said	.
"	我	锯	它	,	"	特莱曼	说	.

“我看到了，”特莱曼说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træv(ə)l]

"	We've	got	to	get	through	the	forest	and	try	to	reach	one	of	the	travel
"	我们已经	得到	到	得到	通过	这	森林	和	尝试	到	抵达	一	的	这	旅行

[strɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

strips	on	the	other	side	before	another	face	like	that	has	a	chance	to	wear	the
条状物	在	这	其他	边	前	其他	脸	喜欢	那	有	一个	机会	到	穿	这

[kaɪnd] [ʌv; əv] [smaɪl] [ðæt] [miːnz] ['hiːz] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd]

kind	of	smile	that	means	he's	won	and	we're	either	dead	or	bound	hand	and
种类	的	微笑	那	方法	他是	韩元	和	是	任何一个	死的	或者	边界	手	和

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“我们必须穿过森林，努力到达另一边的一条小路，以免另一个像他那样的人露出那种胜利的笑容，而我们则要么死了，要么被绑得手脚都动弹不得。”

[ðæt] [hænd] - [gʌn] [blæst] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɑːrdz] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

That	hand	-	gun	blast	may	bring	a	dozen	guards	down	on	us	before	we	can	get
那	手	-	枪	爆炸	可能	带来	一个	打	守卫	向下	在	我们	前	我们	能	得到

[fɑːr] .

far	.
远的	.

那声手枪枪响可能会在我们还没走远之前就引来十几名守卫。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

But	we're	not	giving	up	,
但	是	不是	给予	向上	,

但我们不会放弃。

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ['wiːkən] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] — [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [kʌmz]

or	stopping	to	let	the	possibility	weaken	what	we've	got	—	a	strength	that	comes
或者	停止	到	让	这	可能性	削弱	什么	我们已经	得到	—	一个	力量	那	来

['oʊnli] [tuː; tə] ['lʌvəz] .

only	to	lovers	.
仅有的	到	恋人	.

或者停下来，让这种可能性削弱我们所拥有的——只有恋人才能拥有的力量。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	very	special	kind	of	strength	and	we've	got	to	believe	in	it	.
它是	一个	非常	特别的	种类	的	力量	和	我们已经	得到	到	相信	在	它	.

这是一种非常特殊的力量，我们必须相信它。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , ['veri] [klɪr] . "
" Yes , darling , very clear . "
" 是的 , 亲爱的 , 非常 清除 . "

“是的，亲爱的，非常清楚。”

" [ðen] [ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] .
" Then the only important thing right now is to keep moving .
" 然后 这 仅有的 重要的 事物 正确的 现在 是 到 保持 移动 .

“那么现在唯一重要的事就是继续前进。”

['aʊər; ɑːr] [lʌk] [hæz; həz] [held] [soʊ][fɑːr] .
Our luck has held so far .
我们的 运气 有 握住 所以 远的 .

我们目前为止运气还不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [gʌn] .
And there are seven more charges in this gun .
和 那里 是 七 更多的 收费 在 这 枪 .

这把枪还有七项其他指控。

[aɪl] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
I'll shoot to kill as many times as I have to .
患病的 射击 到 杀 作为 许多 时代 作为 我 有 到 .

我会不惜一切代价，开枪杀人。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [naɪt] - [dɑːrk] [wer] [ðə; ði] [triːz]
" The forest was alive with shadows and almost night - dark where the trees
" 这 森林 曾是 活 和 阴影 和 几乎 夜晚 - 黑暗的 在哪里 这 树木
['taʊərd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ,
towered in groups of five or six ,
高耸 在 团体 的 五 或者 六 ,

“森林里到处都是阴影，树木五六棵一组地耸立着，那里几乎像夜晚一样漆黑一片。”

[dʒaɪ'gæntɪk] [oʊks] [wɪð; wɪθ] [intə(ː)'leisiŋ] ['brænʧɪz] [ðæt] [kəm'pliːtli] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] .
gigantic oaks with interlacing branches that completely blotted out the sky .
巨大 橡树 和 交织 分支 那 完全地 印迹 出去 这 天空 .

巨大的橡树枝繁叶茂，完全遮蔽了天空。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] ,
Even the few ,
甚至 这 很少 ,

即使是少数人，

[daʊnstriːmɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fjuːər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli] ['skætərd]
downstreaming shafts of sunlight had become fewer and more widely scattered
下游 轴 的 阳光 有 变得 更少 和 更多的 广泛 疏散
[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] [en'veləpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʧɪl] [tuː; tə] [ə'lɪʃəz]
and the gloom was so all enveloping that it brought a chill to Alicia's
和 这 愁云 曾是 所以 全部 包围 那 它 带来 一个 寒意 到 艾丽西亚的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

顺流而下的阳光越来越少，也越来越分散，阴霾笼罩着一切，让艾丽西亚感到一阵寒意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [wer]

They	were	a	mile	and	a	half	from	the	thick	tangle	of	underbrush	where
他们	是	一个	英里	和	一个	一半	从	这	厚的	纠纷	的	草丛	在哪里

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæf][ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ]

the	guard	lay	with	his	body	half	in	shadow	and	the	leaves	about	him	turning
这	警卫	躺	和	他的	身体	一半	在	阴影	和	这	树叶	关于	他	转弯

[dɑːrk] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] .

dark	again	when	they	heard	the	rustling	.
黑暗的	再次	什么时候	他们	听到	这	沙沙声	.

他们距离那片茂密的灌木丛还有一英里半，守卫就躺在那里，半个身子在阴影里，他周围的树叶又变黑了。这时，他们听到了沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪnt] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	faint	at	first	,
它	曾是	头晕的	在	第一的	,

起初声音很微弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] ['nɪrər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['telimæn] [θɔːt] [ðæt] [mɔːr]

but	it	came	swiftly	nearer	and	for	an	instant	Teleman	thought	that	more
但	它	来了	迅速地	更近	和	为了	一个	立即的	特莱曼	想法	那	更多的

['pærə] - [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [flɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv]

para	-	guards	were	descending	to	the	forest	floor	through	the	rustling	canopy	of
帕拉	-	守卫	是	下降	到	这	森林	地面	通过	这	沙沙声	树冠	的

[liːvz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['bræntʃɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

leaves	and	interlocking	branches	directly	ahead	of	them	.
树叶	和	互锁	分支	直接地	前方	的	他们	.

但它迅速逼近，泰勒曼一瞬间以为有更多的伞兵正从他们正前方沙沙作响的树叶和交错的树枝间降落到森林地面。

[hiː; hi] [stɑːpt] [əd'vænsɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [gript] [ə'lɪʃəz] [ɑːrm] ,

He	stopped	advancing	abruptly	and	gripped	Alicia's	arm	,
他	停止	前进	突然	和	紧握	艾丽西亚的	手臂	,

他突然停止前进，抓住艾丽西亚的手臂。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

drawing	her	quickly	into	the	deep	shadows	which	clustered	about	the	base	of	a
绘画	她	迅速地	进入	这	深的	阴影	哪个	聚类	关于	这	根据	的	一个

[mɔːs] - [groʊn] [oʊk][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ɪts] [boʊl] [hæd; həd][ðə; ðɪ][gɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['slɛndərər] [triːz]

moss	-	grown	oak	so	huge	that	its	bole	had	the	girth	of	a	dozen	slenderer	trees
苔藓	-	生长	橡木	所以	巨大的	那	它是	树干	有	这	周长	的	一个	打	更苗条	树木

[fjuːzd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsɪv] [hoʊl] ,

fused	by	some	strange	freak	of	lightning	into	a	massive	whole	,
融合	经过	一些	奇怪的	怪物	的	闪电	进入	一个	大量的	所有的	,

迅速将她拉入浓重的阴影中，这些阴影聚集在一棵长满苔藓的橡树底部，这棵橡树巨大无比，它的树干粗壮得如同十几棵细树被某种奇怪的闪电融合在一起，变成了一个巨大的整体。

[ɪts] [tʃɑːrd] ['sɜːrfɪs] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] ['emərəld] [mɔːs] ,

its	charred	surface	completely	hidden	by	the	bright	emerald	moss	,
它是	烧焦的	表面	完全地	隐	经过	这	明亮的	翠	苔藓	,

它焦黑的表面完全被翠绿的苔藓覆盖着。

[ænd; ənd]['sɜːrkjələr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['dɑːrkər] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd]

and	circular	patches	of	darker	coloration	where	the	moss	had	shriveled	and
和	圆	补丁	的	较暗	着色	在哪里	这	苔藓	有	干瘪	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

苔藓枯萎死亡的地方会出现颜色较深的圆形斑块。

[ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['laʊdnəs] ,

The	rustling	had	taken	on	a	strange	and	disturbing	loudness	,
这	沙沙声	有	已采取	在	一个	奇怪的	和	令人不安	响度	,

沙沙声变得异常响亮，令人不安。

[hɑːrd][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

hard	to	associate	with	just	the	swaying	of	the	foliage	about	the
难的	到	联系	和	只是	这	摇晃	的	这	叶子	关于	这

[dɪˈsendɪŋ] [buːts] [ʌv; əv]['pærə] - [gɑːrdz] ,

descending	boots	of	para	-	guards	,
下降	靴子	的	帕拉	-	守卫	,

很难将这景象与伞兵靴子下降时树叶的摇曳联系起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [liːf] ['krækl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tred] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] .

and	the	dry	leaf	crackle	of	their	tread	on	the	forest	floor	.
和	这	干燥	叶子	裂纹	的	他们的	踏	在	这	森林	地面	.

还有他们踩在森林地面上干燥落叶发出的嘎吱声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [klɪkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [droʊnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

It	was	accompanied	by	clickings	and	a	dull	,	droning	sound	,	and	suddenly
它	曾是	伴随	经过	点击	和	一个	乏味的	,	无人机	声音	,	和	突然

,

,

,

伴随着咔哒声和沉闷的嗡嗡声，突然，

[æz; əz] ['telimæn] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊldnəs] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

as	Teleman	stared	with	a	coldness	creeping	up	his	spine	,
作为	特莱曼	凝视	和	一个	寒冷	爬行	向上	他的	脊柱	,

泰勒曼盯着他，一股寒意从脊背升起。

[laɪt] [flæʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [blæst] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtid]

light	flashed	between	the	trees	and	a	deafening	blast	echoed	and	reverberated
光	闪光灯	之间	这	树木	和	一个	震耳欲聋	爆炸	回声	和	回响

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

一道光芒在树林间闪过，一声震耳欲聋的巨响在森林中回荡。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swəːliŋ] ['ʃaʊər]

shaking	the	ground	and	filling	the	aisles	of	the	forest	with	a	swirling	shower
摇晃	这	地面	和	填充	这	过道	的	这	森林	和	一个	旋转	淋浴

[ʌv; əv] [liːvz] .

of	leaves	.
的	树叶	.

大地颤抖，落叶如雨般飘落，填满了森林的通道。

['telimæn] [wʌz; wəz] [həːld] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [əˈliʃiə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Teleman	was	hurled	back	against	the	oak	and	Alicia	was	thrown	with	such
特莱曼	曾是	投掷	后退	反对	这	橡木	和	艾丽西亚	曾是	抛掷	和	这样的

['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['moʊʃnləs] ,

violence	to	the	ground	that	she	lay	for	an	instant	motionless	,
暴力	到	这	地面	那	她	躺	为了	一个	立即的	静止不动	,

特莱曼被猛地撞到橡树上，艾丽西亚也被重重地摔在地上，一时动弹不得。

[tuː] [stʌnd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɔːr] [friː] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [kˈriːpəz]

too	stunned	to	cry	out	or	free	herself	from	the	tangle	of	charred	creepers
也	目瞪口呆	到	哭	出去	或者	自由的	她自己	从	这	纠纷	的	烧焦的	爬行者

[ænd; ənd] [smoʊk] - ['blækənd] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	smoke	-	blackened	leaves	which	had	descended	upon	her	face	.
和	抽烟	-	变黑	树叶	哪个	有	下降	之上	她	脸	.

她惊恐万分，发不出声，也无法挣脱压在她脸上的焦黑藤蔓和被烟熏黑的树叶。

['telimæn] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
Teleman dropped to his knees and dragged himself toward her , his temples
特莱曼 掉落 到 他的 膝盖 和 拖拽 他自己 朝向 她 , 他的 寺庙
['paʊndɪŋ] ,
pounding ,
猛击 ,

泰勒曼跪倒在地，拖着疲惫的身体向她走去，太阳穴剧烈疼痛。

[ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
a dull ache in his back .
一个 乏味的 疼痛 在 他的 后退 .

他背部隐隐作痛。

[hi:; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd]
He cleared away the clinging vines with a single sweep of his arm and
他 已清除 离开 这 依恋 藤蔓 和 一个 单身的 扫 的 他的 手臂 和
['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
lifted her up ,
抬起 她 向上 ,

他手臂一挥，便拂去了缠绕的藤蔓，然后把她抱了起来。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [mə'sɑ:ʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
holding her tightly and gently massaging her cheeks with the back of
保持 她 紧紧 和 轻轻地 按摩 她 脸颊 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他紧紧地抱着她，用手背轻轻地按摩她的脸颊。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Her eyes opened and she stared up at him , her eyes wide with fright .
她 眼睛 打开 和 她 凝视 向上 在 他 , 她 眼睛 宽的 和 惊吓 .

她睁开眼睛，抬头望着他，眼中充满了恐惧。

" [hɜ:rt] [bæd] ?
" Hurt bad ?
" 伤害 坏的 ?

很疼吗?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" he whispered ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [maɪt] [bi:; bi][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]
afraid of what her answer might be and wishing that he did not have
害怕的 的 什么 她 回答 可能 是 和 祝 那 他 做过 不是 有
[tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] .
to ask the question at all .
到 问 这 问题 在 全部 .

他害怕她的回答，希望自己根本不需要问这个问题。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" No , I'm all right .
" 不 , 我是 全部 正确的 .

“不，我没事。”

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ʌp] .
Help me to get up .
帮助 我 到 得到 向上 .

扶我起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[əˈnʌðər] [bɑːm] ?
Another bomb ?
其他 炸弹 ?

又一颗炸弹?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] — "
For a moment I thought — "
为了 一个 片刻 我 想法 — "

我当时想——

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , " ['telimæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn] .
" Don't try to talk , " Teleman said , his voice sharp with concern .
" 不 尝试 到 讲话 , " 特莱曼 说 , 他的 嗓音 锋利的 和 忧虑 .

“别说话,”特莱曼说道，语气中带着担忧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [its] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes][fæst] .
" I think I know what it is , and it's coming toward us fast .
" 我 思考 我 知道 什么 它 是 , 和 它是 未来 朝向 我们 快速地 .

“我想我知道那是什么了，而且它正迅速向我们逼近。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
We've got to get away from here !
我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 !

我们得离开这里!

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" He helped her to rise and they stood for an instant swaying a little ,
" 他 帮助 她 到 上升 和 他们 站立 为了 一个 立即的 摇晃 一个 小的 ,

他扶她站了起来，两人站了一会儿，身体微微摇晃了一下。

[stɪl] [tuː] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ster] .
still too shaken to do more than stare .
仍然 也 摇晃 到 做 更多的 比 盯 .

仍然惊魂未定，除了呆呆地望着前方，什么也做不了。

['telimæn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [dɪˈsaɪsɪvli] ,
Teleman was the first to speak decisively ,
特莱曼 曾是 这 第一的 到 说话 果断地 ,

特莱曼是第一个果断发言的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] - ['ʃeɪkɪŋ] [tred]
and with all uncertainty driven from his mind by the ground - shaking tread
和 和 全部 不确定 驱动 从 他的 头脑 经过 这 地面 - 摇晃 踏
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
which had come to his ears .
哪个 有 来 到 他的 耳朵 .

他耳边传来震耳欲聋的脚步声，所有的疑虑都烟消云散了。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɔːkɪŋ] [graʊnd] - ['wɔːrfer] [məˈʃiːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
" It's one of the new walking ground - warfare machines , " he said , his fingers
" 它是 一 的 这 新的 步行 地面 - 战争 机器 , " 他 说 , 他的 手指
['taitniŋ] [ɑːn] [əˈlɪʃəz] [ɑːrm] .
tightening on Alicia's arm .
收紧 在 艾丽西亚的 手臂 .

“这是新型的步行地面作战机器之一，”他一边说着，一边用手指紧紧抓住艾丽西亚的手臂。

" [ɔːl] ['met(ə)l] , [seg'mentɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [s'kænəz] [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk][blæst] [tjʊb] .
" All metal , segmented , and equipped with scanners and atomic blast tubes .
" 全部 金属 , 分段 , 和 配备 和 扫描仪 和 原子 爆炸 管子 .

“全金属结构，分段式设计，配备扫描仪和原子弹爆炸管。”

[ðeɪ] [weɪ] ['sevrəl] [tʌnz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] .
They weigh several tons and are fifty feet tall .
他们 称重 一些 吨 和 是 五十 脚 高的 .

它们重达数吨，高五十英尺。

[tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .
Too heavy to be transported here in a flying machine .
也 重的 到 是 运输 这里 在 一个 飞行 机器 .

太重了，无法用飞行器运送到这里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [raɪt] ['æftər][aɪ] [kɪld] [ðæt] [gɑːrd] [ænd; ənd]
It must have been set in pursuit of us right after I killed that guard and
它 必须 有 到过 放 在 追逐 的 我们 正确的 后 我 被杀 那 警卫 和
[hæz; həz] [əˈpærəntli] ['səːkld] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] [triːz]
has apparently circled around in front of us and is blasting the trees
有 显然 圈起来 大约 在 正面 的 我们 和 是 爆破 这 树木
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][hɔːlt]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .
directly ahead in an effort to halt our advance .
直接地 前方 在 一个 努力 到 停止 我们的 进步 .

它一定是在我杀死那个守卫之后就被派来追击我们的，而且显然已经绕到我们前面，正在轰炸正前方的树木，试图阻止我们前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl][ænd; ənd][ɪts] [s'kænəz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [flæʃt] [bæk]
It is operated by remote control and its scanners have probably flashed back
它 是 经营的 经过 偏僻的 控制 和 它是 扫描仪 有 大概 闪光灯 后退
['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
our exact position .
我们的 精确的 位置 .

它是通过遥控操作的，它的扫描仪可能已经回传了我们的确切位置。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['sɜːrkɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
We'll have to try to break that circuit in some way .
出色地 有 到 尝试 到 休息 那 电路 在 一些 方式 .

我们必须想办法切断那个电路。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es][əˈlaɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] . "
I still think they're trying to capture us alive , but we can't be sure . "
我 仍然 思考 它们是 尝试 到 捕获 我们 活 , 但 我们 不能 是 当然 . "

我仍然认为他们想活捉我们，但我们不能确定。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
" How long have we got , darling ? "
" 如何 长的 有 我们 得到 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，我们还有多少时间？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[its] ['veri] [nɪr] .
It's very near .
它是 非常 靠近 .

非常近了。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['sɜ:rklɪŋ] [bæk] [ɑ:r'selvz] .
We'll have to do some circling back ourselves .
出色地 有 到 做 一些 盘旋 后退 我们自己 .

我们自己也得再仔细研究一下。

[ðeɪl] [ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə] [fli:] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bæk] [tɔ:rd] [wer] [wi:; wi]
They'll expect us to flee in the opposite direction , back toward where we
他们会 预计 我们 到 逃跑 在 这 对面的 方向 , 后退 朝向 在哪里 我们
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

他们会期望我们朝相反的方向逃去，回到我们原来的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] [wi:l] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:rmd]
But if we make that mistake we'll be welcomed by a dozen or more armed
但 如果 我们 制作 那 错误 出色地 是 欢迎 经过 一个 打 或者 更多的 武装
[gɑ:rdz] .
guards .
守卫 .

但如果我们犯了这个错误，迎接我们的将是十几名甚至更多的武装警卫。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] ['saɪdweɪz] , ['sɜ:rklɪŋ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
We'll have to move sideways , circling back just a little but keeping almost
出色地 有 到 移动 侧身 , 盘旋 后退 只是 一个 小的 但 保持 几乎
['pærəlel] [tu:; tə] [ðɪs] [tri:] . "
parallel to this tree . "
平行线 到 这 树 . "

我们得横向移动，稍微绕个圈，但要保持与这棵树几乎平行。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðæt] — [ðæt] ['terəb(ə)l] [mə'ʃi:n] ['fɑ:loʊz] [ˌju: 'es] .
" But what if that — that terrible machine follows us .
" 但 什么 如果 那 — 那 糟糕的 机器 跟随 我们 .

“但是如果那台可怕的机器跟着我们呢？”

[ɪf] [its] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [s'kænəz] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] ? "
If it's equipped with scanners isn't it certain to follow us ? "
如果 它是 配备 和 扫描仪 不是 它 肯定 到 跟随 我们 ? "

如果它装有扫描仪，那它岂不是肯定会跟踪我们吗?

" [its] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] , [jes] .
" It's certain to , yes .
" 它是 肯定 到 , 是的 .

“肯定会的，是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] — ['nevər] [maɪnd] , [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
But if we can find — never mind , we haven't time to talk about it now .
但 如果 我们 能 寻找 — 绝不 头脑 , 我们 还没有 时间 到 讲话 关于 它 现在 .

但是如果我们能找到——算了，我们现在没时间讨论这件事。

[its] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .
It's coming straight toward us .
它是 未来 直的 朝向 我们 .

它正朝着我们直扑过来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] ,
It may still be several hundred feet away ,
它 可能 仍然 是 一些 百 脚 离开 ,

它可能还在几百英尺之外，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ə'tɑ:mɪk][blæst][ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi] [felt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

because	that	was	a	restricted	atomic	blast	and	all	we	felt	were	the
因为	那	曾是	一个	受限制的	原子	爆炸	和	全部	我们	毛毡	是	这

[vaɪ'breɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

vibrations	at	the	edge	of	it	.
振动	在	这	边缘	的	它	.

因为那是一次范围有限的原子弹爆炸，我们只感觉到爆炸边缘的震动。

[ðoʊz] [tʃɑ:rd] [li:vz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] . "

Those	charred	leaves	were	blown	toward	us	from	a	considerable	distance	.	"
那些	烧焦的	树叶	是	吹	朝向	我们	从	一个	大量	距离	.	"

那些烧焦的树叶是从很远的地方被风吹过来的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] !

"	But	the	sounds	!
"	但	这	声音	!

但是声音!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɪts] [tred] ! "

I	can	hear	its	tread	!	"
我	能	听到	它是	踏	!	"

我能听到它的脚步声!

" [ðæt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['terəfaɪd] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [smɔ:l] ['ænɪmlz]

"	That	rustling	sound	may	have	been	made	by	terrified	birds	and	small	animals
"	那	沙沙声	声音	可能	有	到过	制成	经过	恐惧	鸟类	和	小的	动物

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [pæθ] .

directly	in	its	path	.
直接地	在	它是	小路	.

“那沙沙声可能是它行进路线上受惊的鸟类和小动物发出的。”

[ɪts] [tred] [wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['mu:vɪŋ]

Its	tread	we	can	hear	now	because	it	is	very	near	and	is	moving
它是	踏	我们	能	听到	现在	因为	它	是	非常	靠近	和	是	移动

['pɑ:ndərəsli] .

ponderously	.
沉重地	.

我们现在可以听到它的脚步声了，因为它离我们很近，而且移动得非常沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

But	it	could	still	be	a	considerable	distance	away	.
但	它	可以	仍然	是	一个	大量	距离	离开	.

但距离可能仍然相当远。

[wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pæθ] [ɪf] [wi:; wi] ['hɜ:ri] . "

We'll	have	time	to	get	out	of	its	path	if	we	hurry	.	"
出色地	有	时间	到	得到	出去	的	它是	小路	如果	我们	匆忙	.	"

如果我们抓紧时间，就有时间避开它的路径。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] ?

"	Do	you	think	it	can	overtake	us	,	if	we	run	?
"	做	你	思考	它	能	超过	我们	,	如果	我们	跑步	?

“你认为如果我们跑，它能追上我们吗？”

[haʊ] [fæst][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] ? "

How	fast	is	it	moving	?	"
如何	快速地	是	它	移动	?	"

它移动速度有多快?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['telimæn] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Teleman	said	.
"	我	不	知道	,	"	特莱曼	说	.

“我不知道，”特莱曼说。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

"	I've	never	seen	one	of	the	machines	in	action	and	I	just	don't	know	.
"	我已经	绝不	已见	一	的	这	机器	在	行动	和	我	只是	不	知道	.

“我从来没见过这些机器运转，我真的不知道。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['muːvɪŋ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪ'nɔːrməs] [straɪdz] .

I	don't	think	it's	moving	very	fast	,	but	it	takes	enormous	strides	.
我	不	思考	它是	移动	非常	快速地	,	但	它	需要	巨大的	步幅	.

我认为它的发展速度不算很快，但进步巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es][ɪn][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

It	will	overtake	us	in	ten	or	fifteen	minutes	at	the	most	,
它	将要	超过	我们	在	十	或者	十五	分钟	在	这	最多	,

最多十分钟或十五分钟后，它就会超过我们。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [s'kænəz] .

unless	we	can	mislead	the	scanners	.
除非	我们	能	误导	这	扫描仪	.

除非我们能误导扫描仪。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] .

Come	on	,	let's	get	started	.
来	在	, 我们来吧		得到	开始	.

来吧，我们开始吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

"	They	were	just	turning	when	the	foliage	lighted	up	again	,
"	他们	是	只是	转弯	什么时候	这	叶子	照明	向上	再次	,

“他们刚转过身，树叶又亮了起来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θʌndərəs] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

but	this	time	there	was	no	thunderous	detonation	.
但	这	时间	那里	曾是	不	雷鸣	爆炸	.

但这一次并没有发生雷鸣般的爆炸声。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [aɪl] ,

The	foliage	at	the	far	end	of	the	forest	aisle	,
这	叶子	在	这	远的	结尾	的	这	森林	走道	,

森林小径尽头的树叶，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊk] [triː] ,

a	hundred	feet	from	the	massive	oak	tree	,
一个	百	脚	从	这	大量的	橡木	树	,

距离那棵巨大的橡树一百英尺处，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'veləpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ðæt] [spred] ['aʊtwərd]

was	merely	enveloped	for	an	instant	in	a	blinding	glare	that	spread	outward
曾是	仅仅	被包裹	为了	一个	立即的	在	一个	失明	强光	那	传播	向外

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['evri] ['ʃædoʊd] ['krevɪs] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [vaɪn] - ['kænəpi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː]

until	it	filled	every	shadowed	crevice	and	swaying	vine	-	canopy	between	the	tree
直到	它	已填	每一个	阴影	裂缝	和	摇晃	藤	-	树冠	之间	这	树

[ænd; ənd][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	its	point	of	origin	.
和	它是	观点	的	起源	.

只是一瞬间，一道耀眼的强光笼罩了它，并向外扩散，直到充满了树木与其发源地之间的每一个阴影缝隙和摇曳的藤蔓树冠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [les] ['blaɪndɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['boʊldər] ,

As	it	spread	it	became	more	diffuse	and	less	blinding	,	until	every	boulder	,
作为	它	传播	它	成为	更多的	扩散	和	较少的	失明	,	直到	每一个	巨石	,

随着它蔓延开来，光线变得越来越分散，刺眼程度也越来越轻，直到每块巨石，

[plænt][ænd; ənd]['fɔ:lən][lɔ:g][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [bɪ'gæn][tu:; tə][gloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['ɔ:lmoʊst]

plant	and	fallen	log	that	it	touched	began	to	glow	with	a	cold	,	almost
植物	和	倒下	日志	那	它	感动	开始	到	辉光	和	一个	寒冷的	,	几乎

['spektrəl] ['reɪdiəns] .

spectral	radiance	.
光谱	辐射	.

它触碰到的植物和倒下的树干开始发出一种冰冷的、近乎幽灵般的光芒。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ,

The	foliage	at	the	far	end	of	the	clearing	burst	into	flame	as	the	great	,
这	叶子	在	这	远的	结尾	的	这	清理	爆裂	进入	火焰	作为	这	伟大的	,

空地尽头的树叶突然燃起熊熊大火，巨大的……

['roʊbɑ:t] - [laɪk] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ə; eɪ]['met(ə)l]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [seg'mentɪd] [legz]

robot	-	like	figure	came	into	view	,	a	metal	giant	with	long	,	segmented	legs
机器人	-	喜欢	数字	来了	进入	看法	,	一个	金属	巨大的	和	长的	,	分段	腿

[ænd; ənd]['glɑ:bjələr]['bɑ:di] - [bɑ:ks] ,

and	globular	body	-	box	,
和	球形	身体	-	盒子	,

一个类似机器人的身影出现在视野中，那是一个金属巨人，有着长长的分节腿和球状的躯干。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [hed] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['hju:mən] [fitʃər] .

surmounted	by	a	conical	head	with	almost	human	features	.
克服	经过	一个	锥	头	和	几乎	人类	特征	.

顶部是一个圆锥形头部，具有近乎人类的特征。

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] - ['wɔ:rfer] [mə'ʃi:n] [lʊkt] [bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋli] ['hju:mənɔɪd][ɪn]

That	the	ground	-	warfare	machine	looked	both	intelligent	and	terrifyingly	humanoid	in
那	这	地面	-	战争	机器	看起来	两个都	聪明的	和	令人毛骨悚然	人形	在

['æspekt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ɔ:r] ['stɑ:rtld] ['eniwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

aspect	would	not	have	surprised	or	startled	anyone	familiar	with	the	psychological
方面	会	不是	有	惊讶	或者	惊慌	任何人	熟悉的	和	这	心理

['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:nətɚz][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] .

subtlety	which	the	Monitors	were	capable	of	exercising	.
微妙之处	哪个	这	显示器	是	有能力的	的	锻炼	.

对于熟悉监视者所展现的心理微妙之处的人来说，地面作战机器看起来既智能又具有可怕的人形特征，这并不会让他们感到惊讶或震惊。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [moʊ'ti:f][ɪn][maɪnd] ,

It	had	been	built	with	the	terror	motif	in	mind	,
它	有	到过	建造	和	这	恐怖	主题	在	头脑	,

它的建造就带有恐怖主题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

and	if	it	was	an	almost	unbelievably	efficient	mechanism	of	destruction
和	如果	它	曾是	一个	几乎	难以置信	高效的	机制	的	破坏

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]

it	was	equally	efficient	as	a	shape	which	could	inspire	such	fear	in	the
它	曾是	同样地	高效的	作为	一个	形状	哪个	可以	启发	这样的	害怕	在	这

[bɪ'hoʊldər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ,

beholder	that	he	would	become	completely	demoralized	,
旁观者	那	他	会	变得	完全地	士气低落	,

如果说它是一种效率高得令人难以置信的毁灭机制，那么它作为一种外形，其威慑力也同样强大，足以让观者感到极度恐惧，从而彻底丧失斗志。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hi:; hi] ['hɑ:bəd] [rɪ'beljəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

particularly	if	he	harbored	rebellious	impulses	or	thought	of	himself	as	a	criminal
特别	如果	他	藏匿	叛逆的	冲动	或者	想法	的	他自己	作为	一个	刑事

.

:

.

尤其是如果他心中怀有叛逆的冲动或者认为自己是罪犯的话。

[bʌt; bət] ['telimæn] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [ə'liʃiə]

But	Teleman	and	Alicia	did	not	think	of	themselves	as	criminals	and	Alicia
但	特莱曼	和	艾丽西亚	做过	不是	思考	的	他们自己	作为	罪犯	和	艾丽西亚

[hæd; həd] [bɪn] [fɔː'wɔːnd] [baɪ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	been	forewarned	by	Teleman's	description	of	the	machine	and	had
有	到过	事先警告	经过	-	描述	的	这	机器	和	有

[viʒuə,laizd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bəuθ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋli] ['roʊbɑːt] - [laɪk] .

visualized	it	as	both	formidable	and	terrifyingly	robot	-	like	.
可视化	它	作为	两个都	强大	和	令人毛骨悚然	机器人	-	喜欢	.

但泰勒曼和艾丽西亚并不认为自己是罪犯，艾丽西亚事先从泰勒曼对机器的描述中有所警觉，并把它想象成既强大又可怕的机器人。

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'ʃiːn] [sə'pɑːst] [ɪn] ['hɪdiəsnəs] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd]

That	the	actual	machine	surpassed	in	hideousness	the	mental	image	she	had	formed
那	这	实际的	机器	超越	在	丑陋	这	精神的	图像	她	有	形成

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ʃɑːk] - [prə'djʊsɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

of	it	was	not	a	sufficiently	shock	-	producing	circumstance	to	make	her
的	它	曾是	不是	一个	足够	震惊	-	生产	环境	到	制作	她

[sə'kʌm] [tuː; tə]['pænɪk] ,

succumb	to	panic	,
屈服	到	恐慌	,

尽管实际的机器比她之前在脑海中想象的还要丑陋，但这并不足以让她感到恐慌。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ['kærid] [hɜːr; hər][pæst]

and	after	the	first	moment	of	shock	her	strength	of	will	carried	her	past
和	后	这	第一的	片刻	的	震惊	她	力量	的	将要	携带	她	过去的

[ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]

the	danger	point	and	enabled	her	to	look	upon	the	machine	simply	as	a
这	危险	观点	和	已启用	她	到	看	之上	这	机器	简单地	作为	一个

['veri] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

very	dangerous	weapon	of	warfare	that	threatened	her	life	and	the	life	of
非常	危险的	武器	的	战争	那	威胁	她	生活	和	这	生活	的

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

the	man	she	loved	,
这	男人	她	喜爱	,

最初的震惊过后，她坚强的意志力帮助她度过了危险期，使她能够将这台机器仅仅视为一种非常危险的战争武器，它威胁着她和她所爱之人的生命。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] ['menəst] [hɜːr; hər]['sænəti] .

but	in	no	way	menaced	her	sanity	.
但	在	不	方式	受威胁	她	理智	.

但这丝毫没有威胁到她的精神状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['telimæn] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] [fɪr] ,

It	was	Teleman	who	for	a	moment	experienced	the	most	acute	fear	,
它	曾是	特莱曼	WHO	为了	一个	片刻	经验丰富的	这	最多	急性	害怕	,

特莱曼在那一瞬间感受到了最强烈的恐惧。

[nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

not	for	himself	but	for	the	safety	of	the	woman	at	his	side	.
不是	为了	他自己	但	为了	这	安全	的	这	女士	在	他的	边	.

不是为了他自己，而是为了他身边女人的安全。

[hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] [rɪst] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,

He	gripped	her	wrist	tightly	and	urged	her	forward	,
他	紧握	她	手腕	紧紧	和	敦促	她	向前	,

他紧紧抓住她的手腕，催促她向前走。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [straɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

moving	away	from	the	tree	with	such	rapid	strides	that	she	had	to	run	to
移动	离开	从	这	树	和	这样的	迅速的	步幅	那	她	有	到	跑步	到

[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

keep	up	with	him	.
保持	向上	和	他	.

他迈着大步迅速地离开那棵树，以至于她不得不跑着才能跟上他。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [fled] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn]['saɪləns] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd]

For	ten	minutes	they	fled	through	the	forest	in	silence	,	climbing	over	logs	and
为了	十	分钟	他们	逃亡	通过	这	森林	在	沉默	,	攀登	超过	日志	和

['laɪkən] - [ɪn'krʌstɪd] ['boʊldərz] ,

lichen	-	encrusted	boulders	,
地衣	-	结壳的	巨石	,

他们默默地在森林里逃窜了十分钟，翻过圆木和长满地衣的巨石。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['sɑːgi] ['pætʃɪz] [wer] [dæmp] [liːvz] [ɪn] ['hevi]

and	sinking	ankle	-	deep	at	times	in	soggy	patches	where	damp	leaves	in	heavy
和	下沉	踝	-	深的	在	时代	在	湿漉漉的	补丁	在哪里	潮湿	树叶	在	重的

['leər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

layers	and	the	moisture	in	the	soil	made	walking	difficult	and	running	impossible
层	和	这	水分	在	这	土壤	制成	步行	难的	和	跑步	不可能的

.

:
.

有时，潮湿的落叶厚厚地铺在泥泞的地方，水深及踝，行走困难，跑步更是难上加难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [graʊnd] - ['wɔːrfer]

They	had	put	a	mile	between	themselves	and	the	towering	ground	-	warfare
他们	有	放	一个	英里	之间	他们自己	和	这	参天	地面	-	战争

[mə'ʃiːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [stɪl] ,

machine	when	they	were	brought	up	short	by	a	pool	of	still	,
机器	什么时候	他们	是	带来	向上	短的	经过	一个	水池	的	仍然	,

他们与那台高耸的地面作战机器拉开了一英里的距离，却被一滩静止的水流拦住了去路。

[dɑːrk]['wɔːtər] .

dark	water	.
黑暗的	水	.

黑水。

[ˌθɜːr'tiːn]

THIRTEEN

十三

十三

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skænər] - [glæs] ,

The	gaunt	woman	was	staring	into	the	scanner	-	glass	,
这	瘦削	女士	曾是	凝视	进入	这	扫描器	-	玻璃	,

那个面容憔悴的女人正盯着扫描仪的玻璃。

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [freɪm] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld]

and	gripping	the	metal	frame	so	tightly	that	her	knuckles	had	a	mottled
和	扣人心弦	这	金属	框架	所以	紧紧	那	她	指关节	有	一个	斑驳

[lʊk] .

look	.
看	.

她紧紧抓住金属框架，指关节都磨出了斑驳的痕迹。

" [æt; ət][læst] ! " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , ['liːnɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['fɔːrwərd] .

"	At	last	!	"	she	breathed	,	leaning	sharply	forward	.
"	在	最后的	!	"	她	呼吸	,	倾斜	尖锐地	向前	.

“终于！”她喘着气说，身体猛地向前倾。

" [ðoʊz] [məˈʃiːnz] [hæv; həv] ['nevər] [pruːvd] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

"	Those	machines	have	never	proved	their	worth	until	now	.
"	那些	机器	有	绝不	已证实	他们的	值得	直到	现在	.

“这些机器直到现在才证明了它们的价值。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi]

What	a	fool	I	was	to	oppose	the	project	on	the	grounds	of	economy
什么	一个	傻子	我	曾是	到	反对	这	项目	在	这	理由	的	经济

.

:
.

我真是个傻瓜，竟然以经济为由反对这个项目。

['oʊnli] [tuː] [məˈʃiːnz] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] .

Only	two	machines	when	we	could	have	had	twenty	.
仅有的	二	机器	什么时候	我们	可以	有	有	二十	.

我们本来可以有二十台机器，结果只买了两台。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] . "

But	never	mind	,	the	two	are	doing	very	well	.	"
但	绝不	头脑	,	这	二	是	正在做	非常	出色地	.	"

不过没关系，他们俩现在都很好。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Are	they	?	"	said	a	quiet	voice	at	her	side	.
"	是	他们	?	"	说	一个	安静的	嗓音	在	她	边	.

“是吗？”她身旁传来一个轻柔的声音。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

"	I	would	not	be	too	sure	.
"	我	会	不是	是	也	当然	.

我不太确定。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['klevər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] .

The	man	is	clever	as	well	as	courageous	.
这	男人	是	聪明的	作为	出色地	作为	勇敢	.

这个人既聪明又勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [fɪr] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , ['ɔːlweɪz] .

And	the	woman	knows	how	to	keep	fear	at	arm's	length	,	always	.
和	这	女士	知道	如何	到	保持	害怕	在	武器	长度	,	总是	.

而且，这位女性懂得如何始终与恐惧保持距离。

[juː; jʊ][hæv; həv] [met] [jʊr; jər] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [per] .

You	have	met	your	match	in	that	pair	.
你	有	遇见	你的	匹配	在	那	一对	.

你在那对组合里遇到了对手。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [æn; ən] ['æŋgri] ['flʌʃɪŋ] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

"	The	woman	swung	about	,	an	angry	flushing	suffusing	her	face	and
"	这	女士	摇摆	关于	,	一个	生气的	冲洗	弥漫	她	脸	和

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['bəuninis][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

accentuating	the	boniness	of	her	cheekbones	.
强调	这	骨感	的	她	颧骨	.

“那女人猛地转过身，愤怒的红晕涌上她的脸庞，更加凸显了她颧骨的突出。

[ðə; ði] [flʌʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] ['seldəm] [wɔːk] [hænd][ɪn]

The	flush	was	of	short	duration	,	for	fear	and	anger	seldom	walk	hand	in
这	冲洗	曾是	的	短的	期间	,	为了	害怕	和	愤怒	很少	走	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

恐慌感持续时间很短，因为恐惧和愤怒很少同时出现。

[ænd; ənd] ['pælər] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [fɪr] .

and	pallor	is	very	likely	to	accompany	fear	.
和	苍白	是	非常	可能	到	陪伴	害怕	.

面色苍白很可能伴随恐惧出现。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [smaɪld] ['θɪnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

The	Chief	Monitor	smiled	thinly	,	his	eyes	also	intent	on	the	glass	.
这	首席	监视器	微笑	薄薄的	,	他的	眼睛	还	意图	在	这	玻璃	.

首席监察员勉强笑了笑，眼睛也紧盯着玻璃。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ə; eɪ]['reprəmænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	that	you	have	merited	a	reprimand	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	那	你	有	值得	一个	训诫	,	"	他	说	.

“恐怕你该受到训诫，”他说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

"	From	what	I	have	heard	your	conduct	this	morning	was	inexcusable	.
"	从	什么	我	有	听到	你的	执行	这	早晨	曾是	不可原谅	.

“据我所知，你今天早上的行为是不可原谅的。”

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [si'kjuəɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] ['witnist] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl]

Without	first	securing	permission	from	the	Council	you	witnessed	a	surgical
没有	第一的	确保	允许	从	这	理事会	你	目击者	一个	外科

[ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['bædli] .

experiment	which	turned	out	very	badly	.
实验	哪个	转向	出去	非常	糟糕	.

你未经议会许可，就旁观了一场外科手术实验，结果非常糟糕。

[jʊr; jər] [oʊn] [ræʃ] [heɪst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] .

Your	own	rash	haste	may	have	been	responsible	for	the	failure	.
你的	自己的	皮疹	匆忙	可能	有	到过	负责任的	为了	这	失败	.

你的鲁莽行事或许是造成失败的原因。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd]

The	surgeons	were	not	yet	ready	to	conduct	the	final	test	but	you	frightened
这	外科医生	是	不是	然而	准备好	到	执行	这	最终的	测试	但	你	害怕

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'mænd] .

them	into	complying	with	your	demand	.
他们	进入	遵守	和	你的	要求	.

外科医生们还没有准备好进行最终测试，但你吓唬他们，迫使他们服从了你的要求。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [wʌt] ['hæpənd] .

I	do	not	like	what	happened	.
我	做	不是	喜欢	什么	发生	.

我不喜欢发生的事情。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	like	it	at	all	.
我	做	不是	喜欢	它	在	全部	.

我一点也不喜欢。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][sɔːft] - ['spoʊkən] .

"	The	Chief	Monitor	was	not	only	soft	-	spoken	.
"	这	首席	监视器	曾是	不是	仅有的	柔软的	-	说	.

“首席监察员不仅说话轻声细语。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][maɪld] - ['mænərd] [ænd; ənd][nɑːn] - [ə'gresɪv] [ɪn]['æspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	was	so	mild	-	mannered	and	non	-	aggressive	in	aspect	that	it	seemed
他	曾是	所以	温和的	-	有礼貌的	和	非	-	挑衅的	在	方面	那	它	似乎

[ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

incredible	that	he	could	have	risen	to	a	position	of	authority	so	great	that
极好的	那	他	可以	有	升起	到	一个	位置	的	权威	所以	伟大的	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['hjuːmən] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	could	have	reversed	a	century	of	enlightened	human	progress	with	a
他	可以	有	反转	一个	世纪	的	开明	人类	进步	和	一个

['sɪŋg(ə)l]['spoʊkən][wɜːrd] .

single	spoken	word	.
单身的	说	单词	.

他性情温和，为人不具攻击性，很难想象他竟然能身居高位，仅凭一句话就能逆转一个世纪以来人类文明的进步。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪl] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪz] ,

He	had	pale	brown	hair	and	pale	eyes	,
他	有	苍白	棕色的	头发	和	苍白	眼睛	,

他有着浅棕色的头发和浅色的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['iːsjuːɪŋ] [kə'mændz] .

and	he	did	not	look	at	all	like	a	man	accustomed	to	issuing	commands	.
和	他	做过	不是	看	在	全部	喜欢	一个	男人	习惯	到	发行	命令	.

他看起来一点也不像个习惯发号施令的人。

[bʌt; bət] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

But	then	,	quite	suddenly	,
但	然后	,	相当	突然	,

但随后，突然之间，

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] - ['krɪst(ə)l] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd]

the	brown	eyes	would	flash	with	an	ice	-	crystal	brilliance	and	hardness	and
这	棕色的	眼睛	会	闪光	和	一个	冰	-	水晶	辉煌	和	硬度	和

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [suː'preməsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

in	such	moments	his	supremacy	was	not	difficult	to	understand	.
在	这样的	时刻	他的	霸权	曾是	不是	难的	到	理解	.

他那双棕色的眼睛会闪烁着冰晶般的光芒和坚硬，在这样的时刻，他的至高无上地位就不难理解了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][aɪs] - ['krɪst(ə)l][koʊld] [naʊ] .

His	eyes	were	ice	-	crystal	cold	now	.
他的	眼睛	是	冰	-	水晶	寒冷的	现在	.

他的眼睛现在冰冷如冰。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [sed] ,

"	I	have	often	wondered	,	"	the	Chief	Monitor	said	,
"	我	有	经常	想知道	,	"	这	首席	监视器	说	,

“我常常想知道，”首席监察员说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər] [ðæt] ['ʃɑːrpli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [fɪr] ,

speaking	with	a	candor	that	sharply	increased	the	gaunt	woman's	fear	,
请讲	和	一个	坦率	那	尖锐地	增加	这	瘦削	女性的	害怕	,

他坦率的言辞加剧了那位骨瘦如柴的女人心中的恐惧。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] .

"	How	I	would	feel	if	I	had	experienced	the	stirring	.
"	如何	我	会	感觉	如果	我	有	经验丰富的	这	搅拌	.

“如果我经历过那种悸动，我会作何感想。”

[wʊd] [aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz] [kə'reɪdʒəsli] [æz; əz] [ðæt] [per] ?

Would	I	rebel	as	courageously	as	that	pair	?
会	我	反叛	作为	勇敢地	作为	那	一对	?

我会像他们那样勇敢地反抗吗?

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [nuː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [θɔːts]

"	The	gaunt	woman	knew	how	dangerous	it	was	to	share	the	inmost	thoughts
"	这	瘦削	女士	知道	如何	危险的	它	曾是	到	分享	这	最	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ]['paʊərf(ə)l] ,

of	a	man	so	powerful	,
的	一个	男人	所以	强大的	,

“这位面容憔悴的女子深知，将如此有权势的男人的内心想法告诉别人是多么危险。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['seɪfər] ['tʃænlz] [ænd; ənd]

but	she	could	do	nothing	to	turn	the	conversation	into	safer	channels	and
但	她	可以	做	没有什么	到	转动	这	对话	进入	更安全	频道	和

[wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] .

was	afraid	to	oppose	him	even	slightly	.
曾是	害怕的	到	反对	他	甚至	轻微地	.

但她无力将谈话引向更安全的渠道，甚至不敢稍稍反对他。

" [aɪ] [siː] [aɪ]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] ,

"	I	see	I	startle	you	,	"	the	Chief	Monitor	went	on	calmly	,
"	我	看	我	惊吓	你	,	"	这	首席	监视器	去	在	平静地	,

“看来我吓到你了，”首席监察员平静地继续说道。

[ðə; ði] [slaɪt] [smaɪl] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	slight	smile	still	on	his	lips	.
这	轻微	微笑	仍然	在	他的	嘴唇	.

他嘴角还带着一丝微笑。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [ɪg'zæmɪn] [ɑːr'selvz] ['krɪtɪkli] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

"	But	should	we	not	all	examine	ourselves	critically	from	time	to	time	,
"	但	应该	我们	不是	全部	检查	我们自己	关键	从	时间	到	时间	,

但我们难道不应该时不时地进行自我反省吗?

[ænd; ənd][æsk] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

and	ask	ourselves	the	really	great	and	important	questions	.
和	问	我们自己	这	真的	伟大的	和	重要的	问题	.

并问问自己那些真正伟大而重要的问题。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

We	all	are	what	we	are	,
我们	全部	是	什么	我们	是	,

我们就是我们自己。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	only	a	fool	is	afraid	to	face	the	truth	about	himself	.
和	仅有的	一个	傻子	是	害怕的	到	脸	这	真相	关于	他自己	.

只有傻瓜才会害怕面对关于自己的真相。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

"	The	gaunt	woman	remained	silent	,
"	这	瘦削	女士	剩余	沉默的	,

这位面容憔悴的女人沉默不语。

[hɜːr; hər]['pælər][soʊ] [prə'naʊnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

her	pallor	so	pronounced	now	that	it	resembled	the	pallor	of	a	corpse	.
她	苍白	所以	发音	现在	那	它	类似	这	苍白	的	一个	尸体	.

她脸色苍白得像死人一样。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [sed] , [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	The	truth	will	come	out	,	"	the	Chief	Monitor	said	,	and	sighed	and	turned
"	这	真相	将要	来	出去	,	"	这	首席	监视器	说	,	和	叹了口气	和	转向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .

from	the	glass	.
从	这	玻璃	.

“真相总会水落石出的，”首席监察员说着，叹了口气，转身离开了玻璃。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .

At	the	door	he	paused	to	deliver	a	few	parting	words	of	advice	.
在	这	门	他	暂停	到	递送	一个	很少	离别	字	的	建议	.

走到门口时，他停下来，留下了几句临别赠言。

" [ˈpɜːrsən(ə)l][ˌænɪˈmɑːsəti][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnfərˈgɪvəbl] [əˈfens] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Personal	animosity	in	a	Monitor	is	an	unforgivable	offense	,	"	he	said	.
"	个人的	敌意	在	一个	监视器	是	一个	不可饶恕	罪行	,	"	他	说	.

“在《监察报》中，个人恩怨是不可饶恕的罪行，”他说。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈdʒʌstɪfaɪ]

"	Without	a	full	and	honest	confession	it	could	,	in	special	circumstances	,	justify
"	没有	一个	满的	和	诚实的	忏悔	它	可以	,	在	特别的	情况	,	证明合法

[ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] .

the	death	penalty	.
这	死亡	惩罚	.

“在没有完全诚实的供述的情况下，在特殊情况下，可以判处死刑。”

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [glaidid] [ʃʌt] [ðə; ði] [gɔːnt] [ˈwʊmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd]

"	When	the	door	glided	shut	the	gaunt	woman	stood	for	a	moment	as	if	turned
"	什么时候	这	门	滑翔	关闭	这	瘦削	女士	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	转向

[tuː; tə] [stoʊn] .

to	stone	.
到	石头	.

“门缓缓关上时，那瘦削的女人呆立了一会儿，仿佛变成了石头。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

Then	some	of	the	animation	returned	to	her	eyes	and	she	returned	to
然后	一些	的	这	动画片	返回	到	她	眼睛	和	她	返回	到

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [graʊnd] - [ˈwɔːrfer] [ˈroʊbɑːt][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd]

the	glass	and	watched	a	towering	ground	-	warfare	robot	joined	by	a	second
这	玻璃	和	观看	一个	参天	地面	-	战争	机器人	加入	经过	一个	第二

[ˈroʊbɑːt] [bɪˈsaɪd] [æn; ən] [oʊk] [triː] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

robot	beside	an	oak	tree	of	massive	dimensions	.
机器人	旁	一个	橡木	树	的	大量的	方面	.

然后，她的眼中又恢复了一些动画效果，她重新看向玻璃，看到一个高耸的地面作战机器人，旁边还有第二个机器人，它们站在一棵巨大的橡树旁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [tɜːrn][ænd; ənd][stɑːrt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] [triː] ,

She	saw	the	two	machines	turn	and	start	walking	away	from	the	oak	tree	,
她	锯	这	二	机器	转动	和	开始	步行	离开	从	这	橡木	树	,

她看到两台机器转身，开始远离橡树。

[ðer; ðər] [ˈkɑːnɪkl] [ˈhedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

their	conical	heads	turned	toward	a	more	distant	part	of	the	forest	,
他们的	锥	头部	转向	朝向	一个	更多的	遥远	部分	的	这	森林	,

它们的圆锥形头部朝向森林更远处的方向，

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [dɪsks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈlektroʊ] - [mægˈnetɪk] , [ˌspektrəˈskɑːpɪk] [ˈreɪz]

the	revolving	disks	of	their	eyes	flashing	with	electro	-	magnetic	,	spectroscopic	rays
这	旋转	磁盘	的	他们的	眼睛	闪烁	和	电	-	磁的	,	光谱学	射线

.

:
.

它们眼睛里旋转的圆盘闪烁着电磁光谱光线。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈvɪstə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

She	watched	them	move	forward	through	the	forest	,	saw	the	forest	vista	changing	.
她	观看	他们	移动	向前	通过	这	森林	,	锯	这	森林	景色	变化	.

她看着他们穿过森林向前走去，看到森林的景色在变化。

[ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['foʊlɪɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

The	canopy	of	foliage	overhead	changed	shape	and	color	.
这	树冠	的	叶子	开销	已更改	形状	和	颜色	.

头顶的树冠形状和颜色都发生了变化。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] [dens] , [naʊ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriənt] .

Now	it	became	less	dense	,	now	more	luxuriant	.
现在	它	成为	较少的	稠密	,	现在	更多的	茂盛的	.

现在它变得稀疏了，现在变得更加茂盛了。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] ['eriəz] [ʌv; əv] ['kwægmaɪər] , [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [wet]

They	skirted	areas	of	quagmire	,	where	the	forest	floor	was	strewn	with	wet
他们	裙摆	区域	的	泥潭	,	在哪里	这	森林	地面	曾是	散落的	和	湿的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他们绕过了泥泞地带，那里的林地地面上散落着湿漉漉的落叶。

['kerfəli] ['siːkɪŋ] [fɜːrm] ['fʊtɪdʒ] ,

carefully	seeking	firm	footage	,
小心	寻求	公司	画面	,

仔细寻找可靠的拍摄素材，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌspektrə'skɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pɪrs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['leər] [ʌv; əv]

guided	by	their	spectroscopic	vision	which	could	pierce	beneath	the	surface	layers	of
引导	经过	他们的	光谱学	想象	哪个	可以	刺穿	下面	这	表面	层	的

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] .

earth	with	rays	of	invisible	spectrum	wave	-	length	.
地球	和	射线	的	无形的	光谱	海浪	-	长度	.

在他们的光谱视觉引导下，他们能够用不可见光谱波长的光线穿透地球表层以下。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaiənts] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ['dɑːrtɪd]

Suddenly	one	of	the	metal	giants	halted	and	a	flash	of	blinding	light	darted
突然	一	的	这	金属	巨人	停止	和	一个	闪光	的	失明	光	飞镖

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'tɑːmɪk][blæst] [tjʊb] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['glɑːbjələr]['bɑːdi] -

from	one	of	the	three	atomic	blast	tubes	projecting	from	its	globular	body	-
从	一	的	这	三	原子	爆炸	管子	投影	从	它是	球形	身体	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

突然，其中一个金属巨人停了下来，一道耀眼的闪光从其球形躯干伸出的三个原子爆炸管中的一个射出。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'tɑːmɪk][blæst][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['skænər] - [glæs] ,

The	roar	of	the	limited	atomic	blast	was	not	audible	in	the	scanner	-	glass	,
这	吼	的	这	有限的	原子	爆炸	曾是	不是	可听见的	在	这	扫描器	-	玻璃	,

透过扫描仪的玻璃，听不到那次有限的原子弹爆炸的轰鸣声。

[bʌt; bət][ɪts] ['vaɪələns] [ʃʊk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	its	violence	shook	the	forest	,
但	它是	暴力	摇晃	这	森林	,

但它的暴行震动了整片森林。

['sendɪŋ] [faɪv] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ['tɔplɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv]

sending	five	gigantic	trees	toppling	and	tearing	a	yawning	gap	in	the	canopy	of
发送	五	巨大	树木	倾倒	和	撕裂	一个	打哈欠	差距	在	这	树冠	的

['foʊlɪɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] ,

foliage	overhead	,
叶子	开销	,

五棵参天大树轰然倒塌，在头顶的树冠上撕开一个巨大的缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['bænərz] .

through	which	the	sunlight	streamed	in	wavering	banners	.
通过	哪个	这	阳光	流媒体	在	摇摆不定	横幅	.

阳光透过迎风飘扬的旗帜倾泻而下。

[ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] ,

The	first	robot	had	gone	on	ahead	,
这	第一的	机器人	有	已消失	在	前方	,

第一台机器人已经先行出发了。

[ðə; ði] ['skænər] - [glæs] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːnɪkl] [hed] ['vaɪbret] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	scanner	-	glass	which	projected	vertically	from	its	conical	head	vibrating	as	it
这	扫描器	-	玻璃	哪个	预计	垂直方向	从	它是	锥	头	振动	作为	它

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænər] - [glæs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .

transmitted	to	the	scanner	-	glass	a	continuous	sequence	of	images	.
传输	到	这	扫描器	-	玻璃	一个	连续的	顺序	的	图片	.

扫描玻璃从其锥形头部垂直投射出来，在向扫描玻璃传输连续图像序列时振动。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊbɑːt][hæd; həd] [dʌn] ,

Suddenly	it	halted	,	as	the	other	robot	had	done	,
突然	它	停止	,	作为	这	其他	机器人	有	完毕	,

它突然停了下来，就像另一个机器人一样。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [trænz'mɪtɪd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['hʌvər]

in	obedience	to	a	transmitted	message	from	a	flying	machine	hovering
在	服从	到	一个	传输	信息	从	一个	飞行	机器	悬停

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kəm'pænjən] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

directly	overhead	and	waited	until	its	companion	came	abreast	of	it	again	.
直接地	开销	和	等待	直到	它是	伴侣	来了	并排	的	它	再次	.

遵照一架盘旋在正上方的飞行器发出的指令，等待它的同伴再次与它并肩而行。

[ðen] [bəuθ]['roʊbɑːts] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] [sloʊ] [æd'væns] ,

Then	both	robots	resumed	their	ponderous	and	slow	advance	,
然后	两个都	机器人	恢复	他们的	沉重的	和	慢的	进步	,

然后，两个机器人继续缓慢而沉重地前进。

['kerfəli] ['testɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

carefully	testing	each	foot	of	ground	before	they	rested	their	weight	upon	it	.
小心	测试	每个	脚	的	地面	前	他们	休息	他们的	重量	之上	它	.

他们小心翼翼地试了试每一英尺的地面，才把体重放在上面。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

The	gaunt	woman	drew	in	her	breath	sharply	.
这	瘦削	女士	画	在	她	气息	尖锐地	.

那个面容憔悴的女人猛地倒吸了一口气。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] !

"	In	a	moment	now	—	only	a	moment	more	!
"	在	一个	片刻	现在	—	仅有的	一个	片刻	更多的	!

“马上就好——只剩一瞬间了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	whispered	aloud	to	herself	.
"	她	低声说道	大声	到	她自己	.

她低声自语道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They	must	be	very	close	to	them	by	this	time	.
"	他们	必须	是	非常	关闭	到	他们	经过	这	时间	.

“他们现在一定离他们很近了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

They	have	traveled	a	considerable	distance	.
他们	有	旅行	一个	大量	距离	.

他们跋涉了相当远的路。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [hɪr] [æt; ət][læst] .

The	moment	I	have	waited	for	so	long	is	here	at	last	.
这	片刻	我	有	等待	为了	所以	长的	是	这里	在	最后的	.

我期待已久的时刻终于到来了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

If	I	am	brought	to	judgment	,	even	if	I	am	condemned	to	death	,
如果	我	是	带来	到	判断	,	甚至	如果	我	是	谴责	到	死亡	,

如果我被送上法庭，即使我被判处死刑，

[ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

this	moment	of	triumph	will	be	worth	all	the	humiliation	,
这	片刻	的	胜利	将要	是	值得	全部	这	屈辱	,

这一刻的胜利将弥补之前所遭受的一切屈辱。

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

all	the	harsh	injustice	I	may	be	forced	to	endure	.
全部	这	残酷的	不公正	我	可能	是	强制	到	忍受	.

我可能被迫忍受的所有残酷不公。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [held] [haɪ] ,

I	will	go	to	my	death	with	my	head	held	high	,
我	将要	去	到	我的	死亡	和	我的	头	握住	高的	,

我将昂首挺胸地死去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən]

knowing	that	I	alone	had	the	strength	of	will	to	root	out	and	destroy	an
会心	那	我	独自的	有	这	力量	的	将要	到	根	出去	和	破坏	一个

['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tækt] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [ɔːr] [faʊnd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] .

evil	that	the	others	attacked	half	-	heartedly	or	found	excuses	for	.
邪恶的	那	这	其他的	遭到攻击	一半	-	衷心地	或者	成立	借口	为了	.

我知道只有我才有意志力去根除和摧毁邪恶，而其他人要么敷衍了事，要么找借口推卸责任。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendəz] , [ðə; ði][moʊst]['breɪz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

These	two	are	the	worst	offenders	,	the	most	brazen	in	their	defiance	of	the	law
这些	二	是	这	最差	罪犯	,	这	最多	厚颜无耻	在	他们的	蔑视	的	这	法律

.

:

.

这两个人是最恶劣的罪犯，他们公然藐视法律。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt]

If	I	succeed	in	destroying	them	—	and	I	will	—	I	will	set	an	example	that
如果	我	成功	在	摧毁	他们	—	和	我	将要	—	我	将要	放	一个	例子	那

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	others	will	have	to	follow	.
这	其他的	将要	有	到	跟随	.

如果我成功摧毁了他们——而我一定会成功——我将树立一个其他人不得不效仿的例子。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ,

They	will	have	no	choice	,
他们	将要	有	不	选择	,

他们别无选择，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːz] [hæz; həz] ['meni] ['fɔːləuəz] [wen] [ðə; ði] [nuːs]

for	a	martyr	in	a	stern	and	just	cause	has	many	followers	when	the	noose
为了	一个	烈士	在	一个	船尾	和	只是	原因	有	许多	追随者	什么时候	这	套索

[ɪz] [drɔːn] [taɪt] .

is	drawn	tight	.
是	绘制	紧的	.

当绞索勒紧时，一位为正义事业殉道的烈士会拥有众多追随者。

" [ðə; ði] [tuː] ['taʊərɪŋ] ['roʊbɑːts][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

"	The	two	towering	robots	had	halted	again	.
"	这	二	参天	机器人	有	停止	再次	.

“那两台高耸的机器人再次停了下来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] , [ðer; ðər] ['kɑːnɪkl] ['hedz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]

They	were	standing	very	still	,	their	conical	heads	turning	slowly	from	right	to
他们	是	常设	非常	仍然	,	他们的	锥	头部	转弯	缓慢地	从	正确的	到

[left] .

left	.
左边	.

它们一动不动地站着，圆锥形的脑袋缓缓地从右向左转动。

[ðer; ðər] [ˌspektrə'skɑːpɪk] [aɪz] [kæst] [dʌl] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Their	spectroscopic	eyes	cast	dull	circles	of	radiance	on	the	ground	in	front	of
他们的	光谱学	眼睛	投掷	乏味的	界	的	辐射	在	这	地面	在	正面	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['æspekt][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['veɪgli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

them	and	their	aspect	was	somehow	vaguely	disturbing	,
他们	和	他们的	方面	曾是	不知何故	依稀	令人不安	,

它们那如同光谱般的眼睛在前方地面上投射出暗淡的光圈，它们的模样不知为何让人感到一丝不安。

[hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

hard	to	explain	.
难的	到	解释	.

很难解释。

[ðeɪ] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

They	seemed	bewildered	and	confused	,
他们	似乎	困惑	和	使困惑	,

他们似乎感到困惑和迷茫。

[ɪf] ['hjuːmən] [i'məuʃənz][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]

if	human	emotions	can	have	any	counterpart	in	a	robot	of	metal	and
如果	人类	情绪	能	有	任何	对应物	在	一个	机器人	的	金属	和

[glæs] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['gædʒɪtri] .

glass	and	whirring	internal	gadgetry	.
玻璃	和	嗡嗡声	内部的	小玩意	.

如果人类的情感能在由金属、玻璃和内部运转的装置构成的机器人身上找到对应物的话。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaiənts] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Suddenly	one	of	the	metal	giants	turned	and	retraced	his	steps	for	a	few
突然	一	的	这	金属	巨人	转向	和	重走	他的	步骤	为了	一个	很少

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

突然，其中一个金属巨人转身，原路返回了几码。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnɪkl] [hed] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

his	conical	head	still	turning	slowly	back	and	forth	,
他的	锥	头	仍然	转弯	缓慢地	后退	和	前进	,

他那圆锥形的脑袋还在缓慢地来回转动，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [tens] ['ɑːnlʊkər] .

in	a	manner	that	would	have	seemed	comical	to	a	less	tense	onlooker	.
在	一个	方式	那	会	有	似乎	滑稽	到	一个	较少的	紧张	旁观者	.

在不那么紧张的旁观者看来，这种行为或许显得滑稽可笑。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [θroʊt] [felt] [kən'strɪktɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['fɪrfəli] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər]

The	gaunt	woman's	throat	felt	constricted	and	she	strained	fearfully	forward	,	her
这	瘦削	女性的	喉	毛毡	收缩	和	她	紧张	恐惧地	向前	,	她

[aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] .

eyes	glued	to	the	glass	.
眼睛	胶合	到	这	玻璃	.

瘦削的女人感到喉咙发紧，她恐惧地向前挺了挺，眼睛死死地盯着玻璃。

[ðə; ði] ['sekənd] ['roʊbɑːt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] ['bækwərd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] [ɔːl'redi]

The	second	robot	joined	the	first	in	his	backward	exploration	of	ground	already
这	第二	机器人	加入	这	第一的	在	他的	落后	勘探	的	地面	已经

['trævəst] .

traversed	.
穿越	.

第二台机器人与第一台机器人一起，向后探索它已经走过的地面。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

They	stood	with	their	heads	close	together	,	as	if	trying	to	decide	what	should
他们	站立	和	他们的	头部	关闭	一起	,	作为	如果	尝试	到	决定	什么	应该

[biː; bi] [dʌn] [nekst] .

be	done	next	.
是	完毕	下一个	.

他们头挨着头站着，好像在商量下一步该怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	that	,	of	course	,
但	那	,	的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [prɪ'pɑːstərəs]

was	absurd	and	the	gaunt	woman	was	completely	aware	of	how	preposterous
曾是	荒诞	和	这	瘦削	女士	曾是	完全地	意识到的	的	如何	荒谬

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

这太荒谬了，而那位面容憔悴的女人完全意识到这件事有多么荒唐可笑。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] .

A	machine	could	not	think	for	itself	,	a	machine	could	not	feel	.
一个	机器	可以	不是	思考	为了	本身	,	一个	机器	可以	不是	感觉	.

机器不会思考，机器没有感觉。

[hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [pʊt]

Her	conviction	was	well	-	founded	and	the	two	metal	monsters	had	put
她	定罪	曾是	出色地	-	创立	和	这	二	金属	怪物	有	放

[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [waɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] [kə'lɪʒ(ə)n] .

their	heads	together	quite	accidentally	while	avoiding	a	near	collision	.
他们的	头部	一起	相当	偶然	尽管	避免	一个	靠近	碰撞	.

她的判断是正确的，这两个金属怪物在避免碰撞的过程中，纯属意外地碰在了一起。

[ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [baɪ]

The	avoidance	of	the	collision	had	been	directed	from	the	flying	machine	by
这	回避	的	这	碰撞	有	到过	指导	从	这	飞行	机器	经过

[rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊl][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən][ɪn][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

remote	control	and	there	was	actually	nothing	human	in	the	behavior	of	the
偏僻的	控制	和	那里	曾是	实际上	没有什么	人类	在	这	行为	的	这

[ˈroʊbɑːts][æt; ət][ɔːl] .

robots	at	all	.
机器人	在	全部	.

避免碰撞的指令是由飞行器通过遥控发出的，机器人的行为实际上完全没有丝毫人为因素。

[ðə; ði] [gɔːnt] [ˈwʊmən] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ,

The	gaunt	woman	knew	all	that	,
这	瘦削	女士	知道	全部	那	,

那个面容憔悴的女人知道这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][koʊld] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm] [kənˈtræktɪŋ]

but	the	knowledge	could	not	prevent	a	knot	of	cold	horror	from	contracting
但	这	知识	可以	不是	防止	一个	结	的	寒冷的	恐怖	从	承包

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

about	her	heart	.
关于	她	心	.

但即便如此，也无法阻止一股冰冷的恐惧在她心中蔓延。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmet(ə)l] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

The	two	metal	monsters	were	at	a	standstill	.
这	二	金属	怪物	是	在	一个	停顿	.

两个金属巨兽僵持不下。

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ded] [end][ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .

Unmistakably	they	had	reached	a	dead	end	and	could	search	no	further	.
毫无疑问	他们	有	达到	一个	死的	结尾	和	可以	搜索	不	更远	.

显然，他们已经走到了死胡同，无法再继续寻找下去了。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

They	no	longer	knew	where	to	look	,	or	even	what	they	were	looking	for	.
他们	不	更长	知道	在哪里	到	看	,	或者	甚至	什么	他们	是	寻找	为了	.

他们不知道该去哪里找，甚至不知道自己在找什么。

[ðə; ði] [sˈkænəz] [wɪtʃ] [prəˈdʒektid][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɑːnɪkl] [ˈhedz] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt]

The	scanners	which	projected	from	their	conical	heads	ceased	suddenly	to	vibrate
这	扫描仪	哪个	预计	从	他们的	锥	头部	停止	突然	到	颤动

,

,

,

从锥形头部伸出的扫描器突然停止了振动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈskænər] - [glæs] [went] [dɑːrk] .

and	the	instant	the	vibrations	stopped	the	scanner	-	glass	went	dark	.
和	这	立即的	这	振动	停止	这	扫描器	-	玻璃	去	黑暗的	.

振动停止的瞬间，扫描仪玻璃就变黑了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] .

A	voice	spoke	out	of	the	blackness	.
一个	嗓音	辐	出去	的	这	黑	.

黑暗中传来一个声音。

" [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] - [ˈwɔːrfer] [məˈʃiːnz] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

"	I	regret	to	report	that	the	ground	-	warfare	machines	can	no	longer	function	.
"	我	后悔	到	报告	那	这	地面	-	战争	机器	能	不	更长	功能	.

“很遗憾地报告，地面作战机器已经无法正常运作了。”

[ðer; ðər] ['skænɪŋ] [skriːnz] [hæv; həv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] .

Their	**scanning**	**screens**	**have**	**lost**	**track**	**of**	**the**	**two**	**fugitives**	**.**
他们的	扫描	屏幕	有	丢失的	追踪	的	这	二	逃犯	.

他们的扫描屏幕已经失去了对两名逃犯的追踪。

[ðə; ði] ['pɪkʌp] ['mekənɪzəm] [hæz; həz] [gɔːn] [ded] .

The	**pickup**	**mechanism**	**has**	**gone**	**dead**	**.**
这	捡起	机制	有	已消失	死的	.

拾音器故障了。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [briːð] .

"	**For**	**an**	**instant**	**the**	**gaunt**	**woman**	**could**	**not**	**swallow**	**,**	**could**	**not**	**even**	**breathe**	**.**
"	为了	一个	立即的	这	瘦削	女士	可以	不是	吞	,	可以	不是	甚至	呼吸	.

“那一瞬间，那骨瘦如柴的女人无法吞咽，甚至无法呼吸。”

[hɜːr; hər] [θroʊt] [felt] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [kən'strɪktɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

Her	**throat**	**felt**	**parched**	**and**	**constricted**	**and**	**there**	**was**	**a**	**horrible**
她	喉	毛毡	干渴	和	收缩	和	那里	曾是	一个	可怕

['taɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] .

tightness	**in**	**her**	**chest**	**.**
紧绷	在	她	胸部	.

她感到喉咙干涩紧绷，胸口也一阵阵难忍的紧缩感。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪtnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] , ['terəb(ə)l] , [prə'lɔːŋd] ,

Suddenly	**all**	**the**	**tightness**	**was**	**gone**	**and**	**a**	**scream**	**,**	**terrible**	**,**	**prolonged**	**,**
突然	全部	这	紧绷	曾是	已消失	和	一个	尖叫	,	糟糕的	,	延长	,

突然间，所有的紧绷感都消失了，取而代之的是一声可怕的、持续不断的尖叫。

[wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

welled	**up**	**in**	**her**	**throat**	**and**	**issued**	**from**	**her**	**lips**	**.**
井	向上	在	她	喉	和	发布	从	她	嘴唇	.

哽咽在喉，从嘴唇间涌了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wʌns] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

It	**stopped**	**once**	**abruptly**	**and**	**then**	**went**	**on**	**and**	**on**	**,**
它	停止	一次	突然	和	然后	去	在	和	在	,

它突然停了一次，然后就一直持续下去了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['siːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['skænər] -

and	**only**	**ceased**	**when**	**she**	**seized**	**a**	**metal**	**chair**	**and**	**smashed**	**the**	**scanner**	**-**
和	仅有的	停止	什么时候	她	查获	一个	金属	椅子	和	粉碎	这	扫描器	-

[glæs] [tuː; tə] ['frægmənts] ,

glass	**to**	**fragments**	**,**
玻璃	到	片段	,

直到她抓起一把金属椅子，将扫描仪玻璃砸成碎片，才停止了这种行为。

[ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [beɪs] .

and	**collapsed**	**in**	**a**	**heap**	**at**	**it**	**base**	**.**
和	倒塌	在	一个	堆	在	它	根据	.

然后底部坍塌成一堆。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	**forest**	**was**	**enveloped**	**in**	**weaving**	**shafts**	**of**	**light**	**.**
这	森林	曾是	被包裹	在	编织	轴	的	光	.

森林被交织的光束笼罩着。

[ðə; ði] [laɪt] [stæbd] ['daʊnwərd] , [muːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

The	**light**	**stabbed**	**downward**	**,**	**moved**	**between**	**the**	**trees**	**,**
这	光	刺伤	向下	,	已搬	之间	这	树木	,

光线向下刺入，在树木间穿梭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

交配中心(Mating center)
第7/8页

[kæ'skeɪdɪd] [ə'krɔːs] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] ['sentʃəri] - [oʊld]

cascaded	across	brightly	gleaming	fungus	growths	and	the	boles	of	century	-	old
级联	穿过	明亮地	闪闪发光	菌	增长	和	这	树干	的	世纪	-	老的

[triːz] [ænd; ənd] [lɔːgz] [wɪtʃ] ['fɔːrɪst] [moʊld] [ænd; ənd] ['wiːvl] ['biːtlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['vedʒtəb(ə)l]

trees	and	logs	which	forest	mold	and	weevil	beetles	had	turned	into	vegetable
树木	和	日志	哪个	森林	模具	和	象鼻虫	甲虫	有	转向	进入	蔬菜

['skelitnz] .

skeletons	.
骷髅	.

倾泻而下，覆盖在闪闪发光的真菌生长物和百年老树的树干和原木上，这些树木和原木已被森林霉菌和象鼻虫变成了植物的骨架。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] .

The	forest	was	clamorous	with	voices	.
这	森林	曾是	喧闹的	和	声音	.

森林里充满了嘈杂的人声。

['pærə] - [gɑːrdz] [muːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

Para	-	guards	moved	between	the	trees	,
帕拉	-	守卫	已搬	之间	这	树木	,

伞兵卫队在树林间穿梭，

['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] [ðæt] [sent] ['tʌnlz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

searching	with	flashlights	that	sent	tunnels	of	radiance	boring	into	the	depths	of
搜索	和	手电筒	那	发送	隧道	的	辐射	无聊的	进入	这	深度	的

['ʃædoʊd] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [diːp] [keivz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [ʌv; əv] ['taɪtn]

shadowed	crevices	and	deep	caves	and	even	between	the	tangled	roots	of	titan
阴影	缝隙	和	深的	洞穴	和	甚至	之间	这	纠缠不清	根	的	泰坦

[oʊks] [hæf] - [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['muːrɪŋz] [baɪ] ['friːkɪʃ] [boʊlts] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

oaks	half	-	torn	from	their	moorings	by	freakish	bolts	of	lightning	.
橡树	一半	-	撕裂	从	他们的	系泊	经过	怪异的	螺栓	的	闪电	.

他们用手电筒进行搜索，光束如同隧道般穿透阴影笼罩的缝隙和幽深的洞穴，甚至穿透被怪异的闪电从根部撕裂了一半的参天橡树错综复杂的根系之间。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [mɔːr] ['ventʃərsəm]

A	hundred	feet	from	the	edge	of	the	forest	a	guard	more	venturesome
一个	百	脚	从	这	边缘	的	这	森林	一个	警卫	更多的	冒险

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] ,

than	his	fellows	descended	into	the	depths	of	such	a	tangle	,
比	他的	伙伴们	下降	进入	这	深度	的	这样的	一个	纠纷	,

距离森林边缘一百英尺的地方，一名比其他守卫更大胆的守卫深入到这片茂密的灌木丛中。

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] ['luːmɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst]

the	bole	of	the	oak	looming	enormous	above	,	and	found	himself	in	the	strangest
这	树干	的	这	橡木	迫在眉睫	巨大的	多于	,	和	成立	他自己	在	这	最奇怪的

[ʌv; əv] ['noʊmˌlaɪk] [d'welɪŋz] ,

of	gnomelike	dwellings	,
的	侏儒般的	住宅	,

他仰望着高耸入云的橡树树干，发现自己置身于一个极其怪异、如同侏儒小屋般的住所中。

[wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪzd] [vɔɪs] ['ekəuiŋ]

with	winding	corridors	bathed	in	a	pale	blue	light	and	his	raised	voice	echoing
和	绕线	走廊	洗澡	在	一个	苍白	蓝色的	光	和	他的	提高	嗓音	回声

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrɪdɔːr] .

from	every	corridor	.
从	每一个	走廊	.

蜿蜒的走廊沐浴在淡蓝色的灯光中，他高声喊叫的声音在每条走廊里回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

It	was	a	house	of	enchantment	,
它	曾是	一个	房子	的	魅力	,

那是一座充满魔力的房子，

[ə; eɪ] [haʊs] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['elfɪʃ] ['kriːtʃərz] .

a	house	underground	and	easy	to	people	with	all	manner	of	elfish	creatures	.
一个	房子	地下	和	简单的	到	人们	和	全部	方式	的	精灵鱼	生物	.

一座位于地下的房屋，方便各种精灵生物居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fjuːdʒətɪv] ['lʌvəz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər] .

But	the	two	fugitive	lovers	had	not	taken	refuge	there	.
但	这	二	逃犯	恋人	有	不是	已采取	避难所	那里	.

但那对亡命鸳鸯并没有在那里避难。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['flæʃlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][noʊ]

The	beam	of	the	guard's	flashlight	shone	on	emptiness	and	desolation	and	no
这	光束	的	这	警卫的	手电筒	闪耀	在	空虚	和	荒凉	和	不

[treɪs] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['lʌvəz] .

trace	of	hidden	lovers	.
痕迹	的	隐	恋人	.

警卫的手电筒光束照耀着空旷荒凉的景象，没有发现任何偷情的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['ferɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

There	was	no	way	of	tracing	them	,	of	ferreting	them	out	.
那里	曾是	不	方式	的	追踪	他们	,	的	雪貂捕猎	他们	出去	.

根本没有办法追踪他们，把他们揪出来。

['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

Cunning	could	not	do	it	,	or	any	kind	of	subterfuge	.
狡猾	可以	不是	做	它	,	或者	任何	种类	的	托词	.

狡猾也做不到，任何诡计都行不通。

['vɔɪsɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['mɑːnɪtər] [truːs] , ['mɑːnɪtər]['pɑːrd(ə)n] , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] , [kʊd; kəd][nɑːt]

Voices	offering	Monitor	truce	,	Monitor	pardon	,	beguiling	and	deceptive	,	could	not
声音	提供	监视器	休战	,	监视器	赦免	,	迷人的	和	欺骗性的	,	可以	不是

[flʌʃ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [frʌm; frəm] ['kʌvər] .

flush	the	two	lovers	from	cover	.
冲洗	这	二	恋人	从	覆盖	.

那些向监视者发出休战、赦免、诱人又欺骗性的声音，都无法将这对恋人从藏身之处引出来。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[noʊ][wʌn] [nuː] , [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,

No	one	knew	,	no	one	dared	to	boast	that	he	thought	he	knew	,
不	一	知道	,	不	一	敢于	到	夸	那	他	想法	他	知道	,

没有人知道，也没有人敢吹嘘自己知道。

[fɔːr; fər]['pærə] - [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [kə'mɑːndəz] [lɪvd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

for	para	-	guards	and	their	more	cautious	commanders	lived	in	mortal	fear	of
为了	帕拉	-	守卫	和	他们的	更多的	谨慎	指挥官	居住地	在	凡人	害怕	的

[ðə; ði] ['mɑːnətɚz] ,

the	Monitors	,
这	显示器	,

伞兵卫队和他们较为谨慎的指挥官们都对"监视者"号战舰感到极度恐惧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['duːtɪfəli] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

even	though	they	served	them	dutifully	and	claimed	the	rewards	which	were	a
甚至	尽管	他们	服务	他们	尽职尽责地	和	声称	这	奖励	哪个	是	一个

[sɪ'kjʊrəti] ['gɑːrdz] [duː] :

security	guard's	due	:
安全	警卫的	到期的	:

即使他们尽职尽责地为他们服务，并领取了保安人员应得的报酬：

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kriːp] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seks] -

the	right	to	creep	at	nightfall	into	the	mating	center	compartment	of	a	sex	-
这	正确的	到	潜行者	在	黄昏	进入	这	交配	中心	隔间	的	一个	性别	-

['prɪvəlɪdʒd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz]

privileged	woman	and	take	her	by	force	if	she	resisted	his	advances
特权	女士	和	拿	她	经过	力量	如果	她	抵抗	他的	进展

.

:

.

在夜幕降临之际，他有权潜入性特权女性的交配中心隔间，如果她拒绝他的求爱，他便强行占有她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['pærə] - [gɑːrdz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðæt] ['pætərn]

There	were	a	few	para	-	guards	who	refused	to	conform	to	that	pattern
那里	是	一个	很少	帕拉	-	守卫	WHO	拒绝	到	符合	到	那	图案

[ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,

of	behavior	,
的	行为	,

有少数伞兵卫队成员拒绝遵守这种行为模式。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɔːr'berəns] [wʌz; wəz][nɑːt][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

but	their	forbearance	was	not	admired	by	the	majority	of	their	fellows	.
但	他们的	宽容	曾是	不是	钦佩	经过	这	多数	的	他们的	伙伴们	.

但他们的忍耐精神并没有得到大多数同伴的赞赏。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði]['treɪsər] [biːmz] [muːvd] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪts] ['flikəd] ,

Through	the	dark	the	tracer	beams	moved	,	the	flashlights	flickered	,
通过	这	黑暗的	这	示踪剂	光束	已搬	,	这	手电筒	闪烁	,

黑暗中，示踪光束移动着，手电筒的灯光闪烁着。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['lʌvəz] .

but	no	one	knew	what	had	become	of	the	fugitive	lovers	.
但	不	一	知道	什么	有	变得	的	这	逃犯	恋人	.

但没有人知道这对逃亡情侣的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [kʊd; kəd][biː; bi]['daɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnətɚz] [dɪd][nɑːt] ['redɪli] [fər'gɪv]

And	the	penalties	could	be	dire	,	for	the	Monitors	did	not	readily	forgive
和	这	处罚	可以	是	可怕的	,	为了	这	显示器	做过	不是	容易	原谅

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

而且惩罚可能非常严重，因为监督机构不会轻易原谅失败。

['evriwer] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] , [θruː] ['evri] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪn] ['evri] ['riːses]

Everywhere	the	search	continued	,	through	every	aisle	of	the	forest	,	in	every	recess
到处	这	搜索	持续	,	通过	每一个	走道	的	这	森林	,	在	每一个	凹陷处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

between	the	rocks	,
之间	这	岩石	,

搜索仍在继续，穿过森林的每一条小径，钻进岩石间的每一处缝隙。

[ɪn] ['evri] ['hɪd(ə)n] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] .

in	every	hidden	nook	and	cranny	.
在	每一个	隐	角落	和	裂缝	.

在每个隐蔽的角落和缝隙里。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ['evriwer] .

But	not	quite	everywhere	.
但	不是	相当	到处	.

但并非所有地方都如此。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gluːm] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [stɪl] [blæk] ['wɔːtər] ['mɪrərd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]

Deep	in	the	forest	gloom	a	pool	of	still	black	water	mirrored	the	moonlight	and
深的	在	这	森林	愁云	一个	水池	的	仍然	黑色的	水	镜像	这	月光	和

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [tuː] ['neɪkɪd] ['lʌvəz] [klʌŋ] [brest] [tuː; tə] [brest] ,

in	the	pool	two	naked	lovers	clung	breast	to	breast	,
在	这	水池	二	裸	恋人	紧紧抓住	胸部	到	胸部	,

在幽暗的森林深处，一汪静谧的黑水倒映着月光，水潭里，一对赤裸的恋人胸贴着胸地依偎在一起。

[θaɪ] [tuː; tə] [θaɪ] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['stɪlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] .

thigh	to	thigh	,	waiting	in	stillness	for	the	night	to	pass	.
大腿	到	大腿	,	等待	在	寂静	为了	这	夜晚	到	经过	.

大腿相贴，静静地等待黑夜过去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒɪst][ʌv; əv] [naɪts] [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] :

In	the	darkness	of	that	strangest	of	nights	the	man	whispered	:
在	这	黑暗	的	那	最奇怪的	的	夜晚	这	男人	低声说道	:

在那个怪异夜晚的黑暗中，那人低声说道：

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['braɪdl] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	never	thought	we	would	spend	our	bridal	night	in	this	way	.
"	我	绝不	想法	我们	会	花费	我们的	新娘	夜晚	在	这	方式	.

“我从未想过我们会以这种方式度过新婚之夜。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [kən'siːld] [ænd; ənd] ['niːtli]

I	never	thought	we	would	leave	our	clothes	on	the	bank	,	concealed	and	neatly
我	绝不	想法	我们	会	离开	我们的	衣服	在	这	银行	,	暗	和	整齐地

['foʊldɪd] ,

folded	,
折叠	,

我从没想过我们会把衣服留在河岸上，藏好并叠得整整齐齐。

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

and	shiver	the	whole	night	through	.
和	颤抖	这	所有的	夜晚	通过	.

整夜都在瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [seɪf] , [kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊr] .

But	at	least	we	are	completely	safe	,	completely	secure	.
但	在	至少	我们	是	完全地	安全的	,	完全地	安全的	.

但至少我们是完全安全的，绝对有保障的。

[ðə; ði] ['skænər] [biːmz] [ɑːr; ər] [dɪ'flektɪd] [wen] [ðeɪ] [pæs] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	scanner	beams	are	deflected	when	they	pass	too	close	to	water	and	the
这	扫描器	光束	是	偏转	什么时候	他们	经过	也	关闭	到	水	和	这

['wɔːtər] [ɪt'self] [əb'zɔːrbz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪz] .

water	itself	absorbs	some	of	the	rays	.
水	本身	吸收	一些	的	这	射线	.

当扫描光束过于靠近水面时会发生偏转，水本身也会吸收部分射线。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [puːl] [baɪ] ['æksɪdənt] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "

If	they	should	find	this	pool	by	accident	we	will	know	what	to	do	.	"
如果	他们	应该	寻找	这	水池	经过	事故	我们	将要	知道	什么	到	做	.	"

如果他们偶然发现了这个游泳池，我们就知道该怎么做了。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'gen] , ['dɑːrlɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ə'baʊt]

"	Why	are	you	telling	me	all	this	again	,	darling	,	when	you	have	spoken	about
"	为什么	是	你	讲述	我	全部	这	再次	,	亲爱的	,	什么时候	你	有	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "

it	before	?	"
它	前	?	"

“亲爱的，你之前不是已经说过这些事了吗？为什么还要再说一遍呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	It	helps	me	to	talk	.
"	它	帮助	我	到	讲话	.

“这让我更容易开口说话。”

[rɪ'membər] — [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] ['futsteps] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [haɪd]

Remember	—	if	we	hear	footsteps	we	will	move	closer	to	the	bank	and	hide
记住	—	如果	我们	听到	脚步声	我们	将要	移动	更近	到	这	银行	和	隐藏

[ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] .

ourselves	in	the	reeds	.
我们自己	在	这	芦苇	.

记住——如果我们听到脚步声，我们就靠近河岸，躲在芦苇丛里。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hoʊld] ['taɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr]

We	will	be	safe	as	long	as	we	hold	tightly	to	each	other	and	stay	here
我们	将要	是	安全的	作为	长的	作为	我们	抓住	紧紧	到	每个	其他	和	停留	这里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ə'gen] . "

until	the	sun	rises	again	.	"
直到	这	太阳	上升	再次	.	"

只要我们紧紧相拥，待在这里直到太阳再次升起，我们就会安全。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] ['wɜːri] ['niːdləsli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	darling	,	I	love	you	so	much	,	even	when	you	worry	needlessly	about	me	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	爱	你	所以	很多	,	甚至	什么时候	你	担心	不必要的	关于	我	,

“哦，亲爱的，我非常爱你，即使你有时会无谓地为我担心。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ]

and	seem	to	feel	that	if	we	find	ourselves	in	danger	again	I	will	not	know
和	似乎	到	感觉	那	如果	我们	寻找	我们自己	在	危险	再次	我	将要	不是	知道

[wʌt] [tuː; tə] [duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

而且似乎觉得，如果我们再次陷入危险，我将不知所措。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

I	will	know	exactly	what	to	do	.
我	将要	知道	确切地	什么	到	做	.

我肯定知道该怎么做。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	will	know	exactly	what	to	do	.
我	将要	知道	确切地	什么	到	做	.

我肯定知道该怎么做。

[kɑːnt] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ? "

Can't	we	talk	about	more	important	things	?	"
不能	我们	讲话	关于	更多的	重要的	事物	?	"

我们难道不能谈谈更重要的事情吗?

" [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] , [ə'lɪʃiə] ?

"	Are	all	women	like	that	,	Alicia	?
"	是	全部	女性	喜欢	那	,	艾丽西亚	?

“所有女人都这样吗，艾丽西亚？”

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[duː] [ðeɪ] [get] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [pʊts] [fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst]

do	they	get	upset	and	angry	when	a	man	is	practical	and	puts	first	things	first
做	他们	得到	沮丧的	和	生气的	什么时候	一个	男人	是	实际的	和	放置	第一的	事物	第一的

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ?

and	does	all	that	he	can	to	safeguard	and	protect	them	?
和	做	全部	那	他	能	到	保障	和	保护	他们	?

当一个男人务实、把重要的事情放在首位，并尽一切努力保护她们时，她们会生气或愤怒吗?

[aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,

I	know	so	little	about	women	,	because	I	have	never	before	been	in	love	,
我	知道	所以	小的	关于	女性	,	因为	我	有	绝不	前	到过	在	爱	,

我对女人了解甚少，因为我从未恋爱过。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][met] — "

and	all	of	the	women	I	have	met	—	"
和	全部	的	这	女性	我	有	遇见	—	"

我遇到的所有女性——”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][hæv; həv][met] .

"	Never	mind	the	women	you	have	met	.
"	绝不	头脑	这	女性	你	有	遇见	.

“别在意你遇到的那些女人。”

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

All	women	in	love	are	difficult	at	times	,	my	darling	,
全部	女性	在	爱	是	难的	在	时代	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，所有恋爱中的女人有时都会很任性。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	you	must	try	to	know	exactly	what	to	do	.
和	你	必须	尝试	到	知道	确切地	什么	到	做	.

你必须努力弄清楚到底该怎么做。

[kɑːnt] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ? "

Can't	we	talk	about	more	important	things	?	"
不能	我们	讲话	关于	更多的	重要的	事物	?	"

我们难道不能谈谈更重要的事情吗?

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Darling	,	I	do	love	you	.
"	亲爱的	,	我	做	爱	你	.

亲爱的，我确实爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
You must believe me . "
你 必须 相信 我 . "

你必须相信我。

" [kɪs] [ˌem 'iː] [ðen] .
" Kiss me then .
" 吻 我 然后 .

“那就吻我吧。”

[kɪs] [ˌem 'iː] ['pæʃənətli] .
Kiss me passionately .
吻 我 热情地 .

热情地吻我。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I have waited so long for this moment ,
我 有 等待 所以 长的 为了 这 片刻 ,

我等这一刻已经很久了，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
when we would be completely alone together in the night .
什么时候 我们 会 是 完全地 独自的 一起 在 这 夜晚 .

当我们会在夜里完全独处的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] .
But it has come at a strange time .
但 它 有 来 在 一个 奇怪的 时间 .

但这事发生的时机很奇怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spɑːnd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] .
I am not even sure that I can respond now as a woman should .
我 是 不是 甚至 当然 那 我 能 回应 现在 作为 一个 女士 应该 .

我现在甚至不确定自己是否能像一个女人那样回应。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ][koʊld] . "
The water is so cold . "
这 水 是 所以 寒冷的 . "

水好冷啊。

" [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" We can climb out on the bank if you wish .
" 我们 能 爬 出去 在 这 银行 如果 你 希望 .

如果你愿意，我们可以爬到河岸上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ,
It will be taking a risk that I should prefer not to take ,
它 将要 是 采取 一个 风险 那 我 应该 更喜欢 不是 到 拿 ,

这将是我不愿承担的风险。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔːr] ['preʃəs] ,
for your life is more important to me , more precious ,
为了 你的 生活 是 更多的 重要的 到 我 , 更多的 宝贵的 ,

因为你的生命对我来说更重要，更珍贵。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['lʌvəz] [nɑːt] ['mɪnɪt] -
than even that moment of complete fulfillment which seems to lovers not minute -
比 甚至 那 片刻 的 完全的 履行 哪个 似乎 到 恋人 不是 分钟 -
[lɔːŋ] [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
long but eternal .
长的 但 永恒 .

甚至比恋人们眼中转瞬即逝、仿佛永恒的完全满足的那一刻还要短暂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . . . . "

But	if	that	alone	will	please	you	.	.	.	.	"
但	如果	那	独自的	将要	请	你	.	.	.	.	"

但如果仅仅这样就能让你满意的话……

" ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [tɔːk] !

"	Darling	,	what	a	way	for	a	lover	to	talk	!
"	亲爱的	,	什么	一个	方式	为了	一个	情人	到	讲话	!

“亲爱的，这才是恋人该有的说话方式啊！”

[duː][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː] ? "

Do	you	no	longer	desire	me	?	"
做	你	不	更长	欲望	我	?	"

你不再爱我了吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	You	know	better	than	that	.	"
"	你	知道	更好的	比	那	.	"

“你应该明白这一点。”

" [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] !

"	Then	prove	it	to	me	,	now	!
"	然后	证明	它	到	我	,	现在	!

“那就现在证明给我看！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][bæŋk] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	He	was	the	first	to	ascend	the	bank	,	drawing	her	up	after	him	.
"	他	曾是	这	第一的	到	上升	这	银行	,	绘画	她	向上	后	他	.

“他第一个爬上河岸，然后把她拉了上来。”

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [hændz] ['klɪŋɪŋ] ,

They	stood	for	a	moment	at	arm's	length	,	hands	clinging	,
他们	站立	为了	一个	片刻	在	武器	长度	,	双手	依恋	,

他们相距一臂之遥，双手紧紧相握，站了一会儿。

[iːtʃ] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	feasting	on	the	sight	of	the	naked	body	of	the	other	.
每个	盛宴	在	这	视线	的	这	裸	身体	的	这	其他	.

两人都贪婪地欣赏着对方的裸体。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːmd] [ɑːn] [ə'lɪʃəz] [waɪt] [fleʃ] ,

The	moonlight	gleamed	on	Alicia's	white	flesh	,
这	月光	闪闪发光	在	艾丽西亚的	白色的	肉	,

月光洒在艾丽西亚白皙的肌肤上，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [d'rɒplets] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒʌtɪŋ] [brests] .

and	shining	droplets	of	water	trembled	on	the	tips	of	her	jutting	breasts	.
和	灼灼	飞沫	的	水	颤抖	在	这	尖端	的	她	突出	乳房	.

闪亮的水滴在她挺立的乳房尖端颤动。

['bendɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] .

Bending	down	,	he	clamped	his	lips	to	hers	,	his	tongue	searching	.
弯曲	向下	,	他	夹紧	他的	嘴唇	到	她的	,	他的	舌头	搜索	.

他弯下腰，吻住了她的嘴唇，舌头在她唇间游走。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] ,

She	responded	with	ardor	,
她	回应	和	热情	,

她热情地回应道：

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['tɔpld] ['bækwərdz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]

and	clung	to	him	so	fiercely	that	they	both	toppled	backwards	on	the	soft
和	紧紧抓住	到	他	所以	激烈地	那	他们	两个都	倾覆	向后	在	这	柔软的

[græs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

grass	of	the	bank	.
草	的	这	银行	.

她紧紧地抱着他，两人都向后倒在了河岸柔软的草地上。

[ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pæʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][lɪps] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstəntli] [dʒɔɪnd] ,

Their	love	-	making	was	so	passionate	that	their	lips	remained	constantly	joined	,
他们的	爱	-	制作	曾是	所以	热情的	那	他们的	嘴唇	剩余	不断地	加入	,

他们的性爱如此激情，以至于他们的嘴唇始终紧紧相贴。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [eksplə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [lʌv] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	all	of	the	tender	explorations	which	accompany	love	were	accomplished
和	全部	的	这	投标	探索	哪个	陪伴	爱	是	完成

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]

with	the	artful	movements	of	hands	that	clasped	and	unclasped	and	darted
和	这	巧	移动	的	双手	那	紧握	和	解开	和	飞镖

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

with	an	eagerness	that	could	not	be	restrained	,
和	一个	渴望	那	可以	不是	是	克制	,

所有伴随爱情的温柔探索，都是通过双手巧妙的动作完成的，它们紧紧相握，又迅速分开，带着无法抑制的渴望四处游移。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] ['sɪtədəlz] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

to	the	most	secret	citadels	of	Aphrodite	,	and	the	pleasure	gardens	of
到	这	最多	秘密	城堡	的	阿芙洛狄忒	,	和	这	乐趣	花园	的

['ɪrɑːsˌeraːs] [en'ʃraɪnd] .

Eros	enshrined	.
爱神	奉为圭臬	.

前往阿芙洛狄忒最隐秘的城堡，以及供奉着爱神厄洛斯的欢乐花园。

[wen] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [wɔːrm]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [tuː] [bɪ'kʌm] [wʌn][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə]

When	the	pulsing	warm	moment	came	when	two	become	one	the	night	seemed	to
什么时候	这	脉动	温暖的	片刻	来了	什么时候	二	变得	一	这	夜晚	似乎	到

[hoʊld][ɪts] [breθ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['ekstəsi] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

hold	its	breath	and	only	the	woman's	wild	cry	of	ecstasy	broke	the	stillness	of
抓住	它是	气息	和	仅有的	这	女性的	荒野	哭	的	狂喜	打破	这	寂静	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɔːrɪst] .

the	sleeping	forest	.
这	睡眠	森林	.

当两人合二为一，那激动人心的温暖时刻到来时，夜仿佛屏住了呼吸，只有女人狂喜的尖叫声打破了沉睡森林的寂静。

[ˌfɔːr'tiːn]

FOURTEEN

十四

十四

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	long	,
这	长的	,

漫长的

[blæŋk] - [wɔːld] ['æntiruːmˌæntirʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [kə'pæsəti]

blank	-	walled	anteroom	of	the	mating	center	was	crowded	to	capacity
空白的	-	有围墙的	接待室	的	这	交配	中心	曾是	挤	到	容量

[wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ʃɔːrt] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

with	love	-	privileged	men	and	women	who	had	been	granted	short	emergency
和	爱	-	特权	男人	和	女性	WHO	有	到过	的确	短的	紧急情况

[liːvz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsks] [tʃekt] .

leaves	and	were	waiting	to	have	their	identification	disks	checked	.
树叶	和	是	等待	到	有	他们的	鉴别	磁盘	已检查	.

交配中心的空白墙壁前厅挤满了获得短暂紧急休假的、享有恋爱特权的男男女女，他们正在等待检查他们的身份识别牌。

['telimæn] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [stʊd] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Teleman	and	Alicia	stood	very	quietly	in	one	corner	of	the	large	room	,
特莱曼	和	艾丽西亚	站立	非常	悄悄	在	一	角落	的	这	大的	房间	,

泰勒曼和艾丽西亚静静地站在大房间的一个角落里。

['fɔːrsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

forcing	themselves	to	remain	calm	and	hardly	glancing	at	the	men	and
强制	他们自己	到	保持	冷静的	和	几乎	瞥了一眼	在	这	男人	和

['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

women	about	them	.
女性	关于	他们	.

他们强迫自己保持冷静，几乎不去看周围的男男女女。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	did	not	even	allow	their	thoughts	to	dwell	on	the	final	stages	of	their
他们	做过	不是	甚至	允许	他们的	想法	到	住	在	这	最终的	阶段	的	他们的

['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] — [ðer; ðər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ə'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['træv(ə)l] [strɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr]

almost	miraculous	escape	—	their	unobserved	ascent	to	a	travel	strip	on	the	far
几乎	神奇	逃脱	—	他们的	未被观察到的	上升	到	一个	旅行	条	在	这	远的

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

side	of	the	forest	in	the	early	hours	of	the	morning	,
边	的	这	森林	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	,

他们甚至没有让自己的思绪停留在他们近乎奇迹般的逃亡的最后阶段——清晨时分，他们悄无声息地爬上了森林另一侧的简易跑道。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪp] [ɪn] ['gɑːrmənts] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

their	journey	on	the	strip	in	garments	new	to	them	,
他们的	旅行	在	这	条	在	服装	新的	到	他们	,

他们穿着新衣服在街上漫步，

[ðer; ðər] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wen] [ðeɪ] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [wɪtʃ]

their	self	-	consciousness	when	they	glanced	down	at	the	insignia	which
他们的	自己	-	意识	什么时候	他们	瞥了一眼	向下	在	这	徽章	哪个

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

proclaimed	that	their	destination	was	a	mating	center	and	that	they
宣布	那	他们的	目的地	曾是	一个	交配	中心	和	那	他们

[kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊpənli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] ['lʌvəz] ,

could	walk	openly	in	the	sunlight	as	lovers	,
可以	走	公然	在	这	阳光	作为	恋人	,

当他们低头看到地上的标志时，不禁感到一阵羞涩，标志上写着他们的目的地是交配中心，他们可以像情侣一样在阳光下公开行走。

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːnɪtər] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	pass	a	security	guard	or	a	Monitor	without	fearing	that	they	would	be
和	经过	一个	安全	警卫	或者	一个	监视器	没有	害怕	那	他们	会	是

[stɑːpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

stopped	and	questioned	.
停止	和	被质问	.

并且可以毫无顾虑地通过保安或监控人员，而不用担心被拦下盘问。

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['i:v(ə)n] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['oʊpənli][ɑ:n][ðə; ði]

Had	they	wished	they	could	have	even	paused	and	embraced	openly	on	the
有	他们	希望	他们	可以	有	甚至	暂停	和	拥抱	公然	在	这

[strɪp] , [eks'tʃeindʒiŋ] [laɪt] ,

strip	,	exchanging	light	,
条	,	交换	光	,

如果他们愿意，他们甚至可以在街上停下来，公开拥抱，交换光芒。

['kæʒuəl] [kə'resɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] .

casual	caresses	,	but	that	they	had	not	done	.
随意的	爱抚	,	但	那	他们	有	不是	完毕	.

他们之间有过随意的爱抚，但他们并没有那样做。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [laɪt] [nɔ:r]['kæʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

Their	love	was	neither	light	nor	casual	and	the	memory	of	the	fulfillment
他们的	爱	曾是	两者都不	光	也不	随意的	和	这	记忆	的	这	履行

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ][stɑ:r] - ['mɪrɜ-ɪŋ] [pu:l] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔ:tər][wʌz; wəz]

which	had	come	to	them	above	a	star	-	mirroring	pool	of	still	water	was
哪个	有	来	到	他们	多于	一个	星星	-	镜像	水池	的	仍然	水	曾是

[stɪl] [tu:] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]

still	too	vivid	and	glorious	to	permit	them	to	engage	in	the	more	superficial
仍然	也	生动	和	辉煌	到	允许	他们	到	从事	在	这	更多的	浅

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] [lʌv] - [pleɪ] .

varieties	of	love	-	play	.
品种	的	爱	-	玩	.

他们的爱情既不轻浮也不随意，他们在繁星点点的静水之上获得的圆满回忆仍然太过鲜活和美好，以至于他们无法参与到更肤浅的爱情游戏中。

[ðoʊz] [və'raɪətiz] [wʊd] [ə'kɜ:r] ['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Those	varieties	would	occur	later	as	a	natural	accompaniment	of	love	,
那些	品种	会	发生	之后	作为	一个	自然的	伴奏	的	爱	,

这些品种后来会作为爱情的自然伴随而出现。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst]['dʒenjuɪn] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['laɪtər] ['æspekts] ,

for	even	the	deepest	and	most	genuine	love	must	have	its	lighter	aspects	,
为了	甚至	这	最深处	和	最多	真的	爱	必须	有	它是	打火机	方面	,

即使最深沉、最真挚的爱也必然有轻松愉悦的一面。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [wɔ:k] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [strɪp]

but	for	the	moment	they	had	been	content	to	walk	quietly	on	the	strip
但	为了	这	片刻	他们	有	到过	内容	到	走	悄悄	在	这	条

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

但此刻，他们只想手牵手，静静地走在街上。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] - [gloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	eyes	shining	with	a	memory	-	glow	that	had	caused	a	few	of	the
他们的	眼睛	灼灼	和	一个	记忆	-	辉光	那	有	导致	一个	很少	的	这

[pə'destriənz] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['envi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]

pedestrians	to	turn	and	stare	at	them	in	envy	which	they	had	not
行人	到	转动	和	盯	在	他们	在	嫉妒	哪个	他们	有	不是

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .

attempted	to	disguise	.
尝试过	到	伪装	.

他们的眼睛闪烁着回忆的光芒，这让一些行人转过头来，带着羡慕的目光盯着他们，而他们并没有试图掩饰这种羡慕。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

They	waited	now	with	the	glow	still	in	their	eyes	,
他们	等待	现在	和	这	辉光	仍然	在	他们的	眼睛	,

他们眼中仍闪烁着光芒，静静地等待着。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃek] - [ɪn] [sɪ'kjʊrətɪ] [gɑ:rd] [pleɪst] [aɪ'dentətɪ] [dɪsks] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] ['kwɪkli]

while	the	check	-	in	security	guard	placed	identity	disks	into	a	machine	which	quickly
尽管	这	查看	-	在	安全	警卫	放置	身份	磁盘	进入	一个	机器	哪个	迅速地

['testɪd] [ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

tested	their	genuineness	and	ejected	them	with	a	faint	,
测试	他们的	真实性	和	被弹出	他们	和	一个	头晕的	,

办理登机手续的保安将身份识别盘放入一台机器中，机器迅速检测了身份识别盘的真伪，并发出微弱的提示音将其弹出。

[hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] .

whirring	sound	.
嗡嗡声	声音	.

嗡嗡声。

[hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æntiru:m, 'æntirʊm] ,

He	sat	at	a	desk	in	a	far	corner	of	the	anteroom	,
他	卫星	在	一个	桌子	在	一个	远的	角落	的	这	接待室	,

他坐在前厅角落里的一张桌子旁，

[ə; eɪ] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,

a	harassed	and	very	busy	man	,
一个	骚扰	和	非常	忙碌的	男人	,

一个疲惫不堪、非常忙碌的男人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	look	of	boredom	on	his	face	and	a	restless	impatience	in	his	eyes	.
和	一个	看	的	无聊	在	他的	脸	和	一个	不安	不耐烦	在	他的	眼睛	.

他脸上带着无聊的神情，眼神中却透着焦躁不安。

" [tu:] ['meni] [li:vz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

"	Too	many	leaves	,	"	he	muttered	,	so	loudly	that	his	voice	carried	to	everyone	in	the	room	.
"	也	许多	树叶	,	"	他	低声说道	,	所以	高声	那	他的	嗓音	携带	到	每个人	在	这	房间	.

“树叶太多了，”他嘟囔着，声音大到房间里的每个人都听到了。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

"	It	makes	quite	unnecessary	work	for	us	.
"	它	制作	相当	不必要	工作	为了	我们	.

“这给我们造成了完全不必要的工作。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] .

If	I	had	my	way	I	would	permit	no	love	-	making	outside	of	a	mating	center	.
如果	我	有	我的	方式	我	会	允许	不	爱	-	制作	外部	的	一个	交配	中心	.

如果由我做主，我绝不允许在婚介中心之外发生任何性行为。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɑ:nɪtər]

But	I	am	not	a	Monitor
但	我	是	不是	一个	监视器

但我不是监察员。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

and	I	suppose	I	have	no	right	to	complain	.
和	我	认为	我	有	不	正确的	到	抱怨	.

我想我也没有权利抱怨。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['seɪfti] - [vælv] [mʌst; məst] [biː; bi]

I	suppose	that	in	exceptional	cases	some	kind	of	safety	-	valve	must	be
我	认为	那	在	非凡的	案例	一些	种类	的	安全	-	阀门	必须	是

[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

provided	for	the	disgusting	thing	which	you	people	are	always	talking	about	.
假如	为了	这	令人作呕	事物	哪个	你	人们	是	总是	说	关于	.

我想，在特殊情况下，必须为你们这些人总是谈论的那种令人作呕的东西提供某种安全阀。

['roʊmæns] !

Romance	!
浪漫	!

浪漫!

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tə'buː] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['oʊpənli] .

It	used	to	be	a	taboo	word	,	but	now	you	use	it	quite	openly	.
它	用过的	到	是	一个	忌讳	单词	,	但	现在	你	使用	它	相当	公然	.

过去这是一个禁忌词，但现在人们却很公开地使用它。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [went] [ɑːn] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

"	He	paused	an	instant	,	then	went	on	complaining	,
"	他	暂停	一个	立即的	,	然后	去	在	抱怨	,

他停顿了一下，然后继续抱怨起来。

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['telimæn] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [tuː; tə]

the	whirring	of	the	machine	making	it	difficult	for	Teleman	and	Alicia	to
这	嗡嗡声	的	这	机器	制作	它	难的	为了	特莱曼	和	艾丽西亚	到

[kætʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

catch	all	of	his	words	.
抓住	全部	的	他的	字	.

机器的嗡嗡声让泰勒曼和艾丽西亚很难听清他说的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [liːvz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

"	Of	course	,	strictly	speaking	,	no	emergency	leaves	are	granted	on	that	basis	.
"	的	课程	,	严格	请讲	,	不	紧急情况	树叶	是	的确	在	那	基础	.

“当然，严格来说，不会以此为由批准紧急休假。”

[bʌt; bət] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [di'siːvd] .

But	I	,	for	one	,	am	not	deceived	.
但	我	,	为了	一	,	是	不是	受骗	.

但我本人并没有被蒙蔽。

[aɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [liːvz] .

I	know	precisely	why	so	many	of	you	ask	for	emergency	leaves	.
我	知道	恰恰	为什么	所以	许多	的	你	问	为了	紧急情况	树叶	.

我完全明白你们当中这么多人为什么会请紧急事假。

['ɪlnəs] , [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] , [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd]

Illness	,	a	death	in	your	immediate	family	,	the	need	to	visit	long	-	neglected
疾病	,	一个	死亡	在	你的	即时	家庭	,	这	需要	到	访问	长的	-	被忽视的

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

relatives	and	friends	.
亲属	和	朋友们	.

疾病、直系亲属去世、需要探望长期疏于联系的亲戚朋友。

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈!

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɑːnɪtər] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [sʌtʃ] [iks'kjuːziz] .

If	I	were	a	Monitor	I	would	accept	no	such	excuses	.
如果	我	是	一个	监视器	我	会	接受	不	这样的	借口	.

如果我是监察员，我绝不会接受这样的借口。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː] [neɪmz] .
" He raised his eyes suddenly and called out two names .
" 他 提高 他的 眼睛 突然 和 称为 出去 二 姓名 .

他突然抬起头，喊出了两个名字。

" ['rɪtʃə] - .
" Richa Malgroon .
" 里查 - .

“Richa Malgroon。

['tɑːdʒɑː] - .
Taja Ramole .
塔哈 - .

塔贾·拉莫尔。

[jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsks] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .
Your identification disks are in order .
你的 鉴别 磁盘 是 在 命令 .

您的身份识别牌齐全。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] 9Y66 .
Come here and take them , and go quietly to your compartment in Section 9Y66 .
来 这里 和 拿 他们 , 和 去 悄悄 到 你的 隔间 在 部分 9Y66 .

过来拿走它们，然后安静地回到9Y66区的你的车厢。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [roʊ'mæntɪkli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] — [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sentər] .
For all I care you can make love romantically all night long — right here in the mating center .
为了 全部 我 关心 你 能 制作 爱 浪漫地 全部 夜晚 长的 — 正确的 这里 在 这 交配 中心 .

我完全不在乎，你们可以整晚在这里——交配中心——浪漫地做爱。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntent][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .
That should content you , I should imagine .
那 应该 内容 你 , 我 应该 想象 .

我想，这应该能让你满意了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?
Why should you go to a vine - covered dwelling in the forest ?
为什么 应该 你 去 到 一个 藤 - 涵盖 住宅 在 这 森林 ?

你为什么要去森林里藤蔓缠绕的住所?

[its] [ɔːl] [daʊn] [hɪr] .
It's all down here .
它是 全部 向下 这里 .

都在这里。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [juː; jʊ] [spent] [jʊr; jər] — [rɪ'voʊltɪŋ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] — ['hʌnimuːn] .
You have a dwelling in the forest where you spent your — revolting word out of the old books — honeymoon .
你 有 一个 住宅 在 这 森林 在哪里 你 花费 你的 — 令人作呕的 单词 出去 的 这 老的 图书 — 蜜月 .

你在森林里有一处住所，你在那里度过了——用古籍里那些令人作呕的词语来说——蜜月。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['græntɪd] [faɪv] ['aʊərz] [liːv] .
This time you were granted five hours leave .
这 时间 你 是 的确 五 小时 离开 .

这次你获准休假五个小时。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

You	took	a	day	and	a	night	.
你	采取	一个	天	和	一个	夜晚	.

你花了一天一夜的时间。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə] ['senʃər] [juː; jʊ] .

But	I	have	instructions	not	to	censure	you	.
但	我	有	指示	不是	到	谴责	你	.

但我接到指示，不要谴责你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnətɚz][kæn; kən][biː; bi]

It	seems	your	original	excuse	was	accepted	and	the	Monitors	can	be
它	似乎	你的	原来的	原谅	曾是	公认	和	这	显示器	能	是

['veri] ['liːniənt] .

very	lenient	.
非常	宽容	.

看来你最初的解释被接受了，监察员们通常都很宽容。

[tuː] ['liːniənt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] .

Too	lenient	,	if	you	want	my	honest	opinion	.
也	宽容	, 如果		你	想	我的	诚实的	观点	.

说实话，我觉得太宽松了。

" [hiː; hi] [kɔft] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	He	coughed	to	clear	his	throat	.
"	他	咳嗽	到	清除	他的	喉	.

他咳嗽了一声，清了清嗓子。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][dɪsks] .

"	All	right	,	come	and	get	your	disks	.
"	全部	正确的	,	来	和	得到	你的	磁盘	.

“好了，过来拿你们的光盘吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] , [ʌn'lɔːfəli] .

I	have	a	feeling	that	you	spent	the	night	in	that	cottage	,	unlawfully	.
我	有	一个	感觉	那	你	花费	这	夜晚	在	那	小屋	,	非法地	.

我感觉你昨晚在那间小屋里过夜是非法的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	have	no	way	of	proving	it	,
但	我	有	不	方式	的	证明	它	,

但我无法证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnətɚz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːti] - [baʊnd] [tuː; tə]

and	the	Monitors	have	given	me	instructions	which	I	am	duty	-	bound	to
和	这	显示器	有	给定	我	指示	哪个	我	是	责任	-	边界	到

[ək'siːd] [tuː; tə] .

accede	to	.
同意	到	.

监察员们已经给我下达了指示，我有义务服从。

" [ə'liʃiə] [nʌdʒd] - [ɑːrm] .

"	Alicia	nudged	Teleman's	arm	.
"	艾丽西亚	轻推	-	手臂	.

艾丽西亚轻轻碰了碰特莱曼的胳膊。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He's	talking	to	us	,	"	she	whispered	.
"	他是	说	到	我们	,	"	她	低声说道	.

“他在跟我们说话，”她低声说道。

" [kwɪk] , ['dɑːrlɪŋ] .
" **Quick , darling .**
" 快的 , 亲爱的 .

“快点，亲爱的。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][teɪk][ðə; ði][dɪsks] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt] [kəm'pliːtli] [kəm'poʊzd] ,
Go to the desk and take the disks , and try to act completely composed ,
去 到 这 桌子 和 拿 这 磁盘 , 和 尝试 到 行为 完全地 由 ,

走到桌子旁，拿起光盘，尽量表现得镇定自若。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
as if we had been here many times before and are not in the least
作为 如果 我们 有 到过 这里 许多 时代 前 和 是 不是 在 这 至少
[ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['mænər] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkənnəs] .
offended by his rough manner and outspokenness .
被冒犯了 经过 他的 粗糙的 方式 和 直言不讳 .

仿佛我们以前来过这里很多次一样，丝毫不会因为他粗鲁的态度和直言不讳而感到冒犯。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [spiːk] [soʊ] ['fræŋkli] .
I have never heard a security guard speak so frankly .
我 有 绝不 听到 一个 安全 警卫 说话 所以 坦率地说 .

我从未听过保安说话如此直率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
It is very strange .
它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ['siːkrətli] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
I believe he is himself secretly rebellious and that his words have a double
我 相信 他 是 他自己 偷偷 叛逆的 和 那 他的 字 有 一个 双倍的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

我认为他本人暗地里是个叛逆者，他的话有双重含义。

" ['telimæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][desk] .
" **Teleman nodded , pressing her hand and stepping quickly to the desk .**
" 特莱曼 点头 , 紧迫 她 手 和 步进 迅速地 到 这 桌子 .

“特莱曼点了点头，握住她的手，快步走到桌子旁。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][dɪsks][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ə'liʃiə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
He accepted the disks in silence and returned to where Alicia was standing .
他 公认 这 磁盘 在 沉默 和 返回 到 在哪里 艾丽西亚 曾是 常设 .

他默默地接过光盘，回到艾丽西亚站立的地方。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We can go now , " he said .**
" 我们 能 去 现在 , " 他 说 .

“我们现在可以走了，”他说。

" ['sekʃ(ə)n] 9Y66 , [kəm'pɑːrtmənt] - .
" **Section 9Y66 , compartment 66 .**
" 部分 9Y66 , 隔间 - .

“第 9Y66 节，66 号隔间。

[wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .
We go through the door on our left .
我们 去 通过 这 门 在 我们的 左边 .

我们穿过左边的门。

[wiːl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][də'rekt][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pɑːrtmənt] .

We'll	find	someone	who	can	direct	us	to	the	right	section	and	compartment	.
出色地	寻找	某人	WHO	能	直接的	我们	到	这	正确的	部分	和	隔间	.

我们会找到能指引我们到正确区域和隔间的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['prɑːbləm] .

It	will	be	no	problem	.
它	将要	是	不	问题	.

没问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .

But	we	mustn't	act	as	if	we	didn't	know	.
但	我们	不得	行为	作为	如果	我们	没有	知道	.

但我们不能装作不知情。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

"	They	walked	across	the	room	and	through	the	door	and	found	themselves	in
"	他们	步行	穿过	这	房间	和	通过	这	门	和	成立	他们自己	在

[ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

a	dimly	-	lighted	corridor	which	was	,
一个	依稀	-	照明	走廊	哪个	曾是	,

他们穿过房间，推开门，发现自己置身于一条光线昏暗的走廊里，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

for	the	moment	,	completely	deserted	.
为了	这	片刻	,	完全地	荒凉的	.

目前，这里完全空无一人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [raɪt] [ænd; ənd] ['trævəst] [ə'nʌðər] ['iːkwəli]

They	walked	to	the	end	of	it	,	turned	right	and	traversed	another	equally
他们	步行	到	这	结尾	的	它	,	转向	正确的	和	穿越	其他	同样地

[dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

deserted	corridor	.
荒凉的	走廊	.

他们走到走廊尽头，右转，穿过另一条同样荒凉的走廊。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['telimæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self]

As	they	walked	along	it	Teleman	found	that	he	could	no	longer	keep	to	himself
作为	他们	步行	沿着	它	特莱曼	成立	那	他	可以	不	更长	保持	到	他自己

[θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['bædli] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ,

thoughts	which	had	badly	shaken	him	and	forced	him	,
想法	哪个	有	糟糕	摇晃	他	和	强制	他	,

他们沿着小路走着，泰勒曼发现自己再也无法控制那些深深困扰着他、迫使他思考的事情了。

[fɔːr; fər] [ə'lɪʃəz] [seɪk] , [tuː; tə] [prɪ'tend] ['ʌðərwaɪz] .

for	Alicia's	sake	,	to	pretend	otherwise	.
为了	艾丽西亚的	清酒	,	到	假装	否则	.

为了艾丽西亚，假装不是这样。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	that	we	have	made	a	mistake	in	coming	here	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	那	我们	有	制成	一个	错误	在	未来	这里	,	"	他	说	.

“恐怕我们来这里是个错误，”他说。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huːz] [aɪ'dentəti][wiː; wi][hæv; həv] [ə'suːmd] [hæd; həd] [sʌtʃ]

"	We	did	not	know	that	the	couple	whose	identity	we	have	assumed	had	such
"	我们	做过	不是	知道	那	这	夫妻	谁	身份	我们	有	假定	有	这样的

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɑːkjumentɪd] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	completely	documented	past	history	.
一个	完全地	已记录	过去的	历史	.

“我们并不知道我们所认定的这对夫妇有着如此完整且有据可查的过往经历。

[ðə; ði] ['mɑːnətɝz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] !
The Monitors know about the dwelling !
这 显示器 知道 关于 这 住宅 !

监视者们知道这处住所!

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
They know that we took refuge in the dwelling .
他们 知道 那 我们 采取 避难所 在 这 住宅 .

他们知道我们躲进了那处住所。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Don't you realize what that means ?
不 你 意识到 什么 那 方法 ?

你难道不明白这意味着什么吗?

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [kaɪnd][ʌv; əv][træp] .
We may have walked into the deadliest kind of trap .
我们 可能 有 步行 进入 这 最致命的 种类 的 陷阱 .

我们可能已经落入了最致命的陷阱。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [baɪ] [stelθ] ,
We thought the couple had escaped from the mating center by stealth ,
我们 想法 这 夫妻 有 逃脱 从 这 交配 中心 经过 隐身 ,

我们原以为这对夫妇是从交配中心偷偷逃出来的。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [liːv] [æt; ət][ɔːl] .
without having been granted any emergency leave at all .
没有 拥有 到过 的确 任何 紧急情况 离开 在 全部 .

完全没有获得任何紧急休假批准。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] ['aʊər] [liːv] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
But apparently they had a five hour leave and simply took the risk of
[ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
extending it .
扩展 它 .

但显然他们有五个小时的假期，于是冒险延长了假期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnətɝz] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
And the Monitors know about the cottage .
和 这 显示器 知道 关于 这 小屋 .

监视者们知道那间小屋的事。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [soʊ] ['evri] [gɑːrd] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɜːt] .
They know we were there , so every guard here must have been alerted .
他们 知道 我们 是 那里 , 所以 每一个 警卫 这里 必须 有 到过 已发出警报 .

他们知道我们来过，所以这里的每个守卫肯定都接到了警报。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪg'zæktli] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
The guard at the desk must know exactly who we are . "
这 警卫 在 这 桌子 必须 知道 确切地 WHO 我们 是 . "

前台的警卫肯定知道我们是谁。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , " [ə'liʃiə] [sed] .
" I did not want to alarm you , " Alicia said .
" 我 做过 不是 想 到 警报 你 , " 艾丽西亚 说 .

“我不想吓到你，”艾丽西亚说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But the same thought occurred to me .
" 但 这 相同的 想法 发生 到 我 .

“但我当时也想到了同样的事情。”

['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Darling , what shall we do ?
亲爱的 , 什么 将 我们 做 ?

亲爱的，我们该怎么办?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] —
If we are trapped —
如果 我们 是 被困 —

如果我们被困住了——

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" She moved into the circle of his arms ,
" 她 已搬 进入 这 圆圈 的 他的 武器 ,

她走进了他的臂弯，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
and he silenced her for a moment with a kiss .
和 他 沉默 她 为了 一个 片刻 和 一个 吻 .

他用一个吻让她暂时安静下来。

[ə'lɪʃiə] [rʌbd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Alicia rubbed her body against him ,
艾丽西亚 摩擦 她 身体 反对 他 ,

艾丽西亚用身体蹭着他，

[ænd; ənd] ['telimæn] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɜːrdʒ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['gɑːrmənts][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi]
and Teleman felt a strong urge to tear the garments from her body
和 特莱曼 毛毡 一个 强的 敦促 到 撕 这 服装 从 她 身体
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
and take her there in the corridor ,
和 拿 她 那里 在 这 走廊 ,

特莱曼强烈地想要撕掉她身上的衣服，把她带到走廊里去。

[tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] . . . [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]
to press her down on the hard floor . . . but he pushed back the tide of
到 按 她 向下 在 这 难的 地面 . . . 但 他 推动 后退 这 潮 的
[dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] .
desire and spoke quickly .
欲望 和 辐 迅速地 .

想把她按倒在坚硬的地板上……但他压制住了欲望，迅速说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" I'm afraid we are .
" 我是 害怕的 我们 是 .

恐怕我们确实是。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
I'm afraid we're in the deadliest kind of danger .
我是 害怕的 是 在 这 最致命的 种类 的 危险 .

恐怕我们正处于最致命的危险之中。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːz] [juː 'es] [ɪ'miːdiətli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Why they did not seize us immediately I do not know .
为什么 他们 做过 不是 抢占 我们 立即地 我 做 不是 知道 .

我不知道他们为什么没有立即逮捕我们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siːz] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪ'ðaʊt]
Perhaps they intend to seize us in the privacy of our compartment , without
也许 他们 打算 到 抢占 我们 在 这 隐私 的 我们的 隔间 , 没有
['kɔːzɪŋ] ['eni] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
causing any commotion ,
导致 任何 骚动 ,

或许他们打算在我们的车厢里悄悄逮捕我们，不引起任何骚动。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

without	letting	the	others	here	know	what	is	going	on	.
没有	出租	这	其他的	这里	知道	什么	是	去	在	.

不让其他人知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

It	is	entirely	possible	that	they	planned	it	that	way	.
它	是	完全	可能的	那	他们	计划	它	那	方式	.

他们完全有可能就是这么计划的。

[ðæt] ['frʌstreɪtɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [strɪp] ;

That	frustrated	old	woman	we	encountered	on	the	strip	;
那	沮丧的	老的	女士	我们	遭遇	在	这	条	;

我们在街上遇到的那位沮丧的老妇人;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mɑːnɪtər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kruːəli]

if	she	is	the	Monitor	in	charge	such	a	capture	might	appeal	to	her	in	a	cruelly
如果	她	是	这	监视器	在	收费	这样的	一个	捕获	可能	上诉	到	她	在	一个	残酷地

['wɪmzɪk(ə)l] [wei] .

whimsical	way	.
异想天开	方式	.

如果她是负责的监察员，那么这样的抓捕行动可能会以一种残酷而又异想天开的方式吸引她。

[tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] ! "

To	let	us	think	ourselves	safe	and	then	to	take	us	by	surprise	!	"
到	让	我们	思考	我们自己	安全的	和	然后	到	拿	我们	经过	惊喜	!	"

让我们以为很安全，然后突然袭击我们!

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	If	you	are	right	,	darling	,	what	shall	we	do	?	"
"	如果	你	是	正确的	,	亲爱的	,	什么	将	我们	做	?	"

“亲爱的，如果你是对的，我们该怎么办？”

" [wiːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	We'd	better	not	go	to	our	compartment	.
"	我们会	更好的	不是	去	到	我们的	隔间	.

我们最好不要回车厢。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	had	no	intention	of	doing	so	,
我	有	不	意图	的	正在做	所以	,

我原本没有打算这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

but	I	spoke	as	I	did	in	the	anteroom	because	I	didn't	want	to	frighten	you	.
但	我	辐	作为	我	做过	在	这	接待室	因为	我	没有	想	到	吓唬	你	.

但我之所以在休息室里那样说话，是因为我不想吓到你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

I	wanted	to	get	you	out	of	there	as	quickly	as	possible	.	"
我	通缉	到	得到	你	出去	的	那里	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

我想尽快把你救出去。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	You	still	haven't	answered	me	.
"	你	仍然	还没有	回答	我	.

你还没回答我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" We've got to escape from this place in some way .
" 我们已经 得到 到 逃脱 从 这 地方 在 一些 方式 .

我们必须想办法逃离这个地方。

[bʌt; bət][fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But first we've got to find out more about it .
但 第一的 我们已经 得到 到 寻找 出去 更多的 关于 它 .

但首先我们需要了解更多信息。

[haʊ] ['meni] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [haʊ] ['meni] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,
How many deserted corridors are there , how many doors and windows ,
如何 许多 荒凉的 走廊 是 那里 , 如何 许多 门 和 视窗 ,

有多少条废弃的走廊，有多少扇门窗?

[haʊ] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] , [ɔːr] ['meɪtɪŋ] ['sentər]
how many compartments where nothing but records are stored , or mating center
如何 许多 隔间 在哪里 没有什么 但 记录 是 存储 , 或者 交配 中心
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

有多少个隔间只存放唱片，或者配套的中心家具。

[haʊ] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] . . . .
How many compartments which are seldom visited , where we can hide . . . .
如何 许多 隔间 哪个 是 很少 到访 , 在哪里 我们 能 隐藏 . . . .

有多少鲜为人知的隔间，我们可以藏身其中.....

" [hæd; həd] ['telimæn] [noʊn] ,
" Had Teleman known ,
" 有 特莱曼 已知 ,

“如果泰勒曼知道的话，

[ɪ'vents] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɔːrti] ['aʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]
events were to take place in the next forty hours which were to shake the
活动 是 到 拿 地方 在 这 下一个 四十 小时 哪个 是 到 摇 这
[ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] ,
entire structure of the society of which he was a part ,
全部的 结构 的 这 社会 的 哪个 他 曾是 一个 部分 ,

接下来的四十个小时里将发生一系列事件，这些事件将撼动他所属的整个社会结构。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərətli] [siːzd] - [ə'pɑːn][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and make all of his desperately seized - upon plans for escaping from the
和 制作 全部 的 他的 绝望地 查获 - 之上 计划 为了 逃脱 从 这
['meɪtɪŋ] ['sentər] [kəm'pliːtli] [ʌn'nesəseri] .
mating center completely unnecessary .
交配 中心 完全地 不必要 .

并使他所有拼命制定的逃离交配中心的计划完全变得毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
But he had no way of knowing ,
但 他 有 不 方式 的 会心 ,

但他无从知晓。

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

no	way	of	even	suspecting	that	he	was	to	become	an	instrument	of
不	方式	的	甚至	怀疑	那	他	曾是	到	变得	一个	乐器	的

['destəni] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ju'ni:k] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

destiny	and	overthrow	a	tyranny	unique	in	human	history	.
命运	和	推翻	一个	暴政	独特的	在	人类	历史	.

他根本无法预料到自己会成为命运的工具，推翻人类历史上独一无二的暴政。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] ,

Had	he	known	,
有	他	已知	,

如果他知道的话，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

he	would	not	have	believed	that	such	an	event	could	take	place	and	that
他	会	不是	有	相信	那	这样的	一个	事件	可以	拿	地方	和	那

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] ['hju:mən] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

his	own	very	human	qualities	and	the	courage	of	the	woman	at	his	side
他的	自己的	非常	人类	品质	和	这	勇气	的	这	女士	在	他的	边

[wʊd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] ['greɪtnəs] .

would	elevate	them	both	to	greatness	.
会	提升	他们	两个都	到	伟大	.

他不会相信这样的事情会发生，也不会相信他自身的人性品质和他身边那位女士的勇气会让他们两人都变得伟大。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nətɔ-z] , [ðə; ði]['hju:mən]['fæktər][wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'keriəsli] ['bæləns] .

In	the	world	of	the	Monitors	,	the	human	factor	was	very	precariously	balanced	.
在	这	世界	的	这	显示器	,	这	人类	因素	曾是	非常	岌岌可危	均衡	.

在监视者的世界里，人类因素处于一种非常脆弱的平衡状态。

['sɜ:rt(ə)n]['beɪsɪk]['hju:mən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'prest] [ɔ:r] [dɪ'naɪd] .

Certain	basic	human	instincts	had	been	repressed	or	denied	.
肯定	基本的	人类	本能	有	到过	压抑	或者	否认	.

某些基本的人类本能曾被压制或否定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'prest] [fər'evər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['beɪsɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɔ:l]

But	they	could	not	be	repressed	forever	and	the	most	basic	impulse	of	all
但	他们	可以	不是	是	压抑	永远	和	这	最多	基本的	冲动	的	全部

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'prest] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['tenʃənz] [vɑ:l'kænɪk][ɪn] [ɪn'tensəti] .

could	not	be	repressed	without	building	up	tensions	volcanic	in	intensity	.
可以	不是	是	压抑	没有	建筑	向上	紧张局势	火山	在	强度	.

但它们不可能永远被压制，而最基本的冲动如果被压制，就会积聚起火山爆发般的紧张情绪。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'prest] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]

The	instinct	which	could	not	be	repressed	could	not	even	be	discussed	in	the
这	本能	哪个	可以	不是	是	压抑	可以	不是	甚至	是	讨论	在	这

[wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nətɔ-z] .

world	of	the	Monitors	.
世界	的	这	显示器	.

在监视者的世界里，那种无法抑制的本能甚至连讨论都不允许。

[ɪts][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['beɪsɪk][tu:; tə][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] .

Its	denial	and	repudiation	was	basic	to	the	survival	of	that	world	.
它是	拒绝	和	拒绝	曾是	基本的	到	这	生存	的	那	世界	.

否认和驳斥是那个世界得以生存的基础。

[ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪpld] [aʊt] ,

All	reference	to	it	in	the	old	books	had	been	stippled	out	,
全部	参考	到	它	在	这	老的	图书	有	到过	点描	出去	,

旧书中所有提及此事的文字都被涂掉了。

[ænd; ənd] [wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	when	men	and	women	talked	of	love	they	did	not	know	that	they	were
和	什么时候	男人	和	女性	谈话	的	爱	他们	做过	不是	知道	那	他们	是

[tredɪŋ] [ɑ:n] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪmpʌls] ,

treading	on	dangerous	ground	in	respect	to	that	impulse	,
踩踏	在	危险的	地面	在	尊重	到	那	冲动	,

当男男女女谈论爱情时，他们并不知道，就这种冲动而言，他们正踏上危险的境地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] .

which	was	a	woman's	crowning	glory	.
哪个	曾是	一个	女性的	加冕	荣耀	.

这是女人最引以为傲的成就。

['i:v(ə)n] ['telimæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔ:rɪk] [roʊl] ,

Even	Teleman	,	despite	his	historic	role	,
甚至	特莱曼	,	尽管	他的	历史性	角色	,

即使是泰勒曼，尽管他扮演了历史性的角色，

[dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:r] [sə'spekt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

did	not	know	or	suspect	until	he	emerged	from	another	corridor	into	a
做过	不是	知道	或者	怀疑	直到	他	出现	从	其他	走廊	进入	一个

[kəm'pɑ:rtmənt] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪld] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

compartment	so	large	that	it	must	have	filled	two	-	thirds	of	the	building's
隔间	所以	大的	那	它	必须	有	已填	二	-	三分之一	的	这	建筑物的

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

直到他从另一条走廊出来，进入一个如此巨大的隔间，以至于它占据了建筑物内部三分之二的空间，他才知道或怀疑这一点。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] ,

He	did	not	know	until	he	was	standing	in	the	entranceway	,
他	做过	不是	知道	直到	他	曾是	常设	在	这	入口	,

直到他站在门口，他才知道真相。

['sterɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['reɪdiəns] [æt; ət] [tɪəz] [ə'pɑ:n] [tɪəz] [ʌv; əv] [krɪb] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['sterəl]

staring	through	a	pale	blue	radiance	at	tiers	upon	tiers	of	cribs	encased	in	sterile
凝视	通过	一个	苍白	蓝色的	辐射	在	层级	之上	层级	的	婴儿床	包裹	在	无菌

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

透过淡蓝色的光芒，凝视着层层叠叠、被无菌玻璃罩住的婴儿床。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbi:z] .

He	did	not	know	until	he	saw	the	babies	.
他	做过	不是	知道	直到	他	锯	这	婴儿	.

直到看到婴儿，他才知道真相。

[tɪəz] [ə'pɑ:n] [tɪəz] [ʌv; əv] [krɪb] [ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [krɪb] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['hju:mən] ['ɪnfənt] .

Tiers	upon	tiers	of	cribs	and	in	each	crib	a	sleeping	human	infant	.
层级	之上	层级	的	婴儿床	和	在	每个	婴儿床	一个	睡眠	人类	婴儿	.

层层叠叠的婴儿床，每张床上都睡着一个婴儿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [krɪb] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['taɪni] [hændz] [fɔ:r; fər] [ɑ:rmz]

And	in	a	few	cribs	a	crying	and	a	reaching	out	of	tiny	hands	for	arms
和	在	一个	很少	婴儿床	一个	哭泣	和	一个	到达	出去	的	微小的	双手	为了	武器

[ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] ,

that	were	not	there	,
那	是	不是	那里	,

在几张婴儿床里，传来哭声，小小的手伸向并不存在的手臂。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] .

the	arms	of	the	mothers	.
这	武器	的	这	母亲们	.

母亲的怀抱。

[ɪn] [iːtʃ] [krɪb] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [stɪl] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] ,

In	each	crib	a	man	or	woman	of	the	future	,	still	in	swaddling	clothes	,
在	每个	婴儿床	一个	男人	或者	女士	的	这	未来	,	仍然	在	襁褓	衣服	,

每个婴儿床里都躺着一个未来的男人或女人，还裹在襁褓里。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmdeɪ]

but	beginning	to	become	aware	of	the	world	that	he	or	she	would	someday
但	开始	到	变得	意识到的	的	这	世界	那	他	或者	她	会	总有一天

[ɪn'herɪt] .

inherit	.
继承	.

但开始意识到他或她将来会继承的世界。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni]['feɪsɪz][stɛərd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [lɪt] [ɪ'mensəti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sterəl] [kɑːts] ,

A	thousand	tiny	faces	stared	up	into	the	blue	-	lit	immensity	above	the	sterile	cots	,
一个	千	微小的	面孔	凝视	向上	进入	这	蓝色的	-	点燃	浩瀚无垠	多于	这	无菌	婴儿床	,

一千张稚嫩的小脸仰望着无菌婴儿床上方那片被蓝色灯光照亮的浩瀚空间。

[sʌm; səm]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][moʊst] ['sliːpɪŋ]

some	rosy	-	cheeked	and	smiling	,	and	fully	awake	,	but	most	sleeping
一些	红润	-	脸颊	和	微笑	,	和	完全	醒	,	但	最多	睡眠

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

有些脸颊红润，面带微笑，完全清醒，但大多数睡得很香。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['roʊzi][wʌnz] , [kən'tentɪd] ['feɪsɪz]

There	were	thin	and	peaked	faces	as	well	as	rosy	ones	,	contented	faces
那里	是	薄的	和	巅峰	面孔	作为	出色地	作为	红润	一个	,	满足	面孔

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] ,

and	hungry	-	looking	faces	,
和	饥饿的	-	寻找	面孔	,

有面容消瘦、棱角分明的脸，也有面色红润的脸；有面带满足的脸，也有面露饥饿的脸。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði]

and	faces	that	looked	completely	innocent	and	faces	that	resembled	the
和	面孔	那	看起来	完全地	清白的	和	面孔	那	类似	这

['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld][men] ,

countenances	of	little	old	men	,
面容	的	小的	老的	男人	,

有的面孔看起来完全天真无邪，有的面孔则像极了小老头。

[wɔːrn][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

worn	by	years	of	toil	,
磨损	经过	年	的	辛劳	,

饱经年累月的辛劳，

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [ɪk'spres] ['niːðər]

and	faces	that	asked	questions	and	faces	that	were	content	to	express	neither
和	面孔	那	问	问题	和	面孔	那	是	内容	到	表达	两者都不

['æŋgər][nɔːr] [fɪr] [nɔːr] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'trʌbld] ['ɪnəsns] .

anger	nor	fear	nor	high	intelligence	but	wore	a	look	of	untroubled	innocence	.
愤怒	也不	害怕	也不	高的	智力	但	穿着	一个	看	的	平静无波	无辜	.

还有一些面孔，他们提出疑问；还有一些面孔，他们既不表达愤怒，也不表达恐惧，更不表达高智商，而是带着一种无忧无虑的纯真神情。

['telimæn] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ster] ['saɪləntli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'liʃiə]

Teleman	was	too	shaken	to	do	more	than	stare	silently	and	it	was	Alicia
特莱曼	曾是	也	摇晃	到	做	更多的	比	盯	默默	和	它	曾是	艾丽西亚

[huː] [pʊt] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

who	put	what	they	both	felt	into	words	,
WHO	放	什么	他们	两个都	毛毡	进入	字	,

特莱曼震惊得说不出话来，只能默默地盯着前方。是艾丽西亚把他们两人内心的感受用言语表达了出来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['nuːli] - [ɪk'spɪrɪənst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tendərnəs] .

her	eyes	shining	with	a	bright	,	newly	-	experienced	kind	of	tenderness	.
她	眼睛	灼灼	和	一个	明亮的	,	新	-	经验丰富的	种类	的	压痛	.

她的眼中闪烁着明亮而又初尝温柔的光芒。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	heard	about	them	but	I've	never	seen	them	before	.
" 我已经	听到	关于	他们	但	我已经	绝不	已见	他们	前	.	

“我听说过它们，但我以前从未见过它们。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [θɪn] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] [wʌnz] !

How	beautiful	they	are	,	even	the	very	thin	ones	and	the	angry	ones	!
如何	美丽的	他们	是	,	甚至	这	非常	薄的	一个	和	这	生气的	一个	!

它们多么美丽啊，即使是那些很瘦弱的和生气的！

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [hɪr] .

All	of	the	future	is	here	.
全部	的	这	未来	是	这里	.

未来已来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

But	there	is	something	lacking	also	.
但	那里	是	某物	缺乏	还	.

但似乎也缺少了某些东西。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

I	feel	it	—	I	know	it	to	be	so	.
我	感觉	它	—	我	知道	它	到	是	所以	.

我感觉到了——我知道就是这样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ['lækɪŋ]

We	are	told	that	they	will	grow	to	manhood	and	to	womanhood	lacking
我们	是	讲述	那	他们	将要	生长	到	男子气概	和	到	女性	缺乏

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我们被告知，他们将成长为成熟稳重的男性和女性，样样俱全。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnətɝz] [duː][nɑːt][laɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	cannot	believe	that	the	Monitors	do	not	lie	about	that	.
但	我	不能	相信	那	这	显示器	做	不是	说谎	关于	那	.

但我无法相信监察员们在这件事上没有撒谎。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .

"	There	is	something	that	should	be	here	that	is	not	here	.
"	那里	是	某物	那	应该	是	这里	那	是	不是	这里	.

这里应该有什么东西，但却没有。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] ,

They	have	a	need	,
他们	有	一个	需要	,

他们有需求，

[ə; eɪ] [niːd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

a	need	that	is	just	as	strong	and	complete	in	itself	as	the	love	which	we
一个	需要	那	是	只是	作为	强的	和	完全的	在	本身	作为	这	爱	哪个	我们

[hæv; həv][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

have	for	each	other	.
有	为了	每个	其他	.

这种需求本身与我们彼此之间的爱一样强烈而完整。

" [ðə; ðɪ] ['sɔbɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	The	sobbing	was	so	far	away	and	so	low	that	they	scarcely	heard	it	at
"	这	啜泣	曾是	所以	远的	离开	和	所以	低的	那	他们	几乎	听到	它	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“啜泣声很远，声音也很低，以至于他们起初几乎没听到。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] ,

It	came	from	the	opposite	side	of	the	enormous	room	,
它	来了	从	这	对面的	边	的	这	巨大的	房间	,

它来自这间巨大房间的另一侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bent] [bæk] [ænd; ənd] ['tiəsteind] [feɪs] [huː]

and	they	could	not	see	the	woman	with	bent	back	and	tearstained	face	who
和	他们	可以	不是	看	这	女士	和	弯曲	后退	和	泪痕	脸	WHO

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɪb] ,

was	kneeling	beside	one	of	the	cribs	,
曾是	跪着	旁	一	的	这	婴儿床	,

他们看不到那个弓着背、泪流满面地跪在其中一张婴儿床旁的女人。

[ænd; ənd] ['tendərli] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] .

and	tenderly	caressing	the	cheeks	of	a	sleeping	infant	.
和	温柔地	爱抚	这	脸颊	的	一个	睡眠	婴儿	.

温柔地抚摸熟睡婴儿的脸颊。

[ˌfɪf'tiːn]

FIFTEEN
十五

十五

[ðeɪ] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['sɔbɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	heard	only	the	sobbing	for	a	moment	and	then	the	voice	of	the
他们	听到	仅有的	这	啜泣	为了	一个	片刻	和	然后	这	嗓音	的	这

['wʊmən] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

woman	rang	out	in	the	stillness	.
女士	响铃	出去	在	这	寂静	.

他们只听到一阵啜泣声，片刻之后，女人的声音在寂静中响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	pain	and	bitterness	in	her	voice	,	and	frustration	,	and	a
那里	曾是	疼痛	和	苦味	在	她	嗓音	,	和	挫折	,	和	一个

['terəb(ə)l] [ʌn'hæpinəs] .

terrible	unhappiness	.
糟糕的	不快乐	.

她的声音里充满了痛苦、苦涩、沮丧和极度的不幸。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][tʃaɪld] !

"	He	is	my	child	!
"	他	是	我的	孩子	!

“他是我的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] !

"	I	know	he	is	my	child	!
"	我	知道	他	是	我的	孩子	!

我知道他是我的孩子!

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

You	took	him	away	from	me	,
你	采取	他	离开	从	我	,

你把他从我身边夺走了，

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [tæg] [ˈberɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈletərz]

and	put	about	his	neck	a	chain	and	a	metal	tag	bearing	only	two	letters
和	放	关于	他的	脖子	一个	链	和	一个	金属	标签	轴承	仅有的	二	信件

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [ˈnʌmbər] .

and	a	serial	number	.
和	一个	序列号	数字	.

并在他的脖子上戴上一条链子和一个金属牌，牌子上只有两个字母和一个序列号。

[koʊld] , [ˈkruːəl] [ˈletərz] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn] [ˈmet(ə)l] !

Cold	,	cruel	letters	engraved	on	metal	!
寒冷的	,	残忍的	信件	刻	在	金属	!

刻在金属上的冰冷残酷的字迹!

" [ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [ˈnʌmbər] [ˈoʊnli] , [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪm; ɪm] [fərˈevər] [æz; əz] [lɔːst] [ænd; ənd] [əˈbændənd] ,

"	A	serial	number	only	,	to	mark	him	forever	as	lost	and	abandoned	,
"	一个	序列号	数字	仅有的	,	到	标记	他	永远	作为	丢失的	和	弃	,

“只给他一个序列号，永远把他标记为失踪和被遗弃的人。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [lʌv] , [ə; eɪ]

a	child	who	will	grow	to	manhood	knowing	nothing	of	a	mother's	love	,	a
一个	孩子	WHO	将要	生长	到	男子气概	会心	没有什么	的	一个	母亲的	爱	,	一个

['mʌðɚz] ['selfləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

mother's	selfless	devotion	.
母亲的	无私	虔诚	.

一个孩子长大成人后，将对母亲的爱、母亲的无私奉献一无所知。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz]

"	You	have	cheated	us	and	denied	us	the	right	to	think	of	ourselves
"	你	有	作弊	我们	和	否认	我们	这	正确的	到	思考	的	我们自己

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [men] .

as	the	mothers	of	men	.
作为	这	母亲们	的	男人	.

“你们欺骗了我们，剥夺了我们把自己视为男人母亲的权利。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs]

You	have	denied	us	the	great	and	wonderful	joy	of	looking	upon	the	face
你	有	否认	我们	这	伟大的	和	精彩的	喜悦	的	寻找	之上	这	脸

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [juː 'es] .

of	a	sleeping	child	and	knowing	that	the	child	has	need	of	us	.
的	一个	睡眠	孩子	和	会心	那	这	孩子	有	需要	的	我们	.

你剥夺了我们凝视熟睡的孩子的脸庞，并知道孩子需要我们时所感受到的那种伟大而美好的喜悦。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kreɪd(ə)l] [ðə; ði] ['taɪni] ,

We	cannot	take	our	own	flesh	into	our	arms	and	cradle	the	tiny	,
我们	不能	拿	我们的	自己的	肉	进入	我们的	武器	和	摇篮	这	微小的	,

我们不能将自己的血肉之躯抱在怀里，去呵护那渺小的生命。

['preʃəs] [nuː] [laɪf] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [fiːl] ,

precious	**new**	**life**	**that**	**love**	**has**	**brought**	**into**	**the**	**world**	**and**	**feel**	**,**
宝贵的	新的	生活	那	爱	有	带来	进入	这	世界	和	感觉	,

这份爱为世界带来的珍贵新生命，以及由此而生的感受，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['mʌðər] [ɪz] [praʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['wʌndərf(ə)l] [wei] ,

because	**every**	**mother**	**is**	**proud**	**in**	**a**	**wholly**	**wonderful**	**way**	**,**
因为	每一个	母亲	是	自豪的	在	一个	完全	精彩的	方式	,

因为每一位母亲都以一种无比美好的方式感到骄傲，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] . "

that	**we**	**have**	**been**	**privileged**	**beyond**	**all**	**other**	**women**	**.**	**"**
那	我们	有	到过	特权	超过	全部	其他	女性	.	"

我们比其他所有女性都享有特权。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['sʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ðæt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	**We**	**cannot**	**suckle**	**and**	**nourish**	**that**	**life**	**with**	**the**	**sweet**	**flowing**	**of**	**a**
"	我们	不能	哺乳	和	滋养	那	生活	和	这	甜的	流动	的	一个

['mʌðɚz] [mɪlk] .

mother's	**milk**	**.**
母亲的	牛奶	.

“我们无法用母亲甘甜的乳汁来哺育和滋养那个生命。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]

We	**can**	**never**	**know**	**the**	**tenderness**	**and**	**joy**	**of**	**feeling**	**that**	**the**	**love**	**which**
我们	能	绝不	知道	这	压痛	和	喜悦	的	感觉	那	这	爱	哪个

[wiː; wi] [bɪ'stoʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

we	**bestow**	**can**	**never**	**be**	**wasted**	**,**
我们	赐给	能	绝不	是	浪费	,

我们永远无法体会那种温柔和喜悦，那种感觉是，我们付出的爱永远不会白费。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] ['gɪv(ə)n] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

that	**it**	**is**	**a**	**gift**	**given**	**freely**	**and**	**without**	**stint**	**,**
那	它	是	一个	礼物	给定	自由	和	没有	限制	,

这是一份慷慨无私、毫无保留的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wiː; wi][æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv]['taɪni][hændz][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

and	**that**	**all**	**we**	**ask**	**in**	**return**	**is**	**to**	**feel**	**the**	**tug**	**of**	**tiny**	**hands**	**at**	**our**
和	那	全部	我们	问	在	返回	是	到	感觉	这	拖船	的	微小的	双手	在	我们的

[brests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ɪn]['dʒent(ə)l] ,

breasts	**and**	**the**	**moving**	**about**	**of**	**a**	**small**	**body**	**in**	**gentle**	**,**
乳房	和	这	移动	关于	的	一个	小的	身体	在	温和的	,

而我们所求的，仅仅是感受小手轻抚我们的乳房，感受小小的身体温柔地活动。

[kən'tentɪd] ['draʊzinəs] . "

contented	**drowsiness**	**.**	**"**
满足	睡意	.	"

满足的困倦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

"	**You**	**have**	**cheated**	**us**	**in**	**another**	**way**	**.**
"	你	有	作弊	我们	在	其他	方式	.

“你们还以另一种方式欺骗了我们。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['lʌvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [siːm] ['ʌgli] , [baɪ] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] ['tendərnəs]

You	**have**	**made**	**even**	**love's**	**beginning**	**seem**	**ugly**	**,**	**by**	**stripping**	**it**	**of**	**all**	**tenderness**
你	有	制成	甚至	爱的	开始	似乎	丑陋的	,	经过	脱衣舞	它	的	全部	压痛

, [ɔːl][roʊ'mæntɪk] ['glæmər] .

,	**all**	**romantic**	**glamour**	**.**
,	全部	浪漫的	魅力	.

你剥夺了爱情中所有的温柔和浪漫，甚至让爱情的开始也显得丑陋不堪。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌjuː 'es][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [veɪld] [wʌt]

You	have	set	us	apart	from	the	rest	of	society	,	you	have	veiled	what
你	有	放	我们	除	从	这	休息	的	社会	,	你	有	含蓄	什么

[wiː; wi][duː] ,

we	do	,
我们	做	,

你们使我们与社会其他群体格格不入，你们掩盖了我们所做的事情。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] ,

looking	upon	it	as	a	necessary	evil	,
寻找	之上	它	作为	一个	必要的	邪恶的	,

将其视为一种必要的恶，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [jʊr; jər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn] [ʃeɪm] ,

and	you	have	turned	your	faces	from	the	mating	centers	in	shame	,
和	你	有	转向	你的	面孔	从	这	交配	中心	在	耻辱	,

你们羞愧地转过脸，远离了交配场所。

[æz; əz] [ɪf] ['lʌvɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	if	loving	were	a	crime	and	an	abomination	.
作为	如果	爱	是	一个	犯罪	和	一个	厌恶	.

仿佛爱是一种罪行，一种可憎之事。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

"	You	have	made	it	a	crime	in	the	eyes	of	society	.
"	你	有	制成	它	一个	犯罪	在	这	眼睛	的	社会	.

“你们已经把它变成了社会眼中的犯罪。”

[ðə; ði][nɑːn] - [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]

The	non	-	love	-	privileged	who	would	be	as	we	are	you	look	upon	as	the
这	非	-	爱	-	特权	WHO	会	是	作为	我们	是	你	看	之上	作为	这

[moʊst] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .

most	depraved	of	criminals	.
最多	堕落的	的	罪犯	.

那些没有得到爱情特权、和我们一样的人，在你们眼中是最堕落的罪犯。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]['oʊpənli][juː; jʊ] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn]

When	they	have	the	courage	to	rebel	openly	you	track	them	down
什么时候	他们	有	这	勇气	到	反叛	公然	你	追踪	他们	向下

[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

unmercifully	,
无情地	,

当他们胆敢公开反抗时，你就毫不留情地追捕他们。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [trækt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	our	ancestors	tracked	down	and	destroyed	the	wild	beasts	of	the
作为	我们的	祖先	已追踪	向下	和	损毁	这	荒野	野兽	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

就像我们的祖先追踪并消灭丛林中的野兽一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] [laɪk] [biːsts] ,

Some	of	them	behave	like	beasts	,
一些	的	他们	表现	喜欢	野兽	,

他们中有些人行为如同野兽，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ]

because	they	have	never	known	love	and	in	them	there	is	also	a	burning
因为	他们	有	绝不	已知	爱	和	在	他们	那里	是	还	一个	燃烧

[ˈheɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

因为他们从未感受过爱，他们的心中也燃烧着仇恨。

[æn; ən] [ˈæŋgər] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] .

an	anger	that	is	primitive	and	cruel	.
一个	愤怒	那	是	原始	和	残忍的	.

一种原始而残酷的愤怒。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

But	others	are	men	and	women	of	dignity	and	strength	,
但	其他的	是	男人	和	女性	的	尊严	和	力量	,

但其他人则都是有尊严、有力量的男男女女。

[huː] [gɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtendərnəs] ,

who	give	themselves	to	each	other	in	tenderness	,
WHO	给	他们自己	到	每个	其他	在	压痛	,

他们彼此温柔地付出，

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [haʊ] [lʌv] [kæn; kən] [trænsˈfɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	who	know	how	love	can	transform	the	world	about	them	,
和	WHO	知道	如何	爱	能	转换	这	世界	关于	他们	,

他们深知爱能如何改变周围的世界，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdaɪɪŋ]

and	everything	that	is	in	the	world	,	until	the	whole	of	life	shines	with	undying
和	一切	那	是	在	这	世界	,	直到	这	所有的	的	生活	闪耀	和	不朽

[ˈsplendər] .

splendor	.
辉煌	.

世间万物，直至整个生命都闪耀着永恒的光辉。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] —

They	can	never	—
他们	能	绝不	—

他们永远不可能——

" [ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [əˈbrʌptli] [baɪ] [ðə; ði] [məˈtælɪk] [ræsp]

"	The	accusing	voice	of	the	woman	was	drowned	out	abruptly	by	the	metallic	rasp
"	这	指控	嗓音	的	这	女士	曾是	溺水	出去	突然	经过	这	金属	锉刀

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈpæn(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

of	an	entrance	panel	opening	and	closing	and	another	voice	so	filled	with
的	一个	入口	控制板	开幕	和	结束	和	其他	嗓音	所以	已填	和

[reɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] .

rage	that	it	rose	almost	instantly	to	a	scream	.
愤怒	那	它	玫瑰	几乎	即刻	到	一个	尖叫	.

“女人的指责声突然被入口面板开关的金属摩擦声淹没，同时另一个声音充满了愤怒，几乎瞬间变成了尖叫。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

Who	gave	you	permission	to	come	here	?
WHO	给予	你	允许	到	来	这里	?

谁允许你来这里的?

[dɪd][juː; jʊ][braɪb][ə; eɪ][gɑːrd][baɪ][ðə; ði][luːd][dɪ'spleɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][tʃɑːrmz] ,

Did	you	bribe	a	guard	by	the	lewd	display	of	your	charms	,
做过	你	贿赂	一个	警卫	经过	这	猥亵	展示	的	你的	魅力	,

你是不是用猥亵的举止贿赂了守卫?

[ɔːr][ə; eɪ]['prɑːmɪs][tuː; tə][sliːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

or	a	promise	to	sleep	with	him	?
或者	一个	承诺	到	睡觉	和	他	?

或者答应和他上床?

[ɔːl][ʌv; əv][ðiːz]['ɪnfənts][bɪ'lɔːŋ][tuː; tə][juː 'es][naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['gɑːdɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]

All	of	these	infants	belong	to	us	now	,	for	we	are	the	guardians	of	the
全部	的	这些	婴儿	属于	到	我们	现在	,	为了	我们	是	这	守护者	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

这些婴儿现在都属于我们，因为我们是未来的守护者。

[naʊ][dɪd][aɪ][seɪ] ?

Now	did	I	say	?
现在	做过	我	说	?

我刚才说过吗?

[ðeɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə][juː 'es] ,

They	have	always	belonged	to	us	,
他们	有	总是	属于	到	我们	,

它们一直都属于我们。

['iːv(ə)n][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][stɪl][ɪn][ðə; ði][wuːm][ʌv; əv]['wɪmɪn][sʌtʃ][æz; əz][juː; jʊ] ,

even	when	they	were	still	in	the	wombs	of	women	such	as	you	,
甚至	什么时候	他们	是	仍然	在	这	子宫	的	女性	这样的	作为	你	,

即使当它们还在像你这样的女人的子宫里时，

['wɪmɪn][huː][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['nesəseri][bʌt; bət]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]

women	who	perform	a	necessary	but	hardly	to	be	admired	function	in	our
女性	WHO	履行	一个	必要的	但	几乎	到	是	钦佩	功能	在	我们的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

在我们的社会中，女性扮演着必要但鲜少受到赞赏的角色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nʌθɪŋ][bʌt; bət]['wɔntənz][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['tɛmptrɪsɪz] , [skɪld][ɪn][ɔːl][ðə; ði][a:ts]

"	You	are	nothing	but	wantons	and	evil	temptresses	,	skilled	in	all	the	arts
"	你	是	没有什么	但	放荡者	和	邪恶的	诱惑者	,	熟练	在	全部	这	艺术

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrlət] ,

of	the	harlot	,
的	这	妓女	,

你们不过是放荡的女人和邪恶的诱惑者，精通妓女的一切伎俩!

[ænd; ənd][ðə; ði][men][huːm][juː; jʊ][sɪ'duːs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃɑːrmz][ɑːr; ər][noʊ]['betər][ðæn; ðən]

and	the	men	whom	you	seduce	with	your	charms	are	no	better	than
和	这	男人	谁	你	勾引	和	你的	魅力	是	不	更好的	比

['dʒʌŋg(ə)l]['sævidʒiz] .

jungle	savages	.
丛林	野蛮人	.

你用美貌勾引的那些男人，和丛林里的野蛮人没什么两样。

[haʊ][derd][juː; jʊ][kʌm][hɪr] ?

How	dared	you	come	here	?
如何	敢于	你	来	这里	?

你竟敢来这里?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənts] ,

You	have	no	right	to	look	upon	a	single	one	of	these	infants	,
你	有	不	正确的	到	看	之上	一个	单身的	一	的	这些	婴儿	,

你没有权利看这些婴儿中的任何一个。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meɪtrɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	they	have	ceased	to	be	attached	to	the	primitive	matrix	out	of	which
为了	他们	有	停止	到	是	随附的	到	这	原始	矩阵	出去	的	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

they	have	emerged	,
他们	有	出现	,

因为它们已经不再依附于它们从中诞生的原始母体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] . "

and	we	will	teach	them	all	that	they	need	to	know	.	"
和	我们	将要	教	他们	全部	那	他们	需要	到	知道	.	"

我们会教给他们所有他们需要知道的东西。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You	will	teach	them	to	be	as	you	are	!
"	你	将要	教	他们	到	是	作为	你	是	!

你会教他们像你一样！

" [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['rekləs] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	the	kneeling	woman	cried	,	a	reckless	defiance	in	her	voice	.
"	这	跪着	女士	哭	,	一个	鲁莽	蔑视	在	她	嗓音	.

“跪着的女人哭喊着，声音里带着一种鲁莽的挑衅。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ,

"	You	will	do	your	best	to	teach	them	to	be	harsh	and	merciless	,
"	你	将要	做	你的	最好的	到	教	他们	到	是	残酷的	和	无情	,

你会尽一切努力教他们变得冷酷无情。

[vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

vindictive	and	consumed	with	envy	.
报复心强的	和	消耗	和	嫉妒	.

心怀怨恨，且充满嫉妒。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['hoʊlli] [sək'siːd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt] [sə'rendər] [ðer; ðər]

You	will	not	wholly	succeed	,	for	some	of	them	will	not	surrender	their
你	将要	不是	完全	成功	,	为了	一些	的	他们	将要	不是	投降	他们的

['bɜːrθraɪt] ,

birthright	,
与生俱来的权利	,

你们不会完全成功，因为他们中有些人不会放弃他们的继承权。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz] [tuː] [hɑːrʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]

and	will	discover	for	themselves	that	life	without	love	is	too	harsh	a	burden	to
和	将要	发现	为了	他们自己	那	生活	没有	爱	是	也	残酷的	一个	负担	到

[biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

be	endured	.
是	忍受	.

他们会亲身发现，没有爱情的生活是难以忍受的沉重负担。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ,

They	will	never	know	a	mother's	love	,
他们	将要	绝不	知道	一个	母亲的	爱	,

他们永远不会体会到母爱的滋味。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

but	even	without	that	love	a	few	will	have	the	strength	to	resist	the
但	甚至	没有	那	爱	一个	很少	将要	有	这	力量	到	抵抗	这

['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['nevər] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['moʊmənt]

harshness	and	the	hate	that	comes	from	never	having	experienced	a	moment
严厉	和	这	恨	那	来	从	绝不	拥有	经验丰富的	一个	片刻

[ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

of	tenderness	and	affection	in	childhood	.
的	压痛	和	感情	在	童年	.

即使没有那份爱，也有一些人有力量抵抗因童年时期从未体验过温柔和关爱而产生的冷酷和仇恨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli]

"	There	was	a	moment	of	silence	,	followed	by	the	sound	of	a	sharply
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	随后	经过	这	声音	的	一个	尖锐地

[ədˈministəd] [slæp] ,

administered	slap	,
管理	拍击	,

一阵沉默之后，传来一声响亮的耳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][soʊ] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl]

and	a	cry	of	rage	so	sharpened	by	the	boiling	up	of	all	that	was	cruel
和	一个	哭	的	愤怒	所以	锋利	经过	这	沸腾	向上	的	全部	那	曾是	残忍的

[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɜːrdz] [ðæt]

and	vindictive	in	the	woman	who	had	been	forced	to	listen	to	words	that
和	报复心强的	在	这	女士	WHO	有	到过	强制	到	听	到	字	那

[hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

had	stung	her	to	the	quick	that	it	resembled	the	cry	of	an	animal	.
有	被蜇了	她	到	这	快的	那	它	类似	这	哭	的	一个	动物	.

一声愤怒的呐喊，因为被迫聆听那些刺痛她心灵的话语的女人，心中所有残酷和报复的情绪都沸腾起来，这呐喊如同野兽的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'liʃiə] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wʊmənz] ['reskjuː] ,

It	was	Alicia	who	came	to	the	kneeling	woman's	rescue	,
它	曾是	艾丽西亚	WHO	来了	到	这	跪着	女性的	救援	,

是艾丽西亚出手相救了跪在地上的女人。

[dɑːtɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

darting	so	swiftly	across	the	enormous	room	that	she	was	gripping	the	enraged
飞镖	所以	迅速地	穿过	这	巨大的	房间	那	她	曾是	扣人心弦	这	愤怒

['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv]

woman	by	the	arm	and	twisting	her	about	before	the	shock	and	pain	of
女士	经过	这	手臂	和	扭曲	她	关于	前	这	震惊	和	疼痛	的

[ðə; ði] [bloʊ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kjuːzər] .

the	blow	vanished	from	the	eyes	of	her	accuser	.
这	吹	消失了	从	这	眼睛	的	她	原告	.

她迅速穿过巨大的房间，一把抓住愤怒的女人的手臂，把她扭来扭去，而她指控者眼中震惊和痛苦的神色却已经消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ri'zembld] ['ʃædoʊ] -

From	the	opposite	side	of	the	room	the	two	women	had	resembled	shadow	-
从	这	对面的	边	的	这	房间	这	二	女性	有	类似	阴影	-

[ɪn'veləpt] ['fæntəmz] ,

enveloped	phantoms	,
被包裹	幻影	,

从房间另一侧看去，这两个女人就像笼罩在阴影中的幽灵。

[ðer; ðər] [fitʃər] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ðer; ðər] [ai'dentitiz] [mæskt] [baɪ] ['dɪstəns] .

their	features	barely	distinguishable	,	their	identities	masked	by	distance	.
他们的	特征	仅仅	可区分的	,	他们的	身份	戴面具	经过	距离	.

他们的面容几乎难以辨认，距离掩盖了他们的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [əˈliʃiə] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,

It	was	as	if	Alicia	had	emerged	from	one	room	into	another	,
它	曾是	作为	如果	艾丽西亚	有	出现	从	一	房间	进入	其他	,

仿佛艾丽西亚从一个房间走进了另一个房间。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [inˈʃraudid] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

the	first	filled	with	light	and	the	other	enshrouded	in	darkness	.
这	第一的	已填	和	光	和	这	其他	笼罩	在	黑暗	.

前者充满光明，后者则笼罩在黑暗之中。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ðiː] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈwʊmənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [dɪd][ðə; ðiː]

Only	when	she	gripped	the	enraged	woman's	arm	and	swung	her	about	did	the
仅有的	什么时候	她	紧握	这	愤怒	女性的	手臂	和	摇摆	她	关于	做过	这

[gɔːnt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkævərnəs] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪnənt] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [kɔːz] [hɜːr; hər]

gaunt	face	with	its	cavernous	dark	eyes	and	prominent	cheekbones	cause	her
瘦削	脸	和	它是	洞穴状的	黑暗的	眼睛	和	著名的	颧骨	原因	她

[aɪz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈæŋgər] [wɪtʃ]

eyes	to	brighten	with	the	shock	of	complete	recognition	and	the	anger	which
眼睛	到	提亮	和	这	震惊	的	完全的	认出	和	这	愤怒	哪个

[ðæt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] .

that	recognition	aroused	in	her	.
那	认出	被唤醒	在	她	.

只有当她抓住愤怒的女人的手臂，把她甩来甩去时，那张瘦削的脸，深邃的黑眼睛和突出的颧骨，才让她的眼睛因彻底认出对方而闪闪发光，同时也激起了她心中的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː][hɑːt][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent]

It	was	an	anger	that	went	far	beyond	the	hot	indignation	which	had	sent
它	曾是	一个	愤怒	那	去	远的	超过	这	热的	愤慨	哪个	有	发送

[hɜːr; hər] [dɑːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈniːlɪŋ] [ˈwʊmənz] [ˈreskjuː] .

her	darting	across	the	room	to	the	kneeling	woman's	rescue	.
她	飞镖	穿过	这	房间	到	这	跪着	女性的	救援	.

那是一种远超当初驱使她冲过房间去救助跪着的女人的强烈愤慨的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl] ,

It	was	an	anger	impossible	to	control	,
它	曾是	一个	愤怒	不可能的	到	控制	,

那是一种无法控制的愤怒，

[æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [fleɪmd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [ɪn][ðə; ðiː] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

an	anger	that	flamed	and	shuddered	in	the	depth	of	her	mind	until	she
一个	愤怒	那	火焰	和	颤抖	在	这	深度	的	她	头脑	直到	她

[fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kənˈsuːm] [hɜːr; hər] .

feared	it	would	consume	her	.
害怕	它	会	消耗	她	.

那股怒火在她内心深处熊熊燃烧，颤抖不已，她害怕它会将她吞噬。

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈmɑːnɪtərz] [aɪz] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðiː] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,

Recognition	came	into	the	Monitor's	eyes	at	almost	the	same	instant	,
认出	来了	进入	这	显示器的	眼睛	在	几乎	这	相同的	立即的	,

几乎就在同一瞬间，监视者的眼中闪过一丝认出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][baɪ][dʒəːkiŋ][hɜːr; hər][ɑːrm]

and	she	tried	quickly	and	desperately	to	free	herself	by	jerking	her	arm
和	她	尝试	迅速地	和	绝望地	到	自由的	她自己	经过	抽搐	她	手臂

['vaɪələntli] ['bækwərdz] .

violently	backwards	.
暴力	向后	.

她拼命地、迅速地试图挣脱束缚，猛地向后甩动手臂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər][oʊn] [streŋθ] ,

She	had	never	before	doubted	her	own	strength	,
她	有	绝不	前	怀疑	她	自己的	力量	,

她以前从未怀疑过自己的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [grɪp]

and	it	was	hard	to	believe	that	so	frail	-	looking	a	woman	could	grip
和	它	曾是	难的	到	相信	那	所以	脆弱	-	寻找	一个	女士	可以	紧握

[hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

her	wrist	with	the	bite	of	steel	in	her	fingers	.
她	手腕	和	这	咬	的	钢	在	她	手指	.

很难相信，一个看起来如此柔弱的女人，手指却能像钢铁般紧紧抓住自己的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['freilnis] ,

It	was	even	hard	to	completely	believe	in	that	frailness	,
它	曾是	甚至	难的	到	完全地	相信	在	那	虚弱	,

甚至很难完全相信他会如此虚弱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gɔːnt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts]['mænz] [streŋθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊr]

for	her	own	gaunt	body	with	its	man's	strength	had	made	her	a	poor
为了	她	自己的	瘦削	身体	和	它是	男人的	力量	有	制成	她	一个	贫穷的

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrməli] [dɪ'veləpt] ['wʊmən] .

judge	of	the	physical	qualities	of	a	normally	developed	woman	.
法官	的	这	身体的	品质	的	一个	通常情况下	发达	女士	.

因为她自己瘦削的身材和男人般的力量，使她无法准确判断一个发育正常的女性的身体素质。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə'liʃiə] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [freɪl][ænd; ənd][hæd; həd]

She	seemed	to	realize	suddenly	that	Alicia	was	not	particularly	frail	and	had
她	似乎	到	意识到	突然	那	艾丽西亚	曾是	不是	特别	脆弱	和	有

[ə; eɪ] [streŋθ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [les] [ɪn'reɪdʒd]

a	strength	now	that	she	would	not	have	possessed	had	she	been	less	enraged
一个	力量	现在	那	她	会	不是	有	拥有	有	她	到过	较少的	愤怒

[ænd; ənd] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [fɪrd] [moʊst] — [straɪk]

and	less	certain	that	she	could	do	what	the	gaunt	woman	feared	most	—	strike
和	较少的	肯定	那	她	可以	做	什么	这	瘦削	女士	害怕	最多	—	罢工

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

her	with	such	violence	that	she	would	drop	to	the	floor	unconscious	.
她	和	这样的	暴力	那	她	会	降低	到	这	地面	无意识	.

她似乎突然意识到，艾丽西亚并不特别虚弱，而且现在她拥有的力量，是她自己如果没那么愤怒，没那么确信自己能做到那个瘦骨嶙峋的女人最害怕的事情——用如此暴力的手段击打她，让她昏倒在地——就不会拥有的。

[ðə; ði] [bloʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] .

The	blow	,	when	it	came	,	was	quick	and	incisive	.
这	吹	,	什么时候	它	来了	,	曾是	快的	和	尖锐	.

这一击来得又快又狠。

[ə'lɪʃəz] ['taɪtli] - [klentʃt] [fɪst] [kɔːt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [meɪd]

Alicia's	tightly	-	clenched	fist	caught	the	gaunt	woman	just	below	the	ear	and	made
艾丽西亚的	紧紧	-	紧握	拳头	捕捉	这	瘦削	女士	只是	以下	这	耳朵	和	制成

[hɜːr; hər] [sweɪ] ['dɪzɪli] .

her	sway	dizzily	.
她	摇摆	晕眩地	.

艾丽西亚紧握的拳头击中了那个瘦削女人的耳朵下方，使她头晕目眩地摇晃了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːl] , [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

But	she	did	not	fall	,	and	Alicia	had	to	strike	her	once	more	,
但	她	做过	不是	落下	,	和	艾丽西亚	有	到	罢工	她	一次	更多的	,

但她没有倒下，艾丽西亚只好再次击打她。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] , [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .

on	the	point	of	the	jaw	,	to	win	a	complete	victory	.
在	这	观点	的	这	颚	,	到	赢	一个	完全的	胜利	.

击中下颚，赢得彻底胜利。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [groʊn] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [dʌl] [gleɪz] ['əuvə'spredɪŋ]

The	gaunt	woman	groaned	and	sank	to	the	floor	,	a	dull	glaze	overspreading
这	瘦削	女士	呻吟	和	沉没	到	这	地面	,	一个	乏味的	釉	过度传播

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

her	pupils	.
她	学生	.

瘦骨嶙峋的女人呻吟一声，瘫倒在地，双眼黯淡无光。

[ə'liʃiə] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [step] ['bækwərd] ,

Alicia	let	go	of	her	wrist	and	took	a	swift	step	backward	,
艾丽西亚	让	去	的	她	手腕	和	采取	一个	迅速	步	落后	,

艾丽西亚松开她的手腕，迅速后退了一步。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [slʌmpt] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɑːrtld]

staring	down	at	her	slumped	and	unmoving	body	with	a	look	of	startled
凝视	向下	在	她	瘫倒	和	不动	身体	和	一个	看	的	惊慌

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'mɪnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] .

disbelief	on	her	face	and	a	slight	diminishment	of	her	anger	.
怀疑	在	她	脸	和	一个	轻微	减少	的	她	愤怒	.

她低头看着自己瘫倒在地一动不动的身体，脸上带着惊愕和难以置信的表情，怒气也稍稍消退了一些。

[hɜːr; hər]['æŋgər] [fleɪmd] ['hɑːtli] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [krɪb]

Her	anger	flamed	hotly	again	when	she	turned	toward	the	woman	by	the	crib
她	愤怒	火焰	热	再次	什么时候	她	转向	朝向	这	女士	经过	这	婴儿床

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [red] [welt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] ['bruːt(ə)l][slæp][hæd; həd] [left] [ɑːn]

and	saw	the	swelling	red	welt	which	the	gaunt	woman's	brutal	slap	had	left	on
和	锯	这	肿胀	红色的	红肿	哪个	这	瘦削	女性的	野蛮	拍击	有	左边	在

[hɜːr; hər] [raɪt] [tʃiːk] .

her	right	cheek	.
她	正确的	脸颊	.

当她转向婴儿床边的女人，看到那个瘦骨嶙峋的女人在她右脸颊上狠狠扇了一巴掌，留下了一道红肿的伤痕时，她的怒火再次熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [krɪb] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːlɪŋ] .

The	woman	by	the	crib	was	no	longer	kneeling	.
这	女士	经过	这	婴儿床	曾是	不	更长	跪着	.

婴儿床边的女人不再跪着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'liʃiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm]

She	had	gotten	to	her	feet	and	was	looking	at	Alicia	with	a	warm
她	有	获得	到	她	脚	和	曾是	寻找	在	艾丽西亚	和	一个	温暖的

['greɪtfəlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

gratefulness	in	her	eyes	.
感恩	在	她	眼睛	.

她站起身来，用充满感激的眼神望着艾丽西亚。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	and	this	man	,	"	she	said	.
"	你	和	这	男人	,	"	她	说	.

“你和这个男人，”她说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [tuː] .

"	You	had	the	courage	to	come	here	,	too	.
"	你	有	这	勇气	到	来	这里	,	也	.

“你也有勇气来到这里。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	others	would	come	if	the	great	longing	to	look	upon	our	babies	which	we
这	其他的	会	来	如果	这	伟大的	渴望	到	看	之上	我们的	婴儿	哪个	我们

[ɔːl] [ʃer] [kʊd; kəd][biː; bi] ['streŋθnd] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

all	share	could	be	strengthened	by	example	and	a	greater	firmness	of	purpose
全部	分享	可以	是	加强	经过	例子	和	一个	更大的	硬度	的	目的

.

:

.

如果能够以身作则，并以更坚定的决心来强化我们共同拥有的、想要见到自己孩子的强烈渴望，那么其他人也会随之而来。

[ɔːl] , [ɔːl] [wʊd] [kʌm] .

All	,	all	would	come	.
全部	,	全部	会	来	.

所有人都会来。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbiːz] [jɔːrz] ?

Is	one	of	these	babies	yours	?
是	一	的	这些	婴儿	你的	?

这些宝宝里有你的吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn] [ə'lɪʃəz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Her	eyes	had	rested	on	Alicia's	face	for	a	moment	,	but	now	she	was
"	她	眼睛	有	休息	在	艾丽西亚的	脸	为了	一个	片刻	,	但	现在	她	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['telimæn] ,

looking	at	Teleman	,
寻找	在	特莱曼	,

她的目光曾在艾丽西亚的脸上停留了一会儿，但现在她的目光转向了特莱曼。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'lɪʃəz] [saɪd] .

who	had	moved	quickly	to	Alicia's	side	.
WHO	有	已搬	迅速地	到	艾丽西亚的	边	.

他迅速走到艾丽西亚身边。

[ə'liʃiə] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

Alicia	turned	in	surprise	,
艾丽西亚	转向	在	惊喜	,

艾丽西亚惊讶地转过身去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər]

for	she	had	completely	forgotten	that	she	was	not	alone	and	would	never
为了	她	有	完全地	被遗忘的	那	她	曾是	不是	独自的	和	会	绝不

[biː; bi] [ə'loʊn] [ə'gen] .

be	alone	again	.
是	独自的	再次	.

因为她完全忘记了自己并不孤单，而且以后也不会再孤单了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛrəst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

For	the	barest	instant	she	had	forgotten	,
为了	这	最简陋	立即的	她	有	被遗忘的	,

她有一瞬间忘记了，

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [straɪd] [wʊd] ['hɑːrdli] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [hɪm; ɪm]

not	realizing	that	a	man's	stride	would	hardly	permit	a	woman	to	outdistance	him
不是	意识到	那	一个	男人的	步幅	会	几乎	允许	一个	女士	到	超过	他

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

in	the	rapid	crossing	of	a	room	.
在	这	迅速的	过境	的	一个	房间	.

没有意识到，男人的步伐很难让女人在快速穿过房间时甩开他。

" [noʊ] , " ['telimæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [krɪb] .

"	No	,	"	Teleman	said	to	the	woman	by	the	crib	.
"	不	,	"	特莱曼	说	到	这	女士	经过	这	婴儿床	.

“不，”特莱曼对婴儿床边的女人说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [lʌv] - ['prɪvəlɪʤd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

"	We	are	not	love	-	privileged	and	are	here	for	the	first	time	.
"	我们	是	不是	爱	-	特权	和	是	这里	为了	这	第一的	时间	.

“我们并非天生就拥有爱情，我们也是第一次经历爱情。”

['meni] [mʌnθs] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['perənts] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Many	months	will	pass	before	we	are	parents	,	I'm	afraid	.
许多	几个月	将要	经过	前	我们	是	父母	,	我是	害怕的	.

恐怕我们还要过好几个月才能成为父母。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [stʌnd] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

"	The	woman's	eyes	widened	in	stunned	disbelief	.
"	这	女性的	眼睛	扩大	在	目瞪口呆	怀疑	.

“女人的眼睛因震惊和难以置信而睁大。”

" [nɑ:t] [lʌv] - ['prɪvəlɪʤd] .

"	Not	love	-	privileged	.
"	不是	爱	-	特权	.

“不享有爱情特权。”

[ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Then	why	are	you	here	?	"
然后	为什么	是	你	这里	?	"

那你为什么会在这里?

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fjʊdʒətɪv] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	are	fugitives	,	"	he	said	.
"	我们	是	逃犯	,	"	他	说	.

“我们是逃犯，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] .

"	And	if	we	are	captured	we	will	be	sentenced	to	death	.
"	和	如果	我们	是	捕获	我们	将要	是	判刑	到	死亡	.

“如果我们被俘，我们将被判处死刑。”

['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [noʊn] ,

Our	presence	here	is	known	,
我们的	在场	这里	是	已知	,

我们在此的存在是众所周知的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] — " [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [slʌmpt] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — "

and	that	woman	—	"	he	gestured	toward	the	slumped	form	on	the	floor	—	"
和	那	女士	—	"	他	做手势	朝向	这	瘫倒	形式	在	这	地面	—	"

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][baɪ] [sər'praɪz] .

was	planning	to	take	us	by	surprise	.
曾是	规划	到	拿	我们	经过	惊喜	.

“那个女人——”他指着地上瘫倒的身影——“正打算给我们一个措手不及。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][wɪð; wɪθ]

She	would	have	entered	the	compartment	we	were	instructed	to	occupy	with
她	会	有	进入	这	隔间	我们	是	指示	到	占据	和

[ɑ:rmd] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz]

armed	guards	and	we	would	have	had	no	chance	at	all	to	save	ourselves
武装	守卫	和	我们	会	有	有	不	机会	在	全部	到	节省	我们自己

.

:

.

她会进入我们被指示要待在有武装警卫的车厢里，那样我们就根本没有机会自救了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

We	were	not	quite	sure	until	now	,
我们	是	不是	相当	当然	直到	现在	,

直到现在我们才完全确定。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

but	as	she	is	here	in	the	center	there	can	be	no	doubt	as	to	the
但	作为	她	是	这里	在	这	中心	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这

[kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] .

kind	of	surprise	she	had	in	store	for	us	.
种类	的	惊喜	她	有	在	店铺	为了	我们	.

但既然她身处中心，毫无疑问，她为我们准备了怎样的惊喜。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [krɪb] [lʊkt] [æt; ət] ['telimæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	woman	by	the	crib	looked	at	Teleman	for	a	long	moment	with	a
"	这	女士	经过	这	婴儿床	看起来	在	特莱曼	为了	一个	长的	片刻	和	一个

['groʊɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

growing	bewilderment	in	her	eyes	.
生长	困惑	在	她	眼睛	.

“婴儿床边的女人盯着泰勒曼看了好一会儿，眼中越来越困惑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sɪgniə] ?

"	But	how	did	you	get	those	garments	and	that	insignia	?
"	但	如何	做过	你	得到	那些	服装	和	那	徽章	?

“但是你是怎么得到那些衣服和徽章的？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] —

If	you	are	not	love	-	privileged	—
如果	你	是	不是	爱	-	特权	—

如果你没有得到爱情的眷顾——

" [ə'liʃiə] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][wiː; wi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ,

"	Alicia	said	:	"	If	we	were	not	in	such	danger	we	would	tell	you	more	,
"	艾丽西亚	说	:	"	如果	我们	是	不是	在	这样的	危险	我们	会	告诉	你	更多的	,

艾丽西亚说：“如果我们没有那么危险，我们会告诉你更多。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

for	there	is	nothing	we	would	not	want	you	to	know	.
为了	那里	是	没有什么	我们	会	不是	想	你	到	知道	.

因为我们没有什么事不想让你知道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [pər'hæps] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪsk] [ðæt] .

A	few	words	perhaps	,	we	can	risk	that	.
一个	很少	字	也许	,	我们	能	风险	那	.

或许可以冒几个险，说上几句话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr] — "

But	if	she	begins	to	stir	—	"
但	如果	她	开始	到	搅拌	—	"

但如果她开始动弹——”

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ʌp] , " ['telimæn] [sed] ['grɪmli] .

"	I'll	see	that	she	doesn't	get	up	,	"	Teleman	said	grimly	.
"	患病的	看	那	她	不	得到	向上	,	"	特莱曼	说	阴沉地	.

“我会让她起不来，”特莱曼冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	She	has	forfeited	all	right	to	be	treated	as	a	woman	.
"	她	有	丧失	全部	正确的	到	是	治疗	作为	一个	女士	.

“她已经丧失了作为女性应有的所有权利。”

" [ə'liʃiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [saɪd] .

"	Alicia	nodded	and	moved	quickly	to	the	other	woman's	side	.
"	艾丽西亚	点头	和	已搬	迅速地	到	这	其他	女性的	边	.

“艾丽西亚点了点头，迅速走到另一个女人身边。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

She	whispered	to	her	for	a	moment	and	the	look	of	bewilderment
她	低声说道	到	她	为了	一个	片刻	和	这	看	的	困惑

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] - [frɪndʒd] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wet]

vanished	from	the	dark	-	fringed	eyes	that	a	few	moments	before	had	been	wet
消失了	从	这	黑暗的	-	流苏	眼睛	那	一个	很少	时刻	前	有	到过	湿的

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

她低声和她说了一会儿话，刚才还泪流满面的那双黑发眼睛里，困惑的神情消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [held] [streɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

She	turned	abruptly	,	her	shoulders	held	straight	,	her	eyes	shining	in	a	strange
她	转向	突然	,	她	肩膀	握住	直的	,	她	眼睛	灼灼	在	一个	奇怪的

[weɪ] .

way	.
方式	.

她猛地转过身，双肩挺直，眼神闪烁着奇异的光芒。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	name	is	Leguria	,	"	she	said	.
"	我的	姓名	是	-	,	"	她	说	.

“我的名字叫莱古里亚，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentər] [æz; əz][wʌn] [huː] [hoʊldz][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ʌv; əv] [smɔːl]

"	I	am	known	throughout	the	center	as	one	who	holds	her	own	life	of	small
"	我	是	已知	自始至终	这	中心	作为	一	WHO	持有	她	自己的	生活	的	小的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

“在中心里，大家都知道我是一个不太在意自己生活的人。”

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm]

if	in	a	moment	of	crisis	others	can	be	persuaded	not	to	draw	back	from
如果	在	一个	片刻	的	危机	其他的	能	是	被说服	不是	到	画	后退	从

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

a	dangerous	undertaking	.
一个	危险的	承诺	.

如果在危机时刻，能够说服其他人不要放弃危险的行动。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

I	will	tell	you	something	which	you	may	not	know	.
我	将要	告诉	你	某物	哪个	你	可能	不是	知道	.

我将告诉你一些你可能不知道的事情。

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ['sentər] [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ɑːr; ər] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] .

Not	only	this	center	but	all	of	the	centers	are	seething	with	unrest	.
不是	仅有的	这	中心	但	全部	的	这	中心	是	沸腾	和	动荡	.

不仅是这个中心，所有中心都充满了动荡不安的气氛。

[ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [rɪ'voʊlt] , [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ðæt] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

A	widespread	revolt	,	a	revolt	that	would	sweep	away	all	opposition	,
一个	广泛	反叛	,	一个	反叛	那	会	扫	离开	全部	反对	,

一场席卷全国的起义，一场将消灭所有反对派的起义。

[niːdz] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [spɑːrk][ænd; ənd]['toʊt(ə)l] ['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][græsp] .

needs	but	an	added	spark	and	total	victory	will	be	within	our	grasp	.
需求	但	一个	额外	火花	和	全部的	胜利	将要	是	之内	我们的	抓牢	.

我们只需要再添一把火，胜利就指日可待了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] [ˌoʊvər'naɪt] , [ɪf] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɑːrk][ɪz] [ə'plaɪd] .

It	can	come	overnight	,	if	just	the	right	spark	is	applied	.
它	能	来	过夜	, 如果		只是	这	正确的	火花	是	应用	.

只要找到合适的契机，一夜之间就能实现。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['telimæn] [ə'loʊn] ,

"	She	did	not	look	at	Teleman	alone	,
"	她	做过	不是	看	在	特莱曼	独自的	,

她并非只盯着泰勒曼看，

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [geɪz] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	let	her	gaze	pass	from	his	strained	and	questioning	eyes	to	the
但	让	她	目光	经过	从	他的	紧张	和	提问	眼睛	到	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

eyes	of	the	woman	who	stood	facing	her	.
眼睛	的	这	女士	WHO	站立	面向	她	.

但让她的目光从他紧张而充满疑问的眼神移到站在她对面的女人的眼神上。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][spɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	You	could	be	the	spark	,	"	she	went	on	,
"	你	可以	是	这	火花	,	"	她	去	在	,

“你或许就是那团火花，”她继续说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɑːm][bʌt; bət]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

her	voice	calm	but	vibrant	with	a	deep	undercurrent	of	strong	emotion	which
她	嗓音	冷静的	但	充满活力	和	一个	深的	暗流	的	强的	情感	哪个

[geɪv] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['eləkwəns] .

gave	her	words	a	kind	of	passionate	eloquence	.
给予	她	字	一个	种类	的	热情的	口才	.

她的声音平静而充满活力，蕴含着强烈的感情，使她的话语充满激情和感染力。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Both	of	you	.
"	两个都	的	你	.

你们两个。

[jʊr; jər] [rɪ'beljən] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] .

Your	rebellion	must	have	caused	a	great	deal	of	talk	.
你的	叛乱	必须	有	导致	一个	伟大的	交易	的	讲话	.

你的叛乱一定引起了不少议论。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [kiːp] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	had	not	heard	of	it	,	but	at	times	I	keep	very	much	to	myself	,
我	有	不是	听到	的	它	,	但	在	时代	我	保持	非常	很多	到	我	,

我之前没听说过，不过有时候我确实比较独来独往。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] .

and	events	of	great	importance	remain	unknown	to	me	for	days	.
和	活动	的	伟大的	重要性	保持	未知	到	我	为了	天	.

一些非常重要的事情，我却一连几天都毫不知情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] ['mɑːnɪtər][ɪz] ?

Do	you	know	who	that	Monitor	is	?
做	你	知道	WHO	那	监视器	是	?

你知道那个监视者是谁吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sekənd][moʊst]['paʊərf(ə)l]['mɑːnɪtər][ɑːn] [ɜːrθ] .

She	is	the	second	most	powerful	Monitor	on	Earth	.
她	是	这	第二	最多	强大的	监视器	在	地球	.

她是地球上第二强大的监视者。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['oʊvər] - [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər]

She	can	be	over	-	ruled	by	the	Council	and	the	Chief	Monitor
她	能	是	超过	-	裁决	经过	这	理事会	和	这	首席	监视器

她的裁决可被理事会和首席监察员否决。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] ['eniwʌn] .

but	otherwise	her	power	cannot	be	questioned	by	anyone	.
但	否则	她	力量	不能	是	被质问	经过	任何人	.

但除此之外，她的权力不容任何人质疑。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pər'suːd] [juː; jʊ][soʊ] [ɪm'plækəbli] .

"	I	do	not	know	why	she	has	pursued	you	so	implacably	.
"	我	做	不是	知道	为什么	她	有	追击	你	所以	毫不妥协地	.

我不知道她为什么如此执着地追求你。

[pər'hæps][juː; jʊ] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [ɪn][sʌm; səm] ['hoʊlli] [ˌæksə'dent(ə)l] [weɪ] .

Perhaps	you	provoked	her	beyond	endurance	,	in	some	wholly	accidental	way	.
也许	你	挑衅	她	超过	耐力	,	在	一些	完全	偶然	方式	.

或许你无意中以某种方式激怒了她，让她忍无可忍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['mætər] .

But	the	reason	does	not	matter	.
但	这	原因	做	不是	事情	.

但原因并不重要。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pər'suːd] [juː; jʊ][æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'suːd] —

Only	the	fact	that	she	has	pursued	you	as	few	others	have	been	pursued	—
仅有的	这	事实	那	她	有	追击	你	作为	很少	其他的	有	到过	追击	—

[hæz; həz] ['siŋgld] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

has	singled	you	out	and	accused	you	of	the	blackest	of	crimes	.
有	单身	你	出去	和	被告	你	的	这	最黑的	的	犯罪	.

仅仅因为她像对待极少数人那样纠缠你——就将你单独挑出来，指控你犯下了最令人发指的罪行。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

She	has	played	right	into	our	hands	.
她	有	玩	正确的	进入	我们的	双手	.

她正中我们的下怀。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] .

She	has	provided	us	with	a	weapon	.
她	有	假如	我们	和	一个	武器	.

她给我们提供了一件武器。

[jʊr; jər] [flaɪt] [ɪz][baɪ] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [æt; ət]

Your	flight	is	by	now	known	to	thousands	,	all	that	you	have	endured	at
你的	航班	是	经过	现在	已知	到	数千	,	全部	那	你	有	忍受	在

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

你的航班信息现在已被成千上万人知晓，你所遭受的一切苦难也早已被她折磨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['krɪmənəlz] .

And	you	are	not	criminals	.
和	你	是	不是	罪犯	.

你们不是罪犯。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tɔːk] ['friːli] , [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər]['ɪnmoʊst] [θɔːt] ,

You	have	only	to	talk	freely	,	to	bare	your	inmost	thought	,
你	有	仅有的	到	讲话	自由	,	到	裸	你的	最	想法	,

你只需要畅所欲言，袒露你内心深处的想法，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [wɪl] [noʊ]

and	all	of	the	love	-	privileged	in	this	and	the	other	centers	will	know
和	全部	的	这	爱	-	特权	在	这	和	这	其他	中心	将要	知道

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

what	kind	of	man	and	woman	you	are	.
什么	种类	的	男人	和	女士	你	是	.

在这个中心和其他中心，所有享有爱情特权的人都会知道你们是什么样的男人和女人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [haɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]['kwaɪət] [streŋθ] .

You	cannot	hide	dignity	and	courage	,	generosity	and	quiet	strength	.
你	不能	隐藏	尊严	和	勇气	,	慷慨	和	安静的	力量	.

你无法隐藏尊严和勇气、慷慨和沉静的力量。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	criminal	is	known	by	his	words	the	moment	he	opens	his	mouth	.
一个	刑事	是	已知	经过	他的	字	这	片刻	他	打开	他的	嘴	.

罪犯一开口，他的话语就能说明他是个什么样的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	said	but	a	few	words	to	me	,
你	有	说	但	一个	很少	字	到	我	,

你只跟我说了几句话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

but	they	have	not	been	the	words	of	a	criminal	.
但	他们	有	不是	到过	这	字	的	一个	刑事	.

但这并非罪犯所说的话。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

No	one	will	believe	her	.
不	一	将要	相信	她	.

没人会相信她。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

They	will	believe	you	.
他们	将要	相信	你	.

他们会相信你的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Even	if	you	had	remained	silent	I	could	have	discovered	the	truth	about	you	,
甚至	如果	你	有	剩余	沉默的	我	可以	有	发现	这	真相	关于	你	,

即使你保持沉默，我也能发现关于你的真相。

[dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] . "

just	by	looking	steadily	into	your	eyes	.	"
只是	经过	寻找	稳步	进入	你的	眼睛	.	"

只是静静地看着你的眼睛。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] ['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪr] ?

"	But	how	can	we	talk	openly	to	the	men	and	women	here	?
"	但	如何	能	我们	讲话	公然	到	这	男人	和	女性	这里	?

“但是我们如何才能与这里的男男女女坦诚交流呢？”

" [ə'liʃiə] [æskt] .
" **Alicia** **asked** **.**
" 艾丽西亚 问 .

“艾丽西亚问道。”

" ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [en'deɪndʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" **Every** **minute** **we** **remain** **here** **we** **are** **endangering** **our** **lives** **.**
" 每一个 分钟 我们 保持 这里 我们 是 危及 我们的 生活 .

“我们在这里待的每一分钟都在危及我们的生命。”

[wiː; wi] [wʊd] [ək'sept] [ðæt] [rɪsk] ['glædli] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
We **would** **accept** **that** **risk** **gladly** **if** **our** **voices** **could** **pass** **beyond** **the** **walls** **of**
我们 会 接受 那 风险 乐意 如果 我们的 声音 可以 经过 超过 这 墙壁 的
[ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
this **room** **and** **reach** **a** **hundred** **men** **and** **women** **,**
这 房间 和 抵达 一个 百 男人 和 女性 ,

如果我们的声音能够传遍整个房间，传达给上百位男士和女士，我们乐意承担这样的风险。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hændfʊl] .
or **even** **a** **handful** **.**
或者 甚至 一个 少数 .

甚至可能只有几个。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wel] - ['gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðɪs] [haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [biː; bi] [hɜːrd] ?
But **in** **a** **place** **as** **well** **-** **guarded** **as** **this** **how** **can** **our** **voices** **be** **heard** **?**
但 在 一个 地方 作为 出色地 - 守卫 作为 这 如何 能 我们的 声音 是 听到 ?
"
"
"

但是，在这样一个戒备森严的地方，我们的声音又该如何被听到呢?

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
" **They** **will** **be** **heard** **.**
" 他们 将要 是 听到 .

“他们的声音将会被听到。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [nɑːt][tuː; tə] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
And **you** **will** **talk** **not** **to** **fifty** **or** **a** **hundred** **men** **and** **women** **,**
和 你 将要 讲话 不是 到 五十 或者 一个 百 男人 和 女性 ,

你不会和五十个或一百个男人和女人说话，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] .
but **to** **all** **of** **the** **love** **-** **privileged** **.**
但 到 全部 的 这 爱 - 特权 .

但献给所有被爱所眷顾的人。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][help]
A **third** **of** **the** **guards** **here** **are** **on** **our** **side** **and** **will** **not** **hesitate** **to** **help**
一个 第三 的 这 守卫 这里 是 在 我们的 边 和 将要 不是 犹豫 到 帮助
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

这里三分之一的守卫都是我们这边的，他们会毫不犹豫地帮助我们。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .
I **will** **speak** **to** **the** **ones** **we** **can** **trust** **.**
我 将要 说话 到 这 一个 我们 能 相信 .

我会和那些我们可以信任的人谈谈。

[ðə; ði] ['sentər] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
The **center** **is** **very** **large** **,**
这 中心 是 非常 大的 ,

这个中心非常大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [ruːm] , ['medɪk(ə)l]

and	it	would	take	hours	to	make	a	complete	search	of	every	room	,	medical
和	它	会	拿	小时	到	制作	一个	完全的	搜索	的	每一个	房间	,	医疗的

['juːnɪt] ,

unit	,
单元	,

彻底搜查每个房间、每个医疗单元需要几个小时。

[ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] .

and	storage	vault	.
和	贮存	金库	.

以及储藏库。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt]

You	will	be	well	-	concealed	until	we	can	set	up	a	transmitting	instrument
你	将要	是	出色地	-	暗	直到	我们	能	放	向上	一个	传输	乐器

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

and	make	a	few	other	necessary	arrangements	.
和	制作	一个	很少	其他	必要的	安排	.

在我们架设好发射设备并做出其他一些必要安排之前，您将被很好地隐藏起来。

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skriːnz] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ]

Your	image	will	appear	on	a	hundred	screens	,	in	every	one	of	the	mating
你的	图像	将要	出现	在	一个	百	屏幕	,	在	每一个	一	的	这	交配

['sɛntɚz, 'sɛnɝz] .

centers	.
中心	.

你的照片将出现在所有交友中心的一百个屏幕上。

[ə; eɪ]['koʊdɪd] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

A	coded	message	will	be	sent	to	all	of	the	centers	,	and	everywhere	,
一个	编码	信息	将要	是	发送	到	全部	的	这	中心	,	和	到处	,

一条加密信息将发送到所有中心和所有地方。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [hɔːlz] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] .

when	you	are	ready	to	speak	,	the	recreational	halls	will	be	crowded	.
什么时候	你	是	准备好	到	说话	,	这	休闲	大厅	将要	是	挤	.

当你准备发言时，娱乐厅里会挤满人。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skriːnz] ,

In	all	of	the	halls	there	are	screens	,
在	全部	的	这	大厅	那里	是	屏幕	,

所有大厅里都有屏幕，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][bæn][ɑːn] ['vɪʒuəl] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seks] -

for	there	has	never	been	a	ban	on	visual	entertainment	for	the	sex	-
为了	那里	有	绝不	到过	一个	禁止	在	视觉的	娱乐	为了	这	性别	-

['prɪvəlɪdʒd] ,

privileged	,
特权	,

因为从来没有禁止过性特权阶层享受视觉娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ]

and	the	meetings	will	take	place	so	quickly	that	the	guards	will	be	taken	by
和	这	会议	将要	拿	地方	所以	迅速地	那	这	守卫	将要	是	已采取	经过

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

surprise	and	will	not	have	time	to	interfere	.
惊喜	和	将要	不是	有	时间	到	干扰	.

会议进行得如此迅速，以至于守卫们措手不及，来不及干预。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːnətɝz] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

When	the	Monitors	become	aware	of	what	is	happening	it	will	be	too	late	.
什么时候	这	显示器	变得	意识到的	的	什么	是	发生	它	将要	是	也	晚的	.

当监视者们意识到发生了什么事时，一切都为时已晚。

[ɪn] ['evri] ['sentər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gɑːrdz] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] .

In	every	center	there	will	be	guards	we	can	depend	on	.
在	每一个	中心	那里	将要	是	守卫	我们	能	依赖	在	.

每个中心都会有我们可以信赖的保安人员。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [feɪl] .

I	do	not	think	that	we	will	fail	.
我	做	不是	思考	那	我们	将要	失败	.

我不认为我们会失败。

" - [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [red] [welt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	Leguria	stopped	speaking	,	and	touched	the	red	welt	on	her	cheek	.
"	-	停止	请讲	,	和	感动	这	红色的	红肿	在	她	脸颊	.

莱古里亚停止了说话，摸了摸脸颊上的红色肿块。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	there	was	no	bitterness	in	her	eyes	,
但	那里	曾是	不	苦味	在	她	眼睛	,

但她的眼中没有一丝苦涩。

['oʊnli][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊlli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]

only	the	stern	and	unyielding	look	of	a	woman	wholly	dedicated	to	an
仅有的	这	船尾	和	不屈	看	的	一个	女士	完全	投入的	到	一个

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][feɪl] .

undertaking	that	must	not	be	permitted	to	fail	.
承诺	那	必须	不是	是	允许	到	失败	.

只有一位全身心投入到一项绝不能失败的事业中的女性，她那坚定而毫不妥协的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['telimæn] [huː] [vɔɪst] [ə; eɪ] [daʊt] ,

It	was	Teleman	who	voiced	a	doubt	,
它	曾是	特莱曼	WHO	配音	一个	怀疑	,

是泰勒曼提出了质疑。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː] ['flætərɪŋ] .

but	only	because	the	tribute	she	had	paid	him	seemed	too	flattering	.
但	仅有的	因为	这	贡	她	有	有薪酬的	他	似乎	也	奉承	.

但那只是因为她对他的赞扬似乎太过奉承。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Even	if	they	are	convinced	that	I	am	not	a	criminal	,	"	he	said	,
"	甚至	如果	他们	是	确信	那	我	是	不是	一个	刑事	,	"	他	说	,

“即使他们确信我不是罪犯，”他说，

" [wɪl] [ðæt] [ɪg'naɪt] [ðə; ði][spɑːrk] ?

"	will	that	ignite	the	spark	?
"	将要	那	点燃	这	火花	?

“那会点燃火花吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][wʌn] ['lɔːbreɪkər] [ə'mʌŋ] ['meni] ,

I	am	just	one	lawbreaker	among	many	,
我	是	只是	一	违法者	之中	许多	,

我只是众多违法者中的一个。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [æn'tægənaiz] [ə; eɪ]['mɑːnɪtər] [huː] [wiːldz] [ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] .

even	though	I	have	antagonized	a	Monitor	who	wields	unusual	power	.
甚至	尽管	我	有	敌对	一个	监视器	WHO	挥舞	异常	力量	.

即使我得罪了一位拥有非凡力量的监视者。

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .

Many	men	and	women	have	been	unjustly	accused	and	condemned	to	death	.
许多	男人	和	女性	有	到过	不公正的	被告	和	谴责	到	死亡	.

许多男女遭到冤枉并被判处死刑。

[wɪl] [dʒʌst] [wʌn] [mɔ:r] [ækt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['æŋgər] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

Will	just	one	more	act	of	injustice	anger	them	so	much	that	it	will	give	them
将要	只是	一	更多的	行为	的	不公正	愤怒	他们	所以	很多	那	它	将要	给	他们

[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'voʊlt] ?

the	will	and	the	strength	to	revolt	?
这	将要	和	这	力量	到	反叛	?

再发生一起不公正事件，会不会激怒他们，从而赋予他们反抗的意志和力量?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] .

"	I	would	like	to	think	so	,	but	I	can't	.
"	我	会	喜欢	到	思考	所以	,	但	我	不能	.

“我希望是这样，但我做不到。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['æŋgər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

It	may	anger	them	a	great	deal	.
它	可能	愤怒	他们	一个	伟大的	交易	.

这可能会让他们非常生气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ɪt'self] .

But	it	will	not	be	enough	by	itself	.
但	它	将要	不是	是	足够的	经过	本身	.

但这本身还不够。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ju:; jʊ]

You	must	appear	with	me	on	the	screen	and	talk	to	them	as	you
你	必须	出现	和	我	在	这	屏幕	和	讲话	到	他们	作为	你

[tɔ:kt] [dʒʌst] [naʊ] .

talked	just	now	.
谈话	只是	现在	.

你必须和我一起出现在屏幕上，像刚才那样和他们交谈。

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ]

Tell	them	about	the	children	who	will	grow	up	cut	off	from	all	love	and	warmth
告诉	他们	关于	这	孩子们	WHO	将要	生长	向上	切	离开	从	全部	爱	和	温暖

[ænd; ənd] ['tendərnəs] .

and	tenderness	.
和	压痛	.

告诉他们，有些孩子长大后将与所有的爱、温暖和柔情隔绝。

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] .

Tell	them	about	the	babies	which	they	will	never	see	.
告诉	他们	关于	这	婴儿	哪个	他们	将要	绝不	看	.

告诉他们那些他们永远也见不到的婴儿的故事。

[ðen] [ə'liʃiə] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:] .

Then	Alicia	will	talk	to	them	too	.
然后	艾丽西亚	将要	讲话	到	他们	也	.

然后艾丽西亚也会和他们谈谈。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

You	are	both	very	beautiful	,
你	是	两个都	非常	美丽的	,

你们俩都很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['bjuːti] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	it	is	a	mistake	to	ignore	beauty	or	to	think	of	it	as	unimportant
和	它	是	一个	错误	到	忽略	美丽	或者	到	思考	的	它	作为	不重要

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'piːl] .

when	you	are	making	that	kind	of	appeal	.
什么时候	你	是	制作	那	种类	的	上诉	.

在进行这类宣传时，忽视美貌或认为美貌不重要是一个错误。

" [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

"	When	I	speak	to	them	I	will	follow	your	advice	.
"	什么时候	我	说话	到	他们	我	将要	跟随	你的	建议	.

“我跟他们谈话时会听从你的建议。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

I	will	tell	them	the	simple	truth	.
我	将要	告诉	他们	这	简单的	真相	.

我会告诉他们真相。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [weɪt] .

Then	I	will	have	something	to	add	that	will	be	certain	to	carry	weight	.
然后	我	将要	有	某物	到	添加	那	将要	是	肯定	到	携带	重量	.

这样我就可以补充一些肯定有分量的东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

It	will	not	be	an	untruth	,
它	将要	不是	是	一个	谎言	,

那不会是谎言，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .

for	I	will	be	looking	ahead	into	the	future	and	I	will	be	thinking	of	my	son	.
为了	我	将要	是	寻找	前方	进入	这	未来	和	我	将要	是	思维	的	我的	儿子	.

因为我会展望未来，我会想着我的儿子。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

I	will	speak	to	them	as	a	father	.
我	将要	说话	到	他们	作为	一个	父亲	.

我会像父亲一样和他们交谈。

" [ˌsɪks'tiːn]

"	SIXTEEN
"	十六

“十六

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

The	Chief	Monitor	stood	up	and	walked	to	the	window	and	stared	out	over	the	sleeping	city	.
这	首席	监视器	站立	向上	和	步行	到	这	窗户	和	凝视	出去	超过	这	睡眠	城市	.

首席监察员站起身，走到窗边，凝视着沉睡的城市。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [stɜːrd] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

The	woman	on	the	couch	stirred	drowsily	and	changed	her	position	on	the	couch	,
这	女士	在	这	长椅	搅拌	昏昏欲睡地	和	已更改	她	位置	在	这	长椅	,

沙发上的女人睡意朦胧地动了动，换了个姿势。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['gɑːrmənt] [fɔːl] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] ,

letting	her	sleeping	garment	fall	open	,	and	revealing	a	long	,	white	,
出租	她	睡眠	服装	落下	打开	,	和	揭示	一个	长的	,	白色的	,

她敞开睡衣，露出一条长长的白色长裙。

['senʃuəs] ['bɑːdi] [ðæt] ['meni] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃiːf]

sensuous	body	that	many	men	had	found	attractive	,	but	never	before	a	Chief
感性的	身体	那	许多	男人	有	成立	吸引人的	,	但	绝不	前	一个	首席

['mɑːnɪtər] .

Monitor	.
监视器	.

她拥有许多男人都觉得有吸引力的性感身材，但从未有首席监察员如此着迷。

" [aɪm][koʊld] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	cold	,	darling	,	"	she	whispered	.
"	我是	寒冷的	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

“亲爱的，我好冷。”她低声说道。

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Please	come	back	and	cover	me	up	.
"	请	来	后退	和	覆盖	我	向上	.

请回来把我盖好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌb] [maɪ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

And	I	wish	you	would	rub	my	back	a	little	more	.
和	我	希望	你	会	擦	我的	后退	一个	小的	更多的	.

我希望你能再帮我揉揉背。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] — [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

You	have	such	strong	and	beautiful	hands	—	the	hands	of	an	artist	.
你	有	这样的	强的	和	美丽的	双手	—	这	双手	的	一个	艺术家	.

你的手如此强壮美丽——一双艺术家的手。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] .

"	The	Chief	Monitor	did	not	turn	.
"	这	首席	监视器	做过	不是	转动	.

首席监察员没有转身。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['taɪni] ['mʌs(ə)l]

He	continued	to	stare	out	across	the	city	and	after	a	moment	a	tiny	muscle
他	持续	到	盯	出去	穿过	这	城市	和	后	一个	片刻	一个	微小的	肌肉

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

in	his	jaw	began	to	twitch	.
在	他的	颚	开始	到	抽搐	.

他继续凝视着城市，过了一会儿，他下巴上的一小块肌肉开始抽搐。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪ][hændz][juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Is	it	really	my	hands	you	like	,	"	he	said	at	last	.
"	是	它	真的	我的	双手	你	喜欢	,	"	他	说	在	最后的	.

“你真的喜欢我的手吗？”他最后说道。

" [ɔːr][ðə; ði] [wei] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [spiːk] ?

"	Or	the	way	I	kiss	you	,	or	the	words	I	speak	?
"	或者	这	方式	我	吻	你	,	或者	这	字	我	说话	?

“或者是我吻你的方式，或者是我说的话？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['flætəri] [ænd; ənd]

Or	do	you	talk	that	way	because	you	know	I	am	susceptible	to	flattery	and
或者	做	你	讲话	那	方式	因为	你	知道	我	是	易受影响的	到	奉承	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

it	would	be	a	very	great	blow	to	you	if	I	should	decide	that	another	woman
它	会	是	一个	非常	伟大的	吹	到	你	如果	我	应该	决定	那	其他	女士

[wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ?

would	please	me	more	?
会	请	我	更多的	?

或者你这样说话是因为你知道我容易被奉承，如果我决定另一个女人会让我更开心，那对你来说将是一个非常大的打击?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [paʊt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

"	A	slight	pout	appeared	on	the	woman's	face	,	but	she	did	not	appear	to	be
"	一个	轻微	噘	出现	在	这	女性的	脸	,	但	她	做过	不是	出现	到	是

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

“女子脸上露出一丝撅嘴的表情，但她似乎并没有生气。

" [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	How	many	women	have	you	had	,	darling	?
"	如何	许多	女性	有	你	有	,	亲爱的	?

“亲爱的，你睡过多少女人？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tæntəlaɪzɪŋli] [loʊ] - [pɪtʃt] ,

"	she	asked	,	her	voice	tantalizingly	low	-	pitched	,
"	她	问	,	她	嗓音	令人垂涎地	低的	-	投球	,

她问道，声音低沉而撩人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər][hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

so	that	the	Chief	Monitor	had	to	strain	to	catch	the	words	.
所以	那	这	首席	监视器	有	到	拉紧	到	抓住	这	字	.

因此，首席监察员不得不费力地才能听清这些话。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Do	not	be	afraid	to	tell	me	.
"	做	不是	是	害怕的	到	告诉	我	.

不要害怕告诉我。

[noʊ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [best]

No	man	who	can	make	love	with	such	perfect	understanding	of	how	to	best
不	男人	WHO	能	制作	爱	和	这样的	完美的	理解	的	如何	到	最好的

[pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['meni] [naɪts] [ə'loʊn] .

please	a	woman	could	have	passed	many	nights	alone	.
请	一个	女士	可以	有	通过了	许多	夜晚	独自的	.

一个如此懂得如何取悦女人的男人，不可能经常独自度过漫漫长夜。

[haʊ] ['meni] , ['dɑːrlɪŋ] ?

How	many	,	darling	?
如何	许多	,	亲爱的	?

多少个，亲爱的?

['fɪfti] , [wʌn] ['hʌndrəd] ? "

Fifty	,	one	hundred	?	"
五十	,	一	百	?	"

五十？一百?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [sed] , [stɪl] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] .

"	You	know	better	than	that	,	"	the	Chief	Monitor	said	,	still	not	turning	.
"	你	知道	更好的	比	那	,	"	这	首席	监视器	说	,	仍然	不是	转弯	.

“你应该明白这一点，”首席监察员说着，仍然没有转过头。

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [pər'hæps] . . . [noʊ] [mɔːr] .
" I have loved a dozen women perhaps . . . no more .
" 我 有 喜爱 一个 打 女性 也许 . . . 不 更多的 .

我可能爱过十几个女人……仅此而已。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [said] .
" The woman on the couch sighed .
" 这 女士 在 这 长椅 叹了口气 .

沙发上的女人叹了口气。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪz][nɑːt] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [telz] ['evriwʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lʌvd]
a dozen is not too bad for a man who tells everyone that he has not loved
一个 打 是 不是 也 坏的 为了 一个 男人 WHO 讲述 每个人 那 他 有 不是 喜爱
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

对于一个到处宣称自己从未恋爱过的人来说，一打（指12个）不算太糟。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['dɑːrlɪŋ] ?
How long can you keep up the deception , darling ?
如何 长的 能 你 保持 向上 这 欺骗 , 亲爱的 ?

亲爱的，你还能瞒多久？

[juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ɪm'petʃuəsli] [æt; ət] [taɪmz] .
You behave so impetuously at times .
你 表现 所以 冲动地 在 时代 .

你有时行为过于冲动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

交配中心(Mating center)
第8/8页

['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæd] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] .

Almost	**like**	**one**	**of**	**those**	**mad**	**lovers**	**in**	**the**	**old**	**books**	**.**
几乎	喜欢	一	的	那些	疯狂的	恋人	在	这	老的	图书	.

简直就像古籍里那些疯狂的恋人一样。

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['mæstərfl] [ɪn] [bed] !

Who	**would**	**think**	**to**	**look**	**at**	**you**	**that**	**you**	**could**	**become**	**so**	**masterful**	**in**	**bed**	**!**
WHO	会	思考	到	看	在	你	那	你	可以	变得	所以	精湛	在	床	!

谁能想到你这副模样，竟然能在床上如此技艺精湛！

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:nɪtər] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

"	**The**	**Chief**	**Monitor**	**turned**	**abruptly**	**,**	**his**	**eyes**	**blazing**	**with**	**fury**	**.**
"	这	首席	监视器	转向	突然	,	他的	眼睛	炽烈	和	愤怒	.

“首席监察员猛地转过身，双眼怒火中烧。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tɔ:k] .

"	**I**	**will**	**not**	**listen**	**to**	**such**	**talk**	**.**
"	我	将要	不是	听	到	这样的	讲话	.

“我不会听这种话。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

I	**do**	**not**	**have**	**to**	**listen**	**.**
我	做	不是	有	到	听	.

我没必要听。

[dəunt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['si:krətli] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] .

Don't	**think**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**you**	**secretly**	**despise**	**me**	**.**
不	思考	为了	一个	片刻	那	我	做	不是	知道	那	你	偷偷	鄙视	我	.

别以为我不知道你暗地里鄙视我。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪnli] - [veɪld] ['mɑ:kəri] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

You	**are**	**two**	**-**	**faced**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**thinly**	**-**	**veiled**	**mockery**	**in**	**everything**	**you**	**say**	**,**
你	是	二	-	面对	,	和	那里	是	一个	薄薄的	-	含蓄	嘲讽	在	一切	你	说	,

你是个两面派，你说的每句话都带着隐晦的嘲讽。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] !

even	**when**	**you**	**appear**	**to**	**be**	**paying**	**me**	**a**	**compliment**	**!**
甚至	什么时候	你	出现	到	是	付费	我	一个	赞扬	!

即使你看起来像是在夸我！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [said] , [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [waɪt] [ɑ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	**The**	**woman**	**sighed**	**,**	**changed**	**her**	**position**	**again**	**,**	**and**	**stretched**	**out**	**white**	**arms**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	这	女士	叹了口气	,	已更改	她	位置	再次	,	和	拉伸	出去	白色的	武器	在	这	黑暗	.

女人叹了口气，又换了个姿势，在黑暗中伸出了白皙的双臂。

" [dəunt] [bi:; bi] ['sɪli] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	**Don't**	**be**	**silly**	**,**	**darling**	**.**
"	不	是	愚蠢的	,	亲爱的	.

“别傻了，亲爱的。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [æt; ət][ɔːl] .
That is not true at all .
那 是 不是 真的 在 全部 .

这完全不是事实。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ]
Have I not always succeeded in convincing you that the harsh things you say
有 我 不是 总是 成功了 在 令人信服的 你 那 这 残酷的 事物 你 说
[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ʌn'truː] ?
to me at times are completely untrue ?
到 我 在 时代 是 完全地 不属实 ?

难道我没有一直成功地让你相信，你有时对我说的那些尖刻的话完全是无稽之谈吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [held] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
Have you ever held a more responsive woman in your arms .
有 你 曾经 握住 一个 更多的 响应式设计 女士 在 你的 武器 .

你曾拥抱过比她更温柔体贴的女人吗?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你? ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsɪv] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt]
" You are responsive only when it is to your advantage to convince me that
" 你 是 响应式设计 仅有的 什么时候 它 是 到 你的 优势 到 说服 我 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
you are not as cold and cruel and calculating as I know you to be
你 是 不是 作为 寒冷的 和 残忍的 和 计算 作为 我 知道 你 到 是
.
:
.

“只有当说服我你并不像我所认识的你那样冷酷无情、心机深沉时，你才会做出回应。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eniwʌn] .
You are incapable of loving anyone .
你 是 无法 的 爱 任何人 .

你根本不可能爱任何人。

[juː; jʊ] [tempt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [kəm'pliːtli] [koʊld] .
You tempt a man beyond endurance and then turn completely cold .
你 诱惑 一个 男人 超过 耐力 和 然后 转动 完全地 寒冷的 .

你把男人诱惑到忍耐的极限，然后突然变得冷漠无情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .
You have done that time and time again .
你 有 完毕 那 时间 和 时间 再次 .

你已经一再这样做过了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" The woman arose from the couch ,
" 这 女士 出现 从 这 长椅 ,

女人从沙发上站了起来，

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

unfastened	the	hem	of	her	sleeping	garment	and	let	it	fall	to	her	feet	.
解开	这	她们	的	她	睡眠	服装	和	让	它	落下	到	她	脚	.

她解开睡衣的下摆，让它滑落到脚边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['gliːmɪŋ] [waɪt] , [hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .

She	stood	completely	naked	before	him	,	her	body	gleaming	white	,	her	red	lips	slightly	parted	.
她	站立	完全地	裸	前	他	,	她	身体	闪闪发光	白色的	,	她	红色的	嘴唇	轻微地	分手了	.

她赤身裸体地站在他面前，身体白皙闪亮，红唇微微张开。

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	here	,	and	stop	being	a	fool	,	"	she	said	.
"	来	这里	,	和	停止	存在	一个	傻子	,	"	她	说	.

“过来，别再犯傻了，”她说。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] .

"	I	demand	that	you	come	.
"	我	要求	那	你	来	.

我要求你来。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	The	Chief	Monitor	shook	his	head	and	turned	back	to	the	window	.
"	这	首席	监视器	摇晃	他的	头	和	转向	后退	到	这	窗户	.

首席监察员摇了摇头，转身看向窗外。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [kwaɪt] [soʊ] ['æŋgri] [ɔːr] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .

In	all	his	life	he	had	never	felt	quite	so	angry	or	experienced	at	the	same	time	so	strong	a	stirring	of	desire	.
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	毛毡	相当	所以	生气的	或者	经验丰富的	在	这	相同的	时间	所以	强的	一个	搅拌	的	欲望	.

他一生中从未感到如此愤怒，也从未同时感受到如此强烈的欲望。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

He	could	not	take	his	eyes	from	the	woman's	reflection	in	the	window	pane	,
他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	女性的	反射	在	这	窗户	窗格	,

他的目光无法从窗户玻璃上女人的倒影中移开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	he	did	not	want	to	turn	and	go	to	her	.
但	他	做过	不是	想	到	转动	和	去	到	她	.

但他不想转身走向她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['taɪni] [red] [fler] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	was	still	staring	when	he	saw	it	—	a	tiny	red	flare	in	the	distance	,
他	曾是	仍然	凝视	什么时候	他	锯	它	—	一个	微小的	红色的	耀斑	在	这	距离	,

他仍然盯着远处，突然看到了——远处有一小团红色的光点。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

in	the	very	heart	of	the	sleeping	city	.
在	这	非常	心	的	这	睡眠	城市	.

在沉睡之城的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'lɑːrm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	alarm	him	at	first	,	for	there	were	many	ways	of	explaining	it	,
它	做过	不是	警报	他	在	第一的	,	为了	那里	是	许多	方式	的	解释	它	,

起初他并没有感到惊慌，因为有很多种解释方法。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

even	though	he	had	never	seen	anything	precisely	like	it	before	.
甚至	尽管	他	有	绝不	已见	任何事物	恰恰	喜欢	它	前	.

尽管他以前从未见过这样的东西。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ə'lɑ:rm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['swɪftli] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

It	did	not	alarm	him	until	it	grew	swiftly	larger	and	brighter	and	another
它	做过	不是	警报	他	直到	它	生长	迅速地	更大的	和	更亮	和	其他

['flɪkərɪŋ] [red] [fleɪm] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [kloʊz]

flickering	red	flame	appeared	on	the	outskirts	of	the	city	and	still	another	close
闪烁	红色的	火焰	出现	在	这	郊区	的	这	城市	和	仍然	其他	关闭

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ,

to	the	first	,
到	这	第一的	,

直到火焰迅速变大变亮，城市郊外又出现了一团闪烁的红焰，而且在第一团火焰附近又出现了一团，他才感到警觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:tɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv]['faɪər][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər]

and	a	darting	streak	of	fire	ran	along	the	roof	of	one	of	the	nearer
和	一个	飞镖	条纹	的	火	跑	沿着	这	屋顶	的	一	的	这	更近

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

buildings	and	lit	up	most	of	the	sky	.
建筑物	和	点燃	向上	最多	的	这	天空	.

一道闪电般的火光沿着附近一栋建筑物的屋顶掠过，照亮了大部分天空。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['mæstəri] ['oʊvər]

Even	then	he	might	have	managed	to	maintain	almost	complete	mastery	over
甚至	然后	他	可能	有	管理	到	维持	几乎	完全的	精通	超过

[hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

his	nerves	,
他的	神经	,

即使那样，他或许也能几乎完全控制住自己的情绪。

[ɪf] [ðə; ði] [flers] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['mɜ:rmər] ,

if	the	flares	had	not	been	accompanied	by	a	far	-	off	murmur	,
如果	这	信号弹	有	不是	到过	伴随	经过	一个	远的	-	离开	低语	,

如果这些火光没有伴随着远处传来的低语声，

[æz; əz] [ɪf] ['meni] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

as	if	many	voices	had	suddenly	broken	in	upon	the	stillness	of	the	night
作为	如果	许多	声音	有	突然	破碎的	在	之上	这	寂静	的	这	夜晚

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['æŋgər][ɔ:r][ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fraɪt] ,

and	were	shouting	in	anger	or	in	overwhelming	fright	,
和	是	喊叫	在	愤怒	或者	在	压倒	惊吓	,

仿佛许多声音突然打破了夜的寂静，他们或愤怒地喊叫，或惊恐万分。

[ænd; ənd] [kən'və:dʒiŋ] [tɔ:rd] [sʌm; səm] ['sentrəl] [pɔɪnt] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

and	converging	toward	some	central	point	to	join	with	other	voices	in
和	收敛	朝向	一些	中央	观点	到	加入	和	其他	声音	在

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

producing	an	even	greater	volume	of	sound	.
生产	一个	甚至	更大的	体积	的	声音	.

并向某个中心点汇聚，与其他声音一起产生更大的声音。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [di'mɑ:ndid] .

"	the	woman	demanded	.
"	这	女士	要求	.

“那女人质问道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	are	you	staring	at	?
"	什么	是	你	凝视	在	?

你在盯着什么看?

[dʌz] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [aʊt]

Does	the	city	at	night	fascinate	you	so	that	you	forget	that	there	are	women	out
做	这	城市	在	夜晚	吸引	你	所以	那	你	忘记	那	那里	是	女性	出去

[ðer; ðər] [huːm] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['paʊər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'duːs] ?

there	whom	even	your	power	could	not	seduce	?
那里	谁	甚至	你的	力量	可以	不是	勾引	?

夜晚的城市是否令你着迷，以至于你忘记了，即使你拥有强大的力量，也无法诱惑那些美丽的女性?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][æz; əz]

They	are	asleep	in	the	arms	of	their	lovers	and	might	not	find	you	as
他们	是	睡着了	在	这	武器	的	他们的	恋人	和	可能	不是	寻找	你	作为

[ə'træktɪv] [æz; əz][aɪ][duː] .

attractive	as	I	do	.
吸引人的	作为	我	做	.

她们正依偎在爱人的怀抱中安睡，或许不会像我一样觉得你很有魅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] —

There	are	some	women	—
那里	是	一些	女性	—

有些女性——

" [ðə; ði][blæsts] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [mɪd] - [spiːtʃ] , [faɪv] ,

"	The	blasts	cut	her	off	in	mid	-	speech	,	five	,
"	这	爆炸	切	她	离开	在	中	-	演讲	,	五	,

爆炸打断了她的演讲，五分钟后，

['iːvnli] [speɪst] [blæsts] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] .

evenly	spaced	blasts	that	shook	the	bed	and	rattled	the	windowpanes	.
均匀地	间隔	爆炸	那	摇晃	这	床	和	摇晃	这	窗玻璃	.

均匀的爆炸声震得床摇晃，窗户玻璃嘎嘎作响。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtərz] [kən'troʊl] [broʊk] [kəm'pliːtli] .

The	Chief	Monitor's	control	broke	completely	.
这	首席	显示器的	控制	打破	完全地	.

首席监控员的控制完全失灵了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	swung	about	and	crossed	the	room	without	even	looking	at	the	woman	,
他	摇摆	关于	和	交叉	这	房间	没有	甚至	寻找	在	这	女士	,

他猛地转身穿过房间，甚至都没看那女人一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [gler] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

who	was	staring	in	dismay	at	the	red	glare	that	was	creeping	into	the	room
WHO	曾是	凝视	在	沮丧	在	这	红色的	强光	那	曾是	爬行	进入	这	房间

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] [tɔːl] ['wɪndoʊz] .

from	each	of	its	three	tall	windows	.
从	每个	的	它是	三	高的	视窗	.

他惊恐地盯着从房间三扇高窗里透进来的红色光芒。

[ðə; ði] ['teli] - ['pæn(ə)l] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌmd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

The	tele	-	panel	set	in	the	wall	hummed	when	the	Chief	Monitor	clicked	it	on	,
这	电视	-	控制板	放	在	这	墙	哼唱	什么时候	这	首席	监视器	点击	它	在	,

主监控员按下按钮打开墙上的控制面板时，面板发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ] [smɔːl] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	a	moment	later	the	small	screen	lighted	up	and	a	face	that	he	had
和	一个	片刻	之后	这	小的	屏幕	照明	向上	和	一个	脸	那	他	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] .

never	seen	before	stared	at	him	out	of	the	radiance	.
绝不	已见	前	凝视	在	他	出去	的	这	辐射	.

片刻之后，小屏幕亮了起来，一张他从未见过的脸从光芒中凝视着他。

" [sɪ'kjʊrətɪ] [ə'lɜːrt] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

"	Security	Alert	,	"	came	in	a	troubled	voice	.
"	安全	警报	,	"	来了	在	一个	麻烦	嗓音	.

“安全警报！”一个焦急的声音传来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][fairz][ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

"	There	are	fires	and	explosions	taking	place	all	over	the	city	.
"	那里	是	火灾	和	爆炸	采取	地方	全部	超过	这	城市	.

“全市各地都在发生火灾和爆炸。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	do	not	yet	know	what	is	causing	them	.
我们	做	不是	然而	知道	什么	是	导致	他们	.

我们目前还不知道是什么原因造成的。

[æn; ən] ['eriəl] [ə'tæk] [ɪz][wʌn] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

An	aerial	attack	is	one	possibility	.
一个	天线	攻击	是	一	可能性	.

空中袭击也是一种可能性。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fairz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

Most	of	the	fires	are	in	the	vicinity	of	the	mating	centers	.
最多	的	这	火灾	是	在	这	附近	的	这	交配	中心	.

大多数火灾都发生在交配中心附近。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

And	people	are	assembling	in	the	streets	.
和	人们	是	组装	在	这	街道	.

人们正在街头聚集。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [θrets] .

Most	of	them	are	armed	and	they	are	shouting	threats	.
最多	的	他们	是	武装	和	他们	是	喊叫	威胁	.

他们大多持有武器，并大声发出威胁。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] [klɪkt] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [dɪmd] [ænd; ənd]

"	The	Chief	Monitor	clicked	off	the	panel	and	the	radiance	dimmed	and
"	这	首席	监视器	点击	离开	这	控制板	和	这	辐射	调暗	和

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

“主监视器关掉了面板，灯光逐渐暗淡消失。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [steps] [wɪtʃ] [wʊd]

He	had	an	impulse	to	rush	from	the	room	and	take	steps	which	would
他	有	一个	冲动	到	匆忙	从	这	房间	和	拿	步骤	哪个	会

[brɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnətɚz] [tə'geðər] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] .

bring	all	of	the	Monitors	together	in	emergency	session	.
带来	全部	的	这	显示器	一起	在	紧急情况	会议	.

他当时很想冲出房间，采取措施，让所有监察员召开紧急会议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] .

But	he	forced	himself	to	think	calmly	.
但	他	强制	他自己	到	思考	平静地	.

但他强迫自己冷静思考。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [fɜːrst][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

He	had	to	be	sure	first	and	two	or	three	minutes	was	not	a	very	long
他	有	到	是	当然	第一的	和	二	或者	三	分钟	曾是	不是	一个	非常	长的

[taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

time	to	wait	.
时间	到	等待	.

他必须先确定一下，两三分钟的等待时间并不算长。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] ,

He	paced	the	floor	for	five	full	minutes	,
他	踱步	这	地面	为了	五	满的	分钟	,

他来回踱步足足五分钟。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mɔːr] [swɪft] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

deciding	that	the	more	he	knew	the	more	swift	and	certain	would	be	his
决定	那	这	更多的	他	知道	这	更多的	迅速	和	肯定	会	是	他的

['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

mastery	of	the	situation	when	he	was	in	full	possession	of	the	facts	.
精通	的	这	情况	什么时候	他	曾是	在	满的	拥有	的	这	事实	.

他认为，自己了解得越多，一旦完全掌握事实，就能越迅速、越确定地掌控局面。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

He	completely	ignored	the	woman	who	lounged	on	the	couch	,
他	完全地	忽略	这	女士	WHO	休闲	在	这	长椅	,

他完全无视了懒洋洋地躺在沙发上的女人。

[ðə; ði] ['lʌʃəs] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	luscious	curves	of	her	body	deliberately	exposed	to	his	eyes	.
这	甜美	曲线	的	她	身体	故意地	裸露	到	他的	眼睛	.

她故意将自己曼妙的身姿展现在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

It	was	necessary	,	he	told	himself	,	to	know	exactly	what	was	happening	.
它	曾是	必要的	,	他	讲述	他自己	,	到	知道	确切地	什么	曾是	发生	.

他告诉自己，必须弄清楚到底发生了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['blʌndər] ,

He	could	not	afford	to	blunder	,
他	可以	不是	买得起	到	错误	,

他输不起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [mɪs'teɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]

for	the	slightest	mistake	in	a	situation	as	unbelievable	as	this	could	destroy
为了	这	丝毫	错误	在	一个	情况	作为	难以置信	作为	这	可以	破坏

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这种难以置信的情况下，哪怕是最轻微的错误都可能毁了他。

[æn; ən] [ɑːrmd] ['ʌpraɪzɪŋ] ?

An	armed	uprising	?
一个	武装	起义	?

武装起义?

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] ?

A	rebellion	of	the	non	-	love	-	privileged	?
一个	叛乱	的	这	非	-	爱	-	特权	?

这是非爱情特权者的反抗吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ?

Or	a	rebellion	in	the	mating	centers	?
或者	一个	叛乱	在	这	交配	中心	?

还是交配中心发生了叛乱?

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] [gɑ:rdz] ?

A	rebellion	of	security	guards	?
一个	叛乱	的	安全	守卫	?

保安人员叛乱?

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðə; ðɪ] ['eriəl] [ə'tæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriəl] [ə'tæk] ?

Who	had	launched	the	aerial	attack	,	if	it	was	an	aerial	attack	?
WHO	有	发射	这	天线	攻击	, 如果	它	曾是	一个	天线	攻击	?	

如果这是一起空中袭击，那么是谁发动了这次空中袭击?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɔ:r][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [rɪ'voʊlt] ?

Was	it	a	revolt	or	a	counter	-	revolt	?
曾是	它	一个	反叛	或者	一个	柜台	-	反叛	?

这是一场叛乱还是反叛乱?

[pər'hæps][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [steps]

Perhaps	a	revolt	had	started	somewhere	in	the	city	and	immediate	steps
也许	一个	反叛	有	开始	某处	在	这	城市	和	即时	步骤

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sɪ'kjʊrətɪ] [ə'lɜ:rt][tu:; tə] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] .

had	been	taken	by	Security	Alert	to	counter	-	attack	from	the	air	.
有	到过	已采取	经过	安全	警报	到	柜台	-	攻击	从	这	空气	.

或许城里某个地方爆发了叛乱，安全警报部门立即采取措施，从空中进行反击。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [aʊt] .

No	,	no	,	that	had	to	be	ruled	out	.
不	,	不	,	那	有	到	是	裁决	出去	.

不，不，那必须排除这种可能性。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrətɪ] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	had	just	been	in	communication	with	Security	Alert	and	if	they	had
他	有	只是	到过	在	沟通	和	安全	警报	和	如果	他们	有

['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

ordered	a	counter	-	attack	they	could	hardly	have	remained	in	ignorance	of	it	.
订购	一个	柜台	-	攻击	他们	可以	几乎	有	剩余	在	无知	的	它	.

他刚刚与安全警报部门联系过，如果他们下令进行反击，他们不可能对此毫不知情。

[ən'les] [ðə; ðɪ]['ɑ:pəreɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz]

Unless	the	operator	he	had	talked	to	had	not	been	as	fully	informed	as
除非	这	操作员	他	有	谈话	到	有	不是	到过	作为	完全	知情的	作为

[ðə; ðɪ] [ə'lɜ:rts] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kə'mænd] .

the	Alert's	emergency	command	.
这	警报	紧急情况	命令	.

除非他所联系的接线员没有像警报紧急指挥部那样掌握充分的信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] .

It	was	just	barely	possible	.
它	曾是	只是	仅仅	可能的	.

这几乎是不可能完成的任务。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [klɪk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teli] - ['pæn(ə)l] [ə'gen]

He	had	stopped	pacing	and	was	turning	to	click	on	the	tele	-	panel	again
他	有	停止	踱步	和	曾是	转弯	到	点击	在	这	电视	-	控制板	再次

[wen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [gler] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,

when	a	blinding	white	glare	filled	the	room	,
什么时候	一个	失明	白色的	强光	已填	这	房间	,

他停止了踱步，正要转身再次点击遥控面板时，一道刺眼的白光充满了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	a	sheet	of	flame	wrapped	itself	around	him	,
和	一个	床单	的	火焰	包装	本身	大约	他	,

一道火焰将他包裹起来。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd]

burning	the	flesh	from	his	bones	and	causing	his	face	to	shrivel	and
燃烧	这	肉	从	他的	骨头	和	导致	他的	脸	到	萎缩	和

['blækən] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['lɪniəmənts] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] ['spaɪrəl][ʌv; əv]['faɪər] .

blacken	until	its	lineaments	dissolved	in	a	weaving	spiral	of	fire	.
黩	直到	它是	线状线	溶解	在	一个	编织	螺旋	的	火	.

火焰灼烧着他的骨头，使他的血肉消融，脸部萎缩变黑，直到面部轮廓在火焰的漩涡中消失殆尽。

[ˌsev(ə)n'tiːn]

SEVENTEEN

十七

十七

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːnɪtər] 6Y9 [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt]

It	seemed	to	monitor	6Y9	that	an	eternity	had	passed	since	she	had	picked
它	似乎	到	监视器	6Y9	那	一个	永恒	有	通过了	自从	她	有	挑选

[hɜːr'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] - [krɪb] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .

herself	up	from	the	floor	of	the	sterile	-	crib	nursery	and	found	herself	alone	.
她自己	向上	从	这	地面	的	这	无菌	-	婴儿床	苗圃	和	成立	她自己	独自的	.

6Y9 的监护人感觉，自从她从无菌婴儿床的地板上爬起来，发现自己独自一人以来，已经过去了一个世纪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ðə; ði] [red] [bleɪz] [ʌv; əv] ['fjʊri]

She	could	remember	how	she	had	felt	at	that	moment	—	the	red	blaze	of	fury
她	可以	记住	如何	她	有	毛毡	在	那	片刻	—	这	红色的	火焰	的	愤怒

[ðæt] [hæd; həd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

that	had	danced	before	her	eyes	,
那	有	跳舞	前	她	眼睛	,

她还能记得那一刻自己的感受——眼前仿佛燃起了熊熊怒火。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

the	sickness	at	the	pit	of	her	stomach	,
这	疾病	在	这	坑	的	她	胃	,

她感到胃里一阵翻腾，恶心想吐。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [riːl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

the	waves	of	nausea	which	had	made	her	reel	and	almost	fall	to	the
这	波浪	的	恶心	哪个	有	制成	她	卷轴	和	几乎	落下	到	这

[flɔːr] [ə'gen] .

floor	again	.
地面	再次	.

一阵阵恶心让她踉跄，几乎再次跌倒在地。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ['veri] ['klɪrli] .

She	could	remember	all	that	very	clearly	.
她	可以	记住	全部	那	非常	清楚地	.

她对这一切都记得很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [kən'dʌktɪd] [θruː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

But	the	search	that	she	had	ordered	conducted	through	every	room	in	the	center	,
但	这	搜索	那	她	有	订购	实施	通过	每一个	房间	在	这	中心	,

但她下令进行的搜查遍及中心的每个房间。

[ðæt] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi][blɜːr][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

that	futile	and	fruitless	search	was	a	hazy	blur	in	her	mind	.
那	徒劳	和	徒劳无功	搜索	曾是	一个	朦胧	模糊	在	她	头脑	.

那次徒劳无功的寻找在她脑海中变成了一片模糊的记忆。

[hɜːr; hər] [iˈməuʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [blɔtɪd] [ðə; ði]

Her	emotions	had	been	so	overpowering	that	they	had	almost	blotted	the
她	情绪	有	到过	所以	压倒性的	那	他们	有	几乎	印迹	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feɪljər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] [æt; ət] [liːst] ,

details	of	that	terrible	failure	from	her	waking	mind	at	least	,
细节	的	那	糟糕的	失败	从	她	醒来	头脑	在	至少	,

她的情绪如此强烈，以至于几乎完全抹去了那场可怕失败的细节——至少在她清醒的时候是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [ɪn] [driːmz] ,

and	if	she	remembered	them	at	all	it	would	be	only	in	dreams	,
和	如果	她	记得	他们	在	全部	它	会	是	仅有的	在	梦境	,

即使她还记得他们，也只会在梦中。

[driːmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈweɪkən] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [koʊld] [swet] .

dreams	from	which	she	would	awaken	screaming	and	bathed	in	cold	sweat	.
梦境	从	哪个	她	会	觉醒	尖叫	和	洗澡	在	寒冷的	汗	.

她经常做噩梦，醒来时会尖叫着浑身冷汗。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teli] - [skriːn] , ['mɑːkɪŋ]

She	remembered	more	clearly	the	three	faces	on	the	lighted	tele	-	screen	,	mocking
她	记得	更多的	清楚地	这	三	面孔	在	这	照明	电视	-	屏幕	,	嘲讽

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她更清楚地记得电视屏幕上亮着的三张脸，它们在嘲笑她。

[ðə; ði] [heitid] [per] [hæd; həd] [ɪˈluːdid] [hɜːr; hər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] ['sʌmwer]

The	hated	pair	had	eluded	her	vigilance	and	concealed	themselves	somewhere
这	憎恨	一对	有	躲避	她	警觉	和	暗	他们自己	某处

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn]

in	the	center	until	the	terrible	moment	when	they	had	appeared	on	the	screen
在	这	中心	直到	这	糟糕的	片刻	什么时候	他们	有	出现	在	这	屏幕

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɑːrk] [laɪz] [ænd; ənd]

and	stirred	ten	thousand	men	and	women	with	their	dark	lies	and
和	搅拌	十	千	男人	和	女性	和	他们的	黑暗的	谎言	和

[ˌækjuːˈzeɪʃənz] ,

accusations	,
指控	,

这对令人憎恶的男女躲过了她的警惕，藏身于中心某个地方，直到可怕的时刻，他们出现在屏幕上，用他们黑暗的谎言和指控煽动了成千上万的男男女女。

['blækənɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

blackening	her	character	until	she	wanted	to	scream	and	could	no	longer
变黑	她	特点	直到	她	通缉	到	尖叫	和	可以	不	更长

[ɪn'dʊr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

endure	what	they	were	saying	about	her	.
忍受	什么	他们	是	说	关于	她	.

他们诋毁她的名誉，直到她想要尖叫，再也无法忍受他们对她的诋毁。

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] .

The	revolt	.
这	反叛	.

叛乱。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'voʊlt] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ænd; ənd]

The	terrible	,	criminal	revolt	that	had	started	in	the	mating	centers	and
这	糟糕的	,	刑事	反叛	那	有	开始	在	这	交配	中心	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

was	now	sweeping	the	city	,
曾是	现在	扫荡	这	城市	,

这场始于交配中心、如今席卷全城的可怕罪恶暴乱，

[ænd; ənd] [wʊd] [spred] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][pʊt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .

and	would	spread	to	other	cities	if	it	were	not	put	down	immediately	.
和	会	传播	到	其他	城市	如果	它	是	不是	放	向下	立即地	.

如果不立即制止，病毒会蔓延到其他城市。

[haʊ] ['klevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'prævəti] !

How	clever	they	had	been	,	how	wise	in	their	criminal	depravity	!
如何	聪明的	他们	有	到过	,	如何	明智的	在	他们的	刑事	堕落	!

他们是多么聪明啊，多么睿智啊，多么堕落啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]

They	had	dared	to	put	that	woman	on	the	screen	and	she	had	spoken
他们	有	敢于	到	放	那	女士	在	这	屏幕	和	她	有	说

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] [lʌv] ,

of	motherhood	and	love	,
的	母性	和	爱	,

他们竟然敢把那位女性搬上银幕，而她也谈到了母性和爱。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hɑːrlət][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

as	if	a	harlot	could	have	any	understanding	of	such	things	.
作为	如果	一个	妓女	可以	有	任何	理解	的	这样的	事物	.

仿佛妓女能理解这种事似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	not	too	late	.
但	它	曾是	不是	也	晚的	.

但为时未晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] .

There	was	still	time	.
那里	曾是	仍然	时间	.

还有时间。

[naʊ] , [naʊ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'vendʒd] .

Now	,	now	,	all	would	be	avenged	.
现在	,	现在	,	全部	会	是	复仇	.

现在，一切都将得到复仇。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] ['dwindld] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn]

The	hideous	flood	of	memories	dwindled	and	fell	away	and	she	looked	down
这	可怕	洪水	的	回忆	减少	和	跌倒	离开	和	她	看起来	向下

[θruː] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] ,

through	the	thrumming	,
通过	这	嗡嗡作响	,

那可怕的回忆洪流渐渐消退，她低头看着嗡嗡作响的钟声。

[træns'pærənt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [let] [les] [ə'pɔːlɪŋ] ['meməriz]

transparent	floor	of	the	flying	machine's	cockpit	and	let	less	appalling	memories
透明的	地面	的	这	飞行	机器的	座舱	和	让	较少的	令人震惊	回忆

[teɪk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

take	complete	possession	of	her	mind	.
拿	完全的	拥有	的	她	头脑	.

飞行器驾驶舱的透明地板，让不那么可怕的回忆完全占据她的思想。

[haʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] ,

How	quick	she	had	been	to	act	,	to	assume	command	,
如何	快的	她	有	到过	到	行为	,	到	认为	命令	,

她行动如此迅速，接管指挥权的速度也如此之快。

[tuː; tə]['baɪpæs] [sɪ'kjʊrəti] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər][ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] ['eriəl]

to	bypass	Security	Alert	and	the	Chief	Monitor	and	to	order	an	aerial
到	旁路	安全	警报	和	这	首席	监视器	和	到	命令	一个	天线

['kaʊntər] - [ə'tæk] !

counter	-	attack	!
柜台	-	攻击	!

绕过安全警报和首席监控员，下令进行空中反击!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['moʊmənt] ,

This	was	surely	her	greatest	moment	,
这	曾是	一定	她	最	片刻	,

这无疑是她人生中最辉煌的时刻。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] [naʊ] [frʌm; frəm] ['bɑːmɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ]

for	no	one	could	stop	her	now	from	bombing	every	one	of	the	mating
为了	不	一	可以	停止	她	现在	从	轰炸	每一个	一	的	这	交配

['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

centers	,
中心	,

现在没有人能阻止她轰炸每一个交配中心了。

['bɑːmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['smoʊkɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbl] .

bombing	them	into	smoking	heaps	of	rubble	.
轰炸	他们	进入	吸烟	堆积如山	的	瓦砾	.

把它们炸成一堆堆冒着烟的瓦砾。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['krɪmənəlz][ɔːl] ,

And	the	men	and	women	in	the	streets	,	criminals	all	,
和	这	男人	和	女性	在	这	街道	,	罪犯	全部	,

街上的男男女女，全都是罪犯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] .

she	would	see	that	not	one	of	them	escaped	.
她	会	看	那	不是	一	的	他们	逃脱	.

她要确保他们一个也没能逃脱。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['veri] [ʃʊr] .

Oh	,	she	would	make	very	sure	.
哦	,	她	会	制作	非常	当然	.

哦，她一定会非常确定的。

[ɑːrmd] ['reblz; rɪ'bel][ɑːn] [fʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [bɑːmz] ['stɑːrtɪd]

Armed	rebels	on	foot	could	not	hope	to	escape	alive	when	the	bombs	started
武装	叛军	在	脚	可以	不是	希望	到	逃脱	活	什么时候	这	炸弹	开始

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

炸弹开始落下时，徒步作战的武装叛军根本没有生还的希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][ɪn'fɜːrnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən]

And	they	would	find	themselves	trapped	in	a	raging	inferno	and	the	rebellion
和	他们	会	寻找	他们自己	被困	在	一个	愤怒	地狱	和	这	叛乱

[wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [fər'evər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [der] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'gen] .

would	be	crushed	forever	and	no	one	would	ever	dare	rebel	again	.
会	是	碎	永远	和	不	一	会	曾经	敢	反叛	再次	.

他们会发现自己被困在熊熊烈火之中，叛乱将被永远镇压，再也不会有人敢反抗。

[ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] .

A	firm	hand	on	her	arm	caused	her	to	turn	.
一个	公司	手	在	她	手臂	导致	她	到	转动	.

一只大手按住她的胳膊，她转过身去。

[æn; ən] ['eriəl] [fliːt] [kə'mændər] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn][ɪn]

An	aerial	fleet	commander	stood	at	her	elbow	,	a	look	of	deep	concern	in
一个	天线	舰队	指挥官	站立	在	她	弯头	,	一个	看	的	深的	忧虑	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

一名空军指挥官站在她身旁，眼神中充满担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['dɑːrkli] ['bɪrdɪd] .

He	was	a	tall	,	handsome	-	looking	man	,	darkly	bearded	.
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	-	寻找	男人	,	黑暗	留着胡子的	.

他身材高大，相貌英俊，留着浓密的胡须。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]

He	held	himself	very	straight	and	she	could	not	help	admiring	the	breadth	of
他	握住	他自己	非常	直的	和	她	可以	不是	帮助	钦佩	这	宽度	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kəːlinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

his	shoulders	and	the	attractive	curliness	of	his	hair	.
他的	肩膀	和	这	吸引人的	卷曲	的	他的	头发	.

他身姿挺拔，她不禁赞叹他宽阔的肩膀和迷人的卷发。

" [ðə; ði][læst] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [hæz; həz] [drɑːpt] [fɔːr] [bɑːmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	last	machine	in	the	line	of	flight	has	dropped	four	bombs	,	"	he	said	.
"	这	最后的	机器	在	这	线	的	航班	有	掉落	四	炸弹	,	"	他	说	.

“飞行队列中的最后一架飞机投下了四枚炸弹，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] —

"	And	we	have	just	—
"	和	我们	有	只是	—

“而我们刚刚——”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] ['streɪtnd] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] , ['æŋgri]

"	The	gaunt	woman	straightened	,	cutting	him	short	with	an	abrupt	,	angry
"	这	瘦削	女士	拉直	,	切割	他	短的	和	一个	突然	,	生气的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

“那瘦削的女人直起身子，用一个突兀而愤怒的手势打断了他的话。

" [fɔːr] [bɑːmz] !

"	Four	bombs	!
"	四	炸弹	!

“四颗炸弹！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] . "

I	heard	no	detonations	.	"
我	听到	不	爆炸	.	"

我没有听到爆炸声。

" [ðə; ði][læst] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] , " [ðə; ði]

"	The	last	machine	is	flying	very	low	and	it	has	fallen	behind	,	"	the
"	这	最后的	机器	是	飞行	非常	低的	和	它	有	倒下	在后面	,	"	这

[kə'mændər] [rɪ'plaɪd] ,

commander	replied	,
指挥官	回复	,

“最后一架飞机飞得很低，已经落在后面了，”指挥官回答说。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	look	of	concern	still	in	his	eyes	.
这	看	的	忧虑	仍然	在	他的	眼睛	.

他眼中依然带着担忧的神色。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɪk'sploʊd] .

"	That's	why	you	didn't	hear	the	bombs	explode	.
"	那就是	为什么	你	没有	听到	这	炸弹	爆炸	.

“这就是为什么你没听到炸弹爆炸的声音。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .

But	that	is	not	what	I	am	worried	about	.
但	那	是	不是	什么	我	是	担心	关于	.

但我担心的并不是这个。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [ster] ['ʃaːpənd] .

"	The	gaunt	woman's	stare	sharpened	.
"	这	瘦削	女性的	盯	锋利	.

“那瘦削女人的目光变得锐利起来。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ?

"	Just	what	are	you	worried	about	?
"	只是	什么	是	你	担心	关于	?

你到底在担心什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːmz] [fɑːr] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrgɪts] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .

"	He	has	dropped	the	bombs	far	wide	of	the	targets	,	"	the	commander	said	.
"	他	有	掉落	这	炸弹	远的	宽的	的	这	目标	,	"	这	指挥官	说	.

“他投下的炸弹远远偏离了目标,”指挥官说。

" [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrn] ,

"	That	in	itself	would	not	be	a	grave	cause	for	concern	,
"	那	在	本身	会	不是	是	一个	严重	原因	为了	忧虑	,

“这本身并不是什么值得严重担忧的事情。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['mɪrli] [pʊr] ['mɑːrksmənʃɪp] .

for	it	would	indicate	merely	poor	marksmanship	.
为了	它	会	表明	仅仅	贫穷的	枪法	.

因为这只能说明射击技术不好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'lɪbərət] , [bʌt; bət] —

But	he	appears	to	have	—	perhaps	it	was	not	deliberate	,	but	—
但	他	出现	到	有	—	也许	它	曾是	不是	商榷	,	但	—

但他似乎——或许并非有意为之，但是——

" [ðə; ði] [kə'mændər] [pɔːzd] , ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['bædli] .

"	The	commander	paused	,	realizing	that	he	was	putting	all	this	very	badly	.
"	这	指挥官	暂停	,	意识到	那	他	曾是	推杆	全部	这	非常	糟糕	.

指挥官停顿了一下，意识到自己把这一切都表达得很糟糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɑːnɪtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

But	the	woman	before	him	was	no	ordinary	Monitor	and	her	formidable
但	这	女士	前	他	曾是	不	普通的	监视器	和	她	强大

['æspekt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

aspect	made	him	feel	unusually	nervous	and	ill	at	ease	.
方面	制成	他	感觉	异常地	紧张的	和	患病的	在	舒适	.

但他面前的这位女子并非普通的监视者，她那令人敬畏的外表让他感到异常紧张和不安。

[ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

The	news	he	had	to	convey	was	disturbing	,
这	消息	他	有	到	传达	曾是	令人不安	,

他要传达的消息令人不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ˌʌn'duːli] .

and	he	was	a	little	afraid	of	alarming	the	Monitor	unduly	.
和	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	令人担忧	这	监视器	过度	.

他有点害怕过度惊动监视者。

[hiː; hi] [kɔft] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [treɪd] [ə'gen] .

He	coughed	to	clear	his	throat	and	tried	again	.
他	咳嗽	到	清除	他的	喉	和	尝试	再次	.

他咳嗽了一声清了清嗓子，然后又试了一次。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːmz] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	has	not	only	dropped	the	bombs	wide	of	the	targets	,	"	he	said	.
"	他	有	不是	仅有的	掉落	这	炸弹	宽的	的	这	目标	,	"	他	说	.

“他不仅把炸弹投到了偏离目标的地方，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɑːrgɪts] .

"	He	has	dropped	them	on	the	wrong	targets	.
"	他	有	掉落	他们	在	这	错误的	目标	.

“他把炸弹投到了错误的目标上。”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [stʌnd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	The	gaunt	woman	stared	at	him	for	a	moment	in	stunned	disbelief	.
"	这	瘦削	女士	凝视	在	他	为了	一个	片刻	在	目瞪口呆	怀疑	.

“那位面容憔悴的女人震惊地盯着他看了一会儿，难以置信。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	are	you	trying	to	say	?
"	什么	是	你	尝试	到	说	?

你想表达什么?

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ?

Have	you	taken	leave	of	your	senses	?
有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?

你疯了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

How	could	he	?	"
如何	可以	他	?	"

他怎么能这样?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	It	is	hard	to	explain	.
"	它	是	难的	到	解释	.

“这很难解释。”

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]

It's	as	if	he	had	deliberately	managed	to	miss	a	target	and	direct	the
它是	作为	如果	他	有	故意地	管理	到	错过	一个	目标	和	直接的	这

[bɑːmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːrgɪt] [kloʊz] [baɪ] ,

bombs	to	another	target	close	by	,
炸弹	到	其他	目标	关闭	经过	,

就好像他故意让炸弹偏离目标，然后把目标指向附近的另一个目标一样。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ['tɑːrgɪt] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli]

so	that	you	could	only	accuse	him	of	missing	one	target	and	accidentally
所以	那	你	可以	仅有的	控	他	的	丢失的	一	目标	和	偶然

['hɪtɪŋ] [ə'nʌðər] .

hitting	another	.
击中	其他	.

这样你只能指责他没打中一个目标，却意外击中了另一个目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [pʊr] ['mɑːrksmənʃɪp] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,

But	it	almost	seems	as	if	more	than	just	poor	marksmanship	is	involved	,
但	它	几乎	似乎	作为	如果	更多的	比	只是	贫穷的	枪法	是	涉及	,

但似乎不仅仅是枪法不好那么简单。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [bɑːm] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] , [ɔːr]

because	every	bomb	destroyed	an	important	communications	center	,	or
因为	每一个	炸弹	损毁	一个	重要的	通讯	中心	,	或者

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

administration	building	.
行政	建筑	.

因为每一枚炸弹都会摧毁一个重要的通讯中心或行政大楼。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɑːm] [hɪt][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] ['sentər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Not	a	single	bomb	hit	a	mating	center	or	any	of	the	public	squares	which	you
不是	一个	单身的	炸弹	打	一个	交配	中心	或者	任何	的	这	民众	正方形	哪个	你

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɑːm] .

gave	us	instructions	to	bomb	.
给予	我们	指示	到	炸弹	.

没有一枚炸弹击中你们指示我们轰炸的任何交配中心或公共广场。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [gript] [bəuθ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['met(ə)l] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	The	gaunt	woman	gripped	both	arms	of	the	revolving	metal	chair	in	which	she
"	这	瘦削	女士	紧握	两个都	武器	的	这	旋转	金属	椅子	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [fʊl]

had	been	sitting	and	descended	to	the	metal	platform	which	ran	the	full
有	到过	坐着	和	下降	到	这	金属	平台	哪个	跑	这	满的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

length	of	the	cockpit	.
长度	的	这	座舱	.

“那位瘦骨嶙峋的女人紧紧抓住她刚才坐着的旋转金属椅的双臂，然后滑落到贯穿整个驾驶舱的金属平台上。

[ʃiː; ʃi] [stuːl] ['veri] [stɪl] , [træns'fiksɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ə'kjuːzɪŋ] [ster] .

She	stool	very	still	,	transfixing	the	commander	with	a	terrible	,	accusing	stare	.
她	凳子	非常	仍然	,	引人入胜	这	指挥官	和	一个	糟糕的	,	指控	盯	.

她一动不动地坐在椅子上，用一种可怕的、充满指责的目光盯着指挥官。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] ['ɪmbəs(ə)l] !

"	You	slow	-	witted	imbecile	!
"	你	慢的	-	机智的	白痴	!

你这个迟钝的白痴！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərət] .

Of	course	it	was	deliberate	.
的	课程	它	曾是	商榷	.

这当然是故意的。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .

That	man	is	a	traitor	.
那	男人	是	一个	叛徒	.

那个人是叛徒。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈdeθli] [peɪl] .

"	The	commander	had	turned	deathly	pale	.
"	这	指挥官	有	转向	致命的	苍白	.

指挥官脸色变得惨白。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈfensɪvli] .

"	But	it	doesn't	make	sense	,	"	he	said	,	defensively	.
"	但	它	不	制作	感觉	,	"	他	说	,	防守	.

“但这说不通，”他辩解道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,

"	If	he	is	a	traitor	,
"	如果	他	是	一个	叛徒	,

“如果他是叛徒，

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ænd; ənd] [bɑːm] [strəˈtiːdʒɪk] [ˈtɑːrgɪts] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [ˈklevərli]

why	doesn't	he	leave	the	squadron	and	bomb	strategic	targets	without	so	cleverly
为什么	不	他	离开	这	中队	和	炸弹	战略	目标	没有	所以	巧妙地

[ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtriːz(ə)n] ? "

masking	his	intentions	that	it	is	difficult	to	charge	him	with	treason	?	"
掩蔽	他的	意图	那	它	是	难的	到	收费	他	和	叛国罪	?	"

他为什么不离开中队，直接轰炸战略目标，而不巧妙地掩盖自己的意图，以至于难以指控他叛国罪呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɜːrs] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

"	You	are	a	worse	fool	than	I	thought	.
"	你	是	一个	更糟	傻子	比	我	想法	.

你比我想象的还要愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

It	is	to	his	advantage	to	stay	with	the	squadron	.
它	是	到	他的	优势	到	停留	和	这	中队	.

留在飞行中队对他有利。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] -

If	he	were	alone	in	the	sky	he	would	be	a	perfect	target	for	our	long	-
如果	他	是	独自的	在	这	天空	他	会	是	一个	完美的	目标	为了	我们的	长的	-

[reɪndʒ] [ˈeriəl] [prədˈʒektaɪlz] .

range	aerial	projectiles	.
范围	天线	抛射物	.

如果他独自在空中飞行，那他将成为我们远程空中炮弹的完美目标。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .

We	could	bring	him	down	in	a	matter	of	minutes	.
我们	可以	带来	他	向下	在	一个	事情	的	分钟	.

我们只需几分钟就能把他制服。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][bæd] [ˈmɑːrksmən] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

But	if	he	appears	to	be	merely	a	bad	marksman	another	man	who	is	a
但	如果	他	出现	到	是	仅仅	一个	坏的	神射手	其他	男人	WHO	是	一个

['stuːpɪd] [kəˈmændər] [wɪl] [pleɪ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

stupid	commander	will	play	right	into	his	hands	.
愚蠢的	指挥官	将要	玩	正确的	进入	他的	双手	.

但如果他看起来只是一个糟糕的射手，那么另一个愚蠢的指挥官就会正中他的下怀。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['treɪtər][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌæbsə'luːtli]
There **is** **a** **dangerous** **traitor** **in** **the** **squadron** **and** **you** **have** **done** **absolutely**
那里 是 一个 危险的 叛徒 在 这 中队 和 你 有 完毕 绝对地
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing **about** **it** **.**
没有什么 关于 它 .

中队里有个危险的叛徒，而你却对此毫无作为。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['tɑːrgɪts] [hiː; hi] [bɑːmd] ? "
Do **you** **know** **just** **what** **targets** **he** **bombed** **?** **"**
做 你 知道 只是 什么 目标 他 轰炸 ? "

你知道他轰炸了哪些目标吗?

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ɔːl] ['vaɪt(ə)l] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] . "
" **As** **I** **told** **you** **—** **all** **vital** **centers** **.** **"**
" 作为 我 讲述 你 — 全部必不可少的 中心 . "

“正如我告诉你的——所有生命中心。”

" [haʊ] ['vaɪt(ə)l] ?
" **How** **vital** **?**
" 如何 必不可少的 ?

“有多重要？”

['meɪdʒər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ? "
Major **centers** **?** **"**
主要的 中心 ? "

主要中心?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .
" **No** **,** **it** **isn't** **quite** **that** **bad** **.**
" 不 , 它 不是 相当 那 坏的 .

“不，情况并没有那么糟糕。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]
But **we** **are** **flying** **very** **close** **to** **the** **Council** **building** **now** **,** **and** **that's** **why** **I**
但 我们 是 飞行 非常 关闭 到 这 理事会 建筑 现在 , 和 那就是 为什么 我
[θɔːt] — "
thought **—** **"**
想法 — "

但我们现在飞得离市政厅大楼非常近，所以我才想——”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] .
" **Never** **mind** **what** **you** **thought** **.**
" 绝不 头脑 什么 你 想法 .

别在意你之前的想法。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi]['oʊnli] [drɑːpt] [fɔːr] [bɑːmz] ?
Are **you** **sure** **he** **only** **dropped** **four** **bombs** **?**
是 你 当然 他 仅有的 掉落 四 炸弹 ?

你确定他只投下了四枚炸弹吗?

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌndərˌlɪp] .
" **The** **commander** **hesitated** **,** **gnawing** **at** **his** **underlip** **.**
" 这 指挥官 犹豫了一下 , 啃咬 在 他的 下唇 .

指挥官犹豫了一下，咬着下唇。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] .

"	We	can't	be	completely	sure	.
"	我们	不能	是	完全地	当然	.

“我们不能完全确定。”

[ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [dɪ'fjuːʒn] [bɑːmz] [duː] [nɑːt] ['detəneɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [trə'dʒektəri] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	atomic	diffusion	bombs	do	not	detonate	and	their	trajectory	is	invisible
这	原子	扩散	炸弹	做	不是	起爆	和	他们的	弹道	是	无形的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

原子扩散炸弹不会引爆，而且从空中无法观测到其飞行轨迹。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɑːpt] [wʌn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] . "

He	could	have	dropped	one	and	we	would	not	know	.	"
他	可以	有	掉落	一	和	我们	会	不是	知道	.	"

他可能丢了一个球，但我们却不知道。

" [ðə; ði] ['dɛdliːəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɑːm] !

"	The	deadliest	kind	of	bomb	!
"	这	最致命的	种类	的	炸弹	!

“最致命的炸弹！”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] ['ʃʌdəd] .

"	The	gaunt	woman	shuddered	.
"	这	瘦削	女士	颤抖	.

那个面容憔悴的女人颤抖了一下。

" [ðə; ði] [hiːt] [dɪs'trɔɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pæθ] .

"	The	heat	destroys	everything	in	its	path	.
"	这	热	摧毁	一切	在	它是	小路	.

“高温会摧毁它所到之处的一切。”

[ə; eɪ] [waɪt] [ˌɪnkən'desns] , ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌnz] ['foʊtoʊˌsfɪr] .

A	white	incandescence	,	hotter	than	the	Sun's	photosphere	.
一个	白色的	白炽	,	更热	比	这	太阳的	光球层	.

一种比太阳光球层更热的白色炽热光。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ,

It	burns	through	flesh	and	bone	,
它	烧伤	通过	肉	和	骨	,

它能灼穿血肉和骨骼，

[riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [tuː; tə] [tʃɑːrd] [æʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

reducing	the	human	body	to	charred	ash	in	a	matter	of	seconds	.
减少	这	人类	身体	到	烧焦的	灰	在	一个	事情	的	秒	.

在短短几秒钟内将人体化为焦炭。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] .

I	would	not	wish	such	a	fate	on	my	worst	enemy	.
我	会	不是	希望	这样的	一个	命运	在	我的	最差	敌人	.

即使是我最痛恨的敌人，我也不会希望他遭受这样的命运。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['ʃʌdəd] ['sʌd(ə)nli] ,

"	The	flying	machine	shuddered	suddenly	,
"	这	飞行	机器	颤抖	突然	,

飞行器突然震动了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [θruː] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['wɪndstɔːrm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌfitid]

as	if	it	had	flown	through	a	raging	windstorm	and	was	being	buffeted
作为	如果	它	有	飞行	通过	一个	愤怒	风暴	和	曾是	存在	颠簸

[frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

from	both	sides	.
从	两个都	侧面	.

仿佛它飞越了狂风暴雨，正遭受着来自两面的猛烈冲击。

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['trembld] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [tʃer] [spʌn] [ə'baʊt]

The	cockpit	trembled	throughout	its	entire	length	and	the	metal	chair	spun	about
这	座舱	颤抖	自始至终	它是	全部的	长度	和	这	金属	椅子	旋转	关于

[ɑːn][ɪts] [sə'pɔːrt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]

on	its	support	so	violently	that	if	the	gaunt	woman	had	still	been	sitting	in	it	she
在	它是	支持	所以	暴力	那	如果	这	瘦削	女士	有	仍然	到过	坐着	在	它	她

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [həːld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

would	have	been	hurled	with	violence	to	the	floor	.
会	有	到过	投掷	和	暴力	到	这	地面	.

驾驶舱整个长度都在颤抖，金属座椅在支架上剧烈旋转，如果那个瘦骨嶙峋的女人还坐在上面，她就会被猛烈地甩到地上。

[ðə; ði][blæst] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kən'vʌlsɪv] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]

The	blast	which	followed	close	on	the	first	convulsive	lurch	of	the	machine	could
这	爆炸	哪个	随后	关闭	在	这	第一的	痉挛	困境	的	这	机器	可以

[biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

be	heard	even	from	the	air	.
是	听到	甚至	从	这	空气	.

机器第一次剧烈摇晃后紧接着发生的爆炸声，即使在空中也能听到。

[ðə; ði] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [ɪrz]

The	sound	penetrated	the	glass	-	enclosed	cockpit	and	made	the	gaunt	woman's	ears
这	声音	渗透	这	玻璃	-	内	座舱	和	制成	这	瘦削	女性的	耳朵

[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fler] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][blæst][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

ring	and	the	red	flare	which	accompanied	the	blast	was	so	bright	that	it
戒指	和	这	红色的	耀斑	哪个	伴随	这	爆炸	曾是	所以	明亮的	那	它

['dæzld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

dazzled	her	eyes	.
眼花缭乱	她	眼睛	.

爆炸声穿透了玻璃封闭的驾驶舱，震得这位骨瘦如柴的女人耳鸣不止，爆炸伴随的红色闪光也十分耀眼，刺得她睁不开眼。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Looking	down	,	she	could	see	the	terrible	core	of	the	explosion	beginning	to
寻找	向下	,	她	可以	看	这	糟糕的	核	的	这	爆炸	开始	到

[ɪk'spænd] ,

expand	,
扩张	,

她向下望去，可以看到爆炸的可怕核心开始扩张。

['θɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [striːts]

thinning	a	little	as	it	spread	outward	and	enveloping	the	surrounding	streets
稀疏	一个	小的	作为	它	传播	向外	和	包围	这	周围	街道

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [gloʊ] .

and	buildings	in	a	fiery	glow	.
和	建筑物	在	一个	火热	辉光	.

随着火焰向外蔓延，火焰逐渐变薄，周围的街道和建筑物都被炽热的光芒笼罩。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] !

"	The	Council	Building	!
"	这	理事会	建筑	!

“市政厅大楼！”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [groʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	the	commander	groaned	,	his	voice	almost	a	sob	.
"	这	指挥官	呻吟	,	他的	嗓音	几乎	一个	哭泣	.

指挥官呻吟了一声，声音几乎是啜泣。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌn'loʊdɪd] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [eɪt] [bɑːmz] .

"	He	must	have	unloaded	a	rack	of	at	least	eight	bombs	.
"	他	必须	有	卸载	一个	架子	的	在	至少	八	炸弹	.

“他肯定卸下了至少八枚炸弹。”

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [mæsk] ,

"	The	gaunt	woman's	face	was	a	colorless	mask	,
"	这	瘦削	女性的	脸	曾是	一个	无色	面具	,

“那位面容憔悴的女人脸色苍白，如同戴着一张没有血色的面具。”

[hɜːr; hər][lɪps] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [fleʃ] [soʊ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]

her	lips	distorted	in	a	grimace	that	drew	the	flesh	so	tightly	together	on	both	sides
她	嘴唇	扭曲	在	一个	鬼脸	那	画	这	肉	所以	紧紧	一起	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [fitʃər] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['mʌmi] - [laɪk] [lʊk] .

of	her	mouth	that	it	gave	her	features	an	almost	mummy	-	like	look	.
的	她	嘴	那	它	给予	她	特征	一个	几乎	木乃伊	-	喜欢	看	.

她的嘴唇扭曲成一个怪异的表情，嘴角两侧的肉紧紧地贴在一起，使她的五官看起来几乎像木乃伊一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɪdʒɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,

She	remained	for	a	moment	rigid	,	unable	to	move	or	speak	,
她	剩余	为了	一个	片刻	死板的	,	无法	到	移动	或者	说话	,

她僵硬地站了一会儿，动弹不得，也说不出话来。

[ænd; ənd][soʊ][æb'nɔːrm(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æspekt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]

and	so	abnormal	was	her	aspect	that	the	commander	wished	that	he
和	所以	异常	曾是	她	方面	那	这	指挥官	希望	那	他

[hæd; həd] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [let] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sloʊli] .

had	kept	silent	and	let	realization	come	to	her	slowly	.
有	保留	沉默的	和	让	实现	来	到	她	缓慢地	.

她的异样如此之大，以至于指挥官后悔自己没有保持沉默，让她慢慢意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pɔːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

He	was	even	more	appalled	when	she	reached	out	and	fastened	her	hands	on
他	曾是	甚至	更多的	震惊	什么时候	她	达到	出去	和	系紧	她	双手	在

[hɪz; ɪz] [rɪsts] .

his	wrists	.
他的	手腕	.

当她伸手抓住他的手腕时，他更加震惊了。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

She	tugged	at	him	,	drawing	him	toward	her	.
她	拉扯	在	他	,	绘画	他	朝向	她	.

她拉着他，把他拉向自己。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃʌv] .

She	twisted	his	wrists	savagely	and	then	released	him	with	a	violent	shove	.
她	扭曲	他的	手腕	野蛮地	和	然后	发布	他	和	一个	暴力	推	.

她狠狠地扭住他的手腕，然后猛地推开他。

" [blæst][hɪm; ɪm] [daʊn] !

"	Blast	him	down	!
"	爆炸	他	向下	!

把他轰成渣！

['ɔːrdər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['skwɑːdrən][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][prəd'ʒektaɪlz][æt; ət][wʌns] !

Order	the	entire	squadron	to	attack	him	with	projectiles	at	once	!
命令	这	全部的	中队	到	攻击	他	和	抛射物	在	一次	!

命令全队同时用投掷武器攻击他！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][əˈbændən][ɔːl][strəˈtiːdʒɪk] ['bɑːmɪŋ] .

They	are	to	abandon	all	strategic	bombing	.
他们	是	到	放弃	全部	战略	轰炸	.

他们将放弃所有战略轰炸。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [dʌz] [nɑːt][goʊ] ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ]

If	his	machine	does	not	go	spiraling	down	in	flames	within	the	next	five	minutes	you
如果	他的	机器	做	不是	去	螺旋式	向下	在	火焰	之内	这	下一个	五	分钟	你

[wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][stuːˈpɪdəti][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .

will	pay	for	your	stupidity	with	your	life	.
将要	支付	为了	你的	愚蠢	和	你的	生活	.

如果他的机器在接下来的五分钟内没有坠入火海，你将为你的愚蠢付出生命的代价。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] ,

"	The	commander	nodded	and	withdrew	,
"	这	指挥官	点头	和	退出	,

指挥官点点头，退了回去。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ][draɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt][soʊ] [ʌn'stedi]

his	throat	so	dry	that	he	could	no	longer	swallow	and	his	gait	so	unsteady
他的	喉	所以	干燥	那	他	可以	不	更长	吞	和	他的	步态	所以	不稳定

[ðæt] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnəri] [kəmˈpɑːrtmənt] ['riːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

that	he	arrived	in	the	gunnery	compartment	reeling	like	a	drunken	man	.
那	他	到达的	在	这	炮术	隔间	卷轴	喜欢	一个	醉	男人	.

他的喉咙干得厉害，连吞咽都困难；他的步态也摇摇晃晃，像个醉汉一样踉跄地来到炮兵舱。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃriːk] [nəːvs] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Gradually	the	gaunt	woman	regained	control	of	her	shrieking	nerves	and	some
逐步地	这	瘦削	女士	恢复	控制	的	她	尖叫	神经	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

of	the	color	crept	back	into	her	face	.
的	这	颜色	悄悄地爬	后退	进入	她	脸	.

渐渐地，那位面容憔悴的女子控制住了自己尖叫的情绪，脸上也恢复了一些血色。

[ʃiː; ʃi] [riːˈsiːtid] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [streɪnd] ['fɔːrwərd] ,

She	reseated	herself	in	the	revolving	chair	and	strained	forward	,
她	重新就座	她自己	在	这	旋转	椅子	和	紧张	向前	,

她重新坐回转椅上，用力向前倾身。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [fler] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz][ænd; ənd]

waiting	for	the	sky	to	light	up	with	the	bright	flare	of	projectiles	and
等待	为了	这	天空	到	光	向上	和	这	明亮的	耀斑	的	抛射物	和

[ðə; ði] [stɪl] [braitə] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [ɪnˈveləpt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .

the	still	brighter	flare	of	a	flame	-	enveloped	and	tailspinning	flying	machine	.
这	仍然	更亮	耀斑	的	一个	火焰	-	被包裹	和	尾旋	飞行	机器	.

等待天空被弹丸的耀眼光芒照亮，以及被火焰包裹、旋转着尾部的飞行器更加耀眼的光芒照亮。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	knew	that	she	would	not	be	able	to	see	the	actual	destruction	of	the
她	知道	那	她	会	不是	是	有能力的	到	看	这	实际的	破坏	的	这

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

她知道自己无法亲眼目睹机器被摧毁的全过程。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn][laɪn][ænd; ənd] ,

for	it	was	the	last	in	line	and	,
为了	它	曾是	这	最后的	在	线	和	,

因为它排在最后，而且

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	the	commander	had	informed	her	with	his	stupidity	heavy	upon	him	,
作为	这	指挥官	有	知情的	她	和	他的	愚蠢	重的	之上	他	,

[ˈflaɪɪŋ] [ˈveri] [loʊ] .

flying	very	low	.
飞行	非常	低的	.

正如指挥官告诉她的那样，他愚蠢至极，飞行高度很低。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ,

But	she	would	know	quickly	enough	,
但	她	会	知道	迅速地	足够的	,

但她很快就会知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmændər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [wen] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

for	the	commander	would	not	be	slow	in	breaking	the	news	when	one	or	more
为了	这	指挥官	会	不是	是	慢的	在	打破	这	消息	什么时候	一	或者	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .

of	the	projectiles	found	its	mark	.
的	这	抛射物	成立	它是	标记	.

因为当一枚或多枚炮弹击中目标时，指挥官会毫不犹豫地发布消息。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ɑːn]

She	waited	and	as	the	shock	and	rage	which	she	had	experienced	on
她	等待	和	作为	这	震惊	和	愤怒	哪个	她	有	经验丰富的	在

['siːɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['blæstɪd] [tuː; tə] ['rʌbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,

seeing	the	Council	building	blasted	to	rubble	began	to	wear	off	,
看到	这	理事会	建筑	炸毁	到	瓦砾	开始	到	穿	离开	,

她静静地等待着，当看到市政厅大楼被炸成废墟时，她所感受到的震惊和愤怒开始消退。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['rekənsaild][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	became	more	reconciled	to	what	had	happened	.
她	成为	更多的	和解	到	什么	有	发生	.

她逐渐接受了已经发生的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [hæd; həd] [bɪn]

It	was	just	possible	that	the	Council	—	all	of	the	Council	—	had	been
它	曾是	只是	可能的	那	这	理事会	—	全部	的	这	理事会	—	有	到过

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

within	the	building	,
之内	这	建筑	,

议会全体成员当时可能都在大楼里。

['sʌmənd] ['ɪntuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnɪtər] .

summoned	into	emergency	session	by	the	Chief	Monitor	.
被召唤	进入	紧急情况	会议	经过	这	首席	监视器	.

首席监察员召集召开紧急会议。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ,

That	was	perhaps	too	much	to	hope	for	,
那	曾是	也许	也	很多	到	希望	为了	,

那或许是奢望了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði] [ʌn'laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrkən][hɜːr; hər] [muːd] .

but	she	saw	no	reason	to	let	the	unlikelihood	of	that	darken	her	mood	.
但	她	锯	不	原因	到	让	这	不太可能	的	那	变暗	她	情绪	.

但她觉得没必要让这种可能性不大影响自己的心情。

[æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

At	least	half	of	the	Council	would	be	gone	,
在	至少	一半	的	这	理事会	会	是	已消失	,

至少一半的议员会离开，

[fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'zaidid] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

for	half	of	the	Council	resided	in	the	building	.
为了	一半	的	这	理事会	居住地	在	这	建筑	.

因为半数议员都住在这栋楼里。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'hænst]

It	greatly	reduced	the	number	of	her	enemies	and	immeasurably	enhanced
它	非常	减少	这	数字	的	她	敌人	和	无法估量	增强型

[hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] .

her	prestige	.
她	声望	.

这大大减少了她的敌人数量，并极大地提升了她的声望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['blaɪndɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [ɪn]

There	was	the	sudden	,	blinding	flare	of	a	projectile	and	she	stiffened	in
那里	曾是	这	突然	,	失明	耀斑	的	一个	弹丸	和	她	僵硬	在

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

突然一道耀眼的闪光划破夜空，她不由自主地僵住了，生怕发生了什么事。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] ['saɪdweɪz]

her	eyes	darting	to	the	empty	sky	immediately	above	her	and	then	sideways
她	眼睛	飞镖	到	这	空的	天空	立即地	多于	她	和	然后	侧身

,

,

,

她的目光迅速扫过头顶空旷的天空，然后又转向一侧。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] - [tægd] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['treɪtər] - ['paɪlət] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd]

hoping	that	the	target	-	tagged	machine	with	its	traitor	-	pilot	would	increase	its	speed
希望	那	这	目标	-	标签	机器	和	它是	叛徒	-	飞行员	会	增加	它是	速度

[ɪn] [ə; eɪ] [læst] - ['mɪnɪt] [ɪ'skeɪp] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

in	a	last	-	minute	escape	maneuver	and	come	into	view	for	a	moment	.
在	一个	最后的	-	分钟	逃脱	演习	和	来	进入	看法	为了	一个	片刻	.

希望被标记的目标机器及其叛徒飞行员能在最后一刻加速逃脱，并短暂地出现在视野中。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [də'rekt] [hɪt] , [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ðə; ði] [er] !

If	only	she	could	witness	the	direct	hit	,	could	see	it	explode	in	the	air	!
如果	仅有的	她	可以	证人	这	直接的	打	,	可以	看	它	爆炸	在	这	空气	!

如果她能亲眼目睹那一幕，亲眼看到它在空中爆炸该多好啊！

[hɜːr; hər] [hoʊps] [sɔːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

Her	hopes	soared	until	she	could	scarcely	breathe	.
她	希望	飙升	直到	她	可以	几乎	呼吸	.

她的希望高涨到几乎无法呼吸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['treɪtər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .

But	the	traitor	did	not	come	into	view	.
但	这	叛徒	做过	不是	来	进入	看法	.

但叛徒始终没有露面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [braɪt] [prə'dʒekt(ə)l] [fler] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði]

There	was	another	bright	projectile	flare	and	the	second	machine	in	the
那里	曾是	其他	明亮的	弹丸	耀斑	和	这	第二	机器	在	这

['skwɑ:drən] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ['wɪndoʊ] ,

squadron	came	abreast	of	the	cockpit	window	,
中队	来了	并排	的	这	座舱	窗户	,

又一道明亮的弹道光束划过，中队中的第二架飞机与驾驶舱窗户并排而立。

['flaɪɪŋ] ['pærəlel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [ɔ:r] ['naɪnti] [fi:t] .

flying	parallel	at	a	distance	of	eighty	or	ninety	feet	.
飞行	平行线	在	一个	距离	的	八十	或者	九十	脚	.

以八十或九十英尺的距离平行飞行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sekənd] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

There	was	something	wrong	with	the	way	the	second	machine	was	flying	.
那里	曾是	某物	错误的	和	这	方式	这	第二	机器	曾是	飞行	.

第二架飞机的飞行方式似乎有问题。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] ,

It	had	put	on	a	sudden	burst	of	speed	,
它	有	放	在	一个	突然	爆裂	的	速度	,

它突然加速了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑ:blɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

but	now	it	was	slowing	down	and	wobbling	from	side	to	side	.
但	现在	它	曾是	减速	向下	和	摇晃	从	边	到	边	.

但现在它的速度减慢了，并且左右摇晃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

It	was	unmistakably	in	trouble	.
它	曾是	毫无疑问	在	麻烦	.

它显然遇到了麻烦。

[ɪts] ['kɑ:kpɪt] [si:md] [tu:; tə][sæg] ,

Its	cockpit	seemed	to	sag	,
它是	座舱	似乎	到	下垂	,

它的驾驶舱似乎下陷了，

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [strʌts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɔ:r][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [hæd; həd]

as	if	one	of	the	interior	struts	had	given	way	or	the	entire	structure	had
作为	如果	一	的	这	内部的	支柱	有	给定	方式	或者	这	全部的	结构	有

[bɪn] [hæf] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] ,

been	half	shot	away	,
到过	一半	射击	离开	,

就好像内部的一根支柱断裂了，或者整个结构被炸毁了一半似的。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

on	the	side	that	was	hidden	from	her	.
在	这	边	那	曾是	隐	从	她	.

在她看不到的那一侧。

['hevi] [blæk] [smoʊk] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['spaɪrəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

Heavy	black	smoke	began	suddenly	to	spiral	from	the	machine's	middle	section	,
重的	黑色的	抽烟	开始	突然	到	螺旋	从	这	机器的	中间	部分	,

机器中部突然开始冒出滚滚浓烟，呈螺旋状旋转。

[ˌkoʊə'lesɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

coalescing	into	a	thick	black	cloud	in	the	air	above	it	.
合并	进入	一个	厚的	黑色的	云	在	这	空气	多于	它	.

在它上方的空中凝聚成一团浓厚的黑云。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] [mɔːr] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː]

It	wobbled	more	violently	from	side	to	side	and	then	,	quite	suddenly	,	it
它	摇晃	更多的	暴力	从	边	到	边	和	然后	,	相当	突然	,	它

[wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwərd] ,

was	plunging	downward	,
曾是	骤降	向下	,

它左右摇晃得更加剧烈，然后突然间，就向下俯冲下去了。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzægɪŋ] ['teɪlspɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['spaɪrəlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

twisting	and	turning	in	a	zigzagging	tailspin	as	it	went	spiraling	toward	the
扭曲	和	转弯	在	一个	之字形	尾旋	作为	它	去	螺旋式	朝向	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

它扭动着身体，呈之字形螺旋状下坠，最终螺旋式地落向地球。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt]

The	gaunt	woman	was	given	no	time	to	recover	from	the	shock	of	that
这	瘦削	女士	曾是	给定	不	时间	到	恢复	从	这	震惊	的	那

['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fiːt] .

totally	unexpected	defeat	.
完全	意外	击败	.

这位面容憔悴的女子还没来得及从这场完全出乎意料的失败的打击中缓过神来。

[ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli]

Another	machine	came	into	view	in	the	sky	above	her	and	burst	almost	instantly
其他	机器	来了	进入	看法	在	这	天空	多于	她	和	爆裂	几乎	即刻

['ɪntuː] [fleɪm] .

into	flame	.
进入	火焰	.

在她头顶的天空中，另一台机器出现了，并几乎瞬间燃起了熊熊大火。

[tuː] [mɔːr] [prə'dʒekt(ə)l] [flers] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Two	more	projectile	flares	lit	up	the	sky	,
二	更多的	弹丸	信号弹	点燃	向上	这	天空	,

又有两枚照明弹照亮了夜空，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mə'ʃiːnz] [wɪŋz] [tuː; tə] ['krɪmz(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

turning	the	bright	silvery	sheen	of	a	third	machine's	wings	to	crimson	as	it
转弯	这	明亮的	银色	光泽	的	一个	第三	机器的	翅膀	到	赤红	作为	它

[tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['plʌmɪtid] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['fælkən]

turned	completely	about	in	the	air	and	plummeted	downward	like	a	wounded	falcon
转向	完全地	关于	在	这	空气	和	暴跌	向下	喜欢	一个	受伤	鹘

,

,

,

第三架飞机的机翼原本闪亮的银色光泽变成了深红色，它在空中完全旋转了一周，像一只受伤的猎鹰一样俯冲下来。

[ɪts] [teɪl] ['fɛðɚz] [ɪn] [waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] .

its	tail	feathers	in	wild	disarray	.
它是	尾巴	羽毛	在	荒野	混乱	.

它的尾羽凌乱不堪。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'fiːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] .

The	fourth	defeat	she	did	not	see	.
这	第四	击败	她	做过	不是	看	.

她没有看到第四次失败。

[nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

News	**of**	**it**	**came**	**to**	**her**	**through**	**a**	**speaking**	**tube**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**she**
消息	的	它	来了	到	她	通过	一个	请讲	管子	,	在	一个	嗓音	那	她

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	**,**
认可	,

她通过传声筒听到了这个消息，声音是她熟悉的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

a	**voice**	**that**	**brought**	**a**	**hot**	**flush**	**of**	**anger**	**to**	**her**	**cheeks**	**.**
一个	嗓音	那	带来	一个	热的	冲洗	的	愤怒	到	她	脸颊	.

那声音让她双颊泛起一阵怒火。

" [ðə; ði]['skwɑːdrən] ['liːdər] [ɪz] [ded] .

"	**The**	**squadron**	**leader**	**is**	**dead**	**.**
"	这	中队	领导者	是	死的	.

“中队长阵亡了。”

['hiːz] [ʃɑːt] [daʊn] [faɪv] [mə'ʃiːnz] [soʊ][fɑːr] .

He's	**shot**	**down**	**five**	**machines**	**so**	**far**	**.**
他是	射击	向下	五	机器	所以	远的	.

他目前已经击落了五架敌机。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

There's	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**.**
有	没有什么	我们	能	做	.

我们无能为力。

[hiː; hi] [kiːps] [autmə'nuːvərɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

He	**keeps**	**outmaneuvering**	**us**	**at**	**every**	**turn**	**.**
他	保持	智取	我们	在	每一个	转动	.

他处处都胜过我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['brɪliənt] ['paɪlət][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn]

There	**are**	**eight**	**or**	**ten**	**different**	**ways**	**a**	**really**	**brilliant**	**pilot**	**can**	**hold**	**his**	**own**
那里	是	八	或者	十	不同的	方式	一个	真的	杰出的	飞行员	能	抓住	他的	自己的

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑːdrən] .

and	**be**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**a**	**whole**	**squadron**	**.**
和	是	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	所有的	中队	.

一个真正杰出的飞行员可以用八到十种不同的方法独当一面，甚至能与整个飞行中队匹敌。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**knows**	**all**	**of**	**them**	**.**
他	知道	全部	的	他们	.

他认识他们所有人。

" [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [slæmd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**The**	**gaunt**	**woman**	**slammed**	**the**	**speaking**	**tube**	**down**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**it**
"	这	瘦削	女士	猛烈抨击	这	请讲	管子	向下	和	这样的	暴力	那	它

[ə'breɪdɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nʌklz] ,

abraded	**the**	**flesh**	**of**	**her**	**knuckles**	**,**
磨损	这	肉	的	她	指关节	,

“那个骨瘦如柴的女人猛地把传声筒摔在地上，力道之大，以至于磨破了她的指关节。”

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪns] [ɪn][peɪn] .

causing	**her**	**to**	**wince**	**in**	**pain**	**.**
导致	她	到	畏缩	在	疼痛	.

她疼得龇牙咧嘴。

[ʃiː; ʃi] ['stiːld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] —

She	steeled	herself	to	endure	without	complaint	what	she	feared	would	be	coming	—
她	钢铁般的意志	她自己	到	忍受	没有	抱怨	什么	她	害怕	会	是	未来	—

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] [məʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] .

the	destruction	of	a	sixth	machine	and	a	seventh	.
这	破坏	的	一个	第六	机器	和	一个	第七	.

她强忍着心中的恐惧，默默忍受着即将发生的一切——第六台机器和第七台机器的毁灭。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ?

And	after	that	?
和	后	那	?

然后呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [naɪn] [məʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

There	were	only	nine	machines	in	the	squadron	.
那里	是	仅有的	九	机器	在	这	中队	.

该中队只有九架飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

It	was	even	worse	than	she	had	imagined	it	might	be	.
它	曾是	甚至	更糟	比	她	有	想象	它	可能	是	.

情况比她想象的还要糟糕。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [məʃiːnz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Two	of	the	four	remaining	machines	were	shot	down	almost	simultaneously	.
二	的	这	四	其余的	机器	是	射击	向下	几乎	同时地	.

剩下的四架飞机中有两架几乎同时被击落。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][fɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [braɪt] [flers] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

She	did	not	see	them	fall	but	the	two	bright	flares	that	lit	up	the	earth	far	below
她	做过	不是	看	他们	落下	但	这	二	明亮的	信号弹	那	点燃向上		这	地球	远的	以下

[left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

left	no	doubt	as	to	what	had	happened	.
左边	不	怀疑	作为	到	什么	有	发生	.

她没有亲眼看到他们坠落，但照亮下方大地的两道明亮的火光，足以说明发生了什么事。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hɑːloʊ] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] ,

Feeling	a	dull	,	hollow	ache	in	her	chest	,
感觉	一个	乏味的	,	空洞的	疼痛	在	她	胸部	,

她感到胸口一阵钝痛、空洞的疼痛，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [məʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] , [wʊd] [biː; bi][nekst] ,

she	found	herself	wondering	whether	the	machine	in	which	she	sat	,	would	be	next	,
她	成立	她自己	好奇	无论	这	机器	在	哪个	她	卫星	,	会	是	下一个	,

她不禁开始怀疑，自己坐的这台机器会不会是下一个。

[ɔːr] [wʊd] ['trædʒədi][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [məʃiːn] [fɜːrst] ?

or	would	tragedy	overtake	the	only	other	remaining	machine	first	?
或者	会	悲剧	超过	这	仅有的	其他	其余的	机器	第一的	?

或者，悲剧会先降临到仅存的另一台机器身上吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

She	was	not	left	long	in	doubt	.
她	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

她很快就确信无疑了。

[ə; eɪ] [dʌl] [kən'kʌʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['fɔːrwərd] .

A	dull	concussion	shook	the	cockpit	,	and	she	was	thrown	violently	forward	.
一个	乏味的	脑震荡	摇晃	这	座舱	,	和	她	曾是	抛掷	暴力	向前	.

一阵沉闷的震动震动了驾驶舱，她被猛地向前抛了出去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [siːmd] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wɜːrl]

For	an	instant	a	kaleidoscope	of	changing	colors	seemed	to	spin	and	whirl
为了	一个	立即的	一个	万花筒	的	变化	颜色	似乎	到	旋转	和	旋转

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

一瞬间，仿佛有万花筒般变幻莫测的色彩在她周围旋转飞舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [blæk] ['nɔːziə] [klɔːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

With	the	spinning	came	a	dizziness	and	black	nausea	clawed	at	her	throat	.
和	这	旋转	来了	一个	头晕	和	黑色的	恶心	爪子	在	她	喉	.

伴随着眩晕，一阵恶心袭来，仿佛有什么东西在撕扯着她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	dragged	herself	to	her	feet	,
她	拖拽	她自己	到	她	脚	,

她挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['met(ə)l][reɪl][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

and	clung	to	the	long	metal	rail	on	the	right	side	of	the	cockpit	,
和	紧紧抓住	到	这	长的	金属	轨	在	这	正确的	边	的	这	座舱	,

他紧紧抓住驾驶舱右侧的长金属栏杆。

['sterɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['splɪntəd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [glæs] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

staring	out	through	a	splintered	surface	of	glass	at	nothing	at	all	.
凝视	出去	通过	一个	破碎的	表面	的	玻璃	在	没有什么	在	全部	.

透过破碎的玻璃表面，对着空无一物的景象发呆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ]

For	a	moment	nothing
为了	一个	片刻	没有什么

片刻间，什么也没有

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	then	she	saw	him	.
和	然后	她	锯	他	.

然后她看到了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [aʊt'fɔːt] [ænd; ənd] [autmə'nuːvəd] [æn; ən][ɪn'taɪər]

She	saw	the	machine	that	had	outfought	and	outmaneuvered	an	entire
她	锯	这	机器	那	有	败北	和	智取	一个	全部的

['skwɑːdrən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðə; ði] [braɪt] [ɪn'sɪgniə]

squadron	and	in	the	cockpit	a	pilot	who	wore	upon	his	chest	the	bright	insignia
中队	和	在	这	座舱	一个	飞行员	WHO	穿着	之上	他的	胸部	这	明亮的	徽章

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['prɪvəlɪdʒd] .

of	the	love	-	privileged	.
的	这	爱	-	特权	.

她看到了那架击败并制服了整个中队的机器，以及驾驶舱里胸前佩戴着象征着爱情特权的鲜艳徽章的飞行员。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪləts] [feɪs] .

She	saw	the	pilot's	face	.
她	锯	这	飞行员的	脸	.

她看到了飞行员的脸。

['klɪrli] , ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Clearly	,	clearly	she	saw	it	,	and	he	must	have	seen	her	face	,
清楚地	,	清楚地	她	锯	它	,	和	他	必须	有	已见	她	脸	,

显然，她看到了，他也一定看到了她的表情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

for	he	was	staring	straight	at	her	.
为了	他	曾是	凝视	直的	在	她	.

因为他一直盯着她看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] ,

It	was	the	face	,
它	曾是	这	脸	,

是那张脸，

[ðə; ði][wʌn] [feɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ænd; ənd] [wʊd]

the	one	face	above	all	others	that	she	hated	with	every	breath	she	drew	and	would
这	一	脸	多于	全部	其他的	那	她	憎恨	和	每一个	气息	她	画	和	会

[heɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] .

hate	until	she	ceased	to	draw	breath	.
恨	直到	她	停止	到	画	气息	.

她恨透了所有的一切，恨之入骨，恨之入骨，直到生命终结。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] - [lɪps] [muːv]

For	one	awful	moment	she	looked	into	Teleman's	eyes	and	saw	Teleman's	lips	move
为了	一	可怕	片刻	她	看起来	进入	-	眼睛	和	锯	-	嘴唇	移动

[ɪn] ['pɪti] .

in	pity	.
在	遗憾	.

那可怕的一瞬间，她与泰勒曼对视，看到泰勒曼的嘴唇因怜悯而翕动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Then	she	was	falling	.
然后	她	曾是	坠落	.

然后她就摔倒了。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swəːliŋ] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['emptinəs] ,

Down	and	down	into	a	swirling	abyss	of	emptiness	,
向下	和	向下	进入	一个	旋转	深渊	的	空虚	,

不断向下坠入空虚的漩涡深渊，

['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [mə'ʃiːn] . . . ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

falling	with	the	broken	and	burning	machine	.	.	.	falling	,	falling	.
坠落	和	这	破碎的	和	燃烧	机器	.	.	.	坠落	,	坠落	.

随着破碎燃烧的机器坠落……坠落，坠落。

['epɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

" [ðə; ði][rɪ'voʊlt][kɑːnt][biː; bi] [stɑːpt] [naʊ] , " - [sed] .

"	The	revolt	can't	be	stopped	now	,	"	Leguria	said	.
"	这	反叛	不能	是	停止	现在	,	"	-	说	.

“现在无法阻止这场叛乱了，”莱古里亚说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	shall	have	our	new	world	and	we	shall	all	be	a	part	of	it	.
"	我们	将	有	我们的	新的	世界	和	我们	将	全部	是	一个	部分	的	它	.

我们将拥有自己的新世界，我们都将成为其中的一部分。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	She	drew	herself	up	,	her	eyes	shining	,
"	她	画	她自己	向上	,	她	眼睛	灼灼	,

她挺直了身子，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	smiled	at	the	man	and	woman	who	had	just	climbed	down	from
和	微笑	在	这	男人	和	女士	WHO	有	只是	攀登	向下	从

[ə; eɪ] [smoʊk] - ['blækənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

a	smoke	-	blackened	flying	machine	,
一个	抽烟	-	变黑	飞行	机器	,

他微笑着看向刚从一架被烟雾熏黑的飞行器上爬下来的那对男女。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeriəl] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

a	machine	which	only	an	aerial	engineer	who	had	built	bridges	in	the	deep
一个	机器	哪个	仅有的	一个	天线	工程师	WHO	有	建造	桥梁	在	这	深的

[ˈdʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [məˈnuːvər] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

jungle	would	have	known	how	to	maneuver	with	skill	in	an	hour	of	decision	.
丛林	会	有	已知	如何	到	演习	和	技能	在	一个	小时	的	决定	.

只有在茂密丛林中建造过桥梁的航空工程师才能在短短一小时内熟练地操控这台机器。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ˈpɜːrp(ə)l] [gloʊ] , [dɪˈflektɪd] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]

Dusk	was	falling	and	its	purple	glow	,	deflected	downward	from	the	shining
黄昏	曾是	坠落	和	它是	紫色的	辉光	,	偏转	向下	从	这	灼灼

[glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˈkɑːkpɪt] ,

glass	of	the	machine's	cockpit	,
玻璃	的	这	机器的	座舱	,

暮色降临，紫色的光芒从机器驾驶舱闪亮的玻璃上向下反射，

[ˈɔːrioʊl] - [her] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈreɪdiəns] .

aureoled	Leguria's	hair	in	a	soft	radiance	.
光环	-	头发	在	一个	柔软的	辐射	.

莱古里亚的头发被柔和的光晕笼罩着。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	may	have	seemed	to	you	a	strong	-	willed	and	determined	woman	,	"	she
"	我	可能	有	似乎	到	你	一个	强的	-	意志	和	决定	女士	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“或许在你看来，我是一个意志坚强、果断的女人，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈriːəli] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	But	I	am	not	really	like	that	at	all	.
"	但	我	是	不是	真的	喜欢	那	在	全部	.

但我其实根本不是那样的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] .

It	is	just	that	circumstances	change	people	.
它	是	只是	那	情况	改变	人们	.

只是环境会改变人。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] ,

"	She	nodded	and	fell	silent	,
"	她	点头	和	跌倒	沉默的	,

她点了点头，沉默了下来。

[ænd; ənd] [ˈtelimæn] [ænd; ənd] [əˈliʃiə] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l]

and	Teleman	and	Alicia	were	content	just	to	be	together	in	the	peaceful
和	特莱曼	和	艾丽西亚	是	内容	只是	到	是	一起	在	这	和平

[ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,

quiet	of	the	countryside	,
安静的	的	这	农村	,

特莱曼和艾丽西亚很满足于在乡村的宁静中相伴。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][stɑːrz] .

until	the	twilight	deepened	and	gave	birth	to	a	wild	rush	of	stars	.
直到	这	暮	加深	和	给予	出生	到	一个	荒野	匆忙	的	明星	.

直到暮色加深，繁星如潮水般涌来。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðoʊz] [stɑːrz] , [ænd; ənd][let] [ˈpæʃ(ə)n] [kriːp] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈsloʊli] ,

They	lay	down	together	under	those	stars	,	and	let	passion	creep	over	them	slowly	,
他们	躺	向下	一起	在下面	那些	明星	,	和	让	热情	潜行者	超过	他们	缓慢地	,

他们躺在星空下，任由激情慢慢蔓延。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	['friːdəm]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
knowing	**that**	**they**	**had**	**time**	**now**	**,**	**and**	**freedom**	**to**	**love**	**.**
会心	那	他们	有	时间	现在	,	和	自由	到	爱	.

他们知道现在他们有时间，也有自由去爱。

[ðə; ðiː]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神